Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

1999

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

C.94.0246.N 19 februari 1999 AC nr. ...

De verzekeraar die op grond van de W.A.M.-wet het slachtoffer van eenongeval heeft vergoed, waarvoor zijn verzekerde en andere personen insolidum aansprakelijk zijn verklaard, heeft een verhaalrecht op dieandere personen ten belope van de bedragen die zijn bijdrage in deschade overtreffen; dergelijke vordering berust niet op het misdrijfdat de schade heeft veroorzaakt maar op de verdeling in debijdrageplicht tussen diegene die aansprakelijk zijn voor schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Overeenkomsten en regres - Verzekering - Indeplaatsstelling - W.A.M.-Verzekeraar - Verzekeraar verplicht tot schadevergoeding - Verzekerde en andere personen aansprakelijk "in solidum" - Regres van verzekeraar - Grondslag

- Art. 22 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Artt. 6 en 10 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar verplicht tot schadevergoeding - Verzekerde en andere personen aansprakelijk "in solidum" - Onderlinge betrekkingen - Regres van verzekeraar - Grondslag

- Art. 22 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Artt. 6 en 10 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

L'assureur qui, en vertu de la loi du 1er juillet 1956 relative àl'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière devéhicules automoteurs, a indemnisé la victime d'un accident pourlequel son assuré et d'autres personnes ont été déclarés responsablesin solidum, a un droit de recours à l'égard de ces autres personnes àconcurrence des sommes qui excèdent sa contribution dans le dommage;une demande de cette nature est fondée non pas sur l'infraction qui acausé le dommage mais sur la répartition de l'obligation de contribuerexistant entre les responsables du dommage. ~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Conventions. recours - Assurances. subrogation - Assureur responsabilité civile - Assureur tenu de verser des dommages et intérêts - Assuré et autres personnes responsables "in solidum" - Recours de l'assureur - Fondement

- Art. 22 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 6 et 10 L. du 1er juillet l956

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur tenu de verser des dommages et intérêts - Assuré et autres personnes responsables "in solidum" - Rapports réciproques - Recours de l'assureur - Fondement

- Art. 22 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 6 et 10 L. du 1er juillet l956

C.95.0056.N 8 januari 1999 AC nr. ...

Het enkel betwisten van een schuld volstaat niet om haar het karaktervan een vaststaande schuld die ten laste blijft van de Staat, teontnemen; niet vaststaand is de schuld waarvan de betwisting nietverzonnen of dilatoir is en waarvan de omvang slechts jaren na 31december 1988 kon worden bepaald.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Opvolging van de Staat - Schulden - Ten laste van de Staat - Vaststaande schulden

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Le seul fait de contester une dette ne suffit pas à lui faire perdrele caractère de dette certaine restant à charge de l'Etat; n'est pascertaine la dette dont la contestation n'est ni fantaisiste nidilatoire et dont le montant ne peut être fixé que des années après le31 décembre 1988.~

COMMUNAUTE ET REGION - Succession à l'Etat - Dettes - A charge de l'Etat - Dettes certaines

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

C.95.0149.N 14 mei 1999 AC nr. ...

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen een cassatiemiddel isopgeworpen wegens gebrek aan belang en hieruit is afgeleid dat de uithet debat geweerde tweede appelconclusie van een partij geen enkelnieuw argument bevat dat niet reeds in haar eerste appelconclusie werdaangevoerd, kan niet worden aangenomen om reden dat een partij eenbelang heeft dat een conclusie die zij wenst neer te leggen niet uithet debat wordt geweerd.~

La fin de non-recevoir opposée à un moyen de cassation en raison dudéfaut d'intérêt et déduite de ce que les deuxièmes conclusionsd'appel d'une partie qui ont été écartées des débats ne contiennentaucun argument nouveau qui n'aurait pas déjà été invoqué dans sespremières conclusions d'appel, ne peut être accueillie, toute partieayant intérêt à ce que les conclusions qu'elle souhaite déposer nesoient pas écartées des débats.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Middel van niet-ontvankelijkheid - Wering uit debatten van tweede appelconclusie - Gebrek aan nieuwe argumenten

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Deuxièmes conclusions d'appel écartées des débats - Défaut d'arguments nouveaux

De in artikel 751, § 1, vierde lid Ger.W. voorgeschreven termijn omconclusies ter griffie neer te leggen is uitsluitend bedoeld voor departij tegen wie de toepassing van dat artikel is gevraagd.~

Le délai prescrit à l'article 751, §1er, alinéa 4, du Code judiciairepour le dépôt de conclusions au greffe vise uniquement la partieenvers laquelle l'application de l'article précité est requise.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geding - Onwillige procespartij (artikel 751 Ger.W.) - Termijn om conclusie neer te leggen

- Art. 751, § 1, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Litige - Partie litigante récalcitrante (C.jud. article 751) - Délai pour déposer des conclusions

- Art. 751, § 1er, al. 4 Code judiciaire

De meest gerede partij die een rechtsdag doet bepalen overeenkomstigartikel 751 Ger.W. mag conclusies neerleggen, na het verstrijken van determijn van 2 maanden vanaf de kennisgeving of de betekening van deverwittiging aan de onwillige partij.~

La partie la plus diligente qui a requis la fixation en vertu del'article 751 du Code judiciaire, peut déposer des conclusions aprèsl'expiration du délai de deux mois à dater de la notification ou de lasignification de l'avertissement à la partie récalcitrante.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geding - Onwillige procespartij (artikel 751 Ger.W.) - Termijn om conclusie neer te leggen - Conclusie van de meest gerede partij

- Art. 751, § 2 Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Litige - Partie litigante récalcitrante (C.jud. article 751) - Délai pour déposer des conclusions - Conclusions de la partie la plus diligente

- Art. 751, § 2 Code judiciaire

De vernietiging van de beslissing waarbij de hoofdvordering gegrond isverklaard heeft de vernietiging tot gevolg van de beslissing over devordering tot vrijwaring die ermede nauw verbonden is.~

La cassation de la décision déclarant la demande principale fondéeentraîne l'annulation de la décision relative à la demande enintervention et garantie qui y est étroitement liée.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Hoofdvordering - Beslissing - Vernietiging - Vordering tot vrijwaring

CASSATION - Etendue - Matière civile - Demande principale - Décision - Cassation - Demande en intervention et garantie

Het arrest dat de tegen een onwillige procespartij voorgeschreventermijn van 2 maanden vanaf de kennisgeving of betekening van deverwittiging om haar conclusies neer te leggen en het weren vanconclusies die na die termijn zijn neergelegd, toepast op de partijdie de toepassing van artikel 751 van het Ger.W. had gevraagd, schendtdit artikel.~

L'arrêt qui applique à la partie qui a requis l'application del'article 751 du Code judiciaire le délai de deux mois à dater de lanotification ou de la signification de l'avertissement pour déposerdes conclusions, prescrit à l'égard de la partie récalcitrante, et quiécarte des débats les conclusions que cette partie a déposéespostérieurement à ce délai, viole l'article précité.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geding - Onwillige procespartij (artikel 751 Ger.W.) - Meest gerede partij - Termijn om conclusie neer te leggen

- Art. 751 Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Litige - Partie litigante récalcitrante (C.jud. article 751) - Partie la plus diligente - Délai pour déposer des conclusions

- Art. 751 Code judiciaire

C.95.0230.N 8 januari 1999 AC nr. ...

De schuld die de Staat heeft erkend en aangeboden te betalen staatvast zodra de schuldeiser dit aanbod heeft aanvaard en ook al heeftde schuldenaar nog geen kennisgenomen van die aanvaarding voor 31december 1988.~

La dette dont l'existence est reconnue par l'Etat et qu'il a offert depayer est certaine dès que le créancier a accepté cette offre et memesi le débiteur n'a pas eu connaissance de cette acceptation avant le31 décembre 1988.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Opvolging van de Staat - Schulden -

COMMUNAUTE ET REGION - Succession à l'Etat - Dettes - A charge

Ten laste van de Staat - Vaststaande schulden

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

de l'Etat - Dettes certaines

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

C.95.0249.N 14 mei 1999 AC nr. ...

Zo de verzekeraar de terugbetaling vordert van bedragen die hijgespreid in de tijd heeft uitgekeerd aan de door de fout van deverzekerde benadeelde partij, moet de driejarige verjaringstermijnworden geacht in te gaan vanaf de datum van elke uitkering, die deverzekeraar heeft gedaan, nadat is uitgemaakt dat hij wettelijkverplicht is tot schadeloosstelling van de benadeelde derde; bij eenuitkering gedaan voor dit uitgemaakt is, neemt de verjaringstermijnslechts aanvang op het ogenblik dat die verplichting totschadeloosstelling vaststaat.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Landverzekering - Rechtsvordering van de verzekeraar tegen de verzekerde - Gespreide betalingen

- Art. 32 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

VERZEKERING - Landverzekering - Verjaring - Rechtsvordering van de verzekeraar tegen de verzekerde - Gespreide betalingen - Aanvang van de verjaring

- Art. 32 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Si l'assureur réclame le remboursement des sommes payéessuccessivement à la partie lésée par la faute de l'assuré, le délai detrois ans est présumé prendre cours à partir de la date de chaquepaiement effectué par l'assureur après qu'il a été établi qu'il estlégalement tenu d'indemniser le tiers lésé; en cas de paiementeffectué avant cette constatation, le délai de prescription ne prendcours qu'à partir du moment où l'obligation d'indemniser est établie.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Assurances terrestres - Action de l'assureur à l'égard de l'assuré - Paiements successifs

- Art. 32 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

ASSURANCES - Assurances terrestres - Prescription - Action de l'assureur à l'égard de l'assuré - Paiements successifs - Point de départ de la prescription

- Art. 32 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.95.0379.N 21 januari 1999 AC nr. ...

Bij ontstentenis van goede trouw van een partij bij het sluiten of hetuitvoeren van een overeenkomst vermag de rechter niet de overeenkomstte herzien en die partij geheel vervallen te verklaren van het rechtdat zij uit de overeenkomst put.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Ontstentenis van goede trouw - Recht uit de overeenkomst geput

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

En l'absence de bonne foi dans le chef d'une partie lors de laconclusion ou de l'exécution d'une convention, le juge ne peut réviserla convention ni déclarer cette partie déchue du droit qu'elle puisedans la convention.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Absence de bonne foi - Droit puisé dans la convention

- Art. 1184 Code civil

Niet-onplitsbaar in de zin van artikel 31 Gerechtelijk Wetboek ishet geschil dat betrekking heeft op de vordering van een partij totaanstelling van een deskundige, vordering die uitsluitend gericht istegen een verzekeraar en niet tegen de mede-verzekeraar.~

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Burgerlijke zaken - Aanstelling deskundige - Vordering tegen de verzekeraar - Niet tegen een mede-verzekeraar - Onsplitsbaarheid

- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek

Est indivisible au sens de l'article 31 du Code judiciaire, le litigerelatif à la demande d'une partie tendant à la désignation d'unexpert, qui est dirigée contre un seul assureur et ne l'est pas contrele co-assureur.~

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Matière civile - Désignation d'un expert - Action contre l'assureur - Non contre un co-assureur - Indivisibilité

- Art. 31 Code judiciaire

C.95.0407.N 30 april 1999 AC nr. ...

De overtreding van de regel, die verbiedt dat een inschrijving wordtaanvaard nadat de voorzitter de zitting voor geopend heeft verklaardtast de geldigheid van de late inschrijving niet noodzakelijk aanindien uit de aard van de overtreding in concreto niet blijkt dat demededinging onder de mededingers minder reëel, hun kansen ongelijkeren de onderlinge vergelijking van hun aanbiedingen minder doelmatigworden of nog dat die onregelmatigheid de manipulatie van deinschrijvingen door het bestuur of willekeur van het bestuur in dehand heeft gewerkt.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Openbare aanbesteding - Inschrijvingen - Neerlegging - Einde - Overtreding - Gevolg - Geldigheid

- Art. 28, tweede lid, aanhef en 3° KB 22 april 1977

L'infraction à la règle qui interdit qu'une soumission soit acceptéeaprès que le président ait déclaré la séance ouverte n'entache pasnécessairement la validité de la soumission tardive s'il ne ressortpas in concreto de la nature de l'infraction que la concurrence entreles soumissionnaires est devenue moins réelle, que leurs chances sontdevenues plus inégales et que la comparaison réciproque de leursoffres est moins efficace ou encore que cette irrégularité a favoriséla manipulation des soumissions par l'administration ou l'arbitrairede l'administration.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudication publique - Soumissions - Dépôt - Fin - Infraction - Conséquence - Validité

- Art. 28, al. 2, début et 3° A.R. du 22 avril 1977

Vanaf het ogenblik dat de voorzitter de zitting voor geopend heeftverklaard mag geen inschrijving meer worden neergelegd; van dieregel, die steunt op de noodzaak de gelijkheid onder de inschrijversin acht te nemen en onder meer mogelijke misbruiken, afspraken,manipulaties te vermijden, mag alleen worden afgeweken in de gevallenbepaald in artikel 26, § 3 en daarenboven volgens de procedurevastgesteld in artikel 30.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Openbare aanbesteding - Inschrijvingen - Neerlegging - Einde - Gronden - Afwijking

- Art. 28, tweede lid, aanhef en 3° KB 22 april 1977

A partir du moment où le président a déclaré la séance ouverte aucunesoumission ne peut plus être déposée; il ne peut être dérogé à cetterègle qui est fondée sur la nécessité de respecter l'égalité entre lessoumissionnaires et d'éviter notamment d'éventuels abus,concertations, manipulations, que dans les cas prévus à l'article 26,§ 3 et en outre selon la procédure prévue par l'article 30.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudication publique - Soumissions - Dépôt - Fin - Motifs - Dérogation

- Art. 28, al. 2, début et 3° A.R. du 22 avril 1977

C.95.0456.N 14 mei 1999 AC nr. ...

De derde beslagene kan slechts schuldenaar worden verklaard van deoorzaken van het beslag indien hij de sommen of zaken die het voorwerpzijn van het beslag uit handen geeft nadat hij reeds kennis had ofdiende te hebben van de akte van beslag onder derden.

BESLAG - Bewarend beslag - Beslag onder derden - Uit handen geven van de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag - Sanctie - Vereiste

- Art. 1451 Gerechtelijk Wetboek

Le tiers saisi ne peut être déclaré débiteur pur et simple des causesde la saisie que s'il s'est dessaisi des sommes ou effets qui fontl'objet de la saisie, alors qu'il avait connaissance ou aurait dûavoir connaissance de l'acte contenant saisie-arrêt.~

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Dessaisissement des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie - Sanction - Condition

- Art. 1451 Code judiciaire

De rechter die zijn beslissing grondt op een wetsbepaling volgens deeigen ontleding die hij ervan geeft en waarbij hij aangeeft dat dieaansluit bij de leer van de meeste commentatoren, geeft aan dierechtsleer geen algemene en als regel geldende draagwijdte.

RECHTBANKEN - Algemeen - Beslissing gegrond op de rechtsleer

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Beslissing gegrond op de rechtsleer

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui fonde sa décision sur une disposition légale en fonctionde l'analyse qu'il en fait et qui mentionne que celle-ci est conformeà la doctrine de la plupart des commentateurs, n'attribue pas à cettedoctrine une portée générale et réglementaire.~

TRIBUNAUX - Généralités - Décision fondée sur la doctrine

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision fondée sur la doctrine

- Art. 6 Code judiciaire

C.96.0016.N 16 september 1999 AC nr. ...

Als een concessie voor onbepaalde tijd is verleend en later deconcessiegever en de concessiehouder bedingen dat de concessie enkelvoor een bepaalde tijd gesloten wordt, worden de contractueleverplichtingen van de concessiegever niet alleen beheerst door delatere overeenkomst, tenzij de voor onbepaalde tijd gesloten concessieop regelmatige wijze voorafgaandelijk werd beëindigd.

KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Later beding van concessie voor bepaalde tijd - Beëindiging

- Art. 6 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Lorsqu'une concession a été consentie pour une durée indéterminée etque le concédant et le concessionnaire stipulent ultérieurement que laconcession n'est conclue que pour une durée déterminée, lesobligations contractuelles du concédant ne sont pas exclusivementrégies par la convention ultérieure, à moins qu'il n'ait régulièrementété mis fin au préalable à la concession conclue pour une duréeindéterminée.

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Clause ultérieure de concession à durée déterminée - Fin

- Art. 6 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

C.96.0053.N 19 maart 1999 AC nr. ...

De grieven die krachtens artikel 1057, 7° Ger.W. in de akte van hogerberoep op straffe van nietigheid dienen te worden uiteengezet, kunnenzowel de grond van de zaak als de procesvoering voor de eerste rechterbetreffen.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Akte van hoger beroep - Verplichte vermeldingen - Uiteenzetting van de grieven

- Art. 1057, 7° Gerechtelijk Wetboek

Les griefs qui, en vertu de l'article 1057, 7°, du Code judiciaire,doivent, à peine de nullité, être énoncés dans l'acte d'appel, peuventconcerner tant le fond de la cause que la procédure devant le premierjuge.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Acte d'appel - Mentions obligatoires - Enonciation des griefs

- Art. 1057, 7° Code judiciaire

C.96.0067.N 5 maart 1999 AC nr. ...

De rechter kan in de regel het bestaan van een feit niet afleiden uitde loutere aanvoering van een feit door een partij die in het gedingis.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijsmiddelen - Vermoedens - Loutere aanvoering van een feit

- Artt. 59 en 64 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 1349 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Loutere aanvoering van een feit

- Artt. 59 en 64 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 1349 Burgerlijk Wetboek

En règle, le juge ne peut déduire l'existence d'un fait de la simpleallégation d'un fait par une partie à la cause.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Moyens de preuve - Présomptions - Simple allégation d'un fait

- Art. 59 et 64 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1349 Code civil

PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Simple allégation d'un fait

- Art. 59 et 64 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1349 Code civil

Hoewel de rechter onaantastbaar het bestaan vaststelt van de feitenwaarop hij steunt en de gevolgtrekkingen, die hij daaruit alsvermoeden afleidt, aan zijn oordeel en beleid worden overgelaten, maghij het rechtsbegrip feitelijk vermoeden, dat aan het toezicht van hetHof is onderworpen, niet miskennen door uit de door hem vastgesteldefeiten gevolgtrekkingen af te leiden die, op grond van die feiten,voor geen enkele verantwoording vatbaar zijn.~

S'il constate souverainement l'existence des faits sur lesquels il sefonde et si les conséquences qu'il en déduit au titre de présomptionssont abandonnées à ses lumières et à sa prudence, le juge ne peutvioler la notion juridique de présomption de l'homme, par ailleurssoumise au contrôle de la Cour, en déduisant des faits qu'il aconstatés des conséquences qui, sur le fondement de ces faits, ne sontsusceptibles d'aucune justification.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijsmiddelen - Vermoedens - Feitelijk vermoeden

- Artt. 59 en 64 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 1349 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Feitelijk vermoeden

- Artt. 59 en 64 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 1349 Burgerlijk Wetboek

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Moyens de preuve - Présomptions - Présomption de l'homme

- Art. 59 et 64 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1349 Code civil

PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Présomption de l'homme

- Art. 59 et 64 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1349 Code civil

C.96.0086.N 21 januari 1999 AC nr. ...

De huurder is aansprakelijk voor brand, tenzij hij bewijst dat debrand is ontstaan door toeval of door overmacht of door gebrek in debouw of dat de brand van een naburig huis is overgeslagen.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Brand in onroerend goed - Huurder - Aansprakelijkheid

- Artt. 1732 en 1733 Burgerlijk Wetboek

Le locataire répond de l'incendie, à moins qu'il ne prouve quel'incendie est arrivé par cas fortuit ou force majeure, ou par vice deconstruction, ou que le feu a été communiqué par une maison voisine.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Incendie dans un bien immeuble - Locataire - Responsabilité

- Art. 1732 et 1733 Code civil

De personen die in opdracht van de huurder aan het huurgoed werkenuitvoeren voor de huurder zijn huisgenoten.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Brand in onroerend goed - Huisgenoten van de huurder

- Art. 1735 Burgerlijk Wetboek

Les personnes qui exécutent des travaux dans le bien loué sur l'ordredu locataire, sont des personnes de sa maison.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Incendie dans un bien immeuble - Personnes de la maison du locataire

- Art. 1735 Code civil

C.96.0097.N 3 september 1999 AC nr. ...

Artikel 24 van het E.E.G.-Verdrag verwijst naar de nationalebepalingen ter zake en vereist dat er een band zou zijn tussen hetvoorwerp van de gevorderde maatregel en de op territoriale criteriagebaseerde bevoegdheid van de Verdragsluitende Staat van deaangezochte rechter.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - E.E.G.-Verdrag van 27 sept. 1968 - Voorlopige of bewarende maatregelen - Artikel 24 - Vereisten

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europese Unie - E.E.G.-Verdrag van 27 sept. 1968 - Voorlopige of bewarende maatregelen - Artikel 24 - Vereisten

L'article 24 de la Convention entre les Etats membres de la communautéeconomique européenne concernant la compétence judiciaire etl'exécution des décisions en matière civile et commerciale se réfèreaux dispositions nationales prévues en la matière et requiertl'existence d'un lien entre l'objet de la mesure demandée et lacompétence fondée sur des critères territoriaux de l'Etat contractantdu juge saisi.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Traité C.E.E. du 27 septembre 1968 - Mesures provisoires ou conservatoires - Article 24 - Conditions

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Union européenne - Traité C.E.E. du 27 septembre 1968 - Mesures provisoires ou conservatoires - Article 24 - Conditions

---

De tekst van artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek sluit niet uitdat het octrooi waarvan sprake in dit artikel een buitenlandse octrooizou zijn.

BESLAG - Bewarend beslag - Beslag inzake namaak - Beschrijving - Houders van octrooien - Octrooi - Buitenlandse octrooi

- Art. 1481 Gerechtelijk Wetboek

Le texte de l'article 1481 du Code judiciaire n'exclut pas que lebrevet visé par cet article soit un brevet étranger.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie en matière de contrefaçon - Description - Titulaires de brevets - Brevet - Brevet étranger

- Art. 1481 Code judiciaire

C.96.0099.N 25 maart 1999 AC nr. ...

Hoewel volgens artikel 1068, eerste lid, Ger.W. hoger beroep tegen eeneindvonnis of tegen een vonnis alvorens recht te doen het geschil zelfaanhangig maakt bij de rechter in hoger beroep, staat het evenwel aande partijen, door het hoofdberoep of het incidenteel beroep, de perkente bepalen waarbinnen de rechter in hoger beroep uitspraak moet doenover de aan de rechter voorgelegde betwistingen.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Si, aux termes de l'article 1068, alinéa 1er, du Code judiciaire,l'appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fond dulitige le juge d'appel, il appartient toutefois aux parties dedéterminer, par l'appel principal ou l'appel incident, les limitesdans lesquelles le juge d'appel doit statuer sur les contestationssoumises au premier juge.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

Wanneer een beperkt hoger beroep wordt ingesteld tegen een vonnis, kangeen nakomend hoger beroep worden ingesteld door de appellant tegen deoverige beslissingen waartegen hij geen hoger beroep had ingesteld,wanneer ingevolge de betekening van het vonnis de termijn van hogerberoep vertreken is.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Beperkt hoger beroep - Betekening van het vonnis - Nakomend hoger beroep

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Après avoir formé un appel limité contre un jugement, l'appelant nepeut interjeter postérieurement appel des autres décisions qui n'ontpas fait l'objet de son premier recours, si le délai d'appel estarrivé à expiration en raison de la signification du jugement.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Appel limité - Signification du jugement - Appel postérieur

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

C.96.0121.N 3 december 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass. 3 december 1999, A.R. C.96.0120.N, nr...

PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Verdeling - Nalatenschap - Schuldeisers van de medegerechtigde - Pauliaanse vordering

VERDELING - Nalatenschap - Schuldeisers van de medegerechtigde - Pauliaanse vordering

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 3 décembre 1999, RG C.96.0121.N, n...

ACTION PAULIENNE - Partage - Succession - Créanciers d'un ayant-droit - Action paulienne

PARTAGE - Succession - Créanciers d'un ayant-droit - Action paulienne

De schuldeisers van een medegerechtigde in een nalatenschap kunnen de pauliaanse vordering bepaald in artikel 1167, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek niet uitoefenen tegen een buiten hen voltrokken verdeling, wanneer zij voordien tegen die verdeling geen verzet hebben gedaan, behalve wanneer de verdeling fictief blijkt of bedrieglijk werd voltrokken teneinde het in artikel 882 Burgerlijk Wetboek bepaalde verzet onmogelijk te maken.

PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Verdeling - Nalatenschap - Schuldeisers van de medegerechtigde - Pauliaanse vordering

- Artt. 882 en 1167 Burgerlijk Wetboek

VERDELING - Nalatenschap - Schuldeisers van de medegerechtigde - Pauliaanse vordering

- Artt. 882 en 1167 Burgerlijk Wetboek

Les créanciers d'un ayant-droit d'une succession ne peuvent exercer l'action paulienne prévue à l'article 1167, alinéa 1er, du Code civil à l'égard d'un partage fait hors de leur présence s'ils ne s'y sont pas opposés antérieurement au partage, sauf si le partage semble avoir été effectué fictivement ou frauduleusement en vue de rendre impossible tout exercice de l'opposition prévue à l'article 882 du Code civil.

ACTION PAULIENNE - Partage - Succession - Créanciers d'un ayant-droit - Action paulienne

- Art. 882 et 1167 Code civil

PARTAGE - Succession - Créanciers d'un ayant-droit - Action paulienne

- Art. 882 et 1167 Code civil

C.96.0128.N 21 mei 1999 AC nr. ...

De vergoedingsverplichting van het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds, overeenkomstig artikel 50, §1, 2°, wet van 9 juli1975, betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, vereist,in de hypothese van een toevallig feit, dat door dat toevallig feit debestuurder van het voertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, vrijuitgaat; zodat er geen vergoeding verschuldigd is wanneer tengevolge vaneen fout de overmacht uitgesloten is.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Toevallig feit

- Art. 50, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

L'obligation de réparer incombant au Fonds commun de garantieautomobile en vertu de l'article 50, § 1er, 2°, de la loi du 9 juillet1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, requiert, dansl'hypothèse d'un cas fortuit, que le conducteur du véhicule ayantcausé l'accident soit exonéré ensuite de ce cas fortuit, de sortequ'il n'y a pas lieu à réparation lorsque la force majeure est exclueensuite de l'existence d'une faute.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit

- Art. 50, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

C.96.0209.N 9 december 1999 AC nr. ...

Een beding is gebruikelijk in de zin van de artikelen 1135 en 1160 B.W. als het als algemeen geldend wordt beschouwd in een bepaalde regio of in een bepaalde beroepskring; door het uit hun overeenkomst niet uit te sluiten geven de partijen de wil te kennen het gebruik in hun overeenkomst op te nemen.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Gebruik - Vereisten

- Artt. 1135 en 1160 Burgerlijk Wetboek

Une clause est usuelle au sens des articles 1135 et 1160 du Code civil, si, dans une région déterminée ou dans un milieu professionnel déterminé, elle a le caractère général reconnu par tous comme applicable; en ne l'excluant pas de leur contrat, les parties manifestent leur volonté d'incorporer cet usage dans leur contrat.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Usage - Conditions

- Art. 1135 et 1160 Code civil

In beginsel heeft alleen de commissionair hoedanigheid om in rechte op te treden inzake de geschillen die zijn ontstaan uit de overeenkomsten die hij op zijn eigen naam of onder een maatschappelijke benaming voor rekening van de opdrachtgever heeft gesloten.

COMMISSIE - Commissionair - Geschillen ontstaan uit overeenkomsten die hij voor rekening van de opdrachtgever heeft gesloten - Exclusieve hoedanigheid om in rechte op te treden

- Art. 12 Wet 5 mei 1872

En règle, le commissionnaire a seul qualité pour agir en justice dans les contestations nées des contrats conclus par lui en son propre nom ou sous un nom social pour le compte du commettant.

COMMISSION - Commissionnaire - Contestations nées des contrats conclus par lui pour le compte du commettant - Compétence exclusive pour agir en justice

- Art. 12 L. du 5 mai 1872

C.96.0216.F 8 oktober 1999 AC nr. ...

De rechter verantwoordt naar recht zijn beslissing dat het recht opouderdoms- en weduwenrenten van de bedienden van Belgisch Congo enRuanda-Urundi een "eigendom" is, in de zin van artikel 1 van hetaanvullend Protocol van 20 maart 1952 bij het E.V.R.M., terwijl hetrecht op de verhogingen van die renten geen "eigendom" is in de zinvan voormeld artikel 1, als hij overweegt dat er bij de verhogingen,in tegenstelling tot de renten, geen enkel verband bestaat tussen hetbedrag van de betaalde bijdragen en dat van het ontvangen pensioen.

GOEDEREN - E.V.R.M. - Aanvullend Protocol van 20 maart 1952 - Artikel 1 - Eigendom

- Art. 3, § 1, a en d Wet 16 juni 1960

- Artt. 18, 21, 32, 33 en 60 KB 25 jan. 1952

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Aanvullend Protocol van 20 maart 1952 - Artikel 1 - Eigendom

- Art. 3, § 1, a en d Wet 16 juni 1960

- Artt. 18, 21, 32, 33 en 60 KB 25 jan. 1952

SOCIALE ZEKERHEID - Overzeese sociale zekerheid - Koloniale decreten - Bedienden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi - Ouderdomsrenten - Weduwenrenten - Aanvullende verhogingen - Recht op renten - Recht op verhogingen - Aard van die rechten

- Art. 3, § 1, a en d Wet 16 juni 1960

- Artt. 18, 21, 32, 33 en 60 KB 25 jan. 1952

Justifie légalement sa décision que le droit à des rentes de retraiteet de veuves des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi est un"bien", au sens de l'article 1er du Protocole additionnel du 20 mars1952 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales, tandis que le droit aux majorations de cesrentes n'est pas un "bien" au sens dudit article 1er, le juge quiconsidère que, contrairement aux rentes, les majorations ne présententaucune relation entre le montant des cotisations versées et celui dela pension perçue.

BIENS - Conv. D.H. - Protocole additionnel du 20 mars 1952 - Article 1er - Bien

- Art. 3, § 1er, a et d L. du 16 juin 1960

- Art. 18, 21, 32, 33 et 60 A.R. du 25 janvier 1952

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel du 20 mars 1952 - Article 1er - Bien

- Art. 3, § 1er, a et d L. du 16 juin 1960

- Art. 18, 21, 32, 33 et 60 A.R. du 25 janvier 1952

SECURITE SOCIALE - Sécurité sociale d'outremer - Décrets coloniaux - Employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi - Rentes de retraite - Rentes de veuves - Majorations complémentaires - Droit aux rentes - Droit aux majorations - Nature de ces droits

- Art. 3, § 1er, a et d L. du 16 juin 1960

- Art. 18, 21, 32, 33 et 60 A.R. du 25 janvier 1952

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag betreffendeschending, onder meer door een wet, van de artt. 10 en 11 Gw. isopgeworpen, moet het Hof van Cassatie, in de regel, het Grondwettelijk Hofverzoeken over die vraag uitspraak te doen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Cassatiemiddel - Grief - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Grief - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 6 en 6bis Grondwet 1831

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Lorsqu'une question relative à la violation, notamment par une loi,des articles 10 et 11 de la Constitution est soulevée par un moyendevant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, demander à laCour d'arbitrage de statuer sur cette question.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Grief - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Grief - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 6 et 6bis Constitution 1831

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

De beslissing tot verwerping van een vordering, ingesteld door onderdanen van vreemde landen waarmee geen wederkerigheidsakkoord is gesloten tot indexering van ouderdomsrenten, verzekerd door de bijdragen aan de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, gestort voor dienstperioden die aan 1 juli 1960 voorafgaan, schendt de artt. 10 en 11 Gw. niet.

SOCIALE ZEKERHEID - Overzeese sociale zekerheid - Koloniale decreten - Bedienden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi - Ouderdomsrenten - Indexering - Vreemdelingen - Discriminatie

- Artt. 3, a en 11, § 3 Wet 16 juni 1960

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Koloniale ouderdomsrenten - Indexering - Vreemdelingen

- Artt. 3, a en 11, § 3 Wet 16 juni 1960

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Koloniale ouderdomsrenten - Indexering - Vreemdelingen

- Artt. 3, a en 11, § 3 Wet 16 juni 1960

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution le rejet d'unedemande introduite par des ressortissants de pays étrangers aveclesquels aucun accord de réciprocité n'a été conclu, tendant àl'indexation de rentes de retraite assurées pour des périodes deservices antérieures au 1er juillet 1960 par les cotisations versées àla Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congobelge et du Ruanda-Urundi.

SECURITE SOCIALE - Sécurité sociale d'outremer - Décrets coloniaux - Employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi - Rentes de retraite - Indexation - Etrangers - Discrimination

- Art. 3, a et 11, § 3 L. du 16 juin 1960

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Rentes de retraite coloniales - Indexation - Etrangers

- Art. 3, a et 11, § 3 L. du 16 juin 1960

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Rentes de retraite coloniales - Indexation - Etrangers

- Art. 3, a et 11, § 3 L. du 16 juin 1960

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

C.96.0259.N 21 mei 1999 AC nr. ...

Een zaak is gebrekkig, indien zij een abnormaal kenmerk vertoontwaardoor zij in bepaalde omstandigheden schade kan veroorzaken; zulkskan het geval zijn met een boom die een verrotte toestand vertoonde;het feit dat het gebrek het gevolg is van een natuurverschijnsel iszonder belang.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Oorzaak - Gebrek te wijten aan inwendige verrotting

- Art. 1384 Burgerlijk Wetboek

Une chose est affectée d'un vice si elle présente une caractéristiqueanormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptible decauser un préjudice; il peut en être ainsi d'un arbre en état deputréfaction; le fait que le vice résulte d'un phénomène naturel estdénué d'importance.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Cause - Vice résultant d'une putréfaction interne

- Art. 1384 Code civil

C.96.0282.N 25 juni 1999 AC nr. ...

De vraag of op grond van artikel 307 W.I.B. (1964) rente verschuldigd isbetreft de invordering van de belastingen en raakt aldus de openbareorde.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Wetsbepaling betreffende de invordering - Openbare orde

- Art. 307 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 417 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

OPENBARE ORDE - Inkomstenbelasting - Wetsbepaling betreffende de invordering

- Art. 307 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 417 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La question de savoir si des intérêts sont dus en vertu de l'article307 du Code des impôts sur les revenus, est relative au recouvrementdes impôts et, dès lors, d'ordre public.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Disposition légale relative au recouvrement - Ordre public

- Art. 307 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 417 Côde des impôts sur les revenus 1992

ORDRE PUBLIC - Impôt sur les revenus - Disposition légale relative au recouvrement

- Art. 307 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 417 Côde des impôts sur les revenus 1992

C.96.0305.N 25 juni 1999 AC nr. ...

Met identiteit van de uitgever, vermeld in artikel 64, § 5Handelspraktijkenwet (1991) wordt bedoeld voor een natuurlijke persoonzijn naam, voornaam en adres, en voor een rechtspersoon demaatschappelijke vorm, benaming en maatschappelijke zetel.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Gratis waardebonnen - Geoorloofde verspreiding - Noodzakelijke vermelding - Identiteit van de uitgever

- Art. 64, § 5 Wet 14 juli 1991

Constitue l'identité de l'émetteur visée à l'article 64, § 5 de la loidu 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'informationet la protection du consommateur, l'énonciation des nom, prénom etadresse, s'il s'agit d'une personne physique, et l'énonciation de laforme sociale, de la dénomination et du siège social, s'il s'agitd'une personne morale.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Bons de valeur gratuits - Diffusion licite - Mention nécessaire - Identité de l'émetteur

- Art. 64, § 5 L. du 14 juillet 1991

Vereist is dat de krachtens artikel 64, § 1 Handelspraktijkenwet (1991)te vermelden geldwaarde die de gratis waardebonnen vertegenwoordigen,wordt uitgedrukt in sommen; het volstaat niet dat een percent wordtvermeld.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Gratis waardebonnen - Geoorloofde verspreiding - Noodzakelijke vermelding - Geldwaarde

- Art. 64, § 1 Wet 14 juli 1991

La valeur en espèces devant être énoncée en vertu de l'article 64, §1er de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et surl'information et la protection du consommateur doit être chiffrée;l'indication d'un pourcentage est insuffisante.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Bons de valeur gratuits - Diffusion licite - Mention nécessaire - Valeur en espèces

- Art. 64, § 1er L. du 14 juillet 1991

C.96.0353.N 21 mei 1999 AC nr. ...

De rechter stelt op onaantastbare wijze de feiten vast waaruit hij hetal dan niet bestaan van een oorzakelijk verband tussen schuld enschade afleidt; het Hof toetst evenwel of de rechter die beslissingwettig heeft kunnen gronden op zijn vaststellingen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid uit overeenkomst - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Wettigheid - Toetsing van het Hof

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid uit overeenkomst - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Wettigheid - Toetsing van het Hof

OVEREENKOMST - Allerlei - Aansprakelijkheid uit overeenkomst - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Wettigheid - Toetsing van het Hof

Le juge constate souverainement les faits d'où il déduit l'existenceou l'inexistence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage;la Cour contrôle cependant si, de ses constatations, le juge a pulégalement déduire cette décision.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité contractuelle - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Légalité - Contrôle de la Cour

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité contractuelle - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Légalité - Contrôle de la Cour

CONVENTION - Divers - Responsabilité contractuelle - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Légalité - Contrôle de la Cour

Uit de omstandigheid dat een partij ten opzichte van zijnmedecontractant een contractuele fout heeft begaan waardoor schade isontstaan, volgt niet dat er geen oorzakelijk verband bestaat tussen defout van een derde en dezelfde schade.

OVEREENKOMST - Allerlei - Aansprakelijkheid uit overeenkomst - Schade veroorzaakt aan een medecontractant door de fout van een medecontractant - Dezelfde schade veroorzaakt door de fout van een derde - Oorzakelijk verband

Il ne suit pas de la circonstance qu'une partie a commis à l'égard deson cocontractant une faute contractuelle ayant causé un dommage,qu'il n'existe aucun lien de causalité entre la faute d'un tiers et cemême dommage. ~

CONVENTION - Divers - Responsabilité contractuelle - Dommage causé à un cocontractant par la faute d'un autre cocontractant - Même dommage causé par la faute d'un tiers - Lien de causalité

C.96.0364.N 25 juni 1999 AC nr. ...

De rechter bij wie de aangifte wordt gedaan van het faillissement endie vaststelt dat de koopman in zijn rechtsgebied zijn woonplaatsheeft en op het tijdstip van de aangifte opgehouden heeft te betalen,is in de regel bevoegd om de faillietverklaring uit te spreken; omover zijn bevoegdheid te beslissen is hij niet verplicht na te gaan ofde koopman in de periode voor de aangifte elders een woonplaats had enopgehouden had te betalen op een aan tijdstip dan uit de aangifteblijkt.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Faillietverklaring na aangifte - Woonplaats van de koopman - Tijdstip van de aangifte

- Art. 631 (oud) Gerechtelijk Wetboek

- Art. 442 Wet 18 april 1851

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Faillietverklaring na aangifte - Woonplaats van de koopman - Tijdstip van de aangifte

- Art. 631 (oud) Gerechtelijk Wetboek

- Art. 442 Wet 18 april 1851

Le juge appelé à statuer sur l'aveu d'une faillite qui constate que lecommerçant est domicilié dans son ressort et a cessé ses paiements àla date de l'aveu est, en règle, compétent pour prononcer la faillite;aux fins d'apprécier sa compétence, il n'est pas tenu de contrôler sile commerçant avait un autre domicile au cours de la période précédantl'aveu et s'il avait cessé ses paiements à une date autre que celleapparaissant de l'aveu.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Déclaration de faillite sur aveu - Domicile du commerçant - Date de l'aveu

- Art. 631 (ancien) Code judiciaire

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Compétence territoriale - Déclaration de faillite sur aveu - Domicile du commerçant - Date de l'aveu

- Art. 631 (ancien) Code judiciaire

- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

Is geen vordering het officieuze onderzoek door de rechtbank vankoophandel gedaan in de context van een eventueel later ambtshalve uitte spreken faillissement.

VORDERING IN RECHTE - Rechtspersoon - Handelsvennootschappen

- Art. 12 Gerechtelijk Wetboek

Ne constitue pas une demande, l'enquête officieuse menée par letribunal de commerce en vue d'éventuellement prononcer ultérieurementune faillite d'office.

DEMANDE EN JUSTICE - Personne morale - Sociétés commerciales

- Art. 12 Code judiciaire

C.96.0367.N 9 december 1999 AC nr. ...

De vervoerder is in beginsel ontheven van zijn aansprakelijkheid wanneer het verlies of de beschadiging een gevolg is van de bijzondere gevaren eigen aan de behandeling, lading of stuwing van de goederen door de afzender; de ontheffing van het vermoeden van aansprakelijkheid gaat slechts op in zoverre de vervoerder dit bijzonder gevaar aantoont; dit bewijs moet niet noodzakelijk geleverd worden door het voorbehoud gemaakt door de vervoerder bij het laden van de goederen.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Aansprakelijkheid van de vervoerder - Vermoeden - Ontheffing - Bewijs

- Art. 17, § 4, c Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

En règle, le transporteur est déchargé de sa responsabilité lorsque la perte ou l'avarie résulte des risques particuliers inhérents à la manutention, au chargement ou à l'arrimage de la marchandise par l'expéditeur : l'exonération de la présomption de responsabilité n'est applicable que pour autant que le transporteur prouve l'existence de ce risque particulier; cette preuve ne doit pas nécessairement être apportée par la voie de la réserve émise par le transporteur lors du chargement de la marchandise.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Responsabilité du transporteur - Présomption - Exonération - Preuve

- Art. 17, § 4, c Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.96.0391.N 28 oktober 1999 AC nr. ...

Geen wetsbepaling vereist dat, na wijziging van de samenstelling van het rechtscollege, in een proces-verbaal van de rechtszittingen zou worden vastgesteld dat het debat volledig is hernomen; zulks kan blijken uit de stukken van de rechtspleging.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging - Herneming van de zaak in haar geheel - Bewijs

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Aucune disposition légale ne requiert qu'après une modification de la composition du siège, il soit mentionné dans le procès-verbal d'audience que les débats ont été entièrement repris; ceci peut apparaître des pièces de la procédure.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition du siège - Modification - Cause entièrement reprise - Preuve

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

C.96.0404.N 25 maart 1999 AC nr. ...

Bewaarder van de zaak, in de zin van artikel 1384, eerste lid, B.W., ishij die voor eigen rekening ervan gebruik maakt, het genot ervan heeftof ze onder zich houdt, met recht van leiding en toezicht.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak

A la garde d'une chose, au sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Codecivil, celui qui use de la chose pour son propre compte, en jouit oula conserve avec pouvoir de surveillance et de direction.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose

---

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite wie de bewaarder van dezaak is in de zin van artikel 1384, eerste lid, B.W., mits hij hetbegrip bewaarder van de zaak niet miskent; uit de enkele verplichtingdie op de gemeentelijke overheid rust de veiligheid van de wegen ophaar grondgebied te handhaven, kan de rechter niet naar recht afleidendat die overheid bewaarder van de zaak is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gemeentelijke overheid - Veiligheidsverplichting - Wegen - Bewaarder van de zaak - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

GEMEENTE - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Zaken - Gemeentelijke overheid - Veiligheidsverplichting - Wegen - Bewaarder van de zaak - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Zaken - Gemeentelijke overheid - Veiligheidsverplichting - Wegen - Bewaarder van de zaak - Beoordeling

Le juge apprécie souverainement en fait qui est le gardien de la choseau sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, pour autantqu'il ne viole pas la notion de gardien de la chose; de la seuleobligation de veiller à la sûreté de la voirie sur leur territoireincombant aux autorités communales, le juge ne peut déduire légalementque ces autorités ont la garde de la chose.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Autorités communales - Obligation de veiller à la sûreté - Voirie - Gardien de la chose - Appréciation souveraine par le juge du fond

COMMUNE - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Choses - Autorités communales - Obligation de veiller à la sûreté - Voirie - Gardien de la chose - Appréciation souveraine par le juge du fond

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Choses - Autorités communales - Obligation de veiller à la sûreté - Voirie - Gardien de la chose - Appréciation

---

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite wie de bewaarder van dezaak is in de zin van artikel 1384, eerste lid, B.W., mits hij hetbegrip bewaarder van de zaak niet miskent; uit de enkele verplichtingdie op de gemeentelijke overheid rust de veiligheid van de wegen ophaar grondgebied te handhaven, kan de rechter niet naar recht afleidendat die overheid bewaarder van de zaak is.

WEGEN - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Zaken - Gemeentelijke overheid - Veiligheidsverplichting - Wegen - Bewaarder van de zaak - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

Le juge apprécie souverainement en fait qui est le gardien de la choseau sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, pour autantqu'il ne viole pas la notion de gardien de la chose; de la seuleobligation de veiller à la sûreté de la voirie sur leur territoireincombant aux autorités communales, le juge ne peut déduire légalementque ces autorités ont la garde de la chose.~

VOIRIE - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Choses - Autorités communales - Obligation de veiller à la sûreté - Voirie - Gardien de la chose - Appréciation souveraine par le juge du fond

---

C.96.0409.N 25 februari 1999 AC nr. ...

Een eenzijdig verzoekschrift dat een zaak bij volstrektenoodzakelijkheid voor de voorzitter van de rechtbank aanhangig maakt,moet niet, in de regel, een tegenpartij vermelden of gericht zijntegen een reeds geïdentificeerde partij.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Vordering op eenzijdig verzoekschrift - Tegenpartij - Vereiste vermelding

- Artt. 584, 1025 en 1026 Gerechtelijk Wetboek

En règle, la requête unilatérale, par laquelle, en cas d'extrêmeurgence, une cause peut être portée devant le président du tribunal nedoit pas indiquer le nom de la partie adverse ou être dirigée contreune partie déjà identifiée.

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Action introduite par requête unilatérale - Partie adverse - Indication obligatoire

- Art. 584, 1025 et 1026 Code judiciaire

C.96.0413.N 18 november 1999 AC nr. ...

De opvolging door het Vlaams Gewest, wat de contractuele verbintenissen van het Wegenfonds betreft, wordt in beginsel geregeld door artikel 61, § 1, 3e en 4e lid, Financieringswet 1989.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Gewesten - Openbare instellingen - Instellingen van openbaar nut - Wegenfonds - Ontbinding - Opvolging - Contractuele verbintenis

- Art. 20, §§ 1 en 2 KB 13 maart 1991

- Art. 2, §§ 1 en 2 KB 28 nov. 1991

En règle, la succession aux obligations contractuelles du Fonds des routes par la Région flamande est régie par l'article 61, §1er, alinéas 3 et 4, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

COMMUNAUTE ET REGION - Régions - Institutions publiques - Organismes d'intérêt public - Fonds des routes - Dissolution - Succession - Obligation contractuelle

- Art. 20, § 1er et 2 A.R. du 13 mars 1991

- Art. 2, § 1er et 2 A.R. du 28 novembre 1991

De Staat blijft gebonden door de op 31 december 1988 bestaande verplichtingen, hetzij wanneer de betaling verschuldigd is als het gaat over vaste uitgaven of over uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag moet worden voorgelegd, hetzij voor de andere schulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan op regelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum in overeenstemming met de geldende wetten en reglementen; als een dergelijke aanvraag kan niet beschouwd worden een overeenkomst gesloten op grond van het M.B. van 14 oktober 1964 die aan de aannemer enkel een principieel recht toekent een herziening van de prijs te vragen, noch de dagvaarding die op dergelijke aanvullende overeenkomst is gebaseerd en strekt tot vaststelling van de contractuele aansprakelijkheid.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overdracht van verplichtingen van de Staat naar de Gewesten - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 16 MB 14 okt. 1964

L'Etat reste tenu par les obligations existantes au 31 décembre 1988, soit lorsque leur paiement est dû à cette date, s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite, soit pour les autres dettes, lorsqu'elles sont certaines et que leur paiement a été régulièrement réclamé à cette même date conformément aux lois et règlements en vigueur ; ni le contrat conclu en application de l'arrêté ministériel du 14 octobre 1964 relatif aux clauses contractuelles, administratives et techniques, constituant le cahier général des charges des marchés de l'Etat et se bornant à accorder à l'entrepreneur le droit de principe de demander une revision du prix, ni la citation fondée sur un tel contrat complémentaire et visant à faire établir la responsabilité contractuelle de l'Etat ne peuvent être considérés comme étant une réclamation de cette nature.

COMMUNAUTE ET REGION - Transfert des obligations de l'Etat aux Régions - Obligations restant à charge de l'Etat

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 16 A.M. 14 octobre 1964

C.96.0443.N 28 oktober 1999 AC nr. ...

De vernietiging van een beslissing strekt zich uit tot een latere beslissing wanneer tussen beide beslissingen een verband bestaat.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Verband met de vernietigde beslissing

La cassation d'une décision s'étend à une décision ultérieure lorsqu'il existe un lien entre les deux décisions.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Lien avec la décision cassée

Door het vonnis dat de staat van vereffening van de aangewezen notaris homologeert heeft de rechter zijn rechtsmacht volledig uitgeoefend, zodat zijn beslissing een eindvonnis is.

VERDELING - Gerechtelijke verdeling - Staat van vereffening - Homologatie - Vonnis - Aard

- Artt. 19, eerste lid, en 1223 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Gerechtelijke verdeling - Staat van vereffening - Homologatie - Vonnis - Aard

- Artt. 19, eerste lid, en 1223 Gerechtelijk Wetboek

En prononçant le jugement homologuant l'état liquidatif dressé par le notaire commis, le juge épuise sa juridiction, de sorte que sa décision constitue un jugement définitif.

PARTAGE - Partage judiciaire - Etat liquidatif - Homologation - Jugement - Nature

- Art. 19, al. 1er, et 1223 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Partage judiciaire - Etat liquidatif - Homologation - Jugement - Nature

- Art. 19, al. 1er, et 1223 Code judiciaire

Het arrest dat de homologatie van de staat van vereffening vernietigt en deze staat terug verwijst naar de aangewezen notaris, schendt de devolutieve werking van het hoger beroep door de zaak bovendien terug te verwijzen naar de eerste rechter, voor beslechting van eventuele bezwaren.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Devolutieve werking - Gerechtelijke verdeling - Staat van vereffening - Homologatie - Vonnis - Vernietiging

- Artt. 1223 en 1068 Gerechtelijk Wetboek

VERDELING - Gerechtelijke verdeling - Staat van vereffening - Homologatie - Vonnis - Hoger beroep - Gevolg - Devolutieve werking

- Artt. 1223 en 1068 Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt annulant l'homologation de l'état liquidatif et renvoyant celui-ci au notaire commis viole l'effet dévolutif de l'appel lorsqu'il renvoie en outre la cause au premier juge en vue de trancher d'éventuelles difficultés.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effets - Effet dévolutif - Partage judiciaire - Etat liquidatif - Homologation - Jugement - Nullité

- Art. 1223 et 1068 Code judiciaire

PARTAGE - Partage judiciaire - Etat liquidatif - Homologation - Jugement - Appel - Effet - Effet dévolutif

- Art. 1223 et 1068 Code judiciaire

C.96.0447.N 26 maart 1999 AC nr. ...

De verplichting de passende maatregelen te nemen om brand tevoorkomen, de nodige hulp te verstrekken om de brand te doen ophoudenen de kosten daarvan te dragen is een eigen niet subsidiaireverplichting van de gemeenten.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Allerlei - Brand - Bestrijdingsmaatregelen - Gemeente - Gemeentelijke brandweer - Tussenkomst - Kosten - Verplichting - Aard

- Artt. 135, § 2, tweede lid, 5° en 255, 11° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

GEMEENTE - Brandbestrijdingsmaatregelen - Kosten - Verplichting - Aard

- Artt. 135, § 2, tweede lid, 5° en 255, 11° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

L'obligation de prendre les mesures adéquates concernant la préventionen matière d'incendie, d'apporter l'aide nécessaire à leur extinctionet d'en supporter les frais est une obligation non-subsidiaire propreaux communes.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Divers - Incendie - Mesures de prévention - Commune - Service communal d'incendie - Intervention - Frais - Obligation - Nature

- Art. 135, § 2, al. 2, 5° et 255, 11° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

COMMUNE - Mesures de prévention en matière d'incendie - Frais - Obligation - Nature

- Art. 135, § 2, al. 2, 5° et 255, 11° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.96.0478.N 15 januari 1999 AC nr. ...

De beslagrechter is bevoegd om te onderzoeken of de schuldvordering,die uit de uitvoerbare titel blijkt, is tenietgegaan na het ontstaanvan de titel, geval waarin de tenuitvoerlegging onrechtmatig zou zijn.~

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Bevoegdheid - Beslissing over de rechten der partijen

- Artt. 1395 en 1489 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des saisies est compétent pour examiner la question de savoirsi la créance apparaissant du titre exécutoire s'est éteintepostérieurement à la naissance du titre, auquel cas l'exécution seraitillicite.~

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Pouvoir - Décision relative aux droits des parties

- Art. 1395 et 1489 Code judiciaire

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Beslissing over de rechten der partijen

- Artt. 1395 en 1489 Gerechtelijk Wetboek

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Décision relative aux droits des parties

- Art. 1395 et 1489 Code judiciaire

C.96.0481.N 15 januari 1999 AC nr. ...

Artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek stelt geen vereisten inverband met mededeling van stukken.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Artikel 751 Ger.W. - Toepasselijkheid

L'article 751 du Code judiciaire ne prévoit aucune condition quant àla communication des pièces.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Code judiciaire, article 751 - Applicabilité

C.97.0010.N 12 februari 1999 AC nr. ...

De rechter miskent het recht van verdediging van een partij nietwanneer hij haar wegens foutieve passiviteit vervallen verklaart vanhet recht het bij een vroegere beslissing toegestaan getuigenverhoorte houden.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Getuigenverhoor - Vervallenverklaring wegens foutieve passiviteit - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Getuigen - Getuigenverhoor - Vervallenverklaring wegens foutieve passiviteit

Le juge ne viole pas les droits de défense d'une partie lorsqu'enraison de son inaction fautive, il la déclare déchue du droit de tenirles enquêtes accordé par une décision antérieure.~

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Enquête - Déchéance pour cause d'inaction fautive - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Preuve testimoniale - Enquête - Déchéance pour cause d'inaction fautive

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel dat niemand vervallen kanworden verklaard van een door de wet toegekend subjectief recht dandoor een wet.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Subjectief recht - Vervallenverklaring

Il n'existe pas de principe général du droit suivant lequel nul nepeut être déclaré déchu d'un droit subjectif attribué par la loi si cen'est en vertu d'une loi.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit subjectif - Déchéance

---

C.97.0020.N 20 mei 1999 AC nr. ...

Uit de feitelijke omstandigheden die hij vaststelt mag de rechterbeslissen dat de notaris die met de verkoop van een beslagen goed isbelast, de verkoop verder mag zetten wanneer de schuldeiser die van debeslagrechter een beschikking heeft verkregen die de verkoop schorst,de uitvoering van die beschikking verzaakt.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Beslagrechter - Beschikking tot schorsing van verkoop - Verzaking aan beschikking door schuldeiser

- Art. 1586 Gerechtelijk Wetboek

Se fondant sur les circonstances de fait qu'il a constatées, le jugepeut décider que le notaire chargé de la vente d'un bien saisi, peuten poursuivre la vente si le créancier qui a obtenu le bénéfice d'uneordonnance suspendant la vente prononcée par le juge des saisies,renonce à l'exécution de cette ordonnance.~

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Juge des saisies - Ordonnance suspendant la vente - Renonciation au bénéfice de l'ordonnance par le créancier

- Art. 1586 Code judiciaire

C.97.0041.N 12 februari 1999 AC nr. ...

Wegens het beginsel van de eenheid en de ondeelbaarheid van hetopenbaar ministerie moet, in burgerlijke zaken, het advies van hetopenbaar ministerie niet gegeven worden door het lid dat het debatheeft bijgewoond.~

OPENBAAR MINISTERIE - Ondeelbaarheid - Burgerlijke zaken - Bijwonen van de debatten - Advies aan de rechter - Verschillende magistraten - Wettigheid

- Artt. 138, 764 tot 768 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Openbaar ministerie - Bijwonen van de debatten - Advies aan de rechter - Verschillende magistraten - Wettigheid

- Artt. 138, 764 tot 768 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, en vertu du principe de l'unité et del'indivisibilité du ministère public, l'avis du ministère public nedoit pas être émis par le membre qui a assisté aux débats.~

MINISTERE PUBLIC - Indivisibilité - Matière civile - Assistance aux débats - Avis au tribunal - Magistrats différents - Légalité

- Art. 138, 764 à 768 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Ministère public - Assistance aux débats - Avis au tribunal - Magistrats différents - Légalité

- Art. 138, 764 à 768 Code judiciaire

C.97.0046.N 23 april 1999 AC nr. ...

De rechter die ambtshalve in subsidiaire orde gestelde vorderingen,ongeacht de gebruikte bewoordingen, afwijst om reden vantegenstrijdigheid en onverzoenbaarheid met de in hoofdorde gesteldeeis, zonder het debat te heropenen, schendt artikel 774, tweede lid,Ger.W. en miskent het recht van verdediging.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Ambtshalve afwijzing van vordering door rechter - Geen heropening der debatten

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Ambtshalve afwijzing van vordering - Geen heropening der debatten

Le juge qui, sans ordonner la réouverture des débats, rejette d'officeles demandes formulées en ordre subsidiaire, quels que soient lestermes utilisés, pour cause de contradiction et d'incompatibilité avecla demande principale, viole l'article 774, alinéa 2, du Codejudiciaire et méconnaît les droits de la défense.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Rejet d'office de la demande par le juge - Pas de réouverture des débats

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Rejet d'office de la demande - Pas de réouverture des débats

---

De rechter die ambtshalve in subsidiaire orde gestelde vorderingen,ongeacht de gebruikte bewoordingen, afwijst om reden vantegenstrijdigheid en onverzoenbaarheid met de in hoofdorde gesteldeeis, zonder het debat te heropenen, schendt artikel 774, tweede lid,Ger.W. en miskent het recht van verdediging.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Ambtshalve afwijzing van vordering - Geen heropening der debatten

- Art. 774, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Ambtshalve afwijzing van vordering door rechter - Geen heropening der debatten

Le juge qui, sans ordonner la réouverture des débats, rejette d'officeles demandes formulées en ordre subsidiaire, quels que soient lestermes utilisés, pour cause de contradiction et d'incompatibilité avecla demande principale, viole l'article 774, alinéa 2, du Codejudiciaire et méconnaît les droits de la défense.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Rejet d'office de la demande - Pas de réouverture des débats

- Art. 774, al. 2 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Rejet d'office de la demande par le juge - Pas de réouverture des débats

---

C.97.0058.N 20 mei 1999 AC nr. ...

De appelrechter moet over de bij hem aanhangige vordering uitspraakdoen met inachtneming van de feiten die zich in de loop van het gedinghebben voorgedaan en een weerslag hebben op het geschil, maar mag bijhet beoordelen van aanvullende vorderingen de grenzen door artikel 808Ger.W. gesteld niet overschrijden.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Uitbreiding van eis en nieuwe eis - Aanvullende vordering - Feiten die zich in de loop van het geding hebben

S'il est tenu de statuer sur la demande dont il a été saisi en ayantégard aux faits qui se sont produits au cours de l'instance et qui ontune influence sur le litige, le juge d'appel ne peut, lors de l'examendes demandes complémentaires, excéder les limites fixées à l'article808 du Code judiciaire.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Extension de la demande et demande nouvelle - Demande ampliative - Faits s'étant produits au cours de l'instance - Limite

voorgedaan - Beperking

- Art. 808 Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Uitbreiding of wijziging van de vordering - Feiten die zich in de loop van het geding hebben voorgedaan - Beperking

- Art. 808 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 808 Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Extension ou modification de la demande - Faits s'étant produits au cours de l'instance - Limite

- Art. 808 Code judiciaire

C.97.0069.N 4 november 1999 AC nr. ...

De verplichting van het motorwaarborgfonds de stoffelijke schade van de eigenaar of bestuurder van het voertuig dat het ongeval heeft veroorzaakt te vergoeden hangt niet af van de enkele omstandigheid dat zich een toevallig feit heeft voorgedaan waardoor de laatstgenoemde bestuurder vrijuit gaat, maar bovendien is vereist dat de bedoelde stoffelijke schade waarvan de vergoeding wordt gevorderd om reden van dat "toevallig feit" door geen enkele toegelaten verzekeringsonderneming gedekt wordt.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Materiële schade

- Art. 50, § 1, eerste lid, 2° en tweede lid Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Artt. 17, § 1 en 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

L'obligation du Fonds commun de garantie automobile de réparer les dommages matériels du propriétaire ou du conducteur du véhicule qui a causé l'accident ne dépend pas de la seule circonstance qu'un cas fortuit exonérant le conducteur précité s'est produit mais aussi de la condition que lesdits dommages matériels dont la réparation est demandée ne sont couverts par aucune compagnie d'assurances agréée, en raison de ce "cas fortuit".

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommage matériel

- Art. 50, § 1er, al. 1er, 2°, et al. 2 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, et 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.97.0085.N 18 juni 1999 AC nr. ...

Uit de bewoordingen van artikel 1540, eerste lid, Ger.W., luidens dewelkede derde-beslagene, vanaf de ontvangst van de akte houdendederden-beslag, de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslagniet meer uit handen mag geven, op straffe van gewoon schuldenaar teworden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderdschadevergoeding ten aanzien van de partij, indien daartoe grondbestaat, volgt niet dat de beslagrechter geen beoordelingsbevoegdheidheeft om de derde-beslagene al of niet tot gewoon schuldenaar teverklaren voor de oorzaken van het beslag.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend derden-beslag - Derde-beslagene - Verbod tot afgifte - Miskenning - Gevolgen - Beslagrechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 1540, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Il ne suit pas des termes de l'article 1540, alinéa 1er, du Codejudiciaire, suivant lequel, dès la réception de l'acte contenantsaisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes oueffets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclarédébiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice desdommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu, que le juge dessaisies est sans pouvoir pour apprécier si le tiers saisi doit ou nonêtre déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie.~

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt-exécution - Tiers saisi - Interdiction de se dessaisir - Violation - Conséquences - Juge des saisies - Pouvoir d'appréciation

- Art. 1540, al. 1er Code judiciaire

C.97.0134.N 16 april 1999 AC nr. ...

De minderwaarde ontstaan door de uitwerking van een plan van aanleggeeft recht op schadevergoeding; dat recht ontstaat ofwel bijoverdracht van het goed, ofwel bij de weigering van een bouw-ofverkavelingsvergunning of nog bij het afleveren van een negatiefstedebouwkundig attest.~Wanneer erfgenamen in onverdeeldheid bepaalde goederen hebben die hetvoorwerp zijn van een plan van aanleg, ontstaat de minderwaarde op hetogenblik dat het plan van aanleg uitwerking heeft, maar het recht opschadevergoeding ontstaat slechts vanaf het ogenblik dat een daadwordt gesteld die de minderwaarde tot uiting brengt.~Wanneer een mede-eigenaar van een onroerend goed door de vereffeningen verdeling van de nalatenschap die goed in zijn kavel krijgt, maaktdit geen overdracht van het goed uit.

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschadevergoeding - Recht op vergoeding - Ontstaan van het recht - Onverdeeldheid - Vereffening en verdeling

- Artt. 37 en 38 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 883 Burgerlijk Wetboek

La diminution de valeur résultant de l'exécution d'un pland'aménagement donne droit à une indemnisation; ce droit naît soit aumoment de la mutation du bien, soit lors du refus d'un permis de bâtirou de lotir ou bien soit lors de la délivrance d'un certificatd'urbanisme négatif. ~Lorsque des héritiers ont certains biens indivis faisant l'objet d'unplan d'aménagement, la diminution de valeur naît au moment où le pland'aménagement produit ses effets, mais le droit à l'indemnité ne naîtqu'au moment où un acte est accompli faisant apparaître la diminutionde valeur.~Le fait qu'un co-propriétaire d'un bien immeuble retrouve ce bien dansson lot ensuite de la liquidation et du partage de la succession, neconstitue pas une mutation du bien.

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Indemnité du chef de dommages résultant du plan - Droit à une indemnité - Naissance du droit - Indivision - Liquidation et partage

- Art. 37 et 38 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 883 Code civil

C.97.0137.N 25 juni 1999 AC nr. ...

Het is slechts geoorloofd gratis waardebonnen te verspreiden indienzij betrekking hebben op een bepaald product of dienst zoals zijworden aangeboden, en niet op een samenstellend onderdeel ervan.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Gratis waardebonnen - Geoorloofde verspreiding - Verwerving van product of dienst

- Art. 64, § 2 Wet 14 juli 1991

La diffusion de bons de valeur gratuits est licite pour autant que cesbons se rapportent à un produit ou un service déterminé, tel qu'il estoffert, et non à un de ses éléments.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Bons de valeur gratuits - Diffusion licite - Acquisition d'un produit ou d'un service

- Art. 64, § 2 L. du 14 juillet 1991

C.97.0170.N 11 oktober 1999 AC nr. ...

De krachtens de Z.I.V.-wet van 9 augustus 1963 verleende arbeidsongeschiktheidsuitkeringen dekken de schade die bestaat in het verlies of de vermindering van het vermogen om, door het verrichten van arbeid, inkomsten te verwerven die tot het levensonderhoud kunnen bijdragen.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Arbeidsongeschiktheid - Uitkeringen - Gedekte schade - Omvang

- Art. 56 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 100 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Les indemnités d'incapacité de travail allouées en vertu de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité couvrent le dommage qui consiste en la perte ou la réduction de la capacité d'acquérir, par son travail, des revenus pouvant contribuer aux besoins alimentaires.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Incapacité de travail - Prestations - Dommage couvert - Etendue

- Art. 56 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 100 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

De verzekeringsinstelling die prestaties heeft verleend aan de persoon die schade geleden heeft waarvoor een derde aansprakelijk is, treedt in de plaats van die rechthebbende tot beloop van het geheel van die prestaties; die vordering kan slechts worden uitgeoefend tot beloop van de bedragen die krachtens het gemeen recht aan de getroffene verschuldigd zijn ter vergoeding van dezelfde schade.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Subrogatie - Rechthebbende - Benadeelde - Prestaties - Aansprakelijke derde - Vergoedingen krachtens gemeen recht - Gedekte schade

- Art. 70, § 2, derde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'organisme assureur qui alloue des prestations à la personne qui a subi le dommage pour lequel un tiers est responsable est subrogé à ce bénéficiaire à concurrence de la totalité des prestations; cette action ne peut être exercée qu'à concurrence des sommes qui sont dues à la victime en vertu du droit commun afin de réparer le même dommage.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assureur maladie-invalidité - Subrogation - Bénéficiaire - Personne lésée - Prestations - Tiers responsable - Indemnités dues en vertu du droit commun - Dommage couvert

- Art. 70, § 2, al. 3 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Het recht waarover de verzekeringsinstelling krachtens artikel 70, § 2, van de Z.I.V.-wet van 9 augustus 1963, tegen de aansprakelijke derde beschikt, is beperkt, enerzijds, tot het bedrag van de door de verzekeringsinstelling aan de benadeelde verleende prestaties, anderzijds, tot het maximumbedrag van de schadeloosstelling waartoe de derde, die de schade heeft veroorzaakt, jegens het slachtoffer gehouden is inzake vergoeding wegens het verlies of de vermindering van het vermogen om, door het verrichten van arbeid, inkomsten te verwerven.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Subrogatie - Rechthebbende - Benadeelde - Prestaties - Aansprakelijke derde - Vergoedingen krachtens gemeen recht - Omvang van schade naar gemeen recht

- Art. 70, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 136 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le droit dont dispose l'organisme assureur en vertu de l'article 70, § 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant ??régime d'assurance obligatoire contre la maladie et invalidité contre le tiers responsable est limité, d'une part, au montant des prestations octroyées par l'organisme assureur à la personne lésée, d'autre part, au montant maximum de l'indemnisation à laquelle le tiers qui a causé le dommage, est tenu à l'égard de la victime du chef de perte ou de diminution de la capacité d'acquérir des revenus en effectuant un travail.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assureur maladie-invalidité - Subrogation - Bénéficiaire - Personne lésée - Prestations - Tiers responsable - Indemnités dues en vertu du droit commun - Etendue du dommage selon le droit commun

- Art. 70, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 136 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

C.97.0185.F 4 februari 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass. 4 feb. 1999, A.R. C.97.0185.F,A.C. 1999, n°...~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Koninklijk besluit - Toetsing van de wettigheid - Aftredende ministers - Lopende zaken

MACHTEN - Uitvoerende macht - Koninklijk besluit - Aftredende ministers - Lopende zaken

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant Cass., 4 février1999, R.G. C.97.0185.F, A.C. 1999, I, n°...~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Arrêté royal - Contrôle de la légalité - Ministres démissionnaires - Affaires courantes

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Arrêté royal - Ministres démissionnaires - Affaires courantes

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass. 4 feb. 1999, A.R. C.97.0185.F,AC 1999, n°...~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Aftredende ministers - Lopende zaken

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant Cass., 4 février1999, R.G. C.97.0185.F, AC 1999, I, n°...~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Ministres démissionnaires - Affaires courantes

Naar recht verantwoord is het arrest dat beslist dat een reglementairbesluit tot regeling van een nieuwe dekking van de risico's, dat op 1februari 1988 door een minister van een aftredende regering genomen ister uitvoering van een wet van 9 juli 1975, wettig is omdat deuitgevaardigde bepalingen de voortzetting en het eindpunt zijn vanreeds voordien begonnen werkzaamheden en procedures.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Aftredende ministers - Lopende zaken

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Koninklijk besluit - Toetsing van de wettigheid - Aftredende ministers - Lopende zaken

Est légalement justifié, l'arrêt qui décide qu'un arrêté réglementaireorganisant une nouvelle couverture des risques pris le 1er février1988 en exécution d'une loi du 9 juillet 1975, par un ministre d'ungouvernement démissionnaire est légal, les dispositions promulguéesconstituant le prolongement et l'aboutissement de travaux etprocédures antérieurement entamés.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Ministres démissionnaires - Affaires courantes

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Arrêté royal - Contrôle de la légalité - Ministres démissionnaires - Affaires courantes

De aftredende ministers blijven bevoegd om de lopende zaken af tehandelen die zonder uitstel moeten worden opgelost en die, aangezienze geen belangrijk politiek probleem aan de orde stellen, volgens degewone procedure, binnen de normale termijnen behandeld worden enonderworpen zijn aan de verschillende bij de wet ingesteldeprocedures.~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Koninklijk besluit - Aftredende ministers - Lopende zaken

Les ministres démissionnaires conservent le pouvoir de régler lesaffaires dont la solution ne peut souffrir de retard et qui, nesoulevant pas un problème politique important, sont traitées selon laprocédure habituelle, dans les délais normaux, et soumises auxdifférentes procédures instituées par la loi.~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Arrêté royal - Ministres démissionnaires - Affaires courantes

C.97.0194.N 18 november 1999 AC nr. ...

Aangezien de eigenaar van een onroerend goed alleen dan tot vergoeding van abnormale burenhinder gehouden is wanneer hij door een niet foutief feit het evenwicht tussen zijn eigendomsrecht en dit van de naburige eigenaar verbreekt, geeft geen aanleiding tot vergoeding wegens abnormale burenhinder de schade die het gevolg is van de verplichting van het lager gelegen erf om het water te ontvangen dat natuurlijk afloopt van een hoger gelegen erf, en de eigenaar van het hoger gelegen erf niets heeft gedaan waardoor de erfdienstbaarheid is verzwaard.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Verplichting tot vergoeding - Voorwaarden - Natuurlijke waterafloop - Evenwicht tussen hoger en lager gelegen erven

- Artt. 544 en 640 Burgerlijk Wetboek

ERFDIENSTBAARHEID - Natuurlijke waterafloop - Schade van het lager gelegen erf - Burenhinder - Natuurlijk evenwicht

- Artt. 544 en 640 Burgerlijk Wetboek

Le propriétaire d'un bien immobilier étant uniquement tenu de réparer le trouble anormal de voisinage résultant d'un fait non fautif par lequel il rompt l'équilibre existant entre son droit de propriété et celui du propriétaire voisin, le dommage résultant de l'obligation d'un fonds inférieur de recevoir les eaux s'écoulant naturellement d'un fonds supérieur et sans que le propriétaire du fonds supérieur ait contribué à aggraver la servitude, ne donne pas lieu à des dommages-intérêts du chef de trouble anormal de voisinage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Obligation de réparer - Conditions - Ecoulement naturel des eaux - Equilibre entre les fonds supérieurs et inférieurs

- Art. 544 et 640 Code civil

SERVITUDE - Ecoulement naturel des eaux - Dommage subi par le fonds inférieur - Troubles de voisinage - Equilibre naturel

- Art. 544 et 640 Code civil

C.97.0195.N 29 januari 1999 AC nr. ...

Bij ontstentenis van daartoe strekkende conclusies moet de burgerlijkerechter niet alle elementen vermelden die de toepassing van eenwetsbepaling verantwoorden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissing - Toepassing van wettelijke bepalingen - Noodzakelijke vermeldingen

- Art. 149 Grondwet 1994

A défaut de conclusions déposées à cette fin, le juge civil n'est pastenu d'indiquer tous les éléments justifiant l'application d'unedisposition légale.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décision - Application de dispositions légales - Indications nécessaires

- Art. 149 Constitution 1994

De inmenging van het openbaar gezag in het recht op eerbiediging vanhet privé-leven en het huis is niet alleen toegelaten ter vrijwaringvan fundamentele rechten maar kan ook strekken tot vrijwaring vanindividuele rechten en vrijheden, ook al zouden die niet vanfundamentele aard zijn.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Inmenging van het openbaar gezag

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'ingérence de l'autorité publique dans le droit au respect de la vieprivée et du domicile n'est pas uniquement autorisée en vue degarantir des droits fondamentaux, elle peut aussi viser la garantie dedroits et libertés individuels, même s'ils ne sont pas de naturefondamentale.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Ingérence de l'autorité publique

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het recht op eerbiediging van het privé-leven en het huis is geenabsoluut recht.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.1 - Eerbiediging van het privé-leven

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le droit au respect de la vie privée et du domicile n'est pas un droitabsolu.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8, § 1er - Respect de la vie privée

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.97.0201.N 11 oktober 1999 AC nr. ...

De beslissing van de ziekteverzekeraar die de staat van arbeidsongeschiktheid of invaliditeit vaststelt, kan niet worden bekritiseerd voor de rechter die uitspraak doet over de rechtsvordering van de indeplaatsgestelde verzekeraar tegen de voor het ongeval aansprakelijke derde.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Geneeskundige verzorging en uitkeringsverzekering - Verzekeringsinstelling - Staat van arbeidsongeschiktheid - Beslissing - Subrogatie - Rechtsvordering tegen de aansprakelijke derde - Schadeloosstelling - Arbeidsongeschiktheid - Beoordelingscriteria - Bindende Z.I.V.-beslissing

- thans art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

La décision de l'organisme assureur en matière de maladie et d'invalidité qui constate l'état d'incapacité de travail ou d'invalidité, ne peut être critiquée devant le juge qui statue sur l'action de l'assureur subrogé contre le tiers responsable de l'accident.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Soins de santé et assurance indemnités - Assureur maladie-invalidité - Etat d'incapacité de travail - Décision - Subrogation - Action contre le tiers responsable - Indemnisation - Incapacité de travail - Eléments d'appréciation - Décision obligatoire de l'assurance maladie et invalidité

- act. art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

De verzekeringsinstelling die aan de rechthebbende op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, bepaalde prestaties heeft toegekend, treedt rechtens in de plaats van de rechthebende tot beloop van het bedrag van de verleende prestaties, voor het geheel van de sommen die onder meer krachtens het gemeen recht verschuldigd zijn en die dezelfde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Geneeskundige verzorging en uitkeringsverzekering - Verzekeringsinstelling - Subrogatie - Omvang - Door een derde verschuldigde vergoedingen - Gemeen recht

- thans art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'organisme assureur qui a accordé au bénéficiaire de l'assurance contre la maladie et l'invalidité certaines prestations est subrogé de plein droit au bénéficiaire à concurrence du montant des prestations octroyées, pour la totalité des sommes qui sont dues notamment en vertu du droit commun et qui réparent partiellement ou totalement le même dommage.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Soins de santé et assurance indemnités - Assureur maladie-invalidité - Subrogation - Etendue - Indemnités dues par un tiers - Droit commun

- act. art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

De voorwaarden tot toekenning van de door de verzekeringsinstelling verleende prestaties waarvoor de verzekeringsinstelling over het wettelijk subrogatierecht beschikt, evenals het bedrag van deze prestaties, worden geregeld door de wetgeving inzake de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering; het bedrag van de vordering van de verzekeringsinstelling kan niet hoger zijn dan het geheel van de sommen die krachtens het gemeen recht verschuldigd zijn; de bedoelde vergoedingen moeten dezelfde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Geneeskundige verzorging en uitkeringsverzekering - Verzekeringsinstelling - Wettelijke uitkeringen - Toekenningsvoorwaarden - Z.I.V.-criteria - Subrogatie - Voorwaarden - Omvang - Beperking - Door een derde verschuldigde vergoedingen - Gemeen recht

- thans art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Les conditions d'octroi des prestations pour lesquelles l'organisme assureur dispose d'un droit de subrogation légale, ainsi que le montant de ces prestations, sont réglés par la législation relative à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité; le montant de l'action de l'organisme assureur ne peut être supérieur à la totalité des sommes qui sont dues en vertu du droit commun; lesdites indemnités doivent réparer partiellement ou totalement le même dommage.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Soins de santé et assurance indemnités - Assureur maladie-invalidité - Prestations légales - Conditions d'octroi - Critères de l'assurance maladie et invalidité - Subrogation - Conditions - Etendue - Limitation - Indemnités dues par un tiers - Droit commun

- act. art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

C.97.0218.F 24 december 1999 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie hoeft aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, wanneer de in het middel aangevoerde onwettigheid niet vervat is in de wettelijke bepaling waartegen dat middel opkomt, maar wel in andere wettelijke bepalingen of algemene rechtsbeginselen waartegen niet wordt opgekomen.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque l'inégalité affirmée par le moyen de cassation ne gît pas dans la disposition légale que ce moyen critique mais dans d'autres dispositions légales ou principes généraux du droit qui ne font pas l'objet de cette critique.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid dat de burgerlijke rechter, onder de gegevens die op tegenspraak aan zijn oordeel zijn voorgelegd, een niet-tegensprekelijk, op bevel van een onderzoeksrechter opgemaakt deskundigenverslag, als vermoeden in aanmerking heeft genomen.

Une violation des droits de la défense ne peut se déduire de ce que le juge civil a retenu comme présomption, parmi les éléments contradictoirement soumis à son appréciation, un rapport d'expertise établi non contradictoirement, sur l'ordre d'un juge d'instruction.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Deskundigenonderzoek bevolen door een onderzoeksrechter - Niet op tegenspraak - Bewijswaarde

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek bevolen door een onderzoeksrechter - Niet op tegenspraak - Bewijswaarde

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek bevolen door een onderzoeksrechter - Niet op tegenspraak - Bewijswaarde

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Expertise ordonnée par un juge d'instruction - Non contradictoire - Valeur probante

- Art. 2 Code judiciaire

EXPERTISE - Matière civile - Expertise ordonnée par un juge d'instruction - Non contradictoire - Valeur probante

- Art. 2 Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Expertise ordonnée par un juge d'instruction - Non contradictoire - Valeur probante

- Art. 2 Code judiciaire

C.97.0223.N 17 juni 1999 AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal De Riemaecker, Cass., 17 juni 1999,A.R. nr. C.97.0223.N, nr...~

Conclusions de Monsieur l'avocat général X. DE RIEMAECKER, Cass., 17juin 1999, RG C.97.0223.N, n°...

AMBTENAAR - Allerlei - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Openbaar ministerie - Machtiging van de procureur-generaal - Delegatie

OPENBAAR MINISTERIE - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Delegatie

FONCTIONNAIRE - Divers - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Ministère public - Autorisation du procureur général - Délégation

MINISTERE PUBLIC - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Délégation

---

Conclusie van advocaat-generaal De Riemaecker, Cass., 17 juni 1999,A.R. nr. C.97.0223.N, nr...~

Conclusions de Monsieur l'avocat général X. DE RIEMAECKER, Cass., 17juin 1999, RG C.97.0223.N, n°...

ZEGEL (MET HET ZEGEL GELIJKGESTELDE TAKSEN) - Aanslag of invordering - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Openbaar ministerie - Machtiging van de procureur-generaal - Delegatie

TIMBRE (TAXES ASSIMILEES AU TIMBRE) - Etablissement ou recouvrement - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Ministère public - Autorisation du procureur général - Délégation

---

Een machtiging of opdracht tot inzage van een gerechtelijk dossierwordt, in de regel, gegeven door de procureur-generaal aan eenambtenaar van financiën die met de aanslag of de invordering vanbelastingen belast is. De procureur-generaal kan die macht delegerenaan de andere leden van het openbaar ministerie; in dat geval wordtdat lid van het openbaar ministerie vermoed de delegatie daartoe vande procureur-generaal ontvangen te hebben.

Une autorisation ou un mandat de consultation d'un dossier judiciaireest, en règle, donné par le procureur général au fonctionnaire desfinances chargé de l'établissement ou du recouvrement des impôts. Leprocureur général peut déléguer ce pouvoir aux autres membres duministère public; dans ce cas, ce membre du ministère public estprésumé avoir reçu délégation à cet effet du procureur général.

AMBTENAAR - Allerlei - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Openbaar ministerie - Machtiging van de procureur-generaal - Delegatie

- Art. 211, § 1 Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen

OPENBAAR MINISTERIE - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Delegatie

- Art. 211, § 1 Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen

FONCTIONNAIRE - Divers - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Ministère public - Autorisation du procureur général - Délégation

- Art. 211, § 1er Code des taxes assimilées au timbre

MINISTERE PUBLIC - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Délégation

- Art. 211, § 1er Code des taxes assimilées au timbre

Een machtiging of opdracht tot inzage van een gerechtelijk dossierwordt, in de regel, gegeven door de procureur-generaal aan eenambtenaar van financiën die met de aanslag of de invordering vanbelastingen belast is. De procureur-generaal kan die macht delegerenaan de andere leden van het openbaar ministerie; in dat geval wordtdat lid van het openbaar ministerie vermoed de delegatie daartoe vande procureur-generaal ontvangen te hebben.

Une autorisation ou un mandat de consultation d'un dossier judiciaireest, en règle, donné par le procureur général au fonctionnaire desfinances chargé de l'établissement ou du recouvrement des impôts. Leprocureur général peut déléguer ce pouvoir aux autres membres duministère public; dans ce cas, ce membre du ministère public estprésumé avoir reçu délégation à cet effet du procureur général.

ZEGEL (MET HET ZEGEL GELIJKGESTELDE TAKSEN) - Aanslag of invordering - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Openbaar ministerie - Machtiging van de procureur-generaal - Delegatie

- Art. 211, § 1 Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen

TIMBRE (TAXES ASSIMILEES AU TIMBRE) - Etablissement ou recouvrement - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Ministère public - Autorisation du procureur général - Délégation

- Art. 211, § 1er Code des taxes assimilées au timbre

C.97.0228.N 19 februari 1999 AC nr. ...

De vrederechter die, krachtens artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek,indien een der echtgenoten grovelijk zijn plicht verzuimt, op verzoekvan de andere echtgenoot, dringende voorlopige maatregelen beveeltbetreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en dekinderen, mag niet beslissen over het gebruik van een goed van eenafgescheiden rechtspersoon louter op grond van de omstandigheid dateen van de echtgenoten hiervan bestuurder is.

Le juge de paix qui, en vertu de l'article 223 du Code civil, ordonne,à la demande du conjoint, des mesures urgentes et provisoiresrelatives à la personne et aux biens des époux et des enfants, si l'undes époux manque gravement à ses devoirs, ne peut statuer sur l'usaged'un bien appartenant à une personne morale distincte par le seulmotif qu'un des époux en est l'administrateur.~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen tussen echtgenoten - Goederen van de echtgenoten - Vrederechter - Beslissingsbevoegdheid - Beperking

- Art. 223 Burgerlijk Wetboek

VREDERECHTER - Dringende voorlopige maatregelen tussen echtgenoten - Goederen van de echtgenoten - Beslissingsbevoegdheid - Beperking

- Art. 223 Burgerlijk Wetboek

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires entre époux - Biens appartenant aux époux - Juge de paix - Pouvoir de décision - Limite

- Art. 223 Code civil

JUGE DE PAIX - Mesures urgentes et provisoires entre époux - Biens appartenant aux époux - Pouvoir de décision - Limite

- Art. 223 Code civil

C.97.0238.N 21 januari 1999 AC nr. ...

De rechter die, op grond van artikel 223, tweede lid, B.W., de plicht totsamenwonen van de echtgenoten voorlopig opschort, kan voor de duur vande feitelijke scheiding ook een uitkering tot onderhoud als eendaarmee gepaard gaande dringende voorlopige maatregel toekennen,zonder dat hij zich moet uitspreken over de vraag wie van deechtgenoten met betrekking tot die feitelijke scheiding schuld heeft.Dit belet de rechter niet in zijn beoordeling van de gezinstoestandfeitelijke gegevens te betrekken die door de uitkeringsplichtigeworden aangevoerd, zoals de vaststaande schuld van de andereechtgenoot.

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud - Toekenning

LEVENSONDERHOUD - Huwelijk - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud - Toekenning

Le juge qui, en vertu de l'article 223, alinéa 2, du Code civil,suspend temporairement le devoir de cohabitation des époux, peut aussiallouer pour la durée de cette séparation de fait une pensionalimentaire en tant que mesure urgente et provisoire conjointe, sansqu'il ait à se prononcer sur la question de savoir auquel des deuxépoux la séparation de fait est imputable. Ceci n'empêche pas le juged'avoir égard, lors de son appréciation de la situation familiale, auxéléments de fait invoqués par le débiteur de la pension alimentaire,tels que la faute déclarée établie dans le chef de l'autre époux.

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Pension alimentaire - Octroi

ALIMENTS - Mariage - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Pension alimentaire - Octroi

---

C.97.0249.N 21 oktober 1999 AC nr. ...

De schuldeiser ten bate van wie een handelszaak werd in pand gegevenheeft geen volgrecht op individuele, onlichamelijke bestanddelen vande handelszaak.

HANDELSZAAK - Pandhoudende schuldeiser met voorrecht op een handelszaak - Individuele onlichamelijke bestanddelen - Volgrecht

- Art. 11, I Wet 25 okt. 1919

PAND - Pandhoudende schuldeiser met voorrecht op een handelszaak - Individuele onlichamelijke bestanddelen - Volgrecht

- Art. 11, I Wet 25 okt. 1919

Le créancier au bénéfice duquel un fonds de commerce a été donné en gage ne dispose pas d'un droit de suite sur les éléments incorporels individuels de ce fonds.

FONDS DE COMMERCE - Créancier gagiste bénéficiant d'un privilège sur un fonds de commerce - Eléments incorporels individuels - Droit de suite

- Art. 11, I L. du 25 octobre 1919

GAGE - Créancier gagiste bénéficiant d'un privilège sur un fonds de commerce - Eléments incorporels individuels - Droit de suite

- Art. 11, I L. du 25 octobre 1919

C.97.0262.N 3 september 1999 AC nr. ...

Het hof van beroep dat uitspraak doet over bezwaren tegen het ontwerpvan verdeling dat door de gerechtsdeurwaarder is opgesteld dient ookde tabel van de verdeling van de gelden vast te stellen.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Ontwerp van verdeling - Bezwaren - Hoger beroep - Tabel van de verdeling van de gelden - Vaststelling

- Art. 1636 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Allerlei - Beslag - Gedwongen tenuitvoerlegging - Ontwerp van verdeling - Bezwaren - Hoger beroep - Tabel van de verdeling van de gelden - Vaststelling

- Art. 1636 Gerechtelijk Wetboek

La cour d'appel appelée à statuer sur les difficultés formées contrele projet de répartition dressé par l'huissier de justice est aussitenue de fixer le tableau de répartition des deniers.

SAISIE - Saisie exécution - Projet de répartition - Difficultés - Appel - Tableau de répartition des deniers - Fixation

- Art. 1636 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Divers - Saisie - Exécution forcée - Projet de répartition - Difficultés - Appel - Tableau de répartition des deniers - Fixation

- Art. 1636 Code judiciaire

In burgerlijke zaken is het cassatieberoep tegen een arrest datuitspraak doet in een geschil van evenredige verdeling te laatingesteld, wanneer het is ingesteld meer dan drie maanden na dekennisgeving van de beslissing door de griffier bij gerechtsbrief.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Allerlei - Geschil van evenredige verdeling - Beslissing - Kennisgeving

- Artt. 57, 1073, 1078, 1634, 1635 en 1636 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, est tardif le pourvoi en cassation formé contre unarrêt statuant sur une contestation relative à la distribution parcontribution, plus de trois mois après la notification de la décision,sous pli judiciaire, par le greffier.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Divers - Contestation relative à la distribution par contribution - Décision - Notification

- Art. 57, 1073, 1078, 1634, 1635 et 1636 Code judiciaire

C.97.0281.N 9 september 1999 AC nr. ...

In zoverre artikel 13 Handelspraktijkenwet 1991 de verplichting inhoudtdat de gebruiksaanwijzingen minstens moeten gesteld zijn in de taal ofde talen van het gebied waar de producten op de markt worden gebracht,vormt het geen technisch voorschrift in de zin van de richtlijn83/189/E.E.G.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Richtlijn Raad 83/189 - Informatieprocedure - Technisch voorschrift - Gebruiksaanwijzing bij een product - Nationale bepaling die verplicht een bepaalde taal te gebruiken

- Art. 1 EEG-Richtlijn 83/189 van 28 maart 1983

- Art. 13 Wet 14 juli 1991

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Voorlichting van de consument - Gebruiksaanwijzing - Verplichting een bepaalde taal te gebruiken - Technisch voorschrift in de zin van Richtlijn 83/189/E.E.G.

- Art. 1 EEG-Richtlijn 83/189 van 28 maart 1983

- Art. 13 Wet 14 juli 1991

En tant qu'il implique l'obligation de libeller les modes d'emploi àtout le moins dans la langue ou les langues de la région où lesproduits sont mis sur le marché, l'article 13 de la loi du 14 juillet1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et laprotection du consommateur ne constitue pas une règle technique ausens de la directive CEE/83/189.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Directive du Conseil 83/189 - Procédure d'information - Règle technique - Mode d'emploi d'un produit - Disposition nationale imposant l'emploi d'une langue déterminée

- Art. 1er Directive C.E.E. 83/189 du 28 mars 1983

- Art. 13 L. du 14 juillet 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Information du consommateur - Mode d'emploi - Obligation d'employer une langue déterminée - Règle technique au sens de la Directive 83/189/C.E.E.

- Art. 1er Directive C.E.E. 83/189 du 28 mars 1983

- Art. 13 L. du 14 juillet 1991

C.97.0288.F 11 februari 1999 AC nr. ...

Bij uitvoerend beslag op onroerend goed, is de aan dehypotheekbewaarder opgelegde verplichting om op de kant van deoverschrijving van het beslag te vermelden dat het in beslag genomenpand toegewezen is, niet onderworpen aan de termijn van drie jaar, terekenen van de overschrijving, waarbinnen het onroerend goed moetworden verkocht.~

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Onroerend goed - Toewijzing - Vermelding op de kant van de overschrijving van het beslag

- Artt. 1569, tweede lid, en 1598, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

En cas de saisie-exécution immobilière, l'obligation pour leconservateur des hypothèques de faire mention de l'adjudication del'immeuble saisi en marge de la transcription de la saisie n'est passoumise au délai de trois ans, à compter de la transcription, endéanslequel l'immeuble doit etre vendu.~

SAISIE - Saisie exécution - Immeuble - Adjudication - Mention en marge de la transcription de la saisie

- Art. 1569, al. 2, et 1598, al. 4 Code judiciaire

C.97.0300.N 17 juni 1999 AC nr. ...

Artikel 93quaterdecies, § 1, derde lid, van het Btw-wetboek, datingevoerd werd bij de Wet van 22 december 1989, bepaalt dat geeninzage mag worden verleend van de akten, stukken, registers enbescheiden of inlichtingen in verband met gerechtelijke procedureszonder uitdrukkelijke machtiging van de procureur-generaal of deauditeur-generaal; in die wetsbepaling bedoelen de termenprocureur-generaal of auditeur-generaal de functie vanprocureur-generaal of auditeur-generaal.

OPENBAAR MINISTERIE - Btw-wetboek - Inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal of de auditeur-generaal - Termen procureur-generaal of auditeur-generaal

- Art. 93quaterdecies, § 1, derde lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Btw-wetboek - Inzage van een gerechtelijk dossier - Toelating van de procureur-generaal of de auditeur-generaal - Termen procureur-generaal of auditeur-generaal

- Art. 93quaterdecies, § 1, derde lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

L'article 93quaterdecies, § 1er, alinéa 3, du code de la taxe sur lavaleur ajoutée, inséré par la loi du 22 décembre 1989, prévoit que lesactes, pièces, régistres et documents ou renseignements relatifs à desprocédures judiciaires, ne peuvent être communiqués sansl'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général;dans cette disposition légale, les termes procureur général ouauditeur général désignent la fonction de procureur général oud'auditeur général.

MINISTERE PUBLIC - Code de la T.V.A - Consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général - Termes procureur général ou auditeur général

- Art. 93quaterdecies, § 1er, al. 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Code de la T.V.A - Consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général - Termes procureur général ou auditeur général

- Art. 93quaterdecies, § 1er, al. 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

---

Conclusie van advocaat-generaal De Riemaecker, Cass., 17 juni 1999,A.R. nr. C.97.0300.N, nr...~

AMBTENAAR - Allerlei - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Vervanging van de procureur-generaal - Vereisten

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aanslag of invordering - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Vervanging van de procureur-generaal - Vereisten

OPENBAAR MINISTERIE - Btw-wetboek - Inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal of de auditeur-generaal - Termen procureur-generaal of auditeur-generaal

OPENBAAR MINISTERIE - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Vervanging van de procureur-generaal - Vereisten

Conclusions de Monsieur l'avocat général X. DE RIEMAECKER, Cass., 17juin 1999, RG C.97.0300.N, n°...

FONCTIONNAIRE - Divers - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Remplacement du procureur général - Conditions

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Etablissement ou recouvrement - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Remplacement du procureur général - Conditions

MINISTERE PUBLIC - Code de la T.V.A - Consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général - Termes procureur général ou auditeur général

MINISTERE PUBLIC - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Remplacement du procureur général - Conditions

---

Conclusie van advocaat-generaal De Riemaecker, Cass., 17 juni 1999,A.R. nr. C.97.0300.N, nr...~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Btw-wetboek - Inzage van een gerechtelijk dossier - Toelating van de procureur-generaal of de auditeur-generaal - Termen procureur-generaal of auditeur-generaal

Conclusions de Monsieur l'avocat général X. DE RIEMAECKER, Cass., 17juin 1999, RG C.97.0300.N, n°...

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Code de la T.V.A - Consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général - Termes procureur général ou auditeur général

---

Een machtiging of opdracht tot inzage van een gerechtelijk dossierwordt, in de regel, gegeven door de procureur-generaal aan eenambtenaar van financiën die met de aanslag of de invordering vanbtw belast is. Bij verhindering van de procureur-generaal kan eenander lid van het parket-generaal hem vervangen; in dat geval wordtde procureur-generaal vermoed verhinderd te zijn, en die vervanging isniet aan de controle van de rechter onderworpen.

AMBTENAAR - Allerlei - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Vervanging van de procureur-generaal - Vereisten

- Art. 93quaterdecies, § 1, derde lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aanslag of invordering - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Vervanging van de procureur-generaal - Vereisten

- Art. 93quaterdecies, § 1, derde lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

OPENBAAR MINISTERIE - Ambtenaar van financiën - Verzoek tot inzage van een gerechtelijk dossier - Machtiging van de procureur-generaal - Vervanging van de procureur-generaal - Vereisten

- Art. 93quaterdecies, § 1, derde lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Une autorisation ou un mandat de consultation d'un dossier judiciaireest, en règle, donnée par le procureur général au fonctionnaire desfinances chargé de l'établissement ou du recouvrement des impôts. Encas d'empêchement du procureur général, un autre membre du parquetgénéral peut le remplacer; dans ce cas, le procureur général estprésumé empêché, et ce remplacement n'est pas soumis au contrôle dujuge.

FONCTIONNAIRE - Divers - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Remplacement du procureur général - Conditions

- Art. 93quaterdecies, § 1er, al. 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Etablissement ou recouvrement - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Remplacement du procureur général - Conditions

- Art. 93quaterdecies, § 1er, al. 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

MINISTERE PUBLIC - Fonctionnaire des finances - Demande de consultation d'un dossier judiciaire - Autorisation du procureur général - Remplacement du procureur général - Conditions

- Art. 93quaterdecies, § 1er, al. 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

---

C.97.0301.N 16 september 1999 AC nr. ...

Bedrog veronderstelt dat een contractant met opzet kunstgrepengebruikt om de wederpartij te doen contracteren.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Bedrog

- Art. 1116 Burgerlijk Wetboek

Le dol implique qu'un contractant utilise des artificesintentionnellement, en vue d'inciter la partie adverse à conclure lecontrat.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Dol

- Art. 1116 Code civil

Stilzwijgen bij het sluiten van een overeenkomst kan onderomstandigheden bedrog uitmaken wanneer de partij die het verzwegenfeit niet kende niet zou gecontracteerd hebben zo zij dit feit zouhebben gekend.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Bedrog - Begrip - Stilzwijgen

- Art. 1116 Burgerlijk Wetboek

La réticence lors de la conclusion d'une convention peut, danscertaines circonstances, être constitutive de dol lorsque la partieignorante du fait omis n'aurait pas conclu le contrat si elle avait euconnaissance de ce fait.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Dol - Notion - Réticence

- Art. 1116 Code civil

C.97.0314.F 26 november 1999 AC nr. ...

De rechter kan wettig overwegen dat een bouwwerk, dat opgetrokken is in volle stedelijke omgeving, dat in de gehele agglomeratie alom bekend is en dat herhaaldelijk besproken is met een gewestministerie, dat de plannen ervan heeft gekregen, niet tot de "louter militaire dienst" behoort.

LEGER - Bouwvergunning - Werken betreffende de militaire dienst

Le juge peut légalement considérer que ne relève pas du "service purement militaire" un ouvrage construit en plein milieu urbain, au vu et au su de toute une agglomération, et ayant fait l'objet de divers contacts avec un ministère régional, qui en a reçu les plans.

ARMEE - Permis de bâtir - Travaux concernant le service militaire

- Titel III, art. 14 Decr. 8-10 juli 1791

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Werken betreffende de militaire dienst

- Titel III, art. 14 Decr. 8-10 juli 1791

- Titre III, art. 14 Décret des 8-10 juillet 1791

URBANISME - Permis de bâtir - Travaux concernant le service militaire

- Titre III, art. 14 Décret des 8-10 juillet 1791

Het op de bestuurslichamen rustende verbod om over de militaire posten te beschikken, is beperkt tot de behoeften betreffende de bewaring van die posten en sluit niet uit dat een door de gewestelijke wetgeving inzake stedenbouw opgelegde bouwvergunning noodzakelijk is wanneer die beperking overschreden wordt.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Militaire post - Bewaring

- Titel I, art. 13 Decr. 8-10 juli 1791

- Art. 41 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

LEGER - Militaire post - Bewaring - Bouwvergunning

- Titel I, art. 13 Decr. 8-10 juli 1791

- Art. 41 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

L'interdiction faite aux corps administratifs de disposer des postes militaires est limitée aux nécessités de la conservation de ces postes et n'exclut pas la nécessité d'un permis de bâtir imposée par la législation régionale relative à l'urbanisme, lorsque cette limite est dépassée.

URBANISME - Permis de bâtir - Poste militaire - Conservation

- Titre Ier, art. 13 Décret des 8-10 juillet 1791

- Art. 41 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

ARMEE - Poste militaire - Conservation - Permis de bâtir

- Titre Ier, art. 13 Décret des 8-10 juillet 1791

- Art. 41 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

---

C.97.0315.F 18 februari 1999 AC nr. ...

De gewesten en gemeenschappen hebben de rechten en verplichtingen vande Staat overgenomen die betrekking hebben op de bevoegdheden die henzijn toegekend, met uitsluiting van de contractuele verplichtingendie de Staat regelmatig heeft aangegaan voor 31 december 1988, zoalszij blijken uit de boekhouding van de controleurs der vastleggingen;tot laatstgenoemde verplichtingen behoren niet die welke, aangezienze ontstaan uit niet te voorziene latere gebeurtenissen, voor 1januari 1989 niet voorkwamen in de rijksbegroting.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Contractuele verplichtingen van de Staat - Artikel 61, § 1, Financieringswet 1989 - Vorige verbintenissen

- Art. 61, § 1, derde en vijfde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Les communautés et les régions ont succédé aux droits et obligationsde l'Etat relatifs aux compétences qui leur ont été attribuées, àl'exclusion des obligations résultant d'engagements contractésrégulièrement par l'Etat avant le 31 décembre 1988, tels qu'ilsressortent de la comptabilité des contrôleurs des engagements; cesdernières obligations ne comprennent pas celles qui, résultantd'événements imprévisibles ultérieurs, n'étaient pas comprises dansle budget national avant le 1er janvier 1989.

COMMUNAUTE ET REGION - Obligations contractuelles de l'Etat - L. du 16 janvier 1989, article 61, § 1er - Engagements antérieurs

- Art. 61, § 1er, al. 3 et 5 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

Ondanks de bevoegdheidsoverdracht naar de gemeenschappen en degewesten, blijven de schulden die op 31 december 1988 vaststonden enwaarvan de betaling op die datum op regelmatige wijze is aangevraagd,ten laste van de Staat; wanneer de schulden betwist zijn, dient defeitenrechter de ernst van die betwisting te beoordelen.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Contractuele verplichtingen van de Staat - Artikel 61, § 1, Financieringswet 1989 - Vaststaande schuld

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Nonobstant l'attribution de compétence aux communautés et aux régions,l'Etat reste tenu des dettes certaines existantes au 31 décembre 1988et dont le paiement a été régulièrement réclamé à cette date; si ladette est contestée, il appartient au juge du fond d'apprécier lecaractère sérieux de la contestation.

COMMUNAUTE ET REGION - Obligations contractuelles de l'Etat - L. du 16 janvier 1989, article 61, § 1er - Dette certaine

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

Recht op interest ontstaat bij elke vertraging in de betaling die hetbestuur ingevolge een overheidsopdracht verschuldigd is, inclusief delaattijdige betalingen van schadevergoeding die verschuldigd is wegensde schade die een aannemer heeft geleden door een niet te voorzieneonderbreking van de werken.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Achterstallige betalingen - Interest - Niet te voorziene onderbreking van de werken

- Art. 15, § 4 MB 10 aug. 1977

Tous les retards dans les paiements dus par l'administration en vertud'un marché public donnent droit à des intérêts, y compris les retardsde paiement d'indemnités dues en raison du préjudice causé àl'entrepreneur par une interruption imprévisible des travaux.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Retards de paiement - Intérêts - Interruption imprévisible des travaux

- Art. 15, § 4 A.M. du 10 août 1977

C.97.0320.F 11 februari 1999 AC nr. ...

Ook al geniet een internationale organisatie belastingvrijstelling,zij kan aan de eigenaar van een pand dat ze huurt, de terugbetalingniet weigeren van een gewestbelasting die opgelegd is aan eigenaarsvan niet voor bewoning bestemde panden, wanneer de huurovereenkomstbepaalt dat de huurder alle belastingen, heffingen of aanslagen vanwelke aard ook betaalt die op de gehuurde ruimten rusten of zullenrusten.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Algemeen - Gewestbelasting ten laste van eigenaars van niet voor bewoning bestemde panden - Aan internationale organisatie verhuurd pand - Belastingvrijstelling

- Art. 3, § 1 Ordonnanties Brussels hoofdstedelijk gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige goederen

Même si une organisation internationale bénéficie d'une immunitéfiscale, elle ne peut refuser le remboursement au propriétaire d'unimmeuble qu'elle loue, d'une taxe régionale imposée aux propriétairesd'immeubles non affectés à la résidence, lorsque le bail prévoit lepaiement par le preneur de toutes contributions, taxes ou impositionsquelconques mises ou à mettre sur les lieux loués.~

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Généralités - Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles non affectés à la résidence - Immeuble loué à une organisation internationale - Immunité fiscale

- Art. 3, § 1er Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles

---

C.97.0324.F 11 februari 1999 AC nr. ...

Het middel dat de miskenning van het gezag van gewijsde en niet deschending van artikel 19, eerste lid, Ger.W. aanvoert, terwijl het derechter verwijt dat hij uitspraak heeft moeten doen over eengeschilpunt dat niet langer meer bij hem aanhangig was omdat hijvroeger in dezelfde zaak en tussen dezelfde partijen erover uitspraakhad gedaan, is niet ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Eindvonnis over geschilpunt - Middel dat miskenning van het gezag van gewijsde aanvoert - Ontvankelijkheid

- Artt. 19, eerste lid, en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de l'autorité de lachose jugée et non la violation de l'article 19, alinéa 1er, du Codejudiciaire alors qu'il reproche à un tribunal d'avoir dû statuer surune question litigieuse dont il n'était plus saisi parce qu'il avaitdéjà rendu une décision sur celle-ci dans la même cause et entre lesmêmes parties.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Jugement définitif sur une question litigieuse - Moyen invoquant la violation de l'autorité de la chose jugée - Recevabilité

- Art. 19, al. 1er, et 1080 Code judiciaire

De rechter behoeft niet te antwoorden op een conclusie die wegens eenniet door het cassatiemiddel bekritiseerde beslissing doelloos isgeworden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie die doelloos is geworden

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu de répondre à des conclusions devenues sansobjet en raison d'une décision non critiquée par le moyen decassation.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions devenues sans objet

- Art. 149 Constitution 1994

Het feit alleen dat een vereniging zonder winstoogmerk zich niet kanberoepen op rechtspersoonlijkheid t.a.v. derden, houdt voor de leden,zelfs de stichters, geen persoonlijke verplichting in om decontractuele verbintenissen die in naam en voor rekening van devereniging zijn aangegaan uit te voeren.~

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Verbintenissen aangegaan in naam en voor rekening van de vereniging - Gevolgen voor de leden

- Art. 26, eerste lid Wet 27 juni 1921

Le seul fait qu'une association sans but lucratif ne peut se prévaloirde la personnalité civile à l'égard des tiers n'oblige paspersonnellement les associés, même fondateurs, à exécuter lesobligations contractuelles souscrites au nom et pour compte del'association.~

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Obligations contractées au nom et pour compte de l'association - Effets quant aux associés

- Art. 26, al. 1er L. du 27 juin 1921

C.97.0332.F 28 januari 1999 AC nr. ...

Berusting in een beslissing die verplichtingen bepaalt waarvan delast door bepalingen van openbare orde wordt geregeld, is nietig.~

BERUSTING - Burgerlijke zaken - Beslissing - Bepalingen van openbare orde

- Artt. 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek

Est nul l'acquiescement à une décision qui fixe des obligations dontla charge est régie par des dispositions d'ordre public.~

ACQUIESCEMENT - Matière civile - Décision - Dispositions d'ordre public

- Art. 1044 et 1045 Code judiciaire

Vernietiging van de beslissing die eisers hoger beroep nietontvankelijk verklaart, leidt tot vernietiging van de beslissing dieuitspraak doet over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van detussenkomst van de tot bindendverklaring van het arrest opgeroepenpartij, dat het vervolg daarvan is.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Cassatieberoep - Oproeping tot bindendverklaring van het arrest - Cassatie - Beslissing - Vervolg

La cassation de la décision déclarant irrecevable l'appel du demandeurentraîne l'annulation de la décision statuant sur la recevabilité etle fondement de l'intervention de la partie appelée en déclarationd'arrêt commun, qui en est la suite.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Pourvoi en cassation - Appel en déclaration d'arrêt commun - Cassation - Décision - Suite

Wanneer een rechtsvordering hangende is inzake verplichtingen dierechtstreeks wegen of hun aanhorigheden betreffen waarvan de eigendomvan rechtswege aan de Gewesten is overgedragen, is de Staat alleengehouden tot de litigieuze verplichtingen waarover voor 1 januari 1989een beslissing met kracht van gewijsde is gewezen.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Overgedragen goederen - Rechten en verplichtingen - Wegen en aanhorigheden - Hangende gerechtelijke procedure - In kracht van gewijsde gegane beslissing - Tijdstip

- Art. 6, § 1, X, 1° Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Artt. 57, §§ 2, 4 en 5, en 85 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Lorsqu'est en cours une action judiciaire relative à des obligationsqui concernent directement les routes et leurs dépendances, dont lapropriété est transférée de plein droit aux régions, l'Etat ne restetenu, que des obligations litigieuses qui ont fait l'objet d'unedécision passée en force de chose jugée avant le 1er janvier 1989.~

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Biens transférés - Droits et obligations - Routes et dépendances - Procédure judiciaire en cours - Décision passée en force de chose jugée - Moment

- Art. 6, § 1er, X, 1° Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 57, § 2, 4 et 5, et 85 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

De bepalingen inzake de overdracht van de Staat naar de Gewesten vande rechten en verplichtingen die, inzake vervoer, rechtstreeks dewegen en hun aanhorigheden betreffen, zijn van openbare orde.~

OPENBARE ORDE - Bijzondere Wet van 8 aug. 1980 - Bijzondere Wet van 16 jan. 1989 - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Vervoer - Wegen en

Sont d'ordre public les dispositions relatives au transfert de l'Etataux régions des droits et obligations qui, en matière de transport,concernent directement les routes et leurs dépendances.~

ORDRE PUBLIC - Loi spéciale du 8 août 1980 - Loi spéciale du 16 janvier 1989 - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Transport - Routes et dépendances - Obligations transférées

aanhorigheden - Overgedragen verplichtingen

- Art. 6, § 1, X, 1° Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Artt. 57, §§ 2, 4 en 5, en 85 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 6, § 1er, X, 1° Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 57, § 2, 4 et 5, et 85 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

C.97.0333.F 28 januari 1999 AC nr. ...

Het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbare dienstbelet als zodanig het beslag op de goederen van een publieke persoonslechts in zoverre hierdoor de continuïteit van de openbare dienstwerkelijk in het gedrang komt; de rechter kan zijn beslissing dat hetbeslag de continuïteit van de openbare dienst niet in het gedrangbrengt, niet uitsluitend gronden op de bescheiden omvang van de schulden op de redenen waarom die schuld niet vrijwillig is betaald door depublieke persoon.~

BESLAG - Algemeen - Goederen van een publieke persoon - Wettigheid - Criteria - Continuïteit van de openbare dienst - Verstoring

OPENBARE DIENST - Continuïteit - Algemeen rechtsbeginsel - Goederen van een publieke persoon - Beslag - Wettigheid - Criteria - Verstoring van de continuïteit

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Goederen van een publieke persoon - Inbeslagneming - Wettigheid - Criteria - Verstoring van de continuïteit

Le principe général du droit de la continuité du service public nes'oppose, comme tel, à la saisie des biens d'une personne publique quedans la mesure où elle entrave effectivement la continuité du servicepublic; le juge ne peut décider que la saisie ne fait pas entrave à lacontinuité du service public, en se fondant uniquement sur la modicitéde la dette et sur les raisons pour lesquelles cette dette n'a pas étévolontairement payée par la personne publique.~

SAISIE - Généralités - Biens d'une personne publique - Légalité - Critères - Continuité du service public - Entrave

SERVICE PUBLIC - Continuité - Principe général du droit - Biens d'une personne publique - Saisie - Légalité - Critères - Entrave à la continuité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Biens d'une personne publique - Saisie - Légalité - Critères - Entrave à la continuité

Het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbaredienst, volgens hetwelk in de regel, de goederen van een publiekepersoon niet vatbaar zijn voor maatregelen van gedwongentenuitvoerlegging, bedoelt alleen het blijvend karakter van deopenbare instellingen en van hun werking te verzekeren.~

OPENBARE DIENST - Continuïteit - Algemeen rechtsbeginsel - Doel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Doel

Le principe général du droit de la continuité du service public, envertu duquel, en règle, les biens d'une personne publique ne peuventfaire l'objet de mesures d'exécution forcée, tend seulement à assurerla permanence des institutions publiques et de leur fonctionnement.~

SERVICE PUBLIC - Continuité - Principe général du droit - But

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - But

---

C.97.0342.N 17 juni 1999 AC nr. ...

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die in eerste aanleguitspraak doet over de voorlopige maatregelen inzake echtscheiding opgrond van bepaalde feiten, is door die beschikking gebonden en mag diederhalve niet intrekken of wijzigen, tenzij de omstandighedenveranderd zijn; in dat geval, mag de intrekking of wijziging ingaanop een tijdstip dat de vordering tot intrekking of wijzigingvoorafgaat.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Uitkering tot levensonderhoud - Nieuwe of gewijzigde omstandigheden - Ontheffing of vermindering van uitkering - Aanvangspunt

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

Le président du tribunal de première instance, qui statue en premièreinstance sur les mesures provisoires en matière de divorce pour causedéterminée, est lié par cette ordonnance et ne peut dès lors ni larétracter ni la modifier, à moins que les circonstances aient changé;dans ce cas, la rétractation ou la modification peut prendre cours àune date antérieure à l'introduction de l'action en rétractation ou enmodification.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Pension alimentaire - Circonstances nouvelles ou modifiées - Décharge ou réduction des aliments - Point de départ

- Art. 1280 Code judiciaire

C.97.0354.N 9 september 1999 AC nr. ...

Buiten het geval van een beding te zijnen gunste mag een derde in zijnvoordeel niet de tenuitvoerlegging vorderen van verbintenissen die uiteen overeenkomst voortvloeien, en om zijn plichten ten aanzien van éénvan de contractanten te beperken kan hij een overeenkomst waarbij hijgeen partij is niet als bindend inroepen.~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Artikel 1165 B.W.

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

Hormis le cas de stipulation à son profit, un tiers ne peut demander àson bénéfice l'exécution d'obligations résultant d'une convention etil ne peut invoquer le caractère obligatoire d'une convention àlaquelle il n'est pas partie aux fins de limiter ses obligationsenvers un des contractants.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - C. civ., article 1165

- Art. 1165 Code civil

C.97.0363.F 28 januari 1999 AC nr. ...

Het moreel bestanddeel van het misdrijf misbruik van vertrouwenbestaat in de bedoeling van de dader om zich de hem toevertrouwde zaaktoe te eigenen of ze aan de eigenaar te ontnemen en er aldus alseigenaar over te beschikken; het verkeerd gebruik van de gehuurde zaakimpliceert in se niet de bedoeling om zich als zodanig te gedragen.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Misbruik van vertrouwen - Moreel bestanddeel - Verkeerd gebruik

- Art. 491 Strafwetboek

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Moreel bestanddeel - Begrip - Verkeerd gebruik

- Art. 491 Strafwetboek

L'élément moral du délit d'abus de confiance consiste en l'intentionde l'auteur de s'approprier la chose remise ou d'en dépouiller celui àqui elle appartient et, dès lors, d'en disposer en tant quepropriétaire; l'usage abusif de la chose louée n'implique pas en soil'intention de se comporter en cette qualité.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Abus de confiance - Elément moral - Usage abusif

- Art. 491 Code pénal

ABUS DE CONFIANCE - Elément moral - Notion - Usage abusif

- Art. 491 Code pénal

C.97.0372.N 25 juni 1999 AC nr. ...

De rechter in kort geding die maatregelen tot bewaring van recht kanbevelen indien er een schijn van rechten is die het nemen van eenbeslissing verantwoordt, overschrijdt de grenzen van zijn bevoegdheidniet, wanneer hij zich ertoe beperkt de ogenschijnlijke rechten vanpartijen na te gaan en daarbij geen rechtsregels betrekt die devoorlopige maatregel niet redelijk kunnen schragen; dergelijkebeslissing die zich ten gronde niet uitspreekt over de rechten van departijen, houdt geen schending in van het materiële recht dat derechter in zijn beoordeling betrekt.~

KORT GEDING - Bevoegdheid - Ogenschijnlijke rechten der partijen

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés qui peut ordonner des mesures conservatoires dedroit s'il existe une apparence de droits justifiant pareilledécision, n'excède pas ses pouvoirs pour autant qu'il se borne àexaminer les droits apparents des parties et n'invoque aucune règle dedroit ne pouvant raisonnablement fonder la mesure provisoire; dèslors qu'elle ne statue pas au fond sur les droits des parties, cettedécision n'implique aucune violation du droit matériel que le jugeprend en considération lors de son appréciation.

REFERE - Pouvoir - Droits apparents des parties

- Art. 584 Code judiciaire

C.97.0389.N 28 mei 1999 AC nr. ...

In de regel kan de eigenaar van een motorrijtuig dat de schade heeftveroorzaakt geen recht doen gelden tegen het gemeenschappelijkwaarborgfonds; de verplichting van het Fonds de eigenaar toch tevergoeden hangt niet af van de enkele omstandigheid dat zich eentoevallig feit voordoet waardoor de bestuurder van het voertuigvrijuit gaat, bovendien is vereist dat de schade werd veroorzaakt dooreen bestuurder die zich op een toevallig feit kon beroepen om tenaanzien van een derde benadeelde van zijn civielrechtelijkeaansprakelijkheid te worden ontslagen; het recht op vergoeding voorstoffelijke schade wordt onderworpen aan dezelfde voorwaarden met dienverstande dat daarbij nog wordt uitgesloten dat het ongevalveroorzaakt zou zijn door een onbekend gebleven bestuurder.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Stoffelijke schade

- Artt. 49 en 50 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Artt. 17, § 1, 1°, en § 2 en 19 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

En règle, le propriétaire d'un véhicule automoteur ayant causé ledommage ne peut faire valoir aucun droit à l'égard du Fonds commun degarantie; l'obligation de néanmoins procéder à l'indemnisation dupropriétaire incombant au Fonds ne dépend pas de la seule circonstancequ'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule s'est produit,il est en outre requis que le dommage ait été causé par un conducteurpouvant invoquer le cas fortuit aux fins d'être exonéré de touteresponsabilité civile à l'égard d'un tiers préjudicié; le droit àl'indemnité du chef de dommage matériel est subordonné à desconditions identiques, sous la réserve toutefois qu'il est aussi excluque l'accident ait été causé par un conducteur resté inconnu.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie - Obligation d'indemniser - Dommages matériels

- Art. 49 et 50 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 1°, et § 2 et 19 A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.97.0392.F 18 februari 1999 AC nr. ...

De rechtbank die plaatselijk bevoegd is om een vennootschap onderfirma failliet te verklaren, is tevens bevoegd om kennis te nemen vande vordering tot faillietverklaring van de vennoten die onbeperkt enhoofdelijk aansprakelijk zijn.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Vennootschap onder firma - Faillissement van een vennoot

- Art. 440, tweede lid Wet 18 april 1851

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Vennootschap onder firma - Faillissement van een vennoot

- Art. 440, tweede lid Wet 18 april 1851

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Faillissement van een vennoot - Plaatselijke bevoegdheid

- Art. 440, tweede lid Wet 18 april 1851

Le tribunal territorialement compétent pour déclarer la faillite d'unesociété en nom collectif l'est aussi pour connaître de la demande endéclaration de faillite des associés indéfiniment et solidairementresponsables.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Société en nom collectif - Faillite d'un associé

- Art. 440, al. 2 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Compétence territoriale - Société en nom collectif - Faillite d'un associé

- Art. 440, al. 2 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Faillite d'un associé - Compétence territoriale

- Art. 440, al. 2 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.97.0398.N 18 november 1999 AC nr. ...

Wanneer verscheidene personen zich hebben borg gesteld voor dezelfde schuldenaar en voor dezelfde schuld, heeft de borg die betaald heeft verhaal op de overige borgen, ieder voor zijn aandeel; wanneer de borgen zich op gelijke wijze hebben verbonden is de bijdrageplicht gelijk, behoudens afwijkende overeenkomst; wanneer de borgen de hoofdschuld in verschillende mate waarborgen is de bijdrageplicht afhankelijk van de gehoudenheid van iedere borg.

BORGTOCHT - Borgstelling door verscheidene personen - Borg die betaald heeft - Verhaal op de andere borgen - Borgen al dan niet op gelijke wijze verbonden - Omvang van de bijdrageplicht

- Art. 2033 Burgerlijk Wetboek

Lorsque plusieurs personnes ont cautionné un même débiteur pour une même dette, la caution ayant payé a recours contre les autres cautions, chacune pour sa part et portion ; lorsque les cautions se sont engagées dans une même mesure, leur obligation de contribuer est identique, sauf stipulation dérogatoire ; lorsque les cautions cautionnent la dette principale dans différentes mesures, leur obligation de contribuer dépend de l'étendue de leur cautionnement respectif.

CAUTIONNEMENT - Pluralité de cautions - Paiement par une caution - Recours à l'égard des autres cautions - Cautions liées ou non dans une même mesure - Etendue de l'obligation de contribuer

- Art. 2033 Code civil

C.97.0400.F 15 april 1999 AC nr. ...

In de regel hebben de door de bevoegde minister voorlopig vastgesteldeontwerpen van gewestplan dezelfde bindende kracht en dezelfdeverordenende kracht als een naar behoren goedgekeurd gewestplan; derechter die de vergoeding bij de onteigening van een in dat ontwerpbedoeld goed moet vaststellen, kan niet weigeren daarmee rekening tehouden door de billijkheid of de werkelijke aard van het terrein aante voeren.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Vergoeding - Ontwerp van gewestplan

- Art. 8 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

- Art. 2, § 2 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Les projets de plan de secteur arrêtés provisoirement par le ministrecompétent ont, en règle, même force obligatoire et même valeurréglementaire qu'un plan de secteur dûment approuvé; le juge appelé àfixer l'indemnité due en cas d'expropriation d'un bien visé dans ceprojet ne peut refuser d'en tenir compte en invoquant l'équité ou lavéritable nature du terrain.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité - Projet de plan de secteur

- Art. 8 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 2, § 2 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

De vergoeding waarop de onteigende aanspraak kan maken wanneer deonteigening met een ander doel plaatsvindt dan de verwezenlijking vaneen plan van aanleg, heeft niets uit te staan met de schadevergoedingin geval van een bouw- of verkavelingsverbod volgend uit een dergelijkplan.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Plan van aanleg - Bouw- of verkavelingsverbod - Gevolg op de raming van het onteigende goed

- Art. 37, eerste lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'indemnité à laquelle peut prétendre l'exproprié en casd'expropriation ayant un objet autre que la réalisation d'un pland'aménagement est étrangère au dédommagement prévu en casd'interdiction de bâtir ou de lotir résultant d'un tel plan.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Plan d'aménagement - Interdiction de bâtir ou de lotir - Effet sur l'évaluation d'un bien exproprié

- Art. 37, al. 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

Ingeval een onteigening niet geschiedt met het oog op deverwezenlijking van een plan van aanleg, moet de rechter die de aan deonteigende verschuldigde vergoeding dient vast te stellen, rekeninghouden met de waardevermeerdering of -vermindering die voortvloeit uiteen dergelijk plan.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Vergoeding - Plan van aanleg - Waardevermeerdering of -vermindering

- Art. 31 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Lorsqu'une expropriation n'a pas pour but de réaliser un pland'aménagement, le juge appelé à fixer l'indemnité due à l'expropriédoit tenir compte de la plus-value ou de la moins-value résultant d'untel plan.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité - Plan d'aménagement - Plus-value ou moins-value

- Art. 31 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

C.97.0402.F 10 september 1999 AC nr. ...

De bevoegdheid van de arbeidsgerechten m.b.t. de geschillen tussen deNationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en haar personeel doetgeen afbreuk aan, die van de Raad van State m.b.t. een beroep totnietigverklaring van een door die maatschappij getroffentuchtmaatregel.~

OPENBAAR VERVOER - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Tuchtmaatregelen - Beroep tot nietigverklaring - Raad van State - Bevoegdheid

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 13 Wet 23 juli 1926 tot oprichting der Belgische spoorwegen

La compétence des juridictions du travail concernant les litiges entrela Société nationale des chemins de fer belges et son personnel nedéroge pas à celle du Conseil d'Etat saisi d'un recours en annulationd'une mesure disciplinaire prise par cette société.~

TRANSPORT EN COMMUN - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Mesures disciplinaires - Recours en annulation - Conseil d'Etat - Pouvoir

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 13 L. du 23 juillet 1926

Wanneer het werkelijke en directe doel van het bij de Raad van Stateingestelde beroep de nietigverklaring is van een door eenadministratieve overheid getroffen tuchtmaatregel, sluit deomstandigheid dat de Raad hierdoor ook uitspraak moet doen over hetbestaan en de omvang van het stakingsrecht van verzoeker zijnbevoegdheid niet uit.~

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Akte van een administratieve overheid - Tuchtmaatregel - Beroep tot nietigverklaring - Beslissing m.b.t. het stakingsrecht

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours ayant pour objetvéritable et direct l'annulation d'une mesure disciplinaire prise parune autorité administrative, la circonstance qu'il est amené à seprononcer sur l'existence et l'étendue du droit de grève du requérantn'exclut pas sa compétence.~

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Acte d'une autorité administrative - Mesure disciplinaire - Recours en annulation - Décision relative au droit de grève

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.97.0406.F 4 maart 1999 AC nr. ...

De rechter oordeelt in feite of een getuigenbewijs dienstig kan wordengeleverd, wanneer de wet dat bewijsmiddel niet verbiedt, mits hij hetprincipieel recht om zodanig bewijs te leveren niet miskent.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Beoordelingsvrijheid

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la loi n'interdit pas ce mode de preuve, le juge décide enfait si la preuve par témoins peut être apportée utilement, pourautant qu'il ne viole pas le droit de principe d'apporter cettepreuve.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Liberté d'appréciation

- Art. 915 Code judiciaire

C.97.0417.F 4 maart 1999 AC nr. ...

De getroffene van een door de fout van een derde veroorzaakt ongevalkan van die derde schadevergoeding vorderen wegens gebruiksderving vanhet voertuig dat tijdens de noodzakelijke tijd om de vaststelling vande schade te doen en om herstellingen uit te voeren of het voertuig tevervangen, niet kan gebruikt worden, in zoverre het buiten omloopstellen van het voertuig hem nadeel heeft berokkend.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Gebruiksderving van een voertuig

La victime d'un accident causé par la faute d'un tiers peut réclamer àce tiers une indemnité en raison du chômage du véhicule renduinutilisable pendant le temps nécessaire à la constatation des dégâtset à l'exécution des réparations ou au remplacement du véhicule, pourautant que l'immobilisation du véhicule lui ait causé préjudice.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Chômage du véhicule

Hoewel de feitenrechter het bestaan van schade veroorzaakt door eenonrechtmatige daad in feite beoordeelt, staat het aan het Hof vanCassatie na te gaan of de vastgestelde feiten voldoende grondslagopleveren voor de gevolgtrekkingen die de rechter daaruit in rechtemaakt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Feitelijke beoordeling

Si le juge du fond apprécie en fait l'existence d'un dommage causé parun acte illicite, il incombe à la Cour de cassation de contrôler siles faits constatés justifient les conséquences que le juge en déduiten droit.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Appréciation en fait

C.97.0425.F 7 januari 1999 AC nr. ...

De onmogelijkheid om gewoon huishoudelijk werk te verrichten tengevolge van een door andermans fout veroorzaakte arbeidsongeschiktheidlevert een materiële schade op die aanleiding geeft tot vergoeding,zelfs als de getroffene sociale uitkeringen blijft ontvangen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Lichamelijke integriteit - Waarde op de arbeidsmarkt - Huishoudelijk werk

Constitue un préjudice matériel donnant lieu à réparation,l'impossibilité d'effectuer des tâches ménagères habituelles enraison d'une incapacité de travail causée par la faute d'autrui, mêmesi la victime continue à percevoir des allocations sociales.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Intégrité physique - Capacité économique - Activité ménagère

C.97.0435.N 9 december 1999 AC nr. ...

Uitvoerend beslag kan niet worden gelegd voor periodieke inkomsten die op het ogenblik van het beslag nog niet vervallen zijn.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Te vervallen periodieke inkomsten

- Art. 1494 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1186 Burgerlijk Wetboek

Il ne peut être procédé à une saisie-exécution pour sûreté de revenus périodiques non encore échus à l'époque de la saisie.

SAISIE - Saisie exécution - Revenus périodiques à échoir

- Art. 1494 Code judiciaire

- Art. 1186 Code civil

C.97.0441.N 5 februari 1999 AC nr. ...

Bij gebreke aan ter zake doorgedreven harmonisatie, bepalen deLid-Staten in de regel vrij de sancties voor inbreuken op debtw-wetgeving: zij moeten er evenwel over waken dat schendingen vanhet communautair recht op een analoge wijze als overeenkomstigeinbreuken op het interne recht worden gesanctioneerd en dat desancties op de niet-naleving van de verplichtingen in verband met debelasting over de toegevoegde waarde, zowel wat de grond als wat deprocedure betreft doeltreffend, proportioneel en afschrikkend zijn.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Schending van het communautair recht - Bestraffing - Vereisten

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Inbreuken op de btw-wetgeving - Sancties - Schending van het communautair recht - Bestraffing - Vereisten

A défaut d'harmonisation en la matière, les Etats-membres déterminent,en règle, librement les sanctions du chef d'infractions à lalégislation en matière de TVA : ils sont toutefois tenus de veiller àce que les violations du droit communautaire soient sanctionnées demanière analogue aux infractions au droit interne correspondantes etque, tant en ce qui concerne le fond qu'en ce qui concerne laprocédure, les sanctions du chef du non-respect des obligations enmatière de taxe sur la valeur ajoutée soient efficaces,proportionnelles et dissuasives.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Violation du droit communautaire - Répression - Conditions

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions - Violation du droit communautaire - Répression - Conditions

Concl. adv.-gen. GOEMINNE, Cass., 5 feb. 1999, A.R. nr C.97.0441.N,AC 1998-99, nr ....~

Conclusions de Monsieur l'avocat général Goeminne, avant cass., 5février 1999, RG C.97.0441.N., n° ...~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Door het bestuur opgelegde sanctie - Bevoegdheid van de rechter

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanction infligée par l'administration - Compétence du juge

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Eerder uitgesproken strafsanctie - Bevoegdheid van de rechter

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Sanction pénale prononcée antérieurement - Compétence du juge

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Onderzoek beëindigd

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Instruction clôturée

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Onderzoek beëindigd - Begrip - Eenzelfde inbreuk - Strafrechtelijke sanctie en administratieve sanctie

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Instruction clôturée - Notion - Même infraction - Sanction pénale et sanction administrative

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onderzoek beëindigd - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Cumulatie

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Instruction clôturée - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Cumul

---

De rechter mag bij de toetsing van een administratieve sanctie, dieeen repressief karakter heeft in de zin van artikel 6 EVRM, dewettelijkheid van die sanctie onderzoeken en in het bijzonder nagaanof die sanctie verzoenbaar is met de dwingende eisen vaninternationale verdragen; hij mag hierbij krachtens het Belgischstrafrechtstelsel eerder uitgesproken strafsancties die in verbandmet dezelfde inbreuk zouden zijn opgelegd, in zijn beoordelingbetrekken.~

Le juge appelé à contrôler une sanction administrative à caractèrerépressif au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales, peut examiner lalégalité de cette sanction et, plus spécialement, examiner si cettesanction est conciliable avec les exigences impératives desconventions internationales; à cette fin, il peut avoir égard, lors deson appréciation, à des sanctions pénales prononcées antérieurement enapplication du système répressif belge qui auraient été infligées duchef de la même infraction.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Eerder uitgesproken strafsanctie - Bevoegdheid van de rechter

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Sanction pénale prononcée antérieurement - Compétence du juge

---

De rechter moet bij de controle van de door het bestuur opgelegdesanctie wegens inbreuken op de fiscale reglementering, de mogelijkheidhebben de werkelijkheid na te gaan van de sanctionering en eveneens tebeoordelen of de sanctie met de wettelijke voorschriften overeenstemt,en inzonderheid of zij niet indruist tegen specifieke wettelijkebepalingen of tegen algemene rechtsbeginselen, en of zij niet instrijd is met de zorgvuldigheidsplicht van het bestuur: dezebevoegdheid van de rechter houdt evenwel niet in dat hij om loutereredenen van opportuniteit of billijkheid de belastingplichtige zoukunnen bevrijden van de bedoelde verplichtingen die hem wettelijk zijnopgelegd door de overheid.

Lors du contrôle de la sanction infligée par l'administration du chefd'infractions à la réglementation fiscale, le juge doit avoir lapossibilité d'examiner la réalité de la sanction et aussi d'appréciersi la sanction est conforme aux dispositions légales, et plusspécialement si elle ne viole pas les dispositions légales spécifiquesou les principes généraux du droit, ou si elle n'est pas contraire audevoir de prudence de l'administration : cette compétence du jugen'implique toutefois pas qu'il peut exonérer le redevable desobligations qui lui sont légalement imposées par les autorités,uniquement par des motifs d'opportunité ou d'équité.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Door het bestuur opgelegde sanctie - Bevoegdheid van de rechter

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanction infligée par l'administration - Compétence du juge

---

Een administratieve sanctie, opgelegd aan eenbtw-belastingplichtige die de controle door de overheid op zijnverrichtingen en op die van zijn afnemers moeilijk maakt, berekendvolgens het bedrag van de door hem verschuldigde en betaalde btw,is op zichzelf niet kennelijk onevenredig met enig door het Verdraggesteld doel maar heeft integendeel het nodig afschrikkend effect envereenvoudigt de controles door de E.G.-overheid, zonder de internemarkt nadelig te beïnvloeden.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sanctie - Berekening volgens het bedrag van de verschuldigde btw - Doelstellingen van het E.G.-Verdrag - Evenredigheid

Une sanction administrative, infligée à un assujetti à la TVA quientrave le contrôle par les autorités de ses activités et de celles deses acheteurs et calculée en fonction du montant de la TVA due etpayée par celui-ci, n'est, en soi, pas manifestement disproportionnéeà un objectif du Traité, mais, au contraire, a l'effet dissuasifrequis et simplifie les contrôles des autorités de la Communautéeuropéenne, sans exercer une influence néfaste sur le marchéintérieur.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanction administrative - Calcul en fonction du montant de la T.V.A. due - Objectifs du Traité instituant la Communauté européenne - Proportionnalité

Het evenredigheidsbeginsel vereist dat de sancties het kader vanhetgeen noodzakelijk is voor de beoogde doelstellingen niet mogenoverschrijden en dat de controlemaatregelen niet zo onevenredig mogenzijn met de ernst van de overtreding dat zij een belemmering zoudenvormen voor de vrijheden die door het Verdrag worden bekrachtigd; ditbeginsel vereist niet dat alle sancties die de nationale wetgeverneemt om inbreuken op de fiscale wetgeving te sanctioneren onderlingvolledig gelijklopend zouden zijn maar wel dat allen op hunevenredigheid met de doelstellingen van de Gemeenschap wordengetoetst.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Nationale sancties - Europese Unie - Evenredigheidsbeginsel - Doelstellingen van de Gemeenschap - Toetsing

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Evenredigheidsbeginsel - Inbreuken op fiscale wetgeving - Nationale sancties - Doelstellingen van de Gemeenschap - Toetsing

Le principe de la proportionnalité requiert que les sanctionsn'excèdent pas le cadre de ce qui est nécessaire aux objectifs viséset que les mesures de contrôle ne soient pas si disproportionnées à lagravité de l'infraction qu'elles entravent l'exercice des libertésconsacrées par le Traité; ce principe requiert non pas que toutes lessanctions prévues par le législateur national en vue de sanctionnerles infractions à la législation fiscale concordent entièrement maisque la proportionnalité de toutes ces sanctions soit vérifiée à lalumière des objectifs de la Communauté.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions nationales - Union européenne - Principe de proportionnalité - Objectifs de la Communauté - Contrôle

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Principe de proportionnalité - Infractions à la législation fiscale - Sanctions nationales - Objectifs de la Communauté - Contrôle

---

Niemand mag voor een tweede keer worden berecht of gestraft voor eenstrafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en procesrechtvan elk land bij einduitspraak is veroordeeld of waarvan hij isvrijgesproken; zulks belet niet dat de Belgische overheid sancties vanuiteenlopende aard mag bepalen voor eenzelfde inbreuk, de eneonderworpen aan het nationale strafrechtstelsel, de andere onderworpenaan het stelsel van de administratieve sanctie, ook al zou dieadministratieve sanctie een strafrechtelijke aard hebben in de zinvan artikel 6 EVRM.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Onderzoek beëindigd

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Onderzoek beëindigd - Begrip - Eenzelfde inbreuk - Strafrechtelijke sanctie en administratieve sanctie

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onderzoek beëindigd - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties -

Nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pourlaquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitifconformément à la loi et à la procédure pénale de chaque pays; cetterègle ne fait pas obstacle à ce que les autorités belges prévoient dessanctions de diverse nature pour une même infraction, les unes régiespar le système répressif national, les autres par le régime de lasanction administrative, même si cette sanction administrative revêtun caractère répressif au sens de l'article 6 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Instruction clôturée

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Instruction clôturée - Notion - Même infraction - Sanction pénale et sanction administrative

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Instruction clôturée - Infractions fiscales - Sanctions

Cumulatie

administratives - Sanctions pénales - Cumul

C.97.0443.F 18 februari 1999 AC nr. ...

De feitenrechter kan het bestaan van bedrieglijke praktijken die eenpersoon ertoe hebben bewogen een overeenkomst voor onderwijs per briefte sluiten, afleiden uit allerlei onjuiste vermeldingen in de reclamevan de medecontractant en uit het misleidend karakter van een aan dekandidaten voorgestelde bekwaamheidstest.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Bedrog - Vaststelling door feitenrechter - Toezicht van het Hof

- Art. 1116 Burgerlijk Wetboek

Le juge du fond peut déduire l'existence de manoeuvres dolosives ayantconduit une personne à conclure une convention portant sur unenseignement par correspondance, de diverses inexactitudes dans lapublicité du co-contractant et du caractère fallacieux d'un testd'aptitude proposé aux candidats.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Dol - Constatation par le juge du fond - Contrôle de la Cour

- Art. 1116 Code civil

C.97.0444.F 18 maart 1999 AC nr. ...

Door het hoger beroep gaat het geschil op de appelrechters over metalle feitelijke en juridische vragen die daarmee samenhangen; deappelrechter mag zijn beslissing niet op de mening van de eersterechter gronden zonder zelf de gegrondheid ervan te beoordelen.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

L'appel défère au juge d'appel la connaissance du litige avec toutesles questions de fait ou de droit qu'il comporte; le juge d'appel nepeut fonder sa décision sur l'opinion du premier juge sans enapprécier lui-même le bien-fondé.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif

- Art. 1068 Code judiciaire

C.97.0447.F 18 maart 1999 AC nr. ...

De statuten van een vereniging zonder winstoogmerk kunnen rechtsgeldigbepalen dat bevoegdheden worden overgedragen, zowel voor het beheerals voor de rechtshandelingen, inclusief het instellen van eenrechtsgeding.

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Bestuurders - Machtsoverdracht

- Art. 38 Wet 27 juni 1921

Les statuts d'une association sans but lucratif peuvent valablementprévoir des délégations de pouvoirs tant pour la gestion que pour lesactes judiciaires, y compris pour l'intentement d'une action enjustice.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Administrateurs - Délégation de pouvoirs

- Art. 38 L. du 27 juin 1921

C.97.0450.F 18 maart 1999 AC nr. ...

De rechter die, in het raam van een rechtspleging bij hoogdringendeomstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, een deskundigeheeft aangesteld om voorlopig het bedrag van de vergoeding te bepalendie voor de onteigening verschuldigd is, mag geen nieuwe deskundigeaanstellen tenzij de eerste wettig ontslagen is.

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Deskundigenonderzoek - Aanstelling van een nieuwe deskundige

- Artt. 12, 13, 14 en 19, § 2 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de

Le juge qui, dans le cadre d'une procédure d'extrême urgence enmatière d'expropriation pour cause d'utilité publique, a désigné unexpert en vue de fixer à titre provisoire le montant des indemnitésdues du chef de l'expropriation, ne peut désigner un nouvel expert quesi le premier a été légalement révoqué.

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Expertise - Désignation d'un nouvel expert

- Art. 12, 13, 14 et 19, § 2 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité

onteigeningen ten algemenen nutte | *publique*

C.97.0451.F 18 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer echtgenoten gescheiden van goederen zijn, kan de curator vanhet faillissement van de echtgenoot niet verkrijgen dat de echtgenoteveroordeeld wordt om het overschot terug te geven van debedrijfsvoorheffing die wegens haar beroepswerkzaamheid aan deSchatkist is betaald.

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Gerechtelijke scheiding van goederen - Bedrijfsvoorheffing - Overschot - Teruggave

- Art. 1466 Burgerlijk Wetboek

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Overschot - Teruggave - Belastingschuldigen die gescheiden van goederen zijn

- Art. 1466 Burgerlijk Wetboek

Lorsque des époux sont séparés de biens, le curateur à la faillite dumari ne peut obtenir la condamnation de l'épouse à la restitution del'excédent de précompte professionnel versé au Trésor en raison del'activité professionnelle de celle-ci.

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Séparation de biens - Précompte professionnel - Excédent - Restitution

- Art. 1466 Code civil

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Excédent - Restitution - Redevables séparés de biens

- Art. 1466 Code civil

C.97.0457.N 18 juni 1999 AC nr. ...

De rechter kan de opheffing van het bevel tot staking van het werkbevelen in het geval dat de ministeriële beslissing die de door debestendige deputatie verleende bouwvergunning vernietigt, niet tijdigaan de aanvrager ter kennis is gegeven overeenkomstig artikel 55, § 2,wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw; daarbij toetst hij dewettigheid van het besluit van de bestendige deputatie niet maar stelthij enkel vast dat het ministerieel besluit dat aan het bevel totstaking ten grondslag ligt, geen uitwerking heeft.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Opheffing van het stakingsbevel - Opdracht van de rechter

- Artt. 55, § 2 en 68, derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le juge peut ordonner la levée de l'ordre de cessation des travauxlorsque la décision ministérielle annulant le permis de bâtir octroyépar la députation permanente n'est pas notifiée au demandeur en tempsutile, conformément à l'article 55, § 2, de la loi du 29 mars 1962organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme; à cetteoccasion, il ne contrôle pas la légalité de la décision de ladéputation permanente mais constate uniquement que l'arrêtéministériel fondant l'ordre de cessation est sans effet.

URBANISME - Permis de bâtir - Levée de l'ordre de cessation - Mission du juge

- Art. 55, § 2 et 68, al. 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

C.97.0463.F 15 april 1999 AC nr. ...

De btw is niet verschuldigd op het verbruik van elektriciteit diedoor de verdeler niet is geleverd aan de verbruiker maar doorlaatstgenoemde langs bedrieglijke weg is verkregen.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bedrieglijk verbruik van elektriciteit

- Artt. 2, 9, en 10, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

La taxe sur la valeur ajoutée n'est pas due sur sur la consommationd'électricité qui n'a pas été livrée par le distributeur auconsommateur mais obtenue frauduleusement par ce dernier.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Consommation frauduleuse d'électricité

- Art. 2, 9, en 10, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

C.98.0002.N 18 juni 1999 AC nr. ...

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om hetbewarend beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het tevernieuwen zo aan de vereiste van de urgentie is voldaan.

BESLAG - Bewarend beslag - Vernieuwing van het beslag - Voorwaarde - Urgentie

- Art. 1437, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisieconservatoire doit être maintenue peut obtenir l'autorisation de larenouveler pour autant que la condition de l'urgence soit satisfaite.~

SAISIE - Saisie conservatoire - Renouvellement de la saisie - Condition - Urgence

- Art. 1437, al. 1er Code judiciaire

C.98.0006.F 7 januari 1999 AC nr. ...

De aanleg van een ondergrondse hoogspanningskabel op een onvoldoendediepte kan de aansprakelijkheid van de installateur in het gedrangbrengen, zelfs als hij de minimale reglementaire diepte in acht heeftgenomen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Elektrische installatie - Ondergrondse kabel - Onvoldoende diepte

- Art. 1/187 KB 10 maart 1981

ENERGIE - Elektrische installatie - Ondergrondse kabel - Onvoldoende diepte - Fout - Aansprakelijkheid

- Art. 1/187 KB 10 maart 1981

L'installation d'un câble souterrain à haute tension à une profondeurinsuffisante peut engager la responsabilité de l'installateur, mêmes'il a respecté la profondeur minimale réglementaire.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Installation électrique - Câble souterrain - Profondeur insuffisante

- Art. 1er/187 A.R. du 10 mars 1981

ENERGIE - Installation électrique - Câble souterrain - Profondeur insuffisante - Faute - Responsabilité

- Art. 1er/187 A.R. du 10 mars 1981

De verplichting om tijdens grondwerken in de nabijheid van eenondergrondse elektrische kabel vooraf de eigenaar van de kabel teraadplegen, geldt vóór het begin van ieder werk in de grond waarin diekabels ingegraven zijn.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Grondwerken - Ondergrondse elektrische kabel - Verplichtingen

- Art. 2/192 KB 10 maart 1981

- Art. 260bis Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming

ENERGIE - Ondergrondse elektrische kabel - Grondwerken - Verplichtingen

- Art. 2/192 KB 10 maart 1981

- Art. 260bis Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming

L'obligation imposée, lors d'un travail de terrassement dans levoisinage d'un câble électrique souterrain, de consulter au préalablele propriétaire du câble, s'impose avant tout travail affectant le soldans lequel se trouvent enfouis ces câbles.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Travaux de terrassement - Câble électrique souterrain - Obligations

- Art. 2/192 A.R. du 10 mars 1981

- Art. 260bis Règlement général pour la protection du travail

ENERGIE - Câble électrique souterrain - Travaux de terrassement - Obligations

- Art. 2/192 A.R. du 10 mars 1981

- Art. 260bis Règlement général pour la protection du travail

---

C.98.0009.F 15 april 1999 AC nr. ...

De houder van een jachtrecht is van rechtswege aansprakelijk voorschade veroorzaakt door grof wild uit bossen waar hij zijn rechtuitoefent; de rechter kan slechts naar billijkheid uitspraak doen omdie houders aan te wijzen en om, indien nodig, de schadevergoedingonder hen te verdelen.~

JACHT - Schade door grof wild - Vergoeding - Billijkheid

- Artt. 1 en 2 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.

Le titulaire du droit de chasse est responsable de plein droit pourles dommages causés par le gros gibier provenant des bois sur lesquelsil exerce son droit; le juge ne peut statuer en équité que pourdésigner ces titulaires et pour répartir entre eux, le cas échéant, lacharge de la réparation du dommage.~

CHASSE - Dégâts causés par le gros gibier - Indemnité - Equité

- Art. 1er et 2 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.

C.98.0015.F 27 mei 1999 AC nr. ...

De verjaring, bepaald in artikel 30.2 van de Internationale Overeenkomstvan 23 april 1970 betreffende het reiscontract, berust niet op eenvermoeden van betaling.~

VERJARING - Allerlei - Reiscontract - Internationaal verdrag - Grondslag van de verjaring

La prescription prévue à l'article 30.2 de la Conventioninternationale relative au contrat de voyage du 23 avril 1970 n'estpas fondée sur une présomption de paiement.

PRESCRIPTION - Divers - Contrat de voyage - Convention internationale - Fondement de la prescription

De erkenning van het recht van degene tegen wie de verjaring looptheeft niet tot gevolg dat in de plaats van de aldus gestuite verjaringeen verjaring komt, die verschilt naar aard of termijn, tenzij dieerkenning schuldvernieuwing inhoudt of de oorspronkelijke verjaring opeen vermoeden van betaling berust.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Vervanging van de verjaring door een andere

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

La reconnaissance du droit de celui contre lequel on prescrit n'a poureffet de substituer à la prescription ainsi interrompue uneprescription différente par sa nature ou son délai que si cettereconnaissance comporte novation de la dette ou si la prescriptioninitiale repose sur une présomption de paiement.

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Substitution d'une prescription différente

- Art. 2248 Code civil

C.98.0024.N 23 april 1999 AC nr. ...

Art. 703 Ger.W. dat een regel van burgerlijke rechtspleging inhoudt,is niet enkel toepasselijk op handelsvennootschappen, maar geldt vooralle rechtspersonen.

VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vordering in rechte

- Art. 703 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Rechtspersoon - Handelsvennootschappen

- Art. 703 Gerechtelijk Wetboek

L'article 703 du Code judiciaire qui contient une règle de procédurecivile s'applique aux sociétés commerciales mais aussi à toutes lespersonnes morales.

SOCIETES - Généralités. regles communes - Action en justice

- Art. 703 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Personne morale - Sociétés commerciales

- Art. 703 Code judiciaire

Een onderlinge verzekeringsvereniging die aan de vereisten voldoet vanartikel 2 Verzekeringswet (1874) heeft geen handelskarakter en moet nietingeschreven zijn in het handelsregister nu het doel van de verenigingmet rechtspersoonlijkheid bepaalt of die vereniging al dan niet eenhandelskarakter heeft; de omstandigheid dat een dergelijke verenigingeen portefeuille arbeidsongevallenverzekeringen overneemt van eenpremieverzekeraar en als gevolg hiervan voor een deel van haarwerkelijke activiteit ook handelsdaden stelt, heeft niet noodzakelijktot gevolg dat zij een inschrijving moet nemen in het handelsregister.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Onderlinge verzekeringsvereniging - Handelskarakter

- Art. 2 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

HANDELSREGISTER - Onderlinge verzekeringsvereniging - Arbeidsongevallenverzekering - Inschrijving in het handelsregister

- Art. 2 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Onderlinge verzekeringsvereniging - Arbeidsongevallenverzekering - Handelskarakter

- Art. 2 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Une association d'assurances mutuelles qui remplit les conditions del'article 2 de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances en généraln'a pas de caractère commercial et ne doit pas être inscrite auregistre du commerce, l'objet de l'association dotée de lapersonnalité juridique déterminant si elle a un caractère commercialou non; la circonstance qu'une telle assocaition reprend unportefeuille d'assurances à primes et qu'elle pose ainsi partiellementdes actes de commerce dans le cadre de ses activités effectives, n'apas nécessairement pour conséquence qu'elle doit être inscrite auregistre du commerce.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Association d'assurances mutuelles - Caractère commercial

- Art. 2 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

REGISTRE DE COMMERCE - Association d'assurances mutuelles - Assurance contre les accidents du travail - Inscription au registre de commerce

- Art. 2 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

COMMERCE. COMMERCANT - Association d'assurances mutuelles - Assurance contre les accidents du travail - Caractère commercial

- Art. 2 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

Een onderlinge verzekeringsvereniging die aan de vereisten voldoet vanartikel 2 Verzekeringswet (1874) heeft geen handelskarakter en moet nietingeschreven zijn in het handelsregister nu het doel van de verenigingmet rechtspersoonlijkheid bepaalt of die vereniging al dan niet eenhandelskarakter heeft; de omstandigheid dat een dergelijke verenigingeen portefeuille arbeidsongevallenverzekeringen overneemt van eenpremieverzekeraar en als gevolg hiervan voor een deel van haarwerkelijke activiteit ook handelsdaden stelt, heeft niet noodzakelijktot gevolg dat zij een inschrijving moet nemen in het handelsregister.

VERZEKERING - Landverzekering - Onderlinge verzekeringsvereniging - Arbeidsongevallenverzekering - Handelskarakter

- Art. 2 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Une association d'assurances mutuelles qui remplit les conditions del'article 2 de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances en généraln'a pas de caractère commercial et ne doit pas être inscrite auregistre du commerce, l'objet de l'association dotée de lapersonnalité juridique déterminant si elle a un caractère commercialou non; la circonstance qu'une telle assocaition reprend unportefeuille d'assurances à primes et qu'elle pose ainsi partiellementdes actes de commerce dans le cadre de ses activités effectives, n'apas nécessairement pour conséquence qu'elle doit être inscrite auregistre du commerce.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Association d'assurances mutuelles - Assurance contre les accidents du travail - Caractère commercial

- Art. 2 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.98.0026.N 12 maart 1999 AC nr. ...

Iemand is slechts tot vergoeding van een abnormale burenhindergehouden, indien die burenhinder is veroorzaakt door een daad, eenverzuim of een gedraging die hem kan worden toegerekend.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Verplichting tot vergoeding

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

Une personne ne peut être obligée de compenser un trouble de voisinageanormal que si ce trouble a été causé par un fait, une omission ou uncomportement qui lui est imputable.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Obligation de compenser

- Art. 544 Code civil

C.98.0033.F 8 april 1999 AC nr. ...

Het arrest dat vaststelt dat een bevel tot betaling de verjaring vande dwangsom stuit en dat een beschikking van de beslagrechteruitspraak heeft gedaan over een exploot van een vorig uitvoerendbeslag dat een onderscheiden oorzaak had, is niet naar rechtverantwoord wanneer het beslist dat de verjaring opgehouden is telopen tot de datum van de beschikking.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dwangsom - Bevel tot betaling - Uitvoerend beslag - Onderscheiden oorzaken

- Art. 1385octies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

DWANGSOM - Verjaring - Stuiting - Bevel tot betaling - Uitvoerend beslag - Onderscheiden oorzaken

- Art. 1385octies Gerechtelijk Wetboek

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifié lorsqu'il constate qu'un commandement depayer interrompt la prescription de l'astreinte et qu'une ordonnancedu juge des saisies a statué sur un exploit de saisie-exécutionantérieure ayant une cause distincte, l'arrêt qui décide que laprescription a cessé de courir jusqu'à la date de l'ordonnance.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Astreinte - Commandement - Saisie-exécution - Causes distinctes

- Art. 1385octies Code judiciaire

- Art. 2244 Code civil

ASTREINTE - Prescription - Interruption - Commandement - Saisie-exécution - Causes distinctes

- Art. 1385octies Code judiciaire

- Art. 2244 Code civil

C.98.0036.F 15 april 1999 AC nr. ...

Wanneer de gemeenschap, vóór de inwerkingtreding van W. 14 juli 1976,een lening heeft aangegaan om de aankoop van een pand door een van deechtgenoten te financieren, moet de vergoeding die die echtgenoot bijde vereffening van de gemeenschap verschuldigd is, geen rekeninghouden met de waardevermeerdering van het goed dat met hetvergoedingsplichtige vermogen is verkregen, instandgehouden ofverbeterd.~

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wettelijk stelsel - Vereffening - Vergoeding - Schatting

- Art. 1437 oud Burgerlijk Wetboek

Lorsque la communauté a contracté, avant l'entrée en vigueur de la loidu 14 juillet 1976, un emprunt pour financer l'acquisition d'unimmeuble par l'un des époux, la récompense due par cet époux lors dela liquidation de la communauté ne doit pas tenir compte de la plusvalue prise par le bien acquis, conservé ou amélioré par le patrimoinedébiteur.~

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Liquidation - Récompense - Evaluation

- Art. 1437 ancien Code civil

C.98.0040.F 8 oktober 1999 AC nr. ...

Wanneer de verzekeraar van een bank haar vergoed heeft voor de schade die een van haar klanten heeft geleden door het verlies van een postzending, en de bank die klant heeft vergoed, treedt voornoemde verzekeraar krachtens de wet in de rechten van de bank, nu zij zelf in de rechten van de klant is getreden; de verzekeraar kan met die klant een naamleningsovereenkomst sluiten, waardoor die klant in naam van de verzekeraar van de Post schadevergoeding mag vorderen.

VERZEKERING - Landverzekering - Wettelijke indeplaatsstelling
- Art. 1251, 3° Burgerlijk Wetboek
- Art. 18 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst
POSTERIJEN - Verlies van een aangetekende zending - Vordering tot schadevergoeding - Overeenkomst van naamlening

- Art. 1251, 3° Burgerlijk Wetboek
- Art. 18 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst
INDEPLAATSSTELLING - Wettelijke indeplaatsstelling
- Art. 1251, 3° Burgerlijk Wetboek
- Art. 18 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst

Lorsque l'assureur d'une banque a indemnisé celle-ci du dommage causéà l'un de ses clients par la perte d'un colis postal et que la banquea indemnisé ce client, cet assureur est légalement subrogé dans lesdroits de la banque, celle-ci étant elle-même subrogée dans les droitsdu client; l'assureur peut conclure avec ce client une convention deprête-nom autorisant ce dernier à agir en son nom contre la Poste enréparation du dommage.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Subrogation légale
- Art. 1251, 3° Code civil
- Art. 18 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes
POSTES - Perte d'un envoi recommandé - Demande d'indemnité - Convention de prête-nom

- Art. 1251, 3° Code civil
- Art. 18 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes
SUBROGATION - Subrogation légale
- Art. 1251, 3° Code civil
- Art. 18 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes

C.98.0042.F 8 april 1999 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat, zonder te vermelden dathet voorwerp van een verzekeringsovereenkomst tegen het risico branderin bestaat een onwettige toestand te scheppen of te handhaven, bijde beslissing om de vordering tot schadevergoeding te verwerpen,overweegt dat de overeenkomst nietig is omdat het voorwerp ervanongeoorloofd is wegens het feit dat het verzekerde gebouw zonderbouwvergunning is opgetrokken.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Rechtsgeldigheid - Brandverzekering - Onroerend goed - Bouwvergunning - Ontstentenis

- Artt. 1101, 1108, 1126 en 1128 Burgerlijk Wetboek
VERBINTENIS - Voorwerp - Rechtsgeldigheid - Brandverzekering - Onroerend goed - Bouwvergunning - Ontstentenis

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui, sans énoncer que l'objetd'un contrat d'assurance contre le risque de l'incendie est de créerou de maintenir une situation illégale, considère, pour rejeter lademande d'indemnisation, que le contrat est nul parce que son objetest illicite en raison de ce que l'immeuble assuré a été construitsans permis de bâtir.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Licéïté - Assurances contre l'incendie - Immeuble - Permis de bâtir - Défaut

- Art. 1101, 1108, 1126 et 1128 Code civil
OBLIGATION - Objet - Licéïté - Assurances contre l'incendie - Immeuble - Permis de bâtir - Défaut

- Artt. 1101, 1108, 1126 en 1128 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - Landverzekering - Brandverzekering - Voorwerp - Rechtsgeldigheid - Onroerend goed - Bouwvergunning - Ontstentenis

- Artt. 1101, 1108, 1126 en 1128 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1101, 1108, 1126 et 1128 Code civil

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurances contre l'incendie - Objet - Licéïté - Immeuble - Permis de bâtir - Défaut

- Art. 1101, 1108, 1126 et 1128 Code civil

C.98.0046.F 26 november 1999 AC nr. ...

Het recht van de schuldenaar van verscheidene schulden om, wanneer hij betaalt, te verklaren welke schuld hij wil voldoen, wordt, behoudens het geval van misbruik van dat recht, alleen beperkt door het in andere wetsbepalingen aan de schuldeiser toegekende recht om zich te verzetten tegen de door de schuldenaar gedane toerekening.

VERBINTENIS - Betaling - Toerekening

- Art. 1253 Burgerlijk Wetboek

Le droit du débiteur de plusieurs dettes de déclarer, lorsqu'il paye, quelle dette il entend acquitter, n'est limité, sauf abus de ce droit, que par le droit que le créancier puise dans d'autres dispositions légales de s'opposer à l'imputation faite par le débiteur.

OBLIGATION - Payement - Imputation

- Art. 1253 Code civil

C.98.0055.F 15 februari 1999 AC nr. ...

Buiten het geval waarin het voorwerp van de vordering niet tot debevoegdheid van de rechterlijke macht behoort, verwijst elkebeslissing inzake bevoegdheid in voorkomend geval de zaak naar debevoegde rechter die zij aanwijst; die bepaling is evenwel niet vantoepassing op het Hof van Cassatie, wanneer het, wegens schending vaneen bevoegdheidsregel, een beslissing van een ander rechtscollege danvan de arrondissementsrechtbank vernietigt (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Geschil inzake bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing na cassatie - Rechter naar wie de zaak is verwezen - Vaststelling

- Artt. 660, eerste lid, en 1110 Gerechtelijk Wetboek

Hormis les cas où l'objet de la demande n'est pas de la compétence dupouvoir judiciaire, toute décision sur la compétence renvoie s'il y alieu la cause au juge compétent qu'elle désigne; cette dispositionn'est toutefois pas applicable à la Cour de cassation lorsqu'ellecasse, en raison de la violation d'une règle de compétence, unedécision d'une juridiction autre que le tribunal d'arrondissement.(Solution implicite).~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Cour de cassation - Renvoi après cassation - Juge de renvoi - Détermination

- Art. 660, al. 1er, et 1110 Code judiciaire

Wanneer het Hof een vonnis vernietigt waarbij de rechtbank van eersteaanleg zich als appèlrechter bevoegd verklaart, verwijst het de zaaknaar een andere rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in hogerberoep.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Rechtbank van eerste aanleg - Appèlrechter - Beslissing - Bevoegdheid - Cassatie - Verwijzing

- Art. 1110 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse un jugement par lequel le tribunal de premièreinstance se déclare compétent en tant que juge d'appel, elle renvoiela cause devant un autre tribunal de première instance siégeant endegré d'appel. ~

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Tribunal de première instance - Juge d'appel - Décision - Pouvoir - Cassation - Renvoi

- Art. 1110 Code judiciaire

Een geschil tussen kooplieden over de verplichtingen die voortvloeienuit de tussen hen gesloten handelshuurovereenkomst, behoort tot debevoegdheid van de rechtbank van koophandel als appèlrechter.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vonnissen van de vrederechters - Partijen - Kooplieden - Geschil - Handelshuurovereenkomst - Verplichtingen - Appèlrechter - Bepaling

Ressortit au tribunal de commerce en tant que juge d'appel lacontestation entre commerçants relative aux obligations découlant dubail commercial qui les lie.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Jugements des juges de paix - Parties - Commerçants - Contestation - Bail commercial - Obligations - Juge d'appel - Détermination

- Artt. 9, 577, tweede lid, en 591, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 9, 577, al. 2, et 591, 1° Code judiciaire

C.98.0057.N 9 april 1999 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. du JARDIN, Cass., 9 april 1999, ARC.98.0057.N, AC, 1999, nr...

Conclusions de M. le premier avocat général du Jardin, avant cass., 9avril 1999, RG C.98.0057.N, n° ...

ERFENISSEN - Kleine nalatenschappen - Overneming - Voorwaarden m.b.t. de over te nemen goederen

SUCCESSION - Petits héritages - Reprise - Conditions relatives aux biens à reprendre

Wanneer het noch om een landbouwexploitatie, noch om een handels-,ambachts- of nijverheidsbedrijf gaat, is het recht tot overnemingbeperkt tot de woning die bij het overlijden betrokken was door deoverledene, zijn echtgenoot of één van zijn afstammelingen betrokken,en tot de stoffering ervan, met uitsluiting van de gronden die met deover te nemen woning geen eenheid vormen.

Lorsqu'il ne s'agit pas d'une exploitation agricole, commerciale,artisanale ou industrielle, le droit de reprise est limité àl'habitation occupée au moment du décès par le de cujus, son conjointou l'un de ses descendants, ainsi qu'aux meubles meublants, àl'exclusion des terrains qui ne constituent pas une unité avecl'habitation à reprendre.

ERFENISSEN - Kleine nalatenschappen - Overneming - Voorwaarden m.b.t. de over te nemen goederen

- Art. 4 Wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschap

SUCCESSION - Petits héritages - Reprise - Conditions relatives aux biens à reprendre

- Art. 4 L. du 16 mai 1900 apportant des midifications au régime successoral des petits héritages

C.98.0059.F 26 november 1999 AC nr. ...

De dagvaarding waarbij de beslagene verzet doet tegen een bewarend beslag waartoe op eenzijdig verzoekschrift toelating is verleend, moet worden gesteld in de taal die voor de gedinginleidende akte is bepaald.

La citation par laquelle le saisi fait opposition à une saisie conservatoire autorisée sur requête unilatérale doit être rédigée dans la langue prévue pour l'acte introductif d'instance.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Bewarend beslag - Verzet van de beslagene

- Art. 4, § 1, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 1419 Gerechtelijk Wetboek

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Saisie conservatoire - Opposition du saisi

- Art. 4, § 1er, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 1419 Code judiciaire

C.98.0060.F 27 mei 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat belasting geheven werd op debedrijfsinkomsten van een der echtgenoten kan niet worden afgeleid datdie schuld door hem is aangegaan bij de uitoefening van zijn beroep enderhalve evenmin dat die belasting niet kan worden verhaald op heteigen vermogen van de andere echtgenoot.~

De la seule circonstance qu'un impôt a été établi sur la base desrevenus professionnels d'un époux, il ne peut être déduit que cettedette a été contractée par lui dans l'exercice de sa profession ni,dès lors, que le recouvrement de cet impôt ne peut être poursuivi surle patrimoine propre de l'autre époux.

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wettelijk stelsel - Schulden aangegaan bij de uitoefening van het beroep - Begrip - Belasting op de bedrijfsinkomsten

- Art. 1414, tweede lid, 3 Burgerlijk Wetboek

- Art. 394, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Belastingplichtige - Rijksinwoner - Wettelijk huwelijksvermogensstelsel -

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Dettes contractées dans l'exercice de la profession - Notion - Impôt sur les revenus professionnels

- Art. 1414, al. 2, 3 Code civil

- Art. 394, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Redevable. habitant du royaume - Régime matrimonial légal -

Bedrijfsinkomsten van een echtgenoot - Belasting verhaald op het eigen vermogen van de andere echtgenoot
- Art. 1414, tweede lid, 3 Burgerlijk Wetboek
- Art. 394, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Revenus professionnels d'un époux - Recouvrement de l'impôt sur le patrimoine propre de l'autre époux
- Art. 1414, al. 2, 3 Code civil
- Art. 394, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

C.98.0062.N 12 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer de verhuurder zich een recht van voortdurend genot enmedegebruik van het gehuurde goed heeft voorbehouden, zodat hij en dehuurder tijdens de duur van de verhuring samen het goed onder zichhadden, en meer bepaald op het tijdstip van de brand, dan is artikel 1733B.W. (oud) niet van toepassing.~

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Brand van het gehuurde goed - Verhuurder en huurder medegebruiker van het gehuurde goed
- Art. 1733 (oud) Burgerlijk Wetboek

Lorsque le bailleur s'est réservé un droit de jouissance continue etd'usage conjoint du bien donné en location, le preneur et lui-mêmeayant ainsi la détention conjointe du bien pendant la durée du bail,et plus spécialement au moment de l'incendie, l'article 1733 (ancien)du Code civil n'est pas applicable.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Incendie du bien loué - Bailleur et preneur, usagers conjoints du bien loué
- Art. 1733 (ancien) Code civil

C.98.0068.F 11 maart 1999 AC nr. ...

Het arrest van het hof van beroep, dat beslist dat de getroffene naastzijn materiële schade wegens volledig verlies van zijn autonomie watde hulp van een derde persoon rechtvaardigt, materiële schade lijdtten gevolge van zijn plaatsing in een tehuis, is naar rechtverantwoord nu het oordeelt dat er twee verschillende soorten schadezijn die elk een verschillende vergoeding vergen, wat dubbel gebruikuitsluit.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Hulp van een ander persoon - Plaatsing in een tehuis - Onderscheiden schade

Est légalement justifié dès lors qu'il estime qu'il y a deuxpréjudices distincts requérant chacun une indemnisation différenteexcluant le double emploi, l'arrêt de la cour d'appel qui décide qu'àcôté du préjudice matériel résultant pour la victime d'une pertetotale d'autonomie justifiant l'aide d'une tierce personne, existe unpréjudice matériel résultant pour elle de son hébergement dans unhome.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Aide d'une tierce personne - Hébergement - Dommages distincts

---

C.98.0073.F 20 mei 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing die vaststelt dat deaangrenzende onroerende goederen, voor ze door de partijen werdenverkregen, één geheel vormden en dat één van de partijen later eengebouw heeft opgericht dat steunde op de muur van het aangrenzendegebouw die de scheiding tussen de twee erven vormt, en vervolgensoverweegt dat het vermoeden van mandeligheid van toepassing blijft alsde muur voor het achteraf optrekken van het gebouw geen scheidingtussen gebouwen vormde.

MANDELIGHEID - Naburige gebouwen - Achtereenvolgende constructies - Scheidingsmuur - Vermoeden van mandeligheid
- Art. 653 Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifié lorsqu'il constate qu'avant que les partiesn'acquièrent les biens immeubles voisins, ceux-ci n'en formaient qu'unseul et qu'une des parties construisit ultérieurement un bâtimentprenant appui sur le mur du bâtiment voisin séparatif des deux fonds,le jugement qui considère que la présomption de mitoyenneté resteapplicable lorsque le mur ne servait pas de séparation entre bâtimentsavant la construction ultérieure du bâtiment.

MITOYENNETE - Bâtiments voisins - Edifications successives - Mur séparatif - Présomption de mitoyenneté
- Art. 653 Code civil

C.98.0078.F 8 oktober 1999 AC nr. ...

De "familiekring" waarbinnen de auteur zich niet kan verzetten tegen de mededeling van zijn werk, moet op beperkende wijze worden uitgelegd; hij strekt zich niet uit tot een sportclub.

AUTEURSRECHT - Muziekwerk - Mededeling - Familiekring

- Art. 22, § 1, 3° Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Le "cercle de famille" dans lequel l'auteur d'une oeuvre ne peut eninterdire la communication doit être interprété restrictivement; ilne s'étend pas à un club sportif.

DROITS D'AUTEUR - Oeuvre musicale - Communication - Cercle de famille

- Art. 22, § 1er, 3° L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

---

C.98.0081.F 3 juni 1999 AC nr. ...

Uit het in artikel 21 Gw. neergelegde beginsel dat elke godsdienst vrijhaar eigen organisatie inricht, valt af te leiden, enerzijds, dat debenoeming en de afzetting van bedienaren van een eredienst alleen maardoor de bevoegde geestelijke overheid kunnen geschieden,overeenkomstig de regels van de eredienst, en anderzijds, dat degodsdienstige discipline en rechtsmacht op die bedienaars van deeredienst alleen door dezelfde overheid en overeenkomstig dezelfderegels kunnen worden uitgeoefend.~

GRONDWET - Art. 21 - Eredienst - Interne organisatie - Autonomie

- Art. 21 Grondwet 1994

EREDIENST - Interne organisatie - Autonomie - Artikel 21, Gw. (1994)

- Art. 21 Grondwet 1994

Du principe de l'autonomie organisationnelle de chaque confession,affirmé par l'article 21 de la Constitution, il se déduit que, d'unepart, la nomination et la révocation des ministres d'un culte nepeuvent être décidées que par l'autorité religieuse compétente,conformément aux règles du culte, et, d'autre part, la discipline etla juridiction ecclésiastiques ne peuvent s'exercer sur ces ministresdu culte que par la même autorité et conformément aux mêmes règles.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 21 - Culte - Organisation interne - Autonomie

- Art. 21 Constitution 1994

CULTE - Organisation interne - Autonomie - Const. (1994), article 21

- Art. 21 Constitution 1994

Wanneer de geestelijke overheid een bedienaar van de eredienst zijntaak heeft ontnomen, is de rechter niet, zelfs niet in kort geding,bevoegd om op grond van de rechten van de mens of het recht vanverdediging te bevelen dat de betrokkene zijn pastorale taak verderzou vervullen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Bedienaar van de eredienst - Afzetting door de geestelijke overheid - Toetsing door de rechter

- Art. 21 Grondwet 1994

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Bedienaar van de eredienst - Afzetting door de geestelijke overheid - Toetsing door de rechter

- Art. 21 Grondwet 1994

Lorsque l'autorité religieuse a privé de sa charge un ministre duculte il n'appartient pas au juge, même en référé, d'ordonner lemaintien en fonctions de l'intéressé en se fondant sur les droits del'homme ou les droits de la défense.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Ministre du culte - Révocation par l'autorité religieuse - Contrôle du juge

- Art. 21 Constitution 1994

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Ministre du culte - Révocation par l'autorité religieuse - Contrôle du juge

- Art. 21 Constitution 1994

C.98.0092.N 12 maart 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel, afgeleid uit de miskenning van debewijskracht van een stuk dat bij de voorziening is gevoegd, wanneerhet Hof niet kan nagaan of dat stuk overeenstemt met het stuk waarvansprake is in de bestreden beslissing.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Stuk bij de voorziening gevoegd - Miskenning van bewijskracht - Controle door het Hof

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Est irrecevable, le moyen pris de la violation de la foi due à unepièce jointe au pourvoi, lorsque la Cour ne peut contrôler si cettepièce correspond avec celle dont il est fait état dans la décisionattaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Pièce jointe au pourvoi - Violation de la foi due aux actes - Contrôle exercé par la Cour

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.98.0101.N 9 september 1999 AC nr. ...

Wanneer, in burgerlijke zaken, het openbaar ministerie in het ongelijkwordt gesteld op een van ambtswege ingestelde rechtsvordering, wordtde Belgische Staat in de kosten verwezen.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Rechtsvordering ingesteld door het openbaar ministerie - Openbaar ministerie in het ongelijk gesteld

- Artt. 138, tweede lid, en 1017 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, lorsque le ministère public est débouté d'uneaction introduite d'office, l'Etat belge est condamné aux dépens.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Action introduite par le ministère public - Ministère public débouté

- Art. 138, al. 2, et 1017 Code judiciaire

C.98.0122.F 17 juni 1999 AC nr. ...

Een overeenkomst wordt beheerst door het recht dat de partijen hebbengekozen; de rechter schendt die regel wanneer hij de geldigheid vaneen strafbeding onderzoekt volgens het Belgisch recht en mettoepassing van dat recht de nietigheid van dat beding uitspreekthoewel, volgens vorige vaststellingen van die rechter, de overeenkomstaan het Luxemburgs recht is onderworpen.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de ruimte - Wettenconflict - Toepasselijke wet - Bepaling - Verbintenissen uit overeenkomst - Wilsautonomie - Overeenkomst-wet

- Art. 3, § 1er Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 3, § 1 Wet 14 juli 1987, tot goedkeuring Europees Verdrag 1980 inzake het recht toepasselijk op verbintenissen uit overeenkomst

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Burgerlijke zaken - Verbintenissen uit overeenkomst - Wettenconflict - Toepasselijke wet - Bepaling - Wilsautonomie - Overeenkomst-wet

- Art. 3, § 1er Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 3, § 1 Wet 14 juli 1987, tot goedkeuring Europees Verdrag 1980 inzake het recht toepasselijk op verbintenissen uit overeenkomst

OVEREENKOMST - Internationaal recht - Wettenconflict - Toepasselijke wet - Bepaling - Wilsautonomie - Overeenkomst-wet

- Art. 3, § 1er Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 3, § 1 Wet 14 juli 1987, tot goedkeuring Europees Verdrag 1980 inzake het recht toepasselijk op verbintenissen uit overeenkomst

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Verbintenissen uit overeenkomst - Wettenconflict - Toepasselijke wet - Bepaling - Wilsautonomie - Overeenkomst-wet

- Art. 3, § 1er Verdrag 19 juni 1980 inzake het recht dat toepasselijk is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 1 en 3, § 1 Wet 14 juli 1987, tot goedkeuring Europees Verdrag 1980 inzake het recht toepasselijk op verbintenissen uit overeenkomst

Le contrat est régi par la loi choisie par les parties; viole cetterègle le juge qui examine la validité d'une clause pénale selon ledroit belge et prononce la nullité de cette clause en application dece droit, alors que, suivant les constatations antérieures de ce juge,le contrat est soumis à la loi luxembourgeoise.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans l'espace - Conflit de lois - Loi applicable - Détermination - Obligations contractuelles - Autonomie de la volonté - Convention-loi

- Art. 3, § 1er Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 3, § 1er L. du 14 juillet 1987 portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Matière civile - Obligations contractuelles - Conflit de lois - Loi applicable - Détermination - Autonomie de la volonté - Convention-loi

- Art. 3, § 1er Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 3, § 1er L. du 14 juillet 1987 portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles

CONVENTION - Droit international - Conflit de lois - Loi applicable - Détermination - Autonomie de la volonté - Convention-loi

- Art. 3, § 1er Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 3, § 1er L. du 14 juillet 1987 portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Obligations contractuelles - Conflit de lois - Loi applicable - Détermination - Autonomie de la volonté - Convention-loi

- Art. 3, § 1er Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 1er et 3, § 1er L. du 14 juillet 1987 portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles

C.98.0124.F 29 april 1999 AC nr. ...

De appelrechter moet de heropening van het debat bevelen, alvorens devordering geheel of gedeeltelijk af te wijzen op grond van eenexceptie van onbevoegdheid, nietigheid, verjaring, verval ofniet-ontvankelijkheid of van elke andere exceptie die de partijen voorhem niet hadden ingeroepen; artikel 774, tweede lid, Ger.W. wordtgeschonden door het arrest dat zonder de heropening van het debat tebevelen, de vordering verwerpt op grond van de niet door de partijenopgeworpen exceptie dat geen hoger beroep is ingesteld tegen eenvonnis van de eerste rechter dat aan het beroepen vonnis voorafgaat enwaardoor die rechter zijn rechtsmacht over dat geschil volledig heeftuitgeoefend.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Heropening van het debat - Verplichting voor de appèlrechter - Exceptie van niet-ontvankelijkheid - Eindvonnis van de eerste rechter gewezen voor het beroepen vonnis

- Artt. 774, tweede lid, en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel est tenu d'ordonner la réouverture des débats avant derejeter la demande en tout ou en partie sur une exceptiond'incompétence, de nullité, de prescription, de forclusion oud'irrecevabilité, ou de toute autre exception que les partiesn'avaient pas invoquée devant lui; viole l'article 774, alinéa 2, duCode judiciaire l'arrêt qui, sans avoir ordonné la réouverture desdébats, rejette la demande en se fondant sur l'exception, non invoquéepar les parties, qu'aucun appel n'a été formé contre un jugement dupremier juge antérieur au jugement entrepris et épuisant lajuridiction de ce juge sur la question litigieuse.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Réouverture des débats - Obligation pour le juge d'appel - Exception d'irrecevabilité - Jugement définitif du premier juge antérieur au jugement entrepris

- Art. 774, al. 2, et 1042 Code judiciaire

C.98.0134.F 22 oktober 1999 AC nr. ...

De beslissing van de rechter om het bedrag niet te beoordelen van de vergoeding die is overeengekomen ingeval een beding tot eenzijdige beëindiging uitwerking krijgt, is naar recht verantwoord wanneer de rechter overweegt dat genoemd beding geen strafbeding is.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Beding tot eenzijdige beëindiging - Strafbeding

- Artt. 1226 en 1229 Burgerlijk Wetboek

Justifie légalement sa décision de ne pas apprécier le montant del'indemnité conventionnellement prévue en cas de mise en oeuvre d'uneclause de résiliation unilatérale, le juge qui considère que cettedernière ne peut s'analyser en une clause pénale.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause de résiliation unilatérale - Clause pénale

- Art. 1226 et 1229 Code civil

C.98.0141.F 10 september 1999 AC nr. ...

De Raad van State verantwoordt zijn bevoegdheid niet naar recht,wanneer hij de nietigverklaring van een akte grondt op de overwegingdat die akte uitgaat van een gemengde vennootschap waarvan hetprivaatrechtelijk karakter volgens de Raad niet uitgesloten is, zonderdaarbij vast te stellen dat zij voor de vervulling van haar opdrachtvan algemeen belang beschikte over de bevoegdheid om beslissingen tenemen die bindend zijn voor derden.~

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akte van een administratieve overheid

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Le Conseil d'Etat ne justifie pas légalement sa compétence lorsqu'ilfonde l'annulation d'un acte sur la considération qu'il a été pris parune société de nature mixte dont il n'exclut pas le caractère privé,sans constater qu'elle disposait dans l'exercice de sa missiond'intérêt général, du pouvoir de prendre des décisions obligatoires àl'égard de tiers.~

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Acte d'une autorité administrative

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.98.0142.N 26 februari 1999 AC nr. ...

De rechter is niet verplicht in te gaan op een mondeling verweer vaneen partij en moet dergelijk verweer niet beantwoorden, hoewel van ditverweer melding is gemaakt in de conclusie of pleitnota van een anderepartij.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Mondeling verweer - Antwoord van de rechter - Verplichting

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu d'avoir égard à un moyen de défense oralinvoqué par une partie et il n'est pas tenu d'y répondre, même si cemoyen de défense est évoqué dans les conclusions ou la note deplaidoirie d'une autre partie.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Moyen de défense oral - Réponse du juge - Obligation

- Art. 149 Constitution 1994

C.98.0143.F 21 juni 1999 AC nr. ...

Art. 403, eerste en tweede lid, W.I.B. (1992) en artikel 23 K.B. 5 okt.1978 zijn onbeperkt van toepassing op elk bedrag dat de opdrachtgeveraan de ontvanger heeft betaald na de vereffening van de nietgeregistreerde vennootschap.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Belastingschulden - Betaling - Werk uitgevoerd door een niet geregistreerde aannemer - Niet geregistreerde vennootschap in vereffening - Opdrachtgever hoofdelijk aansprakelijk - Inhoudingen - Voorschotten op de belastingschulden - Storting - Aanwending - Toepassingsgebied

- Art. 403, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 23 KB 5 okt. 1978

- Artt. 178, eerste lid, en 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Allerlei - Vereffening van vennootschappen - Inkomstenbelastingen - Belastingschulden - Betaling - Werk uitgevoerd door een niet geregistreerde aannemer - Niet geregistreerde vennootschap in vereffening - Opdrachtgever hoofdelijk aansprakelijk - Inhoudingen - Voorschotten op de belastingschulden - Storting - Aanwending - Toepassingsgebied

- Art. 403, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 23 KB 5 okt. 1978

- Artt. 178, eerste lid, en 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Inkomstenbelastingen - Belastingschulden - Betaling - Werk uitgevoerd door een niet geregistreerde aannemer - Niet geregistreerde vennootschap in vereffening - Opdrachtgever hoofdelijk aansprakelijk - Inhoudingen - Voorschotten op de belastingschulden - Storting - Aanwending - Toepassingsgebied

- Art. 403, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 23 KB 5 okt. 1978

- Artt. 178, eerste lid, en 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

L'article 403, alinéas 1er et 2, du Code des impôts sur les revenus(1992) et l'article 23 de l'arrêté royal du 5 octobre 1978, sontapplicables sans limitation à tout montant versé par le maître del'ouvrage au receveur après la mise en liquidation de la société nonenregistrée.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Dettes fiscales - Payement - Travaux exécutés par un entrepreneur non enregistré - Société non enregistrée en liquidation - Maître de l'ouvrage solidairement responsable - Retenues - Acompte sur les dettes fiscales - Versement - Affectation - Champ d'application

- Art. 403, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 23 A.R. du 5 octobre 1978

- Art. 178, al. 1er, et 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

SOCIETES - Sociétés commerciales - Divers - Liquidation des sociétés - Impôts sur les revenus - Dettes fiscales - Payement - Travaux exécutés par un entrepreneur non enregistré - Société non enregistrée en liquidation - Maître de l'ouvrage solidairement responsable - Retenues - Acompte sur les dettes fiscales - Versement - Affectation - Champ d'application

- Art. 403, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 23 A.R. du 5 octobre 1978

- Art. 178, al. 1er, et 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Impôts sur les revenus - Dettes fiscales - Payement - Travaux exécutés par un entrepreneur non enregistré - Société non enregistrée en liquidation - Maître de l'ouvrage solidairement responsable - Retenues - Acompte sur les dettes fiscales - Versement - Affectation - Champ d'application

- Art. 403, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 23 A.R. du 5 octobre 1978

- Art. 178, al. 1er, et 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.98.0144.F 17 september 1999 AC nr. ...

De onzekerheid of de twijfel die blijven bestaan na de bewijsvoeringmoeten in aanmerking worden genomen tegen degene die de bewijslastdraagt.

L'incertitude ou le doute subsistant à la suite de la production d'unepreuve doivent être retenus au détriment de celui qui a la charge decette preuve.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Twijfel

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Doute

- Art. 1315 Code civil

De rechter die ambtshalve een geschil opwerpt dat de openbare ordeniet raakt en waarvan de partijen het bestaan hadden uitgesloten,miskent het beschikkingsbeginsel en het algemeen beginsel van hetrecht van verdediging.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Beschikkingsbeginsel - Miskenning

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Recht van verdediging - Beschikkingsbeginsel - Miskenning

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Méconnaît le principe dispositif et le principe général du droitimposant le respect des droits de la défense, le juge qui élèved'office une contestation, étrangère à l'ordre public, dont lesparties avaient exclu l'existence.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Principe dispositif - Violation

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Droits de la défense - Principe dispositif - Violation

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.98.0145.F 11 maart 1999 AC nr. ...

De appelrechter kan op grond van een onaantastbare beoordeling van defeiten van de zaak beslissen dat de vergoeding die de eerste rechteraan het slachtoffer van een ongeval heeft toegekend voor hulp vanderden, de schade dekt die het gevolg is van de ongeschiktheid voorhuishoudelijk werk.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Hulp van een ander persoon - Ongeschiktheid voor huishoudelijk werk - Totale vergoeding

Le juge d'appel peut, par une appréciation souveraine des faits de lacause, considérer que l'indemnité allouée par le premier juge à lavictime d'un accident, pour l'aide d'une tierce personne, englobe ledommage résultant de la perte ménagère.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Aide d'une tierce personne - Perte ménagère - Indemnité globale

---

C.98.0147.N 12 maart 1999 AC nr. ...

Gelet de plicht van de overheid wegen aan te leggen en voor hetverkeer open te stellen die voldoende veilig zijn, moet de gemeentedoor gepaste maatregelen ieder abnormaal gevaar voorkomen.Uitgezonderd wanneer een oorzaak, die aan de gemeente niet kan wordenaangerekend, haar belet die beveiligingsplicht na te komen, komt haaraansprakelijkheid in het gedrang, ongeacht of het gevaar verborgen danwel zichtbaar was, en ook al was de getroffene van de plaatselijketoestand op de hoogte.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Overheid - Gemeente - Beveiligingsplicht - Openbare weg - Veiligheid - Kennis van de plaatselijke toestand door de getroffene

GEMEENTE - Openbare weg - Beveiligingsplicht - Overheid - Gemeente

WEGEN - Openbare weg - Veiligheid van de weggebruiker - Beveiligingsplicht - Overheid - Gemeente

Eu égard à l'obligation incombant aux pouvoirs publics de neconstruire des routes et de n'ouvrir celles-ci à la circulationroutière que si elles sont suffisamment sûres, toute commune est tenued'éviter tout danger anormal par la prise de mesures adéquates. Hormisle cas où une cause qui ne lui est pas imputable l'empêche de seconformer à cette obligation de sécurité, la commune est responsable,le danger fût-il caché ou visible, même si la victime a connaissancede la situation locale.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Pouvoirs publics - Commune - Obligation de sécurité - Voie publique - Sécurité - Connaissance de la situation locale par la victime

COMMUNE - Voie publique - Obligation de sécurité - Pouvoirs publics - Commune

VOIRIE - Voie publique - Sécurité de l'usager - Obligation de sécurité - Pouvoirs publics - Commune

---

C.98.0150.F 22 oktober 1999 AC nr. ...

De krachtens artikel 6 W.A.M.-wet aan de benadeelde tegen de verzekeraar toegekende rechtstreekse vordering kan in de regel enkel worden ingesteld als de verzekeraar ingevolge de over-eenkomst of de wet tot dekking is gehouden.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benadeelde - Rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar - Instellen van de vordering

- Art. 6, eerste lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

L'action directe reconnue à la personne lésée contre l'assureur par l'article 6 de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, n'a lieu, en règle, que dans les cas ou l'assureur est tenu d'apporter sa garantie en vertu du contrat ou de la loi.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Personne lésée - Action directe contre l'assureur - Exercice

- Art. 6, al. 1er L. du 1er juillet l956

Noot get. X.D.R., cass. 22 okt. 1999, A.R. C.98.0150.F, AC, 1999, nr...

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benadeelde - Rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar - Toepasselijke wet - Criteria

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - W.A.M.-verzekering - Benadeelde - Rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar - Toepasselijke wet - Criteria

Note, signée X.D.R., sous cass., 22 octobre 1999, RG C.98.0150.F, Bull. et Pas., 1999, I, n ...

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Personne lésée - Action directe contre l'assureur - Loi applicable - Critères

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Assurance automobile obligatoire - Personne lésée - Action directe contre l'assureur - Loi applicable - Critères

C.98.0162.F 15 oktober 1999 AC nr. ...

Bij de vereffening van een vereniging zonder winstoogmerk ontstaat een toestand van samenloop onder de schuldeisers; de bepalingen betreffende het toekennen van subsidies door de Staat, verplichten de gesubsidieerde ertoe de subsidies aan te wenden voor de doeleinden waarvoor ze verleend werden, maar doen geen voorkeurrecht ontstaan waardoor de schuldvordering van de eindbestemmeling van de subsidies ontsnapt aan de samenloop ten gevolge van de vereffening van de gesubsidieerde.

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Ontbinding en vereffening - Vroegere schuldvorderingen - Samenloop van schuldeisers - Eindbestemmeling van een door de Staat verleende subsidie - Voorkeurrecht

- Artt. 7, 8 en 9 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Artt. 1, eerste lid, en 3, eerste lid, 1° en 2° KB nr 5 van 18 april 1967

- Artt. 55 en 57, eerste lid KB 17 juli 1967

Dès la mise en liquidation d'une association sans but lucratif naît une situation de concours entre les créanciers; les dispositions relatives à l'octroi de subventions par l'Etat obligent l'allocataire à affecter les subventions aux fins pour lesquelles elles ont été accordées, mais ne créent pas un droit de préférence qui ferait échapper la créance du destinataire final des subventions au concours né de la mise en liquidation de l'allocataire.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Dissolution et mise en liquidation - Créances antérieures - Concours entre les créanciers - Destinataire final d'une subvention accordée par l'Etat - Droit de préférence

- Art. 7, 8 et 9 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 1er, al. 1er et 3, al. 1er, 1° et 2° A.R. n° 5 du 18 avril 1967, relatif au contrôle de l'octroi et l'emploi des subventions

- Art. 55 et 57, al. 1er A.R. du 17 juillet 1967

Het vormvereiste van artikel 780, eerste lid, 2°, Ger.W. moet het mogelijk maken na te gaan welke personen betrokken zijn in de procedure en ter zake van wie de beslissing is gewezen; dat is het geval wanneer de aanwijzing van de zetel van eiseres blijkt uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis - Arrest - Vereiste vermeldingen - Vermelding van de partijen - Weglating

- Artt. 780, eerste lid, 2° en 1042 Gerechtelijk Wetboek

La formalité prescrite à l'article 780, alinéa premier, 2°, du Code judiciaire doit permettre de vérifier quelles sont les personnes parties à la procédure et en cause desquelles la décision est rendue; tel est le cas lorsque l'indication du siège de la demanderesse ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement - Arrêt - Indications requises - Indication des parties - Omission

- Art. 780, al. 1er, 2° et 1042 Code judiciaire

C.98.0163.F 20 mei 1999 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat beslist dat ingevolgeeen bepaling van de nieuwe Gemeentewet een partij zijn personeelsledenniet meer mag bezoldigen onder de weddeschaal van het personeel van deministeries.

AMBTENAAR - Ambtenaar (Gemeenten en provincies) - Stad - Personeelslid - Personeel van de ministeries - Weddeschaal - Toepassing

- Art. 253, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Stad - Personeelslid - Personeel van de ministeries - Weddeschaal - Nieuwe Gemeentewet

- Art. 253, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui considère qu'en vertu d'unedisposition de la nouvelle loi communale une partie n'est plusautorisée à rémunérer ses agents en-dessous de l'échelle de traitementdu personnel des ministères.

FONCTIONNAIRE - Fonctionnaires des communes et des provinces - Ville - Agent - Personnel des ministères - Echelle de traitement - Application

- Art. 253, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Ville - Agent - Personnel des ministères - Echelle de traitement - Nouvelle loi communale

- Art. 253, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

C.98.0164.F 17 juni 1999 AC nr. ...

Een koninklijk besluit volgens hetwelk bepaalde gronden ten algemenennutte moeten worden onteigend en de rechtspleging bij hoogdringendeomstandigheden moet worden gehanteerd, is geen wet in de zin van artikel 608 Ger.W. ~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wet - Begrip - Onteigening ten algemenen nutte - Koninklijk besluit tot onteigening - Aard

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Un arrêté royal décidant qu'il y a lieu à expropriation pour caused'utilité publique de certains terrains et d'avoir recours à laprocédure d'extrême urgence ne constitue pas une loi au sens del'article 608 du code judiciaire.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Loi - Notion - Expropriation pour cause d'utilité publique - Arrêté royal décidant l'expropriation - Nature

- Art. 608 Code judiciaire

C.98.0167.F 28 januari 1999 AC nr. ...

Bij ontstentenis van een akte van erkenning van een niet voortdurendeerfdienstbaarheid, zoals een erfdienstbaarheid van overgang, dient hetoptreden van een partij, om als akte van erkenning te gelden, eenbekentenis uit te maken die de wil impliceert het bestaan van deerfdienstbaarheid te erkennen.~

ERFDIENSTBAARHEID - Niet voortdurende erfdienstbaarheid - Erfdienstbaarheid van overgang - Bewijs - Akte van erkenning - Bekentenis

- Art. 695 Burgerlijk Wetboek

A défaut de titre constitutif d'une servitude discontinue telle uneservitude de passage, le comportement d'une partie, pour valoir commecomme titre récognitif, doit constituer un aveu impliquant la volontéde reconnaître l'existence de la servitude.~

SERVITUDE - Servitude discontinue - Servitude de passage - Preuve - Titre récognitif - Aveu

- Art. 695 Code civil

Bij ontstentenis van een akte van erkenning van een niet voortdurendeerfdienstbaarheid, zoals een erfdienstbaarheid van overgang, dient hetoptreden van een partij, om als akte van erkenning te gelden, eenbekentenis uit te maken die de wil impliceert het bestaan van deerfdienstbaarheid te erkennen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Niet voortdurende erfdienstbaarheid - Erfdienstbaarheid van overgang - Akte van erkenning

- Art. 695 Burgerlijk Wetboek

A défaut de titre constitutif d'une servitude discontinue telle uneservitude de passage, le comportement d'une partie, pour valoir commetitre récognitif, doit constituer un aveu impliquant la volonté dereconnaître l'existence de la servitude.~

PREUVE - Matière civile - Aveu - Servitude discontinue - Servitude de passage - Titre récognitif

- Art. 695 Code civil

C.98.0168.F 7 juni 1999 AC nr. ...

De arbeidsgerechten nemen kennis van geschillen betreffende de rechtenen verplichtingen van de zelfstandigen die bij eenmutualiteitsvereniging een vrije verzekering "kleine risico's" inzakeziekte- en invaliditeitsverzekering hebben aangegaan.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Volstrekte bevoegdheid - Zelfstandigen - Mutualiteitsvereniging - Vrije verzekering - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Kleine risico's - Geschillen

- Art. 580, 6°, a Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Zelfstandigen - Mutualiteitsvereniging - Vrije verzekering - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Kleine risico's - Geschillen

- Art. 580, 6°, a Gerechtelijk Wetboek

Les juridictions du travail connaissent des contestations relativesaux droits et obligations des travailleurs indépendants qui ontsouscrit auprès d'une société mutualiste une assurance libre pour les"petits risques" en matière d'assurance maladie-invalidité.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Compétence d'attribution - Indépendants - Société mutualiste - Assurance libre - Assurance maladie-invalidité - Petits risques - Contestations

- Art. 580, 6°, a Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Indépendants - Société mutualiste - Assurance libre - Assurance maladie-invalidité - Petits risques - Contestations

- Art. 580, 6°, a Code judiciaire

C.98.0176.F 22 april 1999 AC nr. ...

Het arrest dat op de beëindiging van de contractuele verhouding tussende ziekenhuisbeheerder en een geneesheer benoemd in een van zijndiensten, de bepalingen toepast van de Ziekenhuiswet die verbandhouden met de algemene reglementering van de rechtsverhouding tussenhet ziekenhuis en de ziekenhuisgeneesheren en niet het huishoudelijkreglement van de betrokken dienst, is naar recht verantwoord.~

GENEESKUNDE - Allerlei - Ziekenhuis - Arts - Contractuele verhouding - Beëindiging - Wet op de ziekenhuizen - Huishoudelijk reglement van een dienst - Toepassing

- Artt. 125 en 130 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

ARTS - Ziekenhuis - Contractuele verhouding - Beëindiging - Wet op de ziekenhuizen - Huishoudelijk reglement van een dienst - Toepassing

- Artt. 125 en 130 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Est légalement justifié l'arrêt qui applique à la cessation desrelations contractuelles entre un gestionnaire d'une clinique et unmédecin titulaire dans un de ses services, les dispositions de la loidu 7 août 1987 sur les hôpitaux qui sont relatives à la réglementationgénérale régissant les rapports juridiques entre l'hôpital et lesmédecins hospitaliers et non le règlement d'ordre intérieur du serviceconcerné.~

ART DE GUERIR - Divers - Hôpital - Médecin - Relation contractuelle - Cessation - Loi sur les hôpitaux - Règlement interne d'un service - Application

- Art. 125 et 130 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Hôpital - Relation contractuelle - Cessation - Loi sur les hôpitaux - Règlement interne d'un service - Application

- Art. 125 et 130 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

C.98.0184.F 15 oktober 1999 AC nr. ...

In burgerlijke zaken is het middel afgeleid uit de miskenning van de bewijskracht van een akte niet ontvankelijk, wanneer de akte niet is weergegeven in de bestreden beslissing en enkel een afschrift van die akte dat niet door een advocaat bij het Hof eensluidend is verklaard, bij het verzoekschrift is gevoegd.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Te voegen stukken - Middel - Miskenning van de bewijskracht van een akte - Akte niet weergegeven in de bestreden beslissing - Afschrift van de akte - Niet door een advocaat bij het Hof eensluidend verklaard afschrift - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, en matière civile, le moyen pris de la violation de la foi due à un acte, lorsque l'acte n'est pas reproduit dans la décision attaquée et que seule une copie de cet acte, non certifiée conforme par un avocat à la Cour de cassation, est jointe à la requête.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Pièces à joindre - Moyen - Violation de la foi due à un acte - Acte non reproduit dans la décision attaquée - Acte produit en copie - Copie non certifiée conforme par un avocat à la Cour - Recevabilité

C.98.0185.N 7 oktober 1999 AC nr. ...

Het vonnis dat de nietigheid van de controleschatting uitspreekt isnietig in zoverre het nalaat een nieuwe schatting te bevelen.

SUCCESSIERECHTEN - Controleschatting - Nietigheid - Vonnis - Nieuwe schatting - Ontstentenis

- Art. 120 Wetboek van Successierechten

Le jugement prononçant la nullité de l'expertise de contrôle est nul dans la mesure où il omet d'ordonner une nouvelle expertise.

DROITS DE SUCCESSION - Expertise de contrôle - Nullité - Jugement - Nouvelle expertise - Défaut

- Art. 120 Code des droits de succession

C.98.0212.F 19 november 1999 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de appèlrechter volgens welke de uitzondering op het recht van voorkoop van de pachter van een bouwgrond waarop onmiddellijk kan worden gebouwd, onderworpen is aan de voorwaarde dat de verpachter de pacht opzegt voor de verkoop.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Voorkooprecht - Bouwgrond waarop onmiddellijk kan worden gebouwd

- Artt. 6, § 1, 2° en 52, 7° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

N'est pas légalement justifiée, la décision d'appel qui considère que l'exception au droit de préemption du preneur d'un terrain à batir immédiatement constructible est subordonnée à l'envoi au preneur d'un congé préalable à la vente.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Droit de préemption - Terrain à batir immédiatement constructible

- Art. 6, § 1er, 2° en 52, 7° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.98.0215.F 24 juni 1999 AC nr. ...

Wanneer aan de in artikel 3 V.Z.W.-wet voorgeschreven bekendmaking werdvoldaan, heeft het verzuim van de neerlegging van de ledenlijst of vande aanvullende ledenlijsten niet tot gevolg dat de vereniging derechtspersoonlijkheid verliest, maar enkel dat tegenover derden deuitoefening van haar aan die rechtspersoonlijkheid verbonden rechtenis opgeschort tot aan de regularisatie; uit de opzet van de artt. 3en 26, eerste lid, V.Z.W.-wet en uit de parlementaire voorbereidingvan die wet volgt dat, voor zover de vereniging rechtspersoonlijkheidheeft verkregen door de haar bij artikel 3 opgelegde verplichting na tekomen, de in artikel 26, eerste lid, bepaalde sanctie, behoudens bedrog,enkel bestaat in een opschortende exceptie die kan worden opgeworpentot de toestand geregulariseerd is.

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Rechtspersoonlijkheid - Ledenlijst - Neerlegging ter griffie van de burgerlijke rechtbank - Verzuim - Sanctie

- Artt. 3 en 26 , eerste lid Wet 27 juni 1921

Lorsque la publication prescrite par l'article 3 de la loi du 27 juin1921 accordant la personnalité civile aux associations sans butlucratif et aux établissements d'utilité publique a été effectuée, lacirconstance d'avoir omis de déposer la liste des membres ou leslistes complémentaires de membres n'a pas pour effet de déposséderl'association de la personnalité civile, mais simplement de suspendreà l'égard des tiers l'exercice de ses droits, liés à la personnalitécivile, jusqu'à la régularisation de la situation; il résulte del'économie des articles 3 et 26, alinéa 1er, de la loi du 27 juin 1921et des travaux préparatoires de celle-ci, que, pour autant quel'association ait acquis la personnalité civile en se conformant audit article 3, la sanction prévue à l'article 26, alinéa 1er, neconsiste, sauf en cas de dol, qu'en une exception dilatoire qui peutêtre invoquée jusqu'à la régularisation de la situation.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Personnalité civile - Liste des membres - Dépôt au greffe du tribunal civil - Omission - Sanction

- Art. 3 et 26, al. 1er L. du 27 juin 1921

C.98.0236.F 15 oktober 1999 AC nr. ...

De betaling van de schulden die een van de echtgenoten heeft aangegaan ten behoeve van de huishouding, kan van de beide feitelijk gescheiden echtgenoten niet hoofdelijk gevorderd worden indien de schuldeiser van die toestand op de hoogte was bij het ontstaan van de schulden.

HUWELIJK - Rechten en plichten van de echtgenoten - Schulden ten behoeve van de huishouding - Feitelijke scheiding - Hoofdelijkheid

- Art. 222 Burgerlijk Wetboek

Le paiement des dettes contractées par un époux pour les besoins duménage ne peut être réclamé solidairement aux deux époux séparés defait si le créancier connaissait cette situation au moment où il acontracté.

MARIAGE - Droits et devoirs des époux - Dette pour les besoins du ménage - Séparation de fait - Solidarité

- Art. 222 Code civil

C.98.0241.N 14 mei 1999 AC nr. ...

De onoverkomelijke onwetendheid omtrent het gebrek van de zaak neemtde aansprakelijkheid van de bewaarder van de zaak voor de schade diede zaak veroorzaakte niet weg.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schade veroorzaakt door het gebrek van een zaak die men onder zijn bewaring heeft - "Onoverkomelijke onwetendheid" van het gebrek

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

L'ignorance invincible du vice de la chose n'exonère pas le gardien decette chose de la responsabilité lui incombant du chef du dommagecausé par la chose.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Dommage résultant du vice affectant une chose que l'on a sous sa garde - "Ignorance invincible" du vice

- Art. 1384, al. 1er Code civil

Het vermoeden van fout dat op de bewaarder van de gebrekkige zaakrust, kan slechts worden weerlegd zo het bewijs wordt geleverd dat deschade niet aan een gebrek van de zaak maar aan een vreemde oorzaak tewijten is.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Aansprakelijkheid van de bewaarder van een gebrekkige zaak - Bewijs

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La présomption de faute reposant sur le gardien de la chose affectéed'un vice ne peut être renversée que s'il est prouvé que le dommagerésulte non pas du vice de la chose, mais d'une cause étrangère.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Responsabilité du gardien d'une chose affectée d'un vice - Preuve

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.98.0259.F 24 juni 1999 AC nr. ...

De bekentenis kan weliswaar alleen slaan op de oplossing die, inrechte, aan het geschil moet worden gegeven, toch kan zij niet alleenop materiële feiten maar ook op rechtsfeiten slaan.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Draagwijdte - Materiële feiten - Rechtsfeiten

- Art. 1354 Burgerlijk Wetboek

Si l'aveu ne peut porter sur la solution qui doit, en droit, êtredonnée à la contestation, il peut porter non seulement sur des faitsmatériels mais aussi sur des faits juridiques.

PREUVE - Matière civile - Aveu - Portée - Faits matériels - Faits juridiques

- Art. 1354 Code civil

C.98.0267.F 17 december 1999 AC nr. ...

Een huurovereenkomst die gesloten is "voor de duur van het leven van de huurders", is een huurovereenkomst van bepaalde duur.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Huurovereenkomst voor het leven - Huurovereenkomst van bepaalde duur

- Art. 14, § 2 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Un bail concédé "pour la vie durant des preneurs" est un bail à durée déterminée.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Bail à vie - Bail à durée déterminée

- Art. 14, § 2 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

---

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass. 12 nov. 1999, A.R. C.98.0295.F, A.C., 1999, nr. ...

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 22 - Reclame

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 12 novembre 1999, RG C.98.0295.F, Bull. et Pas., 1999, I, n

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 - Article 22 - Publicité

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass. 12 nov. 1999, A.R. C.98.0295.F, A.C., 1999, nr. ...

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 1, 6, a - Verkoper

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 12 novembre 1999, RG C.98.0295.F, Bull. et Pas.,1999, I, n

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 - Article 1er, 6, a - Vendeur

---

In de zin van artikel 22 Handelspraktijkenwet wordt als reclame beschouwd elke mededeling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van producten of diensten te bevorderen, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen; zulks is met name het geval voor de mededeling die het imago van de steller ervan begunstigt of versterkt en aldus onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van zijn producten of diensten te bevorderen.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 22 - Reclame

- Art. 22 Wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

Est considérée comme publicité, au sens de l'article 22 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, toute communication ayant comme but direct ou indirect de promouvoir la vente de produits ou de services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations, quels que soient le lieu ou les moyens de communication mis en oeuvre; tel est notamment le cas de la communication qui favorise ou renforce l'image de marque de son auteur et qui a ainsi indirectement pour but de promouvoir la vente de ses produits ou services.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 - Article 22 - Publicité

- Art. 22 L. du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

---

Onder verkoper in de zin van artikel 1, 6, a, Handelspraktijkenwet moet worden verstaan elke handelaar of ambachtsman en elke natuurlijke persoon of rechtspersoon, die producten of diensten te koop aanbiedt of verkoopt in het kader van een beroepsactiviteit of met het oog op de verwezenlijking van het statutair doel; zulks is met name het geval voor een naamloze vennootschap die diensten levert die overeenstemmen met haar maatschappelijk doel, zijnde het verstekken van medische informatie aan beroepsmensen.

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Artikel 1, 6, a - Verkoper

- Art. 1, 6, a Wet 14 juli 1991

Il faut entendre par vendeur, au sens de l'article 1er, 6, a, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tout commerçant ou artisan ainsi que toute personne physique ou morale qui offrent en vente ou vendent des produits ou des services, dans le cadre d'une activité professionnelle ou en vue de la réalisation de leur objet statutaire; tel est notamment le cas d'une société anonyme qui fournit des services, consistant à donner des informations médicales à des professionnels, qui correspondent à son but social.

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 - Article 1er, 6, a - Vendeur

- Art. 1er, 6, a L. du 14 juillet 1991

C.98.0298.N 3 juni 1999 AC nr. ...

Is een arrest dat bij het Hof van Cassatie aanhangig kan wordengemaakt, het arrest waarbij de afdeling administratie van de Raad vanState, op de vordering tot schorsing van een akte van deadministratieve overheid, uitspraak doet over de grenzen van zijnbevoegdheid ten aanzien van de bevoegdheid van de rechtscolleges vande rechterlijke macht.

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Arresten vatbaar voor cassatieberoep - Administratief kort geding - Beslissing over de bevoegdheid van de rechterlijke overheden

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Arresten vatbaar voor cassatieberoep - Administratief kort geding - Beslissing over de bevoegdheid van de rechterlijke overheden

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek

Est un arrêt susceptible d'être porté devant la Cour de cassation,l'arrêt par lequel, ensuite de la demande tendant à la suspension d'unacte des autorités administratives, la section d'administration duConseil d'Etat statue sur les limites de sa compétence par rapport àcelle des juridictions de l'ordre judiciaire.

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Arrêts susceptibles d'un recours en cassation - Référé administratif - Décision relative à la compétence des autorités judiciaires

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Arrêts susceptibles d'un recours en cassation - Référé administratif - Décision relative à la compétence des autorités judiciaires

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

C.98.0303.N 22 januari 1999 AC nr. ...

Schendt artikel 772 Ger.W. de rechter die oordeelt dat de aanvraag totheropening van de debatten te laat is gedaan terwijl hetverzoekschrift ter griffie is neergelegd vóór de datum waarop hetvonnis werd uitgesproken.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoek tot heropening der debatten - Tijdstip van het verzoek

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

Viole l'article 772 du Code judiciaire, le juge qui décide que lademande tendant à la réouverture des débats est tardive alors que larequête a été déposée au greffe avant la date à laquelle le jugement aété prononcé.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en réouverture des débats - Moment de l'introduction

- Art. 772 Code judiciaire

C.98.0305.F 22 oktober 1999 AC nr. ...

De rechter die beslist dat er tussen twee kooplieden geen vennootschap onder firma bestaat, verantwoordt zijn beslissing naar recht als hij overweegt dat, gelet op de omstandigheden waarop hij wijst, de beide kooplieden in eigen naam hebben willen handelen, dat er met hen in die hoedanigheid is gehandeld en dat er aldus jegens derden nooit als vennootschap is opgetreden.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Vennootschappen onder firma - Faillissement van een vennoot - Plaatselijke bevoegdheid

Justifie légalement sa décision qu'il n'existe pas de société en nomcollectif entre deux commerçants, le juge qui considère qu'au vu descirconstances qu'il relève, les deux commerçants ont entendu agir enleur nom propre, qu'il a été traité avec eux en cette qualité etqu'ainsi aucune société ne s'est manifestée comme telle aux yeux detiers.

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en nom collectif - Faillite d'un associé - Compétence territoriale

---

C.98.0309.F 17 september 1999 AC nr. ...

Wanneer de wet die bewijsvoering niet verbiedt, beslist de rechter infeite en derhalve op onaantastbare wijze of een getuigenbewijsdienstig kan worden geleverd, mits hij het recht van de partijen omzodanig bewijs te leveren, niet miskent.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Beoordelingsvrijheid

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la loi n'interdit pas ce mode de preuve, le juge décidesouverainement en fait si la preuve par témoin peut être apportéeutilement, pour autant qu'il ne méconnaisse pas le droit des partiesd'apporter pareille preuve.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Liberté d'appréciation

- Art. 915 Code judiciaire

C.98.0312.F 20 mei 1999 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het, na 1 januari 1989 gewezen, arrestwanneer het vaststelt dat het geschil ontstaan is naar aanleiding vantwee verkeersongevallen op een weg waarvan de eigendom, vanrechtswege, sinds 1 januari 1989, is overgedragen van de Staat naareen Gewest, en de Staat veroordeelt om bij te dragen in deherstelschuld, hoewel hij enkel de verantwoordelijkheid draagt voor deverplichtingen waarover een rechterlijke beslissing is gewezen dievoor die datum in kracht van gewijsde is gegaan.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Overgedragen goederen - Wegen - Verplichtingen - Tijdstip

- Artt. 57, §§ 2, 4 en 5, en 82 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 6, § 1, X Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

N'est pas légalement justifié lorsqu'il constate que le litige trouveson origine dans deux accidents de la circulation survenus sur uneroute dont la propriété a été transférée de plein droit, depuis le1er janvier 1989, de l'Etat à une Région, l'arrêt qui, rendu aprèscette date, condamne l'Etat à contribuer à la dette de réparationalors qu'il n'est tenu que des obligations ayant fait l'objet d'unedécision judiciaire passée en force de chose jugée avant cette date.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Biens transférés - Routes - Obligations - Moment

- Art. 57, § 2, 4 et 5, et 82 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 6, § 1er, X Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

C.98.0318.F 24 juni 1999 AC nr. ...

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde moet, op straffe vanverval, ingediend worden binnen zes maanden na het ontdekken van deingeroepen grond en niet na het kennisnemen van het feit waarvan hetachteraf verkregen bewijs die ontdekking mogelijk heeft gemaakt.

HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Ontvankelijkheid - Termijn - Ontdekking van de ingeroepen grond

- Art. 1136 Gerechtelijk Wetboek

La requête civile doit être formée, à peine de déchéance, dans les sixmois à partir de la découverte de la cause invoquée et non de laconnaissance du fait dont la preuve, obtenue plus tard, a permis cettedécouverte.

REQUETE CIVILE - Recevabilité - Délai - Découverte de la cause invoquée

- Art. 1136 Code judiciaire

C.98.0341.F 26 november 1999 AC nr. ...

Het is een partij die niet binnen de door de rechter bepaalde termijn een hoofdconclusie heeft overgelegd, niet noodzakelijk verboden naderhand een aanvullende conclusie en stukken over te leggen binnen de daartoe bepaalde termijn.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Hoofdconclusie buiten termijn - Aanvullende conclusie

- Artt. 740 en 747 Gerechtelijk Wetboek

Il n'est pas nécessairement interdit à une partie qui n'a pas déposé de conclusions principales dans le délai fixé par le juge, de déposer ensuite des conclusions additionnelles et des pièces dans le délai prévu à cet effet.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions principales hors délai - Conclusions additionnelles

- Art. 740 et 747 Code judiciaire

C.98.0362.F 10 juni 1999 AC nr. ...

Wanneer een cassatiemiddel opkomt tegen de uitlegging die defeitenrechter van een ministerieel besluit geeft, zonder de schendingaan te voeren van dat besluit, dat een wet is in de zin van artikel 608Ger.W., is het niet ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen -

Est irrecevable le moyen de cassation qui critique l'interprétationdonnée par le juge du fond à un arrêté ministériel, sans invoquer laviolation de cet arrêté, qui est une loi au sens de l'article 608 duCode judiciaire.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises -

Wetsbepalingen - Ministeriële besluiten

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Dispositions légales - Arrêtés ministériels

- Art. 1080 Code judiciaire

C.98.0373.F 10 juni 1999 AC nr. ...

De vernietiging van het dictum van de beslissing waarbij aan eenpartij niet gevorderde interest wordt toegekend, strekt zich uit totdictum dat de kapitalisatie van die interest bepaalt en dat uit heteerste voortvloeit. ~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Onderscheiden dicta - Cassatie - Gevolg

La cassation du dispositif de la décision accordant à une partie desintérêts non demandés s'étend au dispositif prévoyant lacapitalisation de ces intérêts, qui en est la suite.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Dispositifs distincts - Cassation - Conséquence

Wanneer een partij schadevergoeding vordert voor laattijdigevrijmaking van de borgtocht, doet het arrest dat de andere partijveroordeelt tot betaling van interest, berekend op grond van het M.B.10 aug. 1977 houdende vaststelling van de algemeneaannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken,leveringen en diensten, uitspraak over een niet gevorderde zaak.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Niet gevorderde zaak - Vordering tot schadeloosstelling - Veroordeling tot betaling van interest - Verschillende voorwerpen

- Art. 15, § 4 MB 10 aug. 1977

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Prononce sur une chose non demandée, lorsqu'une partie réclame desdommages et intérêts pour libération tardive de la caution, l'arrêtqui condamne l'autre partie au paiement d'un intérêt calculé sur labase de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahiergénéral des charges des marchés publics de travaux, de fournitures etde services.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Chose non demandée - Demande de dommages et intérêts - Condamnation à des intérêts - Objets différents

- Art. 15, § 4 A.M. du 10 août 1977

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.98.0375.N 16 december 1999 AC nr. ...

Een rechtspleging op verzoekschrift die naar haar aard tegensprekelijk is wordt niet eenzijdig doordat de rechter de partijen op een onjuiste wijze laat oproepen, de zaak niet openbaar behandelt en de partijen van het vonnis laat kennis geven bij gerechtsbrief.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Verzoekschrift op tegenspraak - Onjuiste toepassing

- Artt. 1025 en 1034bis Gerechtelijk Wetboek

La procédure sur requête qui, par sa nature, est contradictoire ne devient pas unilatérale par le fait que le juge ne fait pas régulièrement convoquer les parties, n'examine pas la cause en audience publique et fait notifier le jugement aux parties par pli judiciaire.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Requête contradictoire - Application erronée

- Art. 1025 et 1034bis Code judiciaire

Ook al beslist de appelrechter dat een rechtspleging in eerste aanleg werd gevoerd overeenkomstig de bepalingen betreffende het eenzijdig verzoekschrift en heeft de griffier het vonnis bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen, die vrijblijvende kennisgeving kan niet de aanvangsdatum zijn van de termijn om van dat vonnis in hoger beroep te komen; deze termijn kan slechts beginnen lopen vanaf de betekening van de beslissing.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Verzoekschrift op tegenspraak - Vonnis - Hoger beroep - Termijn

- Art. 1051 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Begin - Verzoekschrift op tegenspraak - Vonnis -

Même si le juge d'appel a décidé que la procédure en première instance a été menée conformément aux dispositions relatives à la requête unilatérale et le greffier a notifié le jugement aux parties par pli judiciaire, la notification informelle ne peut servir de point de départ au délai d'appel de ce jugement; ce délai ne peut commencer à courir qu'à partir de la signification de la décision.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Requête contradictoire - Jugement - Appel - Délai

- Art. 1051 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Point de départ - Requête contradictoire - Jugement - Notification par pli

Kennisgeving bij gerechtsbrief

- Art. 1051 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Verzoekschrift op tegenspraak - Vonnis - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Gevolg - Hoger beroep

- Art. 1051 Gerechtelijk Wetboek

judiciaire

- Art. 1051 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Requête contradictoire - Jugement - Notification par pli judiciaire - Conséquence - Appel

- Art. 1051 Code judiciaire

Wanneer een man die een kind wil erkennen, bij de vrederechter een vordering instelt tot het bekomen van de vereiste toestemming is de rechtspleging voor de rechtbank van eerste aanleg in wezen tegensprekelijk.

AFSTAMMING - Vaderschap - Toestemming tot erkenning - Verzoekschrift - Rechtspleging - Voor de rechtbank van eerste aanleg - Aard

- Art. 319, § 3 Burgerlijk Wetboek

KIND - Vaderschap - Toestemming tot erkenning - Verzoekschrift - Rechtspleging - Voor de rechtbank van eerste aanleg - Aard

- Art. 319, § 3 Burgerlijk Wetboek

Au cas où un homme, désireux de reconnaître un enfant, introduit une procédure devant le juge de paix en vue d'obtenir les consentements requis, la procédure applicable devant le tribunal de première instance est essentiellement contradictoire.

FILIATION - Paternité - Consentement à la reconnaissance - Requête - Procédure - Devant le tribunal de première instance - Nature

- Art. 319, § 3 Code civil

ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Paternité - Consentement à la reconnaissance - Requête - Procédure - Devant le tribunal de première instance - Nature

- Art. 319, § 3 Code civil

C.98.0376.F 4 oktober 1999 AC nr. ...

Wil de verhuurder aanspraak kunnen maken op het in artikel 3, vijfde lid, Handelshuurwet bepaalde voordeel om bij het verstrijken van elke driejarige periode aan de huurder opzegging te doen, moet het huurcontract de in die wetsbepaling bedoelde vereisten vermelden.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Opzegging - Driejarige periode - Verstrijken - Toepassingsvereisten

- Art. 3, vijfde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Pour que le bailleur bénéficie de la disposition de l'article 3,alinéa 5, de la loi sur les baux commerciaux, qui permet de donnercongé au preneur à l'expiration de chaque triennat, il faut que lebail mentionne les conditions visées par cette disposition légale.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Congé - Triennat - Expiration - Conditions d'applicabilité

- Art. 3, al. 5 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.98.0384.F 4 oktober 1999 AC nr. ...

Het vonnis van de rechtbank van koophandel dat in hoger beroep uitspraak doet over een vonnis van de vrederechter, is niet regelmatig met redenen omkleed wanneer het vonnis in hoger beroep in het ongewisse laat of het om een geschil tussen kooplieden gaat.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Toetsing van de wettigheid - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid - Vonnis van een vrederechter - Appèlrechter - Bepaling - Partijen - Kooplieden - Geen vaststelling

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivé le jugement du tribunal de commerce quistatue sur l'appel d'un jugement d'un juge de paix, lorsque lejugement rendu en appel laisse dans l'incertitude s'il s'agit d'unecontestation entre commerçants.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Contrôle de la légalité - Pouvoir - Compétence d'attribution - Jugement d'un juge de paix - Juge d'appel - Détermination - Parties - Commerçants - Non-constatation

- Art. 149 Constitution 1994

C.98.0398.N 5 februari 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. GOEMINNE, Cass., 5 feb. 1999, A.R. C.98.0398.N, AC,1998-99, nr ...~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Eerder uitgesproken strafsanctie - Bevoegdheid van de rechter

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Onderzoek beëindigd

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Onderzoek beëindigd - Begrip - Eenzelfde inbreuk - Strafrechtelijke sanctie en administratieve sanctie

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onderzoek beëindigd - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Cumulatie

Conclusions de Monsieur l'avocat général Goeminne, avant cass., 5février 1999, RG C.98.0398.N, n° ...~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Sanction pénale prononcée antérieurement - Compétence du juge

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Instruction clôturée

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Instruction clôturée - Notion - Même infraction - Sanction pénale et sanction administrative

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Instruction clôturée - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Cumul

---

De rechter mag bij de toetsing van een administratieve sanctie, dieeen repressief karakter heeft in de zin van artikel 6 EVRM, dewettelijkheid van die sanctie onderzoeken en in het bijzonder nagaanof die sanctie verzoenbaar is met de dwingende eisen vaninternationale verdragen; hij mag hierbij krachtens het Belgischstrafrechtstelel eerder uitgesproken strafsancties die in verband metdezelfde inbreuk zouden zijn opgelegd, in zijn beoordeling betrekken.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Inbreuken op de btw-wetgeving - Administratieve sancties met repressief karakter - Wettelijkheid van de sanctie - Eerder uitgesproken strafsanctie - Bevoegdheid van de rechter

Le juge appelé à contrôler une sanction administrative à caractèrerépressif au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales, peut examiner lalégalité de cette sanction et, plus spécialement, examiner si cettesanction est conciliable avec les exigences impératives desconventions internationales; à cette fin, il peut avoir égard, lors deson appréciation, à des sanctions pénales prononcées antérieurement enapplication du système répressif belge qui auraient été infligées duchef de la même infraction.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions à la législation en matière de T.V.A. - Sanctions administratives à caractère répressif - Légalité de la sanction - Sanction pénale prononcée antérieurement - Compétence du juge

---

Niemand mag voor een tweede keer worden berecht of gestraft voor eenstrafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet enprocesrecht van elk land bij einduitspraak is veroordeeld of waarvanhij is vrijgesproken; zulks belet niet dat de Belgische overheidsancties van uiteenlopende aard mag bepalen voor eenzelfde inbreuk,de ene onderworpen aan het nationale strafrechtstelsel, de andereonderworpen aan het stelsel van de administratieve sanctie, ook alzou die administratieve sanctie een strafrechtelijke aard hebben inde zin van artikel 6 EVRM.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Onderzoek beëindigd

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Onderzoek beëindigd - Begrip - Eenzelfde inbreuk - Strafrechtelijke sanctie en administratieve sanctie

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij

Nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pourlaquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitifconformément à la loi et à la procédure pénale de chaque pays; cetterègle ne fait pas obstacle à ce que les autorités belges prévoient dessanctions de diverse nature pour une même infraction, les unes régiespar le système répressif national, les autres par le régime de lasanction administrative, même si cette sanction administrative revêtun caractère répressif au sens de l'article 6 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Instruction clôturée

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Instruction clôturée - Notion - Même infraction - Sanction pénale et sanction administrative

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé

de wet van 15 mei 1981

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onderzoek beëindigd - Fiscale misdrijven - Administratieve sancties - Strafrechtelijke sancties - Cumulatie

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

par la loi du 15 mai 1981

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Instruction clôturée - Infractions fiscales - Sanctions administratives - Sanctions pénales - Cumul

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

C.98.0414.F 11 maart 1999 AC nr. ...

De bewijskracht van een beding volgens hetwelk de dekking van eenverzekeringspolis tegen het risico autodiefstal niet wordt verleendindien bepaalde onontbeerlijke voorzorgsmaatregelen om de diefstal tevoorkomen, veronachtzaamd zijn, noch de gevolgen die het, in deuitlegging die het arrest eraan geeft, wettig tussen de partijenheeft, worden miskend door het arrest dat aan dat beding eenuitlegging geeft die niet onverenigbaar is met de bewoordingen ervan;het arrest voegt aan genoemd beding geen voorwaarden toe, wanneer hetuitsluit dat het veronachtzamen van sommige van zijn voorschriftendoor de bestuurder een zware fout oplevert.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Miskenning van de bewijskracht van de akten

- Artt. 1134, 1135, 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne viole pas la foi due à une clause de non-application de la garantied'une police d'assurance contre le risque de vol de véhicule sicertaines précautions indispensables pour prévenir le vol ont éténégligées, et ne méconnaît pas les effets que, dans l'interprétationqu'il en donne, elle a légalement entre les parties, l'arrêt qui donnede ladite clause une interprétation qui n'est pas inconciliable avecses termes; n'ajoute pas de conditions à ladite clause, l'arrêt quiexclut que l'omission du chauffeur de se conformer à certaines de sesprescriptions constitue une faute grave.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Violation de la foi due aux actes

- Art. 1134, 1135, 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.98.0416.N 3 december 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass. 3 december 1999, A.R. C.98.0416.N, nr...

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Allerlei - Rechtsvordering - Verhuurders - Betaling van de indexeringen - Verjaring - Vermoeden van betaling - Weerslag

VERJARING - Allerlei - Rechtsvordering - Verhuurders - Betaling van de indexeringen - Verjaring - Vermoeden van betaling - Weerslag

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 3 décembre 1999, RG C.98.0416.N, n...

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Divers - Action en justice - Bailleurs - Paiement des indexations - Prescription - Présomption de paiement - Incidence

PRESCRIPTION - Divers - Action en justice - Bailleurs - Paiement des indexations - Prescription - Présomption de paiement - Incidence

---

De verjaring voorzien bij artikel 2273, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek berust niet, ondanks de plaats waar het voorkomt in het Burgerlijk Wetboek, op een vermoeden van betaling.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Allerlei - Rechtsvordering - Verhuurders - Betaling van de indexeringen - Verjaring - Vermoeden van betaling - Weerslag

- Art. 2273, eerste lid Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Allerlei - Rechtsvordering - Verhuurders - Betaling van de indexeringen - Verjaring - Vermoeden van betaling - Weerslag

- Art. 2273, eerste lid Burgerlijk Wetboek

En dépit de la place que l'article 2273, alinéa 1er, du Code civil occupe dans le code, la prescription prévue par cet article n'est pas fondée sur une présomption de paiement.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Divers - Action en justice - Bailleurs - Paiement des indexations - Prescription - Présomption de paiement - Incidence

- Art. 2273, al. 1er Code civil

PRESCRIPTION - Divers - Action en justice - Bailleurs - Paiement des indexations - Prescription - Présomption de paiement - Incidence

- Art. 2273, al. 1er Code civil

C.98.0421.N 11 oktober 1999 AC nr. ...

De dadingsovereenkomst die tot stand is gekomen tussen de rechthebbende en de aansprakelijkheidsverzekeraar kan niet tegen de verzekeringsinstelling, die rechtens in de plaats treedt van de rechthebbende op de toegekende prestaties van ziekte- en invaliditeitsverzekering, worden aangevoerd zonder haar instemming.

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Subrogatie - Rechthebbende - Benadeelde - Aansprakelijke derde - Overeenkomst tussen vergoedingsgerechtigde en aansprakelijkheidsverzekeraar - Tegenstelbaar karakter - Voorwaarden

- Art. 76, § 2, vierde en vijfde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 136, § 2, vierde en vijfde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Subrogatie - Rechthebbende - Benadeelde - Aansprakelijke derde - Overeenkomst tussen vergoedingsgerechtigde en aansprakelijkheidsverzekeraar - Tegenstelbaar karakter - Voorwaarden

- Art. 76, § 2, vierde en vijfde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 136, § 2, vierde en vijfde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

La transaction intervenue entre le bénéficiaire et l'assureur de la responsabilité n'est pas opposable à l'organisme assureur qui est subrogé de plein droit au bénéficiaire des prestations de l'assurance maladie-invalidité, sans l'accord de l'organisme assureur.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Subrogation - Bénéficiaire - Personne lésée - Tiers responsable - Convention entre le bénéficiaire de l'indemnité et l'assureur de la responsabilité - Opposabilité - Conditions

- Art. 76, § 2, al. 4 et 5 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 136, § 2, al. 4 et 5 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assureur maladie-invalidité - Subrogation - Bénéficiaire - Personne lésée - Tiers responsable - Convention entre le bénéficiaire de l'indemnité et l'assureur de la responsabilité - Opposabilité - Conditions

- Art. 76, § 2, al. 4 et 5 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 136, § 2, al. 4 et 5 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

C.98.0423.F 22 oktober 1999 AC nr. ...

Na een beslissing die de heropening van het debat beveelt over een door die beslissing bepaald onderwerp, zodat het vorige debat over dat punt wordt voortgezet, moet de latere beslissing over de vordering worden gewezen door de rechters die de vorige rechtszittingen hebben bijgewoond of, zoniet, door een rechtscollege waarvoor het debat in zijn geheel is hervat.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van de zetel - Heropening van het debat - Latere beslissing

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Après une décision ordonnant la réouverture des débats sur l'objet qu'elle détermine, de sorte que, sur ce point, les débats antérieurs se poursuivent, la décision statuant sur le fond de la demande doit être rendue par les juges qui ont assisté aux audiences antérieures ou, à défaut, par des juges devant lesquels les débats ont été entièrement repris.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition du siège - Réouverture des débats - Décision ultérieure

- Art. 779 Code judiciaire

De met het toezicht op de uitvoering van de werken belaste architect, die rekening moet houden met de clausules van het bestek, kan zich niet beroepen op het begin van de tienjarige waarborg die in de aannemingsovereenkomst tussen de aannemer en de opdrachtgever is vastgesteld.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Architect - Tienjarige waarborg - Begin

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

Ne peut se prévaloir du point de départ de la garantie décennaledéterminée dans le contrat d'entreprise entre l'entrepreneur et lemaître de l'ouvrage, l'architecte qui, chargé du contrôle del'exécution des travaux, doit tenir compte des stipulations du cahierdes charges.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Architecte - Garantie décennale - Début

- Art. 1165 Code civil

C.98.0426.F 22 april 1999 AC nr. ...

Een vonnis is nietig wanneer het een samenstelling van de zetelvermeldt die strijdig is met het proces-verbaal van de rechtszitting,zonder dat die stukken of een beschikking van de voorzitter aantonendat een rechter is aangewezen om een andere te vervangen die wettigverhinderd is de uitspraak bij te wonen.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van de zetel - Vaststelling - Vonnis - Proces-verbaal van de rechtszitting - Tegenstrijdigheid

- Art. 775 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Vaststelling - Vonnis - Proces-verbaal van de rechtszitting - Tegenstrijdigheid

- Art. 775 Gerechtelijk Wetboek

Est nul le jugement qui mentionne une composition du siège contraireau procès-verbal d'audience, sans qu'il soit établi par ces pièces oupar une ordonnance présidentielle qu'un juge ait été désigné pour enremplacer un autre légitimement empêché d'assister ou prononcé.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition du siège - Constatation - Jugement - Procès-verbal d'audience - Contradiction

- Art. 775 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Composition du siège - Constatation - Jugement - Procès-verbal d'audience - Contradiction

- Art. 775 Code judiciaire

C.98.0427.F 15 april 1999 AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is het arrest dat, zonder opgavevan de redenen van zijn beslissing, een verzoek tot heropening van dedebatten verwerpt die een partij na de sluiting ervan heeft gedaan.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verzoek tot heropening der debatten - Verwerping - Geen redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivé l'arrêt qui, sans énoncer les motifs desa décision, rejette une demande de réouverture des débats formée parune partie après la clôture de ceux-ci.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Demande en réouverture des débats - Rejet - Absence de motifs

- Art. 149 Constitution 1994

C.98.0431.F 26 november 1999 AC nr. ...

De uitkering tot levensonderhoud die verschuldigd is aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen, moet worden vastgesteld door de toestand van die echtgenoot op het ogenblik van de echtscheiding te vergelijken met zijn toestand tijdens het samenleven en niet met zijn, meer recentere, toestand bij de scheiding.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud - Vaststelling

- Art. 301 Burgerlijk Wetboek

La pension alimentaire due à l'époux qui a obtenu le divorce doit être fixée en comparant la situation de cet époux au moment du divorce avec sa situation pendant la vie commune et non avec celle, plus récente, de la séparation.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire - Détermination

- Art. 301 Code civil

C.98.0440.F 24 december 1999 AC nr. ...

Het bevel tot staking van een daad die een inbreuk uitmaakt op de bepalingen van de Handelspraktijkenwet, moet op een duidelijk omschreven daad slaan, zoals de reclame voor een naar zijn soort en merk duidelijk omschreven product; dat bevel dient alle kenmerkende gegevens te vermelden.

L'ordre de cessation d'un acte constituant une infraction aux dispositions de la loi sur les pratiques du commerce doit viser un acte bien déterminé, tel que la publicité faite pour un produit déterminé par son espèce et par sa marque; cet ordre ne doit pas indiquer tous les éléments propres à l'espèce.

HANDELSPRAKTIJK - Reclame - Bevel tot staking

- Artt. 23 en 95 Wet 14 juli 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - Publicité - Ordre de cessation

- Art. 23 et 95 L. du 14 juillet 1991

C.98.0452.F 10 juni 1999 AC nr. ...

Voor de verwijdering van een spoorweg in onbruik is een voorafgaandebouwvergunning vereist.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Spoorweg in onbruik - Verwijdering

- Art. 41, § 1, 1° Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

La dépose d'une voie ferrée désaffectée est soumise à l'obtentionpréalable d'un permis de bâtir.

URBANISME - Permis de bâtir - Voie ferrée désaffectée - Dépose

- Art. 41, § 1er, 1° Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

---

C.98.0487.F 12 november 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een beroepbaar vonnis dat een partij of een derde veroordeelt tot betaling van een dwangsom in geval van weigering om stukken te overleggen.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Veroordeling tot een dwangsom - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre le jugement, susceptible d'appel, qui condamne une partie ou un tiers au paiement d'une astreinte en cas de refus de produire des documents.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Condamnation à une astreinte - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 608 Code judiciaire

Het hoger beroep tegen een beslissing waarbij een partij of een derde wordt veroordeeld tot betaling van een dwangsom in geval van weigering om stukken te overleggen, is ontvankelijk.

DWANGSOM - Overlegging van stukken - Veroordeling tot een dwangsom - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 616 en 880, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing - Overlegging van stukken - Veroordeling tot een dwangsom - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 616 en 880, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Est recevable l'appel dirigé contre une décision qui condamne une partie ou un tiers au paiement d'une astreinte en cas de refus de produire des documents.

ASTREINTE - Production de documents - Condamnation à une astreinte - Appel - Recevabilité

- Art. 616 et 880, al. 2 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision - Production de documents - Condamnation à une astreinte - Appel - Recevabilité

- Art. 616 et 880, al. 2 Code judiciaire

C.98.0489.F 10 december 1999 AC nr. ...

Wanneer schade samenlopend is veroorzaakt door een gebrek aan de zaak waarvan een partij de bewaring heeft en door de schuld van een aangestelde waarvoor de andere partij burgerrechtelijk aansprakelijk is, kan de eerste partij jegens de andere partij niet veroordeeld worden tot volledige vergoeding van de schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Verscheidene daders - Samenlopende fouten - Bewaarder van een gebrekkige zaak - Partij burgerrechtelijk aansprakelijk voor haar aangestelde - Respectieve verbintenissen

- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un dommage a été causé concurremment par le vice de la chose dont une partie a la garde et par la faute du préposé dont l'autre partie est civilement responsable, la première ne peut être condamnée envers la seconde à la réparation entière du dommage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Pluralité d'auteurs - Fautes concurrentes - Gardien d'une chose viciée - Partie civilement responsable de son préposé - Obligations respectives

- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil

C.98.0500.F 19 november 1999 AC nr. ...

Alleen uit de omstandigheid dat een van de twee bestuurders die bij een ongeval betrokken zijn, een fout heeft begaan, kan de rechter niet afleiden dat de fout van de andere bestuurder geen oorzakelijk verband vertoont met het ongeval.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verkeersongeval - Samenlopende fouten van twee bestuurders - Oorzakelijk verband

De la seule circonstance que l'un des deux conducteurs impliqué dans un accident du roulage a commis une faute, le juge ne peut déduire que la faute de l'autre conducteur est sans relation causale avec l'accident.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Accident de roulage - Fautes concurrentes de deux conducteurs - Relation causale

---

C.98.0509.F 10 juni 1999 AC nr. ...

De beslagrechter die kennisneemt van een vordering inzake de middelentot tenuitvoerlegging, oordeelt of het beslag wettig en regelmatig is,maar mag geen uitspraak doen over de rechten van de partijen dievastgelegd zijn in de titel waarvan de uitvoering wordt gevraagd.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Inkomstenbelastingen

- Artt. 1395, eerste lid en 1498 Gerechtelijk Wetboek

Connaissant d'une demande ayant trait aux voies d'exécution, le jugedes saisies apprécie la légalité et la régularité de la saisie mais nepeut statuer sur les droits des parties fixés dans le titre dontl'exécution est poursuivie.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Impôts sur les revenus

- Art. 1395, al. 1er et 1498 Code judiciaire

De appèlrechter die uitspraak doet over een beslissing van debeslagrechter die het verzet van verweerder afwijst tegen het beveldat betekend is om de invordering van een belasting te verzekeren,treedt zijn bevoegdheid te buiten wanneer hij het aanslagbiljet waarinde belasting wordt vastgesteld, nietig verklaartikel ~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagbiljet - Beslagrechter - Bevoegdheid

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Bevoegdheid - Inkomstenbelastingen

Excède sa compétence, lorsqu'il statue sur une décision du juge dessaisies ayant rejeté l'opposition du défendeur à un commandementsignifié en vue d'assurer le recouvrement d'une imposition, le juged'appel qui déclare nul l'avertissement-extrait de rôle établissantl'impôt.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Avertissementextrait de rôle - Juge des saisies - Pouvoir

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Pouvoir - Impôts sur les revenus

---

C.98.0545.N 12 februari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verhaal op de rechter wanneer hetverzoekschrift niet is ondertekend door een advocaat bij het Hof vanCassatie.~

VERHAAL OP DE RECHTER - Verzoekschrift - Vorm

- Artt. 1080, 1143 en 1145 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la requête de prise à partie que n'est pas signée parun avocat à la Cour de cassation.~

PRISE A PARTIE - Requête - Forme

- Art. 1080, 1143 et 1145 Code judiciaire

C.98.0547.F 24 december 1999 AC nr. ...

De beslissing van de administratie om een einde te maken aan de uitvoering van een overheidsopdra cht is geen oplevering van het werk, welke oplevering het begin is van de vervaltermijn waarna de aannemer geen rechtsvordering meer mag indienen.

La décision de l'administration de mettre fin à l'exécution d'un marché public n'équivaut pas à la réception des travaux, point de départ du délai de forclusion au delà duquel l'adjudicataire ne peut plus introduire une action judiciaire.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Rechtsvordering - Verval - Termijn - Begin - Voorlopige oplevering

- Artt. 18, § 2 en 43, § 3 MB 10 aug. 1977

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Action judiciaire - Forclusion - Délai - Point de départ - Réception provisoire

- Art. 18, § 2 et 43, § 3 A.M. du 10 août 1977

C.98.0559.F 3 juni 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van een eiser, die geenpartij is in de bestreden beslissing.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eiser - Geen partij in de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé par un demandeur qui n'est paspartie à la décision attaquée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeur - Pas partie à la décision attaquée - Recevabilité

Niet het Hof van Cassatie maar de Raad van State is bevoegd omuitspraak te doen over de beroepen tegen de tuchtmaatregelen, die deminister van Justitie als bestuurlijke overheid treft t.a.v. eenmagistraat.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Tuchtzaken - Bevoegdheid - Rechterlijke tucht - Minister van Justitie - Beroep - Raad van State

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 608 tot 610 Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Bevoegdheid - Rechterlijke tucht - Minister van Justitie - Beroep

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 608 tot 610 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE TUCHT - Tuchtrechtelijke overheden - Minister van Justitie - Beroep - Bevoegdheid - Raad van State

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 608 tot 610 Gerechtelijk Wetboek

Le Conseil d'Etat, et non la Cour de cassation, est compétent pourstatuer sur les recours formé contre les mesures disciplinaires prisespar le ministre de la Justice, autorité administrative, à l'égard d'unmagistrat.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière disciplinaire - Pouvoir - Discipline judiciaire - Ministre de la Justice - Recours - Conseil d'Etat

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 608 à 610 Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Pouvoir - Discipline judiciaire - Ministre de la Justice - Recours

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 608 à 610 Code judiciaire

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Autorités disciplinaires - Ministre de la Justice - Recours - Pouvoir - Conseil d'Etat

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 608 à 610 Code judiciaire

C.99.0019.F 24 december 1999 AC nr. ...

De Pachtwet vindt slechts toepassing op een overeenkomst betreffende de verkoop van te velde staand gras, indien die overeenkomst voldoet aan de voorwaarden van artikel 1 van die wet.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Begrip - Aard van wetgeving - Verkoop van te velde staand gras

- Art. 1 Wet 7 nov. 1988

La loi sur les baux à ferme ne s'applique à une convention ayant pour objet la vente d'herbe sur pied que si cette convention remplit les conditions prévues à l'article 1er de ladite loi.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Notion. nature de la législation - Vente d'herbe sur pied

- Art. 1er L. du 7 novembre 1988

C.99.0037.F 17 september 1999 AC nr. ...

In het geval van een toevallig feit is het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds alleen verplicht om de materiële schade tevergoeden als dat toevallig feit de reden is waarom geen enkeleverzekeringsonderneming tot die vergoeding gehouden is; dat is niethet geval wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot vergoedinggehouden is omdat de W.A.M.-verzekering de eigen schade van deaansprakelijke bestuurder niet dekt.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Materiële schade - Veroorzaker van het ongeval - Eigenaar van het voertuig - Toevallig feit

- Art. 80, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Artt. 17, § 1, 2° en § 2 en 19 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Pour que, dans l'hypothèse d'un cas fortuit, le Fonds comun degarantie automobile soit tenu à réparation des dommages matériels, ilfaut que ce soit en raison de ce cas fortuit qu'aucune entreprised'assurance n'est obligée à ladite réparation; tel n'est pas le caslorsqu'aucune entreprise d'assurance n'est tenue à la réparation enraison du fait que l'assurance responsabilité civile automobile necouvre pas le conducteur responsable de son propre dommage.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Auteur de l'accident - Propriétaire du véhicule - Cas fortuit

- Art. 80, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 17, § 1er, 2° et § 2 et 19 A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.99.0048.N 4 november 1999 AC nr. ...

Bij afwezigheid van directe werking van artikel 3.1 van het Verdrag inzake de rechten van het kind in de nationale Belgische rechtsorde, komt het aan de rechter niet toe de bescherming van de belangen van het kind die door de wetgever is geboden bij erkenning van vaderschap, terzijde te schuiven ten voordele van een eigen appreciatie die de rechter meer gepast vindt.

AFSTAMMING - Erkenning van vaderschap - Biologische afstamming - Bewijs - Belang van het kind - Opportuniteitscontrole - Nationaal recht - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Verdragsregels - Uitwerking - Draagwijdte

- Art. 319, § 3 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3.1 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

L'article 3, § 1er de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989 n'ayant pas d'effet direct dans l'ordre juridique national belge, il n'appartient pas au juge d'écarter la protection des intérêts de l'enfant imposée par le législateur en matière de reconnaissance de la paternité au bénéfice d'une appréciation personnelle qu'il considère plus appropriée.

FILIATION - Reconnaissance de la paternité - Filiation biologique - Preuve - Intérêt de l'enfant - Contrôle de l'opportunité - Droit national - Convention relative aux droits de l'enfant - Dispositions conventionnelles - Effet - Portée

- Art. 319, § 3 Code civil

- Art. 3, § 1er Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

---

De bepalingen van de artikelen 3.1 en 3.2 van het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind, ook al kunnen zij nuttig zijn bij de interpretatie van teksten, zijn op zichzelf niet voldoende nauwkeurig en volledig om directe werking te hebben, omdat zij verscheidene mogelijkheden aan de Staat laten om aan de vereisten van het belang van het kind te voldoen; zij kunnen niet gelden als bron van subjectieve rechten en van verplichtingen voor particulieren, zij laten inzonderheid de mogelijkheid open voor de verbonden Staten en overheden te bepalen hoe de belangen van het kind het best worden beschermd in verband met de wijze waarop de biologische afstamming wordt vastgesteld.

AFSTAMMING - Biologische afstamming - Vaststelling - Nationaal rechtelijke regels - Belang van het kind - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Verdragsregels - Uitwerking - Draagwijdte

Bien qu'elles soient utiles à l'interprétation des textes, les dispositions des articles 3, § 1er et 3, § 2 de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989 ne sont pas, en soi, suffisamment précises et complètes que pour avoir un effet direct, dès lors qu'elles laissent à l'Etat plusieurs possibilités de satisfaire aux exigences de l'intérêt de l'enfant; elles ne peuvent servir de source de droits subjectifs et d'obligations dans le chef des particuliers; elles permettent notamment aux Etats et aux autorités contractantes de déterminer comment protéger au mieux les intérêts de l'enfant dans le cadre des modalités d'établissement de la filiation biologique.

FILIATION - Filiation biologique - Etablissement - Dispositions juridiques nationales - Intérêt de l'enfant - Convention relative aux droits de l'enfant - Dispositions conventionnelles - Effet - Portée

- Artt. 3.1 en 3.2 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Verdragsregels - Belang van het kind - Afstamming - Biologische afstamming - Nationaal rechtelijke regels - Uitwerking - Draagwijdte

- Artt. 3.1 en 3.2 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

- Art. 3, § 1er et 3, § 2 Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative aux droits de l'enfant - Dispositions conventionnelles - Intérêt de l'enfant - Filiation - Filiation biologique - Dispositions juridiques nationales - Effet - Portée

- Art. 3, § 1er et 3, § 2 Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

---

C.99.0056.N 30 april 1999 AC nr. ...

Art. 88, § 2, Ger.W., krachtens hetwelk cassatieberoep van deprocureur-generaal bij het hof van beroep openstaat tegen debeschikking uitgesproken door de voorzitter van de rechtbank vaneerste aanleg terzake van een incident in verband met de verdeling vande burgerlijke zaken onder afdelingen, rechters of kamers van eenzelfde rechtbank, is niet toepasselijk ten aanzien van een beslissingvan de voorzitter van de rechtbank van koophandel.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Rechtbank van koophandel - Verdeling van de zaken onder afdelingen, rechters of kamers van een zelfde rechtbank - Incident - Beslissing van de voorzitter

- Art. 88, § 2 Gerechtelijk Wetboek

L'article 88, §2, du Code judiciaire, en vertu duquel le procureurgénéral près la cour d'appel peut se pourvoir en cassation contrel'ordonnance prononcée par le président du tribunal de premièreinstance relativement à un incident soulevé au sujet de la répartitiondes affaires civiles entre les sections, les chambres ou les jugesd'un même tribunal, n'est pas applicable à une décision rendue par leprésident du tribunal de commerce.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Tribunal de commerce - Répartition des affaires entre les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal - Incident - Décision du président

- Art. 88, § 2 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is de memorie die door een partij is ingediendbuiten de termijn van 8 dagen te rekenen vanaf de dag dat haarovereenkomstig artikel 642 Ger.W. kennis is gegeven van het afschriftvan het door de procureur-generaal bij het hof van beroep ingesteldecassatieberoep.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Artikel 642 Ger.W. - Kennisgeving van het cassatieberoep - Opmerkingen van de partijen - Vervaltermijn

- Artt. 88, § 2, en 642 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le mémoire déposé par une partie en dehors du délaide huit jours à dater du jour où, conformément à l'article 642 du Codejudiciaire, la copie du pourvoi en cassation introduit par leprocureur général près la cour d'appel lui a été notifiée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Article 642 du Code judiciaire - Notification du pourvoi en cassation - Observations des parties - Délai de forclusion

- Art. 88, § 2, et 642 Code judiciaire

C.99.0062.N 16 december 1999 AC nr. ...

Wanneer de raad van beroep van de Orde van architecten wegens verschillende telastleggingen een enkele tuchtstraf uitspreekt, is het cassatiemiddel dat enkel betrekking heeft op een telastlegging ontvankelijk als niet vaststaat dat de door het middel niet bedoelde fout de uitgesproken tuchtstraf tot gevolg zou gehad hebben.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tuchtzaak - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Cassatiemiddel met betrekking tot een telastlegging - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Belang - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Middel met betrekking tot een

Lorsque le conseil d'appel de l'Ordre des architectes prononce une seule peine du chef de plusieurs infractions, le moyen de cassation relatif à une seule infraction est recevable s'il n'est pas établi que la faute non visée par le moyen aurait entraîné la peine disciplinaire prononcée.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Matière disciplinaire - Plusieurs infractions - Peine unique - Moyen de cassation relatif à une infraction - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Intérêt - Plusieurs infractions - Peine unique - Moyen relatif à une infraction -

telastlegging - Ontvankelijkheid | *Recevabilité*

C.99.0067.N 26 maart 1999 AC nr. ...

De wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geestesziektehoudt geen afwijkende bepaling van artikel 1080 van het GerechtelijkWetboek in, zodat het verzoekschrift waarbij een voorziening incassatie wordt ingesteld met toepassing van artikel 31 van devoormelde wet van 26 juni 1990 ondertekend moet zijn door een advocaatbij het Hof van Cassatie.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Beslissing gewezen in het kader van de wet van 26 juni 1990 - Bescherming van de persoon van de geesteszieke - Verzoekschrift - Artikel 1080, Ger.W. - Toepasselijkheid

- Art. 31 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

GEESTESZIEKE - Beslissing gewezen in het kader van de wet van 26 juni 1990 - Bescherming van de persoon van de geesteszieke - Cassatieberoep - Vorm - Verzoekschrift - Artikel 1080, Ger.W. - Toepasselijkheid

- Art. 31 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

La loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne desmalades mentaux ne contient pas de disposition dérogeant à l'article1080 du Code judiciaire, de sorte que la requête introduisant, enapplication de l'article 31 de la loi du 26 juin 1990 précitée, unpourvoi en cassation doit être signée par un avocat à la Cour decassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Décision rendue dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 - Protection de la personne des malades mentaux - Requête - Code judiciaire, article 1080 - Applicabilité

- Art. 31 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

- Art. 1080 Code judiciaire

MALADE MENTAL - Décision rendue dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 - Protection de la personne des malades mentaux - Pourvoi en cassation - Forme - Requête - Code judiciaire, article 1080 - Applicabilité

- Art. 31 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

- Art. 1080 Code judiciaire

C.99.0084.N 7 mei 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzet tegen een arrest van het Hof vanCassatie dat een verzoek tot verhaal op de rechter afwijst.

VERHAAL OP DE RECHTER - Arrest van het Hof van Cassatie - Afwijzing - Verzet - Ontvankelijkheid

- Artt. 1140 e.v. Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable l'opposition à un arrêt de la Cour de cassationrejetant une requête de prise à partie.

PRISE A PARTIE - Arrêt de la Cour de cassation - Rejet - Opposition - Recevabilité

- Art. 1140 et s. Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het verzet tegen een arrest van het Hof vanCassatie dat een verzoek tot verhaal op de rechter afwijst.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Verhaal op de rechter - Afwijzing - Verzet - Ontvankelijkheid

- Artt. 1140 e.v. Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable l'opposition à un arrêt de la Cour de cassationrejetant une requête de prise à partie.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Prise à partie - Rejet - Opposition - Recevabilité

- Art. 1140 et s. Code judiciaire

C.99.0090.N 7 mei 1999 AC nr. ...

De omstandigheden dat een Orde van Advocaten een andere Orde vanAdvocaten in kort geding heeft gedagvaard ten einde de intrekking tehoren bevelen van een beleidsnota inzake het voeren van publiciteitdoor advocaten en dat de secretaris en de stafhouder van eerstgenoemdeOrde openlijk kritiek hadden op die beleidsnota en het gedrag vanadvocaten van laatstgenoemde Orde, tuchtrechtelijk vervolgd om, instrijd met de reglementen van de Nationale Orde van Advocaten,wervende en misleidende publiciteit te hebben gevoerd, kunnen bij devervolgde advocaten, die zich op die nota beroepen, en bij derdenwettige verdenking doen ontstaan aangaande de strikte objectiviteit enonpartijdigheid van de raad van eerstgenoemde Orde om over dezetuchtvervolging te oordelen.

ADVOCAAT - Publiciteitsregeling - Orde van Advocaten - Kritiek - Tuchtvervolging - Raad van de Orde - Gewettigde verdenking - Onpartijdigheid - Onttrekking

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Orde van Advocaten - Publiciteitsregeling - Kritiek - Raad van de Orde - Tuchtvervolging - Onpartijdigheid - Onttrekking

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Les circonstances qu'un Ordre des avocats cite en référé un autreOrdre des avocats afin d'entendre ordonner le retrait d'une noterelative à la publicité faite par des avocats et que le secrétaire etle bâtonnier du premier Ordre mentionné critiquent ouvertement cettenote et le comportement des avocats du dernier Ordre mentionné, quiont été poursuivis disciplinairement pour avoir, en violation desrèglements de l'Ordre national des avocats, fait une publicitémensongère visant à acquérir une clientèle, sont de nature à susciterdans le chef des avocats poursuivis qui invoquent la note et dans lechef de tiers une suspicion légitime quant à la stricte objectivité etimpartialité du conseil du premier Ordre mentionné pour statuer surl'actuelle poursuite disciplinaire.

AVOCAT - Réglementation de la publicité - Ordre des avocats - Critique - Poursuite disciplinaire - Conseil de l'Ordre - Suspicion légitime - Impartialité - Dessaisissement

- Art. 648, 2° Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Ordre des avocats - Réglementation de la publicité - Critique - Conseil de l'Ordre - Poursuite disciplinaire - Impartialité - Dessaisissement

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.99.0111.N 4 november 1999 AC nr. ...

Artikel 3.1 van het Verdrag inzake de rechten van het kind, heeft geen directe werking in de Belgische nationale rechtsorde; het komt aan de wetgever toe het belang van het kind te beoordelen; de artikelen 330, § 2 en 332 B.W. voorzien in een regeling waarbij de belangen van het kind worden beschermd.

AFSTAMMING - Erkenning van vaderschap - Biologische afstamming - Betwisting door belanghebbende derde - Nationaal rechtelijke regels - Belang van het kind - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Verdragsregel - Uitwerking - Draagwijdte

- Art. 3.1 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

- Artt. 330, § 2 en 332 Burgerlijk Wetboek

L'article 3, § 1er de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989 n'a pas d'effet direct dans l'ordre juridique national belge; il appartient au législateur de tenir compte de l'intérêt de l'enfant; les articles 330, § 2, et 332 du Code civil prévoient une réglementation qui protège les intérêts de l'enfant.

FILIATION - Reconnaissance de la paternité - Filiation biologique - Contestation par un tiers intéressé - Dispositions juridiques nationales - Intérêt de l'enfant - Convention relative aux droits de l'enfant - Disposition conventionnelle - Effet - Portée

- Art. 3, § 1er Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

- Art. 330, § 2, et 332 Code civil

De bepalingen van de artikelen 3.1 en 3.2 van het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind, ook al kunnen zij nuttig zijn bij de interpretatie van teksten, zijn op zichzelf niet voldoende nauwkeurig en volledig om directe werking te hebben; zij laten verscheidene mogelijkheden aan de Staat om aan de vereisten van het belang van het kind te voldoen, maar zij kunnen niet gelden als bron van subjectieve rechten en van verplichtingen voor particulieren; zij laten inzonderheid de mogelijkheid open voor de verbonden Staten en overheden te bepalen hoe de belangen van het kind het best worden beschermd in verband met de wijze waarop de biologische afstamming wordt vastgesteld. De artikelen 330, § 2, en 332 van het Burgerlijk Wetboek voorzien in een regeling waarbij de belangen van het kind worden beschermd.

AFSTAMMING - Biologische afstamming - Vaststelling - Nationaal rechtelijke regels - Belang van het kind - Verdragsregels - Uitwerking - Draagwijdte

- Art. 3.1 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

- Artt. 330, § 2 en 332 Burgerlijk Wetboek

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag inzake de Rechten van het Kind - Verdragsregels - Belang van het kind - Afstamming - Biologische afstamming - Nationaal rechtelijke regels - Uitwerking - Draagwijdte

- Art. 3.1 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

- Artt. 330, § 2 en 332 Burgerlijk Wetboek

Bien qu'elles soient utiles à l'interprétation des textes, les dispositions des articles 3, § 1er et 3, § 2 de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989 ne sont pas, en soi, suffisamment précises et complètes que pour avoir un effet direct; elles laissent à l'Etat plusieurs possibilités de satisfaire aux exigences de l'intérêt de l'enfant, mais ne peuvent servir de source de droits subjectifs et d'obligations dans le chef des particuliers; elles permettent notamment aux Etats et aux autorités contractantes de déterminer comment protéger au mieux les intérêts de l'enfant dans le cadre des modalités d'établissement de la filiation biologique. Les articles 330, § 2, et 332 du Code civil prévoient une réglementation qui protège les intérêts de l'enfant.

FILIATION - Filiation biologique - Etablissement - Dispositions juridiques nationales - Intérêt de l'enfant - Dispositions conventionnelles - Effet - Portée

- Art. 3, § 1er Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

- Art. 330, § 2, et 332 Code civil

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative aux droits de l'enfant - Dispositions conventionnelles - Intérêt de l'enfant - Filiation - Filiation biologique - Dispositions juridiques nationales - Effet - Portée

- Art. 3, § 1er Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

- Art. 330, § 2, et 332 Code civil

Geen punt van de vordering is het feit dat een partij opwerpt dat bij de beoordeling van het geschil rekening moet worden gehouden met het belang van het kind.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Taak van de rechter - Uitspraak over alle punten van de vordering - Punt van de vordering

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

Ne constitue pas un chef de la demande, le fait qu'une partie allègue qu'il y a lieu de tenir compte de l'intérêt de l'enfant lors de l'examen de la cause.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Mission du juge - Décision sur tous les chefs de la demande - Chef de demande

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

Tot staving van haar cassatieberoep mag een partij een gebrek aan antwoord op een conclusie van een andere partij slechts aanvoeren indien de berechting van de door die conclusie opgeworpen betwisting hetzelfde belang heeft voor het geschil tussen de eiser in cassatie en de verweerder.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Middel uit niet beantwoording van conclusie ingediend door andere partij

- Art. 149 Grondwet 1994

Une partie ne peut invoquer un défaut de réponse aux conclusions d'une autre partie à l'appui de son pourvoi en cassation que si le jugement de la contestation soulevée par ces conclusions présente un intérêt identique à celui de la contestation existant entre le demandeur en cassation et le défendeur.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Moyen pris du défaut de réponse aux conclusions déposées par l'autre partie

- Art. 149 Constitution 1994

Het verzoek dat ertoe strekt een arrest van het Hof te verbeterenwordt verworpen wanneer uit geen enkel gegeven blijkt dat het Hof eenfeitelijke vergissing zou hebben begaan.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Arrest van het Hof - Feitelijke vergissing - Verbetering

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbeterend arrest - Bevoegdheden van het Hof

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

La demande tendant à la rectification d'un arrêt de la Cour estrejetée s'il n'apparaît d'aucun élément que la Cour aurait commis uneerreur matérielle.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Arrêt de la Cour - Erreur matérielle - Rectification

- Art. 794 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Arrêt rectificatif - Pouvoirs de la Cour

- Art. 794 Code judiciaire

C.99.0120.N 10 september 1999 AC nr. ...

De bewijskracht van een akte wordt miskend door de Raad van State die aan die akte een uitlegging geeft die met de bewoordingen ervan onverenigbaar is.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Afdeling administratie - Inleidend verzoekschrift - Miskenning van de bewijskracht van de akten

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Inleidend verzoekschrift - Miskenning van de bewijskracht van de akten

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un acte, le Conseil d'Etat qui donne de cet acte une interprétation inconciliable avec ses termes.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Section d'administration - Requête introductive - Violation de la foi due aux actes

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Requête introductive - Violation de la foi due aux actes

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.99.0145.F 15 april 1999 AC nr. ...

Kennelijk niet ontvankelijk is de vordering tot onttrekking aan derechter, wanneer het daartoe strekkende verzoekschrift niet isneergelegd ter griffie van het Hof van Cassatie.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vordering tot onttrekking - Verzoekschrift niet neergelegd ter griffie - Ontvankelijkheid

- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable la demande de dessaisissement d'un juge,qui n'est pas déposée au greffe de la Cour de cassation.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande en dessaisissement - Absence de dépôt au greffe - Recevabilité

- Art. 653 Code judiciaire

C.99.0163.N 21 mei 1999 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is bevoegd om kennis te nemen van een verzoek totwraking van een lid van de raad van beroep van de Orde vanarchitecten.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raad van beroep - Wraking van een lid - Rechter bevoegd om over de akte van wraking uitspraak te doen

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

La Cour de cassation est compétente pour connaître de la demandetendant à la récusation d'un membre du conseil d'appel de l'Ordre desarchitectes.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Récusation d'un membre - Juge compétent pour statuer sur l'acte de récusation

- Art. 838 Code judiciaire

- zoals gewijzigd bij art. 7 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Wraking - Lid van de raad van beroep van de Orde van architecten

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

- zoals gewijzigd bij art. 7 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

WRAKING - Orde van architecten - Raad van beroep - Wraking van een lid - Rechter bevoegd om over de akte van wraking uitspraak te doen

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

- zoals gewijzigd bij art. 7 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

- tel qu'il a été modifié par l'art. 7 de la L. du 12 mars 1998

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Récusation - Membre du conseil d'appel de l'Ordre des architectes

- Art. 838 Code judiciaire

- tel qu'il a été modifié par l'art. 7 de la L. du 12 mars 1998

RECUSATION - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Récusation d'un membre - Juge compétent pour statuer sur l'acte de récusation

- Art. 838 Code judiciaire

- tel qu'il a été modifié par l'art. 7 de la L. du 12 mars 1998

Is geen schuldeiser in de zin van artikel 828, 4°, Ger.W., het lid van deraad van beroep van de Orde van architecten aan wie een volgensalgemene regels bepaalde vergoeding toekomt, die krachtens de wet dooreen overheid verschuldigd is om de werking van tuchtorganen teverzekeren.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raad van beroep - Wraking van een lid - Redenen tot wraking - Schuldeiser van een der partijen

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 828, 4° Gerechtelijk Wetboek

N'est pas un créancier au sens de l'article 828, 4°, du Codejudiciaire, le membre du conseil d'appel de l'Ordre des architectesqui bénéficie d'une indemnité déterminée sur la base de critèresgénéraux, payable en vertu de la loi par une autorité, en vue degarantir le fonctionnement des organes disciplinaires.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Récusation d'un membre - Causes de récusation - Créancier d'une des parties

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 828, 4° Code judiciaire

Is geen schuldeiser in de zin van artikel 828, 4°, Ger.W., het lid van deraad van beroep van de Orde van architecten aan wie een volgensalgemene regels bepaalde vergoeding toekomt, die krachtens de wet dooreen overheid verschuldigd is om de werking van tuchtorganen teverzekeren.~

WRAKING - Orde van architecten - Raad van beroep - Wraking van een lid - Redenen tot wraking - Schuldeiser van een der partijen

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 828, 4° Gerechtelijk Wetboek

N'est pas un créancier au sens de l'article 828, 4°, du Codejudiciaire, le membre du conseil d'appel de l'Ordre des architectesqui bénéficie d'une indemnité déterminée sur la base de critèresgénéraux, payable en vertu de la loi par une autorité, en vue degarantir le fonctionnement des organes disciplinaires.~

RECUSATION - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Récusation d'un membre - Causes de récusation - Créancier d'une des parties

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 828, 4° Code judiciaire

C.99.0197.F 20 mei 1999 AC nr. ...

Het Hof wijst het verzoek tot onttrekking van de zaak op grond vangewettigde verdenking van een vredegerecht af, wanneer uit debewoordingen van het verzoek blijkt dat de verdenking enkel betrekkingheeft op de vrederechter en niet op de rechters-plaatsvervangers indat gerecht; gesteld dat de aangevoerde motieven een of meer grondentot wraking zouden opleveren t.a.v. de vrederechter, staat het nietaan het Hof daarvan kennis te nemen.

WRAKING - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Gewettigde verdenking - Onttrekking - Onderscheid

- Artt. 648 e.v. en 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

La Cour rejette la requête tendant au dessaisissement pour cause desuspicion légitime d'une justice de paix, lorsqu'il ressort des termesde la requête que la suspicion ne vise que le juge de paix, àl'exclusion des juges suppléants à cette juridiction; à supposer queles motifs allégués puissent constituer une ou des causes derécusation dans le chef du juge de paix, il n'appartient pas à la Courd'en connaître.

RECUSATION - Matière civile - Juge de paix - Suspicion légitime - Dessaisissement - Distinction

- Art. 648s et 828s Code judiciaire

C.99.0227.N 25 juni 1999 AC nr. ...

Geschillen in verband met de verplichting tot volstorting van deaandelen behoren tot de geschillen terzake van een handelsvennootschaptussen vennoten waarvan, krachtens artikel 574, 1°, Ger.W., de rechtbankvan koophandel kennis neemt.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Geschillen inzake de verplichting tot volstorting van aandelen

- Art. 574, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 123, 5° Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Les contestations relatives à l'obligation de libérer les partssociales font partie des contestations pour raison d'une société decommerce entre associés dont le tribunal de commerce connaît en vertude l'article 574, 1°, du Code judiciaire.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Contestations relatives à l'obligation de libérer les parts sociales

- Art. 574, 1° Code judiciaire

- Art. 123, 5° Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

Wanneer het Hof van Cassatie een vonnis van dearrondissementsrechtbank vernietigt wegens schending van een regelinzake bevoegdheid verwijst het de zaak naar de bevoegde rechter diehet aanwijst.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Geschil inzake bevoegdheid - Vonnis van de arrondissementsrechtbank - Schending van een regel inzake bevoegdheid - Vernietiging - Toepasselijkheid van artikel 660 Ger.W

- Art. 660 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Vonnis van de arrondissementsrechtbank - Schending van een regel inzake bevoegdheid - Vernietiging - Verwijzing naar de bevoegde rechter

- Art. 660 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour de cassation casse un jugement d'un tribunald'arrondissement en raison de la violation d'une règle de compétence,elle renvoie la cause au juge compétent qu'elle désigne.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Jugement du tribunal d'arrondissement - Violation d'une règle de compétence - Cassation - Applicabilité de l'article 660 du Code judiciaire

- Art. 660 Code judiciaire

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Jugement du tribunal d'arrondissement - Violation d'une règle de compétence - Cassation - Renvoi au juge compétent

- Art. 660 Code judiciaire

C.99.0287.F 8 oktober 1999 AC nr. ...

Het verhaal op de rechter dat meer dan dertig dagen te rekenen van de feiten die tot dat verhaal aanleiding hebben gegeven wordt ingeleid door een ter griffie van het Hof van Cassatie ingediend verzoekschrift, is in de regel niet ontvankelijk.

VERHAAL OP DE RECHTER - Verzoekschrift

- Art. 1142 Gerechtelijk Wetboek

Est, en règle, irrecevable la prise à partie introduite par unerequête déposée au greffe de la Cour de cassation plus de trente joursaprès les faits qui y ont donné lieu.

PRISE A PARTIE - Requête

- Art. 1142 Code judiciaire

C.99.0299.N 5 november 1999 AC nr. ...

Uitspraak over een vordering tot wraking van leden van een raad van de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders in een tuchtrechtspleging wordt gedaan door de Raad van Beroep voor Gerechtsdeurwaarders.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Tuchtzaken - Gerechtsdeurwaarder - Arrondissementskamer - Vordering tot wraking - Beoordeling door Raad van Beroep voor Gerechtsdeurwaarders

- Artt. 531bis en 838 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSDEURWAARDER - Tuchtzaken - Arrondissementskamer -

Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, le conseil d'appel des huissiers de justice statue sur la dema nde tendant à la récusation de membres d'un conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière disciplinaire - Huissier de justice - Chambre d'arrondissement - Demande tendant à la récusation - Appréciation par le conseil d'appel des huissiers de justice

- Art. 531bis et 838 Code judiciaire

HUISSIER DE JUSTICE - Matière disciplinaire - Chambre

Vordering tot wraking - Beoordeling door Raad van Beroep voor Gerechtsdeurwaarders

- Artt. 531bis en 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Tuchtzaken - Gerechtsdeurwaarder - Arrondissementskamer - Vordering tot wraking - Beoordeling door Raad van Beroep voor Gerechtsdeurwaarders

- Artt. 531bis en 838 Gerechtelijk Wetboek

d'arrondissement - Demande tendant à la récusation - Appréciation par le conseil d'appel des huissiers de justice

- Art. 531bis et 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière disciplinaire - Huissier de justice - Chambre d'arrondissement - Demande tendant à la récusation - Appréciation par le conseil d'appel des huissiers de justice

- Art. 531bis et 838 Code judiciaire

C.99.0463.F 29 oktober 1999 AC nr. ...

Het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens gewettigde verdenking moet door een advocaat worden ondertekend; het verzoekschrift dat vermeldt dat het door een advocaat is opgesteld en een leesbare handtekening draagt, gevolgd door de term "loco" en de naam van voornoemd advocaat, maar zonder vermelding van de hoedanigheid van de ondertekenaar, is kennelijk niet ontvankelijk.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking van de zaak - Verzoekschrift - Handtekening - Advocaat - Verplichting - Leesbare handtekening - Ondertekenaar - Hoedanigheid - Niet vermelde hoedanigheid - Ontvankelijkheid

- Artt. 648, 2°, 650 en 653 Gerechtelijk Wetboek

La requête en dessaisissement pour cause de suspicion légitime doit être signée par un avocat; est manifestement irrecevable la requête qui porte la mention qu'elle est établie par un avocat et est revêtue d'une signature lisible accompagnée du terme "loco" et du nom de l'avocat précité, mais n'indique pas la qualité du signataire.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement de la cause - Requête - Signature - Avocat - Obligation - Signature lisible - Signataire - Qualité - Qualité non mentionnée - Recevabilité

- Art. 648, 2°, 650 et 653 Code judiciaire

C.99.0475.F 29 oktober 1999 AC nr. ...

Wanneer het verzoekschrift waarbij verhaal op de rechter wordt ingeleid, niet ontvankelijk is omdat het niet door een advocaat bij het Hof van Cassatie is ondertekend, doet het Hof onmiddellijk uitspraak zonder te wachten tot de in de regel bepaalde termijn van vijftien dagen verstreken is.

VERHAAL OP DE RECHTER - Verzoekschrift - Vorm - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Handtekening - Geen handtekening - Ontvankelijkheid - Onmiddellijke verwerping

- Artt. 478, 1080, 1143, 1144, tweede lid, en 1145 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la requête en prise à partie est irrecevable parce qu'elle n'est pas signée par un avocat à la cour de cassation, la Cour statue immédiatement sans attendre l'expiration du délai de quinze jours prévu en règle.

PRISE A PARTIE - Requête - Forme - Avocat à la Cour de cassation - Signature - Omission - Recevabilité - Rejet immédiat

- Art. 478, 1080, 1143, 1144, al. 2, et 1145 Code judiciaire

D.96.0010.N 25 februari 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat de geneesheer, die kennis heeft genomen vande zaak als lid van de provinciale raad na beraadslaging mede beslistheeft over de verwijzing naar een onderzoekscommissie, zelf deelnamaan de behandeling, de beraadslaging en de uitspraak over de zaak doorde raad van beroep, valt af te leiden dat de beslissing van de raadvan beroep gewezen is met schending van het algemeen rechtsbeginselvan de onpartijdigheid van de rechter.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Recht op een onpartijdige rechterlijke instantie

Il peut se déduire de la circonstance que le médecin ayant connu de lacause a participé en qualité de membre du conseil provincial, après enavoir délibéré, à la décision de renvoi à la commission d'enquête, apersonnellement pris part à l'instruction, aux délibérés et à laprononciation de la décision par le conseil d'appel, que la décisiondu conseil d'appel a été rendue en violation du principe général dudroit relatif à l'impartialité du juge.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Droit à une juridiction impartiale

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onpartijdigheid van de rechter - Geneeskunde - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Recht op een onpartijdige rechterlijke instantie

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Impartialité du juge - Art de guérir - Ordres professionnels - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Droit à une juridiction impartiale

---

D.97.0033.F 4 maart 1999 AC nr. ...

Ook al zijn de feiten op grond waarvan in hoger beroep een tuchtstrafwordt opgelegd dezelfde als die waarvoor een geneesheer wordtvervolgd, toch wordt zijn recht van verdediging miskend wanneer hijniet de gelegenheid heeft gehad verweer te voeren en voor de raad vanberoep geen verweer heeft gevoerd op grond van de nieuwe hem ten lastegelegde omschrijving.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtzaken - Nieuwe omschrijving

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Nieuwe omschrijving

Même si les faits en raison desquels une sanction disciplinaire estprononcée en appel sont les mêmes que ceux du chef desquels un médecinest poursuivi, ses droits de la défense sont violés s'il n'a pas étéen mesure de se défendre et ne s'est pas défendu devant le conseild'appel sur la base de la nouvelle qualification retenue à sa charge.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Matière disciplinaire - Qualification nouvelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Qualification nouvelle

---

D.98.0005.N 9 september 1999 AC nr. ...

Er bestaat geen algemeen beginsel dat tot bewijs van het tegendeeliedereen geacht wordt te goeder trouw te zijn.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Tot het bewijs van het tegendeel wordt iedereen geacht te goeder trouw te zijn

Il n'existe pas de principe général du droit suivant lequel toutepersonne est présumée être de bonne foi jusqu'à la preuve contraire.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Toute personne est présumée être de bonne foi jusqu'à la preuve contraire

---

Het bureau van de provinciale raad van de Orde van architecten kanambtshalve een onderzoek instellen en de zaak naar de provinciale raadverwijzen.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Provinciale raad - Bureau - Tuchtzaken - Kennisneming

- Art. 23 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Le bureau du conseil provincial de l'Ordre des architectes peutentamer d'office une instruction et déférer la cause au conseilprovincial.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil provincial - Bureau - Matière disciplinaire - Connaissance

- Art. 23 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

Krachtens artikel 8 EVRM kan een inmenging van het openbaar gezag metbetrekking tot de uitoefening van het recht op eerbiediging van debriefwisseling alleen voorzien zijn bij wet, wanneer die wet voldoendetoegankelijk is voor de rechtsonderhorige, en het toepassingsgebied ende normatieve inhoud voldoende precies zijn om de gevolgen ervan metredelijke voorspelbaarheid te voorzien; de bepalingen van de artt. 20en 29 van het reglement van beroepsplichten en de wettelijkebepalingen waarop zij zijn gebaseerd beantwoorden aan die vereisten.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van de briefwisseling - Beperking - Bij de wet voorzien - Begrip - Architect - Beroepsplichten

En vertu de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, il ne peut y avoir ingérenced'une autorité publique dans l'exercice du droit au respect de sacorrespondance que pour autant que cette ingérence est prévue par laloi, que cette loi est suffisamment accessible au justiciable et quele champ d'application et le contenu normatif sont suffisamment précisque pour pouvoir en prévoir les conséquences raisonnablementprévisibles; les dispositions des articles 20 et 29 du règlement dedéontologie et les dispositions légales sur lesquelles celles-ci sontfondées remplissent ces conditions.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la correspondance - Limite - Prévue par la loi - Notion -

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 38 en 39 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Artt. 20 en 29 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985

Architecte - Obligations déontologiques

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 38 et 39 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 20 et 29 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes

---

D.98.0006.N 9 april 1999 AC nr. ...

Krachtens artikel 8, § 6, Kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementeringvan de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dedienstverlenende intellectuele beroepen, kunnen de eindbeslissingenvan de kamers van beroep voor het Hof van Cassatie worden gebrachtwegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of opstraffe van nietigheid voorgeschreven vormen. Deze bepaling heeftbetrekking op alle beslissingen van de uitvoerende kamers of deverenigde uitvoerende kamers in laatste aanleg gewezen, en op deeindbeslissingen van de kamers van beroep, en niet enkel op debeslissingen in disciplinaire zaken.

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Wet 1 maart 1976 - Dienstverlenend intellectueel beroep - Beslissing van de uitvoerende kamer en van de kamers van beroep

En vertu de l'article 8, § 6, de la loi-cadre du 1er mars 1976réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice desprofessions intellectuelles prestataires de services, les décisionsdéfinitives des chambres d'appel peuvent être déférées à la Cour decassation, pour contravention à la loi ou pour violation des formessoit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Cettedisposition concerne toutes les décisions rendues en dernier ressortpar les chambres exécutives ou les chambres exécutives réunies et lesdécisions définitives des chambres d'appel et non pas seulement lesdécisions rendues en matière disciplinaire.

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - L. du 1er mars 1976 - Profession intellectuelle prestataire de services - Décision rendue par la chambre exécutive et par les chambres d'appel

---

D.98.0011.N 7 mei 1999 AC nr. ...

Het algemeen rechtsbeginsel van onafhankelijkheid en onpartijdigheidvan de rechter is op alle rechtscolleges toepasselijk en met name opde Raad van beroep van de Orde der geneesheren; dit beginsel wordtmiskend wanneer de beslissing mede wordt gewezen door een rechter vanwie terecht kan worden gevreesd dat hij niet de waarborgen vanonpartijdigheid biedt waarop de rechtzoekende recht heeft; zulks ishet geval wanneer een lid van die Raad van beroep mede eentuchtsanctie uispreekt terwijl dat lid tevens deel uitmaakt van hetcontroleorgaan, het Comité van de Dienst voor geneeskundige controlevan het Rijksinstituut voor Ziekte- en invaliditeitsverzekering, dathet onderzoek heeft gevoerd op grond waarvan die tuchtsanctie isgenomen.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Tuchtzaken - Algemeen rechtsbeginsel - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter - Toepasselijkheid - Begrip - Lid van de raad van beroep - Lid van het controleorgaan - RIZIV

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter - Tuchtzaken - Toepasselijkheid - Begrip - Orde der geneesheren - Lid van de raad van beroep - Lid van het controleorgaan

Le principe général du droit relatif à l'indépendance et àl'impartialité du juge est applicable à toutes les juridictions etnotamment au conseil d'appel de l'Ordre des médecins; ce principe estméconnu lorsque participe à la décision, un juge dont on peutlégitimement redouter qu'il ne présente pas les garantiesd'impartialité auxquelles le justiciable a droit; tel est le caslorsqu'un membre de ce conseil d'appel participe à la prononciationd'une sanction disciplinaire alors qu'il fait partie de l'organe decontrôle, le Comité du Service de contrôle médical de l'Institutnational d'assurance maladie et invalidité, qui a effectué àl'instruction sur la base de laquelle cette sanction disciplinaire aété infligée.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Matière disciplinaire - Principe général du droit - Indépendance et impartialité du juge - Applicabilité - Notion - Membre du conseil d'appel - Membre de l'organe de contrôle - I.N.A.M.I.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Indépendance et impartialité du juge - Matière disciplinaire - Applicabilité - Notion - Ordre des médecins - Membre du conseil d'appel - Membre de l'organe de contrôle

D.98.0012.F 22 april 1999 AC nr. ...

Het naleven van de regel volgens welke het beroep tegen een beslissingvan de provinciale raad van de Orde van geneesheren bij aangetekendebrief wordt gestuurd aan de voorzitter van de provinciale orde die debeslissing heeft gewezen, is een voorwaarde voor de ontvankelijkheidvan het beroep; het beroep dat bij aangetekende brief aan de raad vanberoep wordt gestuurd is bijgevolg niet ontvankelijk.~

ARTS - Tuchtzaken - Beslissing van de provinciale raad - Hoger beroep - Vorm

- Art. 29 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Beslissing van de provinciale raad - Hoger beroep - Vorm

- Art. 29 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Beslissing van de provinciale raad - Hoger beroep - Vorm

- Art. 29 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

L'observation de la règle suivant laquelle l'appel d'une décision duconseil provincial de l'Ordre des médecins est adressé par plirecommandé au président du conseil provincial qui a rendu la décision,est une condition de la recevabilité de l'appel; est, dès lorsirrecevable l'appel adressé par pli recommandé au conseil d'appel.~

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Matière disciplinaire - Décision du conseil provincial - Appel - Forme

- Art. 29 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Décision du conseil provincial - Appel - Forme

- Art. 29 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Décision du conseil provincial - Appel - Forme

- Art. 29 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

D.98.0013.N 7 mei 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, A.C.1999, nr...

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Apotheker

Conclusions de Monsieur l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 7 mai1999, R.G. D.98.0013.N, Bull. et Pas. 1999, I, n°...~

COMMERCE. COMMERCANT - Pharmacien

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 7 mei 1999, A.R. D.98.0013.N, AC1999, nr...

APOTHEKER - Orde der apothekers

APOTHEKER - Orde der apothekers - Opdracht - Doel - Gevolg - Mededingingswet

APOTHEKER - Orde der apothekers - Organen - Besluiten - Raad van beroep - Beslissing - Aard - Gevolg - Mededingingswet

APOTHEKER - Functie - Activiteit - Aard

BEROEPSVERENIGINGEN - Orde der apothekers

ECONOMIE - Apotheker - Activiteit

Conclusions de Monsieur l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 7 mai1999, R.G. D.98.0013.N, Bull. et Pas. 1999, I, n°...~

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Mission - Objectif - Conséquence - Loi sur la concurrence

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Organes - Conclusions - Conseil d'appel - Décision - Nature - Conséquence - Loi sur la concurrence

PHARMACIEN - Fonction - Activité - Nature

UNION PROFESSIONNELLE - Ordre des pharmaciens

ECONOMIE - Pharmacien - Activité

De Orde van apothekers is een beroepsvereniging waarbij alleberoepsbeoefenaars wettelijk moeten aansluiten.

APOTHEKER - Orde der apothekers

- Art. 2 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

BEROEPSVERENIGINGEN - Orde der apothekers

- Art. 2 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

L'Ordre des pharmaciens est une union professionnelle à laquelle tousceux qui exercent la profession doivent être légalement inscrits.~

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens

- Art. 2 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

UNION PROFESSIONNELLE - Ordre des pharmaciens

- Art. 2 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

De overheid heeft aan de Orde van apothekers bepaalde takenopgedragen, inzonderheid toe te zien op het eerbiedigen van dedeontologie en de handhaving van de eer, de bescheidenheid, deeerlijkheid en de waardigheid van zijn leden; de Orde streeft hierbijgeen economisch doel na maar vervult die wettelijke taken waarvoor zijoverigens van die overheid een regulerende bevoegdheid heeft gekregen;dit belet evenwel niet dat zij een ondernemingsvereniging is, in dezin van artikel 2, § 1, van de Mededingingswet, waarvan de besluiten,in de mate zij ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededingingwordt aangetast, door de tuchtorganen van de Orde getoetst moetenworden aan de eisen van die wet.

APOTHEKER - Orde der apothekers - Opdracht - Doel - Gevolg - Mededingingswet

- Art. 15, § 1 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

Les autorités ont confié certaines tâches à l'Ordre des pharmaciens,notamment celle de veiller au respect de la déontologie et au maintiende l'honneur, de la discrétion, de la probité et de la dignité de sesmembres; l'Ordre ne poursuit pas ainsi un but économique mais remplitces tâches légales pour lesquelles il s'est d'ailleurs vu accorder unecompétence réglementaire par ces autorités; cela n'empêche toutefoispas qu'il constitue une association d'entreprises au sens de l'article2, § 1er, de la loi du 5 août 1991 dont les décisions, dans la mesureoù elles ont pour objet ou pour effet de porter atteinte à laconcurrence, doivent être examinés par les organes disciplinaires del'Ordre eu égard aux exigences de ladite loi.

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Mission - Objectif - Conséquence - Loi sur la concurrence

- Art. 15, § 1er A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

---

Een besluit van een orgaan van de Orde van apothekers dat aan een ofmeer van zijn leden beperkingen oplegt in de mededinging die nietvereist zijn om de fundamentele regels van het beroep te handhaven endat in werkelijkheid ertoe sterkt bepaalde materiële belangen vanapothekers te begunstigen of een economisch stelsel te installeren, ofin stand te houden kan een besluit zijn van eenondernemingsvereniging, waarvan de nietigheid van rechtswege kanworden vastgesteld door de Raad van beroep.

APOTHEKER - Orde der apothekers - Organen - Besluiten - Raad van beroep - Beslissing - Aard - Gevolg - Mededingingswet

Une décision d'un organe de l'Ordre des pharmaciens qui impose à un ouà plusieurs de ses membres des limitations de la concurrence qui nesont pas nécessaires au maintien des règles fondamentales de laprofession et qui en réalité tend à avantager certains intérêtsmatériels des pharmaciens ou à instaurer ou à maintenir un régimeéconomique, peut constituer une décision d'une associationd'entreprises dont la nullité peut être constatée d'office par leconseil d'appel.~

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Organes - Conclusions - Conseil d'appel - Décision - Nature - Conséquence - Loi sur la concurrence

---

Ook al zijn zij geen kooplieden in de zin van artikel 1 van hetWetboek van Koophandel en ook al hebben zij een maatschappelijkefunctie, de apothekers oefenen een activiteit uit die gericht is op deuitwisseling van goederen of diensten; zij streven op duurzame wijzeeen economisch doel na en zijn aldus in de regel ondernemingen in dezin van artikel 1 van de Mededingingswet.

APOTHEKER - Functie - Activiteit - Aard

ECONOMIE - Apotheker - Activiteit

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Apotheker

Même s'ils ne sont pas commerçants au sens de l'article 1er du Code decommerce et même s'ils exercent une fonction sociale, les pharmaciensexercent une activité visant l'échange de biens ou de services; ilspoursuivent de manière durable un but économique et sont, dès lors,des entreprises au sens de l'article 1er de la loi du 5 août 1991.~

PHARMACIEN - Fonction - Activité - Nature

ECONOMIE - Pharmacien - Activité

COMMERCE. COMMERCANT - Pharmacien

D.98.0039.F 17 december 1999 AC nr. ...

De beslissing dat de titel van architect-bezoldigde aan een architect enkel kan worden verleend als hij zijn beroep uitoefent in dienst van een werkgever die als opdrachtgever bouwt, voegt aan de wettelijke bepalingen inzake de uitoefening van het beroep van architect-bezoldigde een beperking toe die daarin niet voorkomt.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Architect-bezoldigde - Uitoefening van het beroep

Apporte aux dispositions légales relatives à l'exercice de la profession d'architecte appointé une restriction que celles-ci ne contiennent pas, la sentence qui décide que le titre d'architecte appointé ne peut être reconnu à un architecte que s'il exerce sa profession au service d'un employeur qui construit en tant que maître de l'ouvrage.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Architecte appointé - Exercice de la profession

---

D.98.0043.F 24 september 1999 AC nr. ...

De regel van het Ger.W. dat de partij het bewijs moet leveren van defeiten die zij aanvoert, geldt in de burgerlijke rechtspleging maarniet in straf- en tuchtzaken.

BEWIJS - Tuchtzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Est propre à la procédure civile et n'est pas applicable auxprocédures suivies en matière pénale et disciplinaire, la règle duCode judiciaire mettant à charge de chacune des parties la preuve desfaits qu'elle allègue.~

PREUVE - Matière disciplinaire - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Code judiciaire - Application

- Art. 870 Code judiciaire

Beschouwingen waaruit de conclusienemer geen rechtsgevolg afleidt zijngeen vordering, verweer of exceptie waarop de rechter moet antwoorden.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Tuchtzaken - Beschouwingen zonder rechtsgevolgen

Ne constituent ni une deande, ni une défense, ni une exceptionauxquelles le juge serait tenu de répondre, les considérations dont leconcluant ne tire aucune conséquence juridique.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière disciplinaire - Considérations sans conséquences juridiques

---

D.98.0044.N 7 mei 1999 AC nr. ...

Artikel 6.3,b. E.V.R.M. is in beginsel niet toepasselijk in eentuchtprocedure waarin de schorsing wordt uitgesproken wegensdeontologische fouten.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b - Voorbereiding van de verdediging - Tuchtzaken - Toepasselijkheid

L'article 6.3, b, Conv. D.H. n'est, en principe, pas applicable à uneprocédure disciplinaire prononçant la suspension du chef de fautesdéontologiques.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, b - Préparation de la défense - Matière disciplinaire - Applicabilité

De beslissing die de beroepen beslissing op eigen gronden bevestigtneemt aldus de eventuele nietigheid ervan niet over.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Beroepen beslissing - Nietigheid - Bevestiging - Eigen gronden

La décision qui confirme la décision dont appel sur la base de motifspropres ne s'approprie pas ainsi son éventuelle nullité.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision dont appel - Nullité - Confirmation - Motifs propres

Het recht van verdediging van de vervolgde arts wordt niet geschondendoordat de raad van beroep vaststelt dat de door die arts gevraagdegegevens ook niet ter beschikking zijn van de raad, dat ze vanvertrouwelijke aard zijn en dat de beslissing genomen wordt enkel opgrond van de voorliggende gegevens die de arts heeft kunnenonderzoeken en bespreken.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van

Les droits de la défense du médecin poursuivi ne sont pas violés parle conseil d'appel qui constate que les renseignements demandés par cemédecin ne se trouvent pas davantage à la disposition du conseil,qu'ils sont de nature confidentielle et que la décision est prise surla seule base des renseignements disponibles qui ont pu être examinéset analysés par le médecin.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin -

beroep - Vertrouwelijke gegevens - Onbeschikbaar - Gevolg - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Vertrouwelijke gegevens - Onbeschikbaar

Ordre des médecins - Conseil d'appel - Renseignements confidentiels - Indisponibles - Conséquence - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Renseignements confidentiels - Indisponibles

---

Nieuw en dus niet ontvankelijk is het middel dat onduidelijkheid vande telastlegging aanvoert als uit de stukken waarop het Hof vermagacht te slaan niet blijkt dat eiser zulks voor de raad van beroepheeft aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Nieuw middel - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Onduidelijkheid van de telastlegging - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen invoquant l'imprécisionde la prévention lorsqu'il ne ressort pas des pièces auxquelles laCour peut avoir égard que le demandeur a invoqué cette imprécisiondevant le conseil d'appel.~

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Moyen nouveau - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Prévention imprécise - Recevabilité

D.99.0009.F — 10 december 1999 — AC nr. ...

Het cassatieberoep tegen een beslissing van de raad van beroep van de Orde van geneesheren is niet ontvankelijk wanneer het is ingesteld bij verzoekschrift dat niet door een advocaat bij het Hof van Cassatie is ondertekend.

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Vormen - Beslissing van de raad van beroep van de Orde van geneesheren - Cassatieberoep - Verzoekschrift niet ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie - Ontvankelijkheid

- Art. 26 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi en cassation contre une décision du conseil de l'Ordre des médecins, lorsqu'il est formé par une requête qui n'a pas été signée par un avocat à la Cour de cassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Formes - Décision du conseil d'appel de l'Ordre des médecins - Pourvoi - Requête non signée par un avocat à la Cour de cassation - Recevabilité

- Art. 26 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

- Art. 1080 Code judiciaire

D.99.0012.N — 9 september 1999 — AC nr. ...

De kamervoorzitter in het hof van beroep die door zijn gedragingen dieruime weerklank hebben gekregen bij het publiek, ernstige twijfelheeft kunnen doen rijzen omtrent zijn persoonlijke integriteit en dievan de rechterlijke macht in haar geheel, heeft zijn ambtsplichtenverzuimd en door zijn gedrag afbreuk gedaan aan de waardigheid vanzijn ambt, en wordt door het Hof van Cassatie tot de tuchtstraf vanéén jaar schorsing veroordeeld.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Kamervoorzitter in het hof van beroep - Gedragingen - Ambtsplichten - Waardigheid van het ambt - Tuchtvordering

- Artt. 404, 405 en 410 Gerechtelijk Wetboek

Le président de chambre à la cour d'appel qui, par ses agissements,ayant trouvé un large écho auprès du public, a pu faire naître desérieux doutes quant à son intégrité personnelle et à celle du pouvoirjudiciaire en son entier, a manqué aux devoirs de sa charge et portéatteinte à la dignité de son caractère, et est condamné par la Cour decassation à une peine disciplinaire d'un an de suspension.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Président de chambre à la cour d'appel - Agissements - Devoirs de la charge - Dignité de la fonction - Action disciplinaire

- Art. 404, 405 et 410 Code judiciaire

De rechter moet zich terughoudend opstellen en zich onthouden van elkehandeling of gedraging die van aard is het vertrouwen van derechtzoekende te beschamen of de indruk te wekken dat hij niet langeronafhankelijk en onpartijdig is.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Ambtsplichten

- Art. 404 Gerechtelijk Wetboek

Le juge a un devoir de réserve et doit s'abstenir de tout acte ouagissement de nature à ébranler la confiance du justiciable ou àdonner l'impression qu'il n'est plus indépendant ou impartial.~

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Devoirs de la charge

- Art. 404 Code judiciaire

Het verbod mondeling of schriftelijk de verdediging van partijen tevoeren en hun consult te geven heeft tot doel de onafhankelijkheid ende onpartijdigheid van de rechter te waarborgen.~

RECHTERLIJKE TUCHT - Onverenigbaarheden - Consult geven aan de partijen en hun verdediging voeren - Verbod - Doel

- Art. 297 Gerechtelijk Wetboek

L'interdiction d'assumer la défense des parties et de donner àcelles-ci des consultations, soit verbalement, soit par écrit, vise àgarantir l'indépendance et l'impartialité du juge.~

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Incompatibilités - Fait de donner des consultations aux parties et d'assumer leur défense - Interdiction - But

- Art. 297 Code judiciaire

D.99.0022.N 2 december 1999 AC nr. ...

Onder geen enkel voorwendsel mag een rechter weigeren een beslissing te ondertekenen waarover regelmatig is beraadslaagd. Door aldus te handelen doet hij ernstig afbreuk aan de plichten van zijn ambt, wat zijn ontzetting kan verantwoorden.

RECHTERLIJKE TUCHT - Plaatsvervangende rechter - Weigering een beslissing te ondertekenen - Afbreuk aan de plichten van het ambt - Ontzetting

- Art. 404 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 152 Grondwet 1994

Un juge ne peut sous aucun prétexte refuser de signer une décision sur laquelle il a été régulièrement délibéré; en agissant ainsi il porte gravement atteinte aux devoirs de sa charge ce qui peut justifier sa destitution.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge suppléant - Refus de signer une décision - Atteinte portée aux devoirs de sa charge - Interdiction

- Art. 404 Code judiciaire

- Art. 152 Constitution 1994

F.95.0098.N 5 februari 1999 AC nr. ...

De appelrechter kan de bij niet-aangifte, of in geval van onvolledigeof onjuiste aangifte opgelegde belastingverhoging niet tenietdoenwanneer hij zelf oordeelt dat een ambtshalve aanslag, gedaan optekenen en indiciën, zou kunnen behouden blijven maar hierover eersteen nader onderzoek beveelt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Niet-aangifte, onvolledige of onjuiste aangifte - Ambtshalve indiciaire aanslag - Onderzoek bevolen door de appelrechter - Belastingverhoging - Bevoegdheid van de appèlrechter

Le juge d'appel ne peut annuler l'accroissement d'impôt fixé ensuitede l'absence de déclaration ou de déclaration incomplète ou inexacte,s'il décide que l'imposition établie d'office d'après des signes etdes indices pourrait être maintenue, mais ordonne une nouvelle enquêtepréalable sur ce point.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Absence de déclaration ou déclaration incomplète ou inexacte - Imposition indiciaire d'office - Enquête ordonnée par le juge d'appel - Accroissement d'impôt - Compétence du juge d'appel

---

Het hof van beroep is niet bevoegd om op grond van louterebillijkheids- of opportuniteitsredenen een belastingverhoging kwijtte schelden.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Belastingverhoging - Billijkheids- of opportuniteitsredenen - Hof van beroep - Bevoegdheid

- Artt. 278 en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 377 en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La cour d'appel n'est pas compétente pour remettre un accroissementd'impôt par des motifs intéressant uniquement l'équité oul'opportunité.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Accroissement d'impôt - Motifs d'équité ou d'opportunité - Cour d'appel - Pouvoir

- Art. 278 et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 377 et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0104.N 5 maart 1999 AC nr. ...

De appèlrechters die oordelen dat een overeenkomst van overdracht vaneen apotheek tegen een door de partijen overeengekomen prijs aan hetbestuur niet kan worden tegengeworpen gelet op de schending van eenregel die de openbare orde aanbelangt en gevolgen heeft op fiscaalvlak, schenden niet de verbindende kracht van de overeenkomsten en deregel van de tegenwerpelijkheid van de overeenkomsten.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Algemeen - Overdracht van apotheek - Overeenkomst - Schending van regel van openbare orde - Tegenwerpelijkheid aan het Bestuur

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

OPENBARE ORDE - Inkomstenbelastingen - Bewijsvoering - Overdracht van apotheek - Overeenkomst - Schending van regel van openbare orde - Tegenwerpelijkheid aan het Bestuur

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Openbare orde - Schending van regel van openbare orde - Inkomstenbelastingen - Tegenwerpelijkheid aan het Bestuur

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Ne violent pas la force obligatoire des conventions ni la règlerelative à l'opposabilité des conventions, les juges d'appel quidécident qu'une convention relative à la cession d'une officine auprix convenu par les parties n'est pas opposable à l'administrationensuite de la violation d'une règle intéressant l'ordre public etproduisant des effets sur le plan fiscal.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Cession d'une officine - Convention - Violation d'une règle d'ordre public - Opposabilité à l'administration

- Art. 1134 Code civil

ORDRE PUBLIC - Impôts sur les revenus - Administration de la preuve - Cession d'une officine - Convention - Violation d'une règle d'ordre public - Opposabilité à l'administration

- Art. 1134 Code civil

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Ordre public - Violation d'une règle d'ordre public - Impôts sur les revenus - Opposabilité à l'administration

- Art. 1134 Code civil

F.95.0105.N 5 maart 1999 AC nr. ...

De belasting ten bate van de Staat geheven op het brutobedrag van desommen ingezet bij spelen en weddenschappen, zelfs in privatekringen, is niet verschuldigd voor de volksvermakelijkheden waarbijslechts inschrijvings- of deelnemingsrechten worden geheven, verdeeldonder vorm van prijzen of besteed aan de normale inrichtingskosten,voor zover het totaal bedrag van deze rechten per dag en per persoon250 frank niet te boven gaat: als de volksvermakelijkheden in eensysteem van afvalling over meerdere dagen gespreid worden en er maaréén keer inschrijvingsrechten worden gevraagd, kan dit totaalberekend worden door dat bedrag van de inschrijvings- ofdeelnemingsrechten te delen door het aantal speeldagen van alledeelnemers.

SPELEN EN WEDDENSCHAPPEN - Belasting op de spelen en weddenschappen - Vrijstelling van belasting - Volksvermakelijkheden - Inschrijvings- of deelnemingsrechten - Bedrag

- Art. 43, 2° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

La taxe établie au profit de l'Etat sur le montant brut des sommesengagées dans les jeux et paris, même dans des cercles privés, n'estpas due pour les divertissements populaires qui ne comportent que desdroits d'inscription ou de participation répartis sous forme de prixou affectés aux frais normaux d'organisation, pour autant que lemontant total de ces droits ne dépasse pas 250 francs par jour et parpersonne: lorsque les divertissements populaires consistent en unsystème d'élimination réparti sur plusieurs jours et que les droitsd'inscription ne sont demandés qu'une seule fois, ledit total peutêtre calculé en divisant le montant des droits d'inscription ou departicipation par le nombre de jours de jeux de tous les participants.

JEUX ET PARIS - Taxe sur les jeux et paris - Exemption de la taxe - Divertissements populaires - Droits d'inscription ou de participation - Montant

- Art. 43, 2° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

---

F.96.0006.N 16 april 1999 AC nr. ...

Wanneer het hof van beroep anneemt dat de aanslag om een andere redendan prescriptie nietig is en aldus het bestaan en het bedrag van deeventuele belastingsschuld niet kan vaststellen maar aanneemt dat debetaalde bedrijfsvoorheffing zal kunnen verrekend worden bij hetvestigen van een vervangende aanslag, kan dit hof geen terugbetalingbevelen van de ingehouden bedrijfsvoorheffing.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nietig verklaarde aanslag - Geen nietigheid wegens schending verjaringsregel - Voorheffingen of voorafbetalingen - Behoud door het bestuur - Bevoegdheid van de appèlrechter

- thans art. 355 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 260 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsqu'elle admet que l'imposition est nulle par un motif étranger àla prescription et qu'en conséquence, ni l'existence ni le montant del'éventuelle dette fiscale ne peuvent être déterminés, mais qu'elleadmet que le précompte professionnel payé pourra être imputé lors del'établissement de la nouvelle imposition, la cour d'appel ne peutordonner le remboursement du précompte professionnel retenu.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Imposition déclarée nulle - Pas de nullité en raison de la violation d'une règle de prescription - Précomptes et versements anticipés - Rétention par l'administration - Compétence du juge d'appel

- act. art. 355 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 260 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0014.N 30 april 1999 AC nr. ...

De belasting die gevorderd wordt onder meer van elke beoefenaar vaneen vrij beroep, die op 1 januari van het belastingjaar op hetgrondgebied van de Provincie Antwerpen, een individuele of collectievebedrijfsruimte ter beschikking heeft voor het uitoefenen van eenhoofd- of bijkomende activiteit, is in beginsel door die beoefenaarvan een vrij beroep zelf verschuldigd, tenzij hij zijn volledigeactiviteit uitoefent in het kader van een vennootschap die deinkomsten van die activiteit verkrijgt en de kosten van die activiteitdraagt: zij kan derhalve niet gevorderd worden van een persoon dielouter "voor rekening" van een vennootschap handelt.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Algemene provinciebelasting Provincie Antwerpen - Belastingplichtige - Beoefenaar van een vrij beroep

- Art. 1, eerste en derde lid Algemene Provinciebelasting van de Provincie Antwerpen van 8 okt. 1992

La taxe réclamée notamment à toute personne exerçant une professionlibérale qui, à la date du 1er janvier de l'exercice imposable,dispose sur le territoire de la province d'Anvers d'un lieud'exploitation individuel ou collectif destiné à l'exercice d'uneactivité principale ou accessoire, est, en règle, due par cettepersonne, sauf si elle exerce toutes ses activités dans le cadre d'unesociété qui obtient les revenus de ces activités et en supporte lesfrais: en conséquence, elle ne peut être réclamée à une personne quiagit simplement "pour le compte" d'une société.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Taxe provinciale générale de la province d'Anvers - Redevable - Exerçant une profession libérale

- Art. 1er, al. 1er et 3 Ordonnance relative à la taxe provinciale générale de la province d'Anvers du 8 octobre 1992

F.96.0016.N 16 april 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de appelrechters, die naonaantastbaar te hebben aangenomen dat de studietoelagen betaald dooreen derde aan de kinderen van werknemers, die tewerkgesteld zijn bijeen welbepaalde werkgever, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks tengoede kwamen van voormelde werknemers, oordelen dat de toegekendevoordelen voor deze werknemers geen belastbare voordelen van alle aardzijn.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Voordelen van alle aard

- Art. 26, eerste lid en 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Est légalement justifiée la décision par laquelle les juges d'appelqui, qprès avoir souverainement admis que les bourses d'études payéespar un tiers au bénéfice des enfants des travailleurs occupés par unemployeur déterminé n'ont bénéficié ni directement ni indirectement àces travailleurs, décident que les avantages attribués ne constituentpas des avantages de toute nature imposables dans le chef de cestravailleurs.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Avantages de toute nature

- Art. 26, al. 1er et 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- thans art. 31, eerste lid en 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- act. art. 31, al. 1er et 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0028.N 23 september 1999 AC nr. ...

Het hof van beroep, dat uitspraak doet over een voorziening tegen eendirectoriale beslissing, en vaststelt dat de gestorte bedragen alsvoorafbetalingen, wegens laattijdigheid van de aanslag, niet meerverrekend konden worden en de Staat de bedragen onverschuldigdinhoudt, kan, op grond van het beginsel van de onverschuldigdebetaling, rente toekennen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Voorafbetalingen - Verrekenbaarheid met belastingen - Onmogelijkheid - Inhouding door de Staat - Moratoire interesten

- Art. 1376 Burgerlijk Wetboek

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Niet-verblijfhouders - Voorafbetalingen - Verrekenbaarheid met belastingen - Onmogelijkheid - Inhouding door de Staat

- Art. 1376 Burgerlijk Wetboek

La cour d'appel appelée à statuer sur un recours dirigé contre unedécision directoriale qui constate que, l'imposition ayant ététardivement établie, les sommes versées à titre de versementsanticipés ne pouvaient plus être iputés et que l'Etat retient cessommes indûment, peut allouer des intérêts, en vertu du principe dupaiement indu.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Paiements anticipatifs - Imputation sur les impôts - Impossibilité - Retenue par l'Etat - Intérêts moratoires

- Art. 1376 Code civil

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Impôt des non-résidents - Paiements anticipatifs - Imputation sur les impôts - Impossibilité - Retenue par l'Etat

- Art. 1376 Code civil

Uit artikel 170 Gw., volgens welk geen belasting kan worden ingevoerd dandoor een wet en uit het aan artikel 211, § 2, van het W.I.B.onderliggend beginsel volgt dat de Belgische Staat dievoorafbetalingen heeft ontvangen die niet kunnen verrekend worden metenige belasting, tot terugbetaling ervan moet worden veroordeeld.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Voorafbetalingen - Verrekenbaarheid met belastingen - Onmogelijkheid

- Art. 170 Grondwet 1994

- Art. 211, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 304, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il suit de l'article 170 de la Constitution, aux termes duquel aucunimpôt ne peut être établi que par une loi et du principe consacré parl'article 211, § 2, du Code des impôts sur les revenus que l'Etatbelge qui a perçu des versements anticipés ne pouvant être imputés suraucun impôt, doit être condamné à leur restitution.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Paiements anticipatifs - Imputation sur les impôts - Impossibilité

- Art. 170 Constitution 1994

- Art. 211, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 304, § 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0046.N 2 september 1999 AC nr. ...

De inzage van een gerechtsdossier door de administratie is geenonderzoeksdaad in de zin van artikel 240 an het Wetboek van deInkomstenbelastingen, daar die inzage het mogelijk maakt over denoodzaak van een nieuw onderzoek te beslissen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Onderzoekingen t.a.v. de belastingplichtige en van derden - Inzage van een gerechtsdossier

- Art. 240, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 333, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La prise de connaissance d'un dossier judiciaire par l'administrationne constitue pas un acte d'investigation au sens de l'article 240 duCode des impôts sur les revenus, dès lors qu'elle permet précisémentd'évaluer la nécessité de procéder à de nouvelles investigations.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Examen et contrôle - Investigations à l'égard du contribuable et des tiers - Prise de connaissance d'un dossier judiciaire

- Art. 240, al. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333, al. 3 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0049.N 2 december 1999 AC nr. ...

De materiële vergissing waarvoor de directeur der belastingen buiten de bezwaartermijnen bepaald bij artikel 277 W.I.B. ambtshalve ontheffing kan verlenen, is een feitelijke vergissing als gevolg van een misvatting omtrent het bestaan van materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belasting wettelijke grondslag mist.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissing

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle qui autorise le directeur des contributions à accorder le dégrèvement d'office en dehors du délai de réclamation prévu à l'article 277 du Code des impôts sur les revenus, est une erreur de fait qui résulte d'une méprise sur l'existence d'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de base légale.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreur matérielle

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Winsten en lasten die door de belastingplichtige worden behaald of vastgesteld uit hoofde of ter gelegenheid van de volledige en definitieve stopzetting van de exploitatie van zijn bedrijf of van de uitoefening van een vrij beroep, een ambt, post of winstgevende bezigheid en die voortkomen van meerwaarden op lichamelijke of onlichamelijke activa, met inbegrip van grondstoffen, producten en koopwaren, die voor de exploitatie, dat beroep of die bezigheid werden gebruikt, zijn aan de inkomstenbelasting onderworpen voor hun werkelijke waarde en worden zonder aftrek van disconto in aanmerking genomen om de belasting vast te stellen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Meerwaarden - Exploitatie van een onderneming - Volledige en definitieve stopzetting - Verkregen of vastgestelde winsten en baten - Handelszaak - Eerdere overdracht - Taxatie - Aanslagjaar

- Art. 31, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 28, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les bénéfices et les charges dans le chef du redevable qui sont constatés en raison ou à l'occasion de la cessation complète et définitive de l'exploitation de l'entreprise ou de l'exercice de la profession libérale, charge, office ou occupation lucrative et qui proviennent de plus-values sur des éléments corporels ou incorporels de l'actif, y compris les matières premières, les produits ou marchandises, utilisés dans le cadre de l'exploitation, de l'exercice de la profession ou de l'occupation, sont soumis au régime des impôts sur les revenus à concurrence de leur valeur réelle et sont pris en considération lors de l'établissement de l'impôt, sans déduction d'escompte.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Plusvalues - Exploitation d'une entreprise - Cessation complète et définitive - Bénéfices et profits obtenus ou constatés - Fonds de commerce - Cession antérieure - Taxation - Exercice d'imposition

- Art. 31, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 28, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0066.N 2 september 1999 AC nr. ...

De opstelling en verzending van een bericht van wijziging van aangifteis op zich geen daad van onderzoek in de zin van artikel 240 W.I.B.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Daad van onderzoek

- Artt. 240 en 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 333 en 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Onderzoekingen t.a.v. de belastingplichtige en van derden - Bericht van wijziging van aangifte

- Artt. 240 en 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 333 en 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La rédaction et l'envoi d'un avis de rectification de déclaration neconstitue pas, en soi, un acte d'investigation au sens de l'article240 du Code des impôts sur les revenus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Acte d'investigation

- Art. 240 et 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333 et 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Examen et contrôle - Investigations à l'égard du contribuable et des tiers - Avis de rectification de la déclaration

- Art. 240 et 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333 et 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0072.N 2 december 1999 AC nr. ...

De directeur der belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar kan ambtshalve ontheffing verlenen van de overbelastingen die blijken uit afdoende bevonden nieuwe bescheiden of feiten waarvan het laattijdig overleggen of aanvoeren door de belastingschuldige wordt verantwoord door wettige redenen : gelden alleen als nieuwe feiten of bescheiden, die welke een bewijs kunnen opleveren dat voordien niet is geleverd en die de belastingplichtige niet kon overleggen of aanvoeren voordat de termijnen van bezwaar of beroep waren verstreken.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Nieuwe feiten of bescheiden

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui peut accorder d'office le dégrèvement des surtaxes apparues à la lumière de faits ou de documents nouveaux probants dont la production ou l'allégation tardive par le redevable est justifiée par de justes motifs : seuls les faits ou documents de nature à faire une preuve qui n'a pas été faite antérieurement et que le redevable n'était pas en mesure de produire ou d'alléguer avant l'expiration des délais de réclamation ou de recours constituent des faits ou documents nouveaux.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Faits ou documents nouveaux

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0086.N 14 oktober 1999 AC nr. ...

De inzage zelf van een gerechtsdossier door de administratie is geen onderzoeksdaad in de zin van artikel 240 W.I.B., daar die inzage het mogelijk maakt over de noodzaak van een nieuw onderzoek te beslissen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Inzage van een gerechtelijk dossier - Onderzoeksdaad

- Art. 240 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 333 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La consultation d'un dossier judiciaire par l'administration ne constitue pas en soi un acte d'investigation au sens de l'article 240 du Code des impôts sur les revenus, dès lors qu'elle permet précisément d'évaluer la nécessité de procéder à de nouvelles investigations.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Examen et contrôle - Consultation d'un dossier judiciaire - Acte d'investigation

- Art. 240 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0120.N 23 december 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk zijn de middelen die, in zake inkomstenbelastingen, schending aanvoeren van verschillende wetsbepalingen en vervolgens verschillende grieven aanvoeren, maar niet aangeven, onderdeel per onderdeel, welke wetsbepalingen op elke van de grieven betrekking hebben.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Middel dat verschillende grieven aanvoert - Middel dat niet voor elke grief de geschonden wetsbepalingen aanduidt

- Art. 289 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Geschonden wetsbepalingen - Middel dat verschillende grieven aanvoert - Middel dat niet voor elke grief de geschonden wetsbepalingen aanduidt

- Art. 289 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Sont irrecevables, les moyens qui, en matière d'impôts sur les revenus, invoquent la violation de plusieurs dispositions légales et font ensuite valoir plusieurs griefs, mais n'indiquent pas, branche par branche, les dispositions légales auxquelles chacun des griefs est relatif.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Dispositions légales violées - Moyen invoquant plusieurs griefs - Moyen n'indiquant pas, pour chacun des griefs, les dispositions légales violées

- Art. 289 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Dispositions légales violées - Moyen invoquant plusieurs griefs - Moyen n'indiquant pas, pour chacun des griefs, les dispositions légales violées

- Art. 289 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0009.N 2 december 1999 AC nr. ...

Geen interest wordt toegekend bij de terugbetalingen van overbelastingen als bedoeld bij artikel 277, §§ 1 en 2, W.I.B., die na het vertstrijken van de termijnen van bezwaar en hoger beroep van ambtswege geschiedt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Interesten

- Art. 309, eerste lid, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 419, eerste lid, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Ontheffing - Terugbetaling van overbelastingen

- Art. 309, eerste lid, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 419, eerste lid, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Aucun intérêt n'est alloué en cas de restitution des surtaxes visées à l'article 277, §§ 1er et 2, du Code des impôts sur les revenus, effectuées d'office postérieurement à l'expiration du délai de réclamation et de recours.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Intérêts

- Art. 309, al. 1er, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art 419, al. 1er, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Dégrèvement - Restitution des surtaxes

- Art. 309, al. 1er, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art 419, al. 1er, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

In geval van overlegging van het bewijsstuk dat de belastbare goederen op een andere eigenaar zijn overgegaan, mag de invordering van de onroerende voorheffing ingekohierd op naam van de vroegere eigenaar van een onroerend goed dat van titularis is veranderd, krachtens hetzelfde kohier worden voortgezet ten laste van de werkelijke schuldenaar van de belasting : het enkele feit dat een onroerend goed van eigenaar verandert en de vroegere eigenaar geen onroerende voorheffing meer verschuldigd is heeft derhalve niet de nietigheid voor gevolg van de aanslag, die aanvankelijk op naam van de vroegere eigenaar werd ingekohierd.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Onroerende voorheffing - Inkohiering op naam van de vroegere eigenaar - Verandering van eigenaar - Invordering ten laste van de nieuwe eigenaar

- Art. 297 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 306 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque la preuve que les biens imposables ont été transférés à un nouveau propriétaire est produite, le recouvrement du précompte immobilier enrôlé au nom de l'ancien propriétaire du bien immobilier ayant changé de titulaire peut être poursuivi à charge du redevable réel de l'impôt en vertu du même rôle : en conséquence, le seul fait que le bien immobilier change de propriétaire et que l'ancien propriétaire n'est plus redevable du précompte immobilier n'entraîne pas la nullité de l'imposition originairement enrôlée au nom de l'ancien propriétaire.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Précompte immobilier - Enrôlement au nom de l'ancien propriétaire - Changement de propriétaire - Recouvrement à charge du nouveau propriétaire

- Art. 297 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 306 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0052.N 2 september 1999 AC nr. ...

De bepaling dat de belasting of de aanvullende belasting mag wordengevestigd, zelfs nadat de in artikel 259 van het Wetboek vaninkomstenbelastingen bepaalde termijn is verstreken ingeval eenrechtsvordering uitwijst dat belastbare inkomsten niet werdenaangegeven in één van de vijf jaren voor het jaar waarin de vorderingis ingesteld, houdt niet in dat uit de rechtsvordering zelf hetbestaan van niet-aangegeven belastbare inkomsten volgt; het volstaatdat de rechtsvorderng feiten aan het licht brengt die het bestuurtoelaten om met de wettelijke bewijsmiddelen waarover het beschikt,zoals tekenen en indiciën, te bewijzen dat belastbare inkomsten nietwerden aangegeven.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bijzondere termijn - Rechtsvordering wijzend op het bestaan van niet aangegeven inkomsten

- Art. 263, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

La disposition suivant laquelle l'impôt ou le supplément d'impôt peutêtre établi, même après l'expiration du délai prévu à l'article 259 duCode des impôts sur les revenus, dans le cas où une action judiciairefait apparaître que des revenus imposables n'ont pas été déclarés aucours d'une des cinq années qui précèdent celle de l'intentement del'action, n'implique pas que l'existence des revenus imposables nondéclarés découle de l'action judiciaire elle-même; il suffit quel'action judiciaire fasse apparaître des faits permettant àl'administration de prouver, par la voie des moyens de preuve légauxdont elle dispose, tels que les signes et les indices, que des revenusimposables n'ont pas été déclarés.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai spécial - Action judiciaire faisant apparaître des revenus non déclarés

- Art. 263, § 1er, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- thans art. 358, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- act. art. 358, § 1er, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0053.N 2 september 1999 AC nr. ...

Wanneer de aangifte laattijdig is overgelegd kan het betuur debelasting of de aanvullende belasting vestigen gedurende drie jaarvanaf 1 januari van het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemdwaarvoor de belasting verschuldigd is, zelfs indien het bestuur reedseen aanslag had gevestigd op basis van de gegevens van de laattijdigeaangifte.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Laattijdige aangifte

- Art. 259, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 354, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En cas de remise tardive de la déclaration, l'aministration peutétablir l'impôt ou le supplément d'impôt pendant trois ans à partir du1er janvier de l'année qui désigne l'exercice d'imposition pour lequell'impôt est dû, même si l'administration a déjà établi un impôt sur labase des éléments de la déclaration tardive.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Déclaration tardive

- Art. 259, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 354, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0113.N 14 oktober 1999 AC nr. ...

Het vereiste van voorafgaande kennisgeving aan de belastingplichtige van de aanwijzingen inzake belastingontduiking die te zijnen aanzien bestaan voor het bedoelde tijdperk, wanneer het bestuur binnen de aanvullende termijn van twee jaar onderzoekingen wil doen, heeft enkel betrekking op onderzoekingen ten aanzien van de belastingplichtige zelf en geldt niet als het bestuur over elementen beschikt die toelaten de belasting te vestigen zonder in de bijkomende termijn van twee jaar te moeten overgaan tot een bijkomende onderzoek ten aanzien van de belastingplichtige zelf.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Aanwijzingen inzake belastingontduiking - Aanvullende termijn voor onderzoekingen - Geen bijkomend onderzoek t.a.v. de belastingplichtige - Voorafgaande kennisgeving

- Art. 240, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 333, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La condition imposant la notification préalable au contribuable des indices de fraude fiscale existant en ce qui le concerne pour la période considérée, lorsque l'administration veut effectuer des investigations dans le délai supplémentaire de deux ans, vise uniquement les investigations à l'égard du contribuable lui-même et n'est pas applicable lorsque l'administration dispose d'éléments permettant l'établissement de l'impôt sans devoir recourir à une investigation complémentaire à l'égard du contribuable lui-même dans le délai supplémentaire de deux ans.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Examen et contrôle - Indices de fraude fiscale - Délai supplémentaire en vue de procéder à des investigations - Pas d'investigation complémentaire à l'égard du contribuable - Notification préalable

- Art. 240, al. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333, al. 3 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0002.F 15 februari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, wegens onduidelijkheid, is het middel volgenshetwelk de bewijskracht van de akten is miskend, wanneer het nietduidelijk aangeeft van welke akten en van welke passages uit die aktende bewijskracht is miskend.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onduidelijk middel - Miskenning van de bewijskracht van de akten - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen pris de la violationde la foi due aux actes, qui n'indique pas de manière précise lesactes et les passages desdits actes dont la foi aurait été méconnue.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen imprécis - Violation de la foi due aux actes - Conditions - Recevabilité

Niet ontvankelijk, wegens onduidelijkheid, is het middel dat inalgemene bewoordingen een gebrek aan antwoord op een memorie en op eenconclusie aanvoert zonder aan te geven op welke precieze vordering,verweer of exceptie niet is geantwoord.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onduidelijk middel - Geen antwoord op de conclusie - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui invoqueglobalement un défaut de réponse à un mémoire et à des conclusionssans indiquer la demande, la défense ou l'exception précises àlaquelle il n'aurait pas été répondu.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen imprécis - Défaut de réponse aux conclusions - Conditions - Recevabilité

F.98.0003.F 14 januari 1999 AC nr. ...

Het ontbreken van de handtekening van de gerechtsdeurwaarder op hetafschrift van het exploot waarmee inzake inkomstenbelastingen devoorziening voor het hof van beroep wordt betekend, leidt niet totnietigheid van die akte wanneer uit de processtukken blijkt dat debetekening van die voorziening van de belastingschuldige het doelbereikt heeft dat de wet ermee beoogt, namelijk de wettigheid van deaanslag verzekeren en ervoor zorgen dat de Belgische Staat, Ministervan Financien, het afschrift ontvangt van het verzoekschrift waarmeede voorziening is ingesteld, dit door toedoen van eengerechtsdeurwaarder die de datum en de overeenstemming met hetorigineel waarmerkt; zulks is het geval wanneer het origineel van hetexploot van de betekening aan de in het W.I.B. (1992) bedoeldedirecteur van de belastingen de handtekening van de optredendegerechtsdeurwaarder draagt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Verzoekschrift - Betekening - Exploot - Afschrift - Gerechtsdeurwaarder - Handtekening - Ontbreken

- Artt. 2 en 867 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 378, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Afschrift - Gerechtsdeurwaarder - Handtekening - Ontbreken - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Verzoekschrift - Betekening

- Artt. 2 en 867 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 378, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'absence de signature de l'huissier de justice sur la copie del'exploit de signification du recours devant la cour d'appel enmatière d'impôts sur les revenus, n'entraîne pas la nullité de l'actelorsque les pièces de la procédure démontrent que la significationdudit recours du redevable a réalisé les buts que la loi lui assigne,à savoir assurer la légalité des impositions et faire parvenir àl'Etat belge, ministre des Finances, la copie de la requête parlaquelle est formé le recours, par le ministère d'un huissier dejustice qui en authentifie la date et la conformité à l'original; ilen est ainsi lorsque l'original de l'exploit de la signification faiteau directeur des contributions visé par le Code des impôts sur lesrevenus (1992), porte la signature de l'huissier de justice intervenu.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Requête - Signification - Exploit - Copie - Huissier de justice - Signature - Omission

- Art. 2 et 867 Code judiciaire

- Art. 378, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Copie - Huissier de justice - Signature - Omission - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Requête - Signification

- Art. 2 et 867 Code judiciaire

- Art. 378, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0018.F 1 februari 1999 AC nr. ...

De akten van afstand of van hervatting van geding, de toestemmingen omte pleiten, alsook de stukken die worden overgelegd tot staving van deontvankelijkheid van het cassatieberoep, kunnen, hoewel de wet dat inbelastingzaken niet uitdrukkelijk bepaalt, worden neergelegd na hetverstrijken van de termijnen die vastgelegd zijn in de artikelen 388en 389 W.I.B. (1992) die, ingevolge artikel 7, tweede lid, W. 23 dec.1986, toepasselijk zijn inzake directe gemeentebelastingen, en, invoorkomend geval, na het verstrijken van de termijn voor de afgiftevan een memorie van wederantwoord; die neerlegging moet evenwelgebeuren voordat het openbaar ministerie conclusie neemt.

Bien qu'en matière d'impôts directs, la loi ne le prévoie pasexpressément, les actes de désistement ou de reprise d'instance, lesautorisations de plaider et les pièces produites à l'effet dejustifier de la recevabilité du recours en cassation peuvent êtredéposés après l'expiration des délais établis par les articles 388 et389 du Code des impôts sur les revenus (1992) rendus applicables à lamatière des taxes communales directes en vertu de l'article 7, alinéa2, de la loi du 23 décembre 1986, et, le cas échéant, aprèsl'expiration du délai de remise d'un mémoire en réplique; ce dépôtdoit toutefois être effectué avant que le ministère public ne donneses conclusions.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Afstand - Hervatting van geding - Toelatingen om te pleiten - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Verantwoording - Overlegging

- Artt. 388 en 389 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Afstand - Hervatting van geding - Toelatingen om te pleiten - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Verantwoording - Overlegging

- Artt. 388 en 389 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Inkomstenbelastingen - Afstand - Hervatting van geding - Toelatingen om te pleiten - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Verantwoording - Overlegging

- Artt. 388 en 389 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

---

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Désistement - Reprise d'instance - Autorisations de plaider - Admissibilité du pourvoi - Justification - Production

- Art. 388 et 389 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Désistement - Reprise d'instance - Autorisations de plaider - Admissibilité du pourvoi - Justification - Production

- Art. 388 et 389 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Pièces - Impôts sur les revenus - Désistement - Reprise d'instance - Autorisations de plaider - Admissibilité du pourvoi - Justification - Production

- Art. 388 et 389 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 1 feb. 1999, AR F.98.0018.F,AC, 1999, nr. ...

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Inkomstenbelastingen - Afstand - Hervatting van geding - Toelatingen om te pleiten - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Verantwoording - Overlegging

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Vorm - Stukken - Gemeentebelastingen - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Verantwoording

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Algemeen - Gemeentebelastingen - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 1erfévrier 1999, R.G. F.98.0018.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Pièces - Impôts sur les revenus - Désistement - Reprise d'instance - Autorisations de plaider - Admissibilité du pourvoi - Justification - Production

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Forme - Pièces - Taxes communales - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Généralités - Taxes communales - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoi -

verweerders - Gemeentebelastingen - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Verantwoording

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Afstand - Hervatting van geding - Toelatingen om te pleiten - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Verantwoording - Overlegging

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Verantwoording

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Afstand - Hervatting van geding - Toelatingen om te pleiten - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Verantwoording - Overlegging

Demandeurs et défendeurs - Taxes communales - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Désistement - Reprise d'instance - Autorisations de plaider - Admissibilité du pourvoi - Justification - Production

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Taxes communales - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Désistement - Reprise d'instance - Autorisations de plaider - Admissibilité du pourvoi - Justification - Production

---

Het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie, dat ambtshalve eengrond van niet-ontvankelijkheid opwerpt tegen een voorziening inzakedirecte gemeentebelastingen, dient daarvan niet vooraf aan deadvocaten van de partijen kennis te geven bij gerechtsbrief, daar artikel 1097 Ger.W. terzake niet van toepassing is. (Impliciet).

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Algemeen - Gemeentebelastingen - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

Le ministère public près la Cour de cassation, qui oppose d'office unefin de non-recevoir à un pourvoi formé en matière de taxes communalesdirectes, ne doit pas au préalable aviser les avocats des parties parpli judiciaire, l'article 1097 du Code judiciaire ne s'appliquant pasen cette matière. (Solution implicite).

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Généralités - Taxes communales - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

- Art. 1097 Code judiciaire

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

- Art. 1097 Code judiciaire

Het college van burgemeester en schepenen kan weliswaar namens degemeenteraad een voorziening tot bewaring van recht instellen, maar dealdus ingediende voorziening moet niet-ontvankelijk worden verklaardwanneer niet regelmatig, voor het Hof, een machtiging van degemeenteraad is overgelegd.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Vorm - Stukken - Gemeentebelastingen - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Verantwoording

- Artt. 104, 105, 106, 123, 8° en 9°, en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Gemeentebelastingen - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Verantwoording

- Artt. 104, 105, 106, 123, 8° en 9°, en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Verantwoording

Si le collège des bourgmestre et échevins peut former, au nom de lacommune, un pourvoi à titre conservatoire, le pourvoi ainsi introduitdoit être déclaré irrecevable lorsque n'est pas régulièrementproduite, devant la Cour, une autorisation du conseil communal.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Forme - Pièces - Taxes communales - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

- Art. 104, 105, 106, 123, 8° et 9°, et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoi - Demandeurs et défendeurs - Taxes communales - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

- Art. 104, 105, 106, 123, 8° et 9°, et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Taxes communales - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

- Artt. 104, 105, 106, 123, 8° en 9°, en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. 104, 105, 106, 123, 8° et 9°, et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

F.98.0026.F 3 mei 1999 AC nr. ...

De regel dat de directeur der belastingen ambtshalve ontheffingverleent van de overbelastingen welke zouden blijken uit afdoendebevonden nieuwe bescheiden of feiten waarvan het laattijdig overleggenof inroepen door de belastingschuldige wordt verantwoord door wettigeredenen en op voorwaarde onder meer dat die overbelastingen door deadministratie werden vastgesteld of door de belastingschuldige aan deadministratie werden bekendgemaakt binnen drie jaar vanaf 1 januarivan het jaar waarin de belasting is vastgesteld, impliceert dat denieuwe bescheiden of feiten waaruit de overbelasting blijkt, binnendie termijn van drie jaar aan het licht gebracht worden.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Nieuwe bescheiden - Nieuwe feiten - Overlegging - Aanvoering

- Art. 277, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La règle suivant laquelle le directeur des contributions accorded'office le dégrèvement des surtaxes qui apparaîtraient à la lumièrede documents ou faits nouveaux probants, dont la production oul'allégation tardive par le redevable est justifiée par de justesmotifs à condition notamment que ces surtaxes aient été constatées parl'administration ou signalées par le redevable à celle-ci dans lestrois ans à partir du 1er janvier de l'année au cours de laquellel'impôt a été établi, implique que les documents ou faits nouveauxétablissant la surtaxe soient révélés dans ledit délai de trois ans.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Documents nouveaux - Faits nouveaux - Production - Allégation

- Art. 277, § 1er, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0028.N 2 december 1999 AC nr. ...

De materiële vergissing waarvoor de directeur der belastingen buiten de bezwaartermijn bepaald bij artikel 277 W.I.B. ambtshalve ontheffing kan verlenen, is een feitelijke vergissing als gevolg van een misvatting omtrent het bestaan van materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belasting wettelijke grondslag mist : de feitenrechter oordeelt onaantastbaar of de feitelijke vergissing het gevolg is van een misvatting omtrent materiële gegevens.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissing

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissing - Feitelijke beoordeling

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle qui autorise le directeur des contributions à accorder le dégrèvement d'office en dehors du délai de réclamation prévu à l'article 277 du Code des impôts sur les revenus est une erreur de fait qui résulte d'une méprise sur l'existence d'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de base légale : le juge du fond apprécie souverainement si l'erreur matérielle résulte d'une telle méprise.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreur matérielle

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreur matérielle - Appréciation en fait

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0032.F 29 oktober 1999 AC nr. ...

De voorziening ingesteld door een geschrift "verzoekschrift tot cassatie" dat vermeldt dat het opgemaakt is door een advocaat en een leesbare handtekening draagt gevolgd door de term "loco" en de naam van voornoemd advocaat, maar zonder vermelding van de hoedanigheid van de ondertekenaar, is niet ontvankelijk.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Handtekening - Leesbare handtekening - Ondertekenaar - Hoedanigheid - Niet vermelde hoedanigheid - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift - Handtekening - Leesbare handtekening - Ondertekenaar - Hoedanigheid - Niet vermelde hoedanigheid - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable le pourvoi formé par un écrit intitulé "requête en cassation" qui porte la mention qu'il est établi par un avocat et est revêtu d'une signature lisible, accompagnée du terme "loco" et du nom de l'avocat précité, mais n'indique pas la qualité du signataire.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Signature - Signature lisible - Signataire - Qualité - Qualité non mentionnée - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête - Signature - Signature lisible - Signataire - Qualité - Qualité non mentionnée - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Aangezien een voorziening in cassatie inzake directe belastingen bij verzoekschrift wordt ingesteld, dient dat verzoekschrift noodzakelijkerwijs ondertekend te zijn door eiser, door een advocaat of door een bijzonder gevolmachtigde.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift - Handtekening - Verplichting - Geldigheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Handtekening - Verplichting - Geldigheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le pourvoi en cassation en matière d'impôts directs étant formé par une requête, celle-ci doit nécessairement être signée par le demandeur, par un avocat ou par un fondé de pouvoir spécial.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête - Signature - Obligation - Validité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Signature - Obligation - Validité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0033.F 1 februari 1999 AC nr. ...

Diverse inkomsten, zoals occasionele of toevallige winsten of batenbuiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, zijn belastbaar ophet ogenblik dat hun bedrag daadwerkelijk wordt ontvangen en nietvanaf het ogenblik waarop de schuldvordering die eraan ten grondslagligt zeker en vaststaand is, maar nog niet geïnd is.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Jaarlijks karakter van de belasting - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Occasionele of toevallige winsten of baten buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid - Schuldvordering - Belastbaar tijdperk

- Artt. 67, 1°, 68 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 90, 1°, 97 en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Belastbare grondslag - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Occasionele of toevallige winsten of baten buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid - Schuldvordering - Belastbaar tijdperk

- Artt. 67, 1°, 68 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Les revenus divers que sont les bénéfices ou profits nonprofessionnels occasionnels ou fortuits, sont imposables au moment oùleur montant est effectivement perçu et non dès le moment où lacréance qui en est la source est certaine et liquide mais n'est pasencore recouvrée.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Annualité de l'impôt - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Bénéfices ou profits non professionnels occasionnels ou fortuits - Créance - Période imposable

- Art. 67, 1°, 68 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 90, 1°, 97 et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Base imposable - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Bénéfices ou profits non professionnels occasionnels ou fortuits - Créance - Période imposable

- Art. 67, 1°, 68 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 90, 1°, 97 en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Occasionele of toevallige winsten of baten buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid - Schuldvordering - Belastbaar tijdperk

- Artt. 67, 1°, 68 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 90, 1°, 97 en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 167, § 1er, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 90, 1°, 97 et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Bénéfices ou profits non professionnels occasionnels ou fortuits - Créance - Période imposable

- Art. 67, 1°, 68 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 90, 1°, 97 et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.98.0035.F 15 februari 1999 AC nr. ...

Uit de vaststelling dat een koopman zijn beroepswerkzaamheidgedurende een welbepaald aanslagjaar heeft stopgezet volgt wettig datde op een lening betaalde interesten voor het volgend aanslagjaar geenaftrekbare bedrijfslasten zijn.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheid - Voorwaarden - Lening - Interesten - Koopman - Beroepswerkzaamheid - Stopzetting - Volgend aanslagjaar

- Artt. 44, eerste lid, en 50, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

De la constatation que l'activité professionnelle d'un commerçant acessé pendant un exercice déterminé, il se déduit légalement que, pourl'exercice suivant, les intérêts payés en raison d'emprunt neconstituent pas des charges professionnelles déductibles.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Emprunt - Intérêts - Commerçant - Activité professionnelle - Cessation - Exercice suivant

- Art. 44, al. 1er, et 50, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0036.F 18 januari 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat met een geschrift "verzoekschrift tot cassatie"genaamd wordt ingesteld, is niet ontvankelijk wanneer dat geschriftvermeldt dat het door een advocaat opgesteld is maar een onleesbarehandtekening draagt, zonder vermelding van de identiteit en dehoedanigheid van de ondertekenaar, en met het woord "loco" en de naamvan voornoemd advocaat.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift - Handtekening - Onleesbare handtekening - Ondertekenaar - Identiteit - Hoedanigheid - Geen vermelding van identiteit - Niet vermelde hoedanigheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Handtekening - Onleesbare handtekening - Ondertekenaar - Identiteit - Hoedanigheid - Geen vermelding van identiteit - Niet vermelde hoedanigheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable le pourvoi formé par un écrit intitulé "requête encassation" lorsque cet écrit porte la mention qu'il est établi par unavocat mais est revêtu d'une signature illisible, sans mention del'identité et de la qualité du signataire, et accompagnée du terme"loco" et du nom de l'avocat précité.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête - Signature - Signature illisible - Signataire - Identité - Qualité - Identité non mentionnée - Qualité non mentionnée

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Signature - Signature illisible - Signataire - Identité - Qualité - Identité non mentionnée - Qualité non mentionnée

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Aangezien cassatieberoep inzake directe belastingen bij wege van eenverzoekschrift wordt ingesteld moet het noodzakelijkerwijs ondertekendzijn door de eiser, door een advocaat of door een bijzonderevolmachtdrager.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift - Handtekening - Verplichting - Geldigheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Handtekening - Verplichting - Geldigheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le pourvoi en cassation en matière d'impôts directs étant formé parune requête, celle-ci doit nécessairement être signée par ledemandeur, par un avocat ou par un fondé de pouvoir spécial.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête - Signature - Obligation - Validité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Signature - Obligation - Validité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0046.F 29 oktober 1999 AC nr. ...

De aanslag van ambtswege die geen rekening hield met een beoordelingsgegeven is niet willekeurig wanneer dat gegeven het bestuur niet bekend was op het tijdstip van de aanslag en dus door het bestuur bij die aanslag niet in aanmerking kon worden genomen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Willekeurige aanslag

- Artt. 256 en 257 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 351 en 352 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

N'est pas arbitraire la cotisation établie d'office sans tenir compte d'un élément d'appréciation lorsque cet élément était inconnu de l'administration au moment de la taxation et n'a, dès lors, pu être pris en considération par elle pour cette taxation.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Taxation arbitraire

- Art. 256 et 257 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 351 et 352 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0047.F 14 januari 1999 AC nr. ...

niet ontvankelijk wegens gebrek aan duidelijkheid is het middel datmet eenzelfde overweging aanvoert dat de motivering van het bestredenarrest tegelijk niet passend, vaag en dubbelzinnig is.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onduidelijk middel - Begrip - Redenen van de vonnissen en arresten - Kritiek - Niet passende redenen - Vage redenen - Dubbelzinnige redenen - Cassatiemiddel - Zelfde overwegingen

Est irrecevable pour défaut de précision, le moyen qui soutient pardes mêmes considérations que la motivation de l'arrêt attaqué serait àla fois inadéquate, équivoque et ambigue.

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen imprécis - Notion - Motifs des jugements et arrêts - Critique - Motifs inadéquats - Motifs équivoques - Motifs ambigus - Moyen de cassation - Mêmes considérations

---

Er bestaat geen toepasselijk algemeen rechtsbeginsel van het recht optegenspraak dat onderscheiden is van het algemeen beginsel van hetrecht van verdediging, wanneer aan de rechter alleen wordt verwetendat hij het debat heeft gesloten zonder dat de conclusie van detegenpartij aan eiser is medegedeeld.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Tegensprekelijk debat

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Begrip - Tegensprekelijk debat

Il n'existe pas de principe général du droit du contradictoireapplicable qui se distingue du principe général du droit relatif aurespect des droits de la défense, lorsqu'il est uniquement reproché aujuge d'avoir clos les débats sans que les conclusions de l'autrepartie aient été communiquées au demandeur.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Notion - Débats contradictoires

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Notion - Débats contradictoires

---

Art. 6.1, E.V.R.M. is niet van toepassing op geschillen over rechtenen verplichtingen in belastingzaken, tenzij de rechtspleging inbelastingzaken leidt of kan leiden tot een sanctie die voortvloeit uiteen strafvervolging in de zin van die bepaling.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Belastingzaken

L'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales n'est pas applicable auxcontestations sur des droits et obligations en matière fiscale, saufle cas où une procédure fiscale aboutit ou peut aboutir à une sanctionprocédant d'une accusation en matière pénale au sens de cettedisposition.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière fiscale

---

Miskenning van het recht van verdediging mag niet voor het eerst voorhet Hof van Cassatie worden aangevoerd.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

Une violation des droits de la défense ne peut être invoquée pour lapremière fois devant la Cour de cassation.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

Miskenning van het recht van verdediging mag niet voor het eerst voorhet Hof van Cassatie worden aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid

Une violation des droits de la défense ne peut être invoquée pour lapremière fois devant la Cour de cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité

F.98.0055.F 1 februari 1999 AC nr. ...

De voorziening in cassatie inzake directe belastingen, die wordtingesteld door ter griffie van het hof van beroep een verzoekschriftneer te leggen, is niet ontvankelijk wanneer uit de stukken waarop hetHof vermag acht te slaan, niet blijkt dat genoemd verzoekschrift voorde neerlegging ervan, aan de verwerende partij is betekend.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Betekening - Verzuim

- Art. 388, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Verzuim

- Art. 388, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En matière d'impôts directs, n'est pas recevable le pourvoi encassation formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel,lorsqu'il ne résulte pas des pièces auxquelles la cour peut avoirégard que cette requête a, préalablement à ce dépôt, été signifiée àla partie défenderesse.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Signification - Omission

- Art. 388, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Omission

- Art. 388, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0063.N 14 oktober 1999 AC nr. ...

Wanneer de administratie de onderzoeksdaden bedoeld in titel VII, hoofdstuk III, van het W.I.B. wenst te stellen tijdens de in artikel 259, tweede lid, van het wetboek bedoelde aanvullende termijn van twee jaar moet zij de belastingplichtige vooraf schriftelijk en op nauwkeurige wijze kennis geven van de aanwijzingen inzake belastingontduiking die te zijnen aanzien bestaan; uit die wetsbepalingen volgt niet dat een kennisgeving die een vragenlijst voorafgaat, niet zou voldoen aan de wettelijke vereisten wanneer zij in hetzelfde document is opgenomen.

Lorsqu'elle désire effectuer les actes d'investigation visés au titre VII, chapitre III, du Code des impôts sur les revenus pendant le délai supplémentaire de deux ans prévu à l'article 259, alinéa 2, du code précité, l'administration est tenue de notifier préalablement au contribuable, par écrit et de manière précise, les indices de fraude existant en ce qui le concerne; il ne suit pas de ces dispositions légales qu'une notification précédant un questionnaire ne satisferait pas aux conditions légales lorsqu'ils sont contenus dans le même document.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Aanwijzingen inzake belastingontduiking - Aanvullende termijn voor onderzoekingen - Voorafgaande kennisgeving - Onderzoeksverrichting en voorafgaande kennisgeving in hetzelfde document - Geldigheid

- Artt. 240, derde lid, en 259, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 333, derde lid, en 354, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Examen et contrôle - Indices de fraude fiscale - Délai supplémentaire en vue de procéder à des investigations - Notification préalable - Acte d'investigation et notification préalable contenus dans un même document - Validité

- Art. 240, al. 3, et 259, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333, al. 3, et 354, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0064.F 4 januari 1999 AC nr. ...

Baten uit een vrij beroep zijn belastbaar op het tijdstip waarop zeworden geïnd en niet op het tijdstip waarop de prestaties wordengeleverd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Baten uit vrije beroepen - Inning - Belastbaar tijdperk

- Artt. 20, 3°, 30, eerste lid, en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 3°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 23, § 1, 2°, 27, 1e en 2e lid en 2, 1° en 2°, en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 3°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Belastbare grondslag - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Baten uit vrije beroepen - Inning - Belastbaar tijdperk

- Artt. 20, 3°, 30, eerste lid, en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 3°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 23, § 1, 2°, 27, 1e en 2e lid en 2, 1° en 2°, en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 3°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Jaarlijks karakter van de belasting - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Baten uit vrije beroepen - Inning - Belastbaar tijdperk

- Artt. 20, 3°, 30, eerste lid, en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 3°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 23, § 1, 2°, 27, 1e en 2e lid en 2, 1° en 2°, en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 3°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Les profits d'une profession libérale sont imposables au moment où ilssont perçus et non au moment où les prestations sont fournies.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Profits des professions libérales - Perception - Période imposable

- Art. 20, 3°, 30, al. 1er, et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 3°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 23, § 1er, 2°, 27, al. 1er et 2, 1° et 2°, et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 3°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Base imposable - Impôts des personnes physiques - Revenus professionnels - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Profits des professions libérales - Perception - Période imposable

- Art. 20, 3°, 30, al. 1er, et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 3°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 23, § 1er, 2°, 27, al. 1er et 2, 1° et 2°, et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 3°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Annualité de l'impôt - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Profits des professions libérales - Perception - Période imposable

- Art. 20, 3°, 30, al. 1er, et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 3°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 23, § 1er, 2°, 27, al. 1er et 2, 1° et 2°, et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 3°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.98.0067.F 14 januari 1999 AC nr. ...

In geval van dubbele belasting moet in beginsel van de onwettigvastgestelde aanslag ontheffing worden verleend.

En cas de double imposition, c'est en principe la cotisation établieillégalement qui doit être l'objet du dégrèvement.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Dubbele belasting - Te ontheffen aanslag

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Double imposition - Cotisation à dégrever

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Er is sprake van dubbele belasting wanneer op dezelfde inkomstenverscheidene aanslagen worden vastgesteld terwijl zulks wettelijkuitgesloten is.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Dubbele belasting
- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il y a double imposition lorsqu'un même revenu fait l'objet deplusieurs impositions alors que cela est légalement exclu.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Double imposition
- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0077.N 14 oktober 1999 AC nr. ...

Voor de verlenging van de aanslagtermijn met twee jaar in geval van inbreuk op de bepalingen van het W.I.B. of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, gedaan met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden, is niet vereist dat de inbreuk, gedaan met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden, vastgesteld is tijdens de gewone aanslagtermijn van artikel 259, eerste lid, W.I.B.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Inbreuk met bedrieglijk oogmerk of met oogmerk te schaden - Verlenging van de aanslagtermijn
- Art. 259, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 354, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Pour prolonger le délai de deux ans en cas d'infraction aux dispositions du Code des impôts sur les revenus ou des arrêtés pris pour son exécution, commise dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, il n'est pas requis que l'infraction commise dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire ait été constatée au cours du délai ordinaire prévu à l'article 259, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Infraction commise dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire - Prolongation du délai
- Art. 259, al. 1er et 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 354, al. 1er et 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0078.F 15 maart 1999 AC nr. ...

De omstandigheid dat een belastingplichtige onderworpen is aan debelasting op rechtspersonen sluit niet uit dat die belastingplichtigeeen beroepswerkzaamheid uitoefent, te weten de productie van goederenen diensten en, indien die bedrijvigheid wordt voortgezet door eenbelastingplichtige die onderworpen is aan personenbelasting of aanvennootschapsbelasting, dat laatstgenoemde, voor de toepassing vanartikel 23, § 2, W.I.B. (1964), geacht wordt in feite de exploitatie vandie zelfde onderneming voort te zetten.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Vrijstelling - Werkgever - Bijkomend personeel - Ontslag - Lasten - Provisie - Bijkomend personeel - Bepaling - Onderneming - Voortzetting van beroepswerkzaamheid

- Art. 23, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Belasting op rechtspersonen - Belastingplichtige - Werkzaamheid - Beroepswerkzaamheid - Voortzetting van beroepswerkzaamheid - Gevolg - Personenbelasting - Vennootschapsbelasting - Winsten - Vrijstelling

La circonstance qu'un contribuable est assujetti à l'impôt despersonnes morales n'exclut pas que ce contribuable exerce une activitéeconomique de production de biens ou de services et, si cette activitéest poursuivie par un contribuable assujetti à l'impôt des personnesphysiques ou à l'impôt des sociétés, que ce dernier soit, pourl'application de l'article 23, § 2, du Code des impôts sur les revenus(1964), considéré comme continuant en fait l'exploitation de la mêmeentreprise.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Bénéfices - Immunisation - Employeur - Personnel supplémentaire - Licenciement - Charges - Provision - Personnel supplémentaire - Détermination - Entreprise - Continuation d'activité
- Art. 23, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes morales - Contribuable - Activité - Activité économique - Continuation d'activité - Conséquence - Impôt des personnes physiques - Impôt des sociétés - Bénéfices - Immunisation

- Art. 23, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Vrijstelling - Werkgever - Bijkomend personeel - Ontslag - Lasten - Provisie - Bijkomend personeel - Bepaling - Onderneming - Voortzetting van beroepswerkzaamheid

- Art. 23, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 23, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Immunisation - Employeur - Personnel supplémentaire - Licenciement - Charges - Provision - Personnel supplémentaire - Détermination - Entreprise - Continuation d'activité

- Art. 23, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Onder "onderneming" in de zin van artikel 23, § 2, W.I.B. (1964) verstaatmen, in de regel, een technische bedrijfseenheid, bepaald op grond vansociale en economische criteria, ongeacht of zij voorheen al dan nieteen exclusief industriële of handelsfinaliteit had.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Vrijstelling - Werkgever - Bijkomend personeel - Ontslag - Lasten - Provisie - Bijkomend personeel - Bepaling - Onderneming

- Art. 23, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Vrijstelling - Werkgever - Bijkomend personeel - Ontslag - Lasten - Provisie - Bijkomend personeel - Bepaling - Onderneming

- Art. 23, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Par "entreprise" au sens de l'article 23, § 2, du Code des impôts surles revenus (1964), on entend, en règle, une unité techniqued'exploitation définie à partir des critères sociaux et économiques,celle-ci ait-elle eu ou non précédemment une finalité exclusivementindustrielle ou commerciale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Bénéfices - Immunisation - Employeur - Personnel supplémentaire - Licenciement - Charges - Provision - Personnel supplémentaire - Détermination - Entreprise

- Art. 23, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Immunisation - Employeur - Personnel supplémentaire - Licenciement - Charges - Provision - Personnel supplémentaire - Détermination - Entreprise

- Art. 23, § 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.98.0080.F 19 april 1999 AC nr. ...

Wanneer het rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewestuitspraak doet over een bezwaarschrift van een belastingplichtigetegen een aanslag inzake directe gemeentebelastingen, moet het zijnbeslissing met redenen omkleden.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Belastingzaken - Motiveringsverplichting - Gemeentebelastingen - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Bezwaarschrift - Rechtscollege - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque le collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitalestatue sur la réclamation d'un redevable contre une cotisation à unetaxe communale directe, il doit motiver sa décision.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière fiscale - Obligation de motiver - Taxes communales - Région de Bruxelles-Capitale - Réclamation - Collège juridictionnel - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer het rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewestuitspraak doet over een bezwaarschrift van een belastingplichtigetegen een aanslag inzake directe gemeentebelastingen, moet het zijnbeslissing met redenen omkleden.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Motiveringsverplichting - Gemeentebelastingen - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Bezwaarschrift - Rechtscollege - Beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque le collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitalestatue sur la réclamation d'un redevable contre une cotisation à unetaxe communale directe, il doit motiver sa décision.~

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Obligation de motiver - Taxes communales - Région de Bruxelles-Capitale - Réclamation - Collège juridictionnel - Décision

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer, inzake gemeentebelastingen, een beslissing van eenrechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vernietigdmet verwijzing, wordt de zaak naar een anders samengesteldrechtscollege verwezen.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Verwijzing

Lorsque, en matière de taxes communales, la cassation d'une décisiondu collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale estprononcée avec renvoi, celui-ci a lieu devant ledit collègejuridictionnel, autrement composé.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Taxes communales - Renvoi après cassation -

na cassatie - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Rechtscollege

- Art. 97, derde en negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 83quinquies, § 2 Bijzondere Wet 12 jan. 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

VERWIJZING NA CASSATIE - Belastingzaken - Gemeentebelastingen - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Rechtscollege

- Art. 97, derde en negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 83quinquies, § 2 Bijzondere Wet 12 jan. 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Région de Bruxelles-Capitale - Collège juridictionnel

- Art. 97, al. 3 et 9 L. du 15 mars 1999

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 83quinquies, § 2 L. spéciale du 12 janvier 1989

RENVOI APRES CASSATION - Matière fiscale - Taxes communales - Région de Bruxelles-Capitale - Collège juridictionnel

- Art. 97, al. 3 et 9 L. du 15 mars 1999

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 83quinquies, § 2 L. spéciale du 12 janvier 1989

F.98.0083.F 29 oktober 1999 AC nr. ...

Wanneer de verschuldigde belasting, ongeacht het bedrag, hoger is dan de belasting m.b.t. de belastbare inkomsten en de andere gegevens die vermeld staan in de daartoe bestemde rubrieken van een aangifteformulier dat naar vorm en termijn regelmatig is, mag het bestuur, binnen de bij artikel 259, eerste lid, W.I.B. (1964) bepaalde buitengewone aanslagtermijn, niet alleen de aanvullende belasting heffen, d.w.z. de belasting die hoger is dan die m.b.t. de inkomsten en de andere in de aangifte vermelde gegevens, maar ook de gehele door de belastingplichtige verschuldigde belasting.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Aangegeven inkomsten - Hogere verschuldigde belasting - Buitengewone driejarige aanslagtermijn

- Art. 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 354 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque, quelle que soit son importance, l'impôt dû est supérieur à celui qui se rapporte aux revenus imposables et aux autres éléments mentionnés sous les rubriques à ce destinées d'une formule de déclaration régulière quant à la forme et au délai, l'administration est autorisée à imposer, dans le délai extraordinaire d'imposition prévu par l'article 259, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1964), non seulement le supplément d'impôt, c'est-à-dire l'impôt qui est supérieur à celui qui se rapporte aux revenus et aux autres éléments mentionnés dans la déclaration, mais la totalité de l'impôt dû par le contribuable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Revenus déclarés - Impôt dû supérieur - Délai extraordinaire d'imposition de trois ans

- Art. 259 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 354 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0084.F 18 januari 1999 AC nr. ...

De rechter kan alleen wettig beslissen dat een rechtsdwalingonoverkomelijk is en derhalve een rechtvaardigingsgrond oplevert alshij vaststelt dat degene die zich beroept op die dwaling, heeftgehandeld zoals ieder bedachtzaam en voorzichtig mens die in dezelfdetoestand verkeert; de loutere vaststelling dat degene die zich op deonoverkomelijke rechtsdwaling beroept slecht werd ingelicht, zelfsdoor een bevoegd persoon, is niet voldoende.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Dwaling - Rechtvaardiging - Onoverkomelijke dwaling

- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

Le juge ne peut légalement décider qu'une erreur de droit estinvincible et, partant, constitue une cause de justification que s'ilconstate que la personne qui l'invoque a commis cette erreur commel'aurait fait toute autre personne raisonnable et prudente, placéedans la même situation; la simple constatation que la personne quiinvoque l'erreur de droit invincible a été mal informée, même par unepersonne qualifiée, ne saurait suffire.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Erreur - Justification - Erreur invincible

- Art. 1147 et 1148 Code civil

Het middel dat wordt aangevoerd tot staving van een voorziening tegeneen beslissing op verwijzing na cassatie, wordt getoetst door deverenigde kamers van het Hof, wanneer die beslissing onverenigbaar ismet het cassatiearrest en het middel dezelfde strekking heeft als hetmiddel dat door dat arrest werd aangenomen. (Impliciet).~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen

- Artt. 2 en 1119 Gerechtelijk Wetboek

Relève des chambres réunies de la Cour l'examen du moyen invoqué àl'appui d'un pourvoi contre une décision rendue sur renvoi aprèscassation, lorsque cette décision est inconciliable avec l'arrêt decassation et que le moyen a la même portée que le moyen accueilli parcet arrêt. (Solution implicite)~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Matière fiscale - Impôts sur les revenus

- Art. 2 et 1119 Code judiciaire

F.98.0086.F 1 februari 1999 AC nr. ...

Zolang een motorrijtuig in het repertorium van de Dienst van hetWegverkeer ingeschreven is of moet zijn, bestaat het onweerlegbaarvermoeden dat het op de openbare weg in gebruik is genomen.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Ingeschreven voertuig - Openbare weg - Ingebruikstelling - Vermoeden - Onweerlegbaar vermoeden

- Artt. 3 en 36ter, § 1 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

VERKEERSBELASTING OP MOTORRIJTUIGEN (MOTORRIJTUIGENBELASTING) - Ingeschreven voertuig - Openbare weg - Ingebruikstelling - Vermoeden - Onweerlegbaar vermoeden

- Artt. 3 en 36ter, § 1 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

Aussi longtemps qu'un véhicule automobile est ou doit être inscrit aurépertoire matricule de l'Office de la circulation routière, il estprésumé de manière irréfragable être mis en usage sur la voiepublique.

TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Véhicule immatriculé - Voie publique - Mise en usage - Présomption - Présomption irréfragable

- Art. 3 et 36ter, § 1er Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

TAXE DE CIRCULATION SUR LES VEHICULES AUTOMOBILES - Véhicule immatriculé - Voie publique - Mise en usage - Présomption - Présomption irréfragable

- Art. 3 et 36ter, § 1er Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

---

De natuurlijke of rechtspersoon die is vermeld op hetinschrijvingsbewijs van personenauto's, auto's voor dubbel gebruik,minibussen en motorfietsen die voorzien zijn of moeten zijn van eenandere nummerplaat dan een tijdelijke plaat of "handelaarsplaat", ismotorrijtuigenbelasting verschuldigd ook al wordt het betrokkenvoertuig, dat bij een ongeval volledig is vernield, niet meer door diepersoon aangewend of geëxploiteerd.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Ingeschreven voertuig - Personenauto - Auto voor dubbel gebruik - Minibus - Motorfiets - Vernietiging - Belastingschuldige

- Artt. 3, 4, 6, 36bis en 36ter, § 1 en § 2, 2° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

VERKEERSBELASTING OP MOTORRIJTUIGEN (MOTORRIJTUIGENBELASTING) - Ingeschreven voertuig - Personenauto - Auto voor dubbel gebruik - Minibus - Motorfiets - Vernietiging - Belastingschuldige

- Artt. 3, 4, 6, 36bis en 36ter, § 1 en § 2, 2° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

La personne physique ou morale qui reste reprise au certificatd'immatriculation des voitures, voitures mixtes, minibus etmotocyclettes qui sont ou doivent être munis d'une marqued'immatriculation autre que temporaire ou "marchand", est redevable dela taxe de circulation sur les véhicules automobiles même si, ayantété totalement détruit dans un accident, le véhicule concerné n'estplus employé ou exploité par cette personne.

TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Véhicule immatriculé - Voiture - Voiture mixte - Minibus - Motocyclette - Destruction - Redevable

- Art. 3, 4, 6, 36bis et 36ter, § 1er et § 2, 2° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

TAXE DE CIRCULATION SUR LES VEHICULES AUTOMOBILES - Véhicule immatriculé - Voiture - Voiture mixte - Minibus - Motocyclette - Destruction - Redevable

- Art. 3, 4, 6, 36bis et 36ter, § 1er et § 2, 2° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

---

F.98.0088.F 6 mei 1999 AC nr. ...

De in artikel 10 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid van deBelgen voor de wet, de in artikel 11 Gw. (1994) neergelegde regel vannon-discriminatie in het genot van de aan de Belgen erkende rechten envrijheden alsmede de regel van artikel 172 Gw. (1994) inzake degelijkheid voor de belastingen impliceren dat allen die zich indezelfde toestand bevinden, gelijkelijk worden behandeld, maarbeletten niet dat onderscheid tussen verschillende categorieën vanpersonen wordt gemaakt, voor zover het criterium van onderscheid opobjectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord; zodanigeverantwoording moet worden beoordeeld m.b.t. het doel en de gevolgenvan de getroffen maatregel of de ingevoerde belasting; hetgelijkheidsbeginsel wordt geschonden, wanneer vaststaat dat deaangewende middelen niet redelijkerwijze in verhouding staan tot hetbeoogde doel. Wanneer een norm die een belasting invoert,belastingplichtigen beoogt met verschillende toestanden, moet hij dieverscheidenheid noodzakelijkerwijs opvangen in vereenvoudigendecategorieën en vereisen de voornoemde regels niet dat de norm debelasting aanpast naar gelang van de eigenheid van elk geval.~

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article10 de la Constitution (1994), celle de la non-discrimination dans lajouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dansl'article 11 de la Constitution (1994) ainsi que celle de l'égalitédevant l'impôt contenue dans l'article 172 de la Constitution (1994)impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soienttraités de la même manière mais n'excluent pas qu'une distinction soitfaite entre différentes catégories de personnes pour autant que lecritère de distinction soit susceptible de justification objective etraisonnable; l'existence d'une telle justification doit s'apprécierpar rapport au but et aux effets de la mesure prise ou de l'impôtinstauré; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'iln'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre lesmoyens employés et le but visé. Lorsqu'une norme établissant unimpôt vise des contribuables dont les situations sont diverses, elledoit nécessairement prendre en compte cette diversité en faisant usagede catégories simplificatrices et les règles précitées n'exigent pasque la norme module l'imposition en fonction des particularités dechaque cas. ~

BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Huisvuilophaling - Belasting - Tarief - Berekening - Campings - Hotels - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Gemeentebelastingen - Huisvuilophaling - Belasting - Tarief - Berekening - Campings - Hotels - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen - Gemeentebelastingen - Huisvuilophaling - Belasting - Tarief - Berekening - Campings - Hotels - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Gemeentebelastingen - Huisvuilophaling - Belasting - Tarief - Berekening - Campings - Hotels - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Critères

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Enlèvement des immondices - Taxe - Taux - Calcul - Campings - Hôtels - Egalité en matière d'impôts - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Critères

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Taxes communales - Enlèvement des immondices - Taxe - Taux - Calcul - Campings - Hôtels - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Critères

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts - Taxes communales - Enlèvement des immondices - Taxe - Taux - Calcul - Campings - Hôtels - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Critères

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Taxes communales - Enlèvement des immondices - Taxe - Taux - Calcul - Campings - Hôtels - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Critères

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

F.98.0091.N 23 april 1999 AC nr. ...

Wanneer kennis gegeven wordt van de aanslag bij middel van eendwangbevel, moet niet vermeld worden vanaf welk ogenblik de termijnvan bezwaar ingaat noch aan wie een eventueel bezwaar moet wordengericht.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Kennisgeving van aanslag door dwangbevel - Vermeldingen

- Art. 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 371 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'imposition est notifiée au moyen d'une contrainte, il nedoit pas être mentionné à partir de quel moment le délai deréclamation prend cours ni à qui une réclamation éventuelle doit êtreadressée.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Notification de l'imposition par contrainte - Mentions

- Art. 272 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 371 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0097.F 28 januari 1999 AC nr. ...

In de gevallen waarin het bewijs door vermoedens wettelijk istoegelaten, beoordeelt de rechter de bewijswaarde van de vermoedenswaarop hij zich baseert; het Hof gaat slechts na of de rechter hetbegrip feitelijk vermoeden niet heeft miskend en meer bepaald of hijuit de door hem vastgestelde feiten geen gevolgtrekkingen heeftgemaakt die op grond van die feiten geenszins kunnen wordenverantwoord.~

BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Toetsing door het Hof

- Art. 1353 Burgerlijk Wetboek

Dans les cas où la loi admet la preuve par présomptions, le jugeapprécie la valeur probante des présomptions sur lesquelles il sefonde; la Cour se borne à contrôler si le juge n'a pas violé la notionde présomption de l'homme et notamment s'il n'a pas déduit des faitsconstatés par lui des conséquences qui ne seraient susceptibles, surleur fondement, d'aucune justification.~

PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Présomptions de l'homme - Contrôle par la Cour

- Art. 1353 Code civil

F.98.0098.F 4 oktober 1999 AC nr. ...

Het ontbreken in een rechterlijke beslissing van enige considerans die in verband kan worden gebracht met de in de conclusie van een partij vervatte grief, maakt in se geen gebrek aan redengeving uit.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Gebrek aan motivering - Begrip - Conclusie - Grief - Beslissing van de rechter - Verband - Geen verband

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Belastingzaken - Conclusie - Grief - Beslissing van de rechter - Verband - Geen verband - Gebrek aan motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

L'absence dans la décision du juge de considération qui puisse serattacher au grief énoncé dans les conclusions d'une partie neconstitue pas, en soi, un défaut de motivation.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Défaut de motivation - Notion - Conclusions - Grief - Décision du juge - Rapport - Absence de rapport

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière fiscale - Conclusions - Grief - Décision du juge - Rapport - Absence de rapport - Défaut de motivation

- Art. 149 Constitution 1994

F.98.0101.F 29 oktober 1999 AC nr. ...

De buitengewone driejarige aanslagtermijn wordt met twee jaar verlengd in geval van inbreuk op de bepalingen van het W.I.B. (1964) of van ter uitvoering ervan genomen besluiten, gedaan met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden; hoewel het bewijs van die voorwaarden voor die verlenging van de buitengewone aanslagtermijn door het bestuur moet worden geleverd, volgt noch uit artikel 259, tweede lid, van het voornoemd wetboek, noch uit enig andere wettelijke bepaling dat het bestuur dat bewijs moet leveren alvorens de belasting of de aanvullende belasting binnen de aldus verlengde termijn vast te stellen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Buitengewone vijffjarige aanslagtermijn - Toepassingsvoorwaarden - Bewijs - Bewijslast - Tijdstip

- Art. 259, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 354, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le délai extraordinaire d'imposition de trois ans est prolongé de deux ans en cas d'infraction aux dispositions du Code des impôts sur les revenus (1964) ou des arrêtés pris pour son exécution, commise dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire; si la preuve de ces conditions auxquelles est subordonnée cette prolongation du délai extraordinaire d'imposition incombe à l'administration, il ne résulte ni de l'article 259, alinéa 2, du Code précité, ni d'aucune autre disposition légale que l'administration serait tenue de rapporter cette preuve avant d'établir l'impôt ou le supplément d'impôt dans le délai ainsi prolongé.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai extraordinaire d'imposition de cinq ans - Conditions d'application - Preuve - Charge de la preuve - Moment

- Art. 259, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 354, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0102.N 14 oktober 1999 AC nr. ...

Het bestuur mag nog gedurende een aanvullende termijn van twee jaar onderzoekingen doen, mits het de belastingplichtige, op straffe van nietigheid van de aanslag, vooraf schriftelijk en op nauwkeurige wijze kennis heeft gegeven van de aanwijzingen inzake belastingontduiking die te zijnen aanzien bestaan voor het bedoelde tijdperk; het is niet vereist dat die kennisgeving nauwkeurig vermeldt welke inzichten of bedoelingen te schaden aan de belastingplichtige ten laste kunnen worden gelegd, maar het volstaat dat de aanwijzingen inzake belastingontduiking nauwkeurig worden vermeld.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoek en controle - Aanwijzingen inzake belastingontduiking - Aanvullende termijn voor onderzoekingen - Voorafgaande kennisgeving - Inhoud

- Art. 240, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 333, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'administration peut exercer des investigations pendant un délai supplémentaire de deux ans, pour autant qu'elle ait, à peine de nullité, notifié préalablement au contribuable, par écrit et de manière précise, les indices de fraude fiscale existant en ce qui le concerne pour la période considérée; la notification ne doit pas indiquer avec précision quels projets ou intentions de nuire sont susceptibles d'être mis à charge du contribuable, mais il suffit qu'elle indique précisément les indices de fraude fiscale.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Examen et contrôle - Indices de fraude fiscale - Délai supplémentaire en vue de procéder à des investigations - Notification préalable - Contenu

- Art. 240, al. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 333, al. 3 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0103.F 19 april 1999 AC nr. ...

Diverse inkomsten, zoals occasionele of toevallige winsten of batenbuiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, zijn belastbaar ophet ogenblik dat hun bedrag daadwerkelijk wordt ontvangen en nietvanaf het ogenblik waarop de schuldvordering die eraan ten grondslagligt zeker en vaststaand is, maar nog niet geïnd is.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Annualiteit van de belasting - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Occasionele of toevallige winsten of baten buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid - Schuldvordering - Belastbaar tijdperk

- Artt. 67, 1°, 68 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Les revenus divers que sont les bénéfices ou profits nonprofessionnels occasionnels ou fortuits, sont imposables au moment oùleur montant est effectivement perçu et non dès le moment où lacréance qui en est la source est certaine et liquide mais n'est pasencore recouvrée.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Annualité de l'impôt - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Bénéfices ou profits non professionnels occasionnels ou fortuits - Créance - Période imposable

- Art. 67, 1°, 68 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 90, 1°, 97 en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Belastbare grondslag - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Occasionele of toevallige winsten of baten buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid - Schuldvordering - Belastbaar tijdperk

- Art. 167, § 1er, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 90, 1°, 97 et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Base imposable - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Bénéfices ou profits non professionnels occasionnels ou fortuits - Créance - Période imposable

- Artt. 67, 1°, 68 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 90, 1°, 97 en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Diverse inkomsten - Occasionele of toevallige winsten of baten buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid - Schuldvordering - Belastbaar tijdperk

- Art. 67, 1°, 68 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 90, 1°, 97 et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus divers - Bénéfices ou profits non professionnels occasionnels ou fortuits - Créance - Période imposable

- Artt. 67, 1°, 68 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 90, 1°, 97 en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 4°, a Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 67, 1°, 68 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 90, 1°, 97 et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 4°, a Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.98.0105.N 11 juni 1999 AC nr. ...

Alleen de belastingplichtige, wiens bezwaar tegen het bedrag van de tezijnen name gevestigde aanslag werd afgewezen, kan tegen de uitspraakvan de directeur der belastingen een voorziening instellen bij het hofvan beroep.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Op naam van de belastingplichtige gevestigde aanslag - Recht van bezwaar

- Art. 267 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 366 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Seul le redevable dont la réclamation contre le montant del'imposition établie à sa charge a été rejetée, peut introduire devantla cour d'appel un recours dirigé contre la décision du directeur descontributions.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Imposition établie à charge du redevable - Droit de réclamation

- Art. 267 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 366 Côde des impôts sur les revenus 1992

Het hof van beroep bij wie een voorziening werd ingediend van debeslissing van de directeur der belastingen kan slechts over dezedirectoriale beslissing uitspraak doen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheid

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La cour d'appel saisie d'un recours dirigé contre la décision dudirecteur des contributions peut uniquement statuer sur cette décisiondirectoriale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoir

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer de roerende voorheffing op dividenden aan niet-verblijfhoudersgedeeltelijk ten onrechte is geïnd, moet de Belgische Staat nietalleen het ten onrechte geïnde gedeelte van de roerende voorheffingterugbetalen aan de in het buitenland gevestigde vennootschap, diedividenden geniet, maar ook de moratoire interesten eraan toevoegen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Niet-verblijfhouders - Dividenden - Roerende voorheffing - Terugbetaling - Moratoire interesten

Lorsque le précompte mobilier relatif à des dividendes attribués à desnon-résidents a été en partie indûment perçu, l'Etat belge doit nonseulement restituer à la société établie à l'étranger, bénéficiairedes dividendes, la partie du précompte indûment perçue, mais y ajouterles intérêts moratoires.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des nonresidents - Dividendes - Précompte mobilier - Remboursement - Intérêts moratoires

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Terugbetaling - Moratoire interesten

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Vennootschapsbelasting - Roerende voorheffing - Terugbetaling

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Remboursement - Intérêts moratoires

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôt des sociétés - Précompte mobilier - Remboursement

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0111.N 1 oktober 1999 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat de verantwoording vanhet gemaakte onderscheid tussen verschillende categorieën vanbelastingplichtigen verwerpt omdat de belastingheffer devaststellingen en feiten, die aan de belasting ten gronde liggen nietvoldoende bewijst; het volstaat om te kunnen beslissen of het makenvan categorieën objectief en redelijk is, dat in redelijkheid blijktdat er een objectieve verantwoording bestaat of kan bestaan voor diecategorieën.

BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid tussen verschillende categorieën van belastingplichtigen - Objectieve en redelijke verantwoording - Bewijs

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Belasting op gezinnen en bedrijven - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheidscriterium - Verantwoordende vaststellingen en feiten - Bewijs

N'est pas légalement justifié, l'arrêt rejetant la justification de la distinction faite entre diverses catégories de contribuables par le motif que le taxateur n'apporte pas la preuve suffisante des constatations et des faits servant de fondement à la taxe; l'apparence raisonnable de l'existence ou de l'éventuelle existence d'une justification objective de ces catégories suffit à établir si l'instauration des catérogies est objective et raisonnable.

IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction entre diverses catégories de contribuables - Justification objective et raisonnable - Preuve

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Taxes sur les familles et les entreprises - Egalité en matière d'impôts - Critère de distinction - Constatations et faits justificateurs - Preuve

---

F.98.0113.F 17 september 1999 AC nr. ...

Het hof van beroep mag geen uitspraak doen inzake inkomstenbelastingenen gemeentebelastingen, indien, bij het oproepen van de zaak, allepartijen verstek laten gaan.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Verstek - Gevolg - Arrest

- Art. 286, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 385, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Verstek - Gevolg - Arrest

- Art. 286, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 385, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

En matière d'impôts sur les revenus et en matière de taxes communales,il ne peut être statué par la cour d'appel si, à l'appel de la cause,toutes les parties font défaut.~

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Recours devant la cour d'appel - Défaut - Conséquence - Arrêt

- Art. 286, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 385, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Défaut - Conséquence - Arrêt

- Art. 286, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 385, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

F.98.0115.F 22 november 1999 AC nr. ...

In de regel is te laat ingesteld en, bijgevolg, niet ontvankelijk de voorziening gericht tegen de eindbeschikkingen van een arrest inzake directe belastingen, wanneer die voorziening meer dan drie maanden na de kennisgeving van het arrest werd ingesteld. (Impliciet).

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Beslissingen onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Inkomstenbelastingen - Hof van beroep - Arrest - Eindbeschikkingen - Kennisgeving

- Artt. 2 en 19 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Hof van beroep - Arrest - Eindbeschikkingen - Kennisgeving

- Artt. 2 en 19 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est, en règle, tardif et, partant, irrecevable le pourvoi dirigé contre les dispositions définitives d'un arret rendu en matière d'impots directs, lorsque ce pourvoi a été formé plus de trois mois après la notification de l'arret. (Solution implicite).

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir immédiatement - Impôts sur les revenus - Cour d'appel - Arrêt - Dispositions définitives - Notification

- Art. 2 et 19 Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Cour d'appel - Arrêt - Dispositions définitives - Notification

- Art. 2 et 19 Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

De directeur van de belastingen moet, binnen de wettelijk bepaalde termijn, de stukken ter griffie van het hof van beroep afgeven welke hij als antwoord meent te moeten voordragen op de nieuwe stukken die de belastingplichtige heeft neergelegd; die termijn is evenwel alleen van toepassing op de afgifte door de directeur van de belastingen van de stukken die overgelegd zijn om te antwoorden op nieuwe stukken die de belastingplichtige heeft neergelegd.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Belastingplichtige - Nieuwe stukken - Neerlegging - Directeur van de belastingen - Antwoord - Stukken - Afgifte - Termijn

- Art. 382, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le directeur des contributions doit, dans le délai légalement prévu, remettre au greffe de la cour d'appel les pièces qu'il juge devoir produire en réponse aux pièces nouvelles déposées par le redevable; ce délai ne s'applique toutefois qu'à la remise par le directeur des contributions des pièces produites pour répondre à des pièces nouvelles déposées par le redeva ble.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Redevable - Pièces nouvelles - Dépôt - Directeur des contributions - Réponse - Pièces - Remise - Délai

- Art. 382, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

De directeur van de belastingen moet de stukken inzake de betwisting niet ter griffie van het hof van beroep neerleggen binnen een formele termijn, waarvan het niet naleven zou leiden tot nietigheid van de rechtspleging of tot het weren van die stukken uit het debat, en evenmin moet hij al die stukken samen met het belastingdossier neerleggen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Directeur van de belastingen - Geschil - Stukken - Neerlegging - Termijn - Vorm

- Art. 380, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le directeur des contributions ne doit ni déposer les pièces relatives à la contestation au greffe de la cour d'appel dans un délai formel dont l'inobservation entrainerait la nullité de la procédure ou le rejet de ces pièces des débats, ni déposer toutes ces pièces en meme temps que le dossier fiscal.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Directeur des contributions - Contestation - Pièces - Dépôt - Délai - Forme

- Art. 380, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer het hof van beroep, dat uitspraak doet inzake inkomstenbelastingen en alvorens de heropening van het debat te bevelen "om ten gronde uitspraak te doen", beslist om geen van de stukken die aan het hof zijn voorgelegd uit het debat te weren op grond dat de neerlegging ervan de belastingwet niet schendt, oefent het door die beslissing zijn volledige rechtsmacht uit over het litigieuze probleem van de ontvankelijkheid van die stukken en is die beslissing dus een eindbeslissing.

Lorsque, statuant en matière d'impots sur les revenus et avant d'ordonner la réouverture des débats "aux fins de statuer au fond", la cour d'appel décide de n'écarter aucune des pièces qui lui sont soumises en considérant que leur depot n'emporte pas violation de la loi fiscale, elle prononce une décision qui épuise sa juridiction sur la question litigieuse de la recevabilité de ces pièces et qui, partant, est définitive.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Eindvonnis - Begrip - Stukken - Neerlegging - Ontvankelijkheid - Hof van beroep - Arrest - Eindbeslissing

- Artt. 2 en 19 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer het hof van beroep, dat uitspraak doet inzake inkomstenbelastingen en alvorens de heropening van het debat te bevelen "om ten gronde uitspraak te doen", beslist om geen van de stukken die aan het hof zijn voorgelegd uit het debat te weren op grond dat de neerlegging ervan de belastingwet niet schendt, oefent het door die beslissing zijn volledige rechtsmacht uit over het litigieuze probleem van de ontvankelijkheid van die stukken en is die beslissing dus een eindbeslissing.

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Eindvonnis - Begrip - Stukken - Neerlegging - Ontvankelijkheid - Hof van beroep - Arrest - Eindbeslissing

- Artt. 2 en 19 Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Jugement définitif - Notion - Pièces - Dépôt - Recevabilité - Cour d'appel - Arrêt - Décision définitive

- Art. 2 et 19 Code judiciaire

Lorsque, statuant en matière d'impots sur les revenus et avant d'ordonner la réouverture des débats "aux fins de statuer au fond", la cour d'appel décide de n'écarter aucune des pièces qui lui sont soumises en considérant que leur dépot n'emporte pas violation de la loi fiscale, elle prononce une décision qui épuise sa juridiction sur la question litigieuse de la recevabilité de ces pièces et qui, partant, est définitive.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Jugement définitif - Notion - Pièces - Dépôt - Recevabilité - Cour d'appel - Arrêt - Décision définitive

- Art. 2 et 19 Code judiciaire

F.99.0004.N 2 december 1999 AC nr. ...

De vraag of de directeur en na hem het hof van beroep in het kader van artikel 277, § 3, W.I.B. mag onderzoeken of bepaalde inkomsten belastbaar zijn, belangt de objectieve vereisten van de geldigheid van de aanslag aan en is essentieel voor de juiste heffing van belastingen : zij is derhalve van openbare orde.

OPENBARE ORDE - Inkomstenbelastingen - Ontheffing van ambtswege - Inkomsten - Onderzoek naar hun belastbaarheid

La question de savoir si, dans le cadre de l'article 277, § 3, du Code des impôts sur les revenus, le directeur et, postérieurement, la cour d'appel peuvent examiner si certains revenus sont imposables, concerne les conditions objectives de la validité de l'imposition et est essentielle à l'établissement correct des impôts : elle relève en conséquence de l'ordre public.

ORDRE PUBLIC - Impôts sur les revenus - Dégrèvement d'office - Revenus - Examen de leur imposabilité

Wanneer de aanslag definitief is geworden bij gebrek aan tijdig en regelmatig bezwaarschrift, laat de bevoegdheid om overeenkomstig artikel 277, § 3, 1 W.I.B. ambtshalve ontlasting te verlenen van het overschot van de voorheffingen en voorafbetalingen als bedoeld in artikel 211, § 2 van hetzelfde wetboek, de directeur der belastingen en het hof van beroep in geval van voorziening niet toe na te gaan of bepaalde aanslagbestanddelen al dan niet terecht in aanmerking werden genomen om de belastbare grondslag te bepalen van de belastingheffing.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overschotten van voorheffingen en voorafbetalingen - Aanslag definitief gevestigd - Vaststelling van de belastbare grondslag

- Art. 277, § 3, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 3, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'imposition est devenue définitive à défaut de réclamation régulièrement introduite en temps utile, la compétence pour accorder d'office le dégrèvement des excédents de précomptes et de versements anticipés visés à l'article 211, § 2, du Code des impôts sur les revenus, prévue à l'article 277, § 3, 1, du même code, ne permet ni au directeur des contributions ni à la cour d'appel, en cas de pourvoi, d'examiner si c'est à tort ou à raison que certains éléments de l'imposition ont été pris en considération lors de la détermination de l'assiette imposable de l'impôt.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Excédents de précomptes et de versements anticipés - Imposition définitivement établie - Détermination de l'assiette imposable

- Art. 277, § 3, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 3, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.99.0006.F 21 juni 1999 AC nr. ...

De wettelijke bewijswaarde van een akte is de mate waarin een aktevolgens de wet bewijs oplevert en waardoor de rechter gebonden is.(Impliciet).~

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Algemeen - Wettelijke bewijswaarde

- Artt. 1319, 1320, 1321 en 1322 Burgerlijk Wetboek

La force probante d'un acte est l'intensité quant à la preuve que laloi lui reconnaît et qui s'impose au juge. (Solution implicite).~

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Généralités - Force probante

- Art. 1319, 1320, 1321 et 1322 Code civil

F.99.0007.F 6 mei 1999 AC nr. ...

Uit de vaststelling dat een koopman zijn beroepswerkzaamheid tijdenseen welbepaald aanslagjaar heeft stopgezet, volgt wettig dat, voor hetvolgende aanslagjaar, het terugbetaalde kapitaal van en de interest opeen lening geen aftrekbare bedrijfslasten zijn.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheid - Voorwaarden - Lening - Kapitaal - Interest - Koopman - Beroepswerkzaamheid - Stopzetting - Volgend aanslagjaar

- Art. 44, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 49, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

De la constatation que l'activité professionnelle d'un commerçant acessé pendant un exercice déterminé, il se déduit légalement que, pourl'exercice suivant, le capital remboursé et les intérêts payés enraison d'un emprunt ne constituent pas des charges professionnellesdéductibles.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Emprunt - Capital - Intérêts - Commerçant - Activité professionnelle - Cessation - Exercice suivant

- Art. 44, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 49, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.99.0031.F 20 september 1999 AC nr. ...

Inzake inkomstenbelastingen wordt een voorziening voor het hof vanberoep ingesteld bij wege van een verzoekschrift dat bijgerechtsdeurwaardersexploot aan de bevoegde directeur van debelastingen wordt betekend; onder betekening in de zin van diebepaling wordt verstaan de afgifte van een afschrift van hetverzoekschrift.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Verzoekschrift - Betekening

- Art. 378, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 2 en 32, 1° Gerechtelijk Wetboek

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Verzoekschrift - Betekening

- Art. 378, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 2 en 32, 1° Gerechtelijk Wetboek

En matière d'impôts sur les revenus, le recours devant la cour d'appelest formé par requête signifiée par exploit d'huissier de justice audirecteur des contributions compétent; par signification au sens decette disposition, il faut entendre la remise d'une copie de larequête.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Requête - Signification

- Art. 378, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 2 et 32, 1° Code judiciaire

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Requête - Signification

- Art. 378, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 2 et 32, 1° Code judiciaire

F.99.0048.F 22 november 1999 AC nr. ...

Voorzieningen in cassatie tegen arresten gewezen op voorzieningen voor het hof van beroep die voor 1 maart 1999 zijn ingesteld, worden geheel geregeld door de artt. 386 tot 391 W.I.B. 1992 die toepasselijk waren voor hun opheffing bij artikel 34 Wet 15 maart 1999.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

Les pourvois en cassation dirigés contre les arrets rendus sur des recours introduits devant la cour d'appel avant le 1er mars 1999 sont intégralement régis par les articles 386 à 391 du Code des impots sur les revenus (1992) applicables avant leur abrogation par l'article 34 de la loi du 15 mars 1999.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Voorziening in cassatie

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Pourvoi en cassation

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999

F.99.0049.N 21 juni 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. LECLERCQ, Cass. 21 juni 1999, A.R. nr F.99.0049.N(volt. terechtz.), A.C., 1999, nr....~

Conclusions de M. l'avocat général J.F LECLERCQ, avant cass., 21 juin1999, R.G. F.99.0049.N (aud. plénière), Bull. et Pas. 1999, I, n° ...~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Aftrekken van de belastbare winst - Vaste deelnemingen - Gedurende het gehele belastbare tijdperk ononderbroken eigendom

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Revenus déductibles - Participations permanentes - Propriété sans interruption pendant toute la période imposable

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

---

Concl. adv.-gen. LECLERCQ, Cass. 21 juni 1999, A.R. nr F.99.0049.N(volt. terechtz.), AC, 1999, nr....~

Conclusions de M. l'avocat général J.F LECLERCQ, avant cass., 21 juin1999, R.G. F.99.0049.N (aud. plénière), Bull. et Pas. 1999, I, n° ...~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

---

De cassatieberoepen tegen beslissingen gewezen op voorzieningen voorhet hof van beroep ingeleid voor 1 maart 1999, worden volledigbeheerst door de artikelen 386 tot 391 van het Wetboek van deInkomstenbelastingen 1992 zoals ze bestonden voor hun opheffing bijartikel 34 van de wet van 15 maart 1999.~

Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus sur desrecours introduits devant la cour d'appel avant le 1er mars 1999, sontintégralement régis par les articles 386 à 391 du Code des impôts surles revenus (1992) applicables avant leur abrogation par l'article 34de la loi du 15 mars 1999.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Cassatieberoep

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Pourvoi en

	cassation
- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen	*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*
- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen	*- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

De deelnemingen die tijdens het belastbare tijdperk zijn verkregen,zelfs de eerste dag van dat tijdperk, zijn niet gedurende het geheletijdperk in ononderbroken eigendom geweest.~	Les participations acquises pendant la période imposable, même lepremier jour de cette période, ne sont pas des participations dont lecontribuable a eu la propriété sans interruption pendant toute lapériode imposable.~
INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Aftrekken van de belastbare winst - Vaste deelnemingen - Gedurende het gehele belastbare tijdperk ononderbroken eigendom	*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Revenus déductibles - Participations permanentes - Propriété sans interruption pendant toute la période imposable*
- Art. 112, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964	*- Art. 112, § 1er, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

De directeur der belastingen treedt noodzakelijk en uitsluitend op alsorgaan van de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de minister vanFinanciën; hij is bevoegd om, zonder vermelding van enige andereopdracht dan die welke voortvloeit uit zijn eigen hoedanigheid,cassatieberoep in te stellen.~	Le directeur des contributions agit nécessairement et exclusivement enqualité d'organe de l'Etat belge, représenté par le ministre desFinances; il est compétent pour former un pourvoi en cassation sansmention d'un autre mandat que celui résultant de sa propre qualité.~
CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift tot cassatie - Belgische Staat - Minister van Financiën - Bevoegde directeur - Machtiging	*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête en cassation - Etat belge - Ministre des Finances - Directeur compétent - Mandat*
- Artt. 297, eerste lid, 377 en 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992	*- Art. 297, al. 1er, 377 et 378 Côde des impôts sur les revenus 1992*
INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift tot cassatie - Belgische Staat - Minister van Financiën - Bevoegde directeur - Machtiging	*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Formes - Forme du pourvoi et indications - Requête en cassation - Etat belge - Ministre des Finances - Directeur compétent - Mandat*
- Artt. 297, eerste lid, 377 en 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992	*- Art. 297, al. 1er, 377 et 378 Côde des impôts sur les revenus 1992*

Uit het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 volgt dat hetverzoekschrift tot cassatie namens de Staat wordt ondertekend door debevoegde directeur; de handtekening op het verzoekschrift wordt geachttot bewijs van het tegendeel die te zijn van de daarop vermeldehandelende ambtenaar.~	Il résulte du Code des impôts sur les revenus 1992 que la requête encassation est signée au nom de l'Etat par le directeur compétent; lasignature figurant sur la requête est réputée jusqu'à preuve ducontraire être celle du fonctionnaire intervenant mentionné dans cetacte.~
CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift tot cassatie - Belgische Staat - Minister van Financiën - Bevoegde directeur - Handtekening - Bewijs	*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête en cassation - Etat belge - Ministre des Finances - Directeur compétent - Signature - Preuve*
- Artt. 297, eerste lid, en 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992	*- Art. 297, al. 1er, et 377 Côde des impôts sur les revenus 1992*
INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift tot cassatie - Belgische Staat - Minister van Financiën - Bevoegde directeur - Handtekening - Bewijs	*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Formes - Forme du pourvoi et indications - Requête en cassation - Etat belge - Ministre des Finances - Directeur compétent - Signature - Preuve*
- Artt. 297, eerste lid, en 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992	*- Art. 297, al. 1er, et 377 Côde des impôts sur les revenus 1992*

F.99.0059.F 22 november 1999 AC nr. ...

Art. 388, tweede lid, W.I.B. 1992, dat ingevolge artikel 7, tweede lid, Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen toepasselijk is op de directe gemeentebelastingen, bepaalt dat het verzoekschrift waarbij tegen het arrest van het hof van beroep voorziening in cassatie wordt ingesteld, ter griffie van het hof van beroep wordt afgegeven; die wetsbepaling wordt niet nageleefd door de eiser tot cassatie die het verzoekschrift niet ter griffie afgeeft, maar het per brief naar die griffie verstuurt.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Neerlegging - Inkomstenbelastingen - Directe gemeentebelastingen - Verzoekschrift - Brief

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Directe gemeentebelastingen - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Brief

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Brief

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 388, alinéa 2, du Code des impots sur les revenus (1992), que l'article 7, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1986 rend applicable à la matière des taxes communales directes, prescrit que la requete par laquelle se fait le recours en cassation contre l'arret de la cour d'appel soit remise au greffe de la cour d'appel; ne satisfait pas à cette disposition légale le demandeur en cassation qui, au lieu de remettre sa requete à ce greffe, la lui adresse par pli à la poste.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Dépôt - Impôts sur les revenus - Taxes communales directes - Requête - Pli postal

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales directes - Pourvoi en cassation - Requête - Pli postal

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Pli postal

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.99.0062.N 2 december 1999 AC nr. ...

Moratoire interest is verschuldigd op het bedrag van de terug te geven bedrijfsvoorheffing in de mate waarin de overeenkomstig artikel 266 W.I.B. ingekohierde personenbelasting gekweten werd door verrekening van voormelde bedrijfsvoorheffing.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Inkohiering van de belasting - Terugbetaling - Moratoriuminteresten

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Personenbelasting - Bedrijfsvoorheffing - Inkohiering van de belasting - Terugbetaling

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les intérêts moratoires sur le montant du précompte professionnel à restituer sont dus dans la mesure où l'impôt des personnes physiques enrôlé en application de l'article 266 du Code des impôts sur les revenus a été acquitté par imputation dudit précompte.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Enrôlement de l'impôt - Restitution - Intérêts de retard

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôt des personnes physiques - Précompte professionnel - Enrôlement de l'impôt - Restitution

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.99.0075.F 20 december 1999 AC nr. ...

Er is geen sprake van verboden veinzing t.a.v. de fiscus en dus evenmin van belastingontduiking, als de partijen de vrijheid van overeenkomst benutten om een voordeliger belastingregeling te genieten, zonder evenwel enige wettelijke verplichting te miskennen, en daarbij handelingen verrichten waarvan zij alle gevolgen aanvaarden, ook al worden die enkel en alleen verricht om de belastingdruk te verminderen; het arrest is niet naar recht verantwoord wanneer het oordeelt dat een verrichting "sale and lease back" veinzing oplevert, hoewel het aanneemt dat de partijen voornoemde regel in acht hebben genomen, en die beslissing steunt op de overweging dat de verrichting "sale and lease back" berust op de geraamde, betwistbare, gebruikswaarde van het materiaal en niet op de vereffeningswaarde ervan.

Il n'y a ni simulation prohibée à l'égard du fisc ni partant fraude fiscale lorsque, en vue de bénéficier d'un régime fiscal plus favorable, les parties, usant de la liberté des conventions sans toutefois violer aucune obligation légale, établissent des actes dont elles acceptent toutes les conséquences, même si ces actes sont accomplis à seule fin de réduire la charge fiscale; ne justifie pas légalement sa décision qu'une opération "sale and lease back" est constitutive de simulation, l'arrêt qui, tout en admettant le respect par les parties de la règle qui précède, est fondé sur la considération que l'opération "sale and lease back" repose sur l'évaluation du matériel à une valeur vénale d'utilisation, critiquable, et non à sa valeur de liquidation.

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Verrichting "sale and lease back" - Veinzing

- Artt. 1134, 1165, 1321, 1582, 1583 en 1591 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 44, 45, 4°, 48, § 1, en 96 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 1 KB nr 55 van 10 nov. 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Veinzing

- Artt. 1134, 1165, 1321, 1582, 1583 en 1591 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 44, 45, 4°, 48, § 1, en 96 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 1 KB nr 55 van 10 nov. 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Opération "sale and lease back" - Simulation

- Art. 1134, 1165, 1321, 1582, 1583 et 1591 Code civil

- Art. 44, 45, 4°, 48, § 1er et 96 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 1er A.R. n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Simulation

- Art. 1134, 1165, 1321, 1582, 1583 et 1591 Code civil

- Art. 44, 45, 4°, 48, § 1er et 96 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 1er A.R. n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement

---

F.99.0076.F 20 december 1999 AC nr. ...

Onder "toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992" in de zin van artikel 97, derde lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, worden ook begrepen de bepalingen van het W.I.B. 1992 die toepasselijk zijn op de cassatieberoepen tegen de arresten die gewezen zijn op bij het hof van beroep ingediende voorzieningen inzake directe gemeente- en provinciebelastingen; derhalve zijn de artt. 97, negende lid, van de voornoemde wet van 15 maart 1999 en 11, eerste lid, van de W. 23 maart 1999 van toepassing op dergelijke cassatieberoepen. (Impliciet).

Par "application du Code des impôts sur les revenus 1992" au sens de l'article 97, alinéa 3, de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, on entend aussi les dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 applicables aux pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus sur des recours introduits devant la cour d'appel en matière de taxes communales et provinciales directes; partant, les articles 97, alinéa 9, de la loi précitée du 15 mars 1999 et 11, alinéa 1er, de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale sont applicables à de tels pourvois. (Solution implicite).

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

- Art. 97, derde en negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen -

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Taxes communales - Taxes provinciales - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

- Art. 97, al. 3 et 9 L. du 15 mars 1999

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Taxes provinciales - Pourvoi en cassation - Code

Cassatieberoep - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd

- Art. 97, derde en negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Cassatieberoep

- Art. 97, derde en negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen

- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen

des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps

- Art. 97, al. 3 et 9 L. du 15 mars 1999

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Taxes communales - Taxes provinciales - Code des impôts sur les revenus (1992) - Pourvoi en cassation

- Art. 97, al. 3 et 9 L. du 15 mars 1999

- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999

P.95.0169.N 2 februari 1999 AC nr. ...

De bepalingen van de artikelen 1.2, 4 en 24 van het InternationaalVerdrag nopens het wegverkeer, ondertekend te Genève op 19 september1949 hebben alleen betrekking op bestuurders in het internationaalwegverkeer, en niet op vreemdelingen die normaal verblijven in deStaat waarin zij zich bevinden: de alhier gevestigde bestuurder moetderhalve houder en in het bezit zijn van een regelmatig in Belgiëafgegeven rijbewijs, geldig voor de categorie waartoe het voertuigbehoort, vooraleer hij een motorvoertuig op de openbare weg magbesturen.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Internationaal Verdrag nopens het wegverkeer - Bestuurder in internationaal wegverkeer

- Art. 2, § 2 KB 6 mei 1988, Recht tot sturen

- Artt. 1, 2, 4 en 24 Internationaal Verdrag nopens het wegverkeer van 19 sept. 1949

- Artt. 1.b, (i) en 41.6 Verdrag inzake het wegverkeer van 8 nov. 1968

WEGVERKEER - Allerlei - Vreemdeling ingeschreven in vreemdelingenregister - Besturen van motorvoertuig - Belgisch rijbewijs - Verplichting - Internationaal Verdrag nopens het wegverkeer

- Art. 2, § 2 KB 6 mei 1988, Recht tot sturen

- Artt. 1, 2, 4 en 24 Internationaal Verdrag nopens het wegverkeer van 19 sept. 1949

- Artt. 1.b, (i) en 41.6 Verdrag inzake het wegverkeer van 8 nov. 1968

Les dispositions des articles 1.2, 4 et 24 de la Conventioninternationale sur la circulation routière, signée à Genève le 19septembre 1949, ne concernent que les conducteurs en circulationinternationale et non les étrangers ayant leur résidence normale dansl'Etat où ils se trouvent: le conducteur établi ici doit dès lors êtretitulaire et porteur d'un permis de conduire régulièrement délivré enBelgique, valable pour la catégorie à laquelle appartient le véhicule,avant de pouvoir conduire un véhicule à moteur sur la voie publique.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Convention internationale sur la circulation routière - Conducteur en circulation internationale

- Art. 2, § 2 A.R. du 6 mai 1988

- Art. 1.2, 4 et 24 Convention internationale du 19 septembre 1949 sur la circulation routière

- Art. 1er, b, (i) et 41, § 6 Convention sur la circulation routière du 8 novembre 1968

ROULAGE - Divers - Etranger inscrit au registre des étrangers - Conduite d'un véhicule à moteur - Permis de conduire belge - Obligation - Convention internationale sur la circulation routière

- Art. 2, § 2 A.R. du 6 mai 1988

- Art. 1.2, 4 et 24 Convention internationale du 19 septembre 1949 sur la circulation routière

- Art. 1er, b, (i) et 41, § 6 Convention sur la circulation routière du 8 novembre 1968

De verplichting opgelegd aan een onderdaan van een derde land diehouder is van een door een Lid-Staat afgegeven geldig rijbewijs om naverloop van een termijn van een jaar, te rekenen vanaf de dag van zijninschrijving in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister,een Belgisch rijbewijs te bekomen en de beteugeling van niet-nalevingvan deze verplichting zijn niet in strijd met het gemeenschapsrecht.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 21 - Belgisch rijbewijs - Verplichting - Strijdigheid met gemeenschapsrecht

L'obligation imposée à un ressortissant d'un pays tiers, titulaired'un permis de conduire en cours de validité, délivré par un Etatmembre, d'obtenir, après un délai d'un an, à compter du jour de soninscription au registre de la population ou au registre des étrangers,un permis de conduire belge et le fait de sanctionner le non-respectde cette obligation, ne sont pas contraires au droit communautaire.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 21 - Permis de conduire belge - Obligation - Contradiction avec le droit communautaire

- Art. 21, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 2, § 2, tweede lid KB 6 mei 1988, Recht tot sturen

- Art. 21, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 2, § 2, al. 2 A.R. du 6 mai 1988

Wanneer de uitlegging van een bepaling van het E.G.-Verdrag of van eenhandeling van de instellingen van de Gemeenschap, zoals artikel 8 van deEerste Richtlijn van de Raad 80/1263/EEG van 4 december 1980betreffende de invoering van het rijbewijs, en zoals de artt. 1.2 en8.1 van de Richtlijn van de Raad 91/439/EEG van 29 juli 1991betreffende het rijbewijs, noodzakelijk is voor het Hof van Cassatieom zijn arrest te wijzen, vraagt het Hof, in de regel, aan het Hof vanJustitie om bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Akten van de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Verzoek - Noodzakelijke uitlegging - Hof van Justitie

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant laCommunauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de laCommunauté, tel l'article 8 de la première directive du Conseil du 4décembre 1980 relative à l'instauration d'un permis de conduirecommunautaire (80/1263/CEE) et tels les articles 1er, §2, et 8, §1erde la directive du Conseil du 29 juillet 1991 relative au permis deconduire (91/439/CEE), est nécessaire pour que la Cour de cassationpuisse rendre son arrêt, la Cour demande, en règle, à la Cour dejustice de statuer par voie de décision préjudicielle.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire - Cour de justice

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

P.95.1323.N 4 mei 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is het arrest dat de beklaagden, die door deeerste rechter hoofdelijk veroordeeld werden tot het herstel van deplaats in de vorige staat, tot betaling van een dwangsom veroordeeltals niet aan de hoofdelijke veroordeling wordt voldaan.

DWANGSOM - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Verschillende personen - Hoofdelijke veroordeling - Dwangsom - Afzonderlijke veroordeling - Wettigheid

- Art. 1, eerste lid Benelux-overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Verschillende personen - Hoofdelijke veroordeling - Dwangsom - Afzonderlijke veroordeling - Wettigheid

- Art. 1, eerste lid Benelux-overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Est légalement motivé, l'arrêt qui condamne les prévenus, condamnéssolidairement à la remise en état des lieux par le premier juge, aupaiement d'une astreinte s'il n'est pas satisfait à la condamnationsolidaire.

ASTREINTE - Urbanisme - Remise en état des lieux - Plusieurs personnes - Condamnation solidaire - Astreinte - Condamnation séparée - Légalité

- Art. 1er, al. 1er Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte

- Art. 1385bis Code judiciaire

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Plusieurs personnes - Condamnation solidaire - Astreinte - Condamnation séparée - Légalité

- Art. 1er, al. 1er Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte

- Art. 1385bis Code judiciaire

Wanneer een vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg enNederland gemeenschappelijke rechtsregel, die als dusdanig isaangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof voor het Hofvan Cassatie is opgeworpen, moet het Hof, in de regel, die vraag aanhet Benelux-Gerechtshof voorleggen.~

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag om uitlegging - Bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting voor het Hof van Cassatie

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridiquecommune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée commetelle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution etau statut d'une Cour de justice Benelux, est soulevée devant la Courde cassation, celle-ci doit, en règle, saisir la Cour de justiceBenelux.~

BENELUX - Questions préjudicielles - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question relative à l'interprétation - Affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

PREJUDICIEEL GESCHIL - Benelux - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag om uitlegging - Bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Benelux - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question relative à l'interprétation - Affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

---

P.96.0340.N 9 maart 1999 AC nr. ...

De rechter die moet oordelen over een betwisting omtrent het bestaanvan schade van een werkgever die, ingevolge het feit dat een werknemerslachtoffer werd van een aan de fout van een derde te wijten ongeval,krachtens wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingenbetalingen heeft gedaan, dient niet alleen vast te stellen dat diewerkgever die betalingen zonder tegenprestatie heeft gedaan, maar moetbovendien het bestaan vaststellen van een schade die losstaat van dieverplichtingen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Werknemer, slachtoffer van de fout van een derde - Wettelijke, reglementaire of conventionele verplichtingen van de werkgever - Betaling zonder tegenprestatie - Bestaan van de schade - Vaststelling

Le juge tenu de statuer sur une contestation relative à l'existenced'un dommage d'un employeur qui, ensuite du fait qu'un travailleur aété victime d'un accident dû à la faute d'un tiers, a effectué despaiements en vertu d'obligations légales, réglementaires ouconventionnelles, ne doit pas seulement constater que ledit employeura effectué ces paiements sans contrepartie, mais il faut encore qu'ilconstate l'existence d'un dommage indépendant de ces obligations.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Travailleur, victime de la faute d'un tiers - Obligations légales, réglementaires ou conventionnelles de l'employeur - Paiement sans contrepartie - Existence du dommage - Constatation

---

Het staat de rechter, wanneer hij op onaantastbare wijze heeftvastgesteld dat een werkgever tijdelijk verlies van arbeidsprestatiesvan een werknemer, ingevolge in een ongeval opgelopen verwondingen,heeft geleden, binnen de perken van de conclusies van de partijen, hetbedrag van de voor het volledig herstel van de hierdoor geleden schadenodige vergoeding te ramen en, eventueel, mits hij de redenen aangeeftwaarom hij de door de getroffene voorgestelde berekeningswijze nietkan aannemen en tevens vaststelt dat het niet mogelijk is de schadedie hij heeft omschreven, anders te bepalen, deze schade ex aequo etbono te ramen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Werknemer, slachtoffer van de fout van een derde - Tijdelijk verlies van werkprestaties

Il appartient au juge, lorsqu'il a constaté souverainement qu'unemployeur a subi la perte temporaire des prestations de travail d'untravailleur, du fait de blessures encourues par ce dernier lors d'unaccident, d'évaluer, dans les limites des conclusions des parties, lemontant de l'indemnité nécessaire à la réparation intégrale du dommagesubi à cette occasion, et éventuellement de recourir à une évaluationex aequo et bono du dommage à la condition qu'il indique les motifspour lesquels il ne peut admettre le mode de calcul proposé par lavictime et constate en outre l'impossibilité de déterminer autrementle dommage qu'il a caractérisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Travailleur, victime de la faute d'un tiers - Perte temporaire de prestations de travail

---

Het tijdelijk verlies van arbeidsprestaties van een werknemer,ingevolge in een ongeval opgelopen verwondingen, is, in hoofde van dewerkgever, op zichzelf schade, ook al kan deze dit verlies compenserendoor tijdelijk andere, zelfs uitsluitend voor dergelijke omstandigheidvoordien in dienst genomen eigen werknemers met de uitvoering van dieprestaties te gelasten.~

La perte temporaire de prestations de travail d'un travailleur,ensuite de blessures encourues lors d'un accident, constitue, dans lechef de l'employeur, un dommage en soi, même si ce dernier peutcompenser cette perte en chargeant à titre temporaire d'autres de sespropres travailleurs, même engagés auparavant uniquement pour pareillecirconstance, de l'exécution de ces prestations.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Werknemer, slachtoffer van de fout van een derde - Tijdelijk verlies van werkprestaties - Schade

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Travailleur, victime de la faute d'un tiers - Perte temporaire de prestations de travail - Dommage

P.96.0609.N 26 oktober 1999 AC nr. ...

Gegrond is het middel gericht tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling in zoverre wordt geoordeeld dat de termijn van 24 uren vanaf de beschikking van de raadkamer om hoger beroep aan te tekenen voor de burgerlijke partij die niet woont en geen woonplaats heeft gekozen in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek wordt gedaan, niet strijdig is met de artikelen 10 en 11 Grondwet en dat het hoger beroep (verzet) ingesteld door de burgerlijke partij buiten voornoemde termijn van 24 uren tegen de beschikking van de raadkamer waarbij de buitenvervolgingstelling wordt bevolen, laattijdig is.

Est fondé le moyen dirigé contre la décision de la chambre des mises en accusation en tant qu'il est décidé que le délai de vingt-quatre heures à compter de l'ordonnance de la chambre du conseil, imparti pour interjeter appel à la partie civile qui n'est pas domiciliée et n'a pas davantage élu domicile dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction, n'est pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, et que l'appel (l'opposition) formé par la partie civile en dehors du délai de vingt-quatre heures contre l'ordonnance de la chambre du conseil prononçant le non-lieu, est tardif.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij die niet woont in gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek wordt gedaan - Verplichting aldaar woonplaats te kiezen - Termijn van hoger beroep tegen beschikking raadkamer

- Artt. 68 (oud) en 135 (oud) Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Burgerlijke partij die niet woont in gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek wordt gedaan - Verplichting aldaar woonplaats te kiezen - Termijn van hoger beroep tegen beschikking raadkamer

- Artt. 68 (oud) en 135 (oud) Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Burgerlijke partij die niet woont in gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek wordt gedaan - Verplichting aldaar woonplaats te kiezen - Termijn van hoger beroep tegen beschikking raadkamer

- Artt. 68 (oud) en 135 (oud) Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Burgerlijke partij die niet woont in gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek wordt gedaan - Verplichting aldaar woonplaats te kiezen - Termijn van hoger beroep tegen beschikking raadkamer

- Artt. 68 (oud) en 135 (oud) Wetboek van Strafvordering

WOONPLAATS - Burgerlijke partij die niet woont in gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek wordt gedaan - Verplichting aldaar woonplaats te kiezen - Termijn van hoger beroep tegen beschikking raadkamer

- Artt. 68 (oud) en 135 (oud) Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Partie civile n'étant pas domiciliée dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Obligation d'y élire domicile - Délai d'appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 68 (ancien) et 135 (ancien) Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Partie civile n'étant pas domiciliée dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Obligation d'y élire domicile - Délai d'appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 68 (ancien) et 135 (ancien) Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Partie civile n'étant pas domiciliée dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Obligation d'y élire domicile - Délai d'appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 68 (ancien) et 135 (ancien) Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Partie civile n'étant pas domiciliée dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Obligation d'y élire domicile - Délai d'appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 68 (ancien) et 135 (ancien) Code d'Instruction criminelle

DOMICILE - Partie civile n'étant pas domiciliée dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Obligation d'y élire domicile - Délai d'appel contre l'ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 68 (ancien) et 135 (ancien) Code d'Instruction criminelle

Wanneer de appelrechters hebben geweigerd aan het Grondwettelijk Hof eenprejudiciële vraag te stellen over de schending, door de wet, van deartt. 10 en 11 Gw., en de eiser in een cassatiemiddel niet alleen degrief aanvoert dat niet is geantwoord op de door hem voor het hof vanberoep genomen conclusie, maar tevens de beslissing over het geschilzelf, dat voor hem de grond oplevert tot het opwerpen van eenprejudiciële vraag, bekritiseert, is het Hof ertoe gehouden zelf dievraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen.~

Lorsque les juges d'appel ont refusé de poser à la Cour d'arbitrageune question préjudicielle relative à une violation par la loi desarticles 10 et 11 de la Constitution et que le demandeur allègue dansun moyen de cassation non seulement le grief qu'il n'a pas été réponduaux conclusions qu'il a prises devant la cour d'appel, mais qu'ilcritique aussi la décision rendue sur la contestation elle-même, qui,pour lui, donne lieu à une question préjudicielle, la Cour est tenuede poser elle-même cette question à la Cour d'arbitrage.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.96.0780.F 8 december 1999 AC nr. ...

De veroordelende beslissing op de strafvordering die opgave doet vande wetsbepalingen waarbij het aan de beklaagde verweten feit strafbaarwordt gesteld en de toe te passen straf wordt bepaald, is naar rechtmet redenen omkleed.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordeling - Opgave van de toegepaste wettelijke bepalingen

- Art. 163 Wetboek van Strafvordering

Est motivée en droit la décision de condamnation sur l'action publiquequi indique les dispositions légales érigeant en infraction le faitreproché au prévenu et déterminant la peine applicable.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Condamnation - Indication des dispositions légales appliquées

- Art. 163 Code d'Instruction criminelle

Het M.B. 17 feb. 1960 tot regeling van de vrijstellingen inzakeaccijns op de invoer is van kracht gebleven, niettegenstaande deopheffing van artikel 2, Douane en Accijnzenwet.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijns op de invoer - Vrijstellingen - M.B. 17 feb. 1960 - Van kracht blijvend besluit

L'arrêté ministériel du 17 février 1960 réglant les franchises enmatière de droits d'accise à l'importation est demeuré en vigueurnonobstant l'abrogation de l'article 2 de la loi du 30 avril 1958concernant les douanes et accises.

DOUANES ET ACCISES - Droits d'accise à l'importation - Franchises - Arrêté ministériel du 17 février 1960 - Maintien en vigueur

---

De verordenende besluiten blijven van kracht zolang ze niet zijnopgeheven of gewijzigd; zij blijven geldig zelfs als de wetten die degrondslag ervan vormen niet langer bestaan.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Uitvoeringsbesluit van een opgeheven wet - Van kracht blijvend besluit

Les arrêtés réglementaires demeurent en vigueur tant qu'ils n'ont pasété abrogés ou modifiés; ils survivent aux lois dont ils procèdent.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté d'exécution d'une loi abrogée - Maintien en vigueur de l'arrêté

Wanneer de uitlegging van het E.E.G.-Verdrag of van een handeling vande instellingen van de Europese Gemeenschap, zoals artikel 112 vanE.E.G.-Verordening 918/13 betreffende de instelling van eencommunautaire regeling inzake douanevrijstellingen, gewijzigd bij deE.E.G.-Verordening 1315/88, voor het Hof van cassatie noodzakelijk isom zijn arrest te wijzen, vraagt het Hof, in de regel, het Hof vanJustitie om bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen.~

PREJUDICIEEL GESCHIL - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Uitlegging van het gemeenschapsrecht - Verplichting voor het Hof van Cassatie - E.E.G.-Verordening 918/13 - Douanevrijstellingen

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Verplichting voor het Hof van Cassatie - E.E.G.-Verordening 918/13 - Douanevrijstellingen

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsque l'interprétation du Traité instituant la Communauté européenneou d'un acte pris par les institutions de l'Union européenne, tell'article 112 du règlement C.E.E. 918/13 relatif à l'établissement durégime communautaire des franchises douanières, modifié par lerèglement C.E.E. 1315/88, est nécessaire pour que la Cour decassation puisse rendre son arrêt, la Cour demande, en règle, à laCour de justice de statuer par voie de décision préjudicielle.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Interprétation du droit communautaire - Obligation de la Cour de cassation - Règlement C.E.E. 918/13 - Franchises douanières

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Obligation de la Cour de cassation - Règlement C.E.E. 918/13 - Franchises douanières

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

P.96.1001.N 26 januari 1999 AC nr. ...

Tot behoud van de dekking, overeenkomstig de W.A.M.-wet, van deburgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe een motorrijtuigaanleiding kan geven, moet de verzekeringnemer ook elkerisicoverzwaring in de loop van de overeenkomst aangeven; zijnbedrieglijke of verwijtbare tekortkoming hieromtrent brengt met zich,naargelang hij eigenaar, houder of bestuurder van het verzekerdemotorrijtuig is, overeenkomstig het in artikel 22, § 1, tweede lid,W.A.M.-wet 1989 gemaakte onderscheid, wel dan niet strafbareniet-verzekering.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Risicoverzwaring in de loop van de overeenkomst - Bedrieglijke of verwijtbare niet-aangifte - Bestaan van een verzekering overeenkomstig de W.A.M.-wet 1989 - Misdrijf

- Artt. 2 en 22, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 26, §§ 1 en 3 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Pour la conservation de la couverture, conformément à la loi du 21novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire en matière devéhicules automoteurs, de la responsabilité civile à laquelle unvéhicule automoteur peut donner lieu, le preneur d'assurance estégalement tenu de déclarer toute aggravation du risque en cours decontrat; tout manquement frauduleux ou répréhensible de sa part à cetégard entraîne ou non un défaut d'assurance punissable, selon qu'ilest propriétaire, détenteur ou conducteur du véhicule automoteurassuré, conformément à la distinction établie par l'article 22, § 1er,alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assuranceobligatoire en matière de véhicules automoteurs.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Aggravation du risque en cours de contrat - Défaut de déclaration frauduleux ou répréhensible - Existence d'une assurance conformément à la loi du 21 novembre 1989 - Infraction

- Art. 2 et 22, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 26, § 1er et 3 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Uit de enkele omstandigheid dat de W.A.M.-verzekeraar gehouden is dederde schadelijder te vergoeden valt niet af te leiden dat in derechtsverhouding verzekeraar-verzekerde aan het vereiste is voldaandat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het betrokkenmotorrijtuig aanleiding kan geven, gedekt is overeenkomstig deW.A.M.-wet 1989.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Rechtsverhouding verzekeraar-benadeelde - Verzekeraar verplicht tot schadevergoeding - Rechtsverhouding verzekeraar-verzekerde - Bestaan van een verzekering overeenkomstig de W.A.M.-wet 1989

- Artt. 2 en 22, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

De la seule circonstance que l'assureur en matière d'assuranceautomobile obligatoire est tenu d'indemniser le tiers lésé, il nesaurait se déduire, en ce qui concerne le rapport juridiqueassureur-assuré, qu'il est satisfait à la condition imposant que laresponsabilité civile à laquelle le véhicule concerné peut donnerlieu, soit couverte conformément à la loi du 21 novembre 1989 relativeà l'assurance obligatoire en matière de véhicules automoteurs.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Rapport juridique assureur-personne lésée - Assureur tenu de verser des dommages et intérêts - Rapport juridique assureur-assuré - Existence d'une assurance conformément à la loi du 21 novembre 1989

- Art. 2 et 22, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

P.96.1190.N 2 februari 1999 AC nr. ...

Wanneer de exploitant van een vergunningsplichtige inrichting zijnberoepschrift tegen een door de bestendige deputatie genomenweigeringsbeslissing verzendt aan de voorzitter van de VlaamseExecutieve, en niet aan de Vlaamse Minister van leefmilieu, doet dedoorzending van dit beroepschrift naar de bevoegde minister geenverschuiving of verlenging van de termijn om uitspraak te doenontstaan en komt het aan de beroepsindiener toe te bewijzen dat deMinister méér dan vijf maanden voor de in beroep genomenweigeringsbeslissing het beroep heeft ontvangen: bij gebrek aandergelijk bewijs beschikt de beroepsindiener niet over eenstilzwijgend verworven milieuvergunning.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Vergunningsplichtige inrichting - Vergunningsaanvraag - Weigeringsbeslissing door de bestendige deputatie - Beroep ingediend door de exploitant - Verzending aan de voorzitter van de Vlaamse Executieve - Doorzending aan Vlaamse Minister van leefmilieu - Uitspraak binnen de 5 maanden - Gebrek aan tegenbewijs

- Artt. 1, 1°, 51, §§ 1 en 2, en 52, 3° en 5°, a Besluit van de Vlaamse Executive 6 feb. 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning

Lorsque l'exploitant d'un établissement assujetti à une autorisationenvoie son recours contre une décision portant refus de la Députationpermanente au président de l'Exécutif flamand et non au ministreflamand de l'Environnement, la transmission de ce recours au ministrecompétent n'entraîne aucun report ni aucune prorogation du délai danslequel la décision doit être rendue et il appartient à l'appelant deprouver que le Ministre a reçu le recours plus de cinq mois avant ladécision de refus prise sur le recours: à défaut d'une telle preuve,l'appelant ne dispose pas d'une autorisation écologique tacite.

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Etablissement assujetti à une autorisation - Demande d'autorisation - Décision portant refus rendue par la Députation permanente - Recours formé par l'exploitant - Envoi au président de l'Exécutif flamand - Transmission au ministre flamand de l'Environnement - Décision dans les cinq mois - Manque de preuve contraire

- Art. 1er, 1°, 51, § 1er et 2, et 52, 3° en 5°, a Arrêté de l'Exécutif flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique

---

P.96.1304.N 16 maart 1999 AC nr. ...

Een onwettige exploitatie is strafbaar zelfs wanneer de exploitantniet de oorspronkelijke oprichter van de inrichting is, deomstandigheid dat deze laatste geen vergunningsbesluit had doet nietaf aan de strafbaarheid van de exploitant zonder vergunning.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Onwettige exploitatie - Strafbaarheid

- Artt. 1 en 19 Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming

Une exploitation illégale est punissable même lorsque l'exploitantn'est pas la personne ayant initialement érigé l'établissement; lacirconstance que cette dernière ne disposait pas d'arrêtéd'autorisation est sans influence sur le fait que l'exploitant sansautorisation est passible de sanctions.

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Exploitation illégale - Caractère punissable

- Art. 1er et 19 Règlement général pour la protection du travail

---

P.96.1516.N 19 januari 1999 AC nr. ...

Het Hof beslist, op grond van de overige vermeldingen van de bestredenbeslissing, dat ze bij verstek is gewezen, niettegenstaande zevermeldt dat ze "op tegenspraak" is gewezen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Kwalificatie door de rechter aan zijn beslissing gegeven - Invloed op haar aard - Beoordeling door het Hof van Cassatie

La Cour décide, sur le fondement des autres mentions de la décisionattaquée, que celle-ci a été rendue par défaut, même si cette décisionmentionne qu'elle a été rendue "contradictoirement".

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Qualification donnée par le juge à sa décision - Influence sur la nature de celle-ci - Appréciation par la Cour de cassation

---

Het vonnis dat door een strafrechtbank is gewezen zonder dat debeklaagde ten gronde werd ondervraagd over de hem ten laste gelegdefeiten en zonder dat de advocaat, die hem vertegenwoordigt, in zijnverweermiddelen werd gehoord, is een verstekvonnis, zelfs indien deadvocaat de vordering van het openbaar ministerie heeft gehoord enslechts hierna verklaarde verstek te laten gaan.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissing bij verstek gewezen

Le jugement rendu par un tribunal répressif sans que le prévenu aitété interrogé au fond quant aux faits mis à sa charge et sans quel'avocat qui le représente ait été entendu en ses moyens de défense,est un jugement par défaut, même si l'avocat a entendu lesréquisitions du ministère public et n'a déclaré faire défaut qu'aprèscelles-ci.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision rendue par défaut

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat door de beklaagde wordtingesteld voor het verstrijken van de gewone termijn van verzet.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Begin - Cassatieberoep tijdens de gewone termijn van verzet - Ontvankelijkheid

- Artt. 187, 373 en 413 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par le prévenu avantl'expiration du délai ordinaire d'opposition.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Pourvoi en cassation pendant le délai ordinaire d'opposition - Recevabilité

- Art. 187, 373 et 413 Code d'Instruction criminelle

P.96.1601.N 2 februari 1999 AC nr. ...

Voor het bestaan van het bedrieglijk opzet in de zin van artikel 507,eerste lid, Sw., waarvan de rechter het bestaan in feite vaststelt, isvereist dat de goederen onttrokken worden aan de schuldeisers diebeslag hebben laten leggen en dat de ontdraging is gebeurd in hetbelang van de beslagene: hiertoe is niet vereist dat de beslageneeigenaar is van de ontdragen goederen, of een revindicatieprocedureheeft ingesteld.~

BESLAG - Allerlei - In beslaggenomen goederen - Strafzaken - Vernietiging of wegmaking - Bestanddelen - Bedrieglijk opzet

- Art. 507, eerste lid Strafwetboek

Pour l'existence de l'intention frauduleuse au sens de l'article 507,alinéa premier, du Code pénal, dont l'existence en fait est constatéepar le juge, il est nécessaire que les biens soient soustraits auxcréanciers qui les ont fait saisir et que le détournement ait eu lieudans l'intérêt du saisi: à cet effet, il n'est pas requis que le saisisoit propriétaire des biens détournés ou qu'il ait engagé uneprocédure en revendication.~

SAISIE - Divers - Biens saisis - Matière répressive - Destruction ou détournement - Eléments - Intention frauduleuse

- Art. 507, al. 1er Code pénal

Voor het vernietigen of wegmaken van in beslag genomen goederen in dezin van artikel 507, eerste lid, Sw. volstaat het dat de goederenworden verplaatst met het oogmerk de uitoefening van de uit het beslagvoortvloeiende rechten van de schuldeisers onmogelijk te maken.~

BESLAG - Allerlei - In beslaggenomen goederen - Strafzaken - Vernietiging of wegmaking - Bestanddelen

- Art. 507, eerste lid Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - In beslaggenomen goederen - Vernietiging of wegmaking - Bestanddelen - Bedrieglijk opzet

- Art. 507, eerste lid Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - In beslaggenomen goederen - Vernietiging of wegmaking - Bestanddelen

- Art. 507, eerste lid Strafwetboek

Pour la destruction ou le détournement de biens saisis au sens del'article 507, alinéa premier, du Code pénal, il suffit que les biensaient été déplacés dans le but de rendre impossible l'exercice desdroits des créanciers découlant de la saisie.~

SAISIE - Divers - Biens saisis - Matière répressive - Destruction ou détournement - Eléments

- Art. 507, al. 1er Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel - Biens saisis - Destruction ou détournement - Eléments - Intention frauduleuse

- Art. 507, al. 1er Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Biens saisis - Destruction ou détournement - Eléments

- Art. 507, al. 1er Code pénal

P.97.0002.N 5 januari 1999 AC nr. ...

De bewijsregels in burgerlijke en handelszaken zijn in beginsel nietvan toepassing in strafzaken.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bewijsregels in burgerlijke en handelszaken

Les règles de la preuve en matière civile et commerciale ne sont enprincipe pas applicables en matière répressive.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Règles de la preuve en matière civile et commerciale

---

P.97.0037.N 20 april 1999 AC nr. ...

Art. 261, 6°, Werkloosheidsbesluit 1963 dat bepaalt dat strafbaar isde werkgever die arbeid doet of laat verrichten door een werknemerdie, bij de controle, niet in het personeelsregister is ingeschrevenen die wegens deze werkzaamheid geen recht heeft op dewerkloosheidsuitkeringen die hij ontvangt, vereist dat de werkgeverweet dat de aldus door hem tewerkgestelde werknemer onrechtmatigwerkloosheidsuitkeringen ontvangt.

WERKLOOSHEID - Allerlei - Misdrijf - Artikel 261, 6°, Werkloosheidsbesluit 1963 - Bestanddelen - Moreel bestanddeel

- Art. 261, 6° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- thans art. 175, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

L'article 261, 6°, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif àl'emploi et au chômage, qui dispose qu'est punissable l'employeur quifait ou laisse travailler un travailleur qui, lors du contrôle, n'estpas inscrit au registre du personnel et qui, du fait de cetteoccupation, n'a pas droit aux allocations de chômage qu'il perçoit,requiert que l'employeur sache que le travailleur qu'il a ainsiembauché perçoit indûment des allocations de chômage.

CHOMAGE - Divers - Infraction - Arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, article 261, 6° - Eléments constitutifs - Elément moral

- Art. 261, 6° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- act. art. 175, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

De omstandigheid dat een nauw verband bestaat tussen de door dewerknemer gepleegde inbreuk op artikel 261, 5°, Werkloosheidsbesluit1963, en de door de werkgever gepleegde inbreuk op artikel 261, 6° vanhetzelfde koninklijk besluit, brengt niet mee dat werkgever enwerknemer een zelfde misdrijf plegen in de zin van artikel 50 Sw.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Een zelfde misdrijf - Begrip - Nauw verband tussen twee strafbare feiten

- Art. 50 Strafwetboek

La circonstance qu'il existe un lien étroit entre l'infraction àl'article 261, 5°, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif àl'emploi et au chômage, commise par le travailleur, et l'infraction àl'article 261, 6°, de ce même arrêté royal, commise par l'employeur,n'a pas pour effet que l'employeur et le travailleur commettent unemême infraction au sens de l'article 50 du Code pénal.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Infraction unique - Notion - Lien étroit entre deux faits punissables

- Art. 50 Code pénal

P.97.0049.N 23 februari 1999 AC nr. ...

De strafbepalingen voor de inbreuken op het K.B. van 23 sept. 1992houdende scheepvaartreglement voor het kanaal van Gent naar Terneuzen,genomen in uitvoering van de wet van 24 nov. 1975 houdende goedkeuringen uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen tervoorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd Reglement en zijnBijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972, zijn bepaald in artikel 3 van de vermelde wet.~

SCHIP, SCHEEPVAART - Scheepvaartreglement kanaal Gent-Terneuzen - Strafbepalingen

- Art. 3 Wet 24 nov. 1975

Les sanctions en cas d'infraction à l'arrêté royal du 23 septembre1992 portant règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen,pris en exécution de la loi du 24 novembre 1975 portant approbation etexécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pourprévenir les abordages en mer, Règlement y annexé et ses Annexes,faits à Londres le 20 octobre 1972, sont fixées à l'article 3 deladite loi.~

NAVIRE. NAVIGATION - Règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen - Sanctions

- Art. 3 L. du 24 novembre 1975

De vermelding van de wetsbepaling die een straf voor het bewezenverklaarde feit bepaalt is een vormvereiste, zodat een vergissing vande rechter bij de aanduiding van dergelijke bepaling niet tot cassatiekan leiden wanneer de uitgesproken straf voorkomt in de toepasselijkewetsbepaling.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Vermelding van wetsbepaling die straf bepaalt - Vergissing

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

La mention de la disposition légale qui détermine la peine pour lefait déclaré établi est une formalité, de sorte qu'une erreur du jugedans l'indication d'une telle disposition ne peut entraîner lacassation lorsque la peine prononcée est prévue à la dispositionlégale applicable.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Mention de la disposition légale qui détermine la peine - Erreur

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

In zoverre het varen aan een aan de omstandigheden aangepaste snelheideen bestanddeel kan zijn van de wettelijke verplichting voor elk schipom een veilige vaart aan te houden, betreft "vaart" in deze betekenisde handeling van het varen met een schip in het algemeen en de hierbijgevolgde koers en niet de door het schip gevoerde snelheid alleen.~

SCHIP, SCHEEPVAART - Scheepvaartreglement kanaal Gent-Terneuzen - Vaart van het schip

- Art. 19 KB 23 sept. 1992 houdende scheepvaartreglement voor het kanaal van Gent naar Terneuzen

Dans la mesure où la navigation à une vitesse adaptée auxcirconstances peut être un élément de l'obligation légale incombant àtout bateau de naviguer à une vitesse de sécurité, le terme "naviguer"englobe, dans ce sens, l'action de naviguer en général et la routesuivie à cette occasion et non uniquement la vitesse atteinte par lebateau.~

NAVIRE. NAVIGATION - Règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen - Navigation du navire

- Art. 19 A.R. du 23 septembre 1992 portant règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen

P.97.0081.N 8 juni 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord en regelmatig met redenen omkleed is debeslissing van de rechtbank, wegens de omstandigheden van de zaak nietop de aanvraag van de beklaagde tot verwijzing naar het dichtstbijgelegen gerecht van dezelfde rang, waarvan de taal van derechtspleging de door de beklaagde gekozen taal is, te kunnen ingaan,op grond van de niet determinerende beschouwingen dat, na zijnpersoonlijke verschijning, de taal van de actuele rechtspleging ookzijn moedertaal blijkt te zijn is en de reden dat er geen aanwijzingenzijn dat hij zich beter zou kunnen verdedigen in de gekozen landstaaldan in die moedertaal.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Politierechtbank - Taalkeuze - Verwijzing - Omstandigheden van de zaak - Beslissing - Redenen

- Art. 23, vierde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Taalkeuze - Verwijzing - Omstandigheden van de zaak - Beslissing - Redenen

- Art. 23, vierde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est légalement justifiée et régulièrement motivée, la décision dutribunal de ne pas pouvoir faire droit, à raison des circonstances dela cause, à la demande du prévenu tendant au renvoi à la juridictiondu même ordre la plus rapprochée où la procédure est faite dans lalangue choisie par le prévenu, sur la base des considérations nondéterminantes qu'après sa comparution personnelle, la langue de laprocédure pendante s'avère être aussi sa langue maternelle, et aumotif que rien n'indique qu'il se défendrait mieux dans la languenationale qu'il a choisie, que dans cette langue maternelle.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Tribunal de police - Choix de la langue - Renvoi - Circonstances de la cause - Décision - Motifs

- Art. 23, al. 4 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Choix de la langue - Renvoi - Circonstances de la cause - Décision - Motifs

- Art. 23, al. 4 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Wanneer de eiser zich tegen twee vonnissen, waarbij hij wegens eenzelfde misdrijf werd veroordeeld, in cassatie heeft voorzien, in beidezaken omzeggens identiek en in hoofdorde volledig identiek voor deappelrechters concludeerde en zijn verzoekschriften voor het Hofopstelde, zodat beide voorzieningen dezelfde rechtsvragen oproepen,dienen de beide zaken met het oog op een goede rechtsbedeling teworden samengevoegd.

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Rechtspleging - Strafzaken - Twee vonnissen - Veroordeling - Zelfde misdrijf - Conclusies - Verzoekschriften - Identiek - Zelfde rechtsvragen - Voeging

Lorsque le demandeur s'est pourvu en cassation contre deux jugementsle condamnant du chef d'une même infraction, que, devant les jugesd'appel, il a conclu de manière quasiment identique et, en ordreprincipal, de manière tout à fait identique dans les deux causes etque, dans les deux causes, il a déposé des requêtes qui sont, ellesaussi, quasiment identiques et, en ordre principal, tout à faitidentiques, de sorte que les deux pourvois suscitent les mêmesquestions de droit, il y a lieu de joindre les deux causes en vued'une bonne administration de la justice.

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Procédure - Matière répressive - Deux jugements - Condamnation - Même infraction - Conclusions - Requêtes - Identiques - Mêmes questions de droit - Jonction

---

Wanneer de eiser, ongeacht de formulering van de door hem voorgesteldeaan het Grondwettelijk Hof te stellen vraag, in een middel een dubbele grondvan ongrondwettigheid van het taalkeuzestelsel van de wet betreffendehet gebruik der talen in gerechtszaken aanvoert, wegens schending vanhet gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel, doordat ze, eendeels,bepaalt dat de taalkeuze voor de politierechtbank en de correctionelerechtbank alleen bestaat voor een beklaagde die alleen de gevraagdetaal kent of zich beter in die taal uitdrukt, anderdeels bepaalt datde rechtbank wegens de omstandigheden van de zaak kan beslissen nietop de aanvraag van de beklaagde te kunnen ingaan, welke vereiste enmogelijkheid niet bestaan voor de verzoeker uit een gemeente met eenbijzonder taalstatuut, waarbij de weigering alleen mogelijk is voorhet geval de verzoeker de taal, waarvan hij het gebruik voor derechtspleging vraagt, niet verstaat, is het Hof ertoe gehouden deprejudiciële vraag naar de grondwettigheid van die wetsbepalingen aanhet Grondwettelijk Hof te stellen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Strafzaken - Taalkeuze - Eentalig gebied - Grondwettigheid - Gelijkheid - Non-discriminatie - Met een inwoner uit een gemeente met bijzonder taalstatuut - Cassatiemiddel - Verplichting voor het Hof

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 14 t.e.m. 16, 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Strafzaken - Taalkeuze - Eentalig gebied - Grondwettigheid - Gelijkheid - Non-discriminatie - Met een inwoner uit een gemeente met bijzonder taalstatuut - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan.

Lorsque le demandeur, abstraction faite de la formulation de laquestion qu'il propose de poser à la Cour d'arbitrage, invoque dans unmoyen un double motif d'anticonstitutionnalité du régime de choixlinguistique prévu par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi deslangues en matière judiciaire en raison de la violation du principed'égalité et de non-discrimination, en ce qu'elle dispose, d'une part,que le choix linguistique devant le tribunal de police et le tribunalcorrectionnel n'existe que pour le prévenu qui ne connaît que lalangue demandée ou s'exprime plus facilement dans cette langue et,d'autre part, que le tribunal peut décider qu'il ne peut faire droit àla demande du prévenu en raison des circonstances de la cause, unecondition et une possibilité qui n'existent pas pour le demandeurhabitant une commune à statut linguistique spécial, pour lequel unrefus n'est possible que dans le cas où il ne comprend pas la languedont il demande l'emploi pour la procédure, la Cour est tenue de poserà la Cour d'arbitrage la question préjudicielle relative à laconstitutionnalité de ces dispositions légales.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Matière répressive - Choix de la langue - Région unilingue - Constitutionnalité - Egalité - Non-discrimination - A l'égard de l'habitant d'une commune à statut linguistique spécial - Moyen de cassation - Obligation de la Cour

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 14 à 16, 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Matière répressive - Choix de la langue - Région unilingue - Constitutionnalité - Egalité - Non-discrimination - A l'égard de l'habitant d'une commune à statut linguistique spécial - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour

1989

- Artt. 14 t.e.m. 16, 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Politierechtbank - Taalkeuze - Eentalig gebied - Grondwettigheid - Gelijkheid - Non-discriminatie - Met een inwoner uit een gemeente met bijzonder taalstatuut - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 14 t.e.m. 16, 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Taalkeuze - Eentalig gebied - Grondwettigheid - Gelijkheid - Non-discriminatie - Met een inwoner uit een gemeente met bijzonder taalstatuut - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 14 t.e.m. 16, 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

d'arbitrage

- Art. 14 à 16, 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Tribunal de police - Choix de la langue - Région unilingue - Constitutionnalité - Egalité - Non-discrimination - A l'égard de l'habitant d'une commune à statut linguistique spécial - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 14 à 16, 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Choix de la langue - Région unilingue - Constitutionnalité - Egalité - Non-discrimination - A l'égard de l'habitant d'une commune à statut linguistique spécial - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 14 à 16, 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

P.97.0128.N 12 januari 1999 AC nr. ...

De omstandigheid dat de aan de opdrachtgever verweten gedraging tevenszou kunnen wijzen op een slechte organisatie of een gebrek aancontrole in de onderneming en hierdoor een overtreding op deverplichtingen hem opgelegd door artikel 15 van de E.G.-Verordeningtot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor hetwegvervoer zou inhouden, staat er niet aan in de weg dat hij door zijnbevel of zijn opdracht aan de bestuurder op strafbare wijze deelneemtaan de overtreding van diens verplichtingen.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - E.G.-Verordening 3820/85 - Wegvervoer - Opgelegde verplichtingen - Niet-naleving - Opdrachtgever - Vrachtwagenbestuurder - Bestraffing in hoofde van de opdrachtgever - Deelneming

- Artt. 66 en 67 Strafwetboek

- Artt. 6, 7, 8 en 15 EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

MISDRIJF - Deelneming - E.G.-Verordening 3820/85 - Wegvervoer - Opgelegde verplichtingen - Opdrachtgever - Vrachtwagenbestuurder - Niet-naleving - Bestraffing in hoofde van de opdrachtgever

- Artt. 66 en 67 Strafwetboek

- Artt. 6, 7, 8 en 15 EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - E.G.-Verordening - E.G.-Verordening 3820/85 - Wegvervoer - Opgelegde verplichtingen - Opdrachtgever - Vrachtwagenbestuurder - Niet-

La circonstance que les comportements reprochés au commettant feraientaussi apparaître une mauvaise organisation ou un défaut de contrôle ausein de l'entreprise et impliquerait ainsi une infraction auxobligations qui lui sont imposées par l'article 15 du Règlement CEEportant harmonisation de certaines dispositions en matière socialedans le domaine des transports par route, n'empêche pas qu'en donnantses ordres ou en confiant une mission au conducteur il participe demanière punissable à l'infraction aux obligations de celui-ci.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Règlement C.E. n° 3820/85 - Transport par route - Obligations imposées - Non-respect - Commettant - Conducteur de poids lourd - Sanction dans le chef du commettant - Participation

- Art. 66 et 67 Code pénal

- Art. 6, 7, 8 et 15 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

INFRACTION - Participation - Règlement C.E. n° 3820/85 - Transport par route - Obligations imposées - Commettant - Conducteur de poids lourd - Non-respect - Sanction dans le chef du commettant

- Art. 66 et 67 Code pénal

- Art. 6, 7, 8 et 15 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Règlement C.E. - Règlement C.E. n° 3820/85 - Transport par route - Obligations imposées - Commettant - Conducteur de poids

naleving - Bestraffing in hoofde van de opdrachtgever - Deelneming

- Artt. 66 en 67 Strafwetboek

- Artt. 6, 7, 8 en 15 EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

lourd - Non-respect - Sanction dans le chef du commettant - Participation

- Art. 66 et 67 Code pénal

- Art. 6, 7, 8 et 15 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

---

P.97.0166.N 23 februari 1999 AC nr. ...

Wanneer een voertuig uit stilstand vertrekt op de rechterrijstrook vaneen rijbaan met dubbele rijstrook en omwille van de aanwezigheid opdeze rijstrook van een stilstaand of geparkeerd voertuig verplicht iszich geheel of gedeeltelijk op de linkerrijstrook te begeven om hetstilstaande of geparkeerde voertuig voorbij te rijden, genieten debestuurders op de linkerrijstrook voorrang van doorgang en in diefeitelijke omstandigheden maakt het uitwijken naar links van het uitstilstand vertrokken voertuig een verandering van rijstrook en eenmaneuver uit.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Verandering van rijstrook - Maneuver

- Art. 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Lorsqu'un véhicule se remet en mouvement sur la bande de circulationde droite d'une chaussée à double bande et est obligé, en raison de laprésence sur cette bande de circulation d'un véhicule à l'arrêt ou enstationnement, de se porter totalement ou partiellement sur la bandede circulation de gauche pour dépasser le véhicule à l'arrêt ou enstationnement, les conducteurs roulant sur la bande de gauchejouissent de la priorité de passage et, dans ces circonstances defait, le déplacement vers la gauche du véhicule s'étant remis enmouvement constitue un changement de bande de circulation et unemanoeuvre.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Changement de bande de circulation - Manoeuvre

- Art. 12, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.0214.N 27 april 1999 AC nr. ...

Als de strafrechter onherroepelijk in de strafzaak heeft beslist enhet cassatieberoep uitsluitend gericht is tegen de beslissingen op deburgerlijke rechtsvordering, kan de betekening van de voorziening vande gedwongen tussengekomen partij niet geschieden op de wijze bepaaldbij artikel 52.1 van de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoeringvan het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985, d.i. doorrechtstreekse toezending van de gerechtelijke stukken over de post.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Strafzaken - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Toepasselijkheid - Onherroepelijke beslissing op strafgebied - Burgerlijke rechtsvordering - Gedwongen tussengekomen partij - Cassatieberoep - Betekening - Wijze

- Art. 49, aanhef en d) Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Onherroepelijke beslissing op strafgebied - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep van de gedwongen tussengekomen partij - Betekening - Wijze - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Toepasselijkheid

- Art. 49, aanhef en d) Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

Dès lors que le juge répressif a définitivement statué sur l'actionpénale et que le pourvoi en cassation est exclusivement dirigé contreles décision rendues sur les actions civiles, la signification dupourvoi de la partie citée en intervention forcée ne peut se fairesuivant le mode fixé par l'article 52.1 de la Convention du 19 juin1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985,c'est-à-dire en adressant directement les pièces de procédure par lavoie postale.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière répressive - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Applicabilité - Décision définitive rendue sur l'action pénale - Action civile - Partie citée en intervention forcée - Pourvoi en cassation - Signification - Mode

- Art. 49, préambule et d) Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Décision définitive rendue sur l'action pénale - Action civile - Pourvoi en cassation de la partie citée en intervention forcée - Signification - Mode - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Applicabilité

- Art. 49, préambule et d) Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

---

De in België opgemaakte gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken,die enkel betrekking hebben op de rechtsvordering van de gedwongentussengekomen partij en die bestemd zijn voor personen die op hetgrondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland verblijven, worden, om zete laten betekenen, door de procureurs-generaal of door de procureursdes Konings rechtstreeks gezonden aan de voorzitter van de rechtbankvan eerste aanleg (Landgericht of Amtsgericht) in het rechtsgebiedwaarvan degene, voor wie het stuk is bestemd, zich bevindt; debetekening gebeurt pas op het ogenblik dat de voorzitter het aan degeadresseerde te overhandigen stuk ontvangt.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Gedwongen tussengekomen partij - Betekening - Bondsrepubliek Duitsland - Wijze - Tijdstip

- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, 1° Overeenkomst van 25 april 1959 tussen België en de Duitse Bondsrepubliek betreffende de toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1 maart 1953 in zake burgerlijke rechtsvordering

Les actes judiciaires et extrajudiciaires dressés en Belgique, qui neconcernent que l'action de la partie citée en intervention forcée etqui sont destinés à des personnes résidant sur le territoire de laRépublique fédérale d'Allemagne sont, aux fins de leur signification,transmis directement par les procureurs généraux ou par les procureursdu Roi au président du tribunal de première instance (Landgericht ouAmtsgericht) dans le ressort duquel se trouve le destinataire del'acte; il n'y a signification qu'au moment où le président reçoitl'acte à remettre au destinataire.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière répressive - Action civile - Partie citée en intervention forcée - Signification - République fédérale d'Allemagne - Mode - Moment

- Art. 40, al. 1er Code judiciaire

- Art. 1er, 1° Accord du 25 avril 1959 entre la Belgique et le République Fédérale Allemande concernant l'apllication du Traité de La Haye du 1er mars 1953 en matière de procèdure civile

---

Het Hof van Cassatie moet ambtshalve onderzoeken of de voorziening vaneen partij, die tot betekening ervan gehouden is, deze betekeningheeft verricht en of ze regelmatig is.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Strafzaken - Cassatieberoep - Betekening - Regelmatigheid - Ambtshalve onderzoek door het Hof van Cassatie

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep - Betekening - Regelmatigheid - Ontvankelijkheid

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Regelmatigheid - Ontvankelijkheid - Ambtshalve voorgedragen middelen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation doit examiner d'office si le pourvoi d'unepartie, tenue d'en effectuer la signification, a effectué cettesignification et si cette dernière est régulière.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Signification - Régularité - Examen d'office par la Cour de cassation

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Matière répressive - Action civile - Pourvoi en cassation - Signification - Régularité - Recevabilité

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Régularité - Recevabilité - Moyens d'office - De la compétence de la Cour de cassation

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Het middel dat wordt aangevoerd voor het geval dat het bestredenvonnis geheel of gedeeltelijk zou vernietigd worden op hetcassatieberoep van de tegenpartij heeft, wegens de verwerping van datcassatieberoep, geen bestaansreden meer.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Cassatieberoep van de tegenpartij - Verwerping

Le moyen invoqué pour le cas où le jugement attaqué serait cassé entout ou en partie sur le pourvoi en cassation de la partie adverse,devient sans objet du fait du rejet de ce pourvoi en cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Pourvoi en cassation de la partie adverse - Rejet

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de gedwongen tussengekomenpartij, gericht tegen een in de Bondsrepubliek Duitsland wonendeverweerder, als geen stuk werd neergelegd waaruit blijkt dat devoorzitter van het Landgericht of Amtsgericht in het rechtsgebiedwaarvan degene, voor wie de akte van betekening is bestemd, zichbevindt, deze aan de geadresseerde te overhandigen akte heeftontvangen.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke rechtsvordering - Gedwongen tussengekomen partij - Betekening - Bondsrepubliek Duitsland - Wijze - Tijdstip - Ontvankelijkheid

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi en cassation de la partie citée enintervention forcée, dirigé contre un défendeur habitant en Républiquefédérale d'Allemagne, dès lors qu'aucune pièce n'a été déposée, dontil ressort que le président du Landgericht ou de l'Amtsgericht dans leressort duquel se trouve le destinataire de l'acte de signification, areçu l'acte à remettre au destinataire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Action civile - Partie citée en intervention forcée - Signification - République fédérale d'Allemagne - Mode - Moment - Recevabilité

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

- Art. 40, al. 1er Code judiciaire

P.97.0222.N 15 juni 1999 AC nr. ...

Feiten die na een definitieve beslissing werden gepleegd, zelfs indienvan dezelfde aard, kunnen niet dezelfde feiten zijn als deze die reedshet voorwerp waren van die definitieve beslissing, en evenmin deuitvoering van eenzelfde opzet.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Strafzaken - Veroordeling voor dezelfde feiten - "Non bis in idem"

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Wettigheid - "Non bis in idem" - Toepassing

- Art. 65 Strafwetboek

Des faits commis après une décision définitive, même s'ils sont denature identique, ne peuvent être les mêmes faits que ceux ayant déjàfait l'objet de cette décision définitive, et ne peuvent pas davantageconstituer la manifestation d'une même intention.~

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Matière répressive - Condamnation du chef des mêmes faits - "Non bis in idem"

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Légalité - "Non bis in idem" - Application

- Art. 65 Code pénal

P.97.0304.N 28 september 1999 AC nr. ...

De vernietiging van een bouwvergunning bij arrest van de Raad vanState plaatst de aanvrager terug in de toestand waarin hij zich bevondna de indiening van zijn aanvraag, maar voor de behandeling ervan doorde overheid.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Vernietiging van bouwvergunning

- Artt. 44 en 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'annulation d'un permis de bâtir par un arrêt du Conseil d'Etatreplace le demandeur dans la situation dans laquelle il se trouvaitaprès l'introduction de sa demande, mais avant son examen parl'autorité.

URBANISME - Permis de bâtir - Annulation du permis de bâtir

- Art. 44 et 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.0347.N 28 september 1999 AC nr. ...

Het wettelijk begrip een voertuig bezigen op de openbare weg betekentniet alleen het besturen van een voertuig maar eveneens het gebruikvan een voertuig tot economische doeleinden door de eigenaar, dehuurder of de gebruiker ervan.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Reglement op de technische eisen voor voertuigen - Voertuig bezigen op de openbare weg

La notion légale d'utilisation d'un véhicule sur la voie publiquesignifie non seulement la conduite d'un véhicule mais aussil'utilisation d'un véhicule à des fins économiques par sonpropriétaire, son locataire ou son utilisateur.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles - Utilisation d'un véhicule sur la voie

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

WEGVERKEER - Allerlei - Reglement op de technische eisen voor voertuigen - Voertuig bezigen op de openbare weg

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

publique

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

ROULAGE - Divers - Règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles - Utilisation d'un véhicule sur la voie publique

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

P.97.0359.N 16 november 1999 AC nr. ...

De artikelen 418 en 420 Strafwegboek vereisen niet dat de fout en het onopzettelijk doden of het onopzettelijk toebrengen van letsel op hetzelfde ogenblik plaatsgrijpen; het is vereist maar volstaat dat er tussen het ene en het andere een oorzakelijk verband bestaat.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Fout - Ogenblik - Oorzakelijk verband

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Les articles 418 et 420 du Code pénal ne requièrent pas que la faute et l'homicide involontaire ou le fait de causer des lésions involontairement, aient lieu au même moment; il est requis mais il suffit qu'il existe un lien de causalité entre l'une et l'autre.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Faute - Moment - Lien de causalité

- Art. 418 et 420 Code pénal

De overtreding bepaald bij artikel 8.3, eerste lid, Wegverkeersreglement wordt gepleegd zolang iemand als weggebruiker of bestuurder van een voertuig op de openbare weg deelneemt aan het verkeer zonder de vereiste lichaamsgeschiktheid en de nodige kennis en rijvaardigheid; deze overtreding kan voortduren over verschillende plaatsen.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 8 - Artikel 8.3 - Deelname aan het verkeer - Vereiste lichaamsgeschiktheid en nodige kennis en rijvaardigheid - Duur

- Art. 8.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'infraction prévue à l'article 8.3, alinéa 1er, du Code de la route est commise aussi longtemps qu'une personne participe à la circulation sur la voie publique en qualité d'usager de la route ou de conducteur d'un véhicule, sans présenter les qualités physiques requises ni posséder les connaissances et l'habileté nécessaires; cette infraction peut se poursuivre à différents endroits.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 8 - Article 8, § 3 - Participation à la circulation - Qualités physiques requises et connaissances et habileté nécessaires - Durée

- Art. 8.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

Het gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg omschreven onder de artikelen 418 en 420 Strafwetboek, kan gebeuren op een andere plaats dan het ongeval waartoe die fout aanleiding geeft, zodat het misdrijf kan hebben plaatsgegrepen op twee verschillende plaatsen.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Ongeval - Plaats

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Le défaut de prévoyance ou de précaution décrit aux articles 418 et 420 du Code pénal, peut survenir à un autre endroit que celui de l'accident auquel cette faute a donné lieu, de sorte que l'infraction peut avoir eu lieu en deux endroits différents.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Accident - Lieu

- Art. 418 et 420 Code pénal

P.97.0474.N 13 april 1999 AC nr. ...

De postassignatie is een bij wet geformaliseerde geschrevenbetaalopdracht en is mitsdien een geschrift dat bestemd of van aard isom ieder die er kennis van neemt te informeren over een akte of eenfeit met een juridische draagwijdte; aldus is het een beschermdgeschrift in de zin van de artt. 196 en 197 Sw.

POSTERIJEN - Postassignatie - Valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken - Beschermd geschrift

- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

- Art. 9 Postchequewet

L'assignation postale est un ordre de paiement écrit, formalisé par laloi, et constitue, dès lors, un écrit destiné à ou de nature àinformer quiconque en prend connaissance, d'un acte ou d'un fait ayantune portée juridique; il s'agit ainsi d'un écrit protégé au sens desarticles 196 et 197 du Code pénal.

POSTES - Assignation postale - Faux en écritures et usage de faux - Ecrit protégé

- Art. 196 et 197 Code pénal

- Art. 9 L. du 2 mai 1956

De postassignatie is een bij wet geformaliseerde geschrevenbetaalopdracht en is mitsdien een geschrift dat bestemd of van aard isom ieder die er kennis van neemt te informeren over een akte of eenfeit met een juridische draagwijdte; aldus is het een beschermdgeschrift in de zin van de artt. 196 en 197 Sw.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Wettelijke bestanddelen - Beschermd geschrift - Postassignatie

- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

- Art. 9 Postchequewet

L'assignation postale est un ordre de paiement écrit, formalisé par laloi, et constitue, dès lors, un écrit destiné à ou de nature àinformer quiconque en prend connaissance, d'un acte ou d'un fait ayantune portée juridique; il s'agit ainsi d'un écrit protégé au sens desarticles 196 et 197 du Code pénal.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs légaux - Ecrit protégé - Assignation postale

- Art. 196 et 197 Code pénal

- Art. 9 L. du 2 mai 1956

Geen wettelijke bepaling schrijft voor dat een vonnis of arrest dientvast te stellen dat de beslissing bij volstrekte meerderheid vanstemmen is genomen, noch dat artikel 193bis Sv. erin dient te wordenvermeld.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verplichte vermeldingen - Volstrekte meerderheid van stemmen

- Art. 193bis Wetboek van Strafvordering

Aucune disposition légale ne prescrit qu'un jugement ou un arrêt doitconstater que la décision a été prise à la majorité absolue des voix,ni que l'article 193bis du Code d'instruction criminelle doit y êtrementionné.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Mentions obligatoires - Majorité absolue des voix

- Art. 193bis Code d'Instruction criminelle

Het plaatsen van zijn handtekening op een geschrift om bedrieglijk tedoen geloven dat een gelijknamige persoon heeft getekend levert hetmisdrijf van valsheid in geschrifte op.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Wettelijke bestanddelen - Vervalsing van de waarheid - Handtekening

- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

Le fait d'apposer sa signature sur un écrit pour faire croirefrauduleusement qu'une personne du même nom l'a signé, constituel'infraction de faux en écritures.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs légaux - Falsification de la vérité - Signature

- Art. 196 et 197 Code pénal

P.97.0485.N 26 januari 1999 AC nr. ...

De boedelbeschrijving bepaald bij de artt. 1175 en 1183 Ger.W. heefttot doel de baten en de lasten van de onverdeelde boedel vast testellen; de partijen bij de boedelbeschrijving hebben de verplichtingelk goed aan te geven waarvan het bestaan onbekend zou kunnen blijven.~

ONVERDEELDHEID - Boedelbeschrijving - Voorwerp en doel

L'inventaire visé par les articles 1175 et 1183 du Code judiciaire apour objet de déterminer les éléments actifs et passifs composant lamasse indivise; les parties à l'inventaire ont l'obligation dedéclarer tout bien dont l'existence pourrait rester inconnue.~

INDIVISION - Inventaire - Objet et but

Wanneer de boedelbeschrijving beoogt de omvang van hetgemeenschappelijk vermogen vast te stellen met het oog op devereffening-verdeling van het huwelijksstelsel, zijn de partijengehouden alle goederen aan te geven die een invloed kunnen hebben opde samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen.~

ONVERDEELDHEID - Boedelbeschrijving - Vereffening-verdeling van het huwelijksstelsel - Aangifteverplichting

- Artt. 1175 en 1183 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'inventaire a pour objet de déterminer la consistance de lacommunauté en vue de procéder à la liquidation- partage du régimematrimonial, les parties sont tenues de déclarer tous les biens quipeuvent influencer la composition de la communauté.~

INDIVISION - Inventaire - Liquidation-partage du régime matrimonial - Obligation de déclaration

- Art. 1175 et 1183 Code judiciaire

P.97.0498.N 28 september 1999 AC nr. ...

Geen wetsbepaling staat eraan in de weg dat de verbalisant zijntechnische of andere vaststellingen bij wijze van aankruising,invulling, schrapping of doorhaling van voorgedrukte vermeldingen ophet proces-verbaal zou acteren.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Vaststelling van overtreding - Proces-verbaal - Vermeldingen

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Aucune disposition légale ne s'oppose à ce que le verbalisateur acteses constatations techniques ou autres en cochant, complétant, biffantou supprimant des indications pré-imprimées sur le procès-verbal.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Constatation de l'infraction - Procès-verbal - Mentions

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.97.0501.N 23 februari 1999 AC nr. ...

De rechter dient, met eerbiediging van het recht van verdediging, aanhet ten laste gelegde feit zijn juiste wettelijke omschrijving tegeven. Indien de nieuwe omschrijving het bestaan inhoudt van andererechtsbestanddelen dan die welke de oorspronkelijke omschrijvinginhield, dient hij vast te stellen dat het ten laste gelegde feithetzelfde is als datgene dat aan de vervolging ten grondslag ligt ofin dit feit begrepen is.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Ten laste gelegde feit - Wettelijke omschrijving - Rechter - Verplichting

Le juge est tenu, dans le respect des droits de la défense, de donnerau fait mis à charge sa qualification légale exacte. Si la nouvellequalification comprend des éléments juridiques autres que ceux comprisdans la qualification initiale, il est tenu de constater que le faitmis à charge est le même que celui servant de fondement aux poursuitesou y est inclus.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Fait mis à charge - Qualification légale - Juge - Obligation

---

P.97.0510.N 14 december 1999 AC nr. ...

Als in een cassatiemiddel wordt aangevoerd dat artikel 425, tweede zin,Sv., zoals in deze zaak toepasselijk, naar luid waarvan de burgerlijkepartij geen memorie kan indienen dan door tussenkomst van advocaat bijhet Hof van Cassatie, in strijd is met de artt. 10 en 11 Gw., moethet Hof van Cassatie hieromtrent een prejudiciële vraag stellen aanhet Grondwettelijk Hof.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation invoque que l'article 425, alinéa 2, duCode d'instruction criminelle, tel qu'il est applicable dans laprésente cause, aux termes duquel la partie civile ne peut déposer demémoire sans le ministère d'un avocat à la Cour de cassation, estcontraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour decassation doit poser une question préjudicielle à cet égard à la Courd'arbitrage.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Knevelarij vereist dat de openbare officier of ambtenaar wist dat de rechten, taksen, belastingen, gelden, inkomsten of interesten, lonen of wedden, die hij bevel geeft te innen, niet verschuldigd zijn of het verschuldigde te boven gaan; deze wetenschap wordt door de rechter in feite vastgesteld, en de omstandigheid dat een inkohiering van directe belasting achteraf wegens schending van artikel 346, eerste lid, W.I.B. 1992, werd vernietigd hoeft op zich niet het vermoeden op te leveren dat de dader dergelijke wetenschap had.

KNEVELARIJ - Openbare officier of ambtenaar - Vereiste wetenschap - Feitelijke vaststelling - Vermoeden

- Art. 243 Strafwetboek

La concussion requiert que l'officier ou le fonctionnaire public savait que les droits, taxes, contributions, deniers, revenus ou intérêts, salaires ou traitements qu'il ordonne de percevoir, n'étaient pas dus ou excédaient ce qui était dû; cette connaissance est constatée en fait par le juge et la circonstance que l'enrôlement d'un impôt direct a été annulé ultérieurement du chef de violation de l'article 346, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne doit pas constituer en soi la présomption que l'auteur avait une telle connaissance.

CONCUSSION - Officier et fonctionnaire public - Connaissance requise - Constatation de fait - Présomption

- Art. 243 Code pénal

Wanneer het Grondwettelijk Hof een arrest heeft gewezen op een door het Hof van Cassatie gestelde prejudiciële vraag, vereist de eerbiediging van het recht op een eerlijke en openbare behandeling van de zaak dat de partijen in de cassatieprocedure de gelegenheid wordt gegeven om, schriftelijk voor de rechtszitting of mondeling ter rechtszitting, hun standpunt te doen kennen omtrent de betekenis van het antwoord van het Grondwettelijk Hof en over de weerslag ervan op de tijdig aangevoerde middelen; niet ontvankelijk is echter de pleitnota waarin een nieuw middel wordt aangevoerd, wanneer die is ingediend buiten de door artikel 420bis Sv. bepaalde termijn.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Arrest van het Grondwettelijk Hof na een prejudiciële vraag - Pleitnota - Ontvankelijkheid - Beperking

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour d'arbitrage a rendu un arrêt sur une question préjudicielle posée par la Cour de cassation, le respect du droit à une instruction équitable et publique de la cause requiert que les parties dans la procédure de cassation reçoivent la possibilité de faire connaître leur point de vue, par écrit avant l'audience ou oralement à l'audience, quant à la signification de la réponse de la Cour d'arbitrage et quant à ses conséquences sur les moyens invoqués en temps utile; n'est toutefois pas recevable la note de plaidoirie invoquant un moyen nouveau lorsqu'elle est produite en-dehors du délai prévu par l'article 420bis du Code d'instruction criminelle.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Arrêt de la Cour d'arbitrage après une question préjudicielle - Note de plaidoirie - Recevabilité - Limitation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

P.97.0599.N 19 januari 1999 AC nr. ...

De aanhangigmaking van een zaak bij de rechter betreft alleen hetbepaalde feit aangeduid in de akte van aanhangigmaking; deze moet nochalle wettelijke bestanddelen van het ten laste gelegde feit, noch allefeitelijke gegevens vermelden.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Begrip - Akte - Vermeldingen

La saisine du juge concerne uniquement le fait précis indiqué dansl'acte de saisine; ce dernier ne doit mentionner ni tous les élémentsjuridiques constitutifs du fait mis à charge ni tous les éléments defait.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Saisine du juge - Notion - Acte - Mentions

---

Het staat de rechter, indien nodig, de draagwijdte van de akte vanaanhangigmaking van de zaak te beoordelen, zonder evenwel debewijskracht ervan te schenden, en de omschrijving van het ten lastegelegde feit te verbeteren, mits hij vaststelt dat het aldus ten lastegelegde feit hetzelfde is als datgene dat aan de vervolging tengrondslag ligt, of in het feit begrepen is, en mits de beklaagde degelegenheid heeft gekregen zijn verweermiddelen tegen de nieuweomschrijving naar voor te brengen. De omstandigheid dat deoorspronkelijke omschrijving van het ten laste gelegde feit bepaaldeelementen aanhaalt om nader te preciseren waarin het misdrijf heeftbestaan belet niet dat de heromschrijving andere feitelijke elementenaangeeft voor zover deze begrepen waren in de oorspronkelijkeomschrijving.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Akte van aanhangigmaking - Heromschrijving - Feitelijke elementen

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Heromschrijving - Feitelijke elementen - Vereisten

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

Il appartient au juge, si besoin est, d'apprécier la portée de l'actede saisine, sans toutefois violer la foi due à cet acte, etd'améliorer la qualification du fait mis à charge, à la conditionqu'il constate que le fait ainsi mis à charge est le même que celuiservant de fondement aux poursuites, ou y est inclus, et que leprévenu ait eu la possibilité de faire valoir ses moyens de défensecontre la nouvelle qualification. La circonstance que la qualificationinitiale du fait mis à charge mentionne des éléments spécifiques pourpréciser en quoi a consisté l'infraction n'empêche pas que larequalification indique d'autres éléments de fait pour autant queceux-ci aient été inclus dans la qualification initiale.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Saisine du juge - Acte de saisine - Requalification - Eléments de fait

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Requalification - Eléments de fait - Conditions

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.97.0608.N 7 december 1999 AC nr. ...

De rechter op verwijzing na cassatie heeft slechts rechtsmacht binnen de grenzen van de verwijzing en het komt hem toe zelf te bepalen, onder eventuele controle van het Hof, in hoeverre hij van de zaak kennis moet nemen.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Gedeeltelijke vernietiging - Rechter op verwijzing - Rechtsmacht

- Art. 427 Wetboek van Strafvordering

Le juge qui connaît d'un litige en tant que juridiction de renvoi ensuite d'une cassation ne peut exercer sa juridiction que dans les limites de ce renvoi et il lui appartient, sous le contrôle éventuel de la Cour, de déterminer lui-même les limites de sa saisine.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation partielle - Juge de renvoi - Juridiction

- Art. 427 Code d'Instruction criminelle

P.97.0664.N 22 juni 1999 AC nr. ...

De gewesten noch de gemeenten hebben hoedanigheid om als burgerlijkepartij voor de strafrechter de in artikel 65, § 1, eerste lid, WetRuimtelijke Ordening en Stedenbouw vermelde herstelmaatregelen tevorderen.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelmaatregelen - Gewesten en gemeenten - Burgerlijke partijstelling

- Art. 65, § 1, eerste lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Ni les régions ni les communes n'ont qualité pour demander, devant lejuge répressif, en qualité de partie civile, les mesures de remise enétat des lieux prévues par l'article 65, § 1er, alinéa 1er, de la loidu 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et del'urbanisme.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesures de remise en état des lieux - Régions et communes - Constitution de partie civile

- Art. 65, § 1er, al. 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.0813.N 23 februari 1999 AC nr. ...

De vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek, invoorkomend geval gelezen in context met de erbij gevoegde stukken,bepaalt van welk gepleegd feit of feiten de onderzoeksrechter wordtgeadieerd; zulke vordering kan betrekking hebben o.m. op een welbepaald feit en op andere niet precieze maar gelijkaardige feitenwaarvan het bepaalde feit het bestaan doet vermoeden en in dit gevalis het de taak van de onderzoeksrechter de bewijzen van alle feiten inte zamelen.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Gerechtelijk onderzoek - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek

- Artt. 55, 56 en 61 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek

- Artt. 55, 56 en 61 Wetboek van Strafvordering

Le réquisitoire de mise à l'instruction, lu, le cas échéant,conjointement aux pièces annexes, détermine de quel fait ou de quelsfaits commis le juge d'instruction est saisi; ce réquisitoire peutconcerner notamment un fait précis ainsi que d'autres faits qui nesont pas précis mais similaires et dont le fait précis laisse supposerl'existence ; dans ce cas, il relève de la mission du juged'instruction de récolter les preuves de tous les faits.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction judiciaire - Réquisitoire de mise à l'instruction

- Art. 55, 56 et 61 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Réquisitoire de mise à l'instruction

- Art. 55, 56 et 61 Code d'Instruction criminelle

De vraag van de procureur des Konings om advies van de bevoegdegewestelijke directeur wanneer hij vervolgingen wil instellen voorfiscale misdrijven en dat advies kunnen betrekking hebben, o.m. op eenbepaald feit, alsmede op andere niet precieze maar gelijkaardigefeiten waarvan het bepaalde feit het bestaan doet vermoeden; wanneerin het kader van het naar aanleiding van die vraag en het adviesingesteld gerechtelijk onderzoek gelijkaardige feiten aan het lichtkomen, moet de procureur des Konings niet opnieuw een advies vragen.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur - Gerechtelijk onderzoek - Gelijkaardige feiten

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur - Gerechtelijk onderzoek - Gelijkaardige feiten

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Fiscale misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur - Gerechtelijk onderzoek - Gelijkaardige feiten

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

STRAFVORDERING - Fiscale misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur - Gerechtelijk onderzoek - Gelijkaardige feiten

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

La demande d'avis adressée par le procureur du Roi au directeurrégional compétent lorsqu'il veut engager des poursuites du chefd'infractions fiscales ainsi que cet avis peuvent concerner notammentun fait précis, de même que d'autres faits qui ne sont pas précis maissimilaires et dont le fait précis laisse supposer l'existence;lorsque, dans le cadre de l'instruction ouverte suite à cette demandeet à cet avis, des faits similaires sont mis au jour, le procureur duRoi ne doit pas introduire de nouvelle demande d'avis.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent - Instruction judiciaire - Faits similaires

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent - Instruction judiciaire - Faits similaires

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Infractions fiscales - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent - Instruction judiciaire - Faits similaires

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

ACTION PUBLIQUE - Infractions fiscales - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent - Instruction judiciaire - Faits similaires

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Er is geen uitwissing bij veroordeling wegens valsheid in geschrifteen gebruik van vals stuk die vervallenverklaringen of ontzettingeninhoudt waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken.~

STRAF - Allerlei - Uitwissing van veroordelingen - Voorwaarden - Veroordelingen met vervallenverklaringen of ontzettingen - Veroordeling wegens valsheid in geschrifte

- Art. 619, tweede lid Wetboek van Strafvordering

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Uitwissing van veroordelingen - Voorwaarden - Veroordelingen met vervallenverklaringen of ontzettingen - Veroordeling wegens valsheid in geschrifte

- Art. 619, tweede lid Wetboek van Strafvordering

N'est pas effacée la condamnation pour faux en écritures et usage defaux qui comporte des déchéances ou des interdictions dont les effetsdépassent une durée de trois ans.~

PEINE - Divers - Effacement des condamnations - Conditions - Condamnations comportant des déchéances ou des interdictions - Condamnation pour faux en écritures

- Art. 619, al. 2 Code d'Instruction criminelle

FAUX ET USAGE DE FAUX - Effacement des condamnations - Conditions - Condamnations comportant des déchéances ou des interdictions - Condamnation pour faux en écritures

- Art. 619, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Het verzoek om advies van de bevoegde gewestelijke directeur in gevalde procureur des Konings vervolgingen wil instellen wegens fiscalemisdrijven moet voldoende aangeven waarop het betrekking heeft en maghierbij verwijzen naar het feitenmateriaal van het dossier.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

STRAFVORDERING - Fiscale misdrijven - Uitoefening van de strafvordering door openbaar ministerie - Verzoek om advies van bevoegde gewestelijke directeur

- Art. 74, § 3 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Si le procureur du Roi veut engager des poursuites du chefd'infractions fiscales, la demande d'avis au directeur régionalcompétent doit indiquer de façon suffisamment précise sur quoi elleporte et peut à cet égard renvoyer aux éléments de fait du dossier.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

ACTION PUBLIQUE - Infractions fiscales - Exercice de l'action publique par le ministère public - Demande d'avis au directeur régional compétent

- Art. 74, § 3 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang is het middel van de beklaagdewaarbij de aangevoerde tegenstrijdigheid in de bestreden beslissingenkel zou voortvloeien uit het feit dat sommige gronden van het arrestzijn veroordeling tot een zwaardere straf verantwoord zouden hebben,nu dergelijke tegenstrijdigheid de wettelijkheid van de uitgesprokenveroordeling niet heeft kunnen aantasten ten nadele van de beklaagde.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Begrip - Beklaagde - Mogelijkheid van zwaardere straf

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen du prévenu selon lequella contradiction alléguée dans la décision attaquée résulteraituniquement de ce que certains motifs de l'arrêt auraient justifié sacondamnation à une peine plus lourde, dès lors qu'une tellecontradiction n'a pu affecter, au préjudice du prévenu, la légalité dela condamnation prononcée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Notion - Prévenu - Possibilité de peine plus lourde

---

De bij artikel 12.2 Wegverkeersreglement bepaalde verplichting tot bijzondere voorzichtigheid legt aan alle bestuurders die een kruispunt oprijden een verplichting tot het nemen van door de omstandigheden geboden veiligheidsmaatregelen op, die onafhankelijk is van hun verplichting tot eerbiediging van de ter plaatse toegelaten maximumsnelheid.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.2 - Oprijden van een kruispunt - Verplichting tot bijzondere voorzichtigheid - Verplichting tot eerbiediging van de toegelaten maximumsnelheid - Onderscheid - Toepassing

L'obligation de redoubler de prudence, énoncée à l'article 12.2 du code de la route, impose à tous les conducteurs abordant un carrefour une obligation de prendre les mesures de sécurité que commandent les circonstances, qui est indépendante de leur obligation de respecter la vitesse maximale autorisée à cet endroit.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 2 - Aborder un carrefour - Obligation de redoubler de prudence - Obligation de respecter la vitesse maximale autorisée - Distinction - Application

---

Wanneer door de respectieve fouten van verscheidene personen schade is veroorzaakt, is ieder van hen ten aanzien van de benadeelden die zelf geen fout hebben begaan tot volledige schadevergoeding gehouden; niet ontvankelijk bij gebrek aan belang zijn derhalve de grieven, aangevoerd door degene die dergelijke schade heeft veroorzaakt of mede heeft veroorzaakt, die alleen gericht zijn tegen de beslissing dat een derde geen fout heeft begaan die oorzaak is van het ongeval en de schade.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Burgerlijke rechtsvordering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Schadevergoeding aan niet-foutieve benadeelde - Grief waarbij een samenlopende fout wordt aangevoerd - Ontvankelijkheid

Lorsqu'un dommage est causé par les fautes respectives de différentes personnes, chacune d'elles est tenue, à l'égard des personnes lésées qui n'ont pas elles-mêmes commis de faute, à la réparation intégrale du dommage; sont, dès lors, irrecevables à défaut d'intérêt les griefs, invoqués par celui qui a causé ou a contribué à causer pareil dommage, qui sont uniquement dirigés contre la décision selon laquelle un tiers n'a pas commis de faute ayant causé l'accident et le dommage.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action civile - Responsabilité hors contrat - Dommages-intérêts dus à une personne lésée non fautive - Grief invoquant une faute concurrente - Recevabilité

P.97.0858.N 21 december 1999 AC nr. ...

De strafrechter bij wie een telastlegging van misbruik van vertrouwen aanhangig is gemaakt, gedraagt zich, wanneer het misdrijf verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan ontkend of de uitlegging betwist wordt, naar de regels van het burgerlijk recht bij zijn beslissing over het bestaan van die overeenkomst of de uitvoering ervan; artikel 1341 B.W. is noch van openbare orde noch van dwingend recht.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Algemeen - Misbruik van vertrouwen - Betwiste overeenkomst - Bewijs - Regels van burgerlijk recht - Bepalingen noch van openbare orde noch van dwingend recht - Artikel 1341 B.W.

- Artt. 15 en 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

- Art. 491 Strafwetboek

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Betwiste overeenkomst - Bewijs - Regels van burgerlijk recht - Bepalingen noch van openbare orde noch van dwingend recht - Artikel 1341 B.W.

- Artt. 15 en 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek

- Art. 491 Strafwetboek

OPENBARE ORDE - Artikel 1341 B.W. - Bepalingen noch van openbare orde noch van dwingend recht

Le juge répressif, saisi d'une prévention d'abus de confiance, doit, dans les cas où l'infraction se rattache à l'exécution d'un contrat dont l'existence est déniée ou dont l'interprétation est contestée, se conformer aux règles du droit civil lorsqu'il statue sur l'existence de ce contrat ou sur son exécution; l'article 1341 du Code civil n'est ni d'ordre public ni impératif.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Généralités - Abus de confiance - Contrat contesté - Preuve - Règles du droit civil - Dispositions n'étant ni d'ordre public ni impératives - Code civil, article 1341

- Art. 15 et 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 1341 Code civil

- Art. 491 Code pénal

ABUS DE CONFIANCE - Contrat contesté - Preuve - Règles du droit civil - Dispositions n'étant ni d'ordre public ni impératives - Code civil, article 1341

- Art. 15 et 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 1341 Code civil

- Art. 491 Code pénal

ORDRE PUBLIC - Code civil, article 1341 - Dispositions n'étant ni d'ordre public ni impératives

- Artt. 15 en 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering
- Art. 1341 Burgerlijk Wetboek
- Art. 491 Strafwetboek

- Art. 15 et 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
- Art. 1341 Code civil
- Art. 491 Code pénal

Nu artikel 1341 B.W. van openbare orde noch van dwingend recht is, kan het hierop gestoelde verweer niet voor het eerst voor het Hof worden aangevoerd en is het desbetreffende cassatiemiddel nieuw, mitsdien niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Misbruik van vertrouwen - Betwiste overeenkomst - Bewijs - Regels van burgerlijk recht - Bepalingen noch van openbare orde noch van dwingend recht - Artikel 1341 B.W. - Verweer niet voorgelegd aan feitenrechter - Ontvankelijkheid

Dès lors que l'article 1341 du Code civil n'est ni d'ordre public ni impératif, le moyen de défense fondé sur cette disposition ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour; est nouveau et, partant, irrecevable le moyen de cassation pris de la violation de cette disposition.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Abus de confiance - Contrat contesté - Preuve - Règles du droit civil - Dispositions n'étant ni d'ordre public ni impératives - Code civil, article 1341 - Moyen de défense non soumis au juge du fond - Recevabilité

Uit de omstandigheid dat de strafrechter de door de beklaagde tot zijn verweer aangevoerde feitelijke gegevens als niet geloofwaardig verwerpt kan niet worden afgeleid dat de rechter de bewijslast omkeert, noch dat hij het vermoeden van onschuld miskent.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Burgerlijke rechtsvordering - Fout van het slachtoffer - Schade - Omvang - Oorzakelijk verband
RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Vermoeden van onschuld

De la circonstance que le juge répressif rejette comme étant dépourvus de crédibilité les éléments de fait invoqués par le prévenu pour sa défense, il ne peut se déduire que le juge renverse la charge de la preuve ni qu'il viole la présomption d'innocence.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Action civile - Faute de la victime - Dommage - Etendue - Lien de causalité
PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Présomption d'innocence

P.97.0860.N 27 april 1999 AC nr. ...

Aan de beklaagde komt geen onbeperkte recht toe om het oproepen vangetuigen voor het gerecht te bekomen; het staat de rechter teantwoorden op een door de beklaagde gedane verzoek om een getuige tehoren en te oordelen of dit verhoor noodzakelijk is voor hetachterhalen van de waarheid.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Grenzen - Taak van de rechter
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Grenzen - Taak van de rechter

Le prévenu ne dispose pas d'un droit illimité d'obtenir la convocationde témoins devant la justice; il appartient au juge de répondre à unedemande introduite par le prévenu, tendant à entendre un témoin, etd'apprécier si cette audition est nécessaire à la manifestation de lavérité.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Convocation - Demande du prévenu - Limites - Mission du juge
DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Convocation - Demande du prévenu - Limites - Mission du juge

De rechter heeft geen rechtsmacht om het openbaar ministerie tebevelen een ander strafdossier bij de bij hem aanhangige strafzaak tevoegen.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Rechtsmacht van de rechter - Voeging van dossier
RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Voeging van dossier - Verzoek van de beklaagde - Rechtsmacht van de rechter - Openbaar ministerie
RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Rechtsmacht van de rechter - Openbaar ministerie - Voeging van dossier

Le juge n'est pas compétent pour ordonner au ministère public dejoindre un autre dossier répressif à la cause pénale dont il estsaisi.~

MINISTERE PUBLIC - Action publique - Compétence du juge - Jonction de dossier
DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Jonction de dossier - Demande du prévenu - Compétence du juge - Ministère public
TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Compétence du juge - Ministère public - Jonction de dossier

Het bewijs tegen een beklaagde mag in geen geval uitsluitend of indoorslaggevende mate stoelen op een anonieme verklaring.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Bewijswaarde

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Anonieme getuige - Bewijswaarde

La preuve contre un prévenu ne peut en aucun cas se fonder uniquementou dans une mesure déterminante sur une déclaration anonyme.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Valeur probante

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Témoin anonyme - Valeur probante

---

Het gebruik van een getuigenis afgelegd tijdens het vooronderzoekschendt op zich het recht van de beklaagde op een eerlijk proces en ophet laten ondervragen van getuigen niet, voor zover zijn recht vanverdediging wordt geëerbiedigd; dit is het geval wanneer de beklaagdevoldoende de gelegenheid heeft gekregen om de getuigenis te betwistenen de getuige te ondervragen, hetzij op het ogenblik dat de getuigenisafgelegd wordt, hetzij op een later tijdstip; de omstandigheid datdeze getuige, op het ogenblik van de behandeling van de zaak tengronde niet meer aan te treffen is en dan ook niet ter rechtszittingkan worden verhoord, levert op zich evenmin een schending op van hetrecht van verdediging en het vereiste van een eerlijk proces.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Ondervraging tijdens het vooronderzoek - Onderzoek ter rechtszitting - Afwezigheid van de getuige

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Getuigen - Ondervraging tijdens het vooronderzoek - Onderzoek ter rechtszitting - Afwezigheid van de getuige

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Getuigen - Ondervraging tijdens het vooronderzoek - Onderzoek ter rechtszitting - Afwezigheid van de getuige

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Ondervraging tijdens het vooronderzoek - Onderzoek ter rechtszitting - Afwezigheid van de getuige

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'utilisation d'un témoignage recueilli au cours de l'information neviole pas en soi le droit du prévenu à un procès équitable ni sondroit de faire interroger les témoins, pour autant que les droits dela défense de celui-ci soient respectés; tel est le cas lorsque leprévenu s'est vu accorder une occasion suffisante de contester letémoignage et d'interroger le témoin, soit au moment de la déposition,soit ultérieurement; la circonstance que ce témoin est devenuintrouvable au moment de l'examen de la cause au fond et ne peut dèslors pas être entendu à l'audience, ne constitue en soi pas davantagede violation des droits de la défense et du droit à un procèséquitable.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Interrogatoire au cours de l'information - Instruction d'audience - Absence du témoin

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Témoins - Interrogatoire au cours de l'information - Instruction d'audience - Absence du témoin

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Témoins - Interrogatoire au cours de l'information - Instruction d'audience - Absence du témoin

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Interrogatoire au cours de l'information - Instruction d'audience - Absence du témoin

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

In principe moet, wanneer het verhoor van een getuige noodzakelijk isvoor het achterhalen van de waarheid, die getuige ter rechtszittingworden ondervraagd ten einde het recht op tegenspraak te verzekeren.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Recht op tegenspraak

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Getuigen - Recht op tegenspraak

En principe, lorsque l'audition d'un témoin est nécessaire à lamanifestation de la vérité, ce témoin doit être interrogé àl'audience afin de garantir le droit à la contradiction.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Droit à la contradiction

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

Témoins - Droit à la contradiction

Van het ondervragen van een getuige ter rechtszitting, op een door debeklaagde gedane verzoek, kan bij uitzondering worden afgewekenwanneer het noodzakelijk is om de anonimiteit van eenvertrouwenspersoon van de politie die zelf geen politiebeambte is, tebewaren ten einde hem en zijn familie te beschermen - wat impliceertdat omtrent deze persoon geen informatie wordt verstrekt - of om in detoekomst nog op hem beroep te kunnen doen.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Afwijzing

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Anonieme getuige - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Afwijzing

Exceptionnellement, il peut être dérogé au principe suivant lequel,suite à la demande introduite par le prévenu, il y a lieu d'interrogerun témoin à l'audience, lorsqu'il est nécessaire de préserverl'anonymat d'une personne de confiance de la police qui n'est paselle-même fonctionnaire de police, afin de protéger cette personne etsa famille -ce qui implique qu'aucune information relative à cettepersonne n'est communiquée- ou pour pouvoir encore faire appel à sesservices à l'avenir.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Convocation - Demande du prévenu - Rejet

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Témoin anonyme - Convocation - Demande du prévenu - Rejet

P.97.0863.N 5 januari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het door de vader van een minderjarige tegen eenarrest van de jeugdkamer van het hof van beroep ingesteldcassatieberoep, als niet blijkt dat het aan het O.M. werd betekend.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Jeugdbescherming - Ouders van minderjarige - Ontvankelijkheid - Betekening aan het openbaar ministerie

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable s'il n'apparaît pas qu'il a été signifié au ministèrepublic, le pourvoi formé par le père d'un mineur contre un arrêt de lachambre de la jeunesse de la cour d'appel.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Protection de la jeunesse - Parents d'un mineur - Recevabilité - Signification au ministère public

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.97.0885.N 1 juni 1999 AC nr. ...

Tot behoud van de dekking, overeenkomstig de W.A.M.-wet, van deburgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe een motorrijtuigaanleiding kan geven, moet de verzekeringnemer ook elkerisicoverzwaring in de loop van de overeenkomst aangeven; zijnbedrieglijke of verwijtbare tekortkoming hieromtrent brengt met zich,naargelang hij eigenaar, houder of bestuurder van het verzekerdemotorrijtuig is, overeenkomstig het in artikel 22, §1, tweede lid,W.A.M.-wet gemaakte onderscheid, wel dan niet strafbareniet-verzekering.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Risicoverzwaring in de loop van de overeenkomst - Bedrieglijke of verwijtbare niet-aangifte - Bestaan van een verzekering overeenkomstig de W.A.M.-wet 1989 - Misdrijf

- Artt. 2 en 22, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 26, §§ 1 en 3 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Pour la conservation de la couverture, conformément à la loi du 21novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire en matière devéhicules automoteurs, de la responsabilité civile à laquelle unvéhicule automoteur peut donner lieu, le preneur d'assurance estégalement tenu de déclarer toute aggravation du risque en cours decontrat; tout manquement frauduleux ou répréhensible de sa part à cetégard entraîne ou non un défaut d'assurance punissable, selon qu'ilest propriétaire, détenteur ou conducteur du véhicule automoteurassuré, conformément à la distinction établie par l'article 22, § 1er,alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assuranceobligatoire en matière de véhicules automoteurs.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Aggravation du risque en cours de contrat - Défaut de déclaration frauduleux ou répréhensible - Existence d'une assurance conformément à la loi du 21 novembre 1989 - Infraction

- Art. 2 et 22, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 26, § 1er et 3 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

P.97.0891.N 15 juni 1999 AC nr. ...

De boedelbeschrijving van de omvang van de gemeenschap van eenhuwelijksvermogenstelsel strekt ertoe uit te maken wat respectievelijktot het gemeenschappelijk en tot het eigen vermogen behoort, zodat deechtgenoten verplicht zijn alles aan te geven wat van deze vermogensdeel uitmaakt, en de niet-aangifte van een deel ervan een strafbarevalsheid kan opleveren.

ONVERDEELDHEID - Boedelbeschrijving - Goederen die moeten aangegeven worden

- Art. 196 Strafwetboek

- Art. 1175 Gerechtelijk Wetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Boedelbeschrijving - Aard van de akte

- Art. 196 Strafwetboek

- Art. 1175 Gerechtelijk Wetboek

L'inventaire de la consistance de la communauté d'un régimematrimonial a pour objet de déterminer ce qui appartientrespectivement à la communauté et au patrimoine propre, de sorte queles époux sont obligés de déclarer tout ce qui fait partie de cespatrimoines, et que le défaut de déclaration d'une partie de ceux-cipeut entraîner un faux punissable.~

INDIVISION - Inventaire - Biens devant être déclarés

- Art. 196 Code pénal

- Art. 1175 Code judiciaire

FAUX ET USAGE DE FAUX - Inventaire - Nature de l'acte

- Art. 196 Code pénal

- Art. 1175 Code judiciaire

P.97.0897.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

De dagvaarding voor de correctionele rechtbank hoofdens inbreuken opde Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw moet de kadastraleomschrijving vermelden van het onroerend goed dat het voorwerp van hetmisdrijf is en de eigenaar ervan identificeren in de vorm en onder desanctie bepaald in artikel 12 van de wet van 10 oktober 1913; diesanctie bestaat in de mogelijkheid voor de bewaarder de overschrijvingte weigeren maar heeft niet de nietigheid van de dagvaarding en deniet ontvankelijkheid van de strafvordering tot gevolg.

DAGVAARDING - Ruimtelijke ordening en stedenbouw - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank - Verplichte vermeldingen - Sanctie

- Art. 69 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 12 Wet 10 okt. 1913

STEDENBOUW - Algemeen - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank - Verplichte vermeldingen - Sanctie

- Art. 69 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 12 Wet 10 okt. 1913

La citation devant le tribunal correctionnel du chef d'infractions àla loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et del'urbanisme doit contenir la désignation cadastrale de l'immeuble,objet de l'infraction et en identifier le propriétaire dans la formeet sous la sanction prévue à l'article 12 de la loi du 10 octobre1913; cette sanction consiste en la possibilité pour le conservateurde refuser la transcription, mais n'entraîne ni la nullité de lacitation ni l'irrecevabilité de l'action publique.

CITATION - Aménagement du territoire et urbanisme - Citation devant le tribunal correctionnel - Mentions obligatoires - Sanction

- Art. 69 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 12 L. du 10 octobre 1913

URBANISME - Généralités - Citation devant le tribunal correctionnel - Mentions obligatoires - Sanction

- Art. 69 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 12 L. du 10 octobre 1913

De door de strafrechter gedane aanvulling, verbetering ofheromschrijving van een inbreuk op de Wet Ruimtelijke Ordening enStedenbouw moet niet worden overgeschreven in het hypotheekkantoor.

STEDENBOUW - Algemeen - Aanvulling, verbetering of heromschrijving van inbreuk - Overschrijving hypotheekkantoor

- Art. 69 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'ajout et la rectification ou la requalification d'une infraction àla loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et del'urbanisme, apporté par le juge pénal, ne doivent pas être transcritsà la conservation des hypothèques.

URBANISME - Généralités - Ajout et, rectification ou requalification de l'infraction - Transcription au bureau de conservation des hypothèques

- Art. 69 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

De niet behoorlijke omschrijving van het onroerend goed in dedagvaarding voor de correctionele rechtbank hoofdens inbreuken op deWet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw tast de regelmatigheid van deoverschrijving in het hypotheekkantoor niet aan en geeft geen invloedop de ontvankelijkheid van de strafvordering.

DAGVAARDING - Ruimtelijke ordening en stedenbouw - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank - Niet behoorlijke omschrijving van het onroerend goed

- Art. 69 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Algemeen - Dagvaarding voor de correctionele rechtbank - Niet behoorlijke omschrijving van het onroerend goed

- Art. 69 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La désignation irrégulière du bien immobilier dans la citation devantle tribunal correctionnel du chef d'infractions à la loi du 29 mars1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, neporte pas atteinte à la régularité de la transcription à laconservation des hypothèques et n'a pas d'incidence sur larecevabilité de l'action publique.

CITATION - Aménagement du territoire et urbanisme - Citation devant le tribunal correctionnel - Désignation irrégulière du bien immobilier

- Art. 69 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Généralités - Citation devant le tribunal correctionnel - Désignation irrégulière du bien immobilier

- Art. 69 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.0945.N 23 november 1999 AC nr. ...

De bij artikel 15, eerste lid, van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten bepaalde herstelplicht, als ambtshalve te bevelen maatregel van burgerlijke aard die tot de strafvordering behoort, beoogt de schadelijke gevolgen van de bij artikel 13 van het decreet bepaalde misdrijven te doen ophouden en blijft onverminderd voortbestaan wanneer deze gevolgen mede door andere feiten, waarvoor geen strafvervolgingen zijn ingesteld, zijn veroorzaakt; wanneer de dader van het misdrijf tot het ontstaan van de schade heeft bijgedragen, in die zin dat zonder dit misdrijf die schade, zoals in concreto vastgesteld, niet zou zijn ontstaan, strekt het ten zijnen laste te bevelen herstel zich uit tot de gehele schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Samenlopende fouten - Toepassing

HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Samenlopende fouten - Herstelplicht - Toepassing

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Decreet 3 maart 1976 - Herstelplicht - Samenlopende fouten

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Decreet 3 maart 1976 - Herstelplicht - Aard

L'obligation de réparer, prévue à l'article 15, alinéa 1er, du décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux, vise, en tant que mesure de nature civile à ordonner d'office, qui relève de l'action publique, à faire cesser les conséquences dommagables des infractions prévues par l'article 13 du décret et continue d'exister intégralement lorsque ces conséquences sont causées aussi par d'autres faits, pour lesquels aucune poursuite pénale n'a été engagée; lorsque l'auteur de l'infraction a contribué à l'existence du dommage, en ce sens que, sans cette infraction, ce dommage, tel que constaté in concreto, ne se serait pas produit, la réparation ordonnée à sa charge s'étend à l'intégralité du dommage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Fautes concurrentes - Application

SOLIDARITE - Matière répressive - Fautes concurrentes - Obligation de réparer - Application

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Décret du 3 mars 1976 - Obligation de réparer - Fautes concurrentes

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Décret du 3 mars 1976 - Obligation de réparer - Nature

Krachtens artikel 15, tweede lid, van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten kan de minister of zijn gemachtigde, bij het verstrijken van de in het vonnis vastgestelde termijn om de goederen in hun vroegere toestand terug te brengen, de werken op kosten van de eigenaar laten uitvoeren; deze maatregel, die ertoe strekt het herstel van de wegens het misdrijf veroorzaakte schade effectief te verzekeren moet ook ten laste van de veroordeelde worden uitgesproken.

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Decreet 3 maart 1976 - Herstelplicht - Aard - Veroordeelde niet-eigenaar - Toepassing

En vertu de l'article 15, alinéa 2, du décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et sites urbains et ruraux, le ministre ou son délégué peut, à l'expiration du délai fixé dans le jugement, imparti pour la restitution des biens dans leur état antérieur, faire exéxuter les travaux aux frais du propriétaire; cette mesure qui tend à assurer effectivement la réparation des dommages causés ensuite de l'infraction, doit aussi être prononcée à charge du condamné.

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Décret du 3 mars 1976 - Obligation de réparer - Nature - Condamné non propriétaire - Application

Uit artikel 13, 1 van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, in samenhang gelezen met de artikelen 7 en 11 § 1 en 2 van hetzelfde decreet, volgt dat de toestand, zoals door het beschermingsbesluit vastgelegd, bepalend is zowel voor de aard en de omvang van de onderhouds- en instandhoudingswerken als voor de in artikel 15 van het decreet bedoelde herstelplicht.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Gebouwen - Monumenten en landschappen - Decreet 3 maart 1976 - Omvang - Toepassing

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Decreet 3 maart 1976 - Onderhouds- en instandhoudingswerken - Omvang - Toepassing

Il suit de l'article 13, 1., du décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux, lu en connexité avec les articles 7 et 11, §§ 1er et 2, du même décret, que l'état, tel que constaté par l'arrêté de protection, est déterminant tant pour la nature et l'étendue des travaux d'entretien et de conservation, que pour l'obligation de réparer visée à l'article 15 du décret.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Bâtiments - Monuments et sites - Décret du 3 mars 1976 - Etendue - Application

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Décret du 3 mars 1976 - Travaux d'entretien et de conservation - Etendue - Application

P.97.0987.N 20 april 1999 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op een tot staving van het cassatieberoepingediende memorie die is ondertekend "loco mtr. ..." met eenleesbare handtekening zonder vermelding van hoedanigheid, welkehoedanigheid evenmin blijkt uit enig stuk van het dossier.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Ondertekening - Leesbare handtekening - Hoedanigheid van de ondertekenaar is niet vermeld en blijkt niet uit het dossier

- Artt. 422 en 425 Wetboek van Strafvordering

La Cour n'a pas égard à un mémoire déposé à l'appui du pourvoi encassation, qui est signé de la mention "loco Me..." et porte unesignature lisible mais sans indication de qualité, qualité neressortant pas davantage d'une quelconque pièce du dossier.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Signature - Signature lisible - Défaut d'indication de la qualité du signataire, qui ne ressort pas du dossier

- Art. 422 et 425 Code d'Instruction criminelle

P.97.1008.N 25 mei 1999 AC nr. ...

Het verzuim om binnen de bij artikel 62 Wegverkeerswet voorgeschreventermijn aan de overtreder een afschrift van de in deze bepalingbedoelde processen-verbaal over te maken heeft niet tot gevolg datdergelijke proces-verbaal nietig zou zijn, maar enkel dat het zijnbijzondere bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel verliest, zodathet blijft gelden als inlichting waarvan de rechter vrij, mitsdienonaantastbaar, de bewijswaarde beoordeelt.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Afschrift aan overtreder - Buiten termijn

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Le fait de ne pas avoir transmis une copie du procès-verbal visé àl'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routièreau contrevenant dans le délai prévu par cette disposition, n'a paspour conséquence que pareil procès-verbal est nul, mais uniquementqu'il perd la valeur probante particulière dont il est revêtu jusqu'àpreuve contraire, de sorte qu'il reste valable comme renseignementdont le juge apprécie librement et, dès lors, souverainement la valeurprobante.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Copie au contrevenant - Hors des délais

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.97.1058.N 9 november 1999 AC nr. ...

Artikel 42, 1o Strafwetboek bedoelt onder "zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken" het voorwerp waarop het misdrijf materieel werd gepleegd, niet het voorwerp dat de dader door het misdrijf bedrieglijk heeft ontvreemd, verkregen, verduisterd of geheeld.

STRAF - Andere straffen - Artikel 42, 1° Sw. - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp

L'article 42, 1°, du Code pénal entend par "choses formant l'objet de l'infraction", l'objet à l'égard duquel l'infraction est matériellement commise, et non l'objet que l'auteur a frauduleusement soustrait, acquis, détourné ou recelé du fait de l'infraction.

PEINE - Autres peines - Code pénal, article 42, 1° - Confiscation spéciale - Objet

---

Artikel 579, eerste lid, 1°, (oud) Wetboek van Koophandel is slechts toepasselijk op de gelden welke verduisterd werden ten gevolge van de misdrijven vermeld in de artikelen 575, 577 en 578 Wetboek van Koophandel en niet ten gevolge van andere misdrijven.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijke bankbreuk - Artikel 579 W.Kh. - Ambtshalve beslissing over de terugkeer tot de failliete boedel - Voorwerp

L'article 579, alinéa 1er, 1°, (ancien) du Code de commerce n'est applicable qu'aux sommes détournées ensuite des infractions énoncées aux articles 575, 577 et 578 du Code de commerce, et non ensuite d'autres infractions.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Banqueroute frauduleuse - Code de commerce, article 579 - Décision d'office sur la réintégration à la masse faillie - Objet

---

De beslissing waarbij een strafrechtelijke geldboete wordt opgelegd dient het aantal opdecimes te vermelden waarmee deze geldboete wordt verhoogd, evenals het uit die verhoging voortvloeiende cijfer.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Veroordeling tot een geldboete - Opdeciemen - Vermelding in het vonnis

- Art. 1, tweede lid Wet 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Veroordeling tot een geldboete - Opdeciemen - Vermelding in het vonnis

- Art. 1, tweede lid Wet 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten

La décision infligeant une amende pénale doit indiquer le nombre de décimes additionnels majorant cette amende, de même que le chiffre qui résulte de cette majoration.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Condamnation à une amende - Décimes additionnels - Indication dans le jugement

- Art. 1er, al. 2 L. du 5 mars 1952

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Condamnation à une amende - Décimes additionnels - Indication dans le jugement

- Art. 1er, al. 2 L. du 5 mars 1952

Het staat de strafrechter te oordelen of de oplossing van het bij een andere gerechtelijke of administratieve overheid aanhangig gemaakte geschil over de toepassing van een bepaling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen of van een ter uitvoering ervan genomen besluit van die aard schijnt te zijn dat ze invloed kan hebben op de strafvordering; de rechter beoordeelt vrij de invloed van deze oplossing, voor zover de feitelijke gegevens waarop hij zijn beslissing stoelt, zijn oordeel naar recht verantwoorden.

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Artikel 462 W.I.B. - Bij een andere gerechtelijke of administratieve overheid aanhangig geschil - Invloed op de strafvordering - Beoordeling door de rechter - Toepassing

- Art. 462 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il appartient au juge pénal de décider si la solution d'une contestation dont est saisie une autre autorité judiciaire ou administrative et qui porte sur l'application d'une disposition du Code des impôts sur les revenus, ou d'un arrêté pris pour son exécution, lui paraît de nature à exercer une influence sur l'action publique; le juge apprécie librement l'influence de cette solution, pour autant que les éléments de fait sur lesquels il fonde sa décision, justifient légalement son appréciation.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Code des impôts sur les revenus, article 462 - Contestation dont est saisie une autre autorité judiciaire ou administrative - Influence sur l'action publique - Appréciation par le juge - Application

- Art. 462 Côde des impôts sur les revenus 1992

Strafbare intellectuele valsheid in een overeenkomst vereist een waarheidsvermomming, een bedrieglijk opzet of oogmerk om te schaden en een mogelijk nadeel ten gevolge van de valsheid, doch niet dat de waarheidsvermomming bedoeld is om de ondertekenaars zelf te misleiden; de omstandigheid dat een partij een overeenkomst medeondertekent belet niet dat de ene partij handelt met bedrieglijk opzet of oogmerk om te schaden in het nadeel van de andere.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in overeenkomst - Constitutieve bestanddelen - Bedrieglijk opzet of oogmerk om te schaden - Medeondertekenende partij - Toepassing

Le faux intellectuel punissable dans un contrat requiert un déguisement de la vérité, une intention frauduleuse ou un dessein de nuire et un préjudice éventuel ensuite du faux, mais ne requiert pas que le déguisement de la vérité vise à tromper les signataires eux-mêmes; la circonstance qu'une partie est cosignataire d'un contrat n'empêche pas que l'une des parties agisse au préjudice de l'autre avec une intention frauduleuse ou dans le dessein de nuire.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux dans un contrat - Eléments constitutifs - Intention frauduleuse ou dessein de nuire - Partie cosignataire - Application

---

P.97.1071.N 19 oktober 1999 AC nr. ...

De intrekking van een onder eed afgelegde valse verklaring sluit het bestaan van het misdrijf vals getuigenis uit, indien zij geschiedt ten overstaan van de rechter die de verklaring heeft gehoord; de intrekking van de verklaring kan gebeuren voor de sluiting van het debat in de zaak waarin ze wordt afgelegd, ofwel voor de schorsing van het debat met het oog op een onderzoek van en eventuele vervolging wegens vals getuigenis, dan wel voor een onmiddellijke bestraffing met toepassing van artikel 181 Sv.

VALSE NAAM - In correctionele zaken - Verklaring voor de strafrechter - Bestaan van het misdrijf - Intrekking van de verklaring

- Art. 218 Strafwetboek

La rétractation d'une fausse déposition faite sous serment exclut l'infraction de faux témoignage lorsque la rétractation est faite devant le juge qui a reçu la fausse déposition et avant la clôture des débats ouverts en la cause en laquelle la déposition a été faite ou avant la suspension des débats, soit en vue d'une instruction et de poursuites éventuelles du chef de faux témoignage, soit en vue d'une répression immédiate par application de l'article 181 du Code d'instruction criminelle.

FAUX TEMOIGNAGE - En matière correctionnelle - Déposition devant le juge pénal - Existence de l'infraction - Rétractation de la déposition

- Art. 218 Code pénal

P.97.1104.N 8 juni 1999 AC nr. ...

De artikelen 6.3.c E.V.R.M. en 14.3.d I.V.B.P.R. hebben rechtstreeksewerking in de interne rechtsorde en voorrang op de minder gunstigebepalingen van het interne recht.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - EVRM - Artikel 6, § 3.c - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.3.d - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.d - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6, § 3.c - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - EVRM - Artikel 6, § 3.c - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.3.d - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

Les articles 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, et 14.3.d du Pacteinternational relatif aux droits civils et politiques ont des effetsdirects dans l'ordre juridique interne et priment les dispositions dedroit interne moins favorables.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3.c - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, d - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, d - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3.c - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, d - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

---

Het recht van een beklaagde om zich, op verzet, te verdedigen met debijstand van een raadsman naar zijn keuze, houdt in dat destrafrechter, niettegenstaande de aan de beklaagde opgelegdeverplichting om persoonlijk te verschijnen, de raadsman moet toelatenzijn cliënt te vertegenwoordigen, ook al toont deze niet aan dat hethem onmogelijk is persoonlijk te verschijnen.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.d - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde - Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Procedure op verzet - Vertegenwoordiging door de raadsman - Weigering - Verplichting persoonlijk te verschijnen

- Art. 185, § 2 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3.d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6, § 3.c - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde - Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Procedure op verzet - Vertegenwoordiging door de raadsman - Verplichting persoonlijk te verschijnen

- Art. 185, § 2 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3.d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

VERZET - Strafzaken - Beklaagde - Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Vertegenwoordiging door de raadsman -

Le droit d'un prévenu de se défendre avec l'assistance d'un conseil deson choix, lors de la procédure sur opposition, implique que,nonobstant l'obligation de comparaître en personne imposée au prévenu,le juge répressif doit autoriser le conseil à représenter son client,même si ce dernier n'établit pas qu'il est dans l'impossibilité decomparaître en personne.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, d - Matière répressive - Action publique - Prévenu - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Procédure sur opposition - Représentation par le conseil - Refus - Obligation de comparaître en personne

- Art. 185, § 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Matière répressive - Action publique - Prévenu - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Procédure sur opposition - Représentation par le conseil - Obligation de comparaître en personne

- Art. 185, § 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

OPPOSITION - Matière répressive - Prévenu - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Représentation par le conseil - Refus -

Weigering - Verplichting persoonlijk te verschijnen

- Art. 185, § 2 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3.d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Obligation de comparaître en personne

- Art. 185, § 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.97.1105.N 8 juni 1999 AC nr. ...

De wet verleent aan de ambtenaren van de bijzonderebelastingsinspectie de machten van de ambtenaren der douane enaccijnzen, onder meer deze tot het verrichten van een visitatie in dedoor haar bepaalde voorwaarden; de omstandigheid dat ze deze nietzelf verrichten maar hiervoor slechts bijstand verlenen aan ambtenarenvan douane en accijnzen doet geen afbreuk aan hun eigen machten inzakedouane en accijnzen.

BELASTING - Fiscaal strafrecht - Strafvordering - Fiscale ambtenaren - Bijzondere belastingsinspectie - Machten - Omvang - Douane en accijnzen - Visitatie

- Art. 87 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Artt. 186, § 1, 188, 189, 197 en 198 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Visitatie - Voorwaarden - Fiscale ambtenaren - Bijzondere belastingsinspectie - Machten - Omvang

- Art. 87 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Artt. 186, § 1, 188, 189, 197 en 198 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

La loi attribue aux fonctionnaires de l'inspection spéciale des impôtsles pouvoirs des fonctionnaires des douanes et accises, notammentcelui d'effectuer des visites aux conditions fixées par elle; lacirconstance qu'ils ne les effectuent pas eux-mêmes mais que, lors deces visites, ils prêtent uniquement leur assistance aux fonctionnairesdes douanes et accises, est sans influence sur leurs propres pouvoirsen matière de douanes et accises.

IMPOT - Droit fiscal répressif - Action publique - Fonctionnaires de l'administration fiscale - Inspection spéciale des impôts - Pouvoirs - Etendue - Douanes et accises - Visite

- Art. 87 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 186, § 1er, 188, 189, 197 et 198 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Visite - Conditions - Fonctionnaires de l'administration fiscale - Inspection spéciale des impôts - Pouvoirs - Etendue

- Art. 87 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 186, § 1er, 188, 189, 197 et 198 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Er is geen aanleiding om aan het Grondwettelijk Hof eenprejudiciële vraag te stellen die gegrond is op een juridischeonderstelling die onjuist is gebleken, zodat het middel naar rechtfaalt.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel dat naar recht faalt

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel dat naar recht faalt

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour d'arbitrage une questionpréjudicielle fondée sur une hypothèse juridique qui s'est avéréeerronée, de sorte que le moyen manque en droit.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation manquant en droit

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation manquant en droit

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Niet ontvankelijk, omdat het niet tot cassatie kan leiden, is hetmiddel dat alleen betrekking heeft op een telastlegging, als de enigestraf wegens de vermengde telastleggingen, de keuze en de maat ervannaar recht verantwoord zijn door de overige tegen de beklaagde bewezenverklaarde telastleggingen.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Meerdere telastleggingen - Een enkele straf - Middel dat op een telastlegging betrekking heeft - Naar recht verantwoorde straf - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, car ne pouvant entraîner la cassation, le moyen quiconcerne uniquement une prévention, si la peine unique du chef despréventions confondues, le choix et le taux de celle-ci, sontlégalement justifiés par les autres préventions déclarées établies àcharge du prévenu.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Plusieurs préventions - Peine unique - Moyen relatif à une prévention - Peine légalement justifiée - Recevabilité

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.97.1252.N 18 mei 1999 AC nr. ...

Art. 3, § 1, K.B. 25 nov. 1992 houdende algemeen reglement betreffendehet vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding, bepaaltdat het besluit van toepassing is op elk vervoer van zaken op deopenbare weg.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - K.B. 25 nov. 1992 - Toepassing

L'article 3, § 1er, de l'arreté royal du 25 novembre 1992 portant lerèglement général relatif au transport rémunéré de choses parvéhicules automobiles, prévoit que l'arrêté est applicable à touttransport rémunéré de choses sur la voie publique.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Arreté royal du 25 novembre 1992 - Application

Niet wettig met redenen omkleed is de beslissing die nalaat allebestanddelen van het bewezen verklaarde misdrijf vast te stellen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Vaststelling van de bestanddelen van het misdrijf

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas légalement motivée la décision qui omet de constater tousles éléments constitutifs de l'infraction déclarée établie.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Constatation des éléments constitutifs de l'infraction

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1284.N 27 april 1999 AC nr. ...

De term "vol-au-vent" heeft in het K.B. van 3 maart 1995 geen ruimerebetekenis dan de gebruikelijke.

HANDELSPRAKTIJK - K.B. 3 maart 1995 - Vol-au-vent

- Art. 12, § 2 KB 13 juni 1984 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van restaurateur of van traiteur-banketaannemer

Dans l'arrêté royal du 3 mars 1995, le terme "vol-au-vent" n'a pas desens plus étendu que son sens usuel.~

PRATIQUES DU COMMERCE - Arreté royal du 3 mars 1995 - Vol-au-vent

- Art. 12, § 2 A.R. du 13 juin 1984 fixant les conditions d'exercice de l'activité professionnelle de restaurateur ou de restaurateur-traiteur

Wanneer een term door de wetgever of de verordenende overheid niet isgedefinieerd dient men hem de gebruikelijke betekenis te geven,behoudens wanneer blijkt dat de wetgever of de verordenende overheidvan deze gebruikelijke betekenis heeft willen afwijken.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - K.B. nr 110 van 13 dec. 1982 - Gemeentelijke agenten - Bezoldigingsregeling

Lorsqu'un terme n'est pas défini par le législateur ou l'autoritéréglementaire, il y a lieu de lui donner son sens usuel, sauflorsqu'il apparaît que le législateur ou l'autorité réglementaire avoulu s'en écarter.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 - Agents des communes - Statut pécuniaire

P.97.1357.F 24 maart 1999 AC nr. ...

De vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van debeslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering, leidt tot devernietiging van de niet definitieve beslissingen op de tegen hemingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, die uit de eerstgenoemdebeslissing voortvloeien, zelfs als het cassatieberoep tegen de nietdefinitieve beslissingen vooralsnog niet ontvankelijk is en eiser vanzijn daartegen ingestelde voorziening afstand heeft gedaan zonder erinte berusten.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de strafvordering - Vernietiging - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding - Afstand van het cassatieberoep zonder berusting

La cassation sur le pourvoi du prévenu de la décision rendue surl'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation desdécisions non définitives rendues sur les actions civiles exercéescontre lui, qui sont la conséquence de la première décision, même sile pourvoi contre les décisions non définitives est actuellementirrecevable et si le demandeur s'est désisté de son pourvoi contrecelles-ci sans y acquiescer.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action publique - Cassation - Décision sur l'action civile - Extension - Désistement du pourvoi sans acquiescement

---

Het begrip "verkeersongeval" heeft zowel betrekking op eenwegverkeersongeval waarbij voetgangers en dieren of middelen vanvervoer te land betrokken zijn, die de openbare weg gebruiken, als opeen dergelijk ongeval dat zich heeft voorgedaan op niet-openbareterreinen die evenwel openstaan voor een bepaald aantal personen.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994

La notion d'"accident de la circulation" vise aussi bien un accidentde la circulation routière impliquant des piétons et des animaux oudes moyens de transport par terre empruntant la voie publique, quepareil accident survenu sur les terrains non publics mais ouverts à uncertain nombre de personnes.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994

De rechter die geen omschrijving geeft van de fout die een beklaagdebegaan heeft en die een normaal voorzichtig en aandachtig bestuurderniet zou hebben begaan, maar alleen oordeelt dat het rijgedrag van debestuurder die zijn doel niet bereikt omdat hij van de baan isafgeraakt, "als een fout moet worden aangemerkt", als de bestuurdervoor het ongeval geen andere oorzaak dan zijn rijgedrag aantoont,verantwoordt zijn beslissing om de beklaagde wegens onopzettelijkeslagen of verwondingen te veroordelen niet naar recht.~

SPORT - Automobielwedstrijd - Bestuurder - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Fout - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Fout - Sport - Automobielwedstrijd - Bestuurder - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Sport - Automobielwedstrijd - Bestuurder - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Ne justifie pas légalement sa décision de condamner le prévenu du chefde coups ou blessures involontaires, le juge qui ne caractérise pas lafaute que le prévenu a commise et que n'aurait pas commise un pilotenormalement prudent et avisé, mais se borne à considérer que lecomportement du pilote qui n'atteint pas son objectif parce qu'il afait une sortie de route doit être "taxé de fautif" si celui-ci nedémontre aucune cause étrangère à son pilotage.~

SPORT - Compétition automobile - Pilote - Coups et blessures involontaires - Faute - Défaut de prévoyance ou de précaution

- Art. 418 et 420 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Faute - Sport - Compétition automobile - Pilote - Défaut de prévoyance ou de précaution

- Art. 418 et 420 Code pénal

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Coups et blessures involontaires - Sport - Compétition automobile - Pilote - Défaut de prévoyance ou de précaution

- Art. 418 et 420 Code pénal

Bij een klacht wegens lasterlijke aangifte, en indien het ten lastegelegde feit het voorwerp is van een strafvervolging of een aangiftewaarover nog geen uitspraak is gedaan, wordt de vordering wegenslaster geschorst tot het definitief vonnis, en niet omgekeerd.~

LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Schorsing van de strafvervolging
- Art. 447, derde lid Strafwetboek

En cas de plainte pour dénonciation calomnieuse, et si le fait imputéest l'objet d'une poursuite répressive ou d'une dénonciation surlaquelle il n'a pas encore été statué, l'action en calomnie estsuspendue jusqu'au jugement définitif, et non l'inverse.~

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Suspension de la poursuite répressive
- Art. 447, al. 3 Code pénal

Bij verdenking wegens vals getuigenis, moet de behandeling van dehangende zaak niet noodzakelijk worden opgeschort totdat over deprocedure wegens valse getuigenis is beslist. De feitenrechteroordeelt op onaantastbare wijze of de voor hem hangende zaak al danniet moet worden uitgesteld.

VALSE NAAM - Schorsing van de hangende zaak - Oordeel van de feitenrechter

En cas de suspicion de faux témoignage, l'instruction de la causependante ne doit pas nécessairement être suspendue jusqu'à ce qu'ilsoit statué dans la procédure en faux témoignage. Le juge du fonddécide souverainement si la cause dont il est saisi doit ou non êtreremise.

FAUX TEMOIGNAGE - Suspension de la cause pendante - Décision du juge du fond

P.97.1384.F 3 maart 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, Cass., 3 maart 1999, P.97.1384.F, AC,1999, nr ... .

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Daad - Fout - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Beraadslagend orgaan - Eenstemmigheid - Persoonlijke daad - Redenen van de vonnissen en arresten - Tegenstrijdige redenen

GEMEENTE - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid - Leden - Misdrijf - Toerekenbaarheid

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Persoonlijk karakter van de straffen - Rechtspersonen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid

Conclusions de Monsieur l'avocat général SPREUTELS, avant cass., 3mars 1999, R.G. P.97.1384.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°...~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Fait - Faute - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Corps délibérant - Unanimité - Fait personnel - Motifs des jugements et arrêts - Motifs contradictoires

COMMUNE - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité - Membres - Infraction pénale - Imputabilité

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Personnalité des peines - Personnes morales - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Imputabilité - Personnes morales - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan precisering, is het cassatiemiddelten betoge dat artikel 135 Gemeentewet is geschonden, zonder aan te gevenin welk opzicht die bepaling zou zijn geschonden.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Middel dat de schending van de artikelen 10 en 11 Gw. aanvoert - Ontvankelijkheid
- Art. 135 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Est irrecevable à défaut de précision, le moyen de cassation pris dela violation de l'article 135 de la nouvelle loi communale, sans direen quoi la décision attaquée aurait violé cette disposition.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Recevabilité
- Art. 135 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat, ook alwas het gegrond, niet kan leiden tot cassatie van de bestredenbeslissing.~

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il étaitfondé, ne pourrait entraîner la cassation de la décision attaquée.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Recevabilité

Het is niet tegenstrijdig om, enerzijds, te beslissen dat het collegevan burgemeester en schepenen een beraadslagend orgaan is, waarvan deleden, in de regel, elk afzonderlijk geen enkelebeslissingsbevoegdheid hebben, en, anderzijds, vast te stellen dat debeslissing van dat college eenstemmig is genomen door al zijn leden,zodat, in voorkomend geval, ieder persoonlijk kan worden aangesproken.~

Il n'est pas contradictoire, d'une part, de décider que le collège desbourgmestre et échevins est un corps délibérant dont les membres prisisolément n'ont, en règle, aucun pouvoir de décision, et d'autre part,de constater que la décision dudit collège a été prise à l'unanimitéde ses membres, en manière telle qu'une faute peut, le cas échéant,être imputée au fait personnel de chacun d'eux.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Daad - Fout - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Beraadslagend orgaan - Eenstemmigheid - Persoonlijke daad - Redenen van de vonnissen en arresten - Tegenstrijdige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

GEMEENTE - College van burgemeester en schepenen - Beraadslagend orgaan - Eenstemmigheid - Fout - Persoonlijke daad - Redenen van de vonnissen en arresten - Tegenstrijdige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Tegenstrijdige redenen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Beraadslagend orgaan - Eenstemmigheid - Fout - Persoonlijke daad

- Art. 149 Grondwet 1994

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Fait - Faute - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Corps délibérant - Unanimité - Fait personnel - Motifs des jugements et arrêts - Motifs contradictoires

- Art. 149 Constitution 1994

COMMUNE - Collège des bourgmestre et échevins - Corps délibérant - Unanimité - Faute - Fait personnel - Motifs des jugements et arrêts - Motifs contradictoires

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs contradictoires - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Corps délibérant - Unanimité - Faute - Fait personnel

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer de rechter vaststelt dat zonder de fout, die hij aan iedereeiser persoonlijk ten laste legt, de schade zich niet zou hebbenvoorgedaan zoals ze ontstaan is, is zijn beslissing om de beklaagdente veroordelen wegens slagen en verwondingen en doden dooronvoorzichtigheid, naar recht verantwoord.~

Justifie légalement sa décision de condamner les prévenus du chef decoups et blessures et d'homicide par imprudence, le juge qui constateque sans la faute qu'il impute au fait personnel de chacun de ceux-ci,les dommages ne se seraient pas réalisés tels qu'ils se sont produits.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Slagen en verwondingen. Doden - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Meerdere daders - Fout - Persoonlijke daad van elkeen

- Artt. 418 tot 420 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Meerdere daders - Fout - Persoonlijke daad van elkeen - Oorzakelijk verband met de schade

- Artt. 418 tot 420 Strafwetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Coups et blessures. Homicide - Involontaires - Pluralité d'auteurs - Faute - Fait personnel de chacun

- Art. 418 à 420 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Pluralité d'auteurs - Faute - Fait personnel de chacun - Relation de causalité avec le dommage

- Art. 418 à 420 Code pénal

De burgemeester is in het bijzonder belast met de uitvoering van depolitiewetten, de politiedecreten, de politieordonnanties, depolitieverordeningen en de politiebesluiten, en is deverantwoordelijke overheid inzake de bestuurlijke politie op hetgrondgebied van de gemeente.~

Le bourgmestre est spécialement chargé de l'exécution des lois,décrets, ordonnances, règlements et arrêtés de police, et estl'autorité responsable en matière de police administrative sur leterritoire de la commune.~

GEMEENTE - Burgemeester - Bestuurlijke politie - Bevoegdheid

- Art. 133 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

COMMUNE - Bourgmestre - Police administrative - Pouvoir

- Art. 133 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Een foutieve beslissing kan worden toegerekend aan elk lid van hetschepencollege, als zij over die beslissing eenparig en zondervoorbehoud hebben gestemd; de rechter die de leden van dat collegeniet veroordeelt op grond alleen dat zij in dat orgaan zitting hebbengehad, maar zich ertoe beperkt vast te stellen dat elk lid ervanpersoonlijk verantwoordelijk is, in weerwil van het collegialekarakter van de beslissing, voert geen collectieve strafrechtelijkeverantwoordelijkheid in.~

GEMEENTE - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid - Leden - Misdrijf - Toerekenbaarheid

- Artt. 418 tot 420 Strafwetboek

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid

- Artt. 418 tot 420 Strafwetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Persoonlijk karakter van de straffen - Rechtspersonen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid

- Artt. 418 tot 420 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Collegiale beslissing - Eenstemmigheid

- Artt. 418 tot 420 Strafwetboek

Une décision fautive est imputable à chacun des membres du collègeéchevinal lorsque ceux-ci l'ont prise à l'unanimité et sans réserve,en s'exprimant par un vote conforme; n'institue pas une responsabilitépénale collective le juge qui ne condamne pas les membres de cecollège au seul motif qu'ils ont siégé au sein de cet organe, mais seborne à constater que chacun de ses membres a engagé sa responsabilitépropre en dépit du caractère collégial de la délibération.~

COMMUNE - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité - Membres - Infraction pénale - Imputabilité

- Art. 418 à 420 Code pénal

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité

- Art. 418 à 420 Code pénal

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Personnalité des peines - Personnes morales - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité

- Art. 418 à 420 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Imputabilité - Personnes morales - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Décision collégiale - Unanimité

- Art. 418 à 420 Code pénal

P.97.1406.N 12 januari 1999 AC nr. ...

Wanneer een arrest, op de burgerlijke rechtsvordering van deburgerlijke partij, eensdeels, de beklaagde bij verstek veroordeeltbij een beslissing die op tegenspraak is gewezen ten aanzien van deburgerlijke partij, anderdeels, de vordering gericht tegen devrijwillig tussengekomen partij als ongegrond afwijst bij eenbeslissing die op tegenspraak is gewezen ten aanzien van de vrijwilligtussengekomen partij, is de voorziening van de burgerlijke partijgericht tegen deze laatste beslissing en ingesteld voor hetverstrijken van de gewone termijn van verzet, hoewel in beginselontvankelijk, toch voorbarig, aangezien haar lot aan dat van beklaagdeondeelbaar verbonden is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beklaagde veroordeeld bij verstek - Veroordeling op tegenspraak t.a.v. de burgerlijke partij - Beslissing tegensprekelijk t.a.v. de vrijwillig tussengekomen partij - Cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen deze laatste beslissing - Voorziening vóór het verstrijken van de gewone termijn van verzet - Ontvankelijkheid

Lorsque, sur l'action civile de la partie civile, l'arrêt, d'une part,condamne le prévenu par défaut par une décision renduecontradictoirement à l'égard de la partie civile, d'autre part,rejette comme étant non fondée l'action dirigée contre la partieintervenue volontairement par une décision rendue contradictoirement àl'égard de la partie intervenue volontairement, le pourvoi de lapartie civile dirigé contre cette dernière décision et formé avantl'expiration du délai ordinaire d'opposition, est prématuré, bienqu'en règle recevable, dès lors que le sort de cette dernière estindissolublement lié à celui du prévenu.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Prévenu condamné par défaut - Condamnation prononcée contradictoirement à l'égard de la partie civile - Décision rendue contradictoirement à l'égard de la partie intervenant volontairement - Pourvoi de la partie civile contre cette dernière décision - Pourvoi formé avant l'expiration du délai ordinaire d'opposition - Recevabilité

P.97.1490.N 20 april 1999 AC nr. ...

Wanneer de N.M.B.S., overeenkomstig het "Algemeen Reglementtoepasselijk op de reizigers en de personen aanwezig in deinstellingen van de spoorweg", gemachtigd is om, op grond van een alsmisdrijf gekwalificeerde wanprestatie, aan reizigers of personenaanwezig in haar instellingen de forfaitaire vergoeding aan te rekenendie bepaald is in het regelmatig bekendgemaakte Algemeen Reglement,kan zij deze vergoeding voor de strafrechter vorderen.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Reiziger zonder geldig vervoerbewijs - Aanrekenen van een forfaitaire vergoeding - Strafrechter - Bevoegdheid

- Art. 13 Wet van 25 aug. 1891 houdende herziening van de titel van het Handelswetboek betreffende de vervoerovereenkomsten

OPENBAAR VERVOER - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Reiziger zonder geldig vervoerbewijs - Algemeen Reglement toepasselijk op de reizigers en de personen aanwezig in de instellingen van de spoorweg (A.R.R.) - Forfaitaire schadevergoeding - Strafrechter - Bevoegdheid

- Art. 13 Wet van 25 aug. 1891 houdende herziening van de titel van het Handelswetboek betreffende de vervoerovereenkomsten

Lorsque, conformément au "Règlement général applicable aux voyageurset aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer",la S.N.C.B. est habilitée, sur la base d'une non-exécution d'uneobligation qualifiée d'infraction, à imposer aux voyageurs ou auxpersonnes présentes dans ses installations l'indemnité forfaitairefixée dans le Règlement général régulièrement publié, elle peutréclamer cette indemnité devant le juge répressif.

ACTION CIVILE - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Voyageur démuni d'un titre de transport valable - Imposition d'une indemnité forfaitaire - Juge pénal - Pouvoir

- Art. 13 L. du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Voyageur démuni d'un titre de transport valable - Règlement général applicable aux voyageurs et aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer (R.G.V.) - Indemnité forfaitaire - Juge pénal - Pouvoir

- Art. 13 L. du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport

---

P.97.1518.N 18 mei 1999 AC nr. ...

Nu het Hof van Cassatie, op de enkele voorziening van de beklaagde,geen ambtshalve middel kan aanvoeren dat deze laatste kan benadelen,vermag de procureur-generaal bij het Hof ter rechtszitting devernietiging in het belang van de wet te vorderen van een beslissingdie schending inhoudt van de regel neergelegd in artikel 65 Sw.

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Verscheidene overtredingen - Eén straf - Geen vaststelling van zelfde opzet - Vordering ter rechtszitting door procureur-generaal

- Art. 442 Wetboek van Strafvordering

Dès lors que, sur le seul pourvoi du prévenu, la Cour de cassation nepeut soulever aucun moyen d'office qui puisse porter préjudice auprévenu, le procureur général près la Cour peut demander à l'audience,l'annulation dans l'intérêt de la loi d'une décision qui viole larègle consacrée par l'article 65 du Code pénal.

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Plusieurs infractions - Peine unique - Pas de constatation de la même intention - Demande à l'audience par le procureur général

- Art. 442 Code d'Instruction criminelle

Waar de rechter in strafzaken onaantastbaar in feite oordeelt ofverscheidene overtredingen met dezelfde opzet zijn gepleegd, is hijgehouden de ene opzet vast te stellen wanneer hij oordeelt dat aan eenbeklaagde die wegens verscheidene overtredingen is vervolgd één strafdient te worden opgelegd.

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Verscheidene overtredingen - Eén straf - Geen vaststelling van zelfde opzet

- Art. 65 Strafwetboek

Si le juge répressif décide souverainement en fait si plusieursinfractions sont commises avec la même intention, il est tenu deconstater cette seule intention lorsqu'il décide qu'une peine uniquedoit être prononcée à l'égard d'un prévenu qui est poursuivi du chefde plusieurs infractions.

PEINE - Concours - Concours idéal - Plusieurs infractions - Peine unique - Pas de constatation de la même intention

- Art. 65 Code pénal

P.97.1529.N 9 februari 1999 AC nr. ...

De strafrechter stelt souverein het bedrag vast van de te betalenmeerwaarde, die het goed door een misdrijf tegen de stedenbouwwetheeft verkregen, zonder daarin gebonden te zijn door het door degemachtigde ambtenaar of door het college van burgemeester enschepenen gevorderde bedrag van deze meerwaarde.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Betaling van een meerwaarde - Raming

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le juge pénal fixe souverainement le montant de la plus-value acquisepar le bien à la suite de l'infraction à la loi du 29 mars 1962organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, sans êtreà cet égard lié par la somme demandée au titre de cette plus-value parle fonctionnaire délégué ou par le collège des bourgmestre etéchevins.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Paiement d'une plus-value - Evaluation

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.1560.N 2 februari 1999 AC nr. ...

Het gebrek aan oprechtheid, dat een bestanddeel is van het misdrijfvan onjuiste of onvolledige aangifte tot milieuheffing, is niet gelijkte stellen met het bedrieglijk inzicht of oogmerk om te schaden,bestanddeel van het misdrijf van valsheid in geschrifte en gebruik: debijzondere strafbepalingen voor de onjuiste of onvolledige aangiftetot milieuheffing staan derhalve een toepassing van de artikelen 193en volgende van het Strafwetboek niet in de weg.~

MILIEURECHT - Afvalstoffen - Milieuheffing - Onjuiste of onvolledige aangifte - Valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken - Moreel bestanddeel - Verschil

- Artt. 47ter, § 1, en 47quater, § 2 Decr. Vl. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Milieuheffing - Onjuiste of onvolledige aangifte - Valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken - Verschil

- Artt. 47ter, § 1, en 47quater, § 2 Decr. Vl. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Allerlei - Milieuheffing - Onjuiste of onvolledige aangifte - Valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken - Moreel bestanddeel - Verschil

- Artt. 47ter, § 1, en 47quater, § 2 Decr. Vl. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Milieuheffing - Onjuiste of onvolledige aangifte - Moreel bestanddeel - Verschil

- Artt. 47ter, § 1, en 47quater, § 2 Decr. Vl. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

Le manque de sincérité, élément de l'infraction constituée par ladéclaration fausse ou incomplète relative à la redevanced'environnement, ne peut être assimilé à l'intention frauduleuse ou audessein de nuire, élément de l'infraction de faux en écritures etusage de faux: les dispositions pénales particulières concernant ladéclaration fausse ou incomplète relative à la redevance d'environnementn'empêchent dès lors pas l'application des articles 193 et suivants duCode pénal.~

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets - Redevance d'environnement - Déclaration fausse ou incomplète - Faux en écritures et usage de faux - Elément moral - Différence

- Art. 47ter, § 1er, et 47quater, § 2 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Redevance d'environnement - Déclaration fausse ou incomplète - Faux en écritures et usage de faux - Différence

- Art. 47ter, § 1er, et 47quater, § 2 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

PEINE - Concours - Divers - Redevance d'environnement - Déclaration fausse ou incomplète - Faux en écritures et usage de faux - Elément moral - Différence

- Art. 47ter, § 1er, et 47quater, § 2 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Redevance d'environnement - Déclaration fausse ou incomplète - Elément moral - Différence

- Art. 47ter, § 1er, et 47quater, § 2 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

P.97.1655.N 16 november 1999 AC nr. ...

Aan de voorwaarde gesteld door artikel 1385bis Ger.W. dat een dwangsom slechts opgelegd kan worden "op vordering van één der partijen" komt geen verdere betekenis toe dan dat de rechter van de hem gegeven bevoegdheid geen gebruik kan maken als dat niet regelmatig is gevorderd.

DWANGSOM - Vordering - Initiatief - Partij
- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Il ne peut être donné à la condition énoncée à l'article 1385bis du Code judiciaire, selon laquelle une astreinte ne peut être imposée qu'"à la demande d'une partie", un sens autre que celui selon lequel le juge ne peut faire usage de la compétence qui lui est attribuée, lorsque cet usage n'a pas été régulièrement demandé.

ASTREINTE - Demande - Initiative - Partie
- Art. 1385bis Code judiciaire

De appèlrechters moeten niet, bij ontstentenis van conclusie, vermelden op welke feitelijke gegevens zij hun oordeel over het bewezen zijn van de aan beklaagde ter kennis gebrachte aanvulling van de telastlegging met de verzwarende omstandigheid bepaald door artikel 66, derde lid, van het decreet van 22 oktober 1996 op de ruimtelijke ordening steunen; door de ten laste gelegde verzwarende omstandigheid in de bewoordingen van de wet bewezen te verklaren, is de beslissing regelmatig met redenen omkleed.

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Stedenbouw - Telastlegging met verzwarende omstandigheid - Geen conclusie - Bewezen verklaring in bewoordingen van wet

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Stedenbouw - Telastlegging met verzwarende omstandigheid - Bewezen verklaring in bewoordingen van wet

STEDENBOUW - Sancties - Telastlegging met verzwarende omstandigheid - Geen conclusie - Bewezen verklaring in bewoordingen van wet

A défaut de conclusions, les juges d'appel ne sont pas tenus de mentionner sur quels éléments de fait ils fondent leur décision déclarant établi l'ajout, apporté à la prévention et notifié au prévenu, de la circonstance aggravante prévue par l'article 66, alinéa 3, du décret du Parlement flamand relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996; la décision est régulièrement motivée dès lors qu'elle déclare établie, dans les termes de la loi, la circonstance aggravante mise à charge.

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Urbanisme - Prévention accompagnée d'une circonstance aggravante - Pas de conclusions - Décision déclarant, dans les termes de la loi, la prévention établie

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Urbanisme - Prévention accompagnée d'une circonstance aggravante - Décision déclarant, dans les termes de la loi, la prévention établie

URBANISME - Sanctions - Prévention accompagnée d'une circonstance aggravante - Pas de conclusions - Décision déclarant, dans les termes de la loi, la prévention établie

---

De gemachtigde ambtenaar die inzake stedenbouw het herstel van de plaats in de vorige staat vordert, moet worden aangemerkt als één der partijen op wier vordering de wederpartij tot betaling van een dwangsom kan worden veroordeeld.

DWANGSOM - Vordering - Partij - Stedenbouw - Gemachtigd ambtenaar - Herstel van plaats in de vorige staat
- Art. 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Dwangsom - Gemachtigd ambtenaar

- Art. 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

Le fonctionnaire délégué qui, en matière d'urbanisme, demande la remise en état des lieux, doit être considéré comme une des parties à la demande de laquelle l'autre partie peut être condamnée au paiement d'une astreinte.

ASTREINTE - Demande - Partie - Urbanisme - Fonctionnaire délégué - Remise en état des lieux
- Art. 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Astreinte - Fonctionnaire délégué

- Art. 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

De regelmatig aan de rechterlijke overheid bekendgemaakte vordering van de bevoegde administratieve overheden in stedenbouw blijft gelden gedurende geheel het verloop van de rechtspleging, tenzij die bestuursorganen dit expliciet verzaken of de door hen gekozen vorm van herstel wijzigen; de vorderende bestuurlijke overheden zijn er niet toe gehouden in hoger beroep hun vordering te herhalen.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevoegde administratieve overheid - Vordering - Geldigheidsduur

- Art. 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996

La demande formée par les autorités administratives compétentes en matière d'urbanisme, régulièrement notifiée à l'autorité judiciaire, reste valable tout au long de la procédure, à moins que ces autorités administratives n'y renoncent explicitement ou qu'elles modifient le mode de réparation choisi par elles; les autorités administratives ayant formé la demande ne sont pas tenues de réitérer celle-ci en degré d'appel.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Autorité administrative compétente - Demande - Durée de la validité

- Art. 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996

P.97.1679.N 20 april 1999 AC nr. ...

Het voorschrift van de Wegverkeerswet dat de bloedanalyse slechts alsbewijsmiddel toelaat in zoverre geen ademanalyse kon worden uitgevoerdimpliceert geen vrijstelling van het laten nemen van een bloedmonsterwanneer de betrokkene de ademanalyse weigert; deze weigering levertevenmin een vermoeden van verzet op tegen het laten nemen van eenbloedmonster.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Bloedproef - Weigering van de ademanalyse

- Art. 63, § 1, aanhef en 2° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La disposition de la loi relative à la police de la circulationroutière n'autorisant l'analyse du sang comme moyen de preuve que pourautant qu'il n'ait pu être procédé à aucune analyse de l'haleine,n'implique aucune dispense de procéder à un prélèvement sanguinlorsque l'intéressé refuse l'analyse de l'haleine; de ce refus nepeut davantage être déduite la présomption que l'intéressé s'oppose àun prélèvement sanguin.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Prélèvement sanguin - Refus d'analyse de l'haleine

- Art. 63, § 1er, préambule et 2° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.98.0076.N 7 december 1999 AC nr. ...

De neerlegging ter rechtszitting bij de feitenrechter van de door partijen bijgebrachte bewijsstukken en de neerlegging van een conclusie zijn onderscheiden handelingen die ieder aan bepaalde een eigen vormvoorwaarden zijn onderworpen, o.m. teneinde de tegenspraak te verzekeren en het recht van verdediging van partijen te waarborgen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Neerlegging van bewijsstukken en conclusie - Onderscheid

Le dépôt à l'audience devant le juge du fond des documents de preuve apportés par les parties et le dépôt de conclusions sont des actes distincts qui sont chacun soumis à des conditions de forme déterminées qui leur sont propres notamment en vue d'assurer la contradiction et de garantir les droits de la défense des parties.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dépôts de documents de preuve et de conclusions - Distinction

---

Diegene die door zijn fout schade heeft berokkend aan een slachtoffer dat zelf geen fout heeft begaan, is gehouden tot volledige vergoeding, ook al werd die schade mede door een derde veroorzaakt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Volledige vergoedingsplicht

Quiconque a causé un dommage à une victime qui n'a elle-même pas commis de faute, est tenu de réparer intégralement le dommage même si celui-ci a aussi été causé par un tiers.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Obligation d'indemnisation intégrale

---

Een conclusie in strafzaken is het geschrift dat, hoe het ook genoemd wordt, door een partij of de advocaat die haar bijstaat, tijdens het debat op de rechtszitting aan de rechter wordt voorgelegd, waarvan regelmatig wordt vastgesteld dat de rechter ervan kennis heeft genomen en waarin middelen worden aangevoerd tot staving van een eis, verweer of exceptie.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Conclusie

En matière répressive, les conclusions sont un écrit qui, quelle que soit sa dénomination, est remis au juge au cours des débats à l'audience par une partie ou par l'avocat qui l'assiste, dont il est régulièrement constaté que le juge en a eu connaissance et dans lequel sont invoqués des moyens à l'appui d'une demande, d'une défense ou d'une exception.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Conclusions

---

In strafzaken is, buiten het door artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken beoogde geval, de voorziening tegen een eindbeslissing op tegenspraak, ingesteld na het verstrijken van de bij artikel 373 Sv bepaalde termijn laattijdig tenzij eiser overmacht zou doen blijken.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Eindbeslissing op tegenspraak - Laattijdig cassatieberoep

- Art. 373 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, hormis le cas visé par l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le pourvoi dirigé contre une décision définitive rendue contradictoirement introduit après l'expiration du délai prévu par l'article 373 du Code d'instruction criminelle est tardif à moins que le demandeur n'établisse l'existence d'un cas de force majeure.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Décision définitive rendue contradictoirement - Pourvoi en cassation tardif

- Art. 373 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel ten betoge dat eiser in cassatie niet aansprakelijk kan worden gesteld voor schade die mede is veroorzaakt door een fout van een derde, daar het geen invloed kan hebben op de veroordelingen die tegen eiser zijn uitgesproken in het voordeel van de slachtoffers die zelf geen fout hebben begaan, nu de schadeverwekker gehouden is tot volledige vergoeding.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Burgerlijke rechtsvordering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Verscheidene daders - Volledige vergoedingsplicht

Est irrecevable le moyen de cassation soutenant que le demandeur en cassation n'est pas responsable du dommage qui a aussi été causé par un tiers, dès lors qu'il est sans influence sur les condamnations prononcées à l'égard du demandeur au profit des victimes qui n'ont pas commis de faute, l'auteur du dommage étant tenu à une réparation intégrale

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action civile - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs - Obligation d'indemnisation intégrale

---

Niets belet de rechter aan de gegevens van een deskundigeonderzoek en aan de getuigenverklaring van de deskundige geloof te hechten, ook al zou blijken dat die deskundige na de neerlegging van zijn verslag, is opgetreden als technisch raadsman van een der partijen.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Deskundige - Technisch raadsman van een der partijen

DESKUNDIGENONDERZOEK - Bewijswaarde - Deskundige - Technisch raadsman van een der partijen

Rien n'empêche le juge d'accorder foi aux données d'une expertise et au témoignage de l'expert même s'il apparaît qu'après le dépôt de son rapport cet expert est intervenu en tant que conseiller technique d'une des parties.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Expert - Conseiller technique d'une des parties

EXPERTISE - Valeur probante - Expert - Conseiller technique d'une des parties

---

P.98.0082.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

Heling vereist dat de dader het materieel of het juridisch bezit vande zaak heeft en dat hij kennis heeft van de wederrechtelijkeoorsprong ervan; de feitenrechter beoordeelt onaantastbaar hetbestaan van bezit en kennis.

HELING - Bestanddelen - Beoordeling door de feitenrechter
- Art. 505, 1° Strafwetboek

Le recel requiert que l'auteur possède matériellement ou juridiquementla chose et qu'il en connaisse l'origine illicite; le juge du fondapprécie souverainement l'existence de la possession et de laconnaissance

RECEL - Eléments constitutifs - Appréciation par le juge du fond
- Art. 505, 1° Code pénal

P.98.0109.N 29 juni 1999 AC nr. ...

Het niet-bindend verklaren van een overheidsbeslissing bij toepassingvan artikel 159 Grondwet brengt slechts mee dat zij voor debetrokkenen rechten noch verplichtingen oplevert. De onwettigebeslissing blijft voorbestaan zolang zij niet ingevolge eenannulatieberoep wordt vernietigd.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Rechterlijke macht - Toepassing van besluit - Toetsing van de wettigheid
- Art. 159 Grondwet 1994

Le fait de ne pas rendre obligatoire une décision de l'autorité enapplication de l'article 159 de la Constitution a pour seule conséquencede ne faire naître ni droits ni obligations pour les intéressés.~La décision illégale continue d'exister tant qu'elle n'est pas annuléeensuite d'un recours en annulation.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Pouvoir judiciaire - Application d'un arrêté - Contrôle de la légalité
- Art. 159 Constitution 1994

P.98.0110.N 9 november 1999 AC nr. ...

Voor het misdrijf bepaald in artikel 39, § 1, 2, in fine, Milieuvergunningsdecreet, is het misdrijfbestanddeel het niet naleven door de beklaagde van de voor hem bindende exploitatievoorwaarde; de rechter moet onderzoeken of deze voorwaarde als onderdeel van de overheidsbeslissing waarop de telastlegging stoelt, wettig is en, in vorkomend geval, haar niet-bindend verklaren.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Vergunningsplichtige inrichting - Milieuvergunning - Exploitatievoorwaarde - Wettigheidsexceptie
- Art. 159 Grondwet 1994
- Art. 39, § 1, 2° Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning
LANDBOUW - Exploitatie van een vergunningsplichtige inrichting - Milieuvergunning - Exploitatievoorwaarde - Wettigheidsexceptie
- Art. 159 Grondwet 1994
- Art. 39, § 1, 2° Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning
MILIEURECHT - Exploitatie van een vergunningsplichtige inrichting - Milieuvergunning - Exploitatievoorwaarde - Wettigheidsexceptie
- Art. 159 Grondwet 1994
- Art. 39, § 1, 2° Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

Pour l'infraction prévue à l'article 39, § 1er, 2, in fine, du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution, l'élément constitutif de l'infraction est le non-respect par le prévenu de la condition d'exploitation, obligatoire à l'égard de ce dernier; le juge doit examiner si cette condition, en tant qu'élément de la décision des autorités sur laquelle la prévention se fonde, est légale et, le cas échéant, la déclarer non obligatoire.

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Etablissement assujetti à une autorisation - Autorisation antipollution - Condition d'exploitation - Exception d'illégalité
- Art. 159 Constitution 1994
- Art. 39, § 1er, 2° Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution
AGRICULTURE - Exploitation d'un établissement soumis à autorisation - Autorisation antipollution - Condition d'exploitation - Exception d'illégalité
- Art. 159 Constitution 1994
- Art. 39, § 1er, 2° Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution
ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Exploitation d'un établissement soumis à autorisation - Autorisation antipollution - Condition d'exploitation - Exception d'illégalité
- Art. 159 Constitution 1994
- Art. 39, § 1er, 2° Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

P.98.0177.N 19 oktober 1999 AC nr. ...

Alhoewel behorend tot het formele strafrecht, is een wijzigende wettelijke bepaling inzake bewijsvoering in strafzaken waardoor het recht van verdediging wordt aangetast, slechts toepasselijk op feiten die na de inwerkingtreding van die bepaling zijn gepleegd.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Weerlegbaar vermoeden - Wet tot wijziging van de regels inzake bewijsvoering in strafzaken - Artikel 67bis, Wegverkeerswet - Werking in de tijd - Recht van verdediging - Aantasting - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Wet tot wijziging van de regels inzake bewijsvoering in strafzaken - Weerlegbaar vermoeden - Artikel 67bis, Wegverkeerswet - Werking in de tijd - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Wet tot wijziging van de regels inzake bewijsvoering in strafzaken - Weerlegbaar vermoeden - Werking in de tijd - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet tot wijziging van de regels inzake bewijsvoering in strafzaken - Weerlegbaar vermoeden - Artikel 67bis, Wegverkeerswet - Recht van verdediging - Aantasting - Toepassing

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Bien que relevant du droit pénal formel, une disposition légale modifiant l'administration de la preuve en matière répressive et portant atteinte aux droits de la défense, ne s'applique qu'aux faits commis après l'entrée en vigueur de cette disposition.

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Présomption pouvant être renversée - Loi modifiant les règles d'administration de la preuve en matière répressive - Loi relative à la police de la circulation routière, article 67bis - Application dans le temps - Droits de la défense - Atteinte - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Loi modifiant les règles d'administration de la preuve en matière répressive - Présomption pouvant être renversée - Loi relative à la police de la circulation routière, article 67bis - Application dans le temps - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Loi modifiant les règles d'administration de la preuve en matière répressive - Présomption pouvant être renversée - Application dans le temps - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi modifiant les règles d'administration de la preuve en matière répressive - Présomption pouvant être renversée - Loi relative à la police de la circulation routière, article 67bis - Droits de la défense - Atteinte - Application

- Art. 2 Code pénal

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.98.0195.N 15 juni 1999 AC nr. ...

De strafrechter moet de terugkeer tot de failliete boedel bevelen vanalle goederen, rechten of rechtsvorderingen die bedrieglijk zijnontvreemd, wanneer hij het misdrijf van bedrieglijke bankbreuk bewezenverklaart, zonder rekening te moeten houden met de wijze waarop degoederen van de schuldige aan bankbreuk worden beheerd of verdeeld.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijke bankbreuk - Terugkeer van de bedrieglijk ontvreemde goederen

- Art. 579, 1° Wet 18 april 1851

Le juge répressif doit ordonner la réintégration à la masse faillie detous les biens, droits ou actions frauduleusement soustraits,lorsqu'il déclare établie l'infraction de banqueroute frauduleuse,sans être tenu d'avoir égard à la manière dont les biens dubanqueroutier seront gérés ou répartis.~

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Banqueroute frauduleuse - Réintégration des biens frauduleusement soustraits

- Art. 579, 1° L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

De strafvordering wegens bankbreuk staat los van elkefaillietverklaring door de rechtbank van koophandel.

L'action publique du chef de banqueroute est indépendante de toutedéclaration de faillite par le tribunal de commerce.~

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bankbreuk - Strafvordering - Faillissementsverklaring door de rechtbank van koophandel

- Art. 489 Strafwetboek

- Art. 6 Wet 8 aug. 1997

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Banqueroute - Action publique - Déclaration de faillite par le tribunal de commerce

- Art. 489 Code pénal

- Art. 6 L. du 8 août 1997 sur les faillites

P.98.0257.N 19 oktober 1999 AC nr. ...

Bij veroordeling wegens wederrechtelijk uitgevoerde werken beveelt de strafrechter wettig het herstel van de plaats in de vorige staat, ook al is de veroordeelde niet de eigenaar van het onroerend goed waarop het misdrijf betrekking heeft.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Onwettig uitgevoerde bouwwerken - Bevel om de plaats in de vorige staat te herstellen - Veroordeelde geen eigenaar van het onroerend goed

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

En condamnant du chef de travaux exécutés illégalement, le juge pénal ordonne légalement la remise en état des lieux, même si le condamné n'est pas propriétaire de l'immeuble qui est en relation avec l'infraction.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Travaux de construction exécutés illégalement - Ordre de remettre les lieux en état - Condamné n'étant pas propriétaire de l'immeuble

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.98.0266.N 14 september 1999 AC nr. ...

De geheimhoudingsplicht van artikel 236bis W.Reg. betreft alle zakenwaarvan de betrokkene bij de uitvoering van zijn opdracht kennis heeftgekregen, ook diegene die geen inhoudelijk karakter hebben of slechtsvan statistische aard zijn.~

BEROEPSGEHEIM - Ontvanger van registratie en Domeinen - Belastingambtenaar - Omvang

- Art. 236 Wetboek registratierechten

REGISTRATIE (RECHT VAN) - Ontvanger van registratie en Domeinen - Belastingambtenaar - Beroepsgeheim - Omvang

- Art. 236 Wetboek registratierechten

L'obligation de secret, prévue à l'article 236bis du Code des droitsd'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, concerne toutes lesaffaires dont l'intéressé a eu connaissance en exécution de samission, même celles qui sont dénuées de caractère fondamental ou nesont que de nature statistique.~

SECRET PROFESSIONNEL - Receveur de l'enregistrement et des domaines - Fonctionnaire du fisc - Etendue

- Art. 236 Code des droits d'enregistrement

ENREGISTREMENT (DROIT D') - Receveur de l'enregistrement et des domaines - Fonctionnaire du fisc - Secret professionnel - Etendue

- Art. 236 Code des droits d'enregistrement

Maakt zich niet schuldig aan knevelarij de openbare officier,ambtenaar of met een openbare dienst belaste persoon als hij het doorhem ontvangen loon, dat het wettelijk tarief te boven gaat, niet alswettelijk verschuldigd heeft voorgesteld en als degene die dat loonbetaalt ook niet in de waan verkeert dat het wettelijk verschuldigdis.~

AMBTENAAR - Allerlei - Knevelarij

- Art. 243 Strafwetboek

KNEVELARIJ - Begrip - Openbare officier - Ambtenaar - Openbare dienst

- Art. 243 Strafwetboek

OPENBARE DIENST - Openbare officier - Ambtenaar - Knevelarij

- Art. 243 Strafwetboek

L'officier public, le fonctionnaire ou la personne chargée d'unservice public, ne se rendent pas coupables de concussion s'ils n'ontpas présenté le salaire reçu par eux, qui excédait le tarif légal,comme légalement dû, et si la personne qui a payé ce salaire ne croitpas davantage qu'il est légalement dû.~

FONCTIONNAIRE - Divers - Concussion

- Art. 243 Code pénal

CONCUSSION - Notion - Officier public - Fonctionnaire - Service public

- Art. 243 Code pénal

SERVICE PUBLIC - Officier public - Fonctionnaire - Concussion

- Art. 243 Code pénal

P.98.0306.N 15 juni 1999 AC nr. ...

Onder collecten ter leniging van rampen en ongelukken moeten wordenbegrepen de liefdadigheidscollecten, te weten de collecten die hetmedelijden aanspreken om giften te ontvangen met het oog op hetlenigen van ongeluk of tegenslag.

MISDRIJF - Allerlei - K.B. 22 sept. 1823 - Collecten ter leniging van rampen en ongelukken

- Art. 2 KB 22 sept. 1823

- Art. 1 Wet 6 maart 1818

Par collectes pour adoucir des calamités ou des malheurs, il y a lieud'entendre les collectes de bienfaisance, à savoir les collectes quifont appel à la compassion afin de recevoir des dons pour adoucir desmalheurs ou des calamités.~

INFRACTION - Divers - Arrêté royal du 22 septembre 1823 - Collectes pour adoucir des calamités ou des malheurs

- Art. 2 A.R. du 22 septembre 1823

- Art. 1er L. du 6 mars 1818

P.98.0353.N 30 november 1999 AC nr. ...

Artikel 779 Gerechtelijk Wetboek noch enig andere wettelijke bepaling schrijft voor dat het vonnis of arrest de wettige verhindering van een rechter om de uitspraak bij te wonen van de zaak waarover hij mede heeft beraadslaagd dient vast te stellen, wanneer die vervanging zonder tegenstrijdigheid blijkt uit andere processtukken.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter wettig verhinderd bij de uitspraak - Vervanging

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Ni l'article 779 du Code judiciaire, ni aucune autre disposition légale, ne prescrit que le jugement ou l'arrêt doit constater qu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation de la décision dans la cause au délibéré de laquelle il a participé, lorsque ce remplacement ressort incontestablement d'autres pièces de procédure.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition de la juridiction - Juge légitimement empêché au moment de la prononciation - Remplacement

- Art. 779 Code judiciaire

P.98.0366.N 11 mei 1999 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechters in zakedouaneïnbreuken die, na te hebben vastgesteld dat wegens de vermengdefeiten die bewezen zijn verklaard, slechts één straf dient te wordenopgelegd, niettemin tot onderscheiden geldboeten veroordelen.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Verschillende misdrijven - Vermengde feiten - Eenheid van opzet - Strafmaat - Enige straf

- Art. 65 Strafwetboek

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Douane en accijnzen - Verschillende misdrijven - Vermengde feiten - Eenheid van opzet - Enige straf

- Art. 65 Strafwetboek

N'est pas légalement justifiée la décision rendue sur des infractionsà la législation douanière lorsque, après avoir constaté que, du chefdes faits confondus déclarés établis, il y a lieu de ne prononcerqu'une seule peine, les juges infligent néanmoins des amendesdistinctes.

DOUANES ET ACCISES - Pluralité d'infractions - Faits confondus - Unité d'intention - Taux de la peine - Peine unique

- Art. 65 Code pénal

PEINE - Concours - Concours idéal - Douanes et accises - Pluralité d'infractions - Faits confondus - Unité d'intention - Peine unique

- Art. 65 Code pénal

P.98.0368.N 21 september 1999 AC nr. ...

Het voorhanden hebben van pakjes sigaretten niet bekleed met Belgischefiscale bandjes waarop invoerrechten, accijns en bijzondere accijnsverschuldigd zijn, is geen onachtzaamheids- of onopzettelijk misdrijf,maar vereist algemeen opzet, dit is het opzet om wetens en willens destrafrechtelijk verboden, respectievelijk geboden handeling te stellenof na te laten.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Gefabriceerde tabak - Sigaretten - Pakjes -

La détention de paquets de cigarettes non revêtus de bandelettesfiscales belges, pour lesquels des droits d'importation, des droitsd'accises et des droits d'accises spéciaux sont dus, ne constitue pasune infraction commise par négligence ou une infraction involontaire,mais requiert un dol général, c'est-à-dire l'intention soitd'accomplir sciemment et volontairement l'acte interdit pénalement,soit de négliger sciemment et volontairement l'acte obligatoire. ~

DOUANES ET ACCISES - Tabac manufacturé - Cigarettes - Paquets -

Fiscale bandjes - Ontstentenis - Voorhanden hebben - Misdrijf - Moreel bestanddeel

- Artt. 220 en 221 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Artt. 5, 4° en 6, § 5 Wet 31 dec. 1947 betreffende het fiscaal regime van tabak

- Artt. 9, 11 en 12 KB 29 dec. 1992 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

Bandelettes fiscales - Défaut - Détention - Infraction - Elément moral

- Art. 220 et 221 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 5, 4° et 6, § 5 L. du 31 décembre 1947 relative au régime fiscal du tabac

- Art. 9, 11 et 12 A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés

---

P.98.0408.F 20 januari 1999 AC nr. ...

Het vonnisgerecht eerbiedigt het recht van verdediging en handeltvolgens de regels van een eerlijk proces, wanneer het zijn beslissinggrondt op gegevens die geen verband houden met bepaalde stukken, diehet uit het debat weert, maar niettemin beslist dat die stukken zelfin het dossier van de rechtspleging mogen blijven.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Uit het debat geweerde stukken - Lot - Eerlijk proces - Eerbiediging

Agit dans le respect des droits de la défense et selon les règles duprocès équitable, la juridiction de jugement qui, fondant sa décisionsur des éléments étrangers à certaines pièces qu'elle écarte desdébats, laisse celles-ci figurer matériellement dans le dossier de laprocédure.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Pièces écartées - Sort - Procès équitable - Respect

---

Wanneer het vonnisgerecht stukken uit het debat weert en verklaartzijn beslissing te gronden op gegevens die er geen verband mee houden,mogen die stukken zelf in het dossier van de rechtspleging blijven.~

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Uit het debat geweerde stukken - Lot

Peuvent continuer à figurer matériellement dans le dossier de laprocédure, les pièces écartées par la juridiction de jugement quidéclare fonder sa décision sur des éléments qui leur sont étrangers.

PREUVE - Matière répressive - Divers - Pièces écartées - Sort

---

P.98.0412.F 13 januari 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass., 13 jan. 1999, A.R.P.98.0412.F,AC, 1999, nr.~

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging - Wettigheid

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Recht van verdediging - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Verjaring - Burgerlijke rechtsvordering - Invordering van de ontdoken rechten - Aard

DOUANE EN ACCIJNZEN - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Strafvordering - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging - Wettigheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten -

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 13janvier 1999, RG P.98.0412.F, Bull. et Pas., 1991, I, n°~@@ CCCC CCC

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Action publique - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense - Légalité

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droits de la défense - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Prescription - Action civile - Recouvrement des droits éludés - Nature

DOUANES ET ACCISES - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Action publique - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense - Légalité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit

Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, § 3, g - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, g - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

---

Het bewijs dat is verkregen door een handeling die niet verenigbaar ismet de grondregelen van de strafrechtspleging of met de algemenerechtsbeginselen, en meer bepaald met de eerbiediging van het rechtvan verdediging, waartoe het zwijgrecht behoort, is onwettig.~

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging - Wettigheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Strafvordering - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging - Wettigheid

Est illégale la preuve obtenue par un acte inconciliable avec lesrègles substantielles de la procédure pénale ou avec les principesgénéraux du droit, et plus particulièrement avec le respect des droitsde la défense, dont le droit au silence fait partie.~

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Action publique - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense - Légalité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Action publique - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense - Légalité

De rechtsvordering van het bestuur tot betaling van de ontdokenrechten volgt niet uit het misdrijf, maar is rechtstreeks gegrond opde wet die de betaling van de rechten oplegt; die burgerlijkerechtsvordering gaat weliswaar met de strafvordering samen, maar iseen zelfstandige vordering.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Verjaring - Burgerlijke rechtsvordering - Invordering van de ontdoken rechten - Aard

L'action de l'administration tendant au paiement des droits éludés nedécoule pas de l'infraction mais trouve directement son fondement dansla loi qui impose le paiement des droits; cette action civile,quoiqu'étant incidente à l'action publique, est indépendante decelle-ci.~

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Prescription - Action civile - Recouvrement des droits éludés - Nature

---

Voor de rechtsvordering tot invordering van de ontdoken rechten maghet bestuur geen voordeel halen uit inlichtingen die, naar aanleidingvan een onderzoek dat tot strafvervolgingen geleid heeft, zijnverkregen met miskenning van het recht van verdediging, en meerbepaald van het recht om te zwijgen en om niet mee te werken aan deeigen inverdenkingstelling.~

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Recht van verdediging - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te

Pour l'action en recouvrement des droits éludés, l'administration nepeut tirer profit de renseignements qui, dans le cadre d'une enquêteayant conduit à des poursuites pénales, ont été obtenus en violationdes droits de la défense, et notamment du droit de se taire et de nepas contribuer à sa propre incrimination.~

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droits de la défense - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements

werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 6.1, 6.2 en 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

obtenus en violation des droits de la défense

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er et 2, et 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DOUANE EN ACCIJNZEN - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

DOUANES ET ACCISES - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 6.1, 6.2 en 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er et 2, et 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 6.1, 6.2 en 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er et 2, et 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 6.1, 6.2 en 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er et 2, et 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, § 3, g - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, g - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 6.1, 6.2 en 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er et 2, et 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Strafonderzoek - Recht om te zwijgen en om niet aan de eigen inverdenkingstelling mee te werken - Inlichtingen verkregen met miskenning van het recht van verdediging

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Douanes et accises - Action civile en paiement des droits éludés - Enquête pénale - Droit de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination - Renseignements obtenus en violation des droits de la défense

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 6.1, 6.2 en 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 1er et 2, et 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.98.0462.N 22 juni 1999 AC nr. ...

Nietig is de beslissing van de appelrechters, waarbij zij de door deeerste rechter opgelegde gevangenisstraf bevestigen en de beklaagdedaarenboven veroordelen tot een geldboete, vermeerderd met dewettelijke opdeciemen en een vervangende gevangenisstraf, zonder vastte stellen dat zij over dat punt uitspraak hebben gedaan meteenparige stemmen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bijkomende veroordeling tot geldboete - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Est nulle, la décision des juges d'appel par laquelle ils confirmentla peine d'emprisonnement imposée par le premier juge et condamnent enoutre le prévenu à une amende, majorée des décimes additionnels légauxet d'une peine d'emprisonnement subsidiaire, sans constater qu'ils ontstatué sur ce point à l'unanimité des voix.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Condamnation supplémentaire à une amende - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.98.0469.N 4 mei 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is het arrest dat beslist dat het ingraven vanbouwafval op de werf zelf een duidelijke vorm van sluikstorten is,waarop de verwijderingsplicht bepaald in het afvalstoffendecreet vantoepassing is.

MILIEURECHT - Bouwafval - Sluikstorting - Afvalstoffendecreet - Toepassing

- Art. 59 Decr. Vl. R. 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen

Est légalment justifié l'arrêt qui décide que l'enfouissement dedéchets de construction sur le chantier même constitue une formeévidente de dépôt sauvage, à laquelle s'applique l'obligationd'élimination prévue par le décret du 2 juillet 1981 relatif à laprévention et à la gestion des déchets.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Déchets de construction - Dépôt sauvage - Décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets - Application

- Art. 59 Décr. C. fl. du 2 juillet 1981

Naar recht verantwoord is het arrest dat, in geval van verbeteringdoor de appèlrechters van de tijdsbepaling van een misdrijf, zonderwijziging van de op de oorspronkelijke tenlastelegging vermeldebegin- en einddatum, oordeelt dat het recht van verdediging isgeëerbiedigd als de verdachte zich niet heeft kunnen vergissen nopensde hem ten laste gelegde feiten en daarover verweer voerde.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Tenlastelegging - Misdrijf - Begin- en einddatum - Verbetering door de rechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Nieuwe kwalificatie - Datum van de feiten - Verbetering

Est légalement justifié l'arrêt qui, en cas de rectification par lesjuges d'appel des dates d'une infraction, sans modification des pointde départ et fin mentionnés dans la prévention originaire, décide queles droits de la défense sont respectés si l'inculpé n'a pas pu setromper quant aux faits mis à sa charge et s'il a pu se défendre à cetégard.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévention - Infraction - Point de départ et fin - Rectification par le juge

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Nouvelle qualification - Date des faits - Rectification

P.98.0487.N 7 december 1999 AC nr. ...

Een middel dat aan de feitenrechter niet is voorgelegd of waarover die niet ambtshalve heeft beslist, ook al is het gegrond op wettelijke bepalingen die de openbare orde raken of van dwingend recht zijn, kan alleen voor het Hof worden opgeworpen wanneer de feitelijke gegevens die voor de beoordeling ervan noodzakelijk zijn, blijken uit de bestreden beslissing of uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Bepalingen van openbare orde of van dwingend recht - Vereiste feitelijke gegevens - Feitenrechter - Geen vaststelling

Le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond ou dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative, même s'il été fondé sur des dispositions légales qui sont d'ordre public ou impératives, ne peut être soulevé devant la Cour que lorsque les éléments de fait nécessaires à son appréciation ressortent de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Dispositions d'ordre public ou impératives - Eléments de fait requis - Juge du fond - Défaut de constatation

Niet ontvankelijk is het middel ten betoge dat de eiser, als aangestelde, wordt veroordeeld tot schadevergoeding, hoewel de beslissing niet vaststelt dat bij hem bedrog, zware schuld of een gewoonlijk voorkomende lichte fout aanwezig was, wanneer uit de feitelijke vaststellingen van de beslissing of van enig ander stuk waarop het Hof vermag acht te slaan, niet kan worden afgeleid dat de rechtsbetrekkingen tussen de aangestelde en de aansteller voortvloeiden uit een arbeidsovereenkomst in de zin van artikel 1 Arbeidsovereenkomstenwet.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Burgerlijke rechtsvordering - Arbeidsovereenkomst - Aansprakelijkheid van aangestelde

Est irrecevable le moyen déduit de ce que le demandeur, préposé, est condamné à payer des dommages et intérêts sans que la décision constate qu'il y avait dans son chef dol, faute lourde ou faute légère habituelle, lorsqu'il ne ressort pas des constatations de fait de la décision ou de toute autre pièce à laquelle la Cour peut avoir égard, que les rapports juridiques entre le préposé et le commettant résultaient d'un contrat de travail au sens de l'article 1er de la loi du 3 juillet 1978.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Action civile - Contrat de travail - Responsabilité du préposé

P.98.0510.F 17 maart 1999 AC nr. ...

De rechterlijke beslissing waarbij voor morele schade die zich nogniet volledig heeft voorgedaan compensatoire interest tegen dewettelijke rentevoet wordt toegekend met ingang van de datum van hetongeval, kent een vergoeding toe voor niet geleden schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Aanvang
- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek
INTEREST - Compensatoire interest - Aanvang
- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

La décision judiciaire allouant des intérêts compensatoires au tauxlégal depuis la date de l'accident relativement à un dommage moral quine s'est pas encore entièrement réalisé, alloue une indemnité pour undommage non subi.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Point de départ
- Art. 1382 Code civil
INTERETS - Intérêts compensatoires - Point de départ
- Art. 1382 Code civil

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij aan hetslachtoffer van een ongeval akte wordt verleend van het voorbehoud dathij maakt ingeval van belastingheffing op de vergoeding die wordttoegekend niet wegens derving van loon of bezoldiging maar tot herstelvan de materiële schade die voor hem voortvloeit uit het feit dat zijnwaarde op de arbeidsmarkt verminderd is ten gevolge van zijn blijvendearbeidsongeschiktheid, terwijl alleen belasting verschuldigd is oppensioenen en lijfrechten of tijdelijke renten alsmede op als zodaniggeldende toelagen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebbenop een beroepswerkzaamheid of die het gehele of gedeeltelijke herstelvan een bestendige derving van winst, bezoldigingen of baten uitmaken.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Blijvende arbeidsongeschiktheid zonder derving van bezoldiging - Vermindering van de waarde op de arbeidsmarkt

- Art. 34, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Allerlei - Vergoeding wegens vermindering van de waarde op de arbeidsmarkt ten gevolge van blijvende arbeidsongeschiktheid

- Art. 34, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

N'est pas légalement justifiée, la décision qui donne acte à lavictime d'un accident des réserves qu'elle formule dans l'hypothèsed'une taxation par les contributions de l'indemnité allouée non paspour une perte de salaire ou de rémunération, mais pour la réparationdu préjudice matériel résultant pour elle de la diminution de savaleur économique sur le marché du travail par suite de l'incapacitépermanente de travail dont elle restera atteinte, alors que ne sontimposables que les pensions et les rentes viagères ou temporaires,ainsi que les allocations en tenant lieu, qui se rattachentdirectement ou indirectement à une activité professionnelle ou quiconstituent la réparation totale ou partielle d'une perte permanentede bénéfices, de rémunérations ou de profits.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Incapacité permanente de travail sans perte de rémunération - Diminution de la valeur économique

- Art. 34, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Divers - Indemnité pour diminution de valeur économique par suite d'incapacité permanente

- Art. 34, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

P.98.0569.N 14 september 1999 AC nr. ...

De wettelijke bepaling die de beklaagde, wanneer hij zich in hechtenisbevindt en het vereiste bedrag niet in zijn bezit heeft om de kostenvan de akte van gerechtsdeurwaarder te dekken, toelaat tegen zijnveroordeling verzet te doen door middel van een verklaring aan debestuurder van de strafinrichting of aan zijn gemachtigde, maakt geenonderscheid naargelang de strafvordering aanhangig wordt gemaakt doorhet openbaar ministerie dan wel door de bevoegde administratie, zoalshet Ministerie van Financiën.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Verzet - Gedetineerde - Verklaring - Voorwaarden

- Art. 2 KB nr 236 van 20 jan. 1936

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Douane en accijnzen - Gedetineerde - Verklaring - Voorwaarden

- Art. 2 KB nr 236 van 20 jan. 1936

La disposition légale qui permet au prévenu, lorsqu'il est détenu etn'est pas détenteur de la somme nécessaire pour couvrir les frais del'acte d'huissier, de former opposition à sa condamnation pardéclaration au directeur de l'établissement pénitentiaire ou à sondélégué, n'établit aucune distinction selon que l'action publique estengagée par le ministère public ou par l'administration compétente,comme le ministère des Finances.~

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Opposition - Détenu - Déclaration - Conditions

- Art. 2 A.R. n° 236 du 20 janvier 1936

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Douanes et accises - Détenu - Déclaration - Conditions

- Art. 2 A.R. n° 236 du 20 janvier 1936

P.98.0571.N 7 december 1999 AC nr. ...

De nieuwe artikelen 21 en 21bis V.T. Sv. zijn van onmiddellijke en volledige toepassing op alle wanbedrijven waarvan de stra fvordering nog niet vervallen is door verjaring op het ogenblik van hun inwerkingtreding.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging -

Les nouveaux articles 21 et 21bis de la loi du 17 avril 1878 sont immédiatement et entièrement applicables à tous les délits pour lesquels l'action publique n'est pas encore prescrite au moment de leur entrée en vigueur.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais -

Nieuwe wet

- Artt. 21 en 21bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafzaken - Strafvordering - Verjaring - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet

- Artt. 21 en 21bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 et 21bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière répressive - Action publique - Prescription - Délais - Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 et 21bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.98.0607.F 3 februari 1999 AC nr. ...

De middelen die, gesteld dat zij gegrond waren, slechts op de feitenvan één telastlegging betrekking hebben, terwijl de uitgesprokenmaatregel naar recht is verantwoord door de in de andere tweetelastleggingen bewezen verklaarde feiten, kunnen niet leiden totvernietiging en zijn, bijgevolg, niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Meerdere telastleggingen - Een enkele straf - Middel dat op een telastlegging betrekking heeft - Naar recht verantwoorde straf - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Ne pourraient entraîner la cassation et sont, dès lors, irrecevables,les moyens qui, fussent-ils fondés, concernent uniquement les faitsd'une seule prévention alors que la mesure prononcée est légalementjustifiée par les faits déclarés établis de deux autres préventions.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Plusieurs préventions - Peine unique - Moyen relatif à une prévention - Peine légalement justifiée - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.98.0620.N 25 mei 1999 AC nr. ...

De omstandigheid dat opzettelijke slagen slechts een tijdelijke engeen blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijkearbeid ten gevolge hebben gehad, sluit niet uit dat die slagen eenblijvende invaliditeit tot gevolg hebben gehad.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Verzwarende omstandigheid - Tijdelijke ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid - Blijvende invaliditeit - Samenloop

La circonstance que des coups volontaires n'ont causé qu'uneincapacité temporaire et non une incapacité permanente de travailpersonnel, n'exclut pas que ces coups aient entraîné une invaliditépermanente.~

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Circonstance aggravante - Incapacité temporaire d'effectuer un travail personnel - Invalidité permanente - Concours

---

P.98.0625.F 26 mei 1999 AC nr. ...

Art. 406 Sw. straft belemmeringen van het verkeer door alle verkeers- en vervoermiddelen op de spoorweg, de weg, de binnenwateren of op zee;die bepaling is niet van toepassing op de belemmering van het verkeerdoor een voetganger.~

VERKEERSBELEMMERING - Ingeschreven voertuig - Openbare weg - Ingebruikstelling - Vermoeden - Onweerlegbaar vermoeden

- Art. 406 Strafwetboek

L'article 406 C. pén. sanctionne les entraves à la circulationferroviaire, routière, fluviale ou maritime de tous les moyens decommunication et de transport; cette disposition n'est pas applicableà l'entrave à la circulation d'un piéton.~

ENTRAVE A LA CIRCULATION - Véhicule immatriculé - Voie publique - Mise en usage - Présomption - Présomption irréfragable

- Art. 406 Code pénal

P.98.0653.F 13 januari 1999 AC nr. ...

De rechter die uit de door hem opgesomde feiten afleidt dat eenbeklaagde hoorde te weten dat de cheque op het ogenblik van deuitgifte ervan niet gedekt was, verantwoordt naar recht zijnbeslissing om de beklaagde te veroordelen wegens uitgifte vanongedekte cheques.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Uitgifte van ongedekte cheque - Moreel bestanddeel

- Art. 61, 1° Wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de Eenvormige Wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet

CHEQUE - Uitgifte zonder dekking - Moreel bestanddeel - Begrip

- Art. 61, 1° Wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de Eenvormige Wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet

Justifie légalement sa décision de condamner un prévenu du chefd'émission de chèque sans provision le juge qui déduit des éléments defait qu'il énonce que le prévenu n'a pu ignorer que le chèque n'étaitpas provisionné au moment de l'émission.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Emission de chèque sans provision - Elément moral

- Art. 61, 1° L. du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur

CHEQUE; VOIR AUSSI: 180 EFFETS DE COMMERCE - Emission sans provision - Elément moral - Notion

- Art. 61, 1° L. du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur

---

Het moreel bestanddeel van het wanbedrijf misbruik van vertrouwenbestaat in het opzet van de dader om zich de hem toevertrouwde zaaktoe te eigenen of ze aan de eigenaar te ontnemen en er aldus alseigenaar over te beschikken; wat dat betreft zijn zowel de goede trouwvan de dader als zijn beweegredenen of de omstandigheid dat hij hetverhoopte voordeel niet heeft behaald, niet terzake dienend.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Misbruik van vertrouwen - Moreel bestanddeel - Goede trouw - Beweegredenen - Verhoopt voordeel

- Art. 491 Strafwetboek

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Moreel bestanddeel - Begrip - Goede trouw - Beweegredenen - Verhoopt voordeel

- Art. 491 Strafwetboek

L'élément moral du délit d'abus de confiance consiste en l'intentionde l'auteur de s'approprier la chose remise ou d'en dépouiller celui àqui elle appartient et, dès lors, d'en disposer en tant quepropriétaire; sont à cet égard sans pertinence tant la bonne foi del'auteur que ses mobiles ou la circonstance qu'il n'a pas retirél'avantage escompté.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Abus de confiance - Elément moral - Bonne foi - Mobiles - Avantage escompté

- Art. 491 Code pénal

ABUS DE CONFIANCE - Elément moral - Notion - Bonne foi - Mobiles - Avantage escompté

- Art. 491 Code pénal

Mits eerbiediging van het recht van verdediging oordeelt debodemrechter op onaantastbare wijze in feite of het noodzakelijk ofopportuun is om een getuige op de rechtszitting te horen.~

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Verhoor van een getuige - Noodzaak of opportuniteit - Feitenrechter - Onaantastbare beoordeling

- Artt. 153, 155, 189, 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit

- Artt. 153, 155, 189, 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

Sous réserve du respect des droits de la défense, le juge du fondapprécie souverainement en fait la nécessité ou l'opportunité de faireentendre un témoin à l'audience.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Audition d'un témoin - Nécessité ou opportunité - Juge du fond - Appréciation souveraine

- Art. 153, 155, 189, 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité

- Art. 153, 155, 189, 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

---

P.98.0682.F 10 maart 1999 AC nr. ...

Het vonnis dat weigert de tenuitvoerlegging van de straf uit testellen, op grond dat de beklaagde een grondregel van hetWegverkeersreglement is blijven miskennen, zonder vast te stellen dathij reeds eerder is veroordeeld wegens dezelfde telastlegging, miskenthet recht van verdediging.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Weigering tot uitstel -

Est rendu en violation des droits de la défense le jugement qui refusel'octroi du sursis à l'exécution de la peine en énonçant que leprévenu persiste à méconnaître une règle élémentaire du code de laroute, sans constater qu'il aurait été condamné précédemment du chefde cette même prévention.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Refus d'un sursis -

P.98.0690.F 24 februari 1999 AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt miskend door de appèlrechters, die deverzwaring van de straf gronden op de omstandigheid dat de beklaagdevoor zijn rechters het bestaan is blijven ontkennen van één van degegevens die zij in aanmerking hadden genomen tot staving van hunovertuiging en hun beslissing dat hij schuldig was, en aldus debeklaagde straffen omdat hij weigert schuld te bekennen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Strafmaat - Recht van verdediging - Weigering van de beklaagde om schuld te bekennen

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering - Strafmaat - Recht van verdediging - Weigering van de beklaagde om schuld te bekennen

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Strafmaat - Motivering - Weigering van de beklaagde om schuld te bekennen

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

Violent les droits de la défense les juges d'appel qui motiventl'aggravation de la peine par la circonstance que devant ses juges, leprévenu a continué à nier l'existence d'un des éléments de convictionretenus par ceux-ci pour fonder leur décision sur la culpabilité,sanctionnant ainsi le refus du prévenu de s'avouer coupable.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Degré - Droits de la défense - Refus du prévenu de s'avouer coupable

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Degré - Droits de la défense - Refus du prévenu de s'avouer coupable

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Degré - Motivation - Refus du prévenu de s'avouer coupable

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.98.0722.F 3 maart 1999 AC nr. ...

De onwettigheid van het bij wijze van straf uitgesproken verval vanhet recht om een motorvoertuig te besturen, dat een bestanddeel van dehoofdstraf vormt, strekt zich uit tot de gehele veroordeling wegenshet misdrijf waarvoor het verval is uitgesproken.~

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Onwettig uitgesproken verval - Vernietiging - Omvang

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Straf - Verval van het recht tot sturen - Onwettig uitgesproken verval

L'illégalité de la déchéance du droit de conduire un véhicule àmoteur, prononcée à titre de peine et constituant un élément de lapeine principale, s'étend à toute la condamnation infligée du chef del'infraction pour laquelle la déchéance a été prononcée.~

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Illégalité - Cassation - Etendue

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Peine - Déchéance du droit de conduire - Illégalité

Het recht van verdediging wordt geschonden, als de appèlrechters, omhet door de eerste rechter voor de straf van het verval van het rechttot sturen verleende uitstel ongedaan te maken, acht slaan op de wijzewaarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen aantonen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Maatregel - Gewoon uitstel - Verval van het recht tot sturen - Motivering - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Maatregel - Gewoon uitstel - Verval van het recht tot sturen - Motivering - Recht van verdediging - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden

Violent les droits de la défense, les juges d'appel qui, poursupprimer le sursis accordé par le premier juge à l'égard de la peinede déchéance du droit de conduire, tiennent compte de la manière dontle prévenu a entendu soutenir son innocence.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Mesure - Sursis simple - Déchéance du droit de conduire - Motivation - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Mesure - Sursis simple - Déchéance du droit de conduire - Motivation - Droits de la défense - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering - Maatregel - Gewoon uitstel - Verval van het recht tot sturen - Recht van verdediging - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Verval van het recht tot sturen - Motivering - Recht van verdediging - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Mesure - Sursis simple - Déchéance du droit de conduire - Droits de la défense - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Déchéance du droit de conduire - Motivation - Droits de la défense - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

P.98.0732.F 13 januari 1999 AC nr. ...

De feitenrechter beoordeelt ten gronde het bestaan van de door eenonrechtmatige daad veroorzaakte schade en het bedrag van de vergoedingvoor het volledig herstel ervan; hij kan de schade ex aequo et bonoramen, mits hij de reden aangeeft waarom de door de getroffenevoorgestelde berekeningswijze niet kan worden aangenomen en tevensvaststelt dat het niet mogelijk is om de schade, zoals hij die heeftomschreven, anders te bepalen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming ex aequo et bono - Wettelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge du fond apprécie en fait l'existence d'un dommage causé par unacte illicite et le montant destiné à le réparer intégralement; ilpeut recourir à une évaluation ex aequo et bono s'il indique la raisonpour laquelle le mode de calcul proposé par la victime ne peut êtreadmis, et constate en outre l'impossibilité de déterminer autrement ledommage tel qu'il l'a caractérisé.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation ex aequo et bono - Légalité

- Art. 149 Constitution 1994

Art. 1382 B.W. wordt geschonden door de rechter die, na te hebbengeoordeeld dat de diefstal en de heling van de gestolen voorwerpeneenzelfde schade hebben veroorzaakt, de daders van die tweetelastleggingen afzonderlijk veroordeelt tot betaling vanonderscheiden schadevergoedingen, waarvan het totaal hoger ligt danhet bedrag van de werkelijk geleden schade.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Diefstal - Heling - Onderscheiden daders - Eenzelfde schade - Onderscheiden vergoedingen - Werkelijk geleden schade

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Diefstal - Heling - Onderscheiden daders - Eenzelfde schade - Onderscheiden vergoedingen - Werkelijk geleden schade

Viole l'article 1382 du Code civil, le juge qui, après avoir considéréque la perpétration du vol et le recel des objets volés ont concouru àla réalisation d'un dommage unique, condamne séparément les auteurs deces deux préventions au payement d'indemnités distinctes dont le totalexcède le montant du préjudice réellement subi. ~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Vol - Recel - Auteurs distincts - Dommage unique - Indemnités distinctes - Préjudice réellement subi

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Vol - Recel - Auteurs distincts - Dommage unique - Indemnités distinctes - Préjudice réellement subi

---

P.98.0738.F 16 juni 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J. SPREUTELS, Cass., 16 juni 1999, A.R. P.98.0738.F.,nr...~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van beroep - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak van het arrest - Magistraat die een wettig verhinderde magistraat vervangt - Magistraat die tijdens de verwijzing deel heeft uitgemaakt van de kamer van inbeschuldigingstelling

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant cass., 16 juin1999, R.G. P.98.0738.F, n°...~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Impartialité du juge - Cour d'appel - Composition du siège - Prononciation de l'arrêt - Magistrat remplaçant un magistrat légitimement empêché - Magistrat ayant fait partie de la chambre des mises en accusation lors du renvoi

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van beroep - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak van het arrest - Magistraat die een wettig verhinderde magistraat vervangt - Magistraat die tijdens de verwijzing deel heeft uitgemaakt van de kamer van inbeschuldigingstelling

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Cour d'appel - Composition du siège - Prononciation de l'arrêt - Magistrat remplaçant un magistrat légitimement empêché - Magistrat ayant fait partie de la chambre des mises en accusation lors du renvoi

---

Aangezien de beklaagde voor de vonnisgerechten ongehinderd tegenspraakheeft kunnen voeren over de door het O.M. en de burgerlijke partijentegen hem ingebrachte gegevens, kan hij niet aanvoeren dat hij geenrecht heeft gehad op een eerlijk proces en evenmin dat zijn recht vanverdediging is geschonden.~

Dès lors que le prévenu a pu combattre librement devant lesjuridictions de jugement les éléments apportés contre lui par leministère public et les parties civiles, il ne saurait prétendre qu'iln'a pas eu droit à un procès équitable ni que ses droits de défenseont été méconnus.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vonnisgerechten - Eerlijk proces

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Vonnisgerechten - Eerlijk proces

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions de jugement - Procès équitable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juridictions de jugement - Procès équitable

---

Veinzing in een overeenkomst kan als een strafbare valsheid wordenaangemerkt, wanneer dat met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om teschaden gepleegde feit, op het ogenblik dat de akte werd opgemaakt,aan openbare of privébelangen schade kon berokkenen door het eventuelegebruik dat van de akte wordt gemaakt.~

La simulation dans une convention peut constituer un faux punissabledès lors que, commise avec une intention frauduleuse ou à dessein denuire, elle était au moment de la rédaction de l'acte susceptible decauser préjudice à des intérêts publics ou privés par l'usage qui enserait fait.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Overeenkomst - Veinzing - Strafbare valsheid

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

FAUX ET USAGE DE FAUX - Convention - Simulation - Faux punissable

- Art. 193 et 196 Code pénal

Wanneer een raadsheer, die bij beschikking van de voorzitter isaangewezen om een andere raadsheer te vervangen die wettig verhinderdis om de uitspraak bij te wonen van het arrest van het hof van beroepwaarover hij mede heeft beraadslaagd, deel heeft uitgemaakt van dekamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak heeft gedaan over hethoger beroep van de beklaagde tegen de beschikking van de raadkamer,die hem naar de correctionele rechtbank heeft verwezen, kan de loutereaanwezigheid van die magistraat ter zitting op het ogenblik van deuitspraak geen gewettigde verdenking wekken aangaande de geschiktheidvan het hof van beroep om op onpartijdige wijze uitspraak te doen,aangezien hij niet heeft deelgenomen aan het beraad van het arrest;uit die omstandigheid alleen kan niet worden afgeleid dat de beklaagdegeen recht heeft gehad op een eerlijk proces in de zin van artikel 6.1E.V.R.M..~

Lorsque le conseiller, désigné par ordonnance présidentielle pourremplacer un autre conseiller légitimement empêché d'assister à laprononciation de l'arrêt de la cour d'appel au délibéré duquel il aparticipé, a fait partie de la chambre des mises en accusation qui astatué sur l'appel du prévenu contre l'ordonnance de la chambre duconseil renvoyant celui-ci au tribunal correctionnel, la seuleprésence au siège de ce magistrat au moment de la prononciation, n'estpas de nature à susciter un doute légitime quant à l'aptitude de lacour d'appel à statuer de manière impartiale, dès lors qu'il n'a pasparticipé au délibéré de l'arrêt; il ne saurait se déduire de cetteseule circonstance que le prévenu n'a pas eu droit à un procèséquitable au sens de l'article 6, § 1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou queses droits de défense ont été méconnus.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van beroep - Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak van het arrest - Magistraat die een wettig verhinderde magistraat vervangt - Magistraat die tijdens de verwijzing deel heeft uitgemaakt van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van beroep -

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Impartialité du juge - Cour d'appel - Composition du siège - Prononciation de l'arrêt - Magistrat remplaçant un magistrat légitimement empêché - Magistrat ayant fait partie de la chambre des mises en accusation lors du renvoi

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

Samenstelling van het rechtscollege - Uitspraak van het arrest - Magistraat die een wettig verhinderde magistraat vervangt - Magistraat die tijdens de verwijzing deel heeft uitgemaakt van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Impartialité du juge - Cour d'appel - Composition du siège - Prononciation de l'arrêt - Magistrat remplaçant un magistrat légitimement empêché - Magistrat ayant fait partie de la chambre des mises en accusation lors du renvoi

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

Wanneer een rechter wettig verhinderd is om de uitspraak bij te wonenvan een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, hoeft debeschikking van de voorzitter, die een andere rechter aanwijst om hemop het ogenblik van de uitspraak te vervangen, geen melding te makenvan de reden van die verhindering.~

Lorsqu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciationdu jugement au délibéré duquel il a participé, l'ordonnanceprésidentielle qui désigne un autre juge pour le remplacer au momentde la prononciation ne doit pas préciser la raison de cet empêchement.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Beschikking van de voorzitter

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Beschikking van de voorzitter

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Ordonnance présidentielle

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Jugement - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Ordonnance présidentielle

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

Voor het bestaan van valsheid in geschrifte en het gebruik ervan isvereist, enerzijds, dat het geschrift enigermate tot bewijs strekt vandatgene wat erin is opgenomen of vastgesteld, dat wil zeggen dat hetzich aan het openbaar vertrouwen opdringt, zodat de overheid ofparticulieren die er kennis van nemen of aan wie het wordt voorgelegd,kunnen overtuigd worden van de waarachtigheid van de akte of hetjuridisch feit, dat in het geschrift is vastgelegd, of gerechtigd zijndaaraan geloof te hechten, anderzijds, dat door het met bedrieglijkopzet of met het oogmerk om te schaden verdraaien van de waarheid, opeen bij de wet bepaalde wijze een nadeel kan worden berokkend, hetzijdoor onjuiste vermeldingen, hetzij door het opzettelijk verzwijgen vanbepaalde gegevens in het geschrift.~

Pour l'existence du faux en écritures et de l'usage de faux il estrequis, d'une part, que l'écrit fasse preuve dans une certaine mesurede ce qu'il contient ou constate, c'est-à-dire qu'il s'impose à laconfiance publique, de sorte que l'autorité ou les particuliers qui enprennent connaissance ou auxquels il est présenté, puissent êtreconvaincus de la réalité de l'acte ou du fait juridique constaté parcet écrit ou soient en droit de lui accorder foi, et, d'autre part,que l'altération de la vérité, commise avec une intention frauduleuseou à dessein de nuire, d'une des manières prévues par la loi, soit pardes mentions inexactes, soit en omettant intentionnellement dementionner certains éléments lors de l'établissement de l'écrit,puisse causer un préjudice.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bestanddelen - Geschrift - Begrip - Verdraaiing van de waarheid - Nadeel

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs - Ecrit - Notion - Altération de la vérité - Préjudice

- Art. 193 et 196 Code pénal

P.98.0753.F 17 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer een overtreding van de Wegverkeerswet is vastgesteld doormiddel van een radar en de bestuurder van het voertuig niet isgeïdentificeerd, wordt die overtreding geacht te zijn begaan door detitularis van de nummerplaat van dat voertuig; het staat aanlaatstgenoemde gegevens aan te brengen die zijn onschuld kunnenbewijzen of een redelijke twijfel kunnen wekken aangaande deidentiteit van de bestuurder.

Lorsqu'une infraction aux lois coordonnées sur la police de lacirculation routière a été constatée par un appareil radar et que leconducteur du véhicule n'a pas été identifié, elle est censée avoirété commise par le titulaire de la plaque d'immatriculation duditvéhicule; il appartient à ce dernier d'apporter des éléments depreuve permettant de le disculper ou de créer un doute raisonnablequant à l'identification du conducteur.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeer - Misdrijf - Nummerplaat - Persoonlijk karakter van de straffen

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Infraction - Marque d'immatriculation - Personnalité des peines

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière,

gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Allerlei - Misdrijf - Bewijs - Nummerplaat - Persoonlijk karakter van de straffen

- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Divers - Infraction - Preuve - Marque d'immatriculation - Personnalité des peines

- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.98.0759.F 27 januari 1999 AC nr. ...

De rechter oordeelt, mits eerbiediging van het recht van verdediging,of de voeging van de zaken al dan niet moet worden bevolen in hetbelang van een goede rechtsbedeling; uit de enige omstandigheid dathij die voeging niet beveelt, kan niet worden afgeleid dat artikel 6.1E.V.R.M. is geschonden.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Feitenrechter - Vordering tot voeging van rechtsplegingen - Weigering

Le juge apprécie, sous réserve des droits de la défense, si lesnécessités d'une bonne administration de la justice commandentd'ordonner ou non la jonction des procédures; de la seule circonstancequ'il n'ordonne pas cette jonction il ne peut se déduire une violationde l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommeet des libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juge du fond - Demande de jonction de procédures - Refus

---

Wanneer een rechter, die wettig verhinderd is de uitspraak bij tewonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, op hetogenblik van de uitspraak door een andere rechter vervangen wordt, kande aanwijzing van die andere rechter bewezen worden door een door degriffier eensluidend verklaard afschrift van de beschikking van devoorzitter bij het dossier te voegen.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Wettig verhinderde magistraat - Beschikking van de voorzitter van het rechtscollege - Bewijs

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Samenstelling van de zetel - Wettig verhinderde magistraat - Beschikking van de voorzitter van het rechtscollege - Bewijs

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge, légitimement empêché d'assister à la prononciation dujugement au délibéré duquel il a participé, est remplacé par un autrejuge au moment de la prononciation, la circonstance que cet autre jugea été désigné par le président de la juridiction peut être établie parla jonction au dossier de la copie certifiée conforme par le greffierde l'ordonnance présidentielle.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Magistrat légalement empêché - Ordonnance du président de la juridiction - Preuve

- Art. 779 Code judiciaire

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Composition du siège - Magistrat légalement empêché - Ordonnance du président de la juridiction - Preuve

- Art. 779 Code judiciaire

Het middel, afgeleid uit de miskenning van het recht van verdediging,van het recht op een eerlijk proces en van de regel van de samenhang,welke voortvloeit uit het feit dat het hof van beroep niet bij één enhetzelfde arrest uitspraak heeft gedaan over samenhangende ofonsplitsbare misdrijven, kan niet voor de eerste maal voor het Hofworden opgeworpen.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces - Samenhang - Ontvankelijkheid

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour le moyentiré de la violation des droits de la défense, du droit à un procèséquitable et de la règle de connexité résultant de l'omission de lacour d'appel de statuer par un seul et même arrêt sur des délitsconnexes ou indivisibles.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Droit à un procès équitable - Connexité - Recevabilité

P.98.0817.F 20 januari 1999 AC nr. ...

Het niet aan de feitenrechter voorgelegde middel, afgeleid uit demiskenning van het recht van verdediging, doordat het openbaarministerie, op de rechtszitting, naast de rechter heeftplaatsgenomen, is nieuw en bijgevolg niet ontvankelijk.

Est nouveau et dès lors irrecevable le moyen, non soumis au juge dufond, pris de ce que les droits de la défense auraient été violés enraison de la place occupée par le ministère public à l'audience,voisine de celle occupée par le juge.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Miskenning van het recht van verdediging - Ontvankelijkheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Openbaar ministerie - Zittingzaal - Plaats

Miskenning van het recht op een eerlijk proces kan niet wordenafgeleid uit de omstandigheid alleen dat het openbaar ministerie naastde rechter zou hebben plaatsgenomen.~

OPENBAAR MINISTERIE - Zittingzaal - Rechter - Plaats naast de rechter - Recht van verdediging - Eerlijk proces - Miskenning

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Openbaar ministerie - Zittingzaal - Plaats

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Violation des droits de la défense - Recevabilité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Ministère public - Salle d'audience - Place occupée

Une violation du droit à un procès équitable ne peut se déduire de laseule circonstance que le ministère public aurait occupé à l'audienceune place voisine de celle du juge.

MINISTERE PUBLIC - Salle d'audience - Juge - Place voisine - Droits de la défense - Procès équitable - Violation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Ministère public - Salle d'audience - Place occupée

---

P.98.0826.F 10 februari 1999 AC nr. ...

De appèlrechters verantwoorden naar recht de bijzondereverbeurdverklaring van een pand, dat gekocht is met gelden dieafkomstig waren van de vervolgde misdrijven, zonder dat zij dieverbeurdverklaring hebben beperkt tot het onverdeelde aandeel van deveroordeelde, wanneer zij het voorwerp van de verbeurdverklaringidentificeren en vaststellen dat er een rechtstreeks verband bestaattussen dat voorwerp en de misdrijven die ten laste worden gelegd aande veroordeelde, in wiens vermogen het is aangetroffen.~

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Wettelijke voorwaarden - Vermogensvoordelen gehaald uit het misdrijf - Onverdeeld aandeel - Onderscheid

- Artt. 42, 3° en 43bis Strafwetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Bijzondere verbeurdverklaring - Wettelijke voorwaarden - Vermogensvoordelen gehaald uit het misdrijf - Onverdeeld aandeel - Wettigheid

- Artt. 42, 3° en 43bis Strafwetboek

Justifient légalement la confiscation spéciale d'un immeuble acquis àl'aide de fonds provenant des infractions poursuivies, sans l'avoircirconscrite à la part indivise détenue par le condamné, les jugesd'appel qui identifient l'objet à confisquer et relèvent un liendirect entre celui-ci et les infractions à charge du condamné dans lepatrimoine duquel il a été trouvé.~

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Conditions légales - Avantages patrimoniaux tirés de l'infraction - Part indivise - Distinction

- Art. 42, 3° et 43bis Code pénal

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Confiscation spéciale - Conditions légales - Avantages patrimoniaux tirés de l'infraction - Part indivise - Légalité

- Art. 42, 3° et 43bis Code pénal

Miskenning van het algemeen beginsel van het recht van verdediging kanniet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat het door deonderzoeksrechter bevolen deskundigenonderzoek, in de regel, niet optegenspraak wordt verricht, en evenmin uit de weigering van de rechterom aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen of eenaanvullend deskundigenonderzoek te bevelen, wanneer de partijen voorde feitenrechter tegenspraak hebben kunnen voeren over devaststellingen van de deskundige en over de daarover gestelde vragen.~

PREJUDICIEEL GESCHIL - Strafzaken - Vordering - Weigering - Tegensprekelijk debat

GRONDWETTELIJK HOF - Strafzaken - Prejudiciële vraag - Weigering

Une violation du principe général du droit relatif au respect desdroits de la défense ne peut se déduire ni de la seule circonstanceque l'expertise ordonnée par le juge d'instruction est, en règle,exécutée de manière non contradictoire, ni du refus motivé du juge deposer une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage ou d'ordonnerune expertise complémentaire, lorsque les constatations de l'expert etdes demandes formées à leur sujet ont été soumises devant le juge dufond à la contradiction des parties.~

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Matière répressive - Demande - Refus - Débats contradictoires

COUR CONSTITUTIONELLE - Matière répressive - Question

om de vraag te stellen - Recht van verdediging - Tegensprekelijk debat

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Niet op tegenspraak uitgevoerd deskundigenonderzoek - Weigering aanvullend deskundigenonderzoek - Recht van verdediging - Tegensprekelijk debat

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Niet op tegenspraak uitgevoerd deskundigenonderzoek - Weigering aanvullend deskundigenonderzoek - Weigering om een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen - Tegensprekelijk debat over vaststellingen van deskundige en vorderingen

préjudicielle - Refus de la poser - Droits de la défense - Débats contradictoires

EXPERTISE - Matière répressive - Expertise non contradictoire - Refus d'un complément d'expertise - Droits de la défense - Débats contradictoires

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expertise non contradictoire - Refus d'un complément d'expertise - Refus d'une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage - Constatations d'expert et demandes débattues contradictoirement

---

P.98.0861.N 16 maart 1999 AC nr. ...

Artikel 6.1 E.V.R.M. heeft rechtstreekse werking in de internerechtsorde en heeft voorrang op de minder gunstige regel van internrecht.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - EVRM - Artikel 6.1 - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - EVRM - Artikel 6.1 - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

L'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales a des effets directs dansl'ordre juridique interne et prime la norme de droit interne moinsfavorable.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Effets directs - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

---

De vernietiging van de beslissing waarbij de vertegenwoordiging vaneiser door zijn raadsman wordt geweigerd, brengt de vernietiging meevan de daaropvolgende beslissing waarbij het verzet van eiser ongedaanwordt verklaard omdat hij niet verschenen is.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beslissing van weigering tot vertegenwoordiging - Vernietiging - Beslissing waarbij het verzet ongedaan wordt verklaard

La cassation de la décision refusant la représentation du demandeurpar son conseil entraine l'annulation de la décision subséquente,déclarant non avenue l'opposition du demandeur au motif qu'il n'a pascomparu.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Décision de refus de représentation - Cassation - Décision déclarant l'opposition non avenue

---

Schendt de artikelen 6.1 en 6.3.c E.V.R.M., de beslissing waarbij deappelrechters, geadiëerd ingevolge het verzet van eiser, eiser hetrecht ontzeggen zich te laten vertegenwoordigen door zijn raadsman omreden dat de door eiser ingeroepen vrees om aangehouden te worden geenonmogelijkheid van persoonlijke verschijning voor gevolg heeft.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Verstek - Verzet - Beklaagde - Weigering tot vertegenwoordiging - Schending van het Verdrag

- Art. 185 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Viole les articles 6, § 1er et 6, § 3, c de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ladécision par laquelle les juges d'appel, saisis ensuite del'opposition du demandeur, dénient à celui-ci le droit de se faireréprésenter par son conseil au motif que la crainte d'être arrêté,invoquée par le demandeur, n'entraîne aucune impossibilité decomparaître en personne.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Matière répressive - Action publique - Appel - Défaut - Opposition - Prévenu - Refus de représentation - Violation de la Convention

- Art. 185 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6, § 3.c - Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Verstek - Verzet - Beklaagde - Weigering tot vertegenwoordiging - Schending van het Verdrag

- Art. 185 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Matière répressive - Action publique - Appel - Défaut - Opposition - Prévenu - Refus de représentation - Violation de la Convention

- Art. 185 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.98.0866.N 26 oktober 1999 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie moet enkel nagaan of het door het hof van beroep gedane onderzoek van een aanvraag tot herziening geschied is overeenkomstig de wet.

HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Nieuw feit - Advies van het hof van beroep - Toetsing van het Hof

- Art. 445 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation est uniquement tenue de vérifier la conformité à la loi de l'instruction d'une demande en revision, faite par la cour d'appel.

REVISION - Avis et renvoi pour revision - Fait nouveau - Avis de la cour d'appel - Contrôle de la Cour

- Art. 445 Code d'Instruction criminelle

P.98.0870.F 27 januari 1999 AC nr. ...

De verplichting van artikel 12.4 Wegverkeersreglement voor de bestuurderdie een maneuver wil uitvoeren om de andere weggebruikers te latenvoorgaan, heeft een algemene strekking en houdt geen verband met deinachtneming van de verkeersregels door de andere weggebruikers, voorzover het opdagen van die andere weggebruikers niet kan wordenvoorzien.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Voorrang - Maneuver

Si l'obligation, imposée par l'article 12, § 4, du code de la route auconducteur voulant exécuter une manoeuvre, de céder le passage auxautres usagers présente un caractère général et est indépendante durespect des prescriptions du code de la route par les autres usagers,c'est pour autant que la survenance de ceux-ci ne soit pasimprévisible.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Priorité - Manoeuvre

---

P.98.0883.N 18 mei 1999 AC nr. ...

De strafrechter vermag niet te beslissen de strafwet niet toe tepassen omdat, naar zijn oordeel, de wettelijk bepaalde bestraffing, ineen bepaalde zaak, niet in verhouding is met de aard van overtredingof de financiële draagkracht van de beklaagde.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Taak van de rechter

RECHTSWEIGERING - Bevoegde rechter - Verplichting de zaak te behandelen

Le juge répressif ne peut pas décider de ne pas appliquer la loipénale parce que, selon lui, la sanction légalement définie est, dansune affaire déterminée, disproportionnée par rapport à la nature del'infraction ou aux moyens financiers du prévenu.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Mission du juge

DENI DE JUSTICE - Juge compétent - Obligation de connaître de la cause

---

Een bestraffing met de zeer zware geldboeten die de wetgever opdouanemisdrijven heeft gesteld is op zich onmenselijk nochvernederend.

STRAF - Allerlei - Zware geldboete - Onmenselijk of vernederend karakter

La sanction consistant en de très lourdes amendes que le législateur afixée pour les infrations en matière de douanes, n'est en soi niinhumaine ni dégradante.

PEINE - Divers - Amende lourde - Caractère inhumain ou dégradant

---

Onder folteringen of onmenselijke handelingen in de zin van artikel 3EVRM worden die handelingen begrepen waarbij op doelbewuste wijzehevige pijn of ernstig leed van fysieke of psychische aard wordttoegepast met het oog bijvoorbeeld op het bekomen van informatie ofbekentenissen van het slachtoffer, de bestraffing van het slachtofferof het onder druk zetten of intimideren van het slachtoffer;vernederende behandelingen zijn handelingen die diegenen die eraanworden onderworpen, in zijn ogen of in de ogen van derden krenken ofin zijn menselijke waardigheid aantasten. ~Waar elke strafrechtelijke veroordeling vernederend kan zijn, vereistartikel 3 EVRM evenwel dat het verboden vernederende aspect van de strafafhangt van het geheel der omstandigheden, inzonderheid de aard, decontext en de uitvoeringsmodaliteiten van de straf en dat, bovendien,de vernedering een minimum van zwaarwichtigheid moet hebben.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Folteringen of onmenselijke handelingen - Vernederende behandelingen

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

On entend par torture ou traitement inhumain, au sens de l'article 3de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, tout acte par lequel une douleur aiguë ou dessouffrances graves, physiques ou mentales, sont intentionnellementinfligée, par exemple dans le but d'obtenir des renseignements ou desaveux de la victime, de la punir ou de faire pression sur elle ou del'intimider; les traitements dégradants s'entendent de tout acte quicause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, unehumiliation ou un avilissement graves.~Si toute condamnation pénale peut être dégradante, aux termes del'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme etdes libertés fondamentales, l'aspect dégradant, et prohibé, de lapeine doit dépendre de l'ensemble des circonstances, et notamment dela nature et du contexte de la peine ainsi que de ses modalitésd'exécution; la dégradation doit en outre atteindre un minimum degravité.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Torture ou traitement inhumain - Traitement dégradant

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.98.0888.F 10 februari 1999 AC nr. ...

Ontzetting van het ouderlijk gezag, die gegrond is op hetzij een tenaanzien van een vader of een moeder uitgesproken strafrechtelijkeveroordeling, hetzij op het feit of de nalatigheid die ertoe heeftgeleid, is een maatregel ter bescherming van de minderjarigen tenaanzien van de ouders en geen straf.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Minderjarige - Maatregel ter bescherming - Ontzetting van het ouderlijk gezag

- Art. 32 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Constitue une mesure de protection des mineurs à l'égard des parentset non une peine, une déchéance de l'autorité parentale fondée soitsur une condamnation pénale prononcée à l'égard d'un père ou d'unemère, soit sur le fait ou l'omission qui l'a entraînée.~

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Mineur - Mesure de protection - Déchéance de l'autorité parentale

- Art. 32 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de ontzetting van hetouderlijk gezag wordt uitgesproken ten aanzien van een strafrechtelijkveroordeelde vader of moeder, ongeacht het verval van destrafvordering door het gezag van het gewijsde.~

JEUGDBESCHERMING - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Strafvordering - Verval

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Allerlei - Strafvordering - Verval - Ontzetting van het ouderlijk gezag

STRAFVORDERING - Gezag van gewijsde - Verval - Ontzetting van het ouderlijk gezag

Est légalement justifiée, la décision qui prononce la déchéance del'autorité parentale à l'égard d'un père ou d'une mère condamnépénalement, nonobstant l'extinction de l'action publique parl'autorité qui s'attache à la chose jugée.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Déchéance de l'autorité parentale - Action publique - Extinction

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Divers - Action publique - Extinction - Déchéance de l'autorité parentale

ACTION PUBLIQUE - Autorité de chose jugée - Extinction - Déchéance de l'autorité parentale

---

P.98.0898.N 13 april 1999 AC nr. ...

De strafrechter oordeelt in feite, mitsdien op onaantastbare wijze, envoor zover hij aan het begrip abnormaal profijt dat in de wet nietnader is omschreven zijn gebruikelijke betekenis toekent, of deverhuring van kamers met het oog op prostitutie geschiedt met debedoeling een abnormaal profijt te realiseren; geen wetsbepaling legtde rechter op acht te slaan op de door de verhuurder gerealiseerdenetto-winst.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Ontucht en prostitutie - Verhuur van kamers - Abnormaal profijt

- Art. 380bis, § 1, 3° Strafwetboek

ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Verhuur van kamers - Abnormaal profijt

- Art. 380bis, § 1, 3° Strafwetboek

Le juge répressif décide souverainement en fait, et pour autant qu'ildonne sa signification habituelle à la notion de profit anormal quin'est pas décrite plus précisément dans la loi, si la location dechambres aux fins de la prostitution se fait dans le but de réaliserun profit anormal; aucune disposition légale n'oblige le juge à avoirégard au bénéfice net réalisé par le bailleur.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Débauche et prostitution - Location de chambres - Profit anormal

- Art. 380bis, § 1er, 3° Code pénal

DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Location de chambres - Profit anormal

- Art. 380bis, § 1er, 3° Code pénal

De strafrechter oordeelt in feite, mitsdien op onaantastbare wijze,dat een vermogensvoordeel waarop de bijzondere verbeurdverklaringwordt toegepast, rechtstreeks uit een misdrijf is verkregen.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bijzondere verbeurdverklaring van de vermogensvoordelen

- Art. 42, 3° Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 42, 3° Strafwetboek

Le juge répressif décide souverainement en fait qu'un avantagepatrimonial sur lequel porte la confiscation spéciale, a été tirédirectement d'une infraction.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Confiscation spéciale des avantages patrimoniaux

- Art. 42, 3° Code pénal

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 42, 3° Code pénal

P.98.0903.N 8 juni 1999 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over deregeling van de procedure moet een verzoek van de burgerlijke partijom een aanvullend onderzoek te bevelen beantwoorden.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de procedure - Kamer van inbeschuldigingstelling - Conclusie - Burgerlijke partij - Aanvullend onderzoek - Weigering - Motivering

- Art. 223 Wetboek van Strafvordering

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Regeling van de procedure - Kamer van inbeschuldigingstelling - Conclusie van burgerlijke partij - Aanvullend onderzoek - Weigering - Motivering

- Art. 223 Wetboek van Strafvordering

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919

La chambre des mises en accusation appelée à statuer sur le règlementde la procédure, doit répondre à une demande de la partie civiletendant à faire ordonner une instruction complémentaire.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Conclusions - Partie civile - Instruction complémentaire - Refus - Motivation

- Art. 223 Code d'Instruction criminelle

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Conclusions de la partie civile - Instruction complémentaire - Refus - Motivation

- Art. 223 Code d'Instruction criminelle

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919

P.98.0907.F 27 januari 1999 AC nr. ...

Het bewijs van de niet-nakoming van de verplichting om voorrang teverlenen aan de van rechts komende bestuurder, die aan de bestuurderis opgelegd bij artikel 12.3.1 Wegverkeersreglement, en het bewijs van deniet-nakoming van de verplichting om voorrang te verlenen aan deandere bestuurders, die bij artikel 12.3.2 van hetzelfde reglement isopgelegd aan de bestuurder die opnieuw zijn voertuig in bewegingbrengt, zijn aan dezelfde regels onderworpen. ~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1 en 12.3.2 - Bewijs

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Artikel 12.3.1 en 12.3.2, Wegverkeersreglement

La preuve de la violation de l'obligation imposée au conducteur parl'article 12, § 3.1 du code de la route, de céder le passage à celuiqui vient à sa droite et la preuve de la violation de l'obligation,imposée par l'article 12, § 3.2 du même code au conducteur qui remetson véhicule en mouvement, de céder le passage aux autres conducteurs,sont soumises aux mêmes règles.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, §§ 3.1 et 3.2 - Preuve

PREUVE - Matière répressive - Divers - Code de la route, article 12, §§ 3.1 et 3.2

P.98.0913.F 31 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer het proces-verbaal van de rechtszittingen, dat betrekkingheeft op het bestreden vonnis en niet door de griffier is ondertekend,niet de authentieke vaststelling bevat dat de substantiëlerechtsvormen en de op straffe van nietigheid voorgeschreven regels inacht genomen zijn en zulks niet kan worden nagegaan aan de hand van deoverige stukken van de rechtspleging voor de eerste rechter, is nietighet arrest dat voornoemd nietig vonnis bevestigt door de gronden ervanover te nemen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Vonnis - Nietigheid - Arrest

- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering

- Art. 10 Wet 10 mei 1849

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Correctionele rechtbank - Proces-verbaal van de rechtszittingen - Handtekening van de griffier - Ontbreken van handtekening - Vonnis - Rechtsvormen - Vaststellingen - Ontbreken van vaststellingen

- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering

- Art. 10 Wet 10 mei 1849

Lorsque le procès-verbal des audiences relatif au jugement entrepris,qui n'est pas signé par le greffier, ne constate pas authentiquementl'accomplissement des formalités substantielles et le respect desrègles prescrites à peine de nullité et que les autres pièces de laprocédure devant le premier juge ne permettent pas leur contrôle, estentachée de nullité l'arrêt qui confirme ce jugement nul en adoptantses motifs.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Jugement - Nullité - Arrêt

- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 L. du 10 mai 1849

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Tribunal correctionnel - Procès-verbal des audiences - Signature du greffier - Défaut - Jugement - Formalités - Constatations - Défaut

- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 L. du 10 mai 1849

P.98.0924.F 20 januari 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat de verzekeraar verplicht blijft debenadeelde te vergoeden, kan niet worden afgeleid dat deburgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het gebruik van eenmotorrijtuig aanleiding kan geven, door een verzekering wettig gedektwordt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Motorrijtuig - Gebruik - Verhouding tussen de verzekeraar en de verzekerde of de verzekeringnemer - Burgerrechtelijke aansprakelijkheid - Verzekering - Geldigheid

De la seule circonstance que l'assureur reste tenu d'indemniser lapersonne lésée ne peut se déduire que la responsabilité civile àlaquelle peut donner lieu l'utilisation d'un véhicule automoteur estlégalement couverte par une assurance.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Véhicule automoteur - Utilisation - Rapport entre assureur et assuré ou preneur d'assurance - Responsabilité civile - Assurance - Validité

Een motorrijtuig kan niet meer in het verkeer worden gebracht, wanneerde dekking van de verzekering daadwerkelijk is geschorst doordat depremie niet is betaald, zelfs als de verzekeringsovereenkomst nogsteeds bestaat en zelfs als de verzekeraar geen uit de overeenkomstvoortvloeiende nietigheid of verval aan de benadeelde derde kantegenwerpen.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Premie - Niet-betaling - Geen verzekering

- Artt. 2, § 1, en 16 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Un véhicule automoteur ne peut plus être mis en circulation lorsque lagarantie de l'assurance a été effectivement suspendue par suite denon-paiement de la prime, même si le contrat d'assurance existetoujours et quand bien même l'assureur ne pourrait opposer au tierslésé aucune exception ou déchéance dérivant dudit contrat.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Prime - Non-payement - Défaut d'assurance

- Art. 2, § 1er, et 16 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

P.98.0935.N 20 april 1999 AC nr. ...

Geen beslissing inzake bevoegdheid is de uitspraak van de kamer van deCorrectionele Rechtbank te Brussel, die kennis neemt van de zaken inhet Nederlands, dat zij onbevoegd is om kennis te nemen van destrafvordering wanneer volgens de Taalwet Gerechtszaken derechtspleging in die zaak in het Frans dient te gebeuren.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 539 Wetboek van Strafvordering

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Correctionele rechtbank te Brussel - Zaak waarvan de rechtspleging in het Frans dient te gebeuren - Kamer die kennis neemt van de zaken in het Nederlands

- Art. 539 Wetboek van Strafvordering

Ne constitue pas une décision relative à la compétence, la décision dela chambre du tribunal correctionnel de Bruxelles connaissant desaffaires en néerlandais, suivant laquelle elle est incompétente pourconnaître de l'action publique lorsque, selon la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la procéduredans cette cause doit se dérouler en français.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 539 Code d'Instruction criminelle

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Tribunal correctionnel de Bruxelles - Cause dont la procédure doit se dérouler en français - Chambre qui connaît des affaires en néerlandais

- Art. 539 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de raadkamer een zaak naar de Correctionele Rechtbank teBrussel heeft verwezen en deze rechtbank, ondanks de gebruiktebewoordingen, geen uitspraak doet inzake bevoegdheid maar alleen overde toewijzing van die zaak aan een kamer van de rechtbank met eenbepaald taalstelstel, zegt het Hof dat er geen reden is tot regelingvan rechtsgebied.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Algemeen - Geen geschil inzake bevoegdheid

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé une cause au tribunalcorrectionnel de Bruxelles et que, en dépit des termes utilisés, cetribunal ne statue pas sur la compétence mais uniquement sur le renvoide cette cause à une chambre du tribunal appartenant à un régimelinguistique déterminé, la Cour dit n'y avoir lieu à régler de juges.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Généralités - Pas de contestation relative à la compétence

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

P.98.0936.F 28 april 1999 AC nr. ...

Vóór de grondwetsherziening van 5 mei 1993, die op 8 mei 1993 inwerking is getreden, genoten de leden van de Vlaamse en FranseGemeenschapsraden alsook van de Vlaamse en Waalse Gewestradenonschendbaarheid, in zoverre zij lid waren van één van beide nationalevergaderingen. Om een lid van één van die Raden strafrechtelijk tevervolgen of aan te houden, was het voldoende zijn onschendbaarheid tedoen opheffen door de Kamer waarvan hij deel uitmaakte.

IMMUNITEIT - Leden van de Gemeenschaps- en Gewestraden - Parlementaire onschendbaarheid - Opheffing - Bevoegdheid

- Artt. 59 en 120 Grondwet 1831

Avant la réforme constitutionnelle du 5 mai 1993, entrée en vigueur le8 mai 1993, les membres des Conseils de la Communauté flamande et dela Communauté française ainsi que de la Région flamande et de laRégion wallonne jouissaient de l'inviolabilité en tant qu'ils étaientmembre d'une des deux assemblées nationales. Pour que le membre d'unde ces Conseils puisse être poursuivi ou arrêté en matière derépression, il suffisait que cette immunité soit levée par la Chambredont il faisait partie.~

IMMUNITE - Membres des Conseils de Communauté et de Région - Immunité parlementaire - Levée - Pouvoir

- Art. 59 et 120 Constitution 1831

Vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde,van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering brengt devernietiging mee van de eindbeslissing op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering, die uit de eerstgenoemde beslissingvoortvloeit.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de strafvordering - Cassatie - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding van de vernietiging

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisionrendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulationde la décision définitive rendue sur l'action civile exercée contrelui, qui est la conséquence de la première.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action publique - Cassation - Décision sur l'action civile - Extension de la cassation

---

Het recht op een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantieheeft geen betrekking op het openbaar ministerie. Miskenning van hetrecht van verdediging, met name de partijdigheid van een rechter, kanniet worden afgeleid uit het feit dat die rechter geoordeeld heeft dateen door een parketmagistraat ondertekende brief van meet af aan eennamaking bleek te zijn, aangezien de aangeklaagde onwettigheid niet tewijten is aan de rechter zelf maar aan een magistraat van het openbaarministerie.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Openbaar ministerie

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Miskenning

Le droit à un tribunal indépendant et impartial ne concerne pas leministère public. Une violation des droits de la défense, notamment leparti pris d'un juge, ne saurait se déduire du fait que ce juge aconsidéré qu'une lettre signée par un magistrat du parquet apparaîtdès l'abord comme une contrefaçon, dès lors que l'illégalité dénoncéen'est pas le fait du juge lui-même mais d'un magistrat du ministèrepublic.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal indépendant et impartial - Ministère public

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Violation

Het geheim van het vooronderzoek is geen algemeen rechtsbeginsel. Eenmiskenning van dat geheim kan alleen invloed hebben opstrafvervolgingen, als deze gegrond zijn op die miskenning of als deverzamelde bewijzen daarna op die schending zijn gegrond.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Geheimhouding van het onderzoek - Schending van het geheim

Le secret de l'instruction préparatoire ne constitue pas un principegénéral du droit. Une violation de ce secret ne peut avoir d'influencesur des poursuites pénales que si celles-ci sont fondées sur cetteviolation ou si les preuves recueillies l'ont été à sa suite.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Secret de l'instruction - Violation du secret

---

De vonnisgerechten kunnen niet oordelen over de beslissingen van deonderzoeksgerechten. De beslissingen van de kamer vaninbeschuldigingstelling kunnen alleen door het Hof van Cassatievernietigd worden.~

Les juridictions de jugement ne sont pas juges des décisions desjuridictions d'instruction. Les décisions de la chambre des mises enaccusation ne peuvent être annulées que par la Cour de cassation.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzing naar het vonnisgerecht - Bevoegdheden van het vonnisgerecht - Grenzen

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerecht - Verwijzing naar het vonnisgerecht - Bevoegdheden van het vonnisgerecht - Grenzen

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Renvoi à la juridiction de jugement - Pouvoirs de la juridiction de jugement - Limites

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridiction d'instruction - Renvoi à la juridiction de jugement - Pouvoirs de la juridiction de jugement - Limites

Een vraag betreffende de mogelijke schending van de artt. 10 en 11 Gw.door het stilzwijgen van het Wetboek van Strafvordering over hetverhoor van de verdachten door de onderzoeksrechter, moet niet aan hetGrondwettelijk Hof worden gesteld, aangezien dat hof, bij wege vanprejudiciële beslissing, alleen uitspraak doet over vragen betreffendede schending door een wet, decreet of ordonnantie van voornoemdegrondwetsbepalingen.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen

Ne doit pas être posée à la Cour d'arbitrage, une question portant surune violation éventuelle des articles 10 et 11 de la Constitution parle silence du Code d'instruction criminelle au sujet de l'audition desinculpés par le juge d'instruction, cette Cour ne statuant, à titrepréjudiciel, que sur les questions relatives à la violation par uneloi, un décret ou une ordonnance, des dispositions constitutionnellesprécitées.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites

Er kan geen akte worden verleend van de door dwaling aangetasteafstand.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast

Ne peut être décrété, le désistement entaché d'erreur.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur

P.98.0939.N 9 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer de rechter oordeelt dat de schade tijdens de periode vanblijvende arbeidsongeschiktheid bestaat in een verlies aan economischpotentieel, dat aanleiding geeft tot de toekenning van een vergoedingwegens vermengde materiële en morele schade, en dat hierbij rekeningdient te worden gehouden met de aard en de ernst van de letsels en deingesteldheid van het slachtoffer om ondanks de letsels een dergelijkzwaar beroep te blijven uitoefenen, vermag hij niet te beslissen,tenzij het professioneel leven van het slachtoffer een einde heeftgenomen op het ogenblik van de consolidatie, dat vanaf deconsolidatiedatum vergoedende interest verschuldigd is op detotaliteit van de vergoeding voor blijvende arbeidsongeschiktheid.Evenmin naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter dievanaf de consolidatiedatum vergoedende interest toekent op detotaliteit van de vergoeding wegens esthetische schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Omvang - Vertrekpunt

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

INTEREST - Compensatoire interest - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Morele schade - Vaststaande schade die kan worden geraamd - Forfaitaire vergoeding - Consolidatiedatum

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Lorsque le juge considère que le préjudice consiste, pendant lapériode d'incapacité permanente de travail, en une perte de potentieléconomique, donnant lieu à l'octroi d'une indemnité du fait depréjudices matériel et moral confondus, et qu'à cet égard, il y a lieude tenir compte de la nature et de la gravité des lésions et del'attitude de la victime à continuer, malgré les lésions, à exercer unmétier aussi pénible, il ne peut décider, à moins que les activitésprofessionnelles de la victime aient cessé au moment de laconsolidation, qu'à compter de la date de la consolidation, lesintérêts compensatoires sont dus sur l'intégralité de l'indemnitérelative à l'incapacité permanente de travail. N'est pas davantagelégalement justifiée, la décision du juge qui alloue des intérêtscompensatoires, depuis la date de la consolidation, sur l'intégralitéde l'indemnité relative au préjudice esthétique.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Etendue - Point de départ

- Art. 1382 Code civil

INTERETS - Intérêts compensatoires - Incapacité permanente - Dommage moral - Dommage certain et évaluable - Indemnité forfaitaire - Date de la consolidation

- Art. 1382 Code civil

P.98.0970.F 19 mei 1999 AC nr. ...

Wanneer het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf is omschrevenin de bewoordingen van de wet, stelt de rechter, die bij ontstentenisvan een conclusie van de beklaagde dienaangaande het ten laste gelegdefeit bewezen verklaart, vast dat de bestanddelen van het misdrijfvoorhanden zijn en motiveert hij regelmatig zijn beslissing.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissing waarbij de telastlegging bewezen verklaard wordt - Telastlegging omschreven in de bewoordingen van de wet

Lorsque l'infraction reprochée au prévenu a fait l'objet d'uneprévention qualifiée dans les termes de la loi, le juge qui, enl'absence de conclusions du prévenu sur ce point, déclare que laprévention est établie, constate l'existence des éléments constitutifsde l'infraction et motive régulièrement sa décision.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Décision déclarant la prévention établie - Prévention qualifiée dans les termes de la loi

---

Tot het verkeer in België zonder voorafgaande inschrijving wordenalleen toegelaten de motorvoertuigen en de aanhangwagens die kortetijd in België rijden, zonder te zijn ingevoerd door er verblijvendepersonen en die voorzien zijn van een inschrijvingsteken, dat werduitgereikt door de autoriteiten van een bij artikel 3, § 1, tweede lid,K.B. 31 dec. 1953 aangewezen ander land dan België, alsmede van hetdaarmee overeenkomend kenteken.

WEGVERKEER - Inschrijving van voertuigen - Vrijstelling

- Art. 3, § 1 KB 31 dec. 1953

Sont seuls admis à circuler en Belgique sans y avoir au préalable étéimmatriculés, les véhicules à moteur et les remorques circulantpendant un bref délai en Belgique sans y avoir été importés par despersonnes qui y résident et munis d'un signe d'immatriculation délivrépar les autorités de l'un des pays, autres que la Belgique, visés dansl'article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 décembre 1953,et du signe distinctif correspondant.

ROULAGE - Immatriculation des vehicules - Dispense

- Art. 3, § 1er A.R. du 31 décembre 1953

P.98.0980.F 3 februari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel, dat niet aangeeft in hoeverre debestreden beslissing het algemeen beginsel van het recht vanverdediging en van het recht op een eerlijk proces heeft miskend.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Begrip - Artikel 265, §§ 1 en 2, Douane en accijnzenwet

Est irrecevable, le moyen qui ne précise pas en quoi la décisionattaquée méconnaîtrait le principe général du droit relatif au respectdes droits de la défense et celui relatif au procès équitable.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Notion - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, article 265, § 1er et 2

Het appelgerecht dat de conclusie van de beklaagde, die ertoe strekteen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen, beantwoordtdoor de door die vraag opgeworpen grondwettigheidstoetsing zelf teverrichten, omkleedt zijn beslissing regelmatig naar recht.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Grondwettigheidstoetsing door de feitenrechter - Regelmatige motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

Motive régulièrement sa décision, la juridiction d'appel qui, enréponse aux conclusions de la prévenue visant à faire poser unequestion préjudicielle à la cour d'arbitrage, opère elle-même lecontrôle de constitutionnalité soulevé par cette question.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Contrôle de constitutionnalité par le juge du fond - Motivation régulière

- Art. 149 Constitution 1994

De prejudiciële vraag betreffende de gebeurlijke schending van deartt. 10, 11 en 24 Gw., door een K.B., hoeft niet aan hetGrondwettelijk Hof te worden gesteld, aangezien voornoemd hof, bij wijze vanprejudiciële beslissing, alleen uitspraak doet op vragen omtrent deschending van de voornoemde grondwetsbepalingen door een wet, eendecreet of een ordonnantie.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grondwettigheid van een K.B.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Ne doit pas être posée à la Cour d'arbitrage, une question portant surune violation éventuelle des articles 10, 11 et 24 de la constitutionpar un arrêté royal, puisque cette Cour ne statue, à titrepréjudiciel, que sur les questions relatives à la violation par uneloi, un décret ou une ordonnance, des dispositions constitutionnellesprécitées.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Constitutionnalité d'un arrêté royal

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.98.0985.F 3 februari 1999 AC nr. ...

Miskenning van het recht van verdediging en schending van artikel 6E.V.R.M. kunnen niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen datde rechter zijn beslissing grondt op een getuigenis zonder rekening tehouden met andere gegevens van het dossier, wanneer de beklaagde zijnmiddelen vrijelijk heeft kunnen voordragen over alle gegevens van datdossier.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Getuigenis - Andere gegevens - Beoordeling door de rechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Getuigenis - Andere gegevens - Beoordeling door de rechter

Une violation des droits de la défense et de l'article 6 de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, ne peut se déduire de la seule circonstance que le jugefonde sa décision sur un témoignage sans avoir égard à d'autreséléments du dossier, lorsque le prévenu a pu librement faire valoirses moyens sur l'ensemble des éléments de ce dossier.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Témoignage - Autres éléments - Appréciation par le juge

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoignage - Autres éléments - Appréciation par le juge

---

P.98.0999.F 10 februari 1999 AC nr. ...

Het cassatiemiddel ten betoge dat de beslissing niet nagegaan heeft ofde verbalisanten aan de beklaagde de uitleg hebben gegeven, zoals dievoorgeschreven en vereist is bij de wettelijke bepalingen betreffendede ademanalysetoestellen voor de meting van het alcoholgehalte in hetbloed, is niet ontvankelijk, als het een onderzoek in feite vereist.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Alcoholgehalte in het bloed - Ademanalyse - Uitleg te geven aan de onderzochte - Rechterlijke controle - Feitenonderzoek - Ontvankelijkheid

- Art. 7, vierde lid KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht

Est irrecevable, s'il exige une vérification de fait, le moyen decassation qui reproche à la décision de n'avoir pas vérifié si lesverbalisateurs avaient donné au prévenu les explications prévues etexigées par les dispositions légales relatives aux appareils d'analysed'haleine pour le mesurage du taux d'alcoolémie.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Taux d'alcoolémie - Analyse de l'haleine - Explication à fournir à l'examiné - Contrôle par le juge - Vérification de fait - Recevabilité

- Art. 7, al. 4 A.R. du 18 février 1991

Een niet passend antwoord op de voor de rechter neergelegde conclusie,levert geen miskenning op van de grondwettelijke verplichting om naarde vorm met redenen te omkleden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie -

Ne constitue pas une violation de l'obligation constitutionnelle demotiver en la forme, une réponse inadéquate aux conclusions déposéesdevant le juge.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de

Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Niet passend antwoord

conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Réponse inadéquate

---

P.98.1004.N 21 september 1999 AC nr. ...

De marginale toetsing van de strafmotivering, waartoe het Hof gehoudenis, betekent niet dat het zich in de plaats vermag te stellen van defeitenrechter bij het beoordelen van de gepastheid van de straf of vande strafmaat.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Motivering van de straf en van de strafmaat - Toetsing van het Hof - Marginale toetsing - Grens

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Straf en strafmaat - Motiveringsplicht - Hof van Cassatie - Toetsing van het Hof - Marginale toetsing - Grens

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Motivering - Hof van Cassatie - Toetsing van het Hof - Marginale toetsing - Grens

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Le contrôle marginal de la motivation de la peine, auquel la Cour esttenue, n'implique pas qu'elle puisse se substituer au juge du fonddans l'appréciation du caractère approprié de la peine ou du degré dela peine.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Motivation de la peine et du degré de la peine - Contrôle de la Cour - Contrôle marginal - Limite

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Peine et degré de la peine - Obligation de motiver - Cour de cassation - Contrôle de la Cour - Contrôle marginal - Limite

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Motivation - Cour de cassation - Contrôle de la Cour - Contrôle marginal - Limite

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

Er is geen strafverzwaring wanneer de appelrechter, nadat de eersterechter ingevolge eenheid van opzet één straf had uitgesproken wegensverscheidene misdrijven, deze straf behoudt alhoewel hij slechts nogbepaalde misdrijven in aanmerking neemt.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Eén enkele straf door de eerste rechter uitgesproken wegens verschillende misdrijven - In hoger beroep slechts bepaalde misdrijven in aanmerking genomen - Handhaving van de door de eerste rechter uitgesproken straf - Strafverzwaring - Toepassing

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La peine n'est pas aggravée lorsque, après que le premier juge eutprononcé, en raison de l'unité d'intention, une peine unique du chefde plusieurs infractions, le juge d'appel maintient cette peine bienqu'il ne prenne plus en considération que certaines des infractions.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Peine unique prononcée par le premier juge du chef de différentes infractions - Certaines infractions seulement prises en compte en appel - Maintien de la peine prononcée par le premier juge - Aggravation de la peine - Application

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is de valsheidsvordering die bij tussenvorderingvoor het Hof wordt ingediend, wanneer de bewering die zij bevat geeninvloed heeft op de oplossing van de door die partij ingesteldevoorziening.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Valsheidsvordering bij tussenvordering - Bewering zonder invloed op de oplossing van de voorziening - Ontvankelijkheid

- Art. 907, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande en faux dont la cour est saisieincidemment, lorsque l'allégation qu'elle contient est sans incidencequant à la solution du pourvoi formé par cette partie.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Demande en faux incidente - Allégation sans incidence sur la solution du pourvoi - Recevabilité

- Art. 907, al. 1er Code judiciaire

Uit de uitsluitende omstandigheid dat de rechter een partij bijordemaatregel uit de zittingszaal verwijdert, waartoe hij de machtheeft, kan niet worden afgeleid dat hij hierdoor voortijdig zijnmening over de zaak geeft.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Ordemaatregel - Verwijdering uit de zittingszaal - Toepassing

- Art. 758, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onpartijdigheid van de rechter - Strafzaken - Ordemaatregel - Verwijdering uit de zittingszaal -

De la seule circonstance que le juge expulse une partie du prétoire envertu d'une mesure d'ordre, ce qu'il a pour pouvoir de faire, il nepeut se déduire qu'il a ainsi exprimé prématurément son opinion ausujet de la cause.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Mesure d'ordre - Expulsion du prétoire - Application

- Art. 758, al. 2 Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Impartialité du juge - Matière répressive - Mesure d'ordre -

Toepassing
- Art. 758, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Expulsion du prétoire - Application
- Art. 758, al. 2 Code judiciaire

P.98.1005.N 7 december 1999 AC nr. ...

De feitenrechter beoordeeelt de schuld van de beklaagde volgens zijn innerlijke overtuiging en hij veroordeelt hem wanneer hij de menselijke zekerheid heeft dat de beklaagde schuldig is aan het hem ten laste gelegde feit.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Schuld van beklaagde - Innerlijke overtuiging van de rechter
- Artt. 189 en 211 Wetboek van Strafvordering
RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Schuld van beklaagde - Innerlijke overtuiging van de rechter
- Artt. 189 en 211 Wetboek van Strafvordering

Le juge du fond apprécie la faute du prévenu selon sa conviction intime et il le condamne lorsqu'il a acquis la certitude humaine que le prévenu est coupable du fait qui lui est mis à charge.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Faute du prévenu - Conviction intime du juge
- Art. 189 et 211 Code d'Instruction criminelle
TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Faute du prévenu - Conviction intime du juge
- Art. 189 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.98.1017.F 13 januari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het namens een overledene ingesteldecassatieberoep.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Algemeen - Voorziening namens een overledene - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi en cassation fait au nom d'une personnedécédée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Généralités - Pourvoi au nom d'une personne décédée - Recevabilité

Het Hof verleent geen akte van de namens een overledene gedaneafstand.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Algemeen - Afstand namens een overledene

La Cour ne décrète pas le désistement fait au nom d'un personnedécédée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Généralités - Désistement au nom d'une personne décédée

---

Wanneer het Hof het cassatieberoep verwerpt dat, in strafzaken, namenseen overledene is ingesteld, veroordeelt het laatstgenoemde in dekosten.~

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure in cassatie - Voorziening namens een overledene - Verwerping - Veroordeling in de kosten

- Art. 436 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour rejette le pourvoi en cassation fait, en matièrerépressive, au nom d'une personne décédée, elle condamne celle-ci auxfrais.~

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure en cassation - Pourvoi au nom d'une personne décédée - Rejet - Condamnation aux frais
- Art. 436 Code d'Instruction criminelle

P.98.1018.N 9 maart 1999 AC nr. ...

Artikel 6.1 E.V.R.M. heeft rechtstreekse werking in de internerechtsorde en heeft voorrang op de minder gunstige regel van internrecht.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - EVRM - Artikel 6.1 - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van

L'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales a des effets directs dansl'ordre juridique interne et prime la norme de droit interne moinsfavorable.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Effet direct - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence
DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Effet direct - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes

internationale normen - EVRM - Artikel 6.1 - Rechtstreekse werking - Conflict met regel van intern recht - Voorrang

internationales - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Effet direct - Conflit avec une norme de droit interne - Prééminence

Ontvankelijk is de voorziening van de beklaagde tegen de rechterlijkebeslissing die hem veroordeelt tot een vrijheidstraf en zijnonmiddellijke aanhouding beveelt, alhoewel hij zich niet als gevangeneis komen aanmelden ter uitvoering van die beslissing, omdat dit hemzou verplichten zichzelf dan reeds de vrijheidsbeneming op te leggendie uit die bestreden beslissing voortvloeit, hoewel ze pas definitiefwordt door de uitspraak over de voorziening of het verstrijken van determijn van voorziening en hem zodoende, met schending van artikel 6.1E.V.R.M., een last zou opleggen die onevenredig zijn recht van toegangtot de bevoegde rechter belemmert.

Est recevable le pourvoi formé par le prévenu contre la décisionjudiciaire le condamnant à une peine privative de liberté et ordonnantson arrestation immédiate, bien qu'il ne se soit pas constituéprisonnier en exécution de cette décision, parce que ceci lecontraindrait à s'infliger d'ores et déjà à lui-même la privation deliberté résultant de la décision attaquée, alors que cette décision nepeut être considérée comme définitive aussi longtemps qu'il n'a pasété statué sur le pourvoi ou que le délai de recours ne s'est pasécoulé, et lui imposerait ainsi, en violation de l'article 6, § 1er dela Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, une charge qui porterait atteinte de façondisproportionnée à son droit d'accès au juge compétent.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Recht op toegang tot een rechterlijke instantie - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Ontvankelijkheid - Vereiste effectieve hechtenis - Evenredigheid

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op toegang tot een rechterlijke instantie - Strafzaken - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Vereiste effectieve hechtenis - Evenredigheid

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Droit à l'accès à un tribunal - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Recevabilité - Détention effective obligatoire - Proportionnalité

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à l'accès à un tribunal - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Ordre d'arrestation immédiate - Détention effective obligatoire - Proportionnalité

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

P.98.1039.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

De fietser die bij het oversteken van een kruispunt de afgebekendeoversteekplaats voor fietsers gebruikt, voert geen maneuver uit in dezin van artikel 12.4 Wegverkeersreglement.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Fietser - Maneuver

Le cycliste qui, lors de la traversée d'un carrefour, emprunte lepassage délimité destiné aux cyclistes, n'exécute pas de manoeuvre ausens de l'article 12, § 4 du code de la route.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Cycliste - Manoeuvre

De rechter kan de voorrangsplichtige bestuurder slechts dan vanaansprakelijkheid ontheffen wanneer hij vaststelt dat het opdagen vande voorrangsgerechtigde bestuurder niet kon worden voorzien of devoorrangsplichtige bestuurder zich anderszins in een geval vanovermacht bevond.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Algemeen - Voorrangsplichtige - Ontheffing van aansprakelijheid - Gevallen

Le juge ne peut exonérer le conducteur débiteur de priorité que s'ilconstate que la survenance du conducteur prioritaire étaitimprévisible ou que le conducteur débiteur de priorité se trouvaitd'une autre manière dans un cas de force majeure.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Généralités - Débiteur de priorité - Exonération de responsabilité - Cas

P.98.1042.F 3 maart 1999 AC nr. ...

Wettige verdediging of uitlokking veronderstellen dat de voorrechtvaardiging of verschoning vatbare misdrijven zijn gepleegd methet oogmerk om de persoon van een ander aan te randen.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Wettige verdediging - Gerechtvaardigd misdrijf - Oogmerk om de persoon van een ander aan te randen

- Artt. 411 tot 417 Strafwetboek

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Uitlokking - Verschoond misdrijf - Oogmerk om de persoon van een ander aan te randen

- Artt. 411 tot 417 Strafwetboek

La légitime défense ou la provocation supposent que les infractionssusceptibles d'être justifiées ou excusées aient été commises avecl'intention d'attenter à la personne d'autrui.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Légitime défense - Infraction justifiée - Intention d'attenter à la personne d'autrui

- Art. 411 à 417 Code pénal

INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Provocation - Infraction excusée - Intention d'attenter à la personne d'autrui

- Art. 411 à 417 Code pénal

De omschrijving kan alleen op regelmatige wijze worden gewijzigd alser aan twee voorwaarden wordt voldaan, nl. als de door de rechter inaanmerking genomen feiten dezelfde feiten zijn als die, waarop devervolging gegrond is en als de beklaagde de gelegenheid heeftgekregen verweer te voeren tegen de nieuwe omschrijving; dit is hetgeval, wanneer de burgerlijke partij een conclusie heeft neergelegd,waarin zij een dergelijke wijziging van de telastlegging heeftgevorderd, en de beklaagde over de nodige tijd en faciliteiten heeftbeschikt om zijn verdediging voor te dragen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Omschrijving - Wijziging - Voorwaarden - Burgerlijke partij - Conclusie

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging - Voorwaarden - Burgerlijke partij - Conclusie

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Omschrijving - Wijziging - Voorwaarden - Burgerlijke partij - Conclusie - Beklaagde - Voorbereiding van zijn verdediging - Nodige tijd en faciliteiten

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La qualification ne peut être régulièrement modifiée que sous ladouble condition que les faits retenus par le juge soient les mêmesque ceux qui fondaient la poursuite et que le prévenu ait été à mêmede présenter sa défense contre la nouvelle qualification; il en estainsi lorsque la partie civile a déposé des conclusions demandant unetelle modification de la prévention et que le prévenu a été mis enmesure de faire valoir ses observations, en disposant du temps et desfacilités nécessaires à la présentation de sa défense.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Qualification - Modification - Conditions - Partie civile - Conclusions

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification - Conditions - Partie civile - Conclusions

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Qualification - Modification - Conditions - Partie civile - Conclusions - Prévenu - Préparation de sa défense - Temps et facilités nécessaires

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.98.1045.F 13 januari 1999 AC nr. ...

Inzake douane en accijnzen is de voorziening van de beklaagde tegen debeslissing die hem veroordeelt tot betaling van de geldboeten enontdoken rechten en die de verbeurdverklaring van de in beslag genomengoederen uitspreekt, niet ontvankelijk, wanneer de eiser geen enkelmiddel aanvoert.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Douane en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering - Veroordelende beslissing - Geldboeten - Ontdoken

Est irrecevable, en matière de douanes et accises, le pourvoi dirigépar le prévenu contre la décision qui le condamne au paiement desamendes et des droits éludés et qui prononce la confiscation desmarchandises saisies, lorsque le demandeur ne fait valoir aucun moyen.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Douanes et accises - Action civile - Décision de condamnation - Amendes - Droits éludés -

rechten - Verbeurdverklaring - Geen enkel middel - Ontvankelijkheid

DOUANE EN ACCIJNZEN - Burgerlijke rechtsvordering - Veroordelende beslissing - Geldboeten - Ontdoken rechten - Verbeurdverklaring - Cassatieberoep - Geen enkel middel - Ontvankelijkheid

Confiscation - Aucun moyen - Recevabilité

DOUANES ET ACCISES - Action civile - Décision de condamnation - Amendes - Droits éludés - Confiscation - Pourvoi en cassation - Aucun moyen - Recevabilité

P.98.1062.F 13 januari 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat een beslissing van het vonnisgerechtniet regelmatig met redenen omkleed zou zijn, kan geen schending vanartikel 6 E.V.R.M. worden afgeleid.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Begrip - Strafzaken - Vonnisgerecht - Beslissing - Motivering

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Vonnisgerecht - Beslissing - Motivering - Recht op een eerlijk proces

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la seule circonstance qu'une décision de la juridiction de jugementne serait pas régulièrement motivée, il ne se déduit pas une violationde l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme etdes libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Notion - Matière répressive - Juridiction de jugement - Décision - Motivation

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Juridiction de jugement - Décision - Motivation - Droit à un procès équitable

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Niet ontvankelijk, wegens onduidelijkheid, is het middel dat aan debestreden beslissing verwijt dat het een conclusie niet beantwoordt,zonder dat daarbij wordt aangegeven welke vordering, welk verweer ofwelke exceptie niet zou zijn beantwoord.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Middel dat de schending van de artikelen 10 en 11 Gw. aanvoert - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui reproche à ladécision attaquée de ne pas répondre à des conclusions, sans toutefoisindiquer la demande, la défense ou l'exception à laquelle il n'auraitpas été répondu.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Recevabilité

P.98.1102.N 19 oktober 1999 AC nr. ...

De curator van een faillissement die namens de boedel in rechte optreedt, oefent de gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers uit, maar niet hun individuele rechten, zelfs wanneer die individuele rechten zouden zijn samengevoegd.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator

Le curateur d'une faillite qui agit en justice au nom de la masse exerce les droits qui sont communs à l'ensemble des créanciers, mais non les droits individuels de ceux-ci, lors même que ces droits individuels seraient cumulés.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur

---

Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers bij het faillissement zijn de rechten, die voortvloeien uit de schade ten gevolge van de fout van wie ook, waardoor het passief van het faillissement vermeerderd of het actief ervan verminderd wordt; de omstandigheid dat de schade veroorzaakt werd door een van de schuldeisers belet niet dat zij ten nadele van alle schuldeisers het passief van het faillissement kan hebben vermeerderd of het actief ervan kan hebben verminderd.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Voorwerp - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

- Art. 16 e.v. Wet 8 aug. 1997

Sont communs à l'ensemble des créanciers d'une faillite, les droits résultant des dommages causés par la faute de toute personne, qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif; la circonstance que les dommages ont été causés par l'un des créanciers n'empêche pas qu'ils aient pu aggraver le passif de la faillite ou en diminuer l'actif, au préjudice de l'ensemble des créanciers.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Objet - Droits communs à l'ensemble des créanciers

- Art. 16 et svts L. du 8 août 1997 sur les faillites

P.98.1127.F 24 maart 1999 AC nr. ...

De rechter die, bij ontstentenis van conclusie over dat punt, debeklaagde veroordeelt omdat hij geen beroep heeft gedaan op demedewerking van een architect voor het opmaken van de plannen en decontrole op de uitvoering van de werken, voor welke door de wetten,besluiten en reglementen een voorafgaande toelating tot bouwen isopgelegd, en daartoe het bewezen verklaarde misdrijf omschrijft in debewoordingen van de artt. 4 en 10 W. 20 feb. 1939 op de beschermingvan de titel en van het beroep van architect, verantwoordt regelmatigzijn beslissing, ook al maakt hij daarenboven geen melding van dewettelijke of reglementsbepalingen krachtens welke het litigieuze werkniet zonder de voorafgaande afgifte van een bouwvergunning mochtworden aangevat.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Verplichte medewerking van een architect - Strafvordering - Veroordeling - Motivering - Aanwijzing van de wettelijke bepalingen

- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 4 en 10 Wet 20 feb. 1939
- Art. 149 Grondwet 1994

En l'absence de conclusions sur ce point, le juge qui condamne leprévenu pour avoir négligé de recourir au concours d'un architectepour l'établissement des plans et le contrôle de l'exécution destravaux pour lesquels les lois, arrêtés et règlements imposent unedemande préalable d'autorisation de bâtir, en qualifiant l'infractionétablie dans les termes des articles 4 et 10 de la loi du 20 février1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte,motive régulièrement sa décision, même s'il n'indique pas, en outre,les dispositions légales ou réglementaire en vertu desquelles lestravaux litigieux ne pouvaient être entrepris sans la délivrancepréalable d'un permis de bâtir.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Concours obligatoire d'un architecte - Action publique - Condamnation - Motivation - Indication des dispositions légales

- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle
- Art. 4 et 10 L. du 20 février 1939
- Art. 149 Constitution 1994

De rechter beslist naar recht om de door de beklaagde op grond vanartikel 71 Sw. aangevoerde rechtvaardigingsgronden te verwerpen, wanneerhij vaststelt dat de beklaagde geen enkel element aanvoert dat enigegeloofwaardigheid aan zijn stelling verleent.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Morele dwang - Noodtoestand - Afwijzing - Elementen die de stelling aannemelijk kunnen maken

- Art. 71 Strafwetboek

Justifie légalement sa décision de rejeter les causes de justificationinvoquées par le prévenu et fondées sur l'article 71 du Code pénal, lejuge qui constate que le prévenu n'apporte aucun élément de nature àdonner crédit à ses allégations.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Contrainte morale - Etat de nécessité - Rejet - Eléments susceptibles de donner crédit

- Art. 71 Code pénal

De rechter die een straf met uitstel oplegt en daarbij de redenen vandie beslissing vermeldt, verantwoordt naar recht zijn weigering om inte gaan op de door de beklaagde ingestelde vordering tot opschortingvan de veroordeling.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Opschorting van de uitspraak - Weigering - Motivering

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Opschorting van de uitspraak - Weigering - Motivering

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Weigering - Motivering

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Motive légalement son refus de faire droit à la demande de suspensiondu prononcé de la condamnation formulée par le prévenu, le juge quiprononce une peine assortie d'un sursis, en indiquant les motifs decette décision.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Suspension du prononcé - Refus - Motivation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Suspension du prononcé - Refus - Motivation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Refus - Motivation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

Om naar recht met redenen te zijn omkleed, moet de veroordelendebeslissing opgave doen van de wettelijke bepalingen waarbij debestanddelen van het ten laste gelegde misdrijf worden vastgesteldalsook van de wetsbepalingen waarbij de straf wordt bepaald.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering in rechte - Strafvordering - Veroordeling - Aanwijzing van de wettelijke bepalingen

- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation doit indiquerles dispositions légales déterminant les éléments constitutifs del'infraction déclarée établie et la peine.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation en droit - Action publique - Condamnation - Indication des dispositions légales

- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

P.98.1129.F 17 maart 1999 AC nr. ...

De artt. 492bis en 491 Sw. bestraffen onderscheidene strafbaregedragingen. Art. 492bis Sw. sluit de eventuele toepassing van artikel 491 van dat wetboek niet uit op het misbruik van vertrouwen dat wordtgepleegd via een handels- of burgerlijke vennootschap of via eenvereniging zonder winstoogmerk.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Misbruik van goederen van een rechtspersoon - Omschrijving van het misdrijf

- Artt. 491 en 492bis Strafwetboek

Les articles 492bis et 491 du Code pénal punissent des comportementsinfractionnels distincts. L'article 492bis du Code pénal n'exclut pasl'application éventuelle de l'article 491 du même code à l'abus deconfiance commis par l'intermédiaire d'une société commerciale oucivile ou d'une association sans but lucratif.

ABUS DE CONFIANCE - Abus de biens sociaux - Qualification de l'infraction

- Art. 491 et 492bis Code pénal

P.98.1137.F 10 februari 1999 AC nr. ...

Het cassatiemiddel, ten betoge dat eiser op de datum van de beslissingen gelet, onder meer, op de duur van de beraadslaging van deappèlrechters, niet binnen een redelijke termijn zou zijn berecht, isniet ontvankelijk, wanneer het een onderzoek vereist van de feitelijkegegevens die betrekking hebben op de complexiteit van de gehele zaak,te rekenen van het tijdstip waarop aan de beklaagde is gemeld dattegen hem een strafrechtelijk opsporingsonderzoek was ingesteld.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Redelijke termijn - Beraadslaging - Feitenonderzoek - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, lorsqu'il exige une vérification des éléments de faitrelatifs à la complexité de l'ensemble de la cause depuis la date àlaquelle le prévenu fut averti de l'ouverture d'une information pénaleà sa charge, le moyen de cassation pris de ce que, à la date de ladécision et compte tenu notamment de la longueur de la délibérationdes juges d'appel, le demandeur n'aurait pas été jugé dans un délairaisonnable.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Délai raisonnable - Délibéré - Vérification de fait - Recevabilité

De duur van een beraadslaging geeft op zichzelf geen aanwijzing vanoverschrijding van de redelijke termijn.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Redelijke termijn - Beraadslaging - Duur

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beraadslaging - Duur

La durée d'un délibéré ne peut suffire à indiquer un dépassement dudélai raisonnable.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Délai raisonnable - Délibéré - Durée

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Délibéré - Durée

---

De beslissing die de uitspraak aanhoudt en de heropening van het debatbeveelt om de partijen in de mogelijkheid te stellen tegenspraak tevoeren over de mogelijke toepassing op het geschil van een bepalinguit een decreet en over het verzoek van één van de partijen om eendeskundigenonderzoek, is geen eindbeslissing en doet geen uitspraakover een geschil inzake bevoegdheid.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Heropening van het debat - Geen eindbeslissing

- Art. 416 (oud) Wetboek van Strafvordering

N'est pas définitive et ne statue pas sur une contestation decompétence, la décision qui réserve à statuer et ordonne laréouverture des débats pour permettre aux parties de s'expliquer surl'application éventuelle au litige d'une disposition décrétale et surla demande d'expertise formulée par une des parties.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Réouverture des débats - Décision non définitive

- Art. 416 (ancien) Code d'Instruction criminelle

De wettelijke verplichting waarbij de strafrechter zijn vonnis ofarrest moet uitspreken ten laatste op de rechtszitting volgende opdie waarop het debat gesloten is verklaard, is niet op straffe vannietigheid voorgeschreven.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beraadslaging - Uitspraak - Termijn

- Artt. 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

N'est pas prescrite à peine de nullité l'obligation légale faite aujuge pénal de prononcer son jugement ou son arrêt au plus tard àl'audience qui suit la date à laquelle les débats ont été clos.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Délibéré - Prononcé - Délai

- Art. 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.98.1140.N 19 oktober 1999 AC nr. ...

Uit de uitsluitende omstandigheid dat een vrije agent, binnen de verbintenissen van een handelsagentuur, moet werken volgens de richtlijnen en met de documenten van de principaal, voor wie hij verantwoording verschuldigd is en die op elke moment in het agentschap controles kan uitvoeren, mag het beginsel van de aansprakelijkheid ex artikel 1384 derde lid B.W. niet afgeleid worden.

Le principe de la responsabilité établi par l'article 1384, alinéa 3, du Code civil ne peut se déduire de la seule circonstance qu'un agent indépendant doit, dans le cadre des obligations d'une agence commerciale, travailler en respectant les directives et avec les documents du commettant, à qui il est tenu de rendre compte, et qui peut effectuer à tout moment des contrôles dans l'agence.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Allerlei - Handelsagent - Civielrechtelijke aansprakelijkheid

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Divers - Agent commercial - Responsabilité civile

- Art. 1384, al. 3 Code civil

P.98.1185.N 23 november 1999 AC nr. ...

Een onthouding kan strafbare deelneming opleveren, wanneer niet alleen de mededader een positieve plicht tot handelen heeft, maar bovendien zijn onthouding een positieve aanmoediging tot het plegen van een misdrijf uitmaakt.

MISDRIJF - Deelneming - Onthouding - Strafbare deelneming

Une abstention peut entraîner une participation punissable, lorsque non seulement le coauteur a un devoir positif d'agir, mais aussi lorsque son abstention constitue un encouragement positif à la perpétration d'une infraction.

INFRACTION - Participation - Abstention - Participation punissable

---

Het misdrijf omschreven in artikel 80, tweede lid, Jeugdbeschermingswet en strafbaar gesteld bij artikel 80, derde lid, van deze wet vereist geen bijzonder opzet, maar het algemeen opzet wetens en willens de door de wet verboden handeling te stellen, waarbij "wetens" vereist dat de dader handelt in de wetenschap zowel van de strafbaarheid van de gedraging als van het verwezenlijkt zijn van al de materiële elementen ervan, dit is dat een misdrijf wordt gepleegd, en "willens" vereist dat de dader de bedoeling heeft het materieel bestanddeel van het misdrijf, dit is het verboden handelen of het verboden verzuim, te verwezenlijken, zodat het arrest dat enkel oordeelt dat eiseres onachtzaam is geweest zijn beslissing niet naar recht verantwoord.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdbeschermingswet - Artikel 80 - Constitutieve bestanddelen - Moreel bestanddeel - Begrip

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Algemeen opzet - Wetens en willens de verboden handeling stellen

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Artikel 80 Jeugdbeschermingswet - Toepassing

L'infraction qualifiée à l'article 80, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, et sanctionnée par l'article 80, alinéa 3, de cette loi, n'exige aucun dol spécial, mais le dol général d'accomplir sciemment et volontairement l'acte interdit par la loi, le terme "sciemment" exigeant que l'auteur agisse en connaissant tant le caractère punissable de son comportement que le fait que tous ses éléments matériels sont réalisés, c'est-à-dire qu'une infraction est commise, et le terme "volontairement" exigeant que l'auteur ait l'intention de réaliser l'élément matériel de l'infraction, c'est-à-dire l'acte interdit ou l'abstention interdite, de sorte que l'arrêt qui se borne à décider que la demanderesse a été négligente, ne justifie pas légalement sa décision.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse - Article 80 - Eléments constitutifs - Elément moral - Notion

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Dol général - Fait d'accomplir sciemment et volontairement l'acte interdit

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, article 80 - Application

---

P.98.1204.N 12 januari 1999 AC nr. ...

De behandeling van een zaak is niet meer eerlijk in de zin van artikel6 E.V.R.M. wanneer de rechter de schuldigverklaring van een beklaagdeuitsluitend of op beslissende wijze laat steunen op de verklaring vaneen getuige die buiten de aanwezigheid van de beklaagde of diensraadsman werd ondervraagd, en die zij op geen enkel ogenblik zelfhebben kunnen ondervragen om de geloofwaardigheid van diens verklaringte controleren of twijfel eraan te doen gelden.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Getuigen - Getuigenis

L'instruction de la cause n'est plus équitable au sens de l'article 6de la Conv. D.H. lorsque le juge fonde la déclaration de culpabilitéd'un prévenu exclusivement ou de manière déterminante sur unedéclaration d'un témoin qui a été interrogé en l'absence du prévenu oude son conseil et qu'ils n'ont pu interroger eux-meme à aucun momentafin de contrôler la crédibilité de sa déclaration ou de la mettre endoute.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -

van doorslaggevend belang - Ondervraging door de verdediging - Onmogelijkheid

Procès équitable - Témoins - Témoignage déterminant - Interrogatoire par la défense - Impossibilité

P.98.1245.F 3 maart 1999 AC nr. ...

De strafrechter bij wie tegelijkertijd de strafvordering en deburgerlijke rechtsvordering aanhangig zijn, is niet bevoegd omuitspraak te doen over de burgerlijke rechtsvordering, wanneer hijbeslist dat de telastlegging niet bewezen is.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Strafrechter waarbij de strafvordering en de burgerlijke rechtsvordering aanhangig zijn - Telastlegging niet bewezen verklaard

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafrechter - Telastlegging niet bewezen verklaard - Bevoegdheid

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

La juridiction répressive, saisie à la fois de l'action publique et del'action civile, est incompétente pour statuer sur cette dernièreaction lorsqu'elle décide que la prévention n'est pas établie.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Juge répressif saisi de l'action publique et de l'action civile - Prévention non établie

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

ACTION CIVILE - Juge répressif - Prévention non établie - Pouvoir

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de getroffene van een verkeersongeval een burgerlijkerechtsvordering tegen de verzekeraar van de beklaagde voor hetstrafgerecht brengt, beoogt hij daarmee de vergoeding van de schadedie hij ten gevolge van het misdrijf van de beklaagde heeft geleden.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Voorwerp - W.A.M.- verzekering - Burgerlijke rechtsvordering van de getroffene - Verzekeraar van de beklaagde - Strafrechter

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 12 en 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Burgerlijke rechtsvordering van de getroffene - Voorwerp - Verzekeraar van de beklaagde - Strafrechter

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 12 en 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'action civile de la victime d'un accident de la circulation, portéedevant la juridiction répressive et dirigée contre l'assureur duprévenu, a pour objet la réparation du dommage causé par l'infractioncommise par le prévenu.~

ACTION CIVILE - Objet - Assurance automobile obligatoire - Action civile de la victime - Assureur du prévenu - Juge répressif

- Art. 1382 Code civil

- Art. 12 et 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Action civile de la victime - Objet - Assureur du prévenu - Juge répressif

- Art. 1382 Code civil

- Art. 12 et 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De strafrechter kan aan een burgerlijke partij slechtsschadevergoeding toekennen, indien hij vaststelt dat de schadevoortvloeit uit een als misdrijf omschreven feit dat hij bewezenverklaartikel ~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding toegekend aan burgerlijke partij

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge pénal ne peut allouer des dommages et intérêts à une partiecivile que s'il constate que le préjudice est né d'un fait qualifiéinfraction qu'il déclare établi.~

ACTION CIVILE - Dommages et intérêts alloués à une partie civile

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.98.1251.N 7 september 1999 AC nr. ...

De daad van deelneming is slechts een van de modaliteiten vanuitvoering van het misdrijf, hetgeen inhoudt dat de beklaagde verweermoet voeren tegen de telastlegging hetzij van rechtstreekse uitvoeringvan het misdrijf, hetzij van deelneming aan dat misdrijf.~

MISDRIJF - Deelneming - Voorafgaande daad - Strafbaarheid

- Art. 66 Strafwetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vervolging wegens deelneming aan misdrijf - Verweer van de beklaagde

- Art. 66 Strafwetboek

La participation n'est qu'une des modalités d'exécution d'uneinfraction, ce qui implique que le prévenu doit se défendre contre laprévention soit d'exécution directe de l'infraction, soit departicipation à cette infraction.~

INFRACTION - Participation - Acte préalable - Caractère punissable

- Art. 66 Code pénal

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Poursuites du chef de participation à une infraction - Défense du prévenu

- Art. 66 Code pénal

P.98.1282.N 7 september 1999 AC nr. ...

De appèlrechters, ook al doen zij enkel uitspraak over de burgerlijkerechtsvordering, vermogen niet wettig te oordelen dat de aan debeklaagde ten laste gelegde feiten, die door de eerste rechter nietbewezen werden bevonden, bewezen zijn, zonder vast te stellen dat zijuitspraak doen met eenparigheid van stemmen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Vrijspraak van de beklaagde - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Veroordeling - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Même s'ils se bornent à statuer sur l'action civile, les juges d'appelne peuvent pas légalement décider que les faits mis à charge duprévenu, ont été déclarés établis, alors qu'ils ne l'ont pas été parle premier juge sans constater qu'ils statuent à l'unanimité des voix.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Acquittement du prévenu - Appel de la partie civile - Condamnation - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.98.1309.F 5 mei 1999 AC nr. ...

In de regel beoogt het beroep dat het slachtoffer van een fout doet opeen technisch raadsman alleen het bijstaan van dat slachtoffer in devordering tot herstel van de door de fout veroorzaakte schade; het isgeen bestanddeel van die schade en komt niet voor vergoeding inaanmerking.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Technisch raadsman - Honorarium

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

En règle, le recours à l'intervention d'un conseil technique par lavictime d'une faute a uniquement pour objet l'assistance de cettevictime dans la demande en réparation du dommage causé par la faute;il n'est pas un élément de ce dommage et ne peut donner lieu àindemnisation.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Conseil technique - Honoraires

- Art. 1382 Code civil

P.98.1339.F 17 maart 1999 AC nr. ...

In strafzaken zijn de nietigheden voortkomend uit enigeonregelmatigheid betreffende de eed van getuigen, deskundigen entolken gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalvedatgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, is gewezenzonder dat zij door een van de partijen zijn voorgedragen ofambtshalve door de rechter zijn uitgesproken.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Getuigen,

En matière pénale, les nullités résultant d'une irrégularité touchantle serment des témoins, experts et interprètes sont couverteslorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celuiprescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'ellesaient été proposées par une des parties ou prononcées d'office par lejuge.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique -

deskundigen, tolken - Eed - Nietigheid - Latere beslissing op tegenspraak, behalve degene die een maatregel van inwendige aard inhoudt - Gedekte nietigheid

- Art. 407 Wetboek van Strafvordering

Témoins, experts, interprètes - Serment - Nullité - Décision ultérieure contradictoire, autre qu'une décision d'ordre intérieur - Nullité couverte

- Art. 407 Code d'Instruction criminelle

De rechtsvormen, die door de artt. 448 en 450 Sv. zijn voorgeschrevenmet betrekking tot de van valsheid betichte stukken zijn nietsubstantieel en niet op straffe van nietigheid voorgeschreven.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Van valsheid betichte stukken - Artikelen 448 en 450, Wetboek van Strafvordering - Niet-inachtneming - Straf

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Van valsheid betichte stukken - Artikelen 448 en 450, Wetboek van Strafvordering - Niet-inachtneming - Straf

Les formalités prévues aux articles 448 et 450 du Code d'instructioncriminelle à l'égard des pièces arguées de faux ne sont nisubstantielles ni prescrites à peine de nullité.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Pièces arguées de faux - Code d'instruction criminelle, articles 448 et 450 - Inobservation - Sanction

FAUX ET USAGE DE FAUX - Pièces arguées de faux - Code d'instruction criminelle, articles 448 et 450 - Inobservation - Sanction

---

Miskenning van het recht van verdediging kan niet voor de eerste maalvoor het Hof van Cassatie worden aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

Une violation des droits de la défense ne peut être invoquée pour lapremière fois devant la Cour de cassation.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

P.98.1346.N 21 september 1999 AC nr. ...

De appelrechters, die de redenen vermelden waarom het opleggen van dewettelijke minimum gevangenisstraf volstaat, zijn niet gehouden teantwoorden op een niet-gemotiveerde vraag tot opschorting van deuitspraak of tot uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Conclusie waarbij opschorting van de uitspraak of uitstel van tenuitvoerlegging van de straf wordt gevraagd - Niet-gemotiveerde vraag - Afwijzing - Motiveringsplicht

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

STRAF - Allerlei - Conclusie waarbij opschorting van de uitspraak of uitstel van tenuitvoerlegging van de straf wordt gevraagd - Niet-gemotiveerde vraag - Afwijzing - Motiveringsplicht

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Allerlei - Conclusie waarbij opschorting van de uitspraak of uitstel van tenuitvoerlegging van de straf wordt gevraagd - Niet-gemotiveerde vraag - Afwijzing - Motiveringsplicht

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Les juges d'appel, qui énoncent les motifs pour lesquels l'applicationde la peine d'emprisonnement minimale prévue par la loi suffit, nesont pas tenus de répondre à une demande, non motivée, tendant à lasuspension du prononcé ou au sursis à l'exécution de la peine.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions demandant la suspension du prononcé ou le sursis à l'exécution de la peine - Demande non motivée - Rejet - Obligation de motiver

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Divers - Conclusions demandant la suspension du prononcé ou le sursis à l'exécution de la peine - Demande non motivée - Rejet - Obligation de motiver

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Divers - Conclusions demandant la suspension du prononcé ou le sursis à l'exécution de la peine - Demande non motivée - Rejet - Obligation de motiver

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

De door artikel 221, § 1 A.W.A.D.A. ingestelde verbeurdverklaringheeft een zakelijk karakter, omdat de uitspraak ervan niet vereist datde veroordeelde of ontduiker eigenaar is van de verbeurd te verklarengoederen en evenmin dat de ontduiker bekend is.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer - Aangifteverplichting - Verbeurdverklaring - Aard

- Artt. 220 en 221, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

La confiscation instaurée par l'article 221, § 1er, de la loi généralesur les douanes et accises, revêt un caractère réel, parce que ladécision de confiscation ne requiert pas que le condamné ou lefraudeur soit propriétaire des biens dont la confiscation doit êtredéclarée, ni que le fraudeur soit connu.

DOUANES ET ACCISES - Importation - Obligation de déclaration - Confiscation - Nature

- Art. 220 et 221, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

De enkele omstandigheid dat een proces-verbaal tot vaststelling van deovertredingen inzake douane en accijzen laattijdig werd opgesteld,houdt niet automatisch een miskenning van het recht van verdedigingin; het staat aan de rechter daarover in feite te oordelen.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Proces-verbaal tot vaststelling van de feiten - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beoordeling door de feitenrechter - Toepassing

- Art. 267 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Douane en accijnzen - Proces-verbaal tot vaststelling van de feiten - Proces-verbaal laattijdig opgesteld - Beoordeling door de feitenrechter - Toepassing

- Art. 267 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

La seule circonstance qu'un procès-verbal constatant des infractionsen matière de douanes et accises a été établi tardivement, n'impliquepas automatiquement une violation des droits de la défense; ilappartient au juge de statuer sur ce point en fait.

DOUANES ET ACCISES - Procès-verbal constatant les faits - Procès-verbal établi tardivement - Appréciation par le juge du fond - Application

- Art. 267 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Douanes et accises - Procès-verbal constatant les faits - Procès-verbal établi tardivement - Appréciation par le juge du fond - Application

- Art. 267 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

De veroordeling tot de betaling van de tegenwaarde vanverbeurdverklaarde goederen bij niet-voortbrenging ervan is geenstraf, maar het civielrechtelijk gevolg van de strafrechtelijkeveroordeling tot verbeurdveerklaring.

STRAF - Allerlei - Douane en accijnzen - Invoer - Aangifteverplichting - Verbeurdverklaring - Veroordeling tot de betaling van de tegenwaarde bij niet-voortbrenging - Aard

La condamnation au payement de la contre-valeur des biens confisqués,en cas de non-reproduction de ceux-ci, ne constitue pas une peine maisun effet civil de la condamnation pénale à la confiscation.

PEINE - Divers - Douanes et accises - Importation - Obligation de déclaration - Confiscation - Condamnation au payement de la contre-valeur en cas de non-reproduction - Nature

---

Overeenkomstig artikel 220, § 1 A.W.D.A., moet, in de regel, bij elkeinvoer van goederen aangifte gedaan worden bij de douane, zelfs indiende goederen vrij van invoerrechten of btw kunnen wordentoegelaten; deze aangifte moet de administratie toelaten teverifiëren of rechten aan de Schatkist verschuldigd zijn en hetbehoort de invoerder te bewijzen, bij de invoer, dat het goed aan devoorwaarden van vrijstelling voldoet.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer - Aangifteverplichting - Van invoerrechten vrijgestelde goederen

- Art. 220, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Conformément à l'article 220, § 1er, de la loi générale sur lesdouanes et accises, lors de toute importation de biens, unedéclaration doit, en règle, être faite à la douane, même si les bienspeuvent être admis en franchise de droits d'importation ou de TVA;cette déclaration doit permettre à l'administration de vérifier si desdroits sont dus au Trésor, et il appartient à l'importateur d'établir,lors de l'importation, que le bien satisfait aux conditionsd'exemption.

DOUANES ET ACCISES - Importation - Obligation de déclaration - Biens exemptés de droits d'importation

- Art. 220, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Het exploot van verzet is een proceshandeling waarbij de verzetdoendepartij, enerzijds, haar verzet ter kennis brengt van de tegenpartijen, anderzijds, de zaak bij de rechtbank aanhangig maakt, maar is geenconclusie die voor de feitenrechter genomen wordt; laatstgenoemdehoeft bijgevolg niet te antwoorden op verweermiddelen die alleen inhet exploot van verzet worden aangevoerd.~

VERZET - Strafzaken - Aard - Middel uiteengezet in het exploot van verzet - Verplichting om te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Middel uiteengezet in het exploot van verzet

- Art. 149 Grondwet 1994

L'acte d'opposition est un acte de procédure par lequel l'opposant,d'une part, notifie son recours à la partie adverse et, d'autre part,saisit le tribunal de la cause, mais ne constitue pas des conclusionsprises devant le juge du fond; celui-ci n'est dès lors pas tenu derépondre aux moyens de défense présentés uniquement dans l'acted'opposition.~

OPPOSITION - Matière répressive - Nature - Moyen développé dans l'acte d'opposition - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Moyen développé dans l'acte d'opposition

- Art. 149 Constitution 1994

P.98.1366.N 2 november 1999 AC nr. ...

Artikel 149 Grondwet legt aan de rechter een formele motiveringsplicht op, zelfs een onjuist of ongepast motief kan aan de vormvereiste van dit grondwetsartikel voldoen.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Motiveringsverplichting

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motiveringsverplichting

L'article 149 de la Constitution impose au juge une obligation formelle de motiver; même une motivation erronée ou inopportune permet de remplir la formalité énoncée audit article de la Constitution.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Obligation de motiver

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de motiver

---

Het middel dat uitgaat van de miskenning van eisers recht van verdediging, wegens schending van de artikelen 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en 332 Wetboek van Strafvordering, daar hij niet in elke stand van de strafrechtspleging, vanaf het strafonderzoek tot de procedure in hoger beroep, bijgestaan werd door een tolk teneinde hem toe te laten de taal van zijn keuze aan te wenden, kan niet voor het eerst voor het Hof worden voorgedragen.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Middel afgeleid uit het gebrek aan bijstand door een tolk - Ontvankelijkheid

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour le moyen reposant sur la violation des droits de défense du demandeur du fait de la violation des articles 31 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, et 332 du Code d'instruction criminelle, et déduit de ce que le demandeur n'a pas été assisté d'un interprète à tous les stades de la procédure pénale, de l'instruction à la procédure en appel, afin de pouvoir utiliser la langue de son choix.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Moyen déduit de la non-assistance d'un interprète - Recevabilité

Uit de bepalingen van artikel 375, eerste en tweede lid Strafwetboek volgt dat de persoon op wie de strafbare daad wordt gesteld geacht wordt zijn toestemming niet te hebben verleend wanneer één van de in het tweede lid opgesomde voorwaarden vervuld is, deze voorwaarden worden noch beperkend, noch cumulatief opgesomd.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Constitutieve bestanddelen - Geestelijk gebrek van het slachtoffer - Toepassing

Il suit des dispositions de l'article 375, alinéas 1er et 2 du Code pénal, que la personne à l'égard de laquelle l'acte punissable est commis est réputée ne pas avoir donné son consentement lorsque l'une des conditions énumérées à l'alinéa 2 est remplie; ces conditions ne sont énumérées ni de manière limitative ni de manière cumulative.

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Eléments constitutifs - Déficience mentale de la victime - Application

---

De vervangende gevangenisstraf die voor een overtreding wordtuitgesproken mag niet meer bedragen dan drie dagen.~

STRAF - Vervangende gevangenisstraf - Overtreding - Maximum

- Art. 40 Strafwetboek

L'emprisonnement subsidiaire prononcé pour une contravention ne peutdépasser trois jours.~

PEINE - Emprisonnement subsidiaire - Contravention - Maximum

- Art. 40 Code pénal

Wanneer een veroordelende beslissing wordt vernietigd omdat de rechtereen vervangende gevangenisstraf heeft uitgesproken die het wettelijkmaximum te boven gaat, zijn vernietiging en verwijzing tot ditbeschikkende gedeelte beperkt.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vervangende gevangenisstraf - Onwettigheid

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vervangende gevangenisstraf - Onwettigheid

Lorsqu'une décision de condamnation est cassée parce que le juge aprononcé une peine d'emprisonnement subsidiaire dépassant le maximumlégal, la cassation et le renvoi sont limités à ce dispositif.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Emprisonnement subsidiaire - Illégalité

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Emprisonnement subsidiaire - Illégalité

P.98.1393.F 19 mei 1999 AC nr. ...

Wanneer de gemachtigde ambtenaar van stedenbouw de strafrechter vraagthet herstel van de plaats in de vorige staat te bevelen, behoort debeslissing van de strafrechter waarbij die vordering wordt toegewezentot de strafvordering, ook al is die maatregel van burgerrechtelijkeaard en wordt de uitspraak ervan in een dergelijk geval door de wetvoorgeschreven als verplichte aanvulling van de burgerrechtelijkeveroordeling.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Strafzaken - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Maatregel bevolen door de strafrechter - Aard van de beslissing

- Art. 67 oud en art. 155 nieuw Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Lorsque, en matière d'urbanisme, le fonctionnaire délégué demande à lajuridiction répressive d'ordonner la remise en état des lieux, ladécision du juge pénal faisant droit à cette demande ressortit àl'action publique, nonobstant le caractère civil de la mesure, dont laprononciation en pareil cas est prescrite par la loi à titre decomplément obligé de la condamnation civile.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Matière répressive - Demande du fonctionnaire délégué - Mesure ordonnée par le juge pénal - Nature de la décision

- Art. 67 ancien et art. 155 nouveau Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Wanneer de strafrechter het herstel van de plaats in de vorige staatbeveelt op vordering van de gemachtigde ambtenaar van stedenbouw, moethij de wettelijke bepalingen vermelden die de bestanddelen vermeldenvan het tegen de beklaagde bewezenverklaarde misdrijf.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat

- Art. 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 67 oud en art. 155 nieuw Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

Lorsque, en matière d'urbanisme, le juge répressif ordonne, à lademande du fonctionnaire délégué, la remise en état des lieux, il doitmentionner les dispositions légales qui énoncent les élémentsconstitutifs de l'infraction retenue à charge du prévenu.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Indications requises - Dispositions légales applicables - Urbanisme - Remise en état des lieux

- Art. 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 67 ancien et art. 155 nouveau Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.98.1401.F 10 maart 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissingwordt ingesteld tegen de beslissing, waarbij de appèlrechter de zaaknaar de eerste rechter verwijst opdat deze, in voorkomend geval,uitspraak doet over de door hem aangehouden burgerlijke belangen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beslissing om de burgerlijke belangen aan te houden

- Art. 37 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé avant la décisiondéfinitive dirigé contre la décision par laquelle le juge d'appelrenvoie la cause au premier juge pour qu'il soit statué, le caséchéant, sur les intérêts civils qu'il a réservés.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision réservant les intérêts civils

- Art. 37 L. du 12 mars 1998

P.98.1447.F 24 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haarvoorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat debeslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld geen eindbeslissingin de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geen akte van dieafstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing eeneindbeslissing is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast - Gevolg

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désistée deson pourvoi sans acquiescement, par le motif que la décision faisantl'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens del'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne décrète pasle désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitueune décision définitive.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur - Effet

De strafrechter die geen uitspraak doet over de vordering van deburgerlijke partij om haar akte te verlenen van het in haar conclusiegeformuleerde voorbehoud, schendt artikel 1138, 3°, Ger. W.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Verplichting van de rechter uitspraak te doen over alle punten van de vordering - Voorbehoud gevraagd

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Verplichting van de rechter uitspraak te doen over alle punten van de vordering - Voorbehoud gevraagd

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

Viole l'article 1138, 3°, du Code judiciaire le juge pénal qui nestatue pas sur la demande de la partie civile sollicitant que lui soitdonné acte des réserves qu'elle formule dans ses conclusions.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Obligation pour le juge de prononcer sur tous les chefs de la demande - Réserve formulée

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Obligation pour le juge de prononcer sur tous les chefs de la demande - Réserve formulée

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

P.98.1465.N 19 oktober 1999 AC nr. ...

Treedt niet buiten zijn saisine de onderzoeksrechter die, gevat met een gerechtelijk onderzoek naar inbreuken op de wetgeving betreffende verdovende middelen, deskundigen aanstelt om inbeslaggenomen stoffen te doen onderzoeken ten einde deze te identificeren en de eigenschappen ervan te beschrijven, om aldus uitsluitsel te krijgen over de aard ervan.

N'excède pas les limites de sa saisine, le juge d'instruction qui, saisi d'une instruction judiciaire concernant les infractions à la législation sur les stupéfiants, désigne des experts afin de faire examiner des substances saisies, en vue de les identifier et de décrire leur propriétés, dans le but d'être ainsi renseigné au sujet de leur nature.

ONDERZOEKSRECHTER - Rechtsmacht

JUGE D'INSTRUCTION - Pouvoir

P.98.1479.N 24 maart 1999 AC nr. ...

En cas de pluralité de fautes, il appartient au juge de vérifier si lelien qui unit chacune de ces fautes au dommage revêt un caractère denécessité et d'examiner, dès lors, si chacune des fautes constatées a,nonobstant l'interposition d'une autre faute, nécessairement créé ledommage, c'est-à-dire de vérifier pour chaque faute si, sans celle-ci,le dommage tel qu'il se présente in concreto se serait réalisé.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verschillende fouten

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Verschillende fouten - Oorzakelijk verband

In geval van verschillende fouten, staat het aan de rechter na te gaanof er een noodzakelijk verband bestaat tussen elke fout en de schadeen, bijgevolg, voor elke vastgestelde fout na te gaan of die fout, losvan de andere, de schade noodzakelijkerwijs heeft veroorzaakt, d.w.z.dat hij voor elke fout moet nagaan of de schade, zoals ze zich inconcreto voordoet, ook zonder die fout zou zijn ontstaan.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Pluralité de fautes

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Pluralité de fautes - Lien de causalité

L'état de nécessité ne peut être admis comme cause de justificationqu'à la condition, notamment, que l'agent n'ait pas volontairementcréé par son fait la situation qui le met dans cet état.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand

- Art. 71 Strafwetboek

De noodtoestand kan als rechtvaardigingsgrond alleen in aanmerkingworden genomen, op voorwaarde, met name, dat de dader de situatie diehem in die toestand heeft gebracht, niet opzettelijk heeftveroorzaakt.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité

- Art. 71 Code pénal

P.98.1492.N 9 februari 1999 AC nr. ...

Voor het hof van assisen, kan de burgerlijke partij, na haaraanstelling in die hoedanigheid, niet als getuige onder eed wordengehoord. Zij kan evenwel krachtens de aan de voorzitter van het hofdoor de wet toegekende discretionaire macht zonder eed en louter tentitel van inlichting worden gehoord.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Burgerlijke partij - Verhoor - Eedaflegging

- Artt. 268 en 322 Wetboek van Strafvordering

Devant la cour d'assises, la partie civile constituée, ne peut pasêtre entendue comme témoin sous serment. Elle peut néanmoins, envertu du pouvoir discrétionnaire conféré par la loi au président de lacour, être entendue sans serment à titre de simples renseignements.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Partie civile - Audition - Prestation de serment

- Art. 268 et 322 Code d'Instruction criminelle

Voor het hof van assisen, kan de burgerlijke partij, na haaraanstelling in die hoedanigheid, niet als getuige onder eed wordengehoord. Zij kan evenwel krachtens de aan de voorzitter van het hofdoor de wet toegekende discretionaire macht zonder eed en louter tentitel van inlichting worden gehoord.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Burgerlijke partij - Getuige - Eedaflegging

- Artt. 268 en 322 Wetboek van Strafvordering

Devant la cour d'assises, la partie civile constituée, ne peut pasêtre entendue comme témoin sous serment. Elle peut néanmoins, envertu du pouvoir discrétionnaire conféré par la loi au président de lacour, être entendue sans serment à titre de simples renseignements.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Partie civile - Témoin - Prestation de serment

- Art. 268 et 322 Code d'Instruction criminelle

P.98.1510.F 6 januari 1999 AC nr. ...

De beklaagde kan verzet doen tegen het veroordelend arrest door eendeurwaardersexploot aan de tegenpartij te doen betekenen binnenvijftien dagen na de aan hem in persoon gedane betekening van datarrest; alleen degene die in het Koninkrijk opgesloten is en niet overhet vereiste bedrag beschikt om de kosten van de deurwaardersakte tedekken, kan verzet doen tegen zijn strafrechterlijke veroordeling doorbinnen dezelfde termijn een verklaring af te leggen voor de bestuurdervan de strafinrichting of diens gemachtigde.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Verzet - Strafzaken - Beklaagde in hechtenis - Akte van verzet - Kennisgeving - Vormen - Opsluiting in het buitenland

- Art. 2 KB nr 236 van 20 jan. 1936

- Artt. 187 en 208 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Strafzaken - Beklaagde in hechtenis - Akte van verzet - Kennisgeving - Vormen - Opsluiting in het buitenland

- Art. 2 KB nr 236 van 20 jan. 1936

- Artt. 187 en 208 Wetboek van Strafvordering

Le prévenu peut faire opposition à l'arrêt de condamnation par exploitd'huissier de justice signifié à la partie adverse dans les quinzejours de la signification de cet arrêt qui a été faite en parlant àlui-même; seul l'opposant incarcéré dans le Royaume et non détenteurde la somme nécessaire pour couvrir les frais de l'acte d'huissierpeut former opposition à sa condamnation pénale par déclaration audirecteur de l'établissement pénitentiaire ou à son délégué endéans lemême délai.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Opposition - Matière répressive - Prévenu détenu - Acte d'opposition - Notification - Formes - Détention à l'étranger

- Art. 2 A.R. n° 236 du 20 janvier 1936

- Art. 187 et 208 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Matière répressive - Prévenu détenu - Acte d'opposition - Notification - Formes - Détention à l'étranger

- Art. 2 A.R. n° 236 du 20 janvier 1936

- Art. 187 et 208 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de door eiser aangeklaagde ongelijke behandeling nietvoortvloeit uit de wetsbepalingen waarvan de schending aangevoerdwordt, maar uit de opsluiting van de eiser in het buitenland en uithet feit dat de Belgische overheid geen interne rechtsregels kanopleggen aan buitenlandse strafinrichtingen, dient het Hof eisersvraag m.b.t. de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door de door eiseraangevoerde wetsbepalingen niet te stellen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Ongelijke behandeling die niet voortvloeit uit de wetsbepalingen waarvan de schending aangevoerd wordt

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Ongelijke behandeling die niet voortvloeit uit de wetsbepalingen waarvan de schending aangevoerd wordt

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsque l'inégalité de traitement dont le demandeur se plaint nerésulte pas des dispositions légales dont la violation est invoquéemais de l'incarcération du demandeur à l'étranger et du fait que lapuissance publique belge ne peut imposer aux établissementspénitentiaires étrangers les règles de droit interne, la Cour n'estpas obligée de poser la question soulevée par le demandeur concernantla violation des articles 10 et 11 de la Constitution par lesdispositions légales que le demandeur invoque.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Inégalité de traitement ne résultant pas des dispositions légales dont la violation est invoquée

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Inégalité de traitement ne résultant pas des dispositions légales dont la violation est invoquée

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.98.1515.N 18 mei 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter, die uitspraakdoende na de inwerkingtreding van de wet van 2 juni 1998 tot wijzigingvan het K.B. van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden enaan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepenof werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken vankoophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit tespreken, met toepassing van de overgangsbepaling van voormelde wet van2 juni 1998, de beklaagde tot straf veroordeelt wegens overtreding vanhet bij artikel 1 K.B. nr 22 van 24 okt. 1934 gestelde beroepsverbod,wanneer deze beklaagde het bedoelde niet rechterlijk opgelegde maarnog steeds geldend verbod van rechtswege overtrad voordat 10 jaarverstreken zijn sedert de datum van de veroordeling die tot het verbodaanleiding heeft gegeven.

STRAF - Andere straffen - Beroepsverbod opgelegd bij rechterlijke beslissing - Beroepsverbod van rechtswege na strafrechterlijke veroordeling - Overtreding van het verbod - K.B. nr. 22 van 24 okt. 1934 - Overgangsbepaling

- Artt. 1 en 4 KB nr 22 van 24 okt. 1934

- Art. 6 Wet 2 juni 1998

Est légalement justifiée la décision du juge qui, statuant aprèsl'entrée en vigueur de la loi du 2 juin 1998 modifiant l'arrêté royaln° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés etaux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités etconférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de tellesinterdictions, condamne le prévenu, en application de la dispositiontransitoire de la loi précitée du 2 juin 1998, à une peine du chefd'infraction à l'interdiction d'exercer une profession, édictée parl'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, lorsque ceprévenu a enfreint l'interdiction de plein droit visée, n'ayant pasété imposée par décision judiciaire mais étant encore valable, avantl'expiration d'un délai de 10 ans à compter du jour de la condamnationqui a donné lieu à l'interdiction.~

PEINE - Autres peines - Interdiction d'exercer une profession, imposée par décision judiciaire - Interdiction d'exercer une profession, de plein droit après une condamnation pénale - Infraction à l'interdiction - Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 - Disposition transitoire

- Art. 1er et 4 A.R. n° 22 du 24 octobre 1934

- Art. 6 L. du 2 juin 1998

P.98.1521.F 13 januari 1999 AC nr. ...

De vernietiging van een veroordeling wegens onwettigheid van de met dehoofgevangenisstraf opgelegde geldboete, is volledig en geschiedt metverwijzing.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Geldboete - Onwettigheid

La cassation d'une décision de condamnation, en raison de l'illégalitéde l'amende prononcée concurremment avec l'emprisonnement principal,est totale et a lieu avec renvoi.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Amende - Illégalité

De omschrijving kan slechts op regelmatige wijze worden gewijzigd, alsde beklaagde op de hoogte is gebracht van de wijziging of als hijtegen de nieuwe omschrijving verweer heeft gevoerd of heeft kunnenvoeren.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Omschrijving - Wijziging

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging

La qualification ne peut être régulièrement modifiée que si leprévenu a été averti du changement ou qu'il s'est défendu ou a pu sedéfendre sur la nouvelle qualification.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Qualification - Modification

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification

---

De feitenrechter die in feite vastgesteld heeft dat meerderemisdrijven de uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet, kanslechts één straf, namelijk de zwaarste, opleggen, en moet de voor delichtere misdrijven voorgeschreven straffen buiten beschouwing laten,zelfs als die straffen voorzien in een bijkomende sanctie die zwaarderis dan die, welke samen met de opslorpende straf kan worden opgelegd.~

Le juge du fond qui a constaté, en fait, que plusieurs infractionssont l'exécution d'une seule intention délictueuse, ne peut prononcerqu'une seule peine, la plus forte et doit écarter complètement lerégime répressif prévu par les incriminations moins sévères, quandbien même ce régime comprendrait une sanction accessoire plusrigoureuse que celle pouvant accompagner la peine absorbante.~

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Verschillende misdrijven - Eenheid van misdadig opzet

- Art. 65 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Verschillende misdrijven - Eenheid van misdadig opzet

- Art. 65 Strafwetboek

PEINE - Concours - Concours idéal - Pluralité d'infractions - Intention délictueuse unique

- Art. 65 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Pluralité d'infractions - Intention délictueuse unique

- Art. 65 Code pénal

Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelend arrest wordtverworpen, heeft de voorziening tegen het bevel tot onmiddellijkeaanhouding geen reden van bestaan meer.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Veroordelend arrest - Verwerping der voorziening - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Voorziening - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordelend arrest - Cassatieberoep - Verwerping - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Voorziening - Ontvankelijkheid

Lorsque le pourvoi dirigé contre un arrêt de condamnation est rejeté,devient sans objet le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestationimmédiate.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation - Rejet - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

Het middel ten betoge dat de mogelijke deelneming van eiser aan hetmisdrijf, gesteld dat ze bewezen was, veeleer voortvloeide uitmedeplichtigheid dan uit mededaderschap, kan niet voor de eerste maalvoor het Hof worden aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Misdrijf - Deelneming - Ontvankelijkheid

MISDRIJF - Deelneming - Cassatiemiddel - Nieuw middel

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour, le moyensoutenant que la participation éventuelle du demandeur à l'infractionait pu relever, à la supposer établie, de la complicité plutôt que dela corréité.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Infraction - Participation - Recevabilité

INFRACTION - Participation - Moyen de cassation - Moyen nouveau

---

P.98.1528.F 16 juni 1999 AC nr. ...

Behoudens het bij artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken bepaaldegeval, en bij overmacht, is het cassatieberoep dat na het verstrijkenvan de in artikel 373 Sv. bepaalde termijn is ingesteld, laattijdig enderhalve niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Einde - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

- Art. 373, derde lid Wetboek van Strafvordering

Hors le cas prévu à l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et le cas deforce majeure, le pourvoi formé par la partie civile, aprèsl'expiration du délai prévu à l'article 373 du Code d'instructioncriminelle est tardif et, dès lors, irrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Fin - Pourvoi en cassation de la partie civile - Recevabilité

- Art. 373, al. 3 Code d'Instruction criminelle

Vernietiging, op het cassatieberoep van de burgerlijke partij, van debeslissing op de burgerlijke rechtsvordering van laatstgenoemde,brengt de vernietiging mee van de niet-definitieve beslissing op deburgerlijke rechtsvordering van een andere burgerlijke partij, diedoor dezelfde onwettigheid is aangetast.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Vernietiging - Andere burgerlijke rechtsvordering - Zelfde onwettigheid

La cassation, sur le pourvoi d'une partie civile, de la décisionrendue sur l'action civile de cette dernière entraîne l'annulation dela décision non définitive rendue sur l'action civile d'une autrepartie civile, entachée de la même illégalité.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Cassation - Autre action civile - Même illégalité

Het Hof slaat geen acht op de afstand van het cassatieberoep van eenburgerlijke partij, wanneer die afstand is gedaan door een advocaatdie geen advocaat is bij het Hof van Cassatie en evenmin houder is vaneen bijzondere volmacht.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Advocaat

- Artt. 420bis en 425 Wetboek van Strafvordering
- Art. 6 Wet 16 feb. 1961

La Cour n'a pas égard au désistement du pourvoi formé par une partiecivile fait par un avocat autre qu'un avocat à la Cour de cassationqui n'est pas porteur d'un pouvoir spécial.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Pourvoi en cassation de la partie civile - Avocat

- Art. 420bis et 425 Code d'Instruction criminelle
- Art. 6 L. du 16 février 1961

Het begrip "verkeersongeval" heeft zowel betrekking op eenwegverkeersongeval waarbij voetgangers en dieren of middelen vanvervoer te land betrokken zijn, die de openbare weg gebruiken, als opeen ongeval dat zich heeft voorgedaan op niet-openbare terreinen dieevenwel openstaan voor een bepaald aantal personen.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering
- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994

La notion d'"accident de la circulation" vise aussi bien un accidentde la circulation routière impliquant des piétons et des animaux oudes moyens de transport par terre empruntant la voie publique, quepareil accident survenu sur les terrains non publics mais ouverts à uncertain nombre de personnes.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle
- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen de beklaagde diejegens haar bij verstek tot schadevergoeding is veroordeeld, is nietontvankelijk indien het is ingesteld tijdens de gewone verzettermijnvan de beklaagde.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Begin - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Gewone termijn van verzet - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

- Art. 413, derde lid Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi de la partie civile contre le prévenu condamné par défautà des dommages et intérêts envers elle, est irrecevable s'il estformé pendant le délai ordinaire d'opposition du prévenu.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Décision par défaut à l'égard du prévenu - Délai ordinaire d'opposition - Pourvoi en cassation de la partie civile - Recevabilité

- Art. 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep van een burgerlijke partij, eenarrest vernietigt, op grond dat het hof van beroep en de correctionelerechtbank niet bevoegd zijn om van de aan de beklaagde ten lastegelegde feiten kennis te nemen, verwijst het de zaak naar depolitierechtbank (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Correctionele rechtbank en hof van beroep - Onbevoegdheid - Vernietiging

- Artt. 427 en 429 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur le pourvoi de la partie civile, la Cour casse un arrêtpour cause d'incompétence de la cour d'appel et du tribunalcorrectionnel pour connaître de la prévention reprochée au prévenu,elle renvoie la cause au tribunal de police. (Solution implicite)~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action civile - Tribunal correctionnel et cour d'appel - Incompétence - Cassation

- Art. 427 en 429 Code d'Instruction criminelle

P.98.1531.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voorziening van de vrijwillig tussengekomenpartij in zake verbeurdverklaring als de voorziening niet werdbetekend aan het openbaar ministerie.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Voorziening van de vrijwillig

Est irrecevable, s'il n'a pas été notifié au ministère public, lepourvoi formé par la partie intervenue volontairement en matière deconfiscation.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi de la partie intervenue

tussengekomen partij - Betekening
- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

volontairement - Signification
- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.98.1538.F 14 april 1999 AC nr. ...

Het kantschrift, waarbij de procureur des Konings de overhandigingvordert van een inlichtingenblad betreffende een verdachte, strektertoe de zaak in staat van wijzen te stellen en is in die zin een daadvan onderzoek die de verjaring van de strafvordering stuit.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek
- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'apostille par laquelle le procureur du Roi réclame la délivrance dubulletin de renseignements concernant un prévenu tend à mettre lacause en état d'être jugée et constitue à ce titre un acted'instruction interruptif de la prescription de l'action publique.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction
- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.98.1540.F 6 oktober 1999 AC nr. ...

De rechter beoordeelt in feite de rentevoet van de interest die bedoeld is als vergoeding voor de vertraging bij de schadevergoeding, maar die beoordeling kan evenwel slechts binnen de grenzen van de conclusies van de partijen gebeuren.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Rentevoet - Beoordeling in feite door de rechter
INTEREST - Compensatoire interest - Rentevoet - Beoordeling in feite door de rechter

Le juge apprécie en fait le taux des intérêts servant à réparer lepréjudice résultant du retard dans l'indemnisation, mais il ne peut lefaire que dans les limites des conclusions des parties.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Taux - Appréciation en fait par le juge
INTERETS - Intérêts compensatoires - Taux - Appréciation en fait par le juge

---

De rechter beoordeelt in feite en derhalve op onaantastbare wijze, binnen de perken van de conclusies van de partijen, de omvang van de schade die door een onrechtmatige daad is veroorzaakt, en met name of daarvoor als aanvullende vergoeding een compensatoire interest moet worden toegekend en van wanneer die interest begint te lopen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Vertrekpunt - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter
INTEREST - Compensatoire interest - Vertrekpunt - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter

Le juge du fond apprécie en fait et, dès lors, souverainement, dansles limites des conclusions des parties, l'étendue du dommage causépar un fait illicite, et notamment s'il y a lieu d'accorder desintérêts compensatoires à titre de complément d'indemnité, et le pointde départ du calcul de ces indemnités.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Point de départ - Appréciation en fait du juge du fond
INTERETS - Intérêts compensatoires - Point de départ - Appréciation en fait du juge du fond

---

De compensatoire interest maakt onlosmakelijk deel uit van de schade en vergoedt de vertraging waarmee de schadevergoeding is betaald, die één van de bestanddelen van de schade vormt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest
INTEREST - Compensatoire interest - Vertrekpunt - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter

Les intérêts compensatoires font partie intégrante du dommage et sontdestinés à réparer le retard apporté à l'indemnisation, qui constitueun des éléments du préjudice.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires
INTERETS - Intérêts compensatoires - Point de départ - Appréciation en fait du juge du fond

---

P.98.1545.F 21 april 1999 AC nr. ...

Art. 1135 B.W., dat betrekking heeft op de overeenkomsten, is niet vantoepassing op de raming naar billijkheid van door een onrechtmatigedaad veroorzaakte schade.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming ex aequo et bono - Artikel 1135, B.W. - Toepassing

- Artt. 1135, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

L'article 1135 du Code civil, qui régit la matière des conventions,n'est pas applicable à l'évaluation en équité de dommages causés parun acte illicite.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation ex aequo et bono - C. civ., article 1135 - Application

- Art. 1135, 1382 et 1383 Code civil

De verplichting van de feitenrechter om, op verzoek van de getroffene,een onderscheid te maken tussen de reeds geleden en de toekomstigeschade geldt enkel wanneer de rechter de raming van de schade grondtop een kapitalisatieberekening; dat onderscheid heeft geen reden vanbestaan bij forfaitaire raming.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Forfaitaire raming - Reeds geleden schade - Toekomstige schade - Onderscheid

L'obligation qu'a le juge du fond, si la victime le demande, dedistinguer le préjudice déjà subi du préjudice futur, ne s'appliqueque lorsque le juge évalue le dommage par capitalisation; cettedistinction n'a pas de raison d'être en cas d'évaluation forfaitaire.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Forfait - Préjudice passé - Préjudice futur - Distinction

---

De rechter kan het bedrag tot vergoeding van door een onrechtmatigedaad veroorzaakte schade naar billijkheid ramen, mits hij de redenaangeeft waarom de door de getroffene voorgestelde berekeningswijzeniet kan worden aangenomen en tevens vaststelt dat het niet mogelijkis om de schade, zoals hij die heeft omschreven, anders te bepalen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming ex aequo et bono - Wettigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsqu'il apprécie le montant destiné à réparer un dommage causé parun acte illicite, le juge peut recourir à une évaluation en équités'il indique la raison pour laquelle le mode de calcul proposé par lavictime ne peut être admis et constate en outre l'impossibilité dedéterminer autrement le dommage tel qu'il l'a caractérisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation ex aequo et bono - Légalité

- Art. 149 Constitution 1994

P.98.1546.F 19 mei 1999 AC nr. ...

De rechtscolleges waarvan de beslissing vatbaar is voor voorzieningzijn niet verplicht het Grondwettelijk Hof te vragen om bij wege van eenprejudiciële beslissing uitspraak te doen over een vraag betreffendede schending, o.m. door een wet, van de artt. 10 en 11 Gw., wanneerzij van oordeel zijn dat die wet die grondwetsbepalingen nietkennelijk schendt.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Rechtbanken - Verplichting - Grenzen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Les juridictions dont la décision est susceptible d'un recours ne sontpas tenues de demander à la Cour d'arbitrage de statuer, à titrepréjudiciel, sur une question relative à la violation, notamment parune loi, des articles 10 et 11 de la Constitution, lorsqu'ellesestiment que cette loi ne viole manifestement pas ces dispositionsconstitutionnelles.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation - Limites

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.98.1580.F 22 december 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep van het voor het strafgerecht vrijwillig tussengekomen Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds tegen de beklaagde of tegen de voor dat gerecht tot tussenkomst opgeroepen verzekeraar die de burgerlijke aansprakelijkheid van de beklaagde dekt, is niet ontvankelijk wanneer tussen die partijen geen geding is aangegaan en geen veroordeling van dat Fonds ten gunste van de beklaagde of van de verzekeraar is uitgesproken.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vrijwillig tussengekomen partij - Cassatieberoep tegen de beklaagde en tegen de verzekeraar - Geen geding tussen die partijen - Ontvankelijkheid

Le Fonds commun de garantie automobile, intervenu volontairement devant la juridiction pénale, n'est pas recevable à se pourvoir contre le prévenu ni contre l'assureur de la responsabilité civile du prévenu, appelé en intervention devant la même juridiction, lorsqu'aucune instance n'a été liée entre ces parties et qu'aucune condamnation dudit Fonds n'a été prononcée au profit du prévenu, ni de l'assureur.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Fonds commun de garantie automobile - Partie intervenue volontairement - Pourvoi contre le prévenu et contre l'assureur - Point d'instance liée - Recevabilité

Wanneer, op het cassatieberoep van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, de beslissing op de tegen dat Fonds ingestelde burgerlijke rechtsvordering vernietigd wordt, omvat die vernietiging het dictum dat de verzekeraar van de beklaagde, als vrijwillig tussengekomen partij, buiten het geding stelt, tegen welk dictum geen van de gedingvoerende partijen een ontvankelijk cassatieberoep kon instellen en dat, bijgevolg, t.a.v. de omvang van de vernietiging geen afzonderlijk dictum is.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Verzekeraar - Beslissing op de burgerlijke rechtsvorderingen - Veroordeling van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Verzekeraar buiten het geding gesteld - Cassatieberoep - Cassatieberoep van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Gegrond middel

Lorsque, sur le pourvoi du Fonds commun de garantie automobile, la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui est cassée, cette cassation s'étend au dispositif qui met hors de cause l'assureur du prévenu, partie intervenue volontairement, dispositif contre lequel aucune des parties à la cause ne pouvait former un pourvoi recevable et qui n'est, dès lors, pas distinct au point de vue de l'étendue de la cassation.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Fonds commun de garantie automobile - Assureur - Décision sur les actions civiles - Condamnation du Fonds commun de garantie automobile - Mise hors cause de l'assureur - Pourvoi en cassation - Pourvoi du Fonds commun de garantie automobile - Moyen fondé

In de hypothese van een toevallig feit moet het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds de materiële schade vergoeden, als "om reden" van dat toevallig feit geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is; dat is niet het geval, wanneer de herstelplicht rust op de verzekeringsonderneming die de aansprakelijkheid, waartoe het voertuig aanleiding kan geven, in de hoedanigheid van verzekeraar van de bewaarder van een gebrekkige zaak dekt.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Materiële schade - Toevallig feit - Herstelplicht

- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek

- Art. 80, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Pour que, dans l'hypothèse d'un cas fortuit, le Fonds commun de garantie automobile soit tenu à réparation des dommages matériels, il faut que ce soit "en raison" de ce cas fortuit qu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation; tel n'est pas le cas lorsque l'obligation de réparer les dommages incombe à l'entreprise d'assurance couvrant le véhicule en qualité d'assureur de la responsabilité du gardien d'une chose affectée d'un vice.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Dommages matériels - Cas fortuit - Obligation de réparer

- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil

- Art. 80, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

P.98.1589.F 21 april 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat de feitenrechter eengetuigenverklaring verwerpt op grond dat ze op bedrieglijkeverstandhouding berust, kan geen miskenning van het algemeen beginselvan het recht van verdediging worden afgeleid.~

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Recht van verdediging - Bedrieglijke verstandhouding - Beoordeling door de rechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Getuigenverklaring - Bedrieglijke verstandhouding - Beoordeling door de rechter

De la seule circonstance que le juge du fond écarte un témoignage enrelevant la collusion dont il procède, il ne pourrait se déduire uneviolation du principe général du droit relatif au respect des droitsde la défense.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Droits de la défense - Collusion - Appréciation par le juge

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoignage - Collusion - Appréciation par le juge

---

Wanneer de wet in strafzaken geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft,beoordeelt de feitenrechter de bewijswaarde van de gegevens waarop hijzijn overtuiging grondt en waarover de partijen vrij tegenspraakhebben kunnen voeren, in feite; het staat hem o.m. vrij geen geloof tehechten aan bepaalde verklaringen en zijn overtuiging te gronden opandere, hem voorgelegde gegevens, die volgens hem afdoende vermoedensschijnen op te leveren, zelfs als andere gegevens in de zaak op hettegendeel wijzen.~

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Beoordelingsvrijheid - Gegevens die op het tegendeel wijzen

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Algemeen - Afdoende vermoedens - Gegevens die op het tegendeel wijzen

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, lorsque la loi n'établit pas un mode spécial depreuve, le juge du fond apprécie en fait la valeur probante deséléments sur lesquels il fonde sa conviction et que les parties ont pulibrement contredire; il lui est loisible notamment de refuser crédità certaines déclarations et de fonder sa conviction sur d'autreséléments qui lui sont soumis et qui lui apparaissent constituer desprésomptions suffisantes alors même qu'il existerait dans la cause deséléments en sens contraire.

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Liberté d'appréciation - Eléments en sens contraire

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Généralités - Présomptions suffisantes - Eléments en sens contraire

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het middel dat het Hof ertoe verplicht feiten nate gaan waarvoor het niet bevoegd is. ~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Onderzoek van feitelijke gegevens - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui obligerait la Cour à procéder à unevérification d'éléments de fait pour laquelle elle est sans pouvoir.

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Vérification d'éléments de fait - Recevabilité

Niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid is het middel dat deschending van artikel 149 Gw. aanvoert, zonder de vordering, het verweerof de exceptie te preciseren waarop het bestreden vonnis niet zouhebben geantwoord.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Gronden - Geen antwoord op de conclusie - Ontvankelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui invoque laviolation de l'article 149 de la Constitution sans préciser lademande, la défense ou l'exception à laquelle le jugement attaquén'aurait pas répondu.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Motifs - Défaut de réponse aux conclusions - Recevabilité

- Art. 149 Constitution 1994

Het middel, dat de bestreden beslissing niet verwijt dat zij heeftbeslist dat de verklaring van een getuige een bewering bevat die erniet in staat of dat zij geen bewering bevat die er wel in staat, maarwel dat zij heeft beslist dat die getuigenverklaring allegeloofwaardigheid miste omdat ze op een leugen berustte, bevat niethet verwijt dat de beslissing de bewijskracht van de akten miskent.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning - Begrip - Getuigenverklaring - Geloofwaardigheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne contient pas un grief de violation de la foi due aux actes, lemoyen qui ne reproche pas à la décision attaquée d'avoir considéré quela déclaration d'un témoin contiendrait une affirmation qui ne s'ytrouve pas, ou qu'elle ne contiendrait pas une affirmation qui yfigure, mais bien d'avoir décidé que ce témoignage était dépourvu detoute crédibilité en raison d'un mensonge sur lequel il s'appuie.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation - Notion - Témoignage - Crédibilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.98.1590.F 20 januari 1999 AC nr. ...

Voor onmiddellijk cassatieberoep is vatbaar het arrest, dat op hethoger beroep van het openbaar ministerie is gewezen tegen eenbeschikking van buitenvervolgingstelling; de voorwaarde dat hetarrest uitspraak doet over een onregelmatigheid, een verzuim of eengrond tot nietigheid geldt alleen als het arrest gewezen is op hethoger beroep van de verdachte (impliciet).

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Onderzoeksgerecht - Beslissing op het hoger beroep van het openbaar ministerie

- Art. 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

Est susceptible d'un pourvoi immédiat, l'arrêt prononcé sur l'appel duministère public contre une ordonnance de non-lieu, la condition quel'arrêt statue sur une irrégularité, une omission ou une cause denullité ne s'appliquant que s'il a été prononcé sur appel de l'inculpé(solution implicite).

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du ministère public - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Juridiction d'instruction - Décision sur appel du ministère public

- Art. 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.98.1592.F 24 februari 1999 AC nr. ...

De beslissing waarbij de beklaagde naar de correctionele rechtbankverwezen wordt zonder hem op de rechtszitting te hebben opgeroepen omaldaar gehoord te worden, miskent het algemeen beginsel van het rechtvan verdediging.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Tegensprekelijk debat

- Artt. 127 en 135, § 3 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Tegensprekelijk debat

- Artt. 127 en 135, § 3 Wetboek van Strafvordering

Méconnaît le principe général du droit relatif au respect des droitsde la défense, la décision qui renvoie le prévenu au tribunalcorrectionnel sans qu'il ait été convoqué à l'audience aux fins d'yêtre entendu.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Débats contradictoires

- Art. 127 et 135, § 3 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Débats contradictoires

- Art. 127 et 135, § 3 Code d'Instruction criminelle

Er moet geen akte worden verleend van de afstand van eencassatieberoep tegen een beslissing die uitspraak doet met toepassingvan artikel 135, § 1, Sv., wanneer die afstand op een dwaling berust.~

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van geding - Strafzaken - Cassatieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Ne doit pas être décrété s'il est entaché d'erreur, le désistementd'un pourvoi en cassation dirigé contre une décision qui statue enapplication de l'article 135, § 1er du Code d'instruction criminelle.~

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'instance - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Action civile - Désistement entaché d'erreur

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.98.1596.F 28 april 1999 AC nr. ...

Noodtoestand vormt alleen een rechtvaardigingsgrond als hijverschillende voorwaarden vervult, te weten dat de waarde van hetgeenwordt prijsgegeven lager moet zijn dan of althans gelijk moet zijn aande waarde van het goed dat men wil vrijwaren, dat het te vrijwarenrecht of belang een dadelijk en ernstig gevaar moet lopen, dat hetkwaad alleen door het misdrijf kan worden voorkomen en dat debetrokkene de aangevoerde noodtoestand niet zelf heeft doen ontstaan.~Wie verplicht is een recente constructie af te breken, en duswettelijk verplicht is dat goed aan het belangrijker algemeen belangvan ruimtelijke ordening, stedebouw en patrimonium op te offeren,handelt niet in een toestand van nood.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand

L'état de nécessité ne peut être admis comme cause de justificationque s'il réunit plusieurs conditions, à savoir que la valeur du biensacrifié doit être inférieure ou à tout le moins équivalente à celledu bien que l'on prétend sauvegarder, que le doit ou l'intérêt àsauvegarder soit en péril imminent et grave, qu'il soit impossibled'éviter le mal autrement que par l'infraction et que l'agent n'aitpas volontairement créé par son fait le péril dont il se prévaut.~N'agit pas en état de nécessité, celui qui, étant obligé de démolirune construction récente, a l'obligation légale de sacrifier ce bienaux intérêts supérieurs de l'aménagement du territoire, de l'urbanismeet du patrimoine.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité

P.98.1604.F 5 mei 1999 AC nr. ...

De rechter die de beklaagde vrijspreekt van de telastlegging dat hijop de openbare weg een reizende drankgelegenheid geëxploiteerd heeftvoor ter plaatse te gebruiken sterke dranken, zonder vooraf de daartoevereiste aangifte te hebben ingediend en zonder het vergunningsrechtte hebben betaald, verantwoordt die vrijspraak niet naar recht als hijvaststelt dat de beklaagde een drankgelegenheid van sterke drank heeftgeëxploiteerd door jenever op de openbare weg te verstrekken, zondervooraf de vereiste aangifte voor het verkrijgen van de vergunning tehebben ingediend bij het accijnskantoor, aangezien die feiten, welkekrachtens de in de akte van aanhangigmaking aangewezen wettelijkebepalingen strafbaar waren, als grondslag voor de vervolgingen hebbengediend of daarin vervat zijn.

GEESTRIJKE DRANKEN - Wet 28 dec. 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht - Drankgelegenheid van sterke drank

- Art. 1 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

Ne justifie pas légalement sa décision d'acquitter le prévenu, du chefde la prévention d'avoir exploité sur la voie publique un débitambulant de boissons spiritueuses à consommer sur place sans avoir aupréalable déposé la déclaration prescrite et sans avoir acquitté lataxe de patente, le juge qui constate que le prévenu a exploité undébit de boissons spiritueuses en distribuant du genièvre sur la voiepublique, sans avoir déposé préalablement au bureau des accises ladéclaration requise pour la délivrance de la patente, dès lors que cesfaits, punissables en vertu de dispositions légales visées dans l'actede saisine, ont servi de fondement aux poursuites ou y ont été inclus.~

BOISSONS SPIRITUEUSES - L. du 28 décembre 1983 - Débit de boissons spiritueuses

- Art. 1er L. du 28 décembre 1983

P.98.1615.F 2 juni 1999 AC nr. ...

De verzekeraar van zaken met voorafgaande taxatie, die wettelijkgesubrogeerd wordt in de rechten van de getroffene door eenverkeersongeval, kan van de aansprakelijke dader alleen vorderen watlaatstgenoemde naar gemeen recht verschuldigd is op grond van dequasi-delictuele aansprakelijkheid, zodat hij niet méér betaalt dan deschade die het rechtstreekse gevolg is van zijn fout.

L'assureur de choses en valeur agréée, subrogé légalement dans lesdroits de la victime d'un accident de la circulation, ne peut réclamerà l'auteur responsable que ce dont celui-ci est redevable en droitcommun, sur la base de la responsabilité quasi délictuelle, de tellesorte qu'il ne paie pas un dommage supérieur à celui qui est laconséquence directe de sa faute.

VERZEKERING - Landverzekering - Zaakverzekering - Voorafgaande taxatie - Ongeval - Schade - Gesubrogeerde verzekeraar - Vordering - Grenzen

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Getroffene verzekerd door voorafgaande taxatie - Aansprakelijke dader - Schade - Vaststelling - Gemeen recht

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de choses - Valeur agréée - Accident - Dommage - Assureur subrogé - Réclamation - Limites

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Victime assurée en valeur agréée - Auteur responsable - Dommage - Détermination - Droit commun

De zaakverzekeringsovereenkomst met voorafgaande taxatie geeft departijen, de verzekerde en de verzekeraar, het recht in onderlingakkoord de waarde vast te stellen, die ten grondslag ligt aan deschadevergoeding, in het geval dat het voorwerp van de overeenkomsttenietgaat. Zij sorteert alleen effect tussen degenen die partij zijnbij die overeenkomst.

Le contrat d'assurance de choses en valeur agréée permet aux parties,assuré et assureur, de fixer de commun accord la valeur devant servirde base à l'indemnisation, en cas de perte de l'objet de laconvention. Il ne produit ses effets qu'entre ceux qui y sont parties.

VERZEKERING - Landverzekering - Zaakverzekering - Voorafgaande taxatie

- Art. 55 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de choses - Valeur agréée

- Art. 55 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

P.98.1624.N 16 februari 1999 AC nr. ...

Alhoewel de voorzitter van het hof van assisen krachtens zijndiscretionaire macht een vraag met betrekking tot een objectieveverzwarende omstandigheid afzonderlijk voor iedere beschuldigde kanstellen wanneer een misdaad aan verscheidene beschuldigden ten lastewordt gelegd, verbiedt geen enkele wetsbepaling of algemeenrechtsbeginsel hem dit niet te doen; dit houdt geen miskenning in vanhet recht van verdediging van de beschuldigde met betrekking tot zijnbetrokkenheid of persoonlijke schuld aan de objectieve verzwarendeomstandigheden.

Bien que, en vertu de son pouvoir discrétionnaire, le président de lacour d'assises puisse poser une question relative à une circonstanceaggravante objective séparément pour chacun des accusés lorsqu'uncrime est mis à charge de plusieurs accusés, aucune disposition légaleni aucun principe général du droit ne lui interdit de ne pas le faire;il ne saurait s'en déduire aucune violation des droits de défense del'accusé en ce qui concerne son implication dans les circonstancesaggravantes objectives ou sa culpabilité personnelle à ce sujet.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Mededaders - Objectieve verzwarende omstandigheden - Vragen aan de jury - Discretionaire macht van de voorzitter - Recht van verdediging

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Coauteurs - Circonstances aggravantes objectives - Questions au jury - Pouvoir discrétionnaire du président - Droits de la défense

De assessoren worden voor iedere zaak door de voorzitter van derechtbank van eerste aanleg in de zetel, waarvan de assisen wordengehouden, aangewezen onder de oudstbenoemde ondervoorzitters enrechters in die rechtbank: onder die rechters worden begrepen detoegevoegde rechters van het rechtsgebied, welke werden aangewezen omhun ambt tijdelijk uit te oefenen in de rechtbank van eerste aanlegin de zetel waarvan de assisen worden gehouden. ~

Les assesseurs sont désignés pour chaque affaire par le président dutribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues,parmi les vice-présidents et les juges les plus anciens de cetribunal; parmi ces juges, on compte les juges de complément duressort, lesquels ont été désignés pour exercer temporairement leurfonction auprès du tribunal de première instance au siège duquel lesassises sont tenues.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Assessoren - Toegevoegde rechter - Regelmatigheid

- Artt. 77 en 121, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Assesseurs - Juge de complément - Régularité

- Art. 77 et 121, al. 1er Code judiciaire

De discretionaire macht van de voorzitter van het hof van assisen moetter rechtszitting worden uitgeoefend, dit wil zeggen dat devoorzitter zijn beslissingen terzake ter rechtszitting moet nemen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire macht van de voorzitter - Uitoefening ter rechtszitting

- Artt. 268 en 353 Wetboek van Strafvordering

Le pouvoir discrétionnaire du président de la cour d'assises doits'exercer à l'audience; cela signifie que le président doit prendreses décisions à ce sujet à l'audience.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Déclaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Exercice de ce pouvoir à l'audience

- Art. 268 et 353 Code d'Instruction criminelle

Nu het in artikel 468 Sw. vermelde geweld of bedreiging een objectieveverzwarende omstandigheid vormt van diefstal en de in artikel 475 Sw.vermelde doodslag een objectieve verzwarende omstandigheid is van dein artikel 468 Sw. omschreven diefstal gepleegd door middel van geweld ofbedreiging, vereist het persoonlijk karakter van de straf voor de inartikel 468 Sw. omschreven diefstal gepleegd door middel van geweld ofbedreiging, gepleegd onder in artikel 475 Sw. vermelde verzwarendeomstandigheid, alleen dat de jury zich uitspreekt over debetrokkenheid of persoonlijke schuld van de mededader aan de diefstalen niet over zijn betrokkenheid of persoonlijke schuld aan deverzwarende omstandigheden: omtrent deze laatste moet aan de jury danook geen individuele vraag worden gesteld.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Mededaders - Objectieve verzwarende omstandigheden - Vragen aan de jury

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Objectieve verzwarende omstandigheden - Mededaders - Hof van assisen - Vragen aan de jury

Dès lors que les violences ou menaces mentionnées à l'article 468 duCode pénal constituent une circonstance aggravante objective d'un volet que le meurtre mentionné à l'article 475 du Code pénal constitueune circonstance aggravante objective du vol commis à l'aide deviolences ou de menaces décrit à l'article 468 du Code pénal, lecaractère personnel de la peine du chef du vol commis à l'aide deviolences ou de menaces décrit à l'article 468 du Code pénal, avec lacirconstance aggravante mentionnée à l'article 475 du Code pénal,requiert uniquement que le jury se prononce sur l'implication ducoauteur dans le vol ou sur sa culpabilité personnelle à cet égard, etnon sur son implication dans les circonstances aggravantes ou sur saculpabilité personnelle à cet égard; aucune question individuelle àpropos de ces dernières ne doit dès lors être posée au jury.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Coauteurs - Circonstances aggravantes objectives - Questions au jury

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Circonstances aggravantes objectives - Coauteurs - Cour d'assises - Questions au jury

---

Wanneer de jeugdrechter overeenkomstig artikel 38 Jeugdbeschermingswet dezaak van een minderjarige uit handen geeft, mogen de door deJeugdrechtbank met toepassing van artikel 50 van de wet opgedragenonderzoeken waarvan de minderjarige geen inzage krijgt, niet aan destrafrechter worden overgelegd: mag daarentegen wel aan destrafrechter worden overgelegd het dossier van de Jeugdrechtbankbetreffende een beklaagde die niet in toepassing van deJeugdbeschermingswet voor hem is gebracht, mits deze overlegging opregelmatige wijze en met inachtneming van het recht van verdediginggeschiedt.

JEUGDBESCHERMING - Stukken m.b.t. de persoonlijkheid en het milieu van de minderjarige - Overlegging aan de strafrechter - Perken

- Artt. 55, 63 en 77 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

RECHTBANKEN - Strafzaken - Allerlei - Beklaagde - Dossier van de Jeugdrechtbank - Overlegging aan de strafrechter - Perken

Lorsque, conformément à l'article 38 de la loi du 8 avril 1965relative à la protection de la jeunesse, le juge de la jeunesse sedessaisit d'une affaire en cause d'un mineur, les investigationsauxquelles le tribunal de la jeunesse fait procéder en application del'article 50 de la ladite loi, investigations dont le mineur ne peutprendre connaissance, ne peuvent être communiquées au juge répressif;par contre, le dossier du tribunal de la jeunesse relatif à un prévenuqui ne lui est pas déféré en application de la loi du 8 avril 1965relative à la protection de la jeunesse, peut, lui, être communiqué aujuge répressif, à condition que cette communication ait lieurégulièrement et dans le respect des droits de la défense.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Pièces relatives à la personnalité et au milieu du mineur - Communication au juge répressif - Limites

- Art. 55, 63 et 77 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

TRIBUNAUX - Matière répressive - Divers - Prévenu - Dossier du tribunal de la jeunesse - Communication au juge répressif - Limites

- Artt. 55, 63 en 77 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 55, 63 et 77 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.98.1626.F 1 december 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Spreutels, cass., 1 dec. 1999, A.R. P.98.1626.F - P.99.0014.F - P.99.0024.F - P.99.0025.F - P.99.0046.F, nr. ... .

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

CASSATIEBEROEP - Algemeen - Cassatieberoep in het belang van de wet - Hof van Cassatie - Arresten - Verenigde kamers - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontvankelijkheid

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Hof van Cassatie - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 125 - Hof van Cassatie - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Artikel 103, Gw. (1994)

MACHTEN - Uitvoerende macht - Hof van Cassatie - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Artikel 103, Gw. (1994)

Conclusions de M. l'avocat général Spreutels, avant cass., 1er décembre 1999, R.G. P.98.1626.F-P.99.0014.F-P.99.0024.F-P.99.0025.F-P.99.0046.F, n

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

POURVOI EN CASSATION - Généralités - Cour de cassation - Arrêts - Chambres réunies - Action publique - Ministre accusé - Recevabilité

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Cour de cassation - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 125 - Cour de cassation - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Const. (1994), article 103

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Cour de cassation - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Const. (1994), article 103

In strafzaken kan een partij, behoudens het in artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken, bepaalde geval en het geval van regelmatige afstand, zich onder geen enkel voorwendsel en op grond van geen enkel middel nogmaals tegen dezelfde beslissing in cassatie voorzien. (Tweede arrest)

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Tweede cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, sauf le cas d'application de l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et le cas de désistement régulier, une partie ne peut se pourvoir une seconde fois en cassation contre la même décision, sous quelque prétexte et par quelque moyen que ce soit. (Deuxième espèce)

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Second pourvoi - Recevabilité

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

Het Hof van Cassatie kan het Grondwettelijk Hof geen vraag stellen die -zelfs onrechtstreeks- een onderzoek van artikel 103 Gw. impliceert. (Tweede arrest)

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie -

La Cour de cassation ne peut poser à la Cour d'arbitrage une question qui implique, fût-ce indirectement, un examen de l'article 103 de la Constitution. (Deuxième espèce)

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation -

Verplichting

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Artikel 103, Gw. (1994)

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Artikel 103, Gw. (1994)

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Obligation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Const. (1994), article 103

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Const. (1994), article 103

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De verklaring van beroep in cassatie moet worden gedaan op de griffie van het rechtscollege dat de bestreden beslissing heeft gewezen. (Tweede arrest)

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verklaring van beroep in cassatie

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

La déclaration de pourvoi en cassation doit être faite au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée. (Deuxième espèce)

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Déclaration de pourvoi

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

De Grondwetgever heeft, vóór de herziening van de artt. 103 en 125 Gw., het Hof, als hoogste orgaan van de rechterlijke macht, de bevoegdheid willen verlenen om ministers te berechten en heeft het Hof, te dien einde, alle bevoegdheden van de bodemrechter verleend, zonder, evenwel, rechtsmiddelen open te stellen tegen de arresten die het Hof in die hoedanigheid gewezen heeft, zoals het dat m.b.t. de beslissingen van andere rechtscolleges heeft gedaan.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

- Artt. 103 en 125 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Hof van Cassatie - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

- Artt. 103 en 125 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 125 - Hof van Cassatie - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

- Artt. 103 en 125 Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Hof van Cassatie - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Rechterlijke macht - Hoogste orgaan - Bevoegdheden van het Hof - Rechtsmiddelen

- Artt. 103 en 125 Grondwet 1994

Le Constituant a entendu, avant la révision des articles 103 et 125 de la Constitution, confier à la Cour en tant qu'organe suprême du pouvoir judiciaire, la compétence de juger les ministres et l'a investie à cet égard de tous les pouvoirs de juge du fond, sans toutefois assimiler, quant aux voies de recours, les arrêts rendus par la Cour en cette qualité aux décisions rendues par d'autres juridictions.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

- Art. 103 et 125 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Cour de cassation - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

- Art. 103 et 125 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 125 - Cour de cassation - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

- Art. 103 et 125 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Cour de cassation - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Pouvoir judiciaire - Organe suprême - Pouvoirs de la Cour - Voies de recours

- Art. 103 et 125 Constitution 1994

De arresten van het Hof van Cassatie zijn niet vatbaar voor cassatieberoep wegens de aard van het rechtscollege dat de beslissing heeft gewezen; dat is het geval voor de arresten die door het Hof, in verenigde kamers en als bodemgerecht, ten aanzien van ministers zijn gewezen.

CASSATIEBEROEP - Algemeen - Cassatieberoep in het belang van de wet - Hof van Cassatie - Arresten - Verenigde kamers - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontvankelijkheid

- Artt. 103 en 125 Grondwet 1994

Les arrêts rendus par la Cour de cassation ne sont pas susceptibles d'un pourvoi en cassation, en raison de la nature de la juridiction qui a rendu la décision; il en est ainsi des arrêts rendus par la Cour, chambres réunies, statuant comme juridiction de fond à l'égard des ministres.

POURVOI EN CASSATION - Généralités - Cour de cassation - Arrêts - Chambres réunies - Action publique - Ministre accusé - Recevabilité

- Art. 103 et 125 Constitution 1994

P.98.1630.F 6 januari 1999 AC nr. ...

Vanaf het cassatieberoep tegen het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling, waarbij de internering van een voorlopiggehechte verdachte bevolen wordt, tot het arrest dat over dat beroepuitspraak doet, kan de voorlopige invrijheidstelling op verzoek wordentoegestaan door de kamer van inbeschuldigingstelling.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Internering van de voorlopig gehechte verdachte - Cassatieberoep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Bevoegdheid

- Art. 27, § 1, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Internering van de verdachte - Cassatieberoep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Bevoegdheid

- Art. 27, § 1, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Internering van de voorlopig gehechte verdachte - Cassatieberoep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Bevoegdheid

- Art. 27, § 1, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Depuis le recours en cassation contre l'arrêt de la chambre des misesen accusation ordonnant l'internement d'un inculpé détenupréventivement jusqu'à l'arrêt statuant sur ce recours, la mise enliberté provisoire peut être accordée sur requête, par la chambre desmises en accusation.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Internement de l'inculpé détenu préventivement - Pourvoi en cassation - Requête de mise en liberté provisoire - Pouvoir

- Art. 27, § 1er, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Internement de l'inculpé - Pourvoi en cassation - Requête de mise en liberté provisoire - Pouvoir

- Art. 27, § 1er, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Chambre des mises en accusation - Internement de l'inculpé détenu préventivement - Pourvoi en cassation - Requête de mise en liberté provisoire - Pouvoir

- Art. 27, § 1er, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.0011.F 9 juni 1999 AC nr. ...

De overtreding van artikel 489bis, 4°, Sw., dat het verzuim strafbaarstelt om binnen de bij artikel 9, Faillissementswet 1997 bepaaldetermijn, aangifte te doen van het faillissement, vereist het opzet omde faillietverklaring uit te stellen.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Misdrijven n.a.v. het faillissement - Aangifte van het faillissement - Verzuim - Moreel bestanddeel

- Art. 489bis, 4° Strafwetboek

- Art. 9 Wet 8 aug. 1997

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Misdrijven n.a.v. het faillissement - Aangifte van het faillissement - Verzuim - Moreel bestanddeel

- Art. 489bis, 4° Strafwetboek

- Art. 9 Wet 8 aug. 1997

L'infraction à l'article 489bis, 4°, du Code pénal, qui punitl'omission de faire l'aveu de la faillite dans le délai prescrit parl'article 9 de la loi sur les faillites, requiert l'intention deretarder la déclaration de faillite.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Infractions liées à l'état de faillite - Aveu de la faillite - Omission - Elément moral

- Art. 489bis, 4° Code pénal

- Art. 9 L. du 8 août 1997 sur les faillites

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Infractions liées à l'état de faillite - Aveu de la faillite - Omission - Elément moral

- Art. 489bis, 4° Code pénal

- Art. 9 L. du 8 août 1997 sur les faillites

Een verzoek tot uitbreiding van de vernietiging is geen middel.~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Verzoek tot uitbreiding van de vernietiging

Une demande d'extension de cassation ne constitue pas un moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Demande d'extension de cassation

---

P.99.0012.F 26 mei 1999 AC nr. ...

De rechtsvorderingen wegens overtredingen, fraudes en misdrijvenm.b.t. geestrijke dranken en het vergunningsrecht, worden ingesteld ofvervolgd door het bestuur van Financiën of, in naam van dat bestuur,door het O.M., dat ze niet op eigen initiatief instelt, maar nietteminhet recht heeft om de overtreder te vervolgen wegens gemeenrechtelijkemisdrijven die met de fiscale misdrijven samenhang vertonen.~

STRAFVORDERING - Misdrijven m.b.t. geestrijke dranken - Vervolgende partij

- Art. 281, § 2 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 22 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

GEESTRIJKE DRANKEN - Strafvordering - Misdrijven m.b.t. geestrijke dranken - Vervolgende partij

- Art. 281, § 2 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 22 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

Les actions du chef de contraventions, fraudes ou délits en matière deboissons spiritueuses et taxe de patente, sont intentées oupoursuivies par l'administration des Finances ou en son nom par leministère public qui n'en a pas l'initiative, sans préjudice du droitde poursuite de ce dernier pour des infractions de droit communconnexes aux infractions fiscales.~

ACTION PUBLIQUE - Infractions en matière de boissons spiritueuses - Partie poursuivante

- Art. 281, § 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 22 L. du 28 décembre 1983

BOISSONS SPIRITUEUSES - Action publique - Infractions en matière de boissons spiritueuses - Partie poursuivante

- Art. 281, § 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 22 L. du 28 décembre 1983

Het verzet tegen het vonnis dat strekt tot veroordeling wegensovertredingen, fraudes of misdrijven m.b.t. geestrijke dranken en hetvergunningsrecht, moet betekend worden aan het bestuur van Financiën,aangezien de betekening aan het O.M. geen uitwerking heeft.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Misdrijven m.b.t. geestrijke dranken - Veroordeling bij verstek - Verzet - Betekening aan de vervolgende partij - Vervolgende partij

VERZET - Misdrijven m.b.t. geestrijke dranken - Veroordeling bij verstek - Verzet - Betekening aan de vervolgende partij - Vervolgende partij

L'opposition au jugement portant condamnation du chef decontraventions, fraudes ou délits en matière de boissons spiritueuseset taxe de patente doit être signifiée à l'administration desFinances, la notification au ministère public étant sans effet.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Infractions en matière de boissons spiritueuses - Condamnation par défaut - Opposition - Signification à la partie poursuivante - Partie poursuivante

OPPOSITION - Infractions en matière de boissons spiritueuses - Condamnation par défaut - Opposition - Signification à la partie poursuivante - Partie poursuivante

---

P.99.0015.N 16 februari 1999 AC nr. ...

Is niet ontvankelijk het cassatieberoep van de verdachte tegen hetarrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat zijn hoger beroeptegen de beschikking van de onderzoeksrechter die zijn verzoek totopheffing van onderzoekshandeling van inbeslagnemingen had verworpen,ongegrond verklaart, nu dit arrest geen eindbeslissing is in de zinvan artikel 416, eerste lid, Sv en geen uitspraak doet over eengeschil inzake bevoegdheid of met toepassing van de artikelen 135 en235bis Sv, noch over het beginsel van aansprakelijkheid inzakeburgerlijke rechtsvordering.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Onderzoekshandeling - Beslag - Verzoek tot opheffing - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Verwerping

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoekshandeling - Beslag - Verzoek tot opheffing - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation de l'inculpé formé contrel'arrêt de la chambre des mises en accusation, qui déclare non fondéson appel contre l'ordonnance du juge d'instruction qui avait rejetésa demande de levée d'un acte d'instruction de saisies, dès lors quecet arrêt n'est pas une décision définitive au sens de l'article 416,alinéa premier, du Code d'instruction criminelle et ne statue pasdavantage sur une contestation de compétence ou en application desarticles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, ni sur leprincipe de responsabilité en matière d'action civile.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Acte d'instruction - Saisie - Requête en levée - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Acte d'instruction - Saisie - Requête en levée - Refus du juge d'instruction - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

Is niet ontvankelijk het cassatieberoep van de verdachte tegen hetarrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat zijn hoger beroeptegen de beschikking van de onderzoeksrechter, die zijn verzoek totinzage van het strafdossier had verworpen, ongegrond verklaart, nu ditarrest geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid,Sv en geen uitspraak doet over een geschil inzake bevoegdheid of mettoepassing van de artikelen 135 en 235bis Sv, noch over het beginselvan aansprakelijkheid inzake burgerlijke rechtsvordering.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Verzoek tot inzage van het dossier - Verbod - Hoger beroep - Verwerping

- Artt. 61ter en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek tot inzage van het dossier - Verbod van de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61ter en 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation de l'inculpé formé contrel'arrêt de la chambre des mises en accusation, qui déclare non fondéson appel contre l'ordonnance du juge d'instruction qui avait rejetésa demande de consultation du dossier, dès lors que cet arrêt n'estpas une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa premier,du Code d'instruction criminelle et ne statue pas davantage sur unecontestation de compétence ou en application des articles 135 et235bis du Code d'instruction criminelle, ni sur le principe deresponsabilité en matière d'action civile.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Demande de consultation du dossier - Interdiction - Appel - Rejet

- Art. 61ter et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande de consultation du dossier - Interdiction prononcée par le juge d'instruction - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61ter et 416 Code d'Instruction criminelle

P.99.0020.F 23 juni 1999 AC nr. ...

Het vonnis dat naar een uitgewiste veroordeling verwijst om deveroordeling van de beklaagde te verantwoorden, schendt de artt. 619en 620 Sv. en verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Veroordeling - Uitwissing - Nieuw feit

- Artt. 619 en 620 Wetboek van Strafvordering

Viole les articles 619 et 620 du code d'instruction criminelle et nemotive pas légalement sa décision, le jugement qui fait référence àune condamnation effacée pour justifier la condamnation du prévenu.

REHABILITATION - Condamnation - Effacement - Fait nouveau

- Art. 619 et 620 Code d'Instruction criminelle

Geen enkele wettelijke bepaling legt de correctionele rechtbank deverplichting op de noodwendigheden van de dienst te preciseren die eenbuitengewone rechtszitting noodzakelijk maken.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Buitengewone rechtszitting

Aucune disposition légale n'impose au tribunal correctionnel depréciser les nécessités du service exigeant la tenue d'une audienceextraordinaire.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Audience extraordinaire

---

Het middel dat neerkomt op kritiek op de houding van het openbaarministerie, is niet ontvankelijk, omdat het geen verband houdt met debestreden beslissing.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel zonder verband met de bestreden beslissing - Niet-ontvankelijkheid

Est irrecevable, car étranger à la décision attaquée, le moyen quirevient à critiquer l'attitude du ministère public.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen étranger à la décision attaquée - Irrecevabilité

Niet ontvankelijk is het middel dat niet aangeeft in hoeverre debestreden beslissing het algemeen rechtsbeginsel van het recht op eeneerlijk proces miskent.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Middel dat de schending van de artikelen 10 en 11 Gw. aanvoert - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen qui ne précise pas en quoi la décisionattaquée méconnaîtrait le principe général du droit relatif au procèséquitable.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Recevabilité

Het rechtscollege dat uitspraak doet op een verzet, mag anderssamengesteld zijn dan datgene dat de verstekbeslissing heeft gewezen.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Verzet - Wijziging van het rechtscollege

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

La juridiction qui statue sur une opposition peut être composéeautrement que celle qui a rendu la décision par défaut.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Opposition - Modification du siège

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

- Art. 779 Code judiciaire

Het middel, afgeleid uit de miskenning van de bewijskracht van deakten, dat kritiek oefent op de beoordeling van de feitelijke gegevensvan de zaak door de feitenrechter, faalt naar recht.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Miskenning van de bewijskracht van de akten

Manque en droit, le moyen pris de la violation de la foi due aux actesqui critique l'appréciation par le juge du fond des éléments de faitde la cause.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Violation de la foi due aux actes

---

Het middel dat steunt op een onjuiste uitlegging van de bestredenbeslissing mist feitelijke grondslag.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Feitelijke grondslag - Bestreden beslissing - Onjuiste uitlegging

Manque en fait, le moyen qui repose sur une interprétation inexacte dela décision attaquée.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen manquant en fait - Décision attaquée - Interprétation inexacte

---

Miskenning van het vermoeden van onschuld kan niet worden afgeleid uitde omstandigheid alleen dat de rechtbank de datum van de uitspraak vanhet vonnis heeft vastgesteld op een buitengewone zitting, daags voorde verjaring van de strafvordering, aangezien de rechter op die datumnog de mogelijkheid had om eiser vrij te spreken of hem teveroordelen.

Une violation de la présomption d'innocence ne peut se déduire de laseule circonstance que le tribunal a fixé la date du prononcé de sadécision à une audience extraordinaire, à la veille de la prescriptionde l'action publique, dès lors qu'à cette date, le juge conservait lapossibilité soit d'acquitter le demandeur, soit de le condamner.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Miskenning

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Violation

Miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uitde omstandigheid dat het openbaar ministerie tijdens het onderzoek,dat aan het verstekvonnis is voorafgegaan, een strafdossier heeftneergelegd zonder eiser daarvan op de hoogte te brengen of het hemvooraf ter inzage voor te leggen, daar eiser ten gevolge van zijnverzet alle gelegenheid heeft gehad om zijn verweermiddelen in verbandmet die stukken voor te dragen.

Une violation des droits de la défense ne peut se déduire de lacirconstance qu'au cours de l'instruction ayant précédé le jugementrendu par défaut, le ministère public a déposé un dossier répressifsans en avertir le demandeur ni lui en donner communication préalable,dès lors qu'à la suite de son opposition, le demandeur a pu fairevaloir ses moyens de défense relativement à ces documents.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Miskenning

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Violation

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0026.F 13 januari 1999 AC nr. ...

In strafzaken kan een partij, behoudens het in artikel 40, vierde lid,Taalwet Gerechtszaken, bepaalde geval en het geval van regelmatigeafstand, zich geen tweede maal tegen dezelfde beslissing in cassatievoorzien, ook al is de tweede voorziening ingesteld voor de verwerpingvan de eerste.~

En matière répressive, sauf le cas d'application de l'article 40,alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues enmatière judiciaire et le cas de désistement régulier, une partie nepeut se pourvoir une seconde fois en cassation contre la mêmedécision, alors même que ce pourvoi a été formé avant que le premierpourvoi ait été rejeté.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Verwerping van het eerste cassatieberoep

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Rejet du premier pourvoi

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

Het middel dat geen betrekking heeft op de bestreden beslissing, isniet ontvankelijk.~

Est irrecevable, le moyen étranger à la décision attaquée.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel zonder verband met de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen étranger à la décision attaquée - Recevabilité

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gebonden aan de door artikel 30, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis voorgeschreven termijn van vijftiendagen, wanneer zij uitspraak doet op het hoger beroep van de verdachtetegen een beschikking van de raadkamer die, bij het regelen van derechtspleging door de verdachte naar de correctionele rechtbank teverwijzen, zijn hechtenis handhaaft.~

La chambre des mises en accusation n'est pas tenue de statuer dans ledélai de quinze jours fixé par l'article 30, § 3, de la loi du 20juillet 1990, sur l'appel formé par l'inculpé contre une ordonnance dela chambre du conseil qui, lors du règlement de la procédure par unrenvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel, maintient celui-ci endétention.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hoger beroep - Termijn om uitspraak te doen

- Art. 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Détention préventive - Maintien - Appel - Délai pour statuer

- Art. 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Het hoger beroep van de verdachte tegen een beschikking van deraadkamer, dat gegrond is op de in artikel 131, § 1, Sv., bedoeldeonregelmatigheden, verzuimen of gronden van nietigheden of op grondenvan niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering, diereeds tijdens het debat voor de raadkamer bestonden, is alleenontvankelijk als het middel bij schriftelijke conclusie voor deraadkamer is aangevoerd.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, en 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep van de verdachte - Ontvankelijkheid

- Artt. 131, § 1, en 135, § 1 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'il se fonde sur des irrégularités, omissions ou causes denullité visées à l'article 131, § 1er, du Code d'instructioncriminelle ou sur des causes d'irrecevabilité ou d'extinction del'action publique déjà acquises lors des débats devant la chambre duconseil, l'appel de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre duconseil n'est recevable que si le moyen a été invoqué par conclusionsécrites devant la chambre du conseil.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, et 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Recevabilité

- Art. 131, § 1er, et 135, § 1er Code d'Instruction criminelle

---

Er staat geen hoger beroep open tegen de afzonderlijke beschikking vande raadkamer die, wanneer zij bij het regelen van de rechtspleging deverdachte naar de correctionele rechtbank verwijst, zijn voorlopigehechtenis handhaaft.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Rechtsmiddel - Ontvankelijkheid

- Artt. 26, § 3, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de hechtenis - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 26, § 3, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

N'est pas susceptible d'appel l'ordonnance séparée de la chambre duconseil qui, lors du règlement de la procédure par un renvoi autribunal correctionnel, décide que l'inculpé restera en détention.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Détention préventive - Maintien - Recours - Recevabilité

- Art. 26, § 3, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention - Appel - Recevabilité

- Art. 26, § 3, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.0027.F 26 mei 1999 AC nr. ...

De bodemrechter die uitspraak moet doen over een collectief misdrijfdoor eenheid van opzet, terwijl over bepaalde bestanddelen daarvanreeds een eindbeslissing is gewezen, moet bij de eventuele bepalingvan een nieuwe straf rekening houden met de reeds opgelegde straf; hijheeft het recht niet om op grond van die bepaling omgekeerd te werk tegaan en te beslissen dat de straf die hij zelf zal opleggen eniggevolg zal hebben voor die welke bij een vorige beslissing isopgelegd.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf wegens eenheid van opzet - Vorige eindbeslissing - Nieuwe straf

- Art. 43 Wet 11 juli 1994

- Art. 65 Strafwetboek

Le juge du fond, saisi d'un délit collectif par unité d'intention dontcertains éléments ont déjà fait l'objet d'une décision définitive,tient compte, pour la fixation éventuelle d'une nouvelle peine, decelle qui a déjà été prononcée; il ne peut décider, à l'inverse, quela peine qu'il va lui-même fixer aura un effet quelconque sur cellequ'inflige une décision antérieure.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Délit collectif par unité d'intention - Décision définitive antérieure - Peine nouvelle

- Art. 43 L. du 11 juillet 1994

- Art. 65 Code pénal

P.99.0029.F 5 mei 1999 AC nr. ...

In correctionele en politiezaken is het opmaken van een proces-verbaalvan de rechtszitting niet op straffe van nietigheid voorgeschreven;het ontbreken van een regelmatig proces-verbaal van de rechtszittingheeft nochtans de nietigheid van de beslissing tot gevolg, als zijniet zelf de vermeldingen bevat die vereist zijn tot staving van deregelmatigheid van de rechtspleging.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Ontbreken van proces-verbaal

En matière correctionnelle et de police, l'établissement d'unprocès-verbal de l'audience n'est pas prescrit à peine de nullité;cependant, l'absence d'un procès-verbal régulier de l'audienceentraîne la nullité de la décision si celle-ci ne contient paselle-même les mentions requises pour établir la régularité de laprocédure.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Absence de procès-verbal

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat voor de eindbeslissingwordt ingesteld tegen een arrest dat, zonder uitspraak te doen overeen bevoegdheidsgeschil of met toepassing van de artt. 135 en 235 bisSv., de beklaagde veroordeelt tot betaling van een provisionelevergoeding aan de burgerlijke partij, een deskundige aanwijst en deuitspraak over de kosten aanhoudt.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest waarbij de beklaagde veroordeeld wordt tot betaling van een vergoeding en een deskundige wordt aangewezen

Est irrecevable le pourvoi formé avant la décision définitive contreun arrêt qui, sans statuer sur une contestation de compétence ni enapplication des articles 135 et 235bis du Code d'instructioncriminelle, condamne le prévenu à payer une indemnité provisionnelle àla partie civile, désigne un expert et réserve les frais et dépens.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt condamnant le prévenu à payer une indemnité et désignant un expert

---

Ontvankelijk is het cassatieberoep van de beklaagde tegen debeslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingwaarbij uitspraak wordt gedaan over het beginsel van deaansprakelijkheid (Impliciet).~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Geen eindbeslissing, wel onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Beginsel van de aansprakelijkheid - Cassatieberoep van de beklaagde - Ontvankelijkheid

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est recevable le pourvoi du prévenu dirigé contre la décision renduesur l'action civile exercée contre lui, qui statue sur le principe dela responsabilité.(Solution implicite)~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Principe de la responsabilité - Pourvoi du prévenu - Recevabilité

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Vernietiging op het cassatieberoep van de beklaagde tegen debeslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering heeft devernietiging tot gevolg van de eindbeslissing, waartegen hij zichregelmatig in cassatie heeft voorzien, alsook van de niet definitievebeslissing, welke beslissingen zijn gewezen op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering en voortvloeien uit eerstgenoemdebeslissing, ook al is het cassatieberoep tegen de niet definitievebeslissing vooralsnog niet ontvankelijk en ook al wordt devernietiging uitgesproken op een ambtshalve opgeworpen middel.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Ambtshalve vernietiging - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Geen eindbeslissing - Cassatieberoep niet ontvankelijk - Uitbreiding

La cassation sur le pourvoi du prévenu de la décision rendue surl'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation de ladécision définitive, contre laquelle il s'est régulièrement pourvu, etde la décision non définitive, rendues sur l'action civile exercéecontre lui, décisions qui sont la conséquence de la première, bien quele pourvoi contre la décision non définitive soit actuellementirrecevable et même si la cassation est prononcée sur un moyend'office.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation d'office - Action civile - Décision définitive - Décision non définitive - Pourvoi irrecevable - Extension

---

P.99.0031.F 10 februari 1999 AC nr. ...

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling is geeneindbeslissing en doet geen uitspraak over een geschil inzakebevoegdheid of met toepassing van de artt. 135 en 235bis Sv., wanneerde kamer, met toepassing van de wetgeving die van kracht was op hetogenblik dat de beschikking tot verwijzing naar de correctionelerechtbank werd gewezen, het hoger beroep van de beklaagde tegen diebeschikking niet ontvankelijk verklaart en, zonder gebruik te makenvan haar nieuwe bevoegdheden, zich niet ambtshalve uitspreekt over deregelmatigheid van de rechtspleging.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid - Regelmatigheid van de onderzoeksprocedure - Ambtshalve onderzoek

- Artt. 135, 136, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid - Regelmatigheid van de onderzoeksprocedure - Ambtshalve onderzoek

- Artt. 135, 136, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

Ne constitue pas une décision définitive et ne statue ni sur unecontestation de compétence, ni en application des articles 135 et235bis du Code d'instruction criminelle, l'arrêt de la chambre desmises en accusation qui, en application de la législation en vigueurau moment où l'ordonnance de renvoi correctionnel fut rendue, déclarel'appel du prévenu contre cette dernière irrecevable et, sans faireusage de ses nouvelles compétences, ne se prononce pas d'office sur larégularité de la procédure.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Recevabilité - Régularité de la procédure d'instruction - Examen d'office

- Art. 135, 136, 235bis en 416 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Recevabilité - Régularité de la procédure d'instruction - Examen d'office

- Art. 135, 136, 235bis en 416 Code d'Instruction criminelle

P.99.0036.F 12 mei 1999 AC nr. ...

De aan de jeugdrechtbank voorgelegde procedurestukken, die betrekkinghebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en hetmilieu waarin hij is grootgebracht, met name de met toepassing vanartikel 50 Jeugdbeschermingswet bevolen maatschappelijke enmedisch-psychologische onderzoeken, hebben geen ander doel dan hetbestuur over diens persoon te regelen of de geschikte middelen voorzijn opvoeding en behandeling te bepalen, met inachtneming van zijnbelangen. Zij mogen niet worden aangewend in het kader van destrafvervolgingen.

JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Doel

Les pièces des procédures qui ont été ouvertes au tribunal de lajeunesse et qui concernent la personnalité du mineur intéressé et lemilieu où il vit, notamment les études sociales et les examensmédico-psychologiques ordonnés en application de l'article 50 de laloi du 8 avril 1965, ont pour seule finalité de déterminer, dansl'intérêt du mineur, les modalités de l'administration de sa personneou les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement. Ellesne peuvent être utilisées dans le cadre de poursuites pénales.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Finalité

Het arrest dat een beklaagde wegens niet-afgifte van een kindveroordeelt op grond van, onder meer, gegevens uit een door dejeugdrechter bevolen maatschappelijk en/of medisch-psychologischonderzoek, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht, als het nietvaststelt dat voornoemde onderzoeken in de loop van de strafprocedureop regelmatige wijze zijn voorgelegd.

JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Veroordeling wegens niet-afgifte van een kind - Gegevens uit het maatschappelijk of medisch-psychologisch onderzoek - Wettigheid

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgifte van een kind -

Ne justifie pas légalement sa décision l'arrêt qui, pour condamner laprévenue poursuivie du chef de non-représentation d'enfant, se fonde,entre autres, sur des éléments révélés par une étude sociale et/ou parun examen médico-psychologique ordonnés par le juge de la jeunesse,sans constater la régularité de la production de cette enquête et/oude cet examen dans le cours de la procédure pénale.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Condamnation du chef de non-représentation d'enfant - Eléments révélés par l'enquête ou l'examen - Légalité

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant -

Veroordeling - Gegevens uit het door de jeugdrechter bevolen maatschappelijk en/of medisch-psychologisch onderzoek - Wettigheid

Condamnation - Eléménts révélés par l'enquête sociale et/ou l'examen médico-psychologique ordonnés par le juge de la jeunesse - Légalité

P.99.0074.N 16 februari 1999 AC nr. ...

Tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat hethoger beroep ongegrond verklaart dat is ingesteld tegen de beschikkingwaarbij de onderzoeksrechter het krachtens artikel 61quinquies, §§ 1 en2, Sv. ingediende verzoek tot het verrichten van bijkomendeonderzoekshandelingen afwijst, staat cassatieberoep eerst open na deeindbeslissing.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Verzoek om bijkomende onderzoekshandeling te verrichten - Beschikking - Afwijzing - Hoger beroep - Verwerping

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek om bijkomende onderzoekshandeling te verrichten - Onderzoeksrechter - Beschikking - Afwijzing - Hoger beroep - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

Un pourvoi en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises enaccusation, qui déclare non fondé l'appel interjeté contrel'ordonnance par laquelle le juge d'instruction rejette la requête,introduite en vertu de l'article 61quinquies, §§ 1er et 2, du Coded'instruction criminelle, tendant à l'accomplissement d'actesd'instruction complémentaires, ne sera ouvert qu'après la décisiondéfinitive.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Demande d'instruction complémentaire - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande d'instruction complémentaire - Juge d'instruction - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

P.99.0087.F 19 mei 1999 AC nr. ...

De beslissing waarbij de behandeling van de zaak wordt verdaagd zonderdat uitspraak wordt gedaan over een geschil is een maatregel vaninwendige aard waartegen geen cassatieberoep openstaat.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Maatregel van inwendige aard

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Maatregel van inwendige aard

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

La décision qui ajourne l'examen de la cause sans trancher unecontestation est une mesure d'ordre, non susceptible d'un pourvoi encassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Mesure d'ordre

- Art. 1046 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Mesure d'ordre

- Art. 1046 Code judiciaire

De artt. 491 en 492bis Sw. straffen onderscheiden gedragingen; dewetgever heeft artikel 491 niet willen vervangen door artikel 492bis,ingeval degene die gelden heeft verduisterd, bestuurder is van dehandelsvenootschap die hij door de verduistering heeft benadeeld.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Misbruik van goederen van de vennootschap

Les articles 491 et 492bis du Code pénal punissent des comportementsdélictueux distincts; le législateur n'a pas entendu substituerl'article 492bis à l'article 491 lorsque l'auteur d'un détournement defonds est dirigeant d'une société commerciale au préjudice de laquellele détournement a été commis.

ABUS DE CONFIANCE - Abus de biens sociaux

De beklaagde heeft weliswaar het recht om vrij de wijze te kiezenwaarop hij zijn onschuld voor de rechter staande wil houden, maar derechter kan, bij de beoordeling van de mentaliteit van de beklaagde enmet het oog op de bepaling van de strafmaat, rekening houden met dienshouding jegens de getuigen en de slachtoffers tijdens het onderzoek.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Strafmaat - Motivering - Beklaagde - Gedrag t.a.v. de getuigen en de slachtoffers

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Strafmaat - Beklaagde - Gedrag t.a.v. de getuigen en de slachtoffers

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering - Beklaagde - Gedrag t.a.v. de getuigen en de slachtoffers

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Si le prévenu a le droit de choisir librement de quelle manière ilentend soutenir son innocence devant le juge, celui-ci peut, parcontre, tenir compte, pour l'appréciation de la mentalité du prévenuet pour la détermination du taux de la peine, de la manière dont cedernier s'est comporté, au cours de l'enquête, à l'égard des témoinset des victimes.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Degré - Motivation - Prévenu - Comportement à l'égard des témoins et des victimes

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Degré - Prévenu - Comportement à l'égard des témoins et des victimes

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Prévenu - Comportement à l'égard des témoins et des victimes

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.99.0089.F 10 november 1999 AC nr. ...

De intrekking of de opschorting van de toelating of de sluiting van de handelsvestiging die de strafrechter met toepassing van artikel 16, Wet 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, beveelt, is geen strafrechtelijke veroordeling, maar een burgerrechtelijke herstelmaatregel, die aan de dader van het misdrijf of aan zijn medeplichtige kan worden opgelegd, ook al treft die maatregel een derde, zoals een vennootschap waarvan de dader of medeplichtige geen orgaan is.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelsvestiging - Strafzaken - Sluiting - Aard

- Artt. 15 en 16 Wet 29 juni 1975

Le retrait ou la suspension de l'autorisation ou la fermeture de l'implantation commerciale ordonnés par le juge pénal en application de l'article 16 de la loi du 29 juillet 1975 relative aux implantations commerciales ne constituent pas une condamnation à une peine, mais une mesure civile de réparation, qui peut être ordonnée à charge de l'auteur ou du complice de l'infraction, même si elle frappe un tiers, telle une société dont ledit auteur ou complice n'est pas l'organe.

COMMERCE. COMMERCANT - Implantation commerciale - Matière répressive - Fermeture - Nature

- Art. 15 et 16 L. du 29 juin 1975

De rechter die, met toepassing van artikel 16, Wet 29 juni 1975, de sluiting van een handelsvestiging beveelt, en daarbij niet antwoordt op de conclusie van de beklaagde, ten betoge dat er geen grond bestaat tot sluiting van het geheel van de gebouwen, maar alleen van de handelsvestiging als dusdanig, voldoet niet aan de motiveringsplicht.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Handelsvestiging - Sluiting - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

Ne satisfait pas à l'obligation de motivation le juge qui, en application de l'article 16 de la loi du 29 juillet 1975, ordonne la fermeture d'une implantation commerciale, sans répondre aux conclusions du prévenu faisant valoir qu'il n'y a pas lieu à une fermeture de l'ensemble des bâtiments mais uniquement à la fermeture de l'implantation commerciale en tant que telle.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Implantation commerciale - Fermeture - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

P.99.0096.F 26 mei 1999 AC nr. ...

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk destrafrechtspleging een inquisitoir karakter heeft; de rechtsplegingter zitting die, in de regel, openbaar, mondeling en tegensprekelijkis, heeft daarentegen een accusatoir karakter.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Accusatoir karakter

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafvordering - Inquisitoir karakter

Il n'existe pas de principe général du droit relatif au caractèreinquisitoire de la procédure pénale; la procédure d'audience qui est,en règle, publique, orale et contradictoire revêt, au contraire, uncaractère accusatoire.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Procédure pénale - Caractère accusatoire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Procédure pénale - Caractère inquisitoire

---

P.99.0110.N 23 februari 1999 AC nr. ...

Onmiddellijk cassatieberoep staat thans slechts open tegen het arrestvan de kamer van inbeschuldigingstelling dat beslist over het hogerberoep van een inverdenkinggestelde tegen een verwijzingsbeschikkingnaar het vonnisgerecht van de raadkamer voor zover dezeverwijzingsbeschikking werd genomen onder de werking van het nieuweartikel 135, § 2, Sv.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Onderzoeksgerecht - Beschikking tot verwijzing - Inverdenkinggestelde - Onmiddellijk cassatieberoep - Toepassingsgebied - Nieuwe wet - Werking in de tijd

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Inverdenkinggestelde - Onmiddellijk cassatieberoep - Toepassingsgebied - Nieuwe wet - Werking in de tijd

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Onderzoeksgerecht - Beschikking tot verwijzing - Inverdenkinggestelde - Onmiddellijk cassatieberoep - Toepassingsgebied - Nieuwe wet - Werking in de tijd

- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

Le recours en cassation immédiat n'est actuellement ouvert que contrel'arrêt de la chambre des mises en accusation qui statue sur l'appeld'un inculpé contre une ordonnance de renvoi à la juridiction dejugement de la chambre du conseil pour autant que cette ordonnance derenvoi ait été prise en vertu du nouvel article 135, § 2, du Coded'instruction criminelle.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Juridiction d'instruction - Ordonnance de renvoi - Inculpé - Pourvoi en cassation immédiat - Champ d'application - Loi nouvelle - Application dans le temps

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 L. du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Inculpé - Pourvoi en cassation immédiat - Champ d'application - Loi nouvelle - Application dans le temps

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 L. du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Juridiction d'instruction - Ordonnance de renvoi - Inculpé - Pourvoi en cassation immédiat - Champ d'application - Loi nouvelle - Application dans le temps

- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 L. du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction

---

P.99.0116.N 23 februari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van een verzoeker totopheffing van een onderzoekshandeling die geen inverdenkinggestelde isen die door het arrest van de kamer van inbeschuldigingstellingveroordeeld werd in de kosten van het verzoek en van het hoger beroepindien de voorziening niet werd betekend aan het openbaar ministerie.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling - Geen inverdenkinggestelde - Veroordeling in de kosten - Cassatieberoep - Geen betekening aan het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi en cassation d'un demandeur requérant lalevée d'un acte d'instruction, qui n'est pas inculpé et qui a étécondamné par l'arrêt de la chambre des mises en accusation aux fraisde la demande et de l'appel, si le pourvoi n'a pas été signifié auministère public.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Demande de levée d'un acte d'instruction - Pas d'inculpé - Condamnation aux frais - Pourvoi en cassation - Pas de signification au ministère public - Recevabilité

- Artt. 61quater, §§ 1, 2 en 5 en 418 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling - Geen inverdenkinggestelde - Veroordeling in de kosten - Cassatieberoep - Geen betekening aan het openbaar ministerie

- Artt. 61quater, §§ 1, 2 en 5 en 418 Wetboek van Strafvordering

- Art. 61quater, § 1er, 2 et 5 et 418 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande de levée d'un acte d'instruction - Pas d'inculpé - Condamnation aux frais - Pourvoi en cassation - Pas de signification au ministère public

- Art. 61quater, § 1er, 2 et 5 et 418 Code d'Instruction criminelle

---

P.99.0117.F 9 juni 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep is ontvankelijk wanneer het niet beperkt is tot deweigering van de feitenrechter om een prejudiciële vraag aan hetGrondwettelijk Hof te stellen, maar de bestreden beslissing bekritiseert, inzoverre de feitenrechter die vraag zelf beantwoord heeft.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Feitenrechter - Grondwettelijk Hof - Weigering een prejudiciële vraag te stellen - Kritiek op de beslissing - Ontvankelijkheid

- Art. 29, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Strafzaken - Feitenrechter - Weigering een prejudiciële vraag te stellen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 29, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Strafzaken - Feitenrechter - Weigering een prejudiciële vraag te stellen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 29, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Est recevable le pourvoi qui n'est pas limité au refus par le juge dufond de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage maisqui critique la décision attaquée en ce que le juge du fond a répondului-même à cette question.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Juge du fond - Cour d'arbitrage - Refus de poser une question préjudicielle - Critique de la décision - Recevabilité

- Art. 29, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Matière répressive - Juge du fond - Refus de poser une question préjudicielle - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 29, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Matière répressive - Juge du fond - Refus de poser une question préjudicielle - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 29, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De hoven en rechtbanken zijn niet bevoegd om na te gaan of de wettenin overeenstemming zijn met de Grondwet.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Wet - Grondwettelijkheid - Toezicht

- Art. 159 Grondwet 1994

RECHTBANKEN - Algemeen - Bevoegdheden van de rechter - Wet - Grondwettelijkheid - Toezicht

- Art. 159 Grondwet 1994

Les cours et tribunaux n'ont pas le pouvoir de contrôler laconformité des lois à la Constitution.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Loi - Constitutionnalité - Contrôle

- Art. 159 Constitution 1994

TRIBUNAUX - Généralités - Pouvoirs du juge - Loi - Constitutionnalité - Contrôle

- Art. 159 Constitution 1994

P.99.0120.F 24 februari 1999 AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt miskend door de rechter, die destrafmaat verantwoordt door erop te wijzen dat de beklaagde verkiestzijn slachtoffer te bekladden in plaats van zijn daden te bekennen, enaldus de beklaagde straft omdat hij weigert schuld te bekennen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Strafmaat - Motivering - Weigering van de beklaagde om schuld te bekennen

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Strafmaat - Recht van verdediging - Weigering van de beklaagde om schuld te bekennen

Viole les droits de la défense le juge qui justifie le degré de lapeine par le motif que le prévenu préfère salir sa victime plutôt quede reconnaître ses actes, sanctionnant ainsi le refus du prévenu des'avouer coupable.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Degré - Motivation - Refus du prévenu de s'avouer coupable

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Degré - Droits de la défense - Refus du prévenu de s'avouer coupable

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering - Strafmaat - Recht van verdediging - Weigering van de beklaagde om schuld te bekennen

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation - Degré - Droits de la défense - Refus du prévenu de s'avouer coupable

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.99.0128.F 27 januari 1999 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling maakt het mogelijk een vordering in tewilligen van de verzoeker tot verwijzing van een rechtbank naar eenandere, die ertoe strekt de rechtszitting te doen schorsen om deeerste voorzitter van het Hof van Cassatie met de grootst mogelijkespoed te raadplegen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Vordering tot schorsing van de rechtszitting - Wettigheid

Aucune disposition légale ne permet de faire droit à la demande durequérant en renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicionlégitime, tendant à la suspension d'audience afin de consulter lepremier président de la Cour de cassation en extrême urgence.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Demande de suspension d'audience - Légalité

Kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, wanneerhet steunt op grieven die kritiek oefenen op de uitlegging van derechtsregels door de feitenrechter.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek dat steunt op de uitlegging van een rechtsregel door de feitenrechter - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 en 545, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est manifestement irrecevable la requête en renvoi d'un tribunal à unautre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur desgriefs critiquant l'interprétation des règles de droit par le juge dufond.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête fondée sur une interprétation par le juge du fond d'un règle de droit - Recevabilité

- Art. 542 et 545, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, datkritiek oefent op bepaalde leden van de rechtbank, maar niet aantoontdat die kritiek betrekking kan hebben op het geheel van demagistraten waaruit die rechtbank is samengesteld.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feiten die aan bepaalde leden van de rechtbank verweten worden - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 en 545, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est manifestement irrecevable la requête en renvoi d'un tribunal à unautre pour cause de suspicion légitime qui contient des critiques àl'égard de certains membres du tribunal mais ne démontre pas que cescritiques pourraient concerner l'ensemble des magistrats qui composentce tribunal.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Faits imputés à certains membres du tribunal - Recevabilité

- Art. 542 et 545, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, datonduidelijke grieven bevat.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onduidelijke grieven - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 en 545, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est manifestement irrecevable la requête en renvoi d'un tribunal à unautre pour cause de suspicion légitime qui contient des griefsdépourvus de précision.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Griefs dépourvus de précision - Recevabilité

- Art. 542 et 545, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, datgegrond is op aan het openbaar ministerie verweten feiten.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feiten die aan het openbaar

Est manifestement irrecevable la requête en renvoi d'un tribunal à unautre pour cause de suspicion légitime qui est fondée sur des faitsimputés au ministère public.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Faits imputés au ministère public - Recevabilité

ministerie verweten worden - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 en 545, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 542 et 545, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Aangezien het Hof van Cassatie onmiddellijk en definitief uitspraakmoet doen wanneer een verzoek tot verwijzing van een rechtbank naareen andere op grond van gewettigde verdenking kennelijkonontvankelijk is, kan de vordering van de verzoeker tot verdaging enoverlegging van dossiers niet worden aangenomen.~

La Cour de cassation devant statuer immédiatement et définitivementlorsque la requête en renvoi d'un tribunal à un autre pour cause desuspicion légitime est manifestement irrecevable, la demande durequérant tendant à la remise et à la production de dossiers ne peutêtre accueillie.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Kennelijk onontvankelijk verzoek - Vordering tot verdaging en overlegging van dossiers

- Art. 545, eerste lid Wetboek van Strafvordering

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable - Demande de remise et de production de dossiers

- Art. 545, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.99.0133.F 3 februari 1999 AC nr. ...

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die debeschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis bevestigt endaarbij alleen verwijst naar de in het aanhoudingsbevel weergegevenredenen en naar de vroegere arresten van de kamer vaninbeschuldigingstelling, waarvan de motivering eveneens tot eenverwijzing beperkt blijft, is niet naar recht verantwoord, wanneer diesystematische herhaling van dezelfde motieven wijst op een automatismedat niet verenigbaar is met het uitzonderlijk karakter van devoorlopige hechtenis, met de noodzakelijke individualisering en methet evolutief karakter ervan.

N'est pas légalement justifiée la décision de la chambre des mises enaccusation qui confirme l'ordonnance de maintien de la détentionpréventive en se bornant à renvoyer aux motifs repris au mandatd'arrêt ainsi qu'aux arrêts antérieurs de la chambre des mises enaccusation qui reproduisent la même motivation par renvoi, lorsquecette répétition systématique des mêmes motifs révèle un automatismeincompatible avec le caractère exceptionnel de la détentionpréventive, sa nécessaire individualisation et sa nature évolutive.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Automatisme - Wettigheid

- Artt. 16, § 1, 22, vijfde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Automatisme - Légalité

- Art. 16, § 1er, 22, al. 5, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.0142.N 9 februari 1999 AC nr. ...

Uit de context van de artt. 16, § 5, en 35, § 2 Wet VoorlopigeHechtenis volgt dat alle beslissingen waarbij aan de verdachte of debeklaagde één of meer voorwaarden worden opgelegd, met redenen moetenomkleed zijn, met name de opgave bevatten van het feit waarvoor hetbevel wordt verleend, de wetsbepalingen vermelden waaruit blijkt dathet feit een misdaad of een wanbedrijf uitmaakt, het bestaanvaststellen van ernstige aanwijzingen van schuld, de feitelijkeomstandigheden van de zaak vermelden en die welke eigen zijn aan depersoonlijkheid van de verdachte die de voorlopige hechtenis wettigengezien de criteria bepaald in artikel 16, § 1 van de wet.

Du contexte des articles 16, § 5, et 35, § 2, de la loi du 20 juillet1990 relative à la détention préventive, il suit que toutes lesdécisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou auprévenu, doivent être motivées, notamment contenir l'énonciation dufait pour lequel le mandat est décerné, mentionner les dispositionslégales qui prévoient que ce fait constitue un crime ou un délit,constater l'existence d'indices sérieux de culpabilité, mentionner lescirconstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité del'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critèresprévus par l'article 16, § 1er, de la loi.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Motivering

- Artt. 16, §§ 1 en 5, en 35, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Motivation

- Art. 16, § 1er et 5, et 35, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la

De bepaling die voorschrijft dat wanneer meerdere verdachten ineenzelfde zaak betrokken zijn, voor de rechtspleging gebruik gemaaktwordt van de taal waarvan de meerderheid van de verdachten zich heeftbediend of die zij gekozen heeft, is niet van toepassing opcorrectionele rechtbanken die voor de rechtspleging uitsluitendgebruik maken van de taal van het eentalige taalgebied waarin zijgevestigd zijn.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Meerdere verdachten - Taal van de rechtspleging

- Art. 21 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La disposition selon laquelle, lorsque plusieurs inculpés sontimpliqués dans la même affaire, il est fait usage pour la procédure dela langue dont la majorité des inculpés s'est servie ou qu'elle achoisie, n'est pas applicable aux tribunaux correctionnels dont lalangue de la procédure est exclusivement celle de la régionlinguistique unilingue où ils sont situés.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Pluralité d'inculpés - Langue de la procédure

- Art. 21 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De rechtbank die krachtens artikel 23 Taalwet Gerechtszaken, wegens deomstandigheden van de zaak, verklaart niet te kunnen ingaan op hetverzoek tot verwijzing van de zaak naar een ander rechtscollege vandezelfde rang, beoordeelt die omstandigheden in feite en derhalve oponaantastbare wijze, zonder gebonden te zijn door de wil van demeerderheid van de beklaagden.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Taalgebruik - Gerechtszaken - In eerste aanleg - Strafzaken - Verzoek tot verwijzing van de zaak naar een ander rechtscollege van dezelfde rang - Omstandigheden van de zaak

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verzoek tot verwijzing van de zaak naar een ander rechtscollege van dezelfde rang - Omstandigheden van de zaak - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Le tribunal qui, en vertu de l'article 23 de la loi concernantl'emploi des langues en matière judiciaire, déclare, en raison descirconstances de la cause, ne pouvoir faire droit à la demande tendantau renvoi de la cause à une juridiction du même rang, apprécie cescirconstances en fait et, dès lors souverainement, sans être lié parla volonté de la majorité des prévenus.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Langues (emploi des) - Matière judiciaire - En première instance - Matière répressive - Demande de renvoi à une autre juridiction de même rang - Circonstances de la cause

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Demande de renvoi à une autre juridiction de même rang - Circonstances de la cause - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Wanneer de correctionele rechtbank een bij haar aanhangig gemaaktezaak bij vonnis verwezen heeft naar een andere correctionelerechtbank, d.i. het dichtstbijzijnde rechtscollege van dezelfde rangwaar de rechtspleging in het Frans wordt gevoerd, en laatstgenoemderechtbank zich onbevoegd heeft verklaard, en beide beslissingen krachtvan gewijsde hebben, bestaat er grond tot regeling van rechtsgebiedteneinde het bevoegde rechtscollege aan te wijzen waarnaar de zaakmoet worden verwezen.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Taalgebruik - Gerechtszaken

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un jugement d'un tribunal correctionnel a renvoyé une causedont il était saisi à un autre tribunal correctionnel, juridiction demême ordre la plus rapprochée où la procédure est faite en français,et que ce dernier tribunal s'est déclaré incompétent, les deuxdécisions étant passées en force de chose jugée, il y a lieu àrèglement de juges pour déterminer la juridiction de renvoicompétente.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Langues (emploi des) - Matière judiciaire

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Regeling van rechtsgebied

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Règlement de juges

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.99.0154.F 22 december 1999 AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling vereist een bijzondere volmacht van de advocaat die in naam van een natuurlijke persoon of een rechtspersoon klacht neerlegt wegens namaking of miskenning van het auteursrecht.

AUTEURSRECHT - Benadeelde - Klacht - Advocaat - Gevolmachtigde

NAMAKING VAN MERKEN [ZIE: 146/02 MERKEN] - Benadeelde - Klacht - Advocaat - Gevolmachtigde

Aucune disposition légale n'exige un mandat spécial de l'avocat pour déposer plainte du chef de contrefaçon ou d'atteinte aux droits d'auteur au nom d'une personne physique ou d'une personne morale.

DROITS D'AUTEUR - Personne lésée - Plainte - Avocat - Fondé de pouvoirs

CONTREFACON DE MARQUES [VOIR: 146/02 MARQUES - Personne lésée - Plainte - Avocat - Fondé de pouvoirs

---

De advocaat treedt voor alle gerechten op als gevolmachtigde zonder daartoe van enige volmacht te moeten doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere volmacht vereist.

ADVOCAAT - Gevolmachtigde

- Art. 440 Gerechtelijk Wetboek

L'avocat comparaît devant toutes les juridictions comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

AVOCAT - Fondé de pouvoirs

- Art. 440 Code judiciaire

P.99.0167.N 11 mei 1999 AC nr. ...

Bij de behandeling door het Hof van Cassatie van een verzoek totregeling van rechtsgebied is zijn beoordeling van het bestaan van eenverband tussen misdrijven en van de vereisten van een goederechtsbedeling een beoordeling van feitenkwesties.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Regeling van rechtsgebied - Strafzaken - Samenhang - Vereisten van een goede rechtsbedeling - Beoordeling - Aard

- Artt. 226, 227 en 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Samenhang - Vereisten van een goede rechtsbedeling - Beoordeling - Aard

- Artt. 226, 227 en 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Misdrijven - Regeling van rechtsgebied - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Vereisten van een goede rechtsbedeling - Beoordeling - Aard

- Artt. 226, 227 en 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Lors de l'examen par la Cour de cassation d'une requête en règlementde juges, son appréciation de l'existence d'un lien entre desinfractions et des conditions d'une bonne administration de la justiceéquivaut à une appréciation de questions de fait.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Règlement de juges - Matière répressive - Connexité - Conditions d'une bonne administration de la justice - Appréciation - Nature

- Art. 226, 227 et 525 et s. Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - De la compétence de la Cour de cassation - Connexité - Conditions d'une bonne administration de la justice - Appréciation - Nature

- Art. 226, 227 et 525 et s. Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Infractions - Règlement de juges - De la compétence de la Cour de cassation - Conditions d'une bonne administration de la justice - Appréciation - Nature

- Art. 226, 227 et 525 et s. Code d'Instruction criminelle

De omstandigheid dat twee onderzoeksrechters, die niet tot elkaarsrechtsgebied behoren, een zelfde misdrijf of samenhangende misdrijvenonderzoeken kan een geschil van rechtsmacht doen ontstaan dat derechtsgang belemmert.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Allerlei - Tussen onderzoeksrechters - Verschillende rechtsgebieden - Geschil van rechtsmacht

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

La circonstance que deux juges d'instruction, ne ressortissant pasl'un de l'autre, instruisent une même infraction ou des infractionsconnexes, peut faire naître un conflit de juridiction qui entrave lecours de la justice.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Divers - Entre juges d'instruction - Plusieurs ressorts - Conflit de juridiction

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

De samenhang tussen twee of meer misdrijven is hun onderlinge band dievan zodanige aard is dat hij, met het oog op een goede rechtsbedelingen onder voorbehoud van de eerbiediging van het recht van verdediging,vereist dat ze samen aan dezelfde rechtbank ter beoordeling wordenvoorgelegd; de identiteit van telastleggingen of gelijktijdigheid vangerechtelijke onderzoeken wegens onderscheiden ten laste van dezelfdeverdachte gelegde feiten brengt op zichzelf geen samenhang mee.

SAMENHANG - Misdrijven - Begrip - Identiteit van telastleggingen - Gelijktijdigheid van gerechtelijke onderzoeken

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

La connexité est le lien qui existe entre deux ou plusieursinfractions et dont la nature est telle qu'il commande, en vue d'unebonne administration de la justice et sous réserve du respect desdroits de la défense, que les infractions soient soumises ensemble àl'appréciation du même tribunal; l'identité de préventions ou lasimultanéité d'instructions du chef de différents faits mis à chargedu même inculpé n'entraîne en soi pas de connexité.

CONNEXITE - Infractions - Notion - Identité des préventions - Simultanéité des instructions judiciaires

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Het Hof van Cassatie is niet bevoegd om het rechtsgebied te regelenvan rechtbanken van eerste aanleg of onderzoeksrechters die tothetzelfde rechtsgebied behoren.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Regeling van rechtsgebied - Strafzaken - Tussen onderzoeksrechters en vonnisgerechten - Zelfde rechtsgebied

- Art. 540 Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Tussen onderzoeksrechters en vonnisgerechten - Zelfde rechtsgebied - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

- Art. 540 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation n'est pas compétente pour procéder à un règlementde juges entre des tribunaux de première instance ou des jugesd'instruction qui appartiennent au même ressort.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Règlement de juges - Matière répressive - Entre juges d'instruction et juridictions de jugement - Même ressort

- Art. 540 Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Entre juges d'instruction et juridictions de jugement - Même ressort - De la compétence de la Cour de cassation

- Art. 540 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk, omdat het geen geschil van rechtsmacht oplevert, ishet verzoek tot regeling van rechtsgebied gegrond op de omstandigheiddat de verzoeker enerzijds als verdachte het voorwerp uitmaakt vanverschillende gerechtelijke onderzoeken, anderzijds gelijktijdigvervolgd wordt voor verschillende correctionele rechtbanken vanverschillende rechtsgebieden.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Tussen onderzoeksrechters en vonnisgerechten - Geschil van rechtsmacht

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable parce que ne constituant pas un conflit dejuridiction, la requête en règlement de juges fondée sur lacirconstance que, d'une part, le requérant fait l'objet, en qualitéd'inculpé, de plusieurs instructions; et, d'autre part, qu'il estpoursuivi simultanément devant plusieurs tribunaux correctionnelsappartenant à des ressorts différents.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Entre juges d'instruction et juridictions de jugement - Conflit de juridiction

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk, omdat het geen geschil van rechtsmacht tussenvonnisgerechten oplevert, is het verzoek van de beklaagde tot regelingvan rechtsgebied gegrond op de enkele omstandigheid dat hijtezelfdertijd wordt vervolgd voor verschillende rechtbanken, daar zulkgeschil slechts kan ontstaan wanneer deze rechtbanken zich bevoegdhebben verklaard.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Geschil van rechtsmacht

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable parce que ne constituant pas un conflit de juridictionentre juridictions de jugement, la requête du prévenu en règlement dejuges fondée sur la seule circonstance qu'il est poursuivisimultanément devant plusieurs tribunaux, pareil conflit ne pouvantexister que lorsque ces tribunaux se sont déclarés compétents.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Conflit de juridiction

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

Ontvankelijk, ofschoon niet aan het O.M. betekend, is hetcassatieberoep van de beklaagde tegen het arrest van het hof vanberoep tot toewijzing aan de Staat van de door die beklaagde bij zijninvrijheidstelling gestorte borgsom. (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep van de beklaagde - Geen betekening aan het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Cassatieberoep van de beklaagde - Geen betekening aan het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est recevable, bien qu'il n'ait pas été signifié au ministère public,le pourvoi formé par le prévenu contre l'arrêt de la cour d'appel quiattribue à l'Etat le cautionnement qu'il a versé lors de sa mise enliberté. (Solution implicite)~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi du prévenu - Défaut de signification au ministère public - Recevabilité

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Pourvoi du prévenu - Défaut de signification au ministère public - Recevabilité

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De toewijzing aan de Staat van de door de beklaagde bij zijninvrijheidstelling gestorte borgsom, wegens niet-verschijning van diebeklaagde bij enige proceshandeling, kan alleen in de veroordelendebeslissing zelf worden bevolen; die toewijzing kan alleen achterafworden bevolen, als de veroordeelde niet verschijnt tertenuitvoerlegging van zijn straf.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'attribution à l'Etat du cautionnement versé par le prévenu lors desa mise en liberté ne peut être ordonnée, pour défaut de présentationà un acte quelconque de la procédure, que dans la décision même decondamnation; cette attribution ne peut être ultérieurement décidéequ'au seul cas où le condamné ne se présente pas pour l'exécution desa peine.~

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Wanneer een beklaagde cassatieberoep instelt tegen het arrest van hethof van beroep tot toewijzing aan de Staat van de door hem bij zijninvrijheidstelling gestorte borgsom, kan het Hof ambtshalve middelenvoordragen. (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Cassatieberoep van de beklaagde - Ambtshalve voorgedragen middelen - Bevoegdheid van het Hof

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Toewijzing aan de Staat - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Cassatieberoep van de beklaagde - Ambtshalve voorgedragen middelen - Bevoegdheid van het Hof

Lorsqu'un pourvoi est formé par le prévenu contre l'arrêt de la courd'appel qui attribue à l'Etat le cautionnement qu'il a versé lors desa mise en liberté, la Cour peut soulever des moyens d'office.(Solution implicite)~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Pourvoi du prévenu - Moyens d'office - Pouvoir de la Cour

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Cautionnement - Attribution à l'Etat - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Pourvoi du prévenu - Moyens d'office - Pouvoir de la Cour

---

P.99.0174.F 10 maart 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van een verdachte tegen hetarrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot bevestiging van debeschikking van de onderzoeksrechter, waarbij het verzoek van deverdachte om een aanvullende onderzoeksmaatregel te doen verrichten,laattijdig en bijgevolg niet ontvankelijk wordt verklaard, nu datarrest geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416 Sv., geenuitspraak doet over een bevoegdheidsgeschil en evenmin uitspraak doetmet toepassing van de artt. 135 en 235bis Sv.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Verzoek om aanvullend onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Niet-ontvankelijk verzoek - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Art. 37 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

Est irrecevable, le pourvoi en cassation de l'inculpé formé contrel'arrêt de la chambre des mises en accusation, qui confirmel'ordonnance rendue par le juge d'instruction déclarant tardive et dèslors irrecevable la requête de l'inculpé tendant à faire ordonner unemesure d'instruction complémentaire, dès lors que cet arrêt n'est pasune décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instructioncriminelle et ne statue pas davantage sur une contestation decompétence ou en application des articles 135 et 235bis dudit Code.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Demande d'instruction complémentaire - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Demande irrecevable - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 37 L. du 12 mars 1998

P.99.0177.F 23 juni 1999 AC nr. ...

De appelrechtbank die het verval van het recht tot sturen uitspreektwegens het in het verkeer brengen van een sleep zonder verlichting,terwijl het gebruik van de lichten verplicht was, komt zijn bijzonderemotiveringsplicht na, wanneer zij erop wijst dat de beklaagdenzodoende een bijzonder ernstige fout hebben begaan die de rechtmatigeverwachtingen van de andere weggebruikers in de war kon sturen en datde door de eerste rechter uitgesproken straffen wettig zijn en inverhouding staan tot de zwaarwichtigheid van de feiten.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Verval van het recht tot sturen - Motivering

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Motivering

- Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering

Satisfait à l'obligation spéciale de motiver la déchéance du droit deconduire qu'il inflige du chef d'avoir circulé avec un train devéhicules sans éclairage, alors que l'emploi des feux étaitobligatoire, le tribunal d'appel qui indique que, ce faisant, lesprévenus ont commis une faute particulièrement grave de nature àdéjouer les légitimes prévisions des autres usagers et que les peinesprononcées par le premier juge sont légales et proportionnelles à lagravité des faits.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Déchéance du droit de conduire - Motivation

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Motivation

- Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle

P.99.0183.F 17 februari 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat een arrest niet regelmatig met redenenzou zijn omkleed, kan niet worden afgeleid dat de bij de Gw. en deinternationale verdragen gewaarborgde fundamentele vrijheden of hetrecht op een effectief rechtsmiddel voor een nationale rechter ismiskend.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Miskenning van de fundamentele vrijheden en van het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel - Beslissing niet regelmatig met redenen omkleed

De la seule circonstance qu'un arrêt ne serait pas régulièrementmotivé, il ne peut se déduire ni une violation des libertésfondamentales garanties par la constitution et les traitésinternationaux, ni une violation du droit à un recours effectif devantune instance nationale.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Violation des libertés fondamentales et du droit à un recours effectif - Décision non régulièrement motivée

De kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak doet over dehandhaving van de voorlopige hechtenis, hoeft niet te antwoorden opeen conclusie die betrekking heeft op een feit dat op zichzelf geenbevel tot aanhouding verantwoordt, aangezien zij geen verband houdtmet de enige aanwijzingen van schuld, op grond waarvan de wet devoorlopige hechtenis toestaat.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Feit dat op zich geen bevel tot aanhouding verantwoordt - Conclusie over dat feit

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Feit dat op zich geen bevel tot aanhouding verantwoordt - Conclusie over dat feit - Bevel tot aanhouding - Bevestiging - Motivering

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Feit dat op zich geen bevel tot aanhouding verantwoordt - Conclusie over dat feit - Motivering

La chambre des mises en accusation statuant sur le maintien de ladétention préventive n'a pas à répondre à des conclusions qui serapportent à un fait ne permettant pas à lui seul la délivrance d'unmandat d'arrêt dès lors qu'elles sont étrangères aux seuls indices deculpabilité sur la base desquels la loi autorise la détentionpréventive.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Détention préventive - Maintien - Fait ne justifiant pas à lui seul un mandat d'arrêt - Conclusions relatives à ce fait

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Maintien - Fait ne justifiant pas à lui seul un mandat d'arrêt - Conclusions relatives à ce fait - Mandat d'arrêt - Confirmation - Motivation

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Fait ne justifiant pas à lui seul un mandat d'arrêt - Conclusions relatives à ce fait - Motivation

---

Art. 780, 2°, Ger. W., is niet van toepassing op de beslissingen vanstrafgerechten; in strafzaken schrijft de wet de opgave van de naam,voornaam en woonplaats niet uitdrukkelijk of op straffe vannietigheid voor; het is voldoende dat uit de aanduiding van departijen kan worden opgemaakt op wie de beslissing van toepassing is.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanduiding van de partijen - Artikel 780, 2°, Ger.W.

- Art. 780, 2° Gerechtelijk Wetboek

L'article 780, 2° du Code judiciaire ne s'applique pas aux décisionsdes juridictions pénales; en matière répressive, la loi ne prescritpas d'une manière expresse ni à peine de nullité l'énonciation dans ladécision des nom, prénom et domicile des parties pour autant que lesparties y soient désignées de manière à déterminer à qui la décisions'applique.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Désignation des parties - Code judiciaire, article 780, 2°

- Art. 780, 2° Code judiciaire

Het vermoeden van onschuld, dat is neergelegd in artikel 6.2 E.V.R.M.,wordt niet miskend door het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat, alvorens de gegevens te vermelden waarophet steunt om de handhaving van de voorlopige hechtenis van deverdachte te bevestigen, gewag maakt van aanwijzingen, niet vanbewijzen van schuld.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Aanwijzingen van schuld - Bewijzen van schuld - Vermoeden van onschuld

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ne méconnaît pas la présomption d'innocence consacrée par l'article 6,§2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales, l'arrêt de la chambre des mises en accusationqui, avant d'indiquer les éléments sur lesquels il se fonde pourconfirmer le maintien de l'inculpé en état de détention préventive,relève des indices de culpabilité et non des preuves de culpabilité.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Détention préventive - Maintien - Juridiction d'instruction - Indices de culpabilité - Preuves de culpabilité - Présomption d'innocence

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0184.F 17 februari 1999 AC nr. ...

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die vaststeltdat de voor haar gevoerde rechtspleging de in de artt. 135, 235 en235bis, Sv., bedoelde rechtspleging is en vervolgens uitspraak doetover het verzoek tot invrijheidstelling van de verdachte, is naarrecht verantwoord, zelfs al is de zaak, ten gevolge van het hogerberoep tegen de beschikking tot regeling van de rechtspleging, nietdefinitief onttrokken aan de onderzoeksrechter.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoekschrift - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging bedoeld in de artikelen 135, 235 en 235bis, Sv. - Voltooid onderzoek - Beslissing - Wettigheid

- Art. 27, § 1, 3°, c Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 41 Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging bedoeld in de artikelen 135, 235 en 235bis, Sv. - Voltooid onderzoek - Beslissing - Wettigheid

- Art. 27, § 1, 3°, c Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 41 Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek

Est légalement justifiée la décision de la chambre des mises enaccusation qui, constatant que l'instance mue devant elle est celleprévue aux articles 135, 235 et 235bis du Code d'instructioncriminelle, statue sur la requête de mise en liberté de l'inculpé,même si, par suite du recours exercé contre l'ordonnance du règlementde la procédure, le juge d'instruction n'était pas définitivementdessaisi.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Chambre des mises en accusation - Instance prévue aux articles 135, 235 et 235bis du C.I.cr. - Instruction close - Décision - Légalité

- Art. 27, § 1er, 3°, c L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 41 L. du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Instance prévue aux articles 135, 235 et 235bis du C.I.cr. - Instruction close - Décision - Légalité

- Art. 27, § 1er, 3°, c L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 41 L. du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction

---

De kamer van inbeschuldigingstelling die het verzoek tot voorlopigeinvrijheidstelling van de verdachte ontvankelijk verklaart, dient niette voldoen aan de bij artikel 23, 4°, Wet Voorlopige Hechtenis, bedoeldemotiveringsplicht.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoekschrift - Artikel 27, Wet Voorlopige Hechtenis - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motivering

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La chambre des mises en accusation qui déclare recevable la requête demise en liberté provisoire de l'inculpé n'est pas tenue de satisfaireà l'obligation de motivation prévue par l'article 23, 4° de la loirelative à la détention préventive.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Article 27 de la loi sur la détention préventive - Chambre des mises en accusation - Motivation

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op onderzoeksgerechten dieuitspraak doen inzake voorlopige hechtenis.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering

L'article 149 de la constitution ne s'applique pas aux juridictionsd'instruction statuant en matière de détention préventive.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation

Het toezicht op de handhaving van de voorlopige hechtenis, als bedoeldin artikel 22 Wet Voorlopige Hechtenis, wordt niet meer uitgeoefendwanneer de raadkamer, bij de regeling van de rechtspleging, deverdachte naar het vonnisgerecht verwezen heeft en, bij eenafzonderlijke beschikking, beslist heeft dat hij in hechtenis blijft.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Toezicht

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le contrôle du maintien de la détention, tel que prévu par l'article22 de la loi relative à la détention préventive, ne s'exerce pluslorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil a renvoyél'inculpé devant la juridiction de jugement et a décidé, par uneordonnance séparée, que celui-ci restera en détention.

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention préventive - Contrôle

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.0192.F 2 juni 1999 AC nr. ...

Het verbod om bepaalde functies, beroepen of werkzaamheden uit teoefenen, dat is voorgeschreven bij artikel 1, K.B. nr. 1, 24 okt.1934, als gewijzigd bij W. 2 juni 1998, is een bijkomende straf enkan derhalve niet worden toegepast op feiten die gepleegd zijn voor deinwerkingtreding van voornoemde wet.

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Misdrijf - Nieuwe wet - Nieuwe straf - Wettigheid

- Art. 2 Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Nieuwe wet - Gewijzigde straf - Veroordeling - Voorwaarde

- Art. 2 Strafwetboek

L'interdiction d'exercer certaines fonctions, professions ou activitésprévue par l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934modifié par la loi du 2 juin 1998 constituant une peine accessoire,elle ne peut être appliquée à des faits antérieurs à l'entrée envigueur de ladite loi.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Infraction - Loi nouvelle - Peine nouvelle - Légalité

- Art. 2 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Loi nouvelle - Peine modifiée - Condamnation - Condition

- Art. 2 Code pénal

P.99.0207.N 23 februari 1999 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op een ter griffie van het Hof neergelegdememorie, getekend met de vermelding "loco" zonder aanduiding van dehoedanigheid van de ondertekenaar.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Geen vermelding van de hoedanigheid der ondertekenaar

La Cour n'a pas égard à un mémoire déposé au greffe de la Cour, signéde la mention "loco" sans indication de la qualité du signataire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Défaut d'indication de la qualité du signataire

---

Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelend arrest wordtverworpen gaat die veroordeling in kracht van gewijsde en heeft hetcassatieberoep tegen een beslissing over een verzoek tot voorlopigeinvrijheidstelling geen bestaansreden meer.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Veroordelend arrest - Cassatieberoep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Verwerping cassatieberoep tegen veroordelend arrest - Beslissing over verzoek voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Verwerping cassatieberoep tegen veroordelend arrest - Beslissing over verzoek voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Lorsque le pourvoi contre un arrêt de condamnation est rejeté, cettecondamnation acquiert force de chose jugée et le pourvoi dirigé contreune décision sur une demande de mise en liberté provisoire devientsans objet.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation - Requête de mise en liberté provisoire - Rejet du pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Décision sur la demande de mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête de mise en liberté provisoire - Rejet du pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Décision sur la demande de mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.99.0208.F 17 februari 1999 AC nr. ...

De onderzoeksrechter die de verdachte tijdens het gerechtelijkonderzoek voorwaardelijk in vrijheid gesteld heeft, is krachtens deWet Voorlopige Hechtenis niet verplicht om de verdachte opnieuw tehoren alvorens de reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijkop te heffen, te wijzigen of te verlengen.

ONDERZOEKSRECHTER - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Opheffing, wijziging of verlenging van de voorwaarden - Verhoor

La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'obligepas le juge d'instruction, qui a mis l'inculpé en liberté sousconditions, à l'entendre à nouveau avant de retirer, modifier ouprolonger en tout ou en partie les conditions déjà imposées.

JUGE D'INSTRUCTION - Mise en liberté sous conditions - Retrait, modification ou prolongation des conditions - Audition de l'inculpé -

van de verdachte - Verplichting

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Opheffing, wijziging of verlenging van de voorwaarden - Onderzoeksrechter - Verhoor van de verdachte - Verplichting

Obligation

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Retrait, modification ou prolongation des conditions - Juge d'instruction - Audition de l'inculpé - Obligation

---

P.99.0219.F 26 mei 1999 AC nr. ...

De burgerlijke partij die cassatieberoep instelt tegen een arrest,waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling het verzet van die partijtegen een beschikking van de raadkamer, dat geen gevolg moet wordengegeven aan de strafvordering, niet gegrond verklaart, moet, opstraffe van niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep, datcassatieberoep aan het O.M. betekenen, zelfs indien de strafvorderingwas ingesteld tegen een onbekende.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Geen betekening aan het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

La partie civile qui se pourvoit contre un arrêt par lequel la chambredes mises en accusation déclare non fondée l'opposition de cettepartie à une ordonnance de la chambre du conseil décidant n'y avoirlieu à suivre sur l'action publique doit, à peine d'irrecevabilité dupourvoi, notifier celui-ci au ministère public, alors même quel'action publique était exercée contre une personne non encoredéterminée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu - Pourvoi en cassation de la partie civile - Pas de signification au ministère public - Recevabilité

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.99.0220.F 24 maart 1999 AC nr. ...

Het overlijden van de beklaagde maakt het verzoek tot regeling vanrechtsgebied doelloos.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Overlijden van de beklaagde

- Art. 20 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le décès du prévenu rend la requête en règlement de juges sans objet.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Décès du prévenu

- Art. 20 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.99.0224.F 24 februari 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat geen verband houdt met debestreden beslissing.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel zonder verband met de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen étranger à la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen étranger à la décision attaquée - Recevabilité

Noch artikel 5.4 E.V.R.M., noch artikel 56, § 1, tweede lid, Sv.,verplichten het onderzoeksgerecht ertoe om, wanneer het, bij deuitspraak over de handhaving van de voorlopige hechtenis, nagaat of erernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan, elk getuigenis datafgenomen is in ruil voor de invrijheidstelling van de getuige, uithet debat te weren.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Getuigenis - Beoordeling

- Art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

Ni l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, ni l'article 56, § 1er, alinéa2, du Code d'instruction criminelle, n'obligent la juridictiond'instruction, lorsque, statuant sur le maintien de la détentionpréventive, elle vérifie s'il subsiste des indices sérieux deculpabilité, à rejeter des débats tout témoignage recueilli enéchange de la mise en liberté de son auteur.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Témoignage - Appréciation

- Art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Getuigenis - Beoordeling

- Art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Getuigenis - Beoordeling

- Art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Getuigenis - Beoordeling

- Art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Témoignage - Appréciation

- Art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Témoignage - Appréciation

- Art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Détention préventive - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Témoignage - Appréciation

- Art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0225.F 2 juni 1999 AC nr. ...

De rechter dient bij de raming van de waarde van de getroffene op dearbeidsmarkt niet enkel acht te slaan op de inkomsten voor dewerkelijk gepresteerde arbeidsdagen, maar kan op grond van eenfeitelijke beoordeling daaraan de vergoedingen toevoegen die zijngestort voor de met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Materiële schade - Waarde op de arbeidsmarkt - Vaststelling - Criteria

Lorsqu'il évalue la capacité économique de la victime d'un accident,le juge n'est pas tenu d'avoir égard aux seuls revenus acquis pendantles jours de travail effectivement prestés, mais il peut y ajouter,par une appréciation qui gît en fait, les indemnités versées pour lesjournées assimilées.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Dommage matériel - Capacité économique - Détermination - Critères

---

P.99.0231.F 9 juni 1999 AC nr. ...

De feitenrechter beoordeelt in feite of de wegens heling vervolgdebeklaagde, op het ogenblik waarop hij het door een misdaad ofwanbedrijf van een derde verkregen voorwerp heeft ontvangen, dewederrechtelijke herkomst van dit voorwerp kende; hij kan diewetenschap afleiden uit de waarde, de aard, het belang van hetvoorwerp, alsook uit alle andere feitelijke omstandigheden dienoodzakelijkerwijs wantrouwen moeten wekken bij degene die het bezitervan verkrijgt.~

HELING - Moreel bestanddeel - Kennis - Beoordeling - Criteria

- Art. 505, 1° Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Heling - Moreel bestanddeel - Kennis - Beoordeling - Criteria

- Art. 505, 1° Strafwetboek

Le juge du fond apprécie en fait si le prévenu poursuivi du chef derecel avait, au moment où il a reçu l'objet obtenu à l'aide d'un crimeou d'un délit commis par un tiers, connaissance de l'origine illicitede cet objet; il peut déduire cette connaissance de la valeur, de lanature, de l'importance de l'objet, ainsi que de toutes autrescirconstances de fait qui doivent nécessairement éveiller la méfiancede celui qui en prend possession.~

RECEL - Elément moral - Connaissance - Appréciation - Critères

- Art. 505, 1° Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Recel - Elément moral - Connaissance - Appréciation - Critères

- Art. 505, 1° Code pénal

De feitenrechter beoordeelt op onaantastbare wijze, onder voorbehoudvan het recht van verdediging, of het belang van een goederechtsbedeling vereist dat verschillende zaken samen dan wel apartworden behandeld.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Samenhang - Samenvoeging van zaken

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Strafzaken - Samenvoeging van zaken - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Strafzaken - Samenhang - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

Le juge du fond apprécie souverainement, sous réserve des droits de ladéfense, si les nécessités d'une bonne administration de la justiceimposent que différentes causes soient jugées ensemble ou séparément.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Connexité - Jonction de causes

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Matière répressive - Jonction de causes - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Matière répressive - Connexité - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Een veroordeling wegens heling is slechts naar recht verantwoord, opvoorwaarde dat de rechter, althans op impliciete doch onmiskenbarewijze, vaststelt dat de bestanddelen van heling voorhanden zijn, metname de omstandigheid dat de beklaagde wist dat het voorwerp dat hijin zijn bezit had of onder zich hield, door middel van een misdaad ofeen wanbedrijf verkregen was; het is evenwel niet vereist dat deveroordelende beslissing melding maakt van die misdaad of datwanbedrijf.~

HELING - Bestanddelen - Kennis - Misdaad of wanbedrijf - Bepaling

- Art. 505, 1° Strafwetboek

Pour qu'une condamnation du chef de recel soit légalement justifiée,il faut que le juge constate, à tout le moins d'une manière implicitemais certaine, l'existence des éléments constitutifs du recel,notamment la circonstance que le prévenu savait que l'objet dont ilavait la possession ou la détention avait été obtenu à l'aide d'uncrime ou d'un délit; il n'est toutefois pas requis que la décision decondamnation précise ce crime ou ce délit.~

RECEL - Eléments constitutifs - Connaissance - Crime ou délit - Détermination

- Art. 505, 1° Code pénal

P.99.0232.F 24 november 1999 AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat er geen oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van één van de in een verkeersongeval betrokken bestuurders en de uit dat ongeval voorvloeiende schade, zonder vast te stellen dat de schade, zonder die fout, zich niettemin zou hebben voorgedaan zoals ze is gebeurd, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing door het Hof

N'est pas légalement justifiée la décision par laquelle le juge décide qu'il n'existe pas de relation causale entre la faute commise par un des conducteurs impliqués dans un accident du roulage et les dommages résultant dudit accident, sans constater que, sans cette faute, les dommages se seraient néanmoins produits tels qu'ils se sont réalisés.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle par la Cour

---

Hoewel de rechter op onaantastbare wijze de feiten vaststelt waaruit hij afleidt dat er geen oorzakelijk verband bestaat tussen de fout en de schade, gaat het Hof evenwel na of de rechter uit die vaststellingen die beslissing wettig heeft kunnen afleiden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing door het Hof

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing door het Hof

Si le juge constate souverainement les faits dont il déduit l'inexistence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage, la Cour contrôle cependant si, de ses constatations, le juge a pu légalement déduire cette décision.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle par la Cour

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité hors contrat - Cause - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle par la Cour

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing door het Hof

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle par la Cour

---

P.99.0234.F 24 maart 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat de verdachte, voor deeindbeslissing, ingesteld heeft tegen het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling, dat niet over een geschil inzake bevoegdheidof met toepassing van de artt. 135 en 235bis Sv. uitspraak doet, maarhet hoger beroep ongegrond verklaart dat de verdachte had ingesteldtegen de beschikking van de onderzoeksrechter, waarbij het verzoek vande verdachte om een bijkomende daad van onderzoek niet ontvankelijkwas verklaard, op grond dat het onderzoek is beëindigd.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksrechter - Beschikking - Stellen van een bijkomende daad van onderzoek - Verzoek - Ontvankelijkheid - Onderzoek beëindigd

- Artt. 61quinquies en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi formé par l'inculpé, avant la décisiondéfinitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation quine statue pas sur une question de compétence ou en application desarticles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, mais déclarenon fondé l'appel de l'inculpé contre l'ordonnance du juged'instruction déclarant irrecevable la requête adressée par l'inculpéen vue de l'accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire aumotif que l'instruction est clôturée.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Juge d'instruction - Ordonnance - Accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire - Requête - Recevabilité - Instruction clôturée

- Art. 61quinquies et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

---

Het aan de onderzoeksrechter gerichte verzoek om een bijkomende daadvan onderzoek kan alleen tijdens het onderzoek en voor het einde ervanworden gedaan.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Stellen van een bijkomende daad van onderzoek - Verzoek

- Artt. 61quinquies en 127, vierde lid Wetboek van Strafvordering

La requête adressée au juge d'instruction en vue de l'accomplissementd'un acte d'instruction complémentaire ne peut être introduite qu'aucours de l'instruction et jusqu'à sa clôture.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire - Requête

- Art. 61quinquies et 127, al. 4 Code d'Instruction criminelle

---

De zaak is niet meer bij de onderzoeksrechter aanhangig, zodra hijervan verslag heeft uitgebracht voor de raadkamer.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Aanhangigmaking - Verslag in de raadkamer

- Art. 127, zevende lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Verslag in de raadkamer

- Art. 127, zevende lid Wetboek van Strafvordering

Le juge d'instruction est dessaisi par le rapport qu'il fait enchambre du conseil.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Saisine - Rapport en chambre du conseil

- Art. 127, al. 7 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Rapport en chambre du conseil

- Art. 127, al. 7 Code d'Instruction criminelle

Een geschil betreffende de aanhangigmaking van de zaak bij deonderzoeksrechter en de ontvankelijkheid van het aan voornoemderechter gerichte verzoek om een bijkomende daad van onderzoek is geengeschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Begrip - Onderzoeksrechter - Aanhangigmaking - Stellen van een bijkomende daad van onderzoek - Verzoek -

Ne constitue pas une contestation de compétence au sens de l'article416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, une contestationrelative à la saisine du juge d'instruction et à la recevabilité de larequête adressée à celui-ci en vue de l'accomplissement d'un acted'instruction complémentaire.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Notion - Juge d'instruction - Saisine - Accomplissement d'un acte

Ontvankelijkheid

- Artt. 61quinquies en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Bevoegdheid - Geschil inzake de aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter

- Artt. 61quinquies en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

d'instruction complémentaire - Requête - Recevabilité

- Art. 61quinquies et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Pouvoir - Contestation relative à la saisine du juge d'instruction

- Art. 61quinquies et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

---

P.99.0238.N 23 februari 1999 AC nr. ...

Een door een belanghebbende partij ingediend verzoekschrift totverwijzing van een rechtbank naar een ander wegens gewettigdeverdenking moet op straffe van nietigheid rechtstreeks aan het Hof vanCassatie worden gericht.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de beklaagde - Vorm

- Art. 542, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La requête en renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicionlégitime, introduite par une partie intéressée, doit, à peine denullité, être directement adressée à la Cour de cassation.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande du prévenu - Forme

- Art. 542, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.99.0239.N 23 maart 1999 AC nr. ...

Er is geen vrijwillige staking van poging, wanneer de dader de pogingniet spontaan heeft gestaakt omdat hij zijn opzet of bijzonder opzettot het plegen van de misdaad of het wanbedrijf niet meer aanhield,maar uitsluitend omdat hij in de mening verkeerde dat zijn daden debeoogde uitwerking hadden bereikt.~

MISDRIJF - Poging - Staking van handelingen

- Art. 51 Strafwetboek

Il n'y a pas suspension volontaire de tentative, lorsque l'auteur n'apas spontanément abandonné la tentative parce qu'il avait renoncé àson intention ou à son intention spéciale de commettre le crime ou ledélit, mais uniquement parce qu'il a cru que ses actes avaient atteintl'effet escompté.~

INFRACTION - Tentative - Suspension des actes

- Art. 51 Code pénal

P.99.0254.N 30 maart 1999 AC nr. ...

Uit de context van de artikelen 135 en 416 Sv., zoals zij gewijzigdwerden bij de wet van 12 maart 1998, in werking getreden op 2 oktober1998, volgt dat onmiddellijk cassatieberoep slechts openstaat tegenhet arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat beslist overhet hoger beroep van de verdachte tegen de verwijzingsbeschikking vande raadkamer, voor zover deze verwijzigingsbeschikking genomen werdonder de werking van het nieuwe artikel 135, § 2, Sv.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid

- Artt. 135 en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid

- Artt. 135 en 416 Wetboek van Strafvordering

Il ressort du contexte des articles 135 et 416 du Code d'instructioncriminelle, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 12 mars 1998,entrée en vigueur le 2 octobre 1998, que le recours en cassationimmédiat n'est ouvert contre l'arrêt de la chambre des mises enaccusation qui statue sur l'appel de l'inculpé contre l'ordonnance derenvoi de la chambre du conseil, que pour autant que cette ordonnancede renvoi ait été prise sous l'empire du nouvel article 135, § 2, duCode d'instruction criminelle.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Pouvoir

- Art. 135 et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Pouvoir

- Art. 135 et 416 Code d'Instruction criminelle

Uitspraak doende in het kader van artikel 235bis Sv. en onder vigeur vande wet van 12 maart 1998, vermag de kamer van inbeschuldigingstellingzich evenwel niet uit te spreken over een onregelmatigheid, verzuim ofnietigheid m.b.t. de verwijzingsbeschikking die onder vigeur van artikel 135 (oud) genomen werd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Beschikking tot verwijzing - Onregelmatigheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controlebevoegdheid

- Artt. 131, § 1, 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering

Statuant dans le cadre de l'article 235bis du Code d'instructioncriminelle et sous l'empire de la loi du 12 mars 1998, la chambre desmises en accusation ne peut toutefois pas statuer sur uneirrégularité, une omission ou une cause de nullité relative àl'ordonnance de renvoi prise sous l'empire de l'article 135 (ancien).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Ordonnance de renvoi - Irrégularité - Chambre des mises en accusation - Compétence de contrôle

- Art. 131, § 1er, 135 et 235bis Code d'Instruction criminelle

---

P.99.0258.F 9 juni 1999 AC nr. ...

Wanneer de appèlrechters, op het hoger beroep tegen een vrijsprekendvonnis met afwijzing van de burgerlijke rechtsvordering, enerzijds destrafvordering vervallen verklaren wegens verjaring en, anderzijds, deburgerlijke rechtsvordering gegrond verklaren, dient deze laatstebeslissing met eenparigheid van stemmen te worden genomen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijspraak in eerste aanleg - Afwijzing van de burgerlijke rechtsvordering - Veroordeling tot schadevergoeding in hoger beroep - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur l'appel dirigé contre le jugement d'acquittement et derejet de l'action civile, les juges d'appel, d'une part, déclarentl'action publique prescrite et, d'autre part, déclarent l'actioncivile fondée, cette dernière décision doit être rendue à l'unanimitédes voix.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action civile - Acquittement en première instance - Rejet de l'action civile - Condamnation à des dommages et intérêts en degré d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.99.0259.F 9 juni 1999 AC nr. ...

Vernietiging, op de voorziening van de beklaagde, van de beslissing opde tegen hem ingestelde strafvordering leidt tot vernietiging van debeslissingen, die voortvloeien uit de eerstgenoemde beslissing, op deburgerlijke rechtsvorderingen die zijn ingesteld tegen deburgerrechtelijk aansprakelijke partij, die regelmatig cassatieberoepheeft ingesteld.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Uitbreiding van de vernietiging

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de la décision rendue surl'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation desdécisions, conséquences de la première, rendues sur les actionsciviles exercées contre la partie civilement responsable qui s'estrégulièrement pourvue.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civilement responsable - Extension de la cassation

---

Het vonnis dat, alleen op het ontvankelijke hoger beroep van deburgerlijke partij tegen een vrijsprekend vonnis waarbij haarvordering wordt afgewezen, schadevergoeding aan die burgerlijke partijtoekent, moet vaststellen dat het met eenparige stemmen is gewezen, inzoverre het het misdrijf waarop de burgerlijke rechtsvordering berust,bewezen verklaartikel ~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Burgerlijke rechtsvordering -

Le jugement qui, sur le seul appel recevable de la partie civilecontre un jugement d'acquittement qui la déboute, lui alloue desdommages et intérêts, doit constater qu'il est rendu à l'unanimité, entant qu'il déclare établie l'infraction, base de l'action civile.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action civile - Acquittement en

Vrijspraak in eerste aanleg - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Veroordeling tot schadevergoeding in hoger beroep - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

première instance - Appel de la partie civile - Condamnation à des dommages et intérêts en degré d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer de appèlrechters de door de eerste rechter uitgesproken strafhandhaven, dienen zij met eenparigheid van stemmen uitspraak te doenom het door de eerste rechter verleende uitstel van tenuitvoerleggingvan de straf in te trekken.~

Les juges d'appel ne peuvent, sans statuer à l'unanimité, supprimer lesursis à l'exécution de la peine accordé par le premier juge,lorsqu'ils maintiennent la peine prononcée par celui-ci.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Intrekking van het uitstel - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Intrekking - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Suppression du sursis - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Suppression - Procédure en degré d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.99.0276.F 31 maart 1999 AC nr. ...

De maatregel van tijdelijke huisvesting buiten het familiaalleefmilieu kan onder meer zijn ingegeven door de zorg om het kind instaat te stellen opnieuw normale persoonlijke relaties met ieder vanzijn ouders aan te knopen.

La mesure d'hébergement temporaire hors du milieu familial peut êtrejustifiée notamment par le souci de permettre le rétablissement desrelations personnelles normales d'un enfant avec chacun de ses père etmère.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdzorg - Maatregel van tijdelijke huisvesting - Opvoeding van het kind

- Art. 29 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

- Art. 38, § 3, 2° Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Aide à la jeunesse - Mesure d'hébergement temporaire - Education de l'enfant

- Art. 29 Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

- Art. 38, § 3, 2° Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

De hulpverlenende dwangmaatregel die de jeugdrechter neemtovereenkomstig het decreet inzake jeugdbescherming, is geenvrijheidsberoving, aanhouding, hechtenis of veroordeling in de zin vanhet E.V.R.M. of van het I.V.B.P.R.

Ne constitue ni une privation de liberté, ni une arrestation ou unedétention, ni une condamnation au sens de la Convention de sauvegardedes droits de l'homme et des libertés fondamentales ou du Pacteinternational relatif aux droits civils et politiques, la mesured'aide contrainte prise par le juge de la jeunesse conformément audécret relatif à l'aide à la jeunesse.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdzorg - Maatregel van tijdelijke huisvesting - E.V.R.M. - I.V.B.P.R.

- Art. 38, § 3, 2° Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Aide à la jeunesse - Mesure d'hébergement temporaire - Conv. D.H. - P.I.D.C.P.

- Art. 38, § 3, 2° Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

De artikelen van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van hetkind, die alleen verplichtingen opleggen aan de verdragsluitendeStaten, kunnen niet rechtstreeks worden aangevoerd voor de nationalerechter.

Ne peuvent être directement invoqués devant les juridictionsnationales, les articles de la Convention internationale relative auxdroits de l'enfant qui ne créent des obligations qu'à la charge desEtats parties.

KIND - Maatregel van tijdelijke huisvesting - Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind - Toepassing

- Artt. 4 en 25 Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 nov. 1989

ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Mesure d'hébergement temporaire - Convention internationale relative aux droits de l'enfant - Application

- Art. 4 et 25 Convention internationale du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant

P.99.0277.N 11 mei 1999 AC nr. ...

De uitgifte of poging tot uitgifte van nagemaakte of vervalstebankbiljetten is het wetens en willens in omloop brengen ervan; deomstandigheid dat een derde aan wie het vals geld werd afgegeven zougeweten hebben dat hij vals geld ontving is daarbij onverschillig.

MUNTEN EN BANKBILJETTEN - Uitgifte van nagemaakte of vervalste bankbiljetten

- Art. 177 Strafwetboek

L'émission ou la tentative d'émission de billets de banque contrefaitsou falsifiés consiste à les mettre sciemment et volontairement encirculation; la circonstance qu'un tiers à qui la fausse monnaie aété transmise aurait su qu'il recevait de la fausse monnaie importepeu.

MONNAIE ET BILLETS DE BANQUE - Emission de billets de banque contrefaits ou falsifiés

- Art. 177 Code pénal

Wanneer de rechter een als misdaad omschreven feit dat ingevolgerecgelmatige correctionalisatie door de raadkamer bij hem aanhangig isgemaakt herkwalificeert als wanbedrijf, is hij bij het bewezenverklaren en de bestraffing van het aldus heromschreven feit nietgehouden de door de raadkamer met het oog op verwijzing aangenomenverzachtende omstandigheden in acht te nemen.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzachtende omstandigheden - Misdaad - Correctionalisatie door raadkamer - Herkwalificatie door rechter in wanbedrijf - Inachtneming van aangenomen verzachtende omstandigheden

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Misdaad - Correctionalisatie door raadkamer - Herkwalificatie door rechter in wanbedrijf - Inachtneming van aangenomen verzachtende omstandigheden

Lorsque le juge requalifie comme délit un fait qualifié de crime, dontil est saisi ensuite de la correctionnalisation régulière par lachambre du conseil, il n'est pas tenu, lorsqu'il déclare ce faitétabli et sanctionne le fait ainsi requalifié, de prendre en compteles circonstances atténuantes admises par la chambre du conseil en vuedu renvoi.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Circonstances atténuantes - Crime - Correctionnalisation par la chambre du conseil - Requalification comme délit par le juge - Prise en compte de circonstances atténuantes admises

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Crime - Correctionnalisation par la chambre du conseil - Requalification comme délit par le juge - Prise en compte de circonstances atténuantes admises

P.99.0278.F 23 juni 1999 AC nr. ...

De Wet 11 dec. 1998 tot wijziging, wat de verjaring van destrafvordering betreft, van de voorafgaande titel van het Wetboek vanstrafvordering, is van toepassing op alle strafvorderingen die voor dedatum van inwerkingtreding van voornoemde wet zijn ontstaan en diekrachtens de oude wet op die datum nog niet zijn verjaard. De nieuwegrond tot schorsing van de verjaring is bijgevolg van toepassing op demisdrijven die op de dag van het vonnis nog niet waren verjaard.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Nieuwe wet

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La loi du 11 décembre 1998 s'applique à toutes les actions publiquesnées avant la date de son entrée en vigueur et non encore prescrites àcette date en vertu de la loi ancienne. La nouvelle cause desuspension de la prescription s'applique dès lors aux infractions nonencore prescrites le jour du jugement.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Loi nouvelle

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.99.0284.N 30 maart 1999 AC nr. ...

Een rogatoire commissie strekkende tot een huiszoeking of tot deinbeslagneming van het voorwerp van het misdrijf of vanovertuigingsstukken moet de plaats en de datum van de feiten nietvermelden; het moet wel de feiten duidelijk omschrijven, zodat hetonderzoeksgerecht kan nagaan of voldaan is aan de voor uitleveringgestelde vereisten inzake plaats en tijd, meer bepaald of destrafvordering niet verjaard is volgens de Belgische wet.~

UITLEVERING - Huiszoeking - Inbeslagneming - Rogatoire commissie - Vormvereisten - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid

- Artt. 1, § 2, en 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Une commission rogatoire tendant à une visite domiciliaire ou à lasaisie du corps du délit ou de pièces à conviction ne doit indiquer nile lieu ni la date des faits; en revanche, elle doit qualifier lesfaits de façon claire, de sorte que la juridiction d'instructionpuisse vérifier si les conditions de lieu et de temps exigées enmatière d'extradition sont réunies, notamment si la prescription del'action publique n'est pas acquise d'après la loi belge.~

EXTRADITION - Perquisition - Saisie - Commission rogatoire - Formalités - Juridiction d'instruction - Pouvoir

- Art. 1er, § 2, et 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Het onderzoeksgerecht dat uitspraak moet doen over de overdracht aande aanzoekende regering van een ingevolge een rogatoire commissie naeen huiszoeking in beslag genomen voorwerp van een misdrijf of vanovertuigingsstukken, moet enkel nagaan of de algemeneuitleveringsvoorwaarden zijn vervuld.~

UITLEVERING - Inbeslagneming - In beslag genomen voorwerpen - Overdracht - Wettigheid van de procedure - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid

- Artt. 1, § 2, en 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La juridiction d'instruction appelée à statuer sur la remise augouvernement requérant du corps d'un délit ou des pièces à conviction,saisis après une visite domiciliaire ensuite d'une commissionrogatoire, doit uniquement vérifier si les conditions généralesd'extradition sont réunies.~

EXTRADITION - Saisie - Objets saisis - Remise - Légalité de la procédure - Juridiction d'instruction - Pouvoir

- Art. 1er, § 2, et 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Het staat niet aan het onderzoeksgerecht, dat uitspraak moet doen overde overdracht van stukken welke in beslag genomen werden tijdens eeningevolge een rogatoire commissie in aanwezigheid van autoriteiten vande verzoekende staat verrichte huiszoeking, de door de aangezochtestaat verleende toestemming aan de autoriteiten van de verzoekendestaat om aanwezig te zijn bij de uitvoering van de rogatoire commissiete beoordelen.~

UITLEVERING - Huiszoeking - Inbeslagneming - Aanwezigheid van autoriteiten van de verzoekende Staat - Toestemming van de aangezochte Staat - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid

- Art. 4 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

Il n'appartient pas à la juridiction d'instruction, appelée à statuersur la remise de pièces saisies au cours d'une visite domiciliaireexécutée, en présence des autorités de l'Etat requérant, ensuite d'unecommission rogatoire, d'apprécier l'autorisation accordée par l'Etatrequis aux autorités de l'Etat requérant d'assister à l'exécution dela commission rogatoire.~

EXTRADITION - Perquisition - Saisie - Présence des autorités de l'Etat requérant - Autorisation de l'Etat requis - Remise d'objets saisis - Juridiction d'instruction - Pouvoir

- Art. 4 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

P.99.0286.F 31 maart 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel, waarin de schending wordt aangevoerdvan de bepalingen van het Sv. betreffende de door de voorzitter vanhet hof van assisen aan de gezworenen overhandigde vragen, als datmiddel voor de eerste maal wordt aangevoerd voor het Hof van Cassatie.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Gezworenen - Door de voorzitter overhandigde vragen - Ontvankelijkheid

- Artt. 337, 338 en 341 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le moyen proposé pour la première fois devant la Courde cassation, qui invoque une violation des dispositions du Coded'instruction criminelle relatives aux questions remises par leprésident de la cour d'assises aux jurés.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Jurés - Questions remises par le président - Recevabilité

- Art. 337, 338 et 341 Code d'Instruction criminelle

Uit de omstandigheid alleen dat de voorzitter van het hof van assisen,in het kader van de hem bij artikel 268 Sv. verleende bevoegdheden, bijgebrek aan verzet of bezwaar van de beschuldigde of diens raadsman,voor het sluiten van het debat een ontwerp van vragenlijst aan dejuryleden overhandigd heeft, kan geen schending van artikel 6 E.V.R.M.worden afgeleid.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Aan de jury overhandigd ontwerp van vragen

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Discretionaire macht van de voorzitter - Aan de jury overhandigd ontwerp van vragen

On ne saurait déduire une violation de l'article 6 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales de laseule circonstance que le président de la cour d'assises exerçant lespouvoirs dont il est investi par l'article 268 du Code d'instructioncriminelle, a, en l'absence d'opposition ou d'observation de l'accuséou de son conseil, remis un projet de questions aux membres du juryavant la clôture des débats.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Projet de questions remis au jury

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal indépendant et impartial - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Projet de questions remis au jury

---

P.99.0288.N 30 maart 1999 AC nr. ...

De onderzoeksgerechten die kennis nemen van een beroep tegen eenmaatregel van vrijheidsberoving die genomen is om een vreemdeling vanhet grondgebied te verwijderen, onderzoeken alleen of de maatregelenvan vrijheidsberoving of tot verwijdering van het grondgebied inovereenstemming zijn met de wet zonder zich uit te spreken overde gepastheid ervan; hun onderzoek heeft slechts betrekking op dewettigheid van de bestreden maatregelen zelf, zonder hierbij nieuwegegevens of stukken in aanmerking te nemen.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Aanvullende beveiligingsmaatregel - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Opdracht

- Artt. 7, 25, 27, 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Les juridictions d'instruction, saisies d'un recours contre une mesureprivative de liberté en vue de l'éloignement du territoire d'unétranger, se bornent à vérifier si les mesures privatives de libertéou d'éloignement du territoire sont conformes à la loi sans pouvoir seprononcer sur leur opportunité; leur vérification porte uniquement surla légalité des mesures attaquées elles-mêmes sans que, dans ce cadre,elles puissent avoir égard à des pièces ou éléments nouveaux.~

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure de sûreté complémentaire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Mission

- Art. 7, 25, 27, 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.99.0292.N 2 maart 1999 AC nr. ...

De vordering tot verwijzing van een rechtbank naar een andere op grondvan gewettigde verdenking moet op straffe van nietigheid in de taalvan de rechtspleging zijn gesteld.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Strafzaken - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Gewettigde verdenking - Verzoek van de beklaagde - Taal

- Artt. 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de beklaagde - Taalgebruik

- Artt. 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autre pour cause desuspicion légitime doit, à peine de nullité, être rédigée dans lalangue de la procédure.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière répressive - Renvoi d'un tribunal à un autre - Suspicion légitime - Demande du prévenu - Langue

- Art. 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande du prévenu - Emploi des langues

- Art. 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel ten betoge datde vreemdeling tegen wie een maatregel van vrijheidsberoving isgetroffen, geen inzage zou hebben gekregen van het dossier binnen detwee werkdagen voor zijn verschijning voor de raadkamer, die zijninvrijheidstelling heeft bevolen.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Raadkamer - Invrijheidstelling - Inzage van het dossier

- Art. 72, zesde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Raadkamer - Invrijheidstelling - Inzage van het dossier - Cassatiemiddel - Belang - Ontvankelijkheid

- Art. 72, zesde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen qui fait valoir quel'étranger qui fait l'objet d'une mesure privative de liberté n'auraitpas eu communication du dossier dans les deux jours ouvrablesprécédant sa comparution devant la chambre du conseil qui a ordonné seremise en liberté.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Etrangers - Mesure privative de liberté - Chambre du conseil - Remise en liberté - Communication du dossier

- Art. 72, al. 6 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Chambre du conseil - Remise en liberté - Communication du dossier - Moyen de cassation - Intérêt - Recevabilité

- Art. 72, al. 6 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel inzake tegenspraak datverschilt van het algemeen beginsel van het recht van verdediging.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Debat op tegenspraak

Il n'existe pas de principe général du contradictoire qui se distinguedu principe général du droit relatif aux droits de la défense.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Débats contradictoires

---

Naar recht verantwoord is de beslissing van de kamer vaninbeschuldigingstelling van het hof van beroep om het hoger beroep vande bij artikel 27, derde lid, Vreemdelingenwet, van zijn vrijheidberoofde vreemdeling te verwerpen, wanneer zij vermeldt dat deafgevaardigde van de Minister van Binnenlandse Zaken vastgesteld heeftdat de vreemdeling geen enkel identiteitspapier heeft, zodat het voorde identificatieprocedure vereist was dat hij ter beschikking bleefvan de Dienst Vreemdelingenzaken.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Maatregel van vrijheidsberoving - Wettigheid - Motivering

- Artt. 7, derde lid en 27, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Justifie légalement sa décision de rejeter le recours introduit par unétranger privé de sa liberté par décision ministérielle en vertu del'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, la courd'appel, chambre des mises en accusation, qui énonce que le délégué duministre de l'Intérieur a constaté que, l'étranger ne possédant aucundocument d'identité, la procédure d'identification réclamait sonmaintien à la disposition de l'Office des étrangers.~

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure privative de liberté - Légalité - Motivation

- Art. 7, al. 3 et 27, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Het recht van verdediging van de vreemdeling wordt niet geschonden,wanneer zijn raadsman bij aangetekende brief van de griffier berichtheeft gekregen dat hij het dossier kan raadplegen op de griffie vanhet hof van beroep gedurende de twee werkdagen die aan derechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling voorafgaan,zelfs als die vormvereiste voor de raadkamer niet is nageleefd.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bericht aan raadsman

- Art. 72, zesde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van

Les droits de la défense de l'étranger ne sont pas violés lorsque sonconseil a reçu avis par lettre recommandée par le greffier de ce qu'ilpeut consulter le dossier au greffe de la cour d'appel pendant lesdeux jours ouvrables avant l'audience de la chambre des mises enaccusation, même si cette formalité n'a pas été respectée devant lachambre du conseil.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Chambre des mises en accusation - Avis au conseil

- Art. 72, al. 6 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

vreemdelingen

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Inzage van het dossier - Bericht aan raadsman

- Art. 72, zesde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Inzage van het dossier - Bericht aan raadsman

- Art. 72, zesde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Etrangers - Mesure privative de liberté - Chambre des mises en accusation - Consultation du dossier - Avis au conseil

- Art. 72, al. 6 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Chambre des mises en accusation - Consultation du dossier - Avis au conseil

- Art. 72, al. 6 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Wanneer een krachtens artikel 27, derde lid, Vreemdelingenwet, van zijnvrijheid beroofde vreemdeling beroep instelt en in hoger beroep voorde kamer van inbeschuldigingstelling verschijnt, wordt de wettigheidvan haar beslissing niet aangetast door de omstandigheid dat stukkenvan het administratief dossier, die, enerzijds, niet voor dievreemdeling waren bestemd en, anderzijds, niets uitstaande hebben metde administratieve beslissingen die op hem betrekking hadden, in eenandere taal dan de taal van de rechtspleging zijn gesteld.~

Lorsqu'un étranger, privé de liberté par décision ministérielle envertu de l'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, aintroduit un recours et comparaît en appel devant la chambre des misesen accusation, la légalité de la décision de celle-ci n'est pasentachée par la circonstance que des pièces du dossier administratifqui, d'une part, ne lui étaient pas destinées, et, d'autre part, sontétrangères aux décisions administratives le concernant, sont rédigéesdans une langue autre que celle de la procédure.~

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Rechtsmiddel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Stukken gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Rechtsmiddel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Stukken gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Stukken die geen verband houden met de bestuurlijke beslissingen

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Pièces établies dans une langue autre que celle de la procédure

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Etrangers - Mesure privative de liberté - Recours - Chambre des mises en accusation - Pièces établies dans une langue autre que celle de la procédure

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Etrangers - Mesure privative de liberté - Pièces étrangères aux décisions administratives

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.99.0295.F 3 november 1999 AC nr. ...

De strafrechter miskent het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging, wanneer hij de beklaagde het recht ontzegt om gebruik te maken van de inhoud van een getuigenis, die afgenomen werd in de loop van een onderzoek dat wegens een gebrek in de procedure is vernietigd, en die hij, tot staving van zijn verdediging, wil aanvoeren.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Gebrek in de procedure - Vernietigd onderzoek - Recht van verdediging - Beklaagde - Gebruik van de getuigenis

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Getuigenis - Gebrek in de procedure - Vernietigd onderzoek - Beklaagde - Gebruik

Méconnaît le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, le juge pénal qui conteste au prévenu le droit d'utiliser la teneur d'un témoignage recueilli lors d'une instruction annulée pour vice de procédure comme support de la démonstration qu'il entend faire pour étayer sa défense.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Vice de procédure - Instruction annulée - Droits de la défense - Prévenu - Utilisation du témoignage

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoignage - Vice de procédure - Instruction annulée - Prévenu - Utilisation

---

P.99.0297.N 23 maart 1999 AC nr. ...

De strafrechter ten gronde vermag een manifeste verschrijving in devordering van het openbaar ministerie tot het doen aannemen door hetonderzoeksgerecht van verzachtende omstandigheden te verbeteren, inzoverre het onderzoeksgerecht verzachtende omstandigheden, die zoalsbleek uit het uittreksel uit het strafregister werkelijk bestaan,heeft gereleveerd en aangenomen, zodat, de zaak regelmatig bij decorrectionele rechtbank aanhangig zijnde gemaakt, de strafrechter zichten onrechte onbevoegd heeft verklaard.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Vordering van het openbaar ministerie tot correctionalisering - Manifeste verschrijving - Beslissing van onbevoegdheid van de strafrechter ten gronde - Nietigverklaring - Verwijzing naar hetzelfde hof van beroep

Le juge pénal au fond peut corriger une erreur manifeste dans leréquisitoire du ministère public tendant à faire admettre par lajuridiction d'instruction des circonstances atténuantes, pour autantque la juridiction d'instruction ait relevé et admis des circonstancesatténuantes qui, ainsi qu'il ressort de l'extrait de casierjudiciaire, existent réellement, de sorte que, le tribunalcorrectionnel ayant été saisi régulièrement, le juge pénal s'est àtort déclaré incompétent.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Demande de correctionnalisation par le ministère public - Erreur manifeste - Décision d'incompétence du juge pénal au fond - Annulation - Renvoi à la même cour d'appel

---

P.99.0300.F 15 september 1999 AC nr. ...

De veroordeling wegens het ontbreken van de W.A.M.-verzekering tot eengeldboete van minder dan honderd frank, ligt lager dan het wettelijkminimum en is derhalve onwettig, wanneer de rechter geen verzachtendeomstandigheden aanneemt.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - W.A.M.-verzekering - Wettelijk minimum

- Artt. 22, § 1, en 28 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 85 Strafwetboek

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Geldboete - Wettelijk minimum

- Artt. 22, § 1, en 28 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 85 Strafwetboek

Est inférieure au minimum légal et, partant, illégale, la condamnationà une peine d'amende inférieure à cent francs du chef de défautd'assurance automobile obligatoire, lorsque le juge n'a pas admis decirconstances atténuantes.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Assurance automobile obligatoire - Minimum légal

- Art. 22, § 1er, et 28 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 85 Code pénal

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Amende - Minimum légal

- Art. 22, § 1er, et 28 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 85 Code pénal

P.99.0307.N 30 maart 1999 AC nr. ...

Verzet tegen een arrest waarbij het Hof uitspraak heeft gedaan overeen verzoek tot regeling van rechtsgebied, staat niet open voor departij die het verzoek heeft ingediend.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Geen voorafgaande mededeling aan partijen - Arrest van het Hof van Cassatie - Verzet door de verzoekende partij - Ontvankelijkheid

- Artt. 528 en 533 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Strafzaken - Arrest tot regeling van rechtsgebied - Geen voorafgaande mededeling aan partijen - Verzet door de verzoekende partij - Ontvankelijkheid

- Artt. 528 en 533 Wetboek van Strafvordering

Le droit de faire opposition à un arrêt de la Cour, statuant sur unerequête en règlement de juges, n'est pas ouvert à la partie qui aformé la demande.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Pas de communication préalable aux parties - Arrêt de la Cour de cassation - Opposition par la partie requérante - Recevabilité

- Art. 528 et 533 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Matière répressive - Arrêt portant règlement de juges - Pas de communication préalable aux parties - Opposition par la partie requérante - Recevabilité

- Art. 528 et 533 Code d'Instruction criminelle

P.99.0310.F 16 juni 1999 AC nr. ...

De regel van openbare orde volgens welke "na een eerste cassatieberoepeen ander cassatieberoep niet wordt toegelaten" is van toepassing,ongeacht de redenen die tot de verwerping van het eerstecassatieberoep hebben geleid en ook al doet hetzelfde arrest overbeide cassatieberoepen uitspraak. ~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Verwerping van het eerste cassatieberoep

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

La règle "pourvoi sur pourvoi ne vaut", qui est d'ordre public, estapplicable quels que soient les motifs qui ont amené le rejet dupremier pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Rejet du premier pourvoi

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

De bodemrechter oordeelt in feite, mits hij het recht van verdedigingeerbiedigt, of er al dan niet grond bestaat om eendeskundigenonderzoek te bevelen; schending van het recht vanverdediging kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen datde bodemrechter het door een partij gedane bewijsaanbod heeftverworpen, op grond dat het aangeboden bewijs niet noodzakelijk was omtot zijn overtuiging te komen.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Recht van verdediging

Le juge du fond apprécie en fait, sous la réserve des droits de ladéfense, s'il y a lieu ou non d'ordonner une mesure d'expertise: uneviolation des droits de la défense ne saurait se déduire de la seulecirconstance que le juge du fond a rejeté l'offre de preuve proposéepar une partie, en considérant que cette offre n'était pas nécessairepour asseoir sa conviction.~

EXPERTISE - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expertise - Appréciation souveraine par le juge du fond

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Expertise - Droits de la défense

---

P.99.0315.F 28 april 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat kritiek oefent op de feitelijkebeoordeling door de feitenrechters van de gegevens van de zaak.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Feitelijke gegevens

Est irrecevable, le moyen qui revient à critiquer l'apprécition enfait par les juges du fond des éléments de la cause.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Eléments de fait

---

Art. 135, § 3, Sv. staat de openbaarheid van het debat voor de kamervan inbeschuldigingstelling alleen toe m.b.t. het verhoor van deprocureur-generaal, van de burgerlijke partij en van de verdachte,maar niet m.b.t. het daarna te wijzen arrest, dat, op straffe vannietigheid, met gesloten deuren moet worden uitgesproken.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging bedoeld in artikel 135, Sv. - Partijen in openbare rechtszitting gehoord - Beslissing uitgesproken met gesloten deuren

L'article 135, § 3, du Code d'instruction criminelle n'autorise lapublicité des débats devant la chambre des mises en accusation quepour les auditions du procureur général, de la partie civile et del'inculpé, non pour l'arrêt rendu à la suite de celles-ci qui doit, àpeine de nullité, être prononcé à huis clos.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instance prévue à l'article 135 du C.I.cr. - Parties entendues en audience publique - Décision prononcée à huis clos

---

Art. 6.3 E.V.R.M. heeft geen betrekking op de uitoefening van hetrecht van verdediging voor de onderzoeksgerechten, die een verdachtenaar het vonnisgerecht verwijzen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Onderzoeksgerecht

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 6, § 3, d, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales ne concerne pas l'exercice desdroits de la défense devant les juridictions d'instruction quirenvoient un inculpé à la juridiction de jugement.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Juridiction d'instruction

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De onderzoeksgerechten die uitspraak doen over een vordering totverwijzing van een verdachte naar het vonnisgerecht, beoordelen oponaantastbare wijze in feite of het opportuun is om een aanvullendonderzoek in te stellen of te wachten op de resultaten van eenonderzoek, door de nuttigheid ervan in aanmerking te nemen.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verzoek om bijkomende onderzoeksmaatregel - Opportuniteit - Feitelijke beoordeling

Les juridictions d'instruction qui statuent sur une demande de renvoid'un inculpé à la juridiction de jugement apprécient souverainement enfait l'opportunité d'un complément d'information ou la nécessitéd'attendre les résultats d'une enquête en tenant compte de leurutilité.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Demande d'une mesure d'instruction complémentaire - Opportunité - Appréciation en fait

---

Het algemeen beginsel van het recht van verdediging wordt niet miskenddoor de rechter die niet ingaat op de vordering om een aanvullendemaatregel van onderzoek te verrichten, wanneer eiser alle door hetO.M. tegen hem aangevoerde gegevens vrijelijk heeft kunnentegenspreken.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek om bijkomende onderzoeksmaatregel - Verwerping - Voorwaarde

Ne viole pas le principe général du droit qui impose le respect desdroits de la défense, le juge qui ne fait pas droit à la demande d'unemesure d'instruction complémentaire, dès lors que le demandeur a pucontredire librement tous les éléments apportés contre lui par leministère public.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande d'une mesure d'instruction complémentaire - Rejet - Condition

---

P.99.0318.F 14 april 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat het Hof zou verplichten tot eenonderzoek van feiten, waarvoor het niet bevoegd is.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Onderzoek van feitelijke gegevens

Est irrecevable le moyen qui obligerait la Cour à procéder à unevérification d'éléments de faits, ce qui n'est pas en son pouvoir.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Vérification d'éléments de fait

---

Zelfs indien de kamer van inbeschuldigingstelling kennisneemt van eenhoger beroep dat alleen betrekking heeft op de voorlopige hechtenis,doet zij ambtshalve uitspraak over elke grond vanniet-ontvankelijkheid van de strafvordering.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid van de strafvordering - Bevoegdheid

STRAFVORDERING - Ontvankelijkheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid

La chambre des mises en accusation, même saisie par un recours limitéà la détention préventive, statue d'office sur toute fin denon-recevoir de l'action publique.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Recevabilité de l'action publique - Pouvoir

ACTION PUBLIQUE - Recevabilité - Chambre des mises en accusation - Pouvoir

---

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doetover een grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, beletdat hetzelfde middel opnieuw voor de feitenrechter wordt aangevoerd,maar is tevens bindend voor het rechtscollege dat het arrest gewezenheeft.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over de onregelmatigheid of het verval van de strafvordering

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Onregelmatigheid of verval van de strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

L'arrêt par lequel la chambre des mises en accusation statue sur unefin de non-recevoir de l'action publique fait obstacle à laréitération du même moyen devant le juge du fond, mais il lieégalement la juridiction qui l'a rendu.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Décision statuant sur l'irrégularité ou l'extinction de l'action publique

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Irrégularité ou extinction de l'action publique - Chambre des mises en accusation - Décision

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op beslissingen vanonderzoeksgerechten.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Toepassing

ONDERZOEKSGERECHTEN - Beslissingen - Motivering - Artikel 149, Gw. (1994)

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux décisionsrendues par les juridictions d'instruction.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Application

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décisions - Motivation - Const. (1994), article 149

De beklaagde die is veroordeeld door een in kracht van gewijsde geganerechterlijke beslissing, kan niet meer wegens hetzelfde feit wordenvervolgd, ook al wordt dat feit anders omschreven.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Veroordeelde beklaagde - In kracht van gewijsde gegane veroordelende beslissing - Zelfde feit - Nieuwe vervolgingen

Le prévenu condamné par une décision judiciaire passée en force dechose jugée ne peut plus être poursuivi en raison du même fait, fût-cesous une autre qualification.

CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Prévenu condamné - Décision de condamnation passée en force de chose jugée - Même fait - Nouvelles poursuites

---

P.99.0334.F 8 september 1999 AC nr. ...

De arbeidsongevallenverzekeraar kan de bijdagen in de socialezekerheid die hij van de vergoeding voor het arbeidsongeval, die aande getroffene is verschuldigd en die hij aan de bevoegde instellingheeft betaald, van de voor het ongeval aansprakelijke persoon of vandiens verzekeraar terugvorderen, op voorwaarde dat die aansprakelijkeniet meer behoeft te betalen dat hetgeen hij volgens het gemeen rechtverschuldigd is.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar - Bijdrage in de sociale zekerheid op de arbeidsongevallenvergoeding

- Art. 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi peut réclamer à la personne responsable de l'accidentou à son assureur les cotisations de sécurité soiale qu'il a retenuessur l'indemnité pour accident du travail due à la victime et qu'il aversées à l'organisme compétent, pour autant que ce responsable nedoive pas payer plus que ce dont il est redevable suivant le droitcommun.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Action récursoire de l'assureur-loi - Cotisation de sécurité sociale retenue sur l'indemnité pour accident du travail

- Art. 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De arbeidsongevallenverzekeraar die aan de getroffene van eenarbeidsongeval vergoedingen heeft betaald en een kapitaal heeftsamengesteld om de door dat ongeval veroorzaakte blijvendegedeeltelijke arbeidsongeschiktheid te vergoeden, kan, binnen degrenzen van de schadevergoeding die volgens het gemeen recht voor devergoeding van dezelfde materiële schade door de derde aansprakelijkvoor het ongeval verschuldigd is, tegen die derde een rechtsvorderinginstellen tot terugbetaling van het volledige samengestelde kapitaalen van alle bedragen die hij aan de getroffene heeft betaald.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar

- Art. 47, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi qui a versé des indemnités à la victime d'un accidentdu travail et a constitué un capital pour réparer l'incapacitépermanente partielle consécutive à cet accident peut exercer, dans lalimite des dommages et intérêts dus suivant le droit commun pour laréparation du même dommage matériel par le tiers responsable del'accident, contre ce tiers une action en remboursement de la totalitéde ce capital constitué, ainsi que de la totalité des sommes qu'il aversées à la victime.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action récursoire de l'assureur-loi

- Art. 47, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

P.99.0354.F 23 juni 1999 AC nr. ...

Om naar recht met redenen omkleed te zijn, moet een veroordelendebeslissing op de strafvordering, hetzij in haar eigen redenen, hetzijmet verwijzing naar de beroepen beslissing, melding maken van dewettelijke bepalingen die het aan de beklaagde ten laste gelegde feitstrafbaar stellen en van die welke een straf opleggen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling op de strafvordering - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

Pour être motivée en droit, une décision de condamnation sur l'actionpublique doit mentionner, soit dans ses motifs propres, soit parréférence à la décision dont appel, les dispositions légales quiérigent en infraction le fait retenu à charge du prévenu et celles quiédictent une peine.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation sur l'action publique - Dispositions légales à viser

- Art. 149 Constitution 1994

P.99.0360.F 8 september 1999 AC nr. ...

Art. 35, eerste lid, Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969, legt eenbijzondere herstelwijze op in het algemeen belang van de financieringvan de sociale zekerheid, die afwijkt van het gemeen recht en dieuitsluit dat de strafrechter, na de werkgever, zijn aangestelden oflasthebbers te hebben veroordeeld wegens overtreding van de bepalingenvan voornoemde wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan, hen kanveroordelen tot schadevergoeding, die berekend wordt op grond van deontdoken bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteresten; deverjaarde bijdragen die door de werkgever aan de Rijksdienst voorSociale Zekerheid verschuldigd zijn, kunnen niet worden ingevorderdd.m.v. een veroordeling tot schadevergoeding, die berekend wordt opgrond van het bedrag van die vervallen bijdragen, ook niet na eenstrafrechtelijke veroordeling wegens andere dan de door voornoemdeSociale-Zekerheidswet Werknemers 1969 bestrafte misdrijven.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Rijksdienst voor Sociale

L'article 35, alinéa 1er, de la loi du 27 juin 1969 révisantl'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale destravailleurs, prévoit, dans l'intérêt public du financement de lasécurité sociale, une forme particulière de réparation, dérogatoire audroit commun, qui exclut qu'après avoir condamné l'employeur, sespréposés ou mandataires du chef d'infraction aux dispositions de cetteloi ou de ses arrêtés d'exécution, le juge pénal puisse les condamnerà des dommages-intérêts calculés en fonction des cotisations,majorations et intérêts de retard éludés; les cotisations dues parl'employeur à l'office national de la sécurité sociale atteintes parla prescription ne peuvent être recouvrées sous forme d'unecondamnation à des dommages-intérêts calculés en fonction du montantde ces cotisations prescrites, fût-ce à la suite d'une condamnationpénale du chef d'infractions autres que celle réprimée par ladite loidu 27 juin 1969.

ACTION CIVILE - Office national de sécurité sociale - Cotisations

Zekerheid - Ontdoken bijdragen - Bijzondere herstelwijze - Verjaring

- Artt. 35 en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Ontdoken bijdragen - Bijzondere herstelwijze - Verjaring - Burgerlijke rechtsvordering van de Rijksdienst

- Artt. 35 en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

éludées - Mode particulier de réparation - Prescription

- Art. 35 et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Cotisations éludées - Mode particulier de réparation - Prescription - Action civile de l'Office

- Art. 35 et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De schade die de Staat geleden heeft omdat een belasting niet binnende bij het W.I.B. voorgeschreven termijnen van openbare orde isingekohierd, vindt in het verval t.g.v. het verstrijken vanvoornoemde termijnen een eigen rechtsgrond die elk oorzakelijkverband verbreekt tussen die schade en het misdrijf of hetoneigenlijk misdrijf dat gepleegd werd door hetzij de persoon die devoorwaarden voor het verschuldigd zijn van de belasting vervult,hetzij door een derde die volgens de Staat voor het niet-inkohierenvan de belasting binnen de voormelde termijnen aansprakelijk is.

Le dommage subi par l'Etat du fait qu'un impôt n'a pas pu être enrôlédans les délais d'ordre public prévus par le Code des impôts sur lesrevenus, trouve dans la forclusion résultant de l'écoulement desditsdélais une cause juridique propre qui rompt tout lien causal entre cedommage et le délit ou le quasi-délit commis soit par la personne quiremplit les conditions de débition de l'impôt, soit par un tiersauquel l'Etat impute la responsabilité de l'absence d'enrôlement del'impôt dans lesdits délais.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Tussenkomst van een eigen rechtsgrond - Inkomstenbelastingen - Burgerlijke rechtsvordering - Belgische Staat - Bestuur van de directe belastingen - Inkohiering - Termijnen van openbare orde - Verval

- Artt. 354 en 358 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Inkomstenbelastingen - Belgische Staat - Bestuur van de directe belastingen - Inkohiering - Termijnen van openbare orde - Verstreken termijnen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Tussenkomst van een eigen rechtsgrond

- Artt. 354 en 358 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Termijnen van openbare orde - Verstreken termijnen - Burgerlijke rechtsvordering - Belgische Staat - Bestuur van de directe belastingen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Tussenkomst van een eigen rechtsgrond

- Artt. 354 en 358 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une cause juridique propre - Impôts sur les revenus - Action civile - Etat belge - Administration des contributions directes - Enrôlement - Délais d'ordre public - Forclusion

- Art. 354 et 358 Côde des impôts sur les revenus 1992

ACTION CIVILE - Impôts sur les revenus - Etat belge - Administration des contributions directes - Enrôlement - Délais d'ordre public - Expiration - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une cause juridique propre

- Art. 354 et 358 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Délais d'ordre public - Expiration - Action civile - Etat belge - Administration des contributions directes - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une cause juridique propre

- Art. 354 et 358 Côde des impôts sur les revenus 1992

De schade die de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid geleden heeftomdat de werkgever niet meer kan worden veroordeeld tot betaling vanbijdragen wegens het verstrijken van de bij artikel 42,Sociale-Zekerheidswet Werknemers 1969, bepaalde termijn, vindt eeneigen rechtsgrond in de bij de artt. 35 en 42 van voornoemde wetvoorgeschreven en van het gemeen recht afwijkende regeling, waardoorelk oorzakelijk verband verbroken wordt tussen die schade en destrafrechtelijke fout van de aangestelde van de werkgever, wienshandelingen de Rijksdienst belet hebben de bijdragen voor hetverstrijken van de verjaring te vorderen.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Bijdragen - Verjaring - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Tussenkomst van een eigen rechtsgrond

- Artt. 35 en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Bijdragen - Verjaring - Burgerlijke rechtsvordering van de Rijksdienst - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Tussenkomst van een eigen rechtsgrond

- Artt. 35 en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Tussenkomst van een eigen rechtsgrond - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Burgerlijke rechtsvordering - Bijdragen - Verjaring

- Artt. 35 en 42 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Le dommage subi par l'Office national de la sécurité sociale du faitque l'employeur ne peut plus être condamné au paiement de cotisations,en raison de l'expiration du délai de prescription prévu par l'article42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944concernant la sécurité sociale des travailleurs, trouve une causejuridique propre dans le régime dérogatoire au droit commun édicté parles articles 35 et 42 de ladite loi, en sorte que tout lien causal estrompu entre ce dommage et la faute pénale commise par le préposé del'employeur dont les agissements ont empêché l'Office de réclamer lescotisations avant l'échéance de la prescription.

ACTION CIVILE - Office national de sécurité sociale - Cotisations - Prescription - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une cause juridique propre

- Art. 35 et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Cotisations - Prescription - Action civile de l'Office - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une cause juridique propre

- Art. 35 et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une cause juridique propre - Office national de sécurité sociale - Action civile - Cotisations - Prescription

- Art. 35 et 42 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

De bepalingen van het W.I.B. die de aanslagtermijnen verlengen ingeval van bedrog en in geval van een rechtsvordering tegen debelastingplichtige of een derde, beletten de Staat, na het verstrijkenvan die termijnen van openbare orde, een rechtsvordering voor hetstrafgerecht in te stellen om de persoon, die de wettelijkevoorwaarden voor het verschuldigd zijn van de belasting vervult, tedoen veroordelen tot betaling ervan, zelfs niet ten titel van herstelvan schade t.g.v. niet-inkohiering binnen de wettelijke termijn.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Inkomstenbelastingen - Bedrog - Rechtsvordering - Inkohiering - Termijnen van openbare orde - Verstreken termijnen - Burgerlijke rechtsvordering - Belgische Staat - Bestuur van de directe belastingen

- Artt. 354 en 358 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Bedrog - Rechtsvordering - Termijnen van openbare orde - Verstreken termijnen - Burgerlijke rechtsvordering - Belgische Staat - Bestuur van de directe belastingen

Les dispositions du Code des impôts sur les revenus qui prolongent lesdélais d'imposition en cas de fraude et en cas d'action judiciairedirigée contre le redevable ou contre un tiers excluent que l'Etatpuisse, après l'expiration de ces délais d'ordre public, obtenir parvoie d'une action civile exercée devant la juridiction répressive, lacondamnation de la personne qui remplit les conditions légales dedébition de l'impôt, au paiement de celui-ci, même à titre deréparation d'un dommage qui résulterait de l'absence d'enrôlement dansle délai légal.

ACTION CIVILE - Impôts sur les revenus - Fraude - Action judiciaire - Enrôlement - Délais d'ordre public - Expiration - Action civile - Etat belge - Administration des contributions directes

- Art. 354 et 358 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Fraude - Action judiciaire - Délais d'ordre public - Expiration - Action civile - Etat belge - Administration des contributions directes

- Artt. 354 en 358 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 354 et 358 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.99.0371.F 27 oktober 1999 AC nr. ...

Het grafische teken dat toelaat de auteur ervan te herkennen, geldt als ondertekening van het proces-verbaal van de door het strafgerecht gehouden rechtszitting.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Handtekening

Constitue une signature du procès-verbal d'audience tenue par la juridiction répressive, le signe graphique qui permet l'identification de son auteur.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Signature

---

P.99.0374.F 29 september 1999 AC nr. ...

De opschorting van de uitspraak van de veroordeling is een maatregeldie een weerslag heeft op die veroordeling, zodat de onwettigheid vande beslissing m.b.t. de opschorting de vernietiging van deveroordeling zelf meebrengt.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling - Weigering van de opschorting van de uitspraak - Geen motivering

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Geen motivering - Cassatie

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

La suspension du prononcé de la condamnation étant une mesureaffectant celle-ci, l'illégalité qui entache la décision prise quant àla suspension entraîne l'annulation de la condamnation elle-même.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation - Refus de la suspension du prononcé - Absence de motivation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Absence de motivation - Cassation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

De weigering van de correctionele rechtbank, die in hoger beroepuitspraak doet, om de opschorting van de uitspraak toe te staan moetmet redenen omkleed worden.

STRAF - Allerlei - Veroordeling - Weigering van de opschorting van de uitspraak - Motivering

- Art. 3, vierde lid Probatiewet, gewijzigd bij Wet 10 feb. 1994

Le refus par le tribunal correctionnel statuant en degré d'appel d'unesuspension de la condamnation, demandée par le prévenu, doit êtremotivé.

PEINE - Divers - Condamnation - Refus de la suspension du prononcé - Motivation

- Art. 3, al. 4 L. du 29 juin 1964 modifiée par la L. du 10 février 1994

P.99.0376.N 20 april 1999 AC nr. ...

Wanneer in uitvoering van een rogatoire commissie, uitgaande van eenNederlandse rechterlijke autoriteit, in België een voorwerp is inbeslag genomen, en de raadkamer van de plaats waar de huiszoeking eninbeslagneming hebben plaatsgevonden de overdracht heeft goedgekeurd,en de derde die houder was van het voorwerp cassatieberoep heeftingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstellingdat uitspraak doet over zijn hoger beroep tegen de beschikking van deraadkamer die de bezwaren verwerpt die hij heeft doen gelden tegen debeschikking van dezelfde raadkamer, houdende goedkeuring van deoverdracht, onderzoekt het Hof niet of er een grond aanwezig is waarophet bestreden arrest ambtshalve zou behoren te worden vernietigd.(Impliciet).

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Cassatieberoep - Beslissing van de raadkamer - Beperking - Inbeslagneming - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Controle door het Hof - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Goedkeuring door de raadkamer - Internationale rechtshulp in strafzaken - Rogatoire commissie uitgevoerd in België - Rechtsvordering van de derde houder van het voorwerp - Hoger beroep van de derde houder

- Artt. 417 en 422 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'en vertu d'une commission rogatoire émanant d'une autoritéjudiciaire néerlandaise, un objet a été saisi en Belgique, et que lachambre du conseil du lieu où la perquisition et la saisie ont eulieu, a approuvé la remise, et que le tiers qui était détenteur del'objet a formé un pourvoi en cassation contre l'arrêt de la chambredes mises en accusation qui statue sur son appel contre l'ordonnancede la chambre du conseil qui rejette les objections qu'il a faitvaloir contre l'ordonnance de cette même chambre du conseil, portantapprobation de la remise, la Cour n'examine pas s'il existe ou non unmotif en vertu duquel il conviendrait de casser d'office l'arrêtattaqué. (Solution implicite).

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Pourvoi en cassation - Décision de la chambre du conseil - Restriction - Saisie - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Contrôle exercé par la Cour - Remise d'objets saisis - Approbation par la chambre du conseil - Entraide judiciaire internationale en matière répressive - Commission rogatoire exécutée en Belgique - Action du tiers détenteur de l'objet - Appel du tiers détenteur

- Art. 417 et 422 Code d'Instruction criminelle

P.99.0378.F 24 maart 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat een tenovervloede gegeven reden van de bestreden beslissing bekritiseert.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Ten overvloede gegeven reden - Kritiek

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui critique un motifsurabondant de la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Motif surabondant - Critique

---

Art. 5.3 E.V.R.M. wil de verplichting opleggen de verdachte invrijheid te stellen vanaf het tijdstip waarop de handhaving van dehechtenis onredelijk wordt; de redelijkheid van de handhaving van dehechtenis moet niet in abstracto, maar in het licht van de gegevensvan elke zaak worden beoordeeld.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Begrip - Beoordeling door de rechter

- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Begrip - Beoordeling door de rechter

- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme etdes libertés fondamentales a pour but d'imposer la mise en liberté del'inculpé à partir du moment où le maintien de la détention préventivecesse d'être raisonnable; le caractère raisonnable du maintien endétention ne doit pas s'apprécier dans l'abstrait mais à la lumière desdonnées de chaque affaire.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Notion - Appréciation par le juge

- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable - Notion - Appréciation par le juge

- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Bij de handhaving van de voorlopige hechtenis kan hetonderzoeksgerecht beslissen dat de hechtenis de duur van de redelijketermijn niet heeft overschreden, door rekening te houden met strafbarefeiten die niet in de telastlegging zijn opgenomen maar wel in destukken van het onderzoek vermeld worden en waarvoor tal van lopendeonderzoeksopdrachten de verdachte zouden kunnen betreffen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Begrip - Andere strafbare feiten

- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Begrip - Andere strafbare feiten

- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Lorsqu'elle maintient la détention préventive, la juridictiond'instruction peut décider que la détention n'a pas dépassé le délairaisonnable en tenant compte de faits punissables qui ne font paspartie de la prévention, mais qui sont mentionnés dans les pièces del'instruction et pour lesquels de nombreux devoirs en cours pourraientconcerner l'inculpé.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable - Notion - Autres faits punissables

- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Notion - Autres faits punissables

- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0384.F 23 juni 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat voor de eindbeslissingwordt ingesteld tegen een vonnis in hoger beroep, dat zich ertoebeperkt een vordering tot verwijzing van de zaak naar eenrechtscollege van dezelfde rang, waar de rechtspleging in een anderetaal wordt gevoerd, te verwerpen.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Weigering om de zaak te verwijzen naar een anderstalig rechtscollege - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid

- Artt. 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contreun jugement rendu en degré d'appel qui se borne à rejeter une demandede renvoi de la cause à une juridiction de même ordre, où la procédureest faite dans une autre langue.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Refus de renvoi de la cause devant une juridiction où la procédure est faite dans une autre langue - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité

- Art. 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

P.99.0387.N 23 maart 1999 AC nr. ...

Aan de verdachte en zijn raadsman, die voor de rechtszitting van deraadkamer de gelegenheid hadden gekregen van het volledig dossier vande rechtspleging inzage te nemen, en voor de rechtszitting van dekamer van inbeschuldigingstelling in kennis werden gesteld dat ernieuwe stukken waren waarvan hen ook de mogelijkheid werd gebodeninzage te nemen bij middel van een verdaging binnen de termijn vanartikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, moet niet opnieuwhet gehele dossier ter inzage worden medegedeeld.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Mededeling van het dossier - Nieuwe stukken

Il n'y a pas lieu de communiquer de nouveau, pour consultation,l'intégralité du dossier de la procédure à l'inculpé et à son conseil,qui avaient eu la possibilité de le consulter avant l'audience de lachambre du conseil, et avaient été informés avant l'audience de lachambre des mises en accusation de l'existence de pièces nouvelles,qu'ils ont également eu la possibilité de consulter grâce à une remiseaccordée dans les limites du délai fixé par l'article 30, § 3, al. 2,de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive .

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Maintien de la détention préventive - Communication du dossier - Pièces nouvelles

- Artt. 21, § 3, en 30, § 3, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Mededeling van het dossier - Nieuwe stukken

- Artt. 21, § 3, en 30, § 3, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 21, § 3, et 30, § 3, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Communication du dossier - Pièces nouvelles

- Art. 21, § 3, et 30, § 3, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De bepaling van artikel 16, § 2, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenisvereist enkel dat de onderzoeksrechter, alvorens een bevel totaanhouding te verlenen, de verdachte meedeelt dat tegen hem eenaanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd, en hem de gelegenheid geeftzijn opmerkingen desaangaande te laten gelden. Deze wetsbepaling legtde onderzoeksrechter niet op de verdachte, na hem eerst over de hemten laste gelegde feiten te hebben gehoord, over deze mededelingafzonderlijk te ondervragen.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Bevel tot aanhouding - Voorafgaande mededeling aan ondervraagde verdachte - Inhoud

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La disposition de l'article 16, § 2, al. 2, de la loi du 20 juillet1990 relative à la détention préventive requiert uniquement que lejuge d'instruction, avant de décerner un mandat d'arrêt, informel'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à sonencontre, et lui offre la possibilité de faire entendre sesobservations à ce sujet. Cette disposition légale n'oblige pas le juged'instruction d'interroger séparément l'inculpé à ce propos, aprèsl'avoir préalablement entendu au sujet des faits qui lui sontreprochés.

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Mandat d'arrêt - Communication préalable à l'inculpé interrogé - Contenu

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.0401.F — 21 april 1999 — AC nr. ...

Wanneer het gerecht, op het hoger beroep tegen een vonnis dat éénenkele straf heeft uitgesproken voor verschillende telastleggingen,één ervan niet bewezen verklaart doch niettemin de door de eersterechter uitgesproken straf handhaaft, hoeft de beslissing niet meteenparige stemmen van de leden worden gewezen. ~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eerste rechter - Meerdere telastleggingen - Een enkele straf - Appelgerecht - Vrijspraak uit hoofde van één telastlegging - Handhaving van de straf - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque la juridiction saisie de l'appel d'un jugement ayant prononcéune peine unique pour plusieurs préventions, déclare une de celles-cinon établie et maintient néanmoins la peine prononcée par le premierjuge, sa décision ne doit pas être rendue à l'unanimité de sesmembres.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Premier juge - Plusieurs préventions - Peine unique - Juridiction d'appel - Acquittement pour une prévention - Maintien de la peine - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.99.0408.F — 20 oktober 1999 — AC nr. ...

De cassatie, op de voorziening van de andere burgerlijke partijen, rechthebbenden van de getroffene van een ongeval, van de beslissingen op de door die partijen tegen de beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, brengt de vernietiging mee van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering van de verzekeraar van de getroffene, die in de rechten van die rechthebbenden is getreden, en die, door een afzonderlijke vordering, dezelfde rechtsvordering uitoefent.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Rechthebbenden van de getroffene - Burgerlijke rechtsvorderingen - Cassatie - Verzekeraar

La cassation, sur le pourvoi des autres parties civiles, ayants droit de la victime d'un accident, des décisions rendues sur les actions civiles exercées par elles contre le prévenu, entraîne l'annulation de la décision rendue sur l'action civile de l'assureur de la victime, subrogé à ces ayants droit, dont il exerce par une demande distincte la même action.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Ayants droit de la victime - Actions civiles - Cassation - Assureur de la victime subrogé - Même action - Demande distincte

die in de rechten van de getroffene is getreden - Zelfde rechtsvordering - Afzonderlijke vordering

- Artt. 1249 en 1251 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1249 et 1251 Code civil

Het Hof kan uit de andere stukken, waarop het vermag acht te slaan, afleiden dat een proces-verbaal van de rechtszitting niet is ondertekend door de griffier, die volgens het proces-verbaal op de rechtszitting aanwezig was.

La Cour peut déduire des autres pièces auxquelles elle peut avoir égard qu'un procès-verbal d'audience n'a pas été signé par le greffier dont le procès-verbal mentionne la présence.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Handtekening - Griffier - Toetsing door het Hof van Cassatie

- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Signature - Greffier - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

Het proces-verbaal waarin de griffier de bij artikel 155 Sv. voorgeschreven aantekeningen houdt, moet zowel door de voorzitter als door de griffier worden ondertekend; dat vormvereiste, voorgeschreven om aan het proces-verbaal dat die aantekeningen bevat authenticiteit te verlenen, is substantieel.

Le procès-verbal dans lequel le greffier tient note des mentions prescrites par l'article 155 du Code d'instruction criminelle, doit être signé tant par le président que par le greffier; cette formalité, prescrite aux fins de conférer authenticité au procès-verbal qui contient ces mentions, est substantielle.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Door de wet voorgeschreven aantekeningen - Handtekening - Voorzitter - Griffier

- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Mentions prescrites par la loi - Signature - Président - Greffier

- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

P.99.0411.F 28 april 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep van een eiser, die geen verdachte is en dieverzoekt om een daad van onderzoek op te heffen, wat door het arrestvan de kamer van inbeschuldigingstelling is afgewezen, is nietontvankelijk, als de voorziening niet werd betekend aan het O.M.

Est irrecevable le pourvoi en cassation d'un demandeur requérant lalevée d'un acte d'instruction, qui n'est pas inculpé et dont lademande a été rejetée par l'arrêt de la chambre des mises enaccusation, si le pourvoi n'a pas été signifié au ministère public.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Verzoek tot opheffing van een onderzoekshandeling - Geen verdachte - Weigering - Voorziening - Geen betekening aan het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater en 418 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Demande de levée d'un acte d'instruction - Pas d'inculpé - Refus - Pourvoi - Défaut de signification au ministère public - Recevabilité

- Art. 61quater et 418 Code d'Instruction criminelle

Het Hof slaat geen acht op een verzoek tot heropening van het debat,wanneer dat stuk minder dan acht dagen vóór de rechtszitting op degriffie van het Hof is ontvangen.~

La Cour n'a pas égard à une requête en réouverture des débats lorsquecette pièce a été reçue au greffe de la Cour moins de huit jours avantl'audience.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Verzoek tot heropening der debatten - Laattijdige neerlegging - Ontvankelijkheid

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Demande en réouverture des débats - Dépôt tardif - Recevabilité

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer het cassatieberoep niet ontvankelijk wordt verklaard mettoepassing van artikel 418 Sv., welke norm niet wordt beoogd in het inhet middel geformuleerde verzoek om aan het Grondwettelijk Hof eenprejudiciële vraag te stellen, is het Hof niet verplicht de vraag testellen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Beslissing - Cassatieberoep - Vormen - Betekening - Niet-ontvankelijkheid - Gevolg - Artikel 26, § 2, tweede lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof

Lorsque le pourvoi en cassation est déclaré irrecevable enapplication de l'article 418 du Code d'instruction criminelle,laquelle norme ne fait pas l'objet de la demande, formulée au moyen,de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, la Courn'est pas tenue de poser la question.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Décision - Pourvoi en cassation - Formes - Signification - Irrecevabilité - Effet - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, article 26, § 2, al. 2

P.99.0414.F 15 september 1999 AC nr. ...

Krachtens het beginsel volgens hetwelk een nieuwe wet onmiddellijktoepasselijk is, moet de nieuwe wet tot verlenging van deverjaringstermijn worden toegepast op alle strafvorderingen die voorde dag van haar inwerkingtreding zijn ingesteld en op die dag nog nietzijn verjaard.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Verjaring - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

En vertu du principe de l'effet immédiat de la loi nouvelle, une loinouvelle qui prolonge le délai de prescription de l'action publiques'applique à toutes les actions publiques nées avant la date de sonentrée en vigueur et non encore prescrites à cette date.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Prescription - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De W. 11 dec. 1998 tot wijziging, wat de verjaring van destrafvordering betreft, van de voorafgaande titel van het Wetboek vanStrafvordering, is van toepassing op alle strafvorderingen die voor dedatum van de inwerkingtreding van voornoemde wet zijn ontstaan en diekrachtens de oude wet op die datum nog niet zijn verjaard. De nieuwegrond tot schorsing van de verjaring is bijgevolg van toepassing op demisdrijven die op de dag van het vonnis nog niet waren verjaard.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Nieuwe wet

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La loi du 11 décembre 1998 s'applique à toutes les actions publiquesnées avant la date de son entrée en vigueur et non encore prescrites àcette date en vertu de la loi ancienne; la nouvelle cause desuspension s'applique dès lors aux infractions non encore prescritesle jour du jugement.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Loi nouvelle

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De wanbedrijven en gecorrectionaliseerde misdaden die bij deinwerkingtreding van de wet van 24 dec. 1993, d.i. 31 dec. 1993,nog niet waren verjaard, zullen, behoudens enige grond van schorsingvan de verjaring, verjaren na het verstrijken van een termijn van vijfjaren te rekenen van de feiten, die termijn kan eventueel worenverlengd met een nieuwe termijn van vijf jaren vanaf een daad vanstuiting die regelmatig is verricht voor het verstrijken van de eerstetermijn van vijf jaren.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging -

Les délits et les crimes correctionnalisés non encore prescrits lorsde l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 1993, à savoir le 31décembre 1993, le seront sauf cause de suspension de la prescription,à l'expiration d'un délai de cinq ans à partir des faits,éventuellement prolongé d'un nouveau délai de cinq ans à partir del'acte interruptif régulièrement accompli avant l'expiration dupremier délai de cinq ans.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais -

Nieuwe wet

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.99.0430.F 8 september 1999 AC nr. ...

De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen die, overeenkomstigde bepalingen van haar personeelsstatuut, aan een beambte, diearbeidsongeschikt is t.g.v. een ongeval te wijten aan de fout van eenderde, zijn volle wedde betaalt als voorschot en met subrogatie in derechten van die beambte tegen de aansprakelijke derde, kan vanlaatstgenoemde de terugbetaling van de voorgeschoten bedragenvorderen, in zoverre de beambte die zelf had mogen eisen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Overeenkomsten en regres - Allerlei - Beambte van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Arbeidsongeval - Personeelsstatuut - Subrogatie - Beroep van de Maatschappij tegen de aansprakelijke derde

- Artt. 1249 tot 1252 en 1382 Burgerlijk Wetboek

La Société nationale des chemins de fer belge qui, conformément auxdispositions du statut de son personnel, paye à un agent, incapable detravailler à la suite d'un accident dû à la faute d'un tiers, sontraitement plein, à titre d'avance et moyennant subrogation dans lesdroits de cet agent contre le tiers responsable, est fondée à réclamerà ce dernier le remboursement des sommes avancées, dans la mesure oùl'agent lui-même eût pu les exiger.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Conventions. recours - Divers - Agent de la Société nationale des chemins de fer belges - Accident du travail - Statut du personnel - Subrogation - Recours de la Société contre le tiers responsable

- Art. 1249 à 1252 et 1382 Code civil

P.99.0432.N 6 april 1999 AC nr. ...

De vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek moet opgeschrift zijn gesteld, gedagtekend en ondertekend zijn door eenmagistraat van het O.M.; de identiteit van de ondertekenaar kanblijken zowel uit de rechtsvordering zelf ingevolge de vermelding vande naam van de ondertekenaar of uit de lezing van diens handtekening,als uit andere stukken van de rechtspleging omdat inzonderheid ze eenniet betwiste gelijkaardige handtekening of de vermelding van deondertekenaar bevatten.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering van het openbaar ministerie - Vorm

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

La réquisition tendant à l'ouverture d'une instruction judiciaire doitêtre écrite, datée et signée par un magistrat du ministère public;l'identité du signataire peut ressortir tant de la réquisitionelle-même, du fait de la mention du nom du signataire, ou de lalecture de sa signature, que d'autres pièces de la procédure au motif,notamment, qu'elles contiennent une signature semblable non contestéeou la mention du nom du signataire.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Réquisitoire du ministère public - Forme

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

P.99.0438.F 28 april 1999 AC nr. ...

In het hof van assisen moeten de gezworenen tijdens het hele debataanwezig zijn, op straffe van nietigheid van de handeling die tijdenshun afwezigheid is gesteld.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Debat - Aanwezigheid van de gezworenen

A la cour d'assises, la présence des jurés est obligatoire pendanttoute la durée des débats, à peine de nullité de l'acte auquel il auraété procédé en leur absence.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Débats - Présence des jurés

---

Niet ontvankelijk is het middel dat kritiek oefent op het arrest datuitspraak doet over de tegen eiser ingestelde burgerlijkerechtsvorderingen, wanneer die door het hof van assisen veroordeeldeeiser alleen tegen het veroordelend arrest cassatieberoep heeftingesteld.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Voorziening - Middel dat kritiek oefent op het arrest over de burgerlijke rechtsvorderingen - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen critiquant l'arrêt rendu sur les actionsciviles exercées contre le demandeur lorsque ce dernier, condamné parla cour d'assises, s'est pourvu en cassation contre l'arrêt decondamnation seulement.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Pourvoi - Moyen critiquant l'arrêt rendu sur les actions civiles - Recevabilité

Niet ontvankelijk is het middel dat het Hof zou verplichten tot eenonderzoek van feiten, waarvoor het niet bevoegd is.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Middel dat het Hof ertoe verplicht feitelijke gegevens na te gaan

Est irrecevable le moyen qui obligerait la Cour à procéder à unevérification d'éléments de faits qui n'est pas en son pouvoir.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Moyen obligeant la Cour à vérifier des éléments de fait

---

Het arrest waarbij het hof van assisen beslist om de aanvullende, doorde verdediging voorgelegde vragen niet aan de jury stellen, dwingt debeschuldigde niet om zich schuldig te verklaren aan de aan de juryvoorgelegde feiten, en kan niet leiden tot een oneerlijk proces of eenmiskenning van het vermoeden van onschuld, aangezien die beslissingwordt genomen na het debat op tegenspraak.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Hof van assisen - Aan de jury te stellen vragen - Debat op tegenspraak - Verwerping - Vermoeden van onschuld

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Aan de jury te stellen vragen - Debat op tegenspraak - Verwerping - Eerlijk proces

L'arrêt par lequel la cour d'assises décide de ne pas soumettre aujury les questions complémentaires proposées par la défense necontraint pas l'accusé à s'avouer coupable des faits soumis à ladélibération du jury et ne pourrait avoir pour effet de rendre leprocès inéquitable ni de méconnaître la présomption d'innocence, dèslors que cette décision est prise à l'issue d'un débat contradictoire.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Cour d'assises - Questions à poser au jury - Débats contradictoires - Rejet - Présomption d'innocence

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Questions à poser au jury - Débats contradictoires - Rejet - Procès équitable

---

Het arrest van het hof van assisen dat uitspraak doet over devordering van de beschuldigde tot verwerping van bepaalde stukken, ende litigieuze stukken verwijdert dan wel de vordering verwerpt,beslecht het geschil, door de enige gegevens te bepalen waarop degezworenen hun overtuiging geldig kunnen laten steunen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Vordering tot verwerping van bepaalde stukken - Beslissing van het Hof

L'arrêt par lequel la cour d'assises statue sur la demande de l'accuséconcluant au rejet de certaines pièces, soit qu'il écarte les pièceslitigieuses soit qu'il rejette la demande, vide l'incident endéfinissant les seuls éléments pouvant valablement servir à former laconviction des jurés.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Demande de rejet de certaines pièces - Décision de la Cour

---

Art. 294 Sv. verplicht de voorzitter van het hof van assisen niet om,na de sluiting van het debat, een nieuwe verdediger aan te wijzen,wanneer de raadslieden van de beschuldigde, op zijn verzoek, dezittingzaal op het ogenblik van de uitspraak van het veroordelendarrest verlaten hebben.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Sluiting van het debat - Veroordelend arrest - Afwezigheid van de raadslieden van de beschuldigde

- Art. 294 Wetboek van Strafvordering

L'article 294 du Code d'instruction criminelle n'impose pas auprésident de la cour d'assises de pourvoir, après la clôture desdébats, à la nomination d'un nouveau défenseur lorsque les conseils del'accusé, à sa demande, ont quitté la salle d'audience au moment duprononcé de l'arrêt de condamnation.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Clôture des débats - Arrêt de condamnation - Absence des conseils de l'accusé

- Art. 294 Code d'Instruction criminelle

ADVOCAAT - Hof van assisen - Veroordeling - Afwezigheid van de advocaat - Geen aanwijzing van een nieuwe verdediger

- Art. 294 Wetboek van Strafvordering

AVOCAT - Cour d'assises - Condamnation - Absence de l'avocat - Point de désignation d'un nouveau défenseur

- Art. 294 Code d'Instruction criminelle

De onregelmatigheid van het proces-verbaal van de rechtszitting kanniet leiden tot nietigheid van de rechtspleging, wanneer deontbrekende vermelding in het arrest is opgenomen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Hof van assisen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Ontbrekende vereiste vaststellingen

- Art. 372 Wetboek van Strafvordering

L'irrégularité du procès-verbal de l'audience ne peut entraîner lanullité de la procédure lorsque la mention omise figure dans l'arrêt.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Cour d'assises - Procès-verbal d'audience - Constatations requises faisant défaut

- Art. 372 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het arrest, dat regelmatig met redenen is omkleed door deoverweging dat de openbaarheid van de rechtszitting gevaren inhoudtvoor de orde of de zeden, het sluiten van de deuren beveelt, moet hetniet, op straffe van nietigheid, melding maken van de tekst van deGrondwet waarin dat recht van het vonnisgerecht is vastgelegd.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Sluiten der deuren - Motivering

- Art. 148 Grondwet 1994

Lorsqu'il est régulièrement motivé par la considération que lapublicité est dangereuse pour l'ordre ou les moeurs, l'arrêt ordonnantle huis clos ne doit pas, à peine de nullité, citer le texte de laConstitution qui consacre ce droit de la juridiction de jugement.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Huis clos - Motivation

- Art. 148 Constitution 1994

Regelmatig verantwoord is het arrest van het hof van assisen datvaststelt dat de voorgestelde omschrijvingen niet worden bevestigd inhet voor dat hof gevoerde debat, en beslist om de aanvullende, door deverdediging voorgelegde vragen niet aan de jury te stellen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Aan de jury te stellen vragen - Bevoegdheid van het hof van assisen - Verwerping - Motivering

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Hof van assisen - Aan de jury te stellen vragen - Verwerping - Motivering

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

Motive régulièrement sa décision de ne pas soumettre au jury lesquestions complémentaires proposées par la défense, l'arrêt de la courd'assises qui constate que les qualifications suggérées ne trouventpas d'appui dans les débats qui se sont déroulés devant elle.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Questions à poser au jury - Pouvoir de la cour d'assises - Rejet - Motivation

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Cour d'assises - Questions à poser au jury - Rejet - Motivation

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

Het feit alleen dat het hof van assisen pas uitspraak heeft gedaanover de tussenvordering na het lezen van de akte vaninbeschuldigingstelling, vormt geen verzuim of een weigering omuitspraak te doen over de vordering die de beschuldigde ingesteldheeft vóór het lezen van die akte van inbeschuldigingstelling, enwaarin hij concludeert tot verwerping van bepaalde, daarin vermeldestukken.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Vordering tot verwerping van bepaalde stukken - Verdaging van de beslissing

- Art. 408, § 2 Wetboek van Strafvordering

Ne constitue ni une omission ni un refus de prononcer sur une demandede l'accusé formulée avant la lecture de l'acte d'accusation etconcluant au rejet de certaines pièces qui y sont évoquées, le seulfait pour la cour d'assises de ne statuer sur l'incident qu'après lalecture dudit acte d'accusation.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Demande de rejet de certaines pièces - Report de la décision

- Art. 408, § 2 Code d'Instruction criminelle

Het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging noch hetrecht op een eerlijk proces worden miskend door de omstandigheidalleen dat, naar aanleiding van de tussenvordering van de beschuldigdevoor het hof van assisen betreffende uit het debat te weren stukken,de inhoud van die stukken besproken is in aanwezigheid van degezworenen, wanneer die uit het debat geweerde stukken na hettussenarrest niet opnieuw in het debat zijn gebracht.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Tussenvordering - Aanwezigheid van de gezworenen

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Tussenvordering - Aanwezigheid van de gezworenen

Ne viole ni le principe général du droit qui impose les respect desdroits de la défense ni le droit à un procès équitable, la seulecirconstance que, l'accusé ayant soulevé devant la cour d'assises unincident concernant des pièces à rejeter des débats, le contenu de cespièces fut, à cette occasion, évoqué en présence des jurés, dès lorsque lesdites pièces rejetées des débats n'y ont pas été réintroduitesaprès l'arrêt incidentel.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Incident - Présence des jurés

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Incident - Présence des jurés

---

P.99.0442.F 22 september 1999 AC nr. ...

Bij ontstentenis van enige reden van schorsing van de verjaring,verjaart de strafvordering uit een overtreding noodzakelijk doorverloop van een jaar te rekenen van de datum van het feit.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Overtreding

- Artt. 21 en 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'action publique née d'une contravention est, à défaut d'une cause desuspension de la prescription, nécessairement prescrite lorsqu'uneannée s'est écoulée depuis la date du fait.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Contravention

- Art. 21 et 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.99.0444.F 14 april 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift, dat zo onduidelijk is gestelddat niet kan worden uitgemaakt wat het werkelijk voorwerp ervan is.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Vordering tot betichting van valsheid - Onduidelijke vordering - Ontvankelijkheid

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking van de zaak aan een rechtscollege - Onduidelijke vordering - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, la requête dont l'imprécision des termes ne permetpas de discerner l'objet réel.

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Requête en inscription de faux - Requête imprécise - Recevabilité

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête aux fins de dessaisissement d'une juridiction - Requête imprécise - Recevabilité

P.99.0452.N 4 mei 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij, dat niet is betekend aanhet openbaar ministerie, is niet ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Geen betekening aan het openbaar ministerie

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi en cassation de la partie civile, qui n'a pas été signifiéau ministère public est irrecevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi en cassation de la partie civile - Défaut de signification au ministère public

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.99.0472.F 8 september 1999 AC nr. ...

Wanneer de door de burgerlijke partij geleden schade veroorzaakt isdoor de samenlopende fouten van de beklaagde en van een persoon voorwie de burgerlijke partij burgerrechtelijk aansprakelijk is, is debeklaagde slechts ten dele aansprakelijk jegens de burgerlijke partij.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Samenlopende fouten - Beklaagde - Persoon voor wie de burgerlijke partij burgerrechtelijk aansprakelijk is

Lorsque le dommage subi par la partie civile résulte à la fois de lafaute du prévenu et de celle d'une personne pour laquelle la partiecivile est civilement responsable, la responsabilité du prévenu enverscette dernière n'est que partielle.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Fautes concurrentes - Prévenu - Personne pour laquelle la partie civile est civilement responsable

---

P.99.0475.F 28 april 1999 AC nr. ...

Inzake uitlevering bedraagt de termijn om hoger beroep in te stellentegen de beschikking van de raadkamer, waarbij het door debuitenlandse overheid verleende aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaardwordt, vierentwintig uur te rekenen van de betekening van diebeschikking.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Uitlevering - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Beschikking van de raadkamer

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep - Termijn

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

En matière d'extradition, le délai pour interjeter appel del'ordonnance de la chambre du conseil rendant exécutoire le mandatd'arrêt décerné par l'autorité étrangère, est de vingt-quatre heures àcompter de la signification de ladite ordonnance.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Extradition - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Ordonnance de la chambre du conseil

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel - Délai

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het buitenlandse bevel tot aanhouding uitvoerbaar isverklaard, en aan de betrokkene is betekend overeenkomstig artikel 3Uitleveringswet, staat de vreemdeling ter beschikking van deuitvoerende macht en is de rechterlijke macht niet langer bevoegd omhem in voorlopige vrijheid te stellen.~

UITLEVERING - Vreemdeling voorlopig aangehouden met het oog op uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een door de buitenlandse overheid verleend bevel tot aanhouding

Lorsque le mandat d'arrêt étranger a été déclaré exécutoire etsignifié à l'intéressé conformément à l'article 3 de la loi du 15 mars1874 sur les extraditions, l'étranger se trouve à la disposition dupouvoir exécutif et il n'appartient plus au pouvoir judiciaire de luiaccorder la liberté provisoire.~

EXTRADITION - Etranger arrêté provisoirement en vue de son extradition - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère déclaré exécutoire

---

P.99.0481.F 5 mei 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat het vonnis op verzet van de beklaagdedoor dezelfde rechters is gewezen als het verstekvonnis, valt niet afte leiden dat het op verzet gewezen vonnis niet is geveld door eenonafhankelijke en opartijdige rechterlijke instantie.~

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis - Verzet - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

De la seule circonstance que le jugement rendu sur l'opposition duprévenu a été rendu par les juges qui ont rendu le jugement frappéd'opposition, il ne peut se déduire que le jugement rendu suropposition n'a pas été rendu par un tribunal indépendant et impartial.

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut - Opposition - Tribunal indépendant et impartial

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis - Verzet - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - Verstekvonnis - Verzet - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut - Opposition - Tribunal indépendant et impartial

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Jugement par défaut - Opposition - Tribunal indépendant et impartial

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Niet ontvankelijk, wegens onduidelijkheid, is het middel dat aan debestreden beslissing verwijt dat het een conclusie niet beantwoordt,zonder dat daarbij wordt aangegeven welke vordering, welk verweer ofwelke exceptie niet zou zijn beantwoord.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Middel dat de schending van de artikelen 10 en 11 Gw. aanvoert - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui reproche à ladécision attaquée de ne pas répondre à des conclusions, sans toutefoisindiquer la demande, la défense ou l'exception à laquelle il n'auraitpas été répondu.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Recevabilité

Niet ontvankelijk, bij gemis aan bestaansreden, is het cassatieberoepvan de beklaagde tegen een veroordelend verstekarrest, wanneer het hofvan beroep, op het verzet van de beklaagde tegen dat arrest, hierop isingegaan en beslist heeft bij wege van een nieuwe beschikking.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Verstekarrest - Verzet - Arrest dat ingaat op het verzet en bij wege van een nieuwe beschikking uitspraak doet - Cassatieberoep tegen het verstekvonnis - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, faute d'objet, le pourvoi du prévenu contre un arrêtde condamnation rendu par défaut, alors que, sur l'opposition duprévenu contre cet arrêt, la cour d'appel a reçu celle-ci et statuépar voie de disposition nouvelle.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Arrêt rendu par défaut - Opposition - Arrêt recevant l'opposition et statuant par voie de disposition nouvelle - Pourvoi contre l'arrêt par défaut - Recevabilité

Art. 14.7 I.V.B.P.R. heeft geen ander doel dan te verbieden dat, naeen definitieve vrijspraak of veroordeling, in een zelfde land opnieuwvervolgingen worden ingesteld voor hetzelfde misdrijf.~

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - "Non bis in idem" - Bestaansreden - Zelfde land - Zelfde misdrijf - Nieuwe vervolgingen

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils etpolitiques a pour seul objet d'interdire, dans un même pays, après unjugement définitif d'acquittement ou de condamnation, de nouvellespoursuites pour la même infraction.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - "Non bis in idem" - Objet - Même pays - Même infraction - Nouvelles poursuites

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De bodemrechter oordeelt in feite of het noodzakelijk of opportuun isom een getuige op de rechtszitting te horen; noch de artt. 6.1 en6.3.d E.V.R.M., noch artikel 14.1 I.V.B.P.R., noch het algemeen beginselvan het recht van verdediging leggen de strafrechter de dwingendeverplichting op om een getuige à décharge onder eed te horen.~

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, §§ 1 en 3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, §§ 1 en 3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, §§ 1 en 3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, §§ 1 en 3 - Strafzaken - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, §§ 1 en 3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Strafzaken - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, §§ 1 en 3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Getuige - Verhoor - Noodzaak of opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Artt. 6.1 en 6.3.d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le juge du fond apprécie en fait la nécessité ou l'opportunité del'audition de témoins; ni l'article 6, § 1er et § 3, d, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, ni l'article 14, § 1er et § 3, du Pacte internationalrelatif aux droits civils et politiques, ni le principe général dudroit relatif au respect des droits de la défense n'imposent demanière absolue au juge pénal d'entendre sous serment à l'audience untémoin à décharge.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1 et 3 - Matière répressive - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Matière répressive - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Témoin - Audition - Nécessité ou opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 6, §1er et 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, §§ 1 en 3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14, § 1er et 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Het misdrijf van niet-afgifte van een kind vereist niet dat derechterlijke beslissing, waarin uitspraak is gedaan over de bewaringvan een kind, in kracht van gewijsde is gegaan, en zelfs dat zij werdbetekend; het volstaat dat zij uitvoerbaar is en dat de dader weet dathij een beslissing van de overheid weerstaat.~

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgifte van een kind - Bewaring van een kind - Uitvoerbare beslissing

- Art. 369bis Strafwetboek

L'infraction de non-représentation d'enfant n'exige pas que ladécision judiciaire par laquelle il a été statué sur la garde d'unenfant soit passée en force de chose jugée ni même qu'elle ait étésignifiée, pourvu qu'elle soit exécutoire et que l'auteur sache qu'ilfait obstacle à une décision de l'autorité.

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant - Garde d'un enfant - Décision exécutoire

- Art. 369bis Code pénal

Wanneer het cassatieberoep tegen een veroordelend arrest wordtverworpen, heeft de voorziening tegen het bevel tot onmiddellijkeaanhouding geen reden van bestaan meer.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Veroordelend arrest - Verwerping van het cassatieberoep - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordelend arrest - Cassatieberoep - Verwerping - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Lorsque le pourvoi dirigé contre un arrêt de condamnation est rejeté,devient sans objet le pourvoi dirigé contre l'ordre d'arrestationimmédiate.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Arrêt de condamnation - Rejet du pourvoi - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Arrêt de condamnation - Pourvoi en cassation - Rejet - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi - Recevabilité

Een op een eerste cassatieberoep gewezen arrest van het Hof vanCassatie heeft geen gezag van gewijsde.~

CASSATIE - Allerlei - Cassatiearrest - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Allerlei - Cassatiearrest

Un arrêt de cassation rendu sur un premier pourvoi n'a pas l'autoritéde la chose jugée.

CASSATION - Divers - Arrêt de cassation - Autorité de la chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Divers - Arrêt de cassation

P.99.0483.F 14 april 1999 AC nr. ...

De rechter die uitspraak doet inzake voorlopige hechtenis, met namehet rechtscollege dat uitspraak doet over een verzoek tot voorlopigeinvrijheidstelling, is niet bevoegd om te oordelen of grieven, waarinde schending wordt aangevoerd van het recht op een eerlijkebehandeling van de zaak, binnen een redelijke termijn, door eenonpartijdige rechterlijke instantie, gesteld dat zij gegrond zijn, eeneerlijk proces voor het vonnisgerecht in de weg staan.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Beoordeling - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Bevoegdheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Bevoegdheid - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Eerlijk proces - Beoordeling

Le juge qui statue en matière de détention préventive, notamment lajuridiction de jugement qui statue sur une requête de mise en libertéprovisoire, est sans compétence pour apprécier si des griefs pris dela violation du droit d'être jugé équitablement, dans un délairaisonnable, par un tribunal impartial, à les supposer fondés,rendront impossible un procès équitable devant la juridiction dejugement.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Appréciation - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Pouvoir

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Pouvoir - Conv. D.H., article 6, § 1er - Procès équitable - Appréciation

P.99.0487.N 11 mei 1999 AC nr. ...

De politie vermag tot gerechtelijke fouillering over te gaan wanneerer aanwijzingen bestaan dat de verdachte overtuigingsstukken ofbewijsmateriaal in verband met een misdaad of wanbedrijf bij zichdraagt; deze regel houdt niet in dat de gerechtelijke fouilleringnoodzakelijk tot een positief resultaat moet leiden.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Gerechtelijke fouillering
- Art. 28, § 2 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt
POLITIE - Gerechtelijke fouillering
- Art. 28, § 2 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

La police peut procéder à la fouille judiciaire lorsqu'il existe desindices qu'un inculpé détient sur lui des pièces à conviction ou deséléments de preuve d'un crime ou d'un délit; cette règle n'impliquepas que la fouille judiciaire doit nécessairement donner un résultatpositif.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Fouille judiciaire
- Art. 28, § 2 L. du 5 août 1992
POLICE - Fouille judiciaire
- Art. 28, § 2 L. du 5 août 1992

P.99.0489.N 11 mei 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, ingesteld voor deeindbeslissing, tegen het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat de regelmatigheid onderzoek van eenverzoek strekkende tot het verrichten van bijkomendeonderzoekshandelingen, zonder dat terzelfdertijd de regelmatigheid vanhet strafonderzoek of van de strafvordering wordt onderzocht.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Verzoek tot verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geen onderzoek van regelmatigheid van strafonderzoek of strafvordering

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek tot verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geen onderzoek van regelmatigheid van strafonderzoek of strafvordering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Verzoek tot verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geen onderzoek van regelmatigheid van strafonderzoek of strafvordering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation, formé avant la décisiondéfinitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation quicontrôle la régularité d'une demande tendant à l'accomplissementd'actes d'instruction complémentaires, sans que la régularité del'instruction ou de l'action publique soit contrôlée simultanément.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Demande tendant à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Chambre des mises en accusation - Pas de contrôle de la régularité de l'instruction ou de l'action publique

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande tendant à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Chambre des mises en accusation - Pas de contrôle de la régularité de l'instruction ou de l'action publique - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Demande tendant à l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Chambre des mises en accusation - Pas de contrôle de la régularité de l'instruction ou de l'action publique - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

P.99.0508.F 22 september 1999 AC nr. ...

Leugenachtige verklaringen alleen leveren het misdrijf oplichting nietop, wanneer zij niet gepaard gaan met een extern feit of enigehandeling bedoeld om ze geloofwaardig te maken.

OPLICHTING - Bestanddelen - Listige kunstgrepen - Begrip - Leugenachtige verklaringen
- Art. 496 Strafwetboek

Des déclarations mensongères ne suffisent pas pour constituer le délitd'escroquerie lorsqu'elles ne sont pas accompagnées d'un faitextérieur ou d'un agissement quelconque destiné à y faire ajouter foi.

ESCROQUERIE - Eléments constitutifs - Manoeuvres frauduleuses - Notion - Déclarations mensongères
- Art. 496 Code pénal

P.99.0510.F 9 juni 1999 AC nr. ...

Een geschil inzake bevoegdheid in de zin van artt. 416, tweede lid, en539 Sv., bestaat alleen wanneer wordt aangevoerd dat een rechter zichde bevoegdheid van een andere rechter heeft toegeëigend, zodat daaruiteen geschil over rechtsmacht kan ontstaan dat alleen door regeling vanrechtsgebied kan worden beëindigd; het antwoord op de vraag of deminderjarige voor de jeugdrechter in hoger beroep een exceptie vanonbevoegdheid in die zin heeft aangevoerd, hangt niet af van debenaming die hij aan zijn verweermiddel heeft gegeven maar van hetwerkelijk voorwerp van de betwisting.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Jeugdrechtbanken

- Artt. 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering

Il n'y a contestation de compétence au sens des articles 416, alinéa2, et 539 du Code d'instruction criminelle, que s'il est prétenduqu'un juge a empiété sur les attributions d'un autre juge en manièretelle qu'il en résulte un conflit de juridiction auquel seul unrèglement de juges peut mettre fin; la question de savoir si le mineura soulevé devant le juge d'appel de la jeunesse un déclinatoire decompétence au sens ainsi entendu dépend non de la qualification qu'ila donnée à son moyen de défense mais de l'objet réel de lacontestation.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridictions de la jeunesse

- Art. 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

P.99.0517.N 25 mei 1999 AC nr. ...

Artikel 149 Grondwet is niet toepasselijk op de kamer vaninbeschuldigingstelling die de rechtspleging regelt.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Motiveringsplicht

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Motivering

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable à la chambre desmises en accusation qui statue sur le règlement de la procédure.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Obligation de motiver

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Motivation

---

De aard en de omvang van de begane overtredingen kunnen door destrafrechter in aanmerking genomen worden om uit te maken of eenopgelegde administratieve sanctie inzake btw een strafsanctie is in dezin van de artikelen 6 EVRM en 14 IVBPR.~

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN SOCIALE ZAKEN - Aard der sanctie

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Administratieve sanctie - Aard

La nature et l'ampleur des infractions commises peuvent être prises encompte par le juge répressif pour décider si une sanctionadministrative imposée en matière de TVA constitue une sanction pénaleau sens des articles 6 de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte internationalrelatif aux droits civils et politiques.~

AMENDE ADMINISTRATIVE EN MATIERE FISCALE - Nature de la sanction

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sanction administrative - Nature

---

De verwijzing naar de correctionele rechtbank zonder voeging van hetadministratief dossier van de Bijzondere Belastinginspectie laat debevoegdheid van deze rechtbank om te oordelen over het eerlijkkarakter van het proces in zijn geheel en bijaldien ook het rechtvan verdediging onverkort.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing - Geen voeging van het administratief dossier van de Bijzondere Belastinginstpectie

- Art. 130 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van

Le renvoi au tribunal correctionnel sans jonction du dossieradministratif de l'Inspection spéciale des impôts est sans influencesur la compétence dont dispose ce tribunal pour statuer sur lecaractère équitable du procès dans son intégralité et, dès lors, surles droits de la défense.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Renvoi - Pas de jonction du dossier administratif de l'Inspection spéciale des impôts

- Art. 130 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en

inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Geen voeging van het administratief dossier van de Bijzondere Belastinginstpectie

- Art. 130 Wetboek van Strafvordering

accusation - Règlement de la procédure - Pas de jonction du dossier administratif de l'Inspection spéciale des impôts

- Art. 130 Code d'Instruction criminelle

Om uit te maken of een administratieve sanctie inzake belastingen eenstrafsanctie is in de zin van artikel 6 EVRM en 14 IVBPR moet nagegaanworden of ze zonder onderscheid elke belastingplichtige en nietslechts een bepaalde groep met een particulier statuut betreft, eenbepaald gedrag voorschrijft en op de naleving ervan een sanctie stelt,niet alleen maar een vergoeding in geld van een schade betreft, maaressentieel ertoe strekt te straffen om de herhaling van gelijkaardigehandelingen te voorkomen, stoelt op een norm met een algemeenkarakter, waarvan het oogmerk terzelfdertijd preventief en repressiefis en of ze zeer zwaar is gelet op het bedrag ervan.~Indien na afweging van al deze elementen blijkt dat destrafrechtelijke aspecten de doorslag geven moet de administratievesanctie inzake belastingen beschouwd worden als een strafsanctie inde zin van de vermelde verdragsbepalingen.~

Pour décider si une sanction administrative en matière fiscaleconstitue une sanction pénale au sens de l'article 6 de la Conventionde sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales etde l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils etpolitiques, il y a lieu de vérifier si elle concerne sans distinctiontous les contribuables et non uniquement un groupe déterminé doté d'unstatut particulier, si elle prescrit un comportement déterminé etprévoit une sanction en vue de son respect, si elle ne concerne passeulement une réparation pécuniaire d'un préjudice mais tendessentiellement à sanctionner afin d'éviter la réitérationd'agissements similaires, si elle se fonde sur une norme à caractèregénéral dont le but est à la fois préventif et répressif et si elleest très sévère eu égard à son montant.~Si, après examen de tous ces éléments, il apparaît que les aspectsrépressifs sont prédominants, la sanction administrative en matièrefiscale doit être considérée comme une sanction pénale au sens desdispositions conventionnelles mentionnées.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Administratieve sanctie inzake belastingen - Strafsanctie

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Administratieve sanctie inzake belastingen - Strafsanctie

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Administratieve sanctie inzake belastingen - Strafsanctie

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Administratieve sanctie inzake belastingen - Strafsanctie

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Sanction administrative en matière fiscale - Sanction pénale

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Sanction administrative en matière fiscale - Sanction pénale

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Sanction administrative en matière fiscale - Sanction pénale

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Sanction administrative en matière fiscale - Sanction pénale

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.99.0521.N 20 april 1999 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die oordeeltdat, wanneer ter rechtszitting van het hof van assisen eenbeschuldigde aangehouden en andere medebeschuldigden in voorlopigevrijheid verschijnen, het verschil in voorlopige hechtenistoestandniet van aard is om het vermoeden dat de aangehouden verdachteonschuldig is aan te tasten en hem evenmin de mogelijkheid ontneemtvan een eerlijk proces en een objectieve beoordeling door de jury.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Schending

- Artt. 6.1 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Schending

- Artt. 6.1 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Est légalement justifiée la décision du juge selon laquelle, lorsqu'unaccusé détenu et d'autres coaccusés en liberté provisoirecomparaissent à l'audience de la cour d'assises, la différenceexistant entre la situation de l'accusé détenu et celle des coaccusésn'est pas de nature à affecter la présomption d'innocence de l'inculpédétenu et ne le prive pas davantage de la possibilité d'un procèséquitable et d'une appréciation objective par le jury.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Violation

- Art. 6, § 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Violation

- Art. 6, § 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0536.F 9 juni 1999 AC nr. ...

De aan de beklaagde gedane toezending per faxpost of bij aangetekendebrief van het bericht om voor de raadkamer te verschijnen voor deregeling van de rechtspleging is een mededeling die op verzoek van degriffier via de post geschiedt en moet bijgevolg worden beschouwd alsde kennisgeving van een akte van rechtspleging in de zin van artikel 38,Taalwet Gerechtszaken; dat bericht moet derhalve, op straffe vannietigheid, vergezeld gaan van een vertaling, wanneer het gesteld isin de taal van een ander taalgebied dan dat waar het ter kennis moetworden gebracht.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Strafzaken - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Bericht om te verschijnen - Kennisgeving aan de verdachte - Vertaling

- Artt. 38 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 127, zesde lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Bericht om te verschijnen - Kennisgeving aan de verdachte - Vertaling

- Artt. 38 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 127, zesde lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Betekening en tenuitvoerlegging - Strafzaken - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Bericht om te verschijnen - Kennisgeving aan de verdachte - Vertaling

- Artt. 38 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in

L'envoi par télécopie ou par lettre recommandée à l'inculpé de l'avisde comparution devant la chambre du conseil pour le règlement de laprocédure est une communication faite à la requête du greffier par lavoie postale et constitue, par conséquent, la notification d'un actede procédure au sens de l'article 38 de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire; partant, cetavis doit, à peine de nullité, être accompagné d'une traductionlorsqu'il est rédigé dans la langue d'une région linguistique autreque celle où il doit être notifié.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Matière répressive - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Avis de comparution - Notification à l'inculpé - Traduction

- Art. 38 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 127, al. 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 32, 2° Code judiciaire

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Avis de comparution - Notification à l'inculpé - Traduction

- Art. 38 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 127, al. 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 32, 2° Code judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Signification et exécution - Matière répressive - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Avis de comparution - Notification à l'inculpé - Traduction

- Art. 38 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en

gerechtszaken

- Art. 127, zesde lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

matière judiciaire

- Art. 127, al. 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 32, 2° Code judiciaire

P.99.0537.F 2 juni 1999 AC nr. ...

De partij die bij het Hof van Cassatie een aanvraag tot herzieningaanhangig maakt van een veroordelende beslissing die schadevergoedingheeft toegekend aan een burgerlijke partij, moet, op straffe vanniet-ontvankelijkheid van de aanvraag, de burgerlijke partij aanmanenom in het geding tussen te komen.

HERZIENING - Algemeen - Beslissing die schadevergoeding heeft toegekend aan een burgerlijke partij - Verplichting voor de aanvrager tot herziening de burgerlijke partij tot tussenkomst aan te manen - Sanctie

- Art. 444 Wetboek van Strafvordering

La partie qui saisit la Cour de cassation d'une requête en révisiond'une décision de condamnation ayant alloué des dommages-intérêts àune partie civile doit, à peine de non-recevabilité de la demande,sommer la partie civile d'intervenir dans l'instance.

REVISION - Généralités - Décision ayant alloué des dommages-intérêts à une partie civile - Obligation pour le demandeur en révision de sommer la partie civile d'intervenir - Sanction

- Art. 444 Code d'Instruction criminelle

P.99.0547.N 1 juni 1999 AC nr. ...

Artikel 495, eerste lid, Strafwetboek dat strafbaar stelt hij die, nain een rechtsgeding enige titel, enig stuk of enige memorie te hebbenovergelegd, die titel, dat stuk of die memorie, op welke wijze ook,kwaadwillig of bedrieglijk verduistert, wil de voortgezettemogelijkheid beveiligen tot aanwending van deze stukken die, eenmaalingebracht in het debat, tot nut van alle betrokkenen moeten blijven.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Verduistering van een processtuk - Strafwetboek, artikel 495 - Ratio legis

- Art. 495 Strafwetboek

L'article 495, alinéa 1er, du Code pénal, qui sanctionne celui qui,après avoir produit, dans une contestation judiciaire, quelque titre,pièce ou mémoire, l'aura détourné méchamment ou frauduleusement, dequelque manière que ce soit, entend garantir la possibilité d'encoreutiliser ces pièces qui, une fois versées aux débats, doivent demeurerutiles à tous les intéressés.~

ABUS DE CONFIANCE - Détournement d'une pièce - Code pénal, article 495 - Ratio legis

- Art. 495 Code pénal

De rechter die zich reeds voor de opening van het debat over deoplossing van het geschil heeft uitgesproken is niet meer gerechtigdom de zaak te beslissen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een onpartijdige rechter - Rechter die zich voor de opening van het debat over de oplossing van het geschil heeft uitgesproken - Niet gerechtigd om de zaak te beslechten

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Recht op een onpartijdige rechter - Rechter die zich voor de opening van het debat over de oplossing van het geschil heeft uitgesproken - Niet gerechtigd om de zaak te beslechten

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter - Rechter die zich voor de opening van het debat over de oplossing van het geschil heeft uitgesproken - Niet gerechtigd om de zaak te beslechten

Le juge qui s'est prononcé sur la solution du litige dès avantl'ouverture des débats, a perdu l'aptitude à juger la cause.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un juge impartial - Juge s'étant prononcé sur la solution du litige avant l'ouverture des débats - Juge ne pouvant juger la cause

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Droit à un juge impartial - Juge s'étant prononcé sur la solution du litige avant l'ouverture des débats - Juge ne pouvant juger la cause

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à l'impartialité du juge - Juge s'étant prononcé sur la solution du litige avant l'ouverture des débats - Juge ne pouvant juger la cause

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Onder verduistering is te verstaan het achterhouden, op welke wijzeook, van de aanvankelijk (in het rechtsgeding) overgelegde titels,stukken of memories doordat de betrokkene weigert deze opnieuw over teleggen. De omstandigheid dat deze stukken voordien bij de heropeningvan de debatten aan betrokkene terug ter hand gesteld werden omopnieuw te worden voorgelegd op een volgende rechtszitting doethieraan niets af.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Verduistering van een processtuk - Strafwetboek, artikel 495 - Teruggave van de stukken door de rechter om opnieuw te worden voorgelegd op volgende rechtszitting - Neerlegging van onvolledig bundel

- Art. 495 Strafwetboek

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Verduistering van een processtuk - Strafwetboek, artikel 495 - Materieel element

- Art. 495 Strafwetboek

Par détournement, il y a lieu d'entendre le fait de retenir, dequelque manière que ce soit, des titres, pièces ou mémoiresoriginairement produits (dans la contestation judiciaire), l'intéressérefusant de les représenter. La circonstance qu'auparavant, lors de laréouverture des débats, ces pièces ont été remises en mains propres àl'intéressé afin de les représenter lors d'une audience ultérieure,n'y déroge pas.~

ABUS DE CONFIANCE - Détournement d'une pièce - Code pénal, article 495 - Restitution des pièces par le juge afin de les représenter lors d'une audience ultérieure - Dépôt d'une farde incomplète

- Art. 495 Code pénal

ABUS DE CONFIANCE - Détournement d'une pièce - Code pénal, article 495 - Elément matériel

- Art. 495 Code pénal

P.99.0549.N 27 april 1999 AC nr. ...

Het bekleden van een bevel tot aanhouding met het zegel van deonderzoeksrechter is geen substantieel vormvoorschrift; het beoogt deverificatie van de hoedanigheid van de onderzoeksrechter toe te laten;deze hoedanigheid kan ook blijken uit de vermeldingen van het beveltot aanhouding zelf, dat niet van valsheid is beticht.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Zegel van de onderzoeksrechter - Doel - Afwezigheid

- Art. 16, § 6, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le fait de revêtir un mandat d'arrêt du sceau du juge d'instruction neconstitue pas une formalité substantielle; il tend à permettre lavérification de la qualité du juge d'instruction; cette qualité peutaussi ressortir des mentions du mandat d'arrêt lui-même, qui n'est pasargué de faux.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Sceau du juge d'instruction - But - Absence

- Art. 16, § 6, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.0555.F 22 september 1999 AC nr. ...

Het gezag van gewijsde in strafzaken staat er niet aan in de weg datde beklaagde, die veroordeeld is wegens verduistering van eenonverdeelde zaak, naderhand betoogt dat de door de getroffene geledenschade beperkt is tot het deel dat hem in de verduisterde zaaktoekomt.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bedrieglijke verduistering - Onverdeelde zaak - Veroordeling op de strafvordering - Veroordeling die geen enkele beslissing impliceert over de eigendom van de onverdeelde zaak

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Omvang

L'autorité de la chose jugée au pénal n'interit pas au prévenu,condamné du chef de détournement d'une chose indivise, de soutenirultérieurement que le préjudice subi par la partie lésée se limite àla part qui lui revient dans la chose détournée.

ABUS DE CONFIANCE - Détournement frauduleux - Chose indivise - Condamnation sur l'action publique - Condamnation n'impliquant aucune décision quant à la propriété de la chose indivise

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Etendue

Het gezag van gewijsde in strafzaken geldt alleen voor hetgeen zekeren noodzakelijk door de strafrechter is beslist, m.b.t. het bestaanvan de aan beklaagde ten laste gelegde feiten en rekening houdend metde motieven die de noodzakelijke grondslag van de beslissing instrafzaken uitmaken.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Omvang

L'autorité de la chose jugée en matière répressive ne s'attache qu'àce qui a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal,concernant l'existence de faits mis à charge du prévenu, et en prenanten considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de ladécision répressive.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Etendue

---

P.99.0584.F 27 oktober 1999 AC nr. ...

Het arrest van het hof van beroep dat de nietigheid van het beroepen vonnis overneemt, is nietig.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Nietig vonnis - Hoger beroep - Arrest dat die nietigheid overneemt

Est nul l'arrêt de la cour d'appel qui s'approprie la nullité dont est entaché le jugement dont appel.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Jugement nul - Appel - Arrêt s'appropriant cette nullité

Het vonnis van de correctionele rechtbank, die is bijgestaan door een als griffier toegevoegd persoon, zonder dat blijkt dat die persoon de bij het oude artikel 329 Ger.W. voorgeschreven eed heeft afgelegd, is nietig.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Persoon toegevoegd als griffier - Eedaflegging

Est nul le jugement rendu par le tribunal correctionnel assisté d'une personne qui a été assumée comme greffier, sans qu'il apparaisse que cette personne ait prêté le serment prescrit par l'article 329 ancien du Code judiciaire.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Personne assumée comme greffier - Prestation de serment

---

De vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissingen op de tegen hem ingestelde strafvordering en op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, brengt de vernietiging mee van de beslissingen op dezelfde rechtsvorderingen, die het gevolg ervan zijn en waartegen hij regelmatig cassatieberoep heeft ingesteld.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de strafvordering - Vernietiging - Andere, latere beslissingen - Uitbreiding

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, des décisions rendues sur l'action publique exercée à sa charge et sur les actions civiles exercées contre lui, entraîne l'annulation des décisions rendues sur les mêmes actions qui en constituent les suites et contre lesquelles il s'est régulièrement pourvu.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action publique - Cassation - Autres décisions ultérieures - Extension

---

De vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering, brengt de vernietiging mee van de niet definitieve beslissingen op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, die het gevolg zijn van de eerstgenoemde beslissing, ook al is het cassatieberoep tegen de niet definitieve beslissingen vooralsnog niet ontvankelijk.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding van de vernietiging

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décision rendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation des décisions non définitives rendues sur les actions civiles exercées contre lui, décisions qui sont la conséquence de la première, même si le pourvoi contre les décisions non définitives est actuellement irrecevable.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile - Extension de la cassation

---

P.99.0597.F 26 mei 1999 AC nr. ...

Het staat alleen aan de procureur-generaal om de magistraat aan tewijzen die de strafvordering uitoefent overeenkomstig artikel 155, tweedelid, Ger. W.; die aanwijzing blijkt uit het optreden zelf van demagistraat van het O.M., zonder dat daarvoor een stuk moet wordenvoorgelegd.~

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

- Art. 155, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

STRAFVORDERING - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

- Art. 155, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

- Art. 155, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

- Art. 155, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Il n'appartient qu'au procureur général de désigner le magistrat qui,en application de l'article 155, alinéa 2, du Code judiciaire, exercel'action publique; cette désignation ressort de l'intervention mêmedu magistrat du ministère public sans qu'elle soit subordonnée à laproduction d'une pièce.~

MINISTERE PUBLIC - Action publique - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention

- Art. 155, al. 2 Code judiciaire

ACTION PUBLIQUE - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention

- Art. 155, al. 2 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention

- Art. 155, al. 2 Code judiciaire

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention

- Art. 155, al. 2 Code judiciaire

P.99.0611.N 22 juni 1999 AC nr. ...

Bij de beoordeling van het misbruik van de bijzonder kwetsbarepositie waarin de vreemdeling vertoeft mag ook rekening wordengehouden met andere dan in artikel 77bis, § 1, 2°, Vreemdelingenwetomschreven oorzaken, zoals feitelijke gegevens die onder meerbetrekking hebben op de persoonlijkheid van de vreemdeling; nietvereist is dat het misbruik maken totaal onaanvaardbaar zou zijn.~

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Bijzonder kwetsbare positie van de vreemdeling - Feitelijke gegevens

- Art. 77bis, § 1, 2° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Lors de l'appréciation de l'abus de la situation particulièrementvulnérable dans laquelle se trouve l'étranger, il peut aussi être tenucompte de causes autres que celles décrites à l'article 77bis, § 1er,2°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, leséjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, telles que deséléments de fait qui concernent entre autres la personnalité del'étranger; il n'est pas requis que l'abus soit parfaitementinadmissible.~

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Traite des êtres humains - Situation particulièrement vulnérable de l'étranger - Eléments de fait

- Art. 77bis, § 1er, 2° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Het gewoonlijk plegen van het in artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwetbepaalde misdrijf van mensenhandel levert geen gewoontemisdrijf opdoch is een verzwarende omstandigheid ervan waardoor de strafbepalingvan artikel 77bis, § 2, toepasselijk is.~

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Mensenhandel

- Art. 77bis, § 2 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La perpétration habituelle de l'infraction de traite des êtreshumains, prévue à l'article 77bis, § 1er, de la loi du 15 décembre1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement etl'éloignement des étrangers, n'entraîne pas de délit d'habitude maisconstitue une circonstance aggravante de cette infraction, rendant ladisposition pénale de l'article 77bis, § 2, applicable.~

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Traite des êtres humains

- Art. 77bis, § 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Het gewoonlijk plegen van het in artikel 77bis, § 1, Vreemdelingenwetbepaalde misdrijf van mensenhandel levert geen gewoontemisdrijf opdoch is een verzwarende omstandigheid ervan waardoor de strafbepalingvan artikel 77bis, § 2, toepasselijk is.~

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Verzwarende omstandigheid

- Art. 77bis, § 2 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La perpétration habituelle de l'infraction de traite des êtreshumains, prévue à l'article 77bis, § 1er, de la loi du 15 décembre1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement etl'éloignement des étrangers, n'entraîne pas de délit d'habitude maisconstitue une circonstance aggravante de cette infraction, rendant ladisposition pénale de l'article 77bis, § 2, applicable.~

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Traite des êtres humains - Circonstance aggravante

- Art. 77bis, § 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Het vermoeden van onschuld ten aanzien van de beklaagde wordtgewaarborgd onder meer door de tegenspraak die hij met betrekking totde vaststellingen van de verbalisanten vermag te voeren waaronder hetal dan niet objectief karakter van deze vaststellingen, en door deonpartijdigheid waarmee de rechter de bewijswaarde van dezevaststellingen beoordeelt.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Waarborgen

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La présomption d'innocence est garantie à l'égard du prévenu, entreautres, par le contredit qu'il peut faire relativement auxconstatations des verbalisateurs, notamment concernant le caractèreobjectif ou non de ces constatations, et par l'impartialité aveclaquelle le juge apprécie la valeur probante de ces constatations.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Garanties

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Ten aanzien van het bestanddeel 'het binnenkomen of het verblijf vande vreemdeling in het Koninkrijk' van het in artikel 77bisVreemdelingenwet bepaalde misdrijf van mensenhandel, maakt deluchthaventransitzone deel uit van het Koninkrijk.~

VREEMDELINGEN - Vreemdelingenwet - Mensenhandel - Binnenkomen in het Koninkrijk - Luchthaventransitzone

- Art. 77bis Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Pour l'élément constitutif 'l'entrée ou le séjour d'un étranger dansle Royaume', de l'infraction de traite des êtres humains, prévue àl'article 77bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès auterritoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,la zone de transit aéroportuaire fait partie du Royaume.~

ETRANGERS - L. du 15 décembre 1980 - Traite des êtres humains - Entrée dans le Royaume - Zone de transit aéroportuaire

- Art. 77bis L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Uit de omstandigheid dat de onderzoeksrechter zou nalaten de verdachteovereenkomstig artikel 22, 2e lid, Wet Voorlopige Hechtenis, op te roepenvoor een samenvattende ondervraging volgt geen nietigheid van derechtspleging; of daardoor het recht van verdediging is miskend steltde rechter in feite, mitsdien onaantastbaar, vast.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Samenvattende ondervraging - Verzuim

- Art. 22, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aucune nullité de la procédure ne résulte de la circonstance que lejuge d'instruction aurait omis de convoquer l'inculpé à uninterrogatoire récapitulatif, conformément à l'article 22, alinéa 2,de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive; lejuge constate souverainement en fait si les droits de la défense ontété violés en raison de cette circonstance.~

DETENTION PREVENTIVE - Interrogatoire recapitulatif - Défaut

- Art. 22, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.0624.F 29 september 1999 AC nr. ...

Wanneer alleen de verzekeraar hoger beroep instelt, heeft debeslissing waarbij hij samen met de verzekerde t.a.v. de burgerlijkepartij of de burgerlijke partijen is veroordeeld, jegens hem geengezag van gewijsde; het feit dat die beslissing hem niettegenstelbaar is, geldt zowel t.a.v. de benadeelde persoon als van deverzekerde.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - W.A.M.-verzekering - Tussenkomst van de verzekeraar - Veroordeling van de verzekerde, beklaagde - Beslissing gemeen en tegenstelbaar aan de verzekeraar verklaard - Hoger beroep van de verzekeraar alleen

Lorsque l'assureur interjette seul appel, la décision qui l'a condamnéavec l'assuré à l'égard de la partie civile, n'a pas autorité de chosejugée à son égard, de manière telle qu'elle ne lui est pas opposable,ce défaut d'opposabilité valant tant à l'égard de la personne léséeque de l'assuré.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action civile - Assurance automobile obligatoire - Intervention de l'assureur - Condamnation de l'assuré, prévenu - Décision déclarée commune et opposable à l'assureur - Appel de l'assureur seul

---

P.99.0630.N 1 juni 1999 AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht dat overeenkomstig de bepalingen van de artt. 11Uitleveringswet en 20.2 Benelux-Uitleveringsverdrag alleen gelast isom de overdracht van in beslag genomen voorwerpen aan de vreemdeautoriteit goed te keuren, vermag, bij het onderzoek of de rechten vanderden worden benadeeld, deze overdracht alleen te weigeren wanneerderden-houders of andere rechthebbenden aantonen dat zij er belang bijhebben dat deze voorwerpen binnen 's lands grenzen worden bewaard.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-uitleveringsverdrag, artikel 20 - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Rechten van derden - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid - Beperking

- Artt. 20.2 en 24.2 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

- Art. 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

ONDERZOEKSGERECHTEN - Benelux-uitleveringsverdrag, artikel 20 - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Rechten van derden - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht - Beperking

- Artt. 20.2 en 24.2 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

- Art. 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Rogatoire commissie - Inbeslagneming in België - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Goedkeuring door de raadkamer - Rechten van derden - Onderzoeksgerecht - Bevoegdheid - Beperking

- Artt. 20.2 en 24.2 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

- Art. 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

La juridiction d'instruction qui, conformément aux dispositions desarticles 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions et 20.2 duTraité d'extradition Benelux du 27 juin 1962, est uniquement chargéed'approuver la remise d'objets saisis à l'autorité étrangère, ne peut,lorsqu'elle examine si les droits des tiers sont lésés, refuser cetteremise que lorsque les tiers détenteurs ou autres ayants droitétablissent qu'ils ont un intérêt à ce que ces objets soient conservésà l'intérieur des frontières du pays.~

BENELUX - Droit matériel - Traité d'extradition Benelux du 27 juin 1962, article 20 - Remise d'objets saisis - Droits des tiers - Juridiction d'instruction - Pouvoir - Restriction

- Art. 20, § 2, et 24, § 2 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

- Art. 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Traité d'extradition Benelux du 27 juin 1962, article 20 - Remise d'objets saisis - Droits des tiers - Compétence de la juridiction d'instruction - Restriction

- Art. 20, § 2, et 24, § 2 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

- Art. 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Commission rogatoire - Saisie en Belgique - Remise d'objets saisis - Approbation par la chambre du conseil - Droits des tiers - Juridiction d'instruction - Pouvoir - Restriction

- Art. 20, § 2, et 24, § 2 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

- Art. 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.99.0633.F 6 oktober 1999 AC nr. ...

Het gebruik van valse stukken, zelfs zonder een nieuw feit van dedader van de valsheid en zonder herhaalde tussenkomst van zijnentwege,duurt voort zolang het door hem beoogde doel niet is bereikt en zolangde hem verweten beginhandeling, zonder verzet van zijn kant, hetnuttig gevolg heeft dat hij ervan verwachtte.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

L'usage d'un faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur dufaux et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'ilvisait n'est pas atteint et tant que l'acte initial qui lui estreproché continue de produire, sans qu'il s'y oppose, l'effet utilequ'il en attendait.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

P.99.0635.F 5 mei 1999 AC nr. ...

Het arrest dat aan een proces-verbaal van de gerechtelijke politie eenuitlegging geeft die onverenigbaar is met de bewoordingen ervan,miskent de bewijskracht ervan.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Schending

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un procès-verbal de la police judiciaire, l'arrêtqui donne à celui-ci une interprétation inconciliable avec ses termes.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.99.0645.F 13 oktober 1999 AC nr. ...

De dader van valsheid in geschrifte is strafrechtelijk verantwoordelijk voor het gebruik dat van het valse stuk gemaakt wordt en dat de door hem voorziene en gewilde voortzetting is van de valsheid, ook al werd van dat valse stuk gebruik gemaakt door een derde.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in geschriften - Gebruik door iemand anders dan de vervalser - Gebruik door de vervalser gewild of voorzien - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de vervalser

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

L'auteur d'un faux en écritures est pénalement responsable de l'usagede la pièce fausse qui est la continuation prévue ou voulue par lui dufaux, le fait d'usage eût-il été accompli par un tiers.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures - Usage par un autre que le faussaire - Usage voulu ou prévu par le faussaire - Responsabilité pénale de celui-ci

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

P.99.0650.F 1 december 1999 AC nr. ...

De rijbeweging die erin bestaat naar rechts of links af te slaan om de rijbaan te verlaten of zijn voertuig langs de linkerkant van de rijbaan op te stellen, wordt geregeld door artikel 19 en niet door artikel 12.4 Wegverkeersreglement.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Fietser - Maneuver

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Toepassing sluit die van artikel 12.4 uit

Le mouvement consistant à tourner à droite ou à gauche pour quitter la chaussée ou ranger son véhicule sur la gauche de la chaussée est régi par l'article 19 et non par l'article 12.4 du Code de la route.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Cycliste - Manoeuvre

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Application excluant celle de l'article 12, § 4

P.99.0652.F 20 oktober 1999 AC nr. ...

Het in artikel 1384, tweede lid, B.W., vervatte vermoeden van aansprakelijkheid van de ouders voor de door hun minderjarige kinderen veroorzaakte schade, heeft niet alleen betrekking op het bestaan van een fout in de opvoeding van of in het toezicht op het kind dat schade heeft veroorzaakt, maar tevens op het bestaan van een oorzakelijk verband tussen die vermoedelijke fout en de veroorzaakte schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Ouders - Vermoeden van aansprakelijkheid - Draagwijdte - Fout in de opvoeding of in het toezicht - Oorzakelijk verband met de schade

- Art. 1384, tweede lid Burgerlijk Wetboek

La présomption de responsabilité contenue dans l'article 1384, alinéa 2, du Code civil à charge des parents pour les dommages causés par leurs enfants mineurs, porte non seulement sur l'existence d'une faute dans l'éducation ou dans la surveillance de l'enfant qui a causé un dommage mais également sur l'existence d'un lien de causalité entre cette faute présumée et le dommage causé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Parents - Présomption de responsabilité - Portée - Faute dans l'éducation ou la surveillance - Lien de causalité avec le dommage

- Art. 1384, al. 2 Code civil

P.99.0663.F 23 juni 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat het O.M. verzuimd zou hebben de verdedigingervan op de hoogte te brengen dat de beklaagde door buitenlandseoverheden was verhoord en dat er van dergelijke verhoren geen meldingis gemaakt, kan niet worden afgeleid dat de beklaagde geen recht heeftgehad op een eerlijk proces of dat haar recht van verdediging ismiskend, aangezien zij, voor de vonnisgerechten, de mogelijkheid heeftgehad om vrij tegenspraak te voeren over alle door het O.M. tegenhaar ingebrachte gegevens.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Gegevens aangebracht door het openbaar ministerie - Geen kennisgeving aan de verdediging

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Gegevens aangebracht door het openbaar ministerie - Geen kennisgeving aan de verdediging

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

De la circonstance que le ministère public aurait omis d'informer ladéfense de l'existence d'interrogatoires de la prévenue par desautorités étrangères et de l'absence de mention de telsinterrogatoires, il ne saurait se déduire que la prévenue n'a pas eudroit à un procès équitable ou que ses droits de défense ont étéméconnus, dès lors qu'elle a eu le loisir, devant les juridictions dejugement, de contredire librement tous les éléments apportés contreelle par le ministère public.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Eléments apportés par le ministère public - Absence d'information de la défense

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Eléments apportés par le ministère public - Absence d'information de la défense

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Het middel dat de onwettigheid aanvoert van verklaringen waarvan debodemrechters in feite vastgesteld hebben dat zij geen verband hieldenmet de bij hen aanhangig gemaakte misdrijven, is niet ontvankelijk,omdat het niet tot vernietiging kan leiden.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Middel dat de onwettigheid van verklaringen aanvoert - Verklaringen die geen verband houden met de misdrijven - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, car ne pouvant entraîner la cassation, le moyeninvoquant l'illégalité de déclarations dont les juges du fond ontconstaté, en fait, qu'elles sont étrangères aux infractions dont ilsétaient saisis.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Moyen invoquant l'illégalité de déclarations - Déclarations étrangères aux infractions - Recevabilité

De onderzoeksrechter die een maatregel tot opsporing van in hetverleden gevoerde telefonische gesprekken beveelt, is niet gehoudenzulks te doen bij wege van verschillende beschikkingen, ook al heeftde opsporing betrekking op een tijdvak van langer dan twee maanden.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporen van telefonische mededelingen - Opsporing in het verleden - Tijdvak langer dan twee maanden

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

Le juge d'instruction qui ordonne une mesure de repérage decommunications téléphoniques adressées par le passé, n'est pas tenu dele faire par plusieurs ordonnances, quoique le repérage porte sur unepériode excédant deux mois.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Repérage de communications téléphoniques - Repérage dans le passé - Période supérieure à deux mois

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

Belgische onderzoekers, die alleen bijstand verlenen aan debuitenlandse overheden bij een verhoor, zonder het zelf af te nemen,zijn niet verplicht om in de processen-verbaal melding te maken vandie verklaringen, die geen verband houden met de misdrijven waarvan deonderzoeksrechter had kennisgenomen en die voor de Belgische overhedenniet strafbaar zijn.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Processen-verbaal - Verplichting voor een onderzoeker om een proces-verbaal op te maken

- Art. 29 Wetboek van Strafvordering

Les enquêteurs belges qui se bornent à assister des autoritésétrangères lors d'un interrogatoire sans y proéder eux-mêmes, ne sontpas tenus de relater dans des procès-verbaux ces déclarationsétrangères aux infractions dont le juge d'instruction est saisi et nonpunissables par les autorités belges.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Procès-verbaux - Obligation pour un enquêteur d'établir un procès-verbal

- Art. 29 Code d'Instruction criminelle

P.99.0682.F 16 juni 1999 AC nr. ...

De kennisgeving van de uitslagen van de bloedproef aan de persoon vanwie bloed werd afgenomen, is niet voorgeschreven op straffe vannietigheid; wanneer die kennisgeving niet is geschied, verliest hetdeskundigenverslag zijn wettelijke bewijswaarde niet, mits het rechtvan verdediging geeerbiedigd werd.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Bloedproef - Analyse - Kennisgeving van de uitslagen - Verzuim - Gevolg - Wettelijke bewijswaarde van het deskundigenverslag

- Art. 9 KB 10 juni 1959

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Bloedproef - Analyse - Kennisgeving van de uitslagen - Verzuim - Gevolg - Wettelijke bewijswaarde van het deskundigenverslag

- Art. 9 KB 10 juni 1959

BLOEDPROEF - Analyse - Kennisgeving van de uitslagen - Verzuim - Gevolg - Wettelijke bewijswaarde van het deskundigenverslag

- Art. 9 KB 10 juni 1959

La notification des résultats de l'analyse à la personne dont le sanga été prélevé n'est pas prescrite à peine de nullité; le défaut denotification ne prive pas le rapport d'expertise de sa force probante,pour autant que les droits de la défense aient été respectés.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Prélèvement sanguin - Analyse - Notification des résultats - Omission - Conséquence - Force probante du rapport d'expertise

- Art. 9 A.R. du 10 juin 1959

EXPERTISE - Matière répressive - Prélèvement sanguin - Analyse - Notification des résultats - Omission - Conséquence - Force probante du rapport d'expertise

- Art. 9 A.R. du 10 juin 1959

PRELEVEMENT SANGUIN - Analyse - Notification des résultats - Omission - Conséquence - Force probante du rapport d'expertise

- Art. 9 A.R. du 10 juin 1959

P.99.0688.F 15 december 1999 AC nr. ...

Wanneer de partijen m.b.t. een medisch deskundigenonderzoek een minnelijke schikking hebben getroffen, waarin zij overeengekomen zijn dat de beslissingen van de deskundigen vanuit een louter medisch oogpunt dezelfde waarde hebben als een gerechtelijk deskundigenonderzoek, is de strafrechter, die kennisneemt van de burgerlijke rechtsvordering, niet verplicht het advies van de deskundigen te volgen, indien het niet met zijn overtuiging strookt.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schikking m.b.t. een deskundigenonderzoek - Bevoegdheden van de rechter

- Art. 986 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque les parties ont convenu, dans un compromis d'expertise médicale amiable, qu'au point de vue purement médical, les décisions des experts ont la même valeur qu'une expertise judiciaire, le juge pénal, saisi de l'action civile, n'est pas astreint à suivre l'avis des experts si sa conviction s'y oppose.

EXPERTISE - Matière répressive - Action civile - Compromis d'expertise - Pouvoirs du juge

- Art. 986 Code judiciaire

P.99.0689.F 10 november 1999 AC nr. ...

Het algemeen beginsel van het recht van verdediging verplicht de rechter niet om de gedachtegang op grond waarvan hij tot zijn overtuiging is gekomen, aan de tegenspraak van de partijen te onderwerpen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vonnisgerechten - Tegensprekelijk debat - Grenzen

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van tegenspraak - Recht van verdediging - Vonnisgerechten - Tegensprekelijk debat

Le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense n'impose pas au juge de soumettre à la contradiction des parties le raisonnement par lequel il s'est convaincu.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions de jugement - Débats contradictoires - Limites

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe du contradictoire - Droits de la défense - Juridictions de jugement - Débats contradictoires

---

Artt. 3 en 12, Verdrag inzake de rechten van het kind, zijn niet rechtstreeks van toepassing voor de strafrechter waarbij de wegens schending van artikel 369bis Sw. ingestelde vervolgingen aanhangig zijn.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind - Artikelen 3 en 12 - Ontvoering van een kind - Niet-afgifte van een kind - Vervolgingen - Toepassing

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgifte van een kind - Vervolgingen - Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind - Toepassing

Les articles 3 et 12 de la Convention relative aux droits de l'enfant ne sont pas d'application directe pour le juge pénal saisi de poursuites du chef d'infraction à l'article 369bis du Code pénal.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale relative aux droits de l'enfant - Articles 3 et 12 - Enlèvement d'enfant - Non-représentation d'enfant - Poursuites - Application

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant - Poursuites - Convention internationale relative aux droits de l'enfant - Application

---

De appèlrechters die het debat ab initio hebben hervat, zijn niet verplicht om te antwoorden op de conclusies die voor het anders samengestelde hof van beroep zijn neergelegd en die voor hen niet opnieuw zijn ingediend.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Debat ab initio hervat

Les juges d'appel qui ont repris les débats ab initio ne sont pas tenus de répondre à des conclusions qui ont été déposées devant la cour d'appel autrement composée et qui n'ont pas été reprises devant eux.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Débats repris ab initio

---

Miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit het feit dat de rechter zijn beslissing gegrond heeft op andere gegevens van het dossier dan de vorderingen en conclusies van het O.M. en van de burgerlijke partij, waarover de partijen vrij tegenspraak hebben kunnen voeren.

Une violation des droits de la défense ne peut se déduire de ce que le juge s'est fondé sur des éléments du dossier, autres que les réquisitions et conclusions du ministère public et de la partie civile, que les parties ont pu librement contredire.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vonnisgerechten - Beslissing - Grondslag

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridictions de jugement - Décision - Fondement

P.99.0694.F 16 juni 1999 AC nr. ...

Vernietiging door het Hof, dat het rechtgebied regelt, van debeschikking tot verwijzing van de raadkamer, maakt de afzonderlijkebeschikking tot handhaving van de voorlopige hechtenis van deverdachte, die diezelfde dag door de voormelde raadkamer is gewezen,doelloos. ~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Afzonderlijke beschikking tot handhaving - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beschikking tot verwijzing

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'annulation, par la Cour réglant de juges, de l'ordonnance de renvoide la chambre du conseil rend sans objet l'ordonnance séparée, renduele même jour par ladite chambre du conseil maintenant la détentionpréventive de l'inculpé.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Ordonnance de maintien distincte - Règlement de juges - Annulation de l'ordonnance de renvoi

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De in artikel 472 Sw. omschreven diefstal met geweld of bedreiging,gepleegd in de bij artikel 472 Sw. bepaalde omstandigheden, kan nietworden gecorrectionaliseerd, als het geweld of de bedreiging hetzijeen ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij het volledig verlies van hetgebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking tot gevolg heeftgehad.~

DIEFSTAL EN AFPERSING - Geweld en bedreiging - Verzwarende omstandigheden - Correctionalisering - Grenzen

- Art. 473, derde lid Strafwetboek

- Art. 2, vierde lid, 3° Wet 4 okt. 1867

Le crime qualifié vol à l'aide de violences ou de menaces, commis avecles circonstances prévues par l'article 472 du Code pénal, ne peutêtre correctionnalisé si les violences ou les menaces ont causé soitune maladie incurable, soit la perte complète de l'usage d'un organe,soit une mutilation grave.~

VOL ET EXTORSION - Violences et menaces - Circonstances aggravantes - Correctionnalisation - Limites

- Art. 473, al. 3 Code pénal

- Art. 2, al. 4, 3° L. du 4 octobre 1867

Wanneer de raadkamer, met aanneming van verzachtende omstandigheden,een verdachte naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegenseen misdaad die niet kan worden gecorrectionaliseerd, en het hof vanberoep zich onbevoegd heeft verklaard om van de zaak kennis te nemen,regelt het Hof het rechtsgebied door de beschikking van de raadkamerte vernietigen en de zaak te verwijzen naar de anders samengestelderaadkamer van dezelfde rechtbank.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet correctionaliseerbare misdaad - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hof van beroep - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a, après admission de circonstancesatténuantes, renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef d'uncrime non susceptible de correctionnalisation et que la cour d'appels'est déclarée incompétente pour connaître de la cause, la Cour,réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil etrenvoie la cause à la chambre du conseil du même tribunal, autrementcomposée.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Cour d'appel - Arrêt d'incompétence

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.99.0695.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

Een beslissing op de strafvordering heeft gezag van gewijsde zodra zijis gewezen, maar verkrijgt pas kracht van gewijsde wanneer zijonherroepelijk wordt; dat is het geval bij verwerping van hetcassatieberoep.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken -

Une décision rendue sur l'action publique a autorité de chose jugéedès son prononcé, mais elle n'acquiert force de chose jugée quelorsqu'elle devient irrévocable; il en est ainsi en cas de rejet dupourvoi en cassation.

CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive -

Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing

Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée

Strafbare herhaling veronderstelt het bestaan van een in kracht vangewijsde gegane veroordeling, welke aan het nieuwe misdrijfvoorafgaat; de termijn waarbinnen het nieuwe misdrijf moet gepleegdzijn, gaat in op het tijdstip waarop de veroordeling die ten grondslagligt van de herhaling, kracht van gewijsde heeft verkregen.

HERHALING - Voorwaarden - Termijn - Aanvang

La récidive punissable suppose l'existence d'une condamnation passéeen force de chose jugée, précédant la nouvelle infraction; le délaidans lequel la nouvelle infraction doit être commise prend cours aumoment où la condamnation qui sert de base à la récidive est passée enforce de chose jugée.

RECIDIVE - Conditions - Délai - Point de départ

P.99.0704.F 2 juni 1999 AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie, op de vordering van deprocureur-generaal tot verwijzing van een voor de kamer vaninbeschuldigingstelling hangende zaak van een hof van beroep naar eenander, vaststelt dat alle magistraten van dat hof van beroep in deonmogelijkheid verkeren recht te spreken zonder bij de partijen of bijderden gewettigde verdenking te wekken aangaande hun onafhankelijkheiden de onpartijdigheid van de te wijzen beslissing, verwijst het Hof dezaak naar een ander hof van beroep.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Hof van beroep - Gewettigde verdenking
- Artt. 542, 544 en 545 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur requête du procureur général tendant au renvoi d'une courd'appel à une autre d'une cause pendante devant la chambre des misesen accusation, la Cour de cassation constate l'impossibilité pourl'ensemble des magistrats de cette cour d'appel d'exercer leur pouvoirjuridictionnel sans susciter chez les parties et les tiers une suspicionlégitime quant à leur indépendance et à l'impartialité de la décisionà intervenir, elle renvoie la cause à une autre cour d'appel.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Cour d'appel - Suspicion légitime
- Art. 542, 544 et 545 Code d'Instruction criminelle

P.99.0715.F 27 oktober 1999 AC nr. ...

In het kader van een strafrechtelijk onderzoek mag er, tijdens een regelmatig verrichte huiszoeking, een opgenomen cassette van een antwoordapparaat in beslag genomen worden.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Inbeslagneming - Opgenomen cassette - Wettigheid
- Artt. 87 en 88 Wetboek van Strafvordering

Dans le cadre d'une instruction pénale, la saisie d'une cassette enregistrée d'un répondeur téléphonique peut être opérée lors d'une perquisition exécutée régulièrement.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Saisie - Cassette enregistrée - Légalité
- Art. 87 et 88 Code d'Instruction criminelle

De door een onderzoeksrechter op regelmatige wijze bevolen huiszoeking is een bij artikel 8.2 E.V.R.M. toegestane inmenging van het openbaar gezag in de uitoefening van het bij artikel 8.1 van dat Verdrag erkende recht op eerbiediging van het privé-leven.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Inmenging van het openbaar gezag - Huiszoeking - Wettigheid

La perquisition régulièrement ordonnée par le juge d'instruction constitue une ingérence de l'autorité publique, autorisée par l'article 8, § 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dans l'exercice du droit au respect de la vie privée, reconnu par l'article 8, § 1er, de cette Convention.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Ingérence de l'autorité publique - Perquisition - Légalité

De inbeslagneming en kennisneming van de inhoud van een opgenomen cassette van een antwoordapparaat, in het kader van een door de onderzoeksrechter of op zijn bevel regelmatig verrichte huiszoeking, schendt artikel 8 E.V.R.M. niet.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Eerbiediging van het privé-leven - Schending

Ne violent pas l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la saisie et la prise de connaissance du contenu d'une cassette enregistrée d'un répondeur téléphonique, opérées dans le cadre d'une perquisition exécutée régulièrement par le juge d'instruction ou sur son ordre.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Respect de la vie privée - Violation

---

De kennisneming of inbeslagneming van de opnamen van communicatie en telecommunicatie, na de overbrenging ervan, valt niet binnen het toepassingsgebied van de wetgeving betreffende het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, tijdens de overbrenging ervan.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Telefoontap

- Artt. 90ter tot 90decies Wetboek van Strafvordering

N'entrent pas dans le champ d'application de la loi relative aux écoutes, à la prise de connaissance et à l'enregistrement de communications et de télécommunications privées pendant leur transmission, la prise de connaissance ou la saisie de l'enregistrement de communications et de télécommunications après leur arrivée à destination.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ecoutes téléphoniques

- Art. 90ter à 90decies Code d'Instruction criminelle

P.99.0716.N 22 juni 1999 AC nr. ...

Aan de beklaagde komt geen onbeperkt recht toe om het oproepen vangetuigen voor het gerecht te bekomen: het staat de rechter teantwoorden op een door de beklaagde gedaan verzoek om een getuige tehoren en te oordelen of dit verhoor noodzakelijk is voor hetachterhalen van de waarheid.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Grenzen - Taak van de rechter

- Artt. 153 en 190 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuige - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Grenzen - Taak van de rechter

- Artt. 153 en 190 Wetboek van Strafvordering

Le prévenu ne dispose pas d'un droit illimité d'obtenir la convocationde témoins devant la justice; il appartient au juge de répondre à unedemande faite par le prévenu, tendant à entendre un témoin, etd'apprécier si cette audition est nécessaire à la manifestation de lavérité.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Convocation - Demande du prévenu - Limites - Mission du juge

- Art. 153 et 190 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoin - Convocation - Demande du prévenu - Limites - Mission du juge

- Art. 153 et 190 Code d'Instruction criminelle

Het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging en het rechtop een eerlijk proces worden miskend door de rechter die het verzoekvan de beklaagde om een getuige te horen afwijst zonder vast testellen dat het horen van die getuige geen nut vertoont voor hetvormen van zijn oordeel en zonder aan de beklaagde de mogelijkheid tebieden om de door hem gevraagde getuige op te roepen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek tot verhoor van een getuige - Afwijzing - Beoordeling door de rechter

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen - Oproeping - Verzoek van de beklaagde - Afwijzing door de rechter

Viole les principes généraux du droit relatifs au respect des droitsde la défense et au droit à un procès équitable, le juge qui rejettela demande du prévenu tendant à entendre un témoin, sans constater quel'audition de ce témoin n'est pas utile pour former sa décision etsans que le prévenu ait eu la possibilité de convoquer le témoindemandé.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande d'audition de témoin - Rejet - Appréciation par le juge

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.d - Témoins - Convocation - Demande du prévenu -

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Rejet par le juge

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0743.N 21 september 1999 AC nr. ...

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter is slechtsontvankelijk indien de aangeklaagde feiten, waarvoor de burgerlijkepartij op aannemelijke wijze beweert benadeeld te aijn en waarvoor deBelgische hoven en rechtbanken bevoegd moeten zijn, niet reeds dooreen eerdere gerechtelijke beslissing werden beoordeeld en beantwoordenaan een door de wet als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd misdrijf,zonder dat het hiertoe volstaat ze een strafrechtelijke kwalificatiete geven.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit - Ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit - Ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

La constitution de partie civile devant le juge d'instruction n'estrecevable que si les faits dénoncés, par lesquels la partie civile seprétend, de manière plausible, lésée et pour lesquels les cours ettribunaux belges doivent être compétents, n'ont pas déjà été appréciéspar une décision judiciaire antérieure et s'ils correspondent à uneinfraction qualifiée de crime ou de délit par la loi, sans qu'ilsuffise à ce sujet de leur conférer une qualification pénale.

ACTION CIVILE - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Fait qualifié de crime ou de délit - Recevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Fait qualifié de crime ou de délit - Recevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter is slechtsontvankelijk indien de aangeklaagde feiten, waarvoor de burgerlijkepartij op aannemelijke wijze beweert benadeeld te zijn en waarvoor deBelgische hoven en rechtbanken bevoegd moeten zijn, niet reeds dooreen eerdere gerechtelijke beslissing werden beoordeeld en beantwoordenaan een door de wet als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd misdrijf,zonder dat het hiertoe volstaat ze een strafrechtelijke kwalificatiete geven..

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit - Ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

La constitution de partie civile devant le juge d'instruction n'estrecevable que si les faits dénoncés, par lesquels la partie civile seprétend, de manière plausible, lésée et pour lesquels les cours ettribunaux belges doivent être compétents, n'ont pas déjà été appréciéspar une décision judiciaire antérieure et s'ils correspondent à uneinfraction qualifiée de crime ou de délit par la loi, sans qu'ilsuffise à ce sujet de leur conférer une qualification pénale.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Fait qualifié de crime ou de délit - Recevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

Een burgerlijke partij kan slechts opkomen tegen de beslissing waarbijde strafvordering, ingesteld door de vordering van het openbaarministerie niet ontvankelijk wordt verklaard, voor zover zijzelfregelmatig in hoedanigheid van burgerlijke partij kan optreden.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Regelmatigheid

- Artt. 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering

Une partie civile ne peut attaquer la décision déclarant irrecevablel'action publique, formée par l'action du ministère public, que pourautant qu'elle puisse elle-même agir régulièrement en qualité departie civile.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Régularité

- Art. 135 et 235bis Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij de tegen de verdachte neergelegde klacht met burgerlijke partijstelling en de door het openbaar ministerie tegen dezelfde verdachte ingestelde vordering niet ontvankelijk worden verklaard, wanneer dit cassatieberoep niet aan de verdachte betekend werd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Arrest waarbij de burgerlijke partijstelling en de vordering van het openbaar ministerie onontvankelijk worden verklaard - Betekening aan de verdachte - Ontvankelijkheid

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi en cassation de la partie civile formécontre l'arrêt de la chambre des mises en accusation, déclarantirrecevables la plainte déposée contre l'inculpé avec constitution departie civile et l'action formée par le ministère public contre lemême inculpé, lorsque ce pourvoi en cassation n'a pas été signifié àl'inculpé.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Arrêt déclarant irrecevables la constitution de partie civile et l'action formée par le ministère public - Signification à l'inculpé - Recevabilité

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.99.0754.N 29 juni 1999 AC nr. ...

De overschrijding van de redelijke termijn levert op zich eenkrenking op van een aan de verdachte of de beklaagde door artikel 6.1EVRM verleend fundamenteel recht; waar het de rechter staat teoordelen welk gevolg aan een overschrijding van de redelijke termijnmoet worden verleend, vermag hij niet wettig te beslissen dat hetoverschrijden van de redelijke termijn de verdachte of de beklaagdeniet grieft.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Redelijke termijn - Taak van de rechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Krenking van fundamenteel recht

Le dépassement du délai raisonnable porte en soi atteinte à un droitfondamental conféré à l'inculpé ou au prévenu par l'article 6.1 de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales; s'il appartient au juge de décider de quel effet undépassement du délai raisonnable doit être suivi, celui-ci ne peut paslégalement décider que le dépassement du délai raisonnable ne lèse pasl'inculpé ou le prévenu.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Délai raisonnable - Mission du juge

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Atteinte à un droit fondamental

---

De verplichting om de zaak binnen redelijke termijn te behandelen,zoals vereist door artikel 6.1 EVRM, rust op de Verdragstaten en ophun ter zake bevoegde gerechtelijke overheden; in geen geval is eenverdachte of een beklaagde gehouden tot actieve medewerking met degerechtelijke overheden om de behandeling van zijn zaak te doenversnellen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Behandeling van de zaak binnen een redelijke termijn - Verplichting in hoofde van de verdachte of de beklaagde

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Behandeling van de zaak binnen een redelijke termijn - Verplichting in hoofde van de Verdragstaten en hun gerechtelijke overheden

L'obligation d'examiner la cause dans un délai raisonnable, ainsiqu'exigé par l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales, incombe aux Etats parties àla Convention et à leurs autorités judiciaires compétentes en cettematière; un inculpé ou un prévenu n'est en aucun cas tenu de coopéreractivement avec les autorités judiciaires afin d'accélérer l'examen desa cause.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Examen de la cause dans un délai raisonnable - Obligation dans le chef de l'inculpé ou du prévenu

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Examen de la cause dans un délai raisonnable - Obligation dans le chef des Etats parties à la Convention et de leurs autorités judiciaires

---

Ongeacht het in artikel 54 van de Overeenkomst van 19 juni 1990 teruitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 vervatte "nonbis in idem"-beginsel, volgt uit de bepalingen (van artikel 71 vandeze Overeenkomst) van artikel 36.2.a van het Enkelvoudig Verdraginzake verdovende middelen van 30 maart 1961 en van artikel 22.2.a(i)van het Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 februari 1971 dat deop het grondgebied van verschillende Overeenkomstsluitende Partijengepleegde strafbare feiten, wat de sluikhandel in verdovende middelenen psychotrope stoffen betreft, afzonderlijke misdrijven zijn dieafzonderlijk worden bestraft.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Internationale sluikhandel in verdovende middelen - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikel 71 - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikel 54 - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971 - Artikel 22.2.a(i) - Internationale sluikhandel - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

Sans avoir égard au principe "non bis in idem" consacré par l'article54 de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord deSchengen du 14 juin 1985, il suit des dispositions (de l'article 71 decette Convention) de l'article 36.2.a de la Convention unique sur lesstupéfiants du 30 mars 1961, et de l'article 22.2.a (i) de laConvention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes, que lesinfractions commises sur le territoire de plusieurs PartiesContractantes, en ce qui concerne le trafic illicite des stupéfiantset des substances psychotropes, sont des infractions distinctessanctionnées de façon distincte.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Trafic illicite international de stupéfiants - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 71 - Stupéfiants - Trafic illicite international - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Article 54 - Stupéfiants - Trafic illicite international - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes - Article 22.2.a (i) - Trafic illicite international - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen van 30 maart 1961 - Artikel 36.2.a - Internationale sluikhandel - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Verdovende middelen - Internationale sluikhandel - Invoer - Feiten gepleegd in België en in het buitenland - Afzonderlijke feiten - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Artt. 54 en 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985

- Art. 22.2.a Verdrag inzake psychotrope stoffen van 21 feb. 1971

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention unique sur les stupéfiants du 30 mars 1961 - Article 36.2.a - Trafic illicite international - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Stupéfiants - Trafic illicite international - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Non bis in idem" - Stupéfiants - Trafic illicite international - Importation - Faits commis en Belgique et à l'étranger - Faits distincts - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 54 et 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen

- Art. 22.2.a Convention du 21 février 1971 sur les substances psychotropes

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

P.99.0775.F 30 juni 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van eenonderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigde verdenking.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Ontvankelijkheid

- Artt. 542, eerste lid, en 545 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Recevabilité

- Art. 542, al. 1er, et 545 Code d'Instruction criminelle

P.99.0787.F 17 november 1999 AC nr. ...

De verhouding van ondergeschiktheid die het begrip aangestelde veronderstelt, bestaat zodra een persoon zijn gezag of zijn toezicht in feite kan uitoefenen op de daden van een andere.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Verhouding van ondergeschiktheid

- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

Le lien de subordination que suppose la notion de préposé existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autorité et sa surveillance sur les actes d'une autre personne.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Lien de subordination

- Art. 1384, al. 3 Code civil

P.99.0801.N 29 juni 1999 AC nr. ...

De rechtsdag (van de zaken, die bij het Hof aanhangig worden gemaaktdoor een voorziening in strafzaken) wordt, zonder verdereverwittiging, aangetekend op de tabel van de bij het Hof aanhangigezaken minstens vijftien dagen voor de dag van de zitting waarop dezaak zal worden opgeroepen; die tabel wordt op de griffie en in degerechtszaal aangeplakt; de wet bepaalt geen andere wijze vankennisgeving.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Strafzaken - Bepaling van de rechtsdag - Bekendmaking

- Art. 420ter Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Rechtspleging - Procedure in strafzaken - Bepaling van de rechtsdag - Bekendmaking

- Art. 420ter Wetboek van Strafvordering

La fixation (des causes, dont la Cour est saisie par un pourvoi forméen matière répressive) est, sans autre avertissement, portée autableau des causes pendantes devant la Cour au moins quinze joursavant le jour de l'audience à laquelle la cause sera appelée; cetableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences; la loine prévoit aucun autre mode d'information.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière répressive - Fixation des causes - Publicité

- Art. 420ter Code d'Instruction criminelle

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Procédure - Procédure en matière répressive - Fixation des causes - Publicité

- Art. 420ter Code d'Instruction criminelle

Waar de eiser niet aanvoert dat hij of zijn raadsman geen kennishebben kunnen nemen van de op de griffie en in de gerechtszaalaangeplakte tabel, kan de omstandigheid dat de griffie van het Hofeiser of zijn raadsman niet verwittigt van de datum van de rechtsdagniet als overmacht (die de laattijdige neerlegging van een memorieverantwoordt) worden beschouwd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Neerlegging van een memorie - Termijn - Laattijdigheid

- Artt. 420bis en 420ter Wetboek van Strafvordering

Lorsque le demandeur ne fait pas valoir que lui ou son conseil n'ontpas pu consulter le tableau affiché au greffe et dans la salle desaudiences, la circonstance que le greffe de la Cour n'avertit pas ledemandeur ou son conseil de la date de la fixation ne peut êtreconsidérée comme une force majeur (justifiant le dépôt tardif d'unmémoire).~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Dépôt d'un mémoire - Délai - Tardiveté

- Art. 420bis et 420ter Code d'Instruction criminelle

P.99.0814.F 30 juni 1999 AC nr. ...

Op het cassatieberoep dat, met toepassing van artikel 441 Sv., door deprocureur-generaal is ingesteld, vernietigt het Hof, zonderverwijzing, het veroordelend vonnis alleen in zoverre het deveroordeelde in staat van wettelijke herhaling verklaart, nu de wetniet spreekt van herhaling in geval van veroordeling tot een criminelestraf na een veroordeling tot een correctionele straf.~

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Artikel 441 Sv. - Veroordeling in staat van wettelijke herhaling - Criminele straf na een correctionele straf - Gedeeltelijke vernietiging - Zonder verwijzing

- Art. 55 Strafwetboek

HERHALING - Veroordeling tot een criminele straf - Vroegere veroordeling tot een correctionele straf - In aanmerking genomen staat van wettelijke herhaling - Onwettigheid

- Art. 55 Strafwetboek

Sur le pourvoi du procureur général, fait par application de l'article441 du Code d'instruction criminelle, la Cour annule sans renvoi lejugement de condamnation en tant seulement qu'il déclare le condamnéen état de récidive, alors que la loi ne prévoit pas qu'il y arécidive en cas de condamnation à une peine criminelle après unecondamnation à une peine correctionnelle.~

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - C.I.cr., article 441 - Condamnation en état de récidive - Peine criminelle après une peine correctionnelle - Annulation partielle - Sans renvoi

- Art. 55 Code pénal

RECIDIVE - Condamnation à une peine criminelle - Condamnation antérieure à une peine correctionnelle - Etat de récidive légale retenu - Illégalité

- Art. 55 Code pénal

P.99.0826.F 20 oktober 1999 AC nr. ...

In strafzaken is, t.a.v. de omvang van de cassatie, geen beschikkend gedeelte waartegen vooralsnog door geen van de partijen in het cassatiegeding een ontvankelijke voorziening kan worden ingesteld, het beschikkende gedeelte dat afscheidbaar is van het door de voorziening bestreden beschikkende gedeelte.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Geen afzonderlijk dictum

En matière répressive, n'est pas, au point de vue de l'étendue de la cassation, un dispositif distinct du dispositif attaqué par le pourvoi, celui qui ne peut actuellement être l'objet d'un pourvoi recevable d'aucune des parties à l'instance en cassation.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Dispositif non distinct

---

Het Hof van Cassatie is bevoegd om zijn eigen arresten uit te leggen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Arrest van het Hof - Uitlegging

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Hof van Cassatie - Arrest - Uitlegging

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

La Cour de cassation a le pouvoir d'interpréter ses propres arrêts.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Arrêt de la Cour - Interprétation

- Art. 793 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Cour de cassation - Arrêt - Interprétation

- Art. 793 Code judiciaire

De rechter die een door hem gewezen beslissing moet uitleggen, mag het gezag van gewijsde van die beslissing niet aantasten; het ophelderen van een dubbelzinnigheid, uitsluitend om een uitwerking toe te lichten die van rechtswege uit de uitgelegde beslissing voortvloeit, wijzigt de daarin bevestigde rechten niet.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Uitlegging

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Algemeen - Rechterlijke beslissing - Uitlegging door de rechter

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

Le juge appelé à interpréter une décision qu'il a rendue ne peut porter atteinte à l'autorité de la chose jugée de celle-ci; la levée d'une ambiguïté, à seule fin de préciser un effet s'attachant de plein droit à la décision interprétée, ne modifie pas les droits que celle-ci a consacrés.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Interprétation

- Art. 793 Code judiciaire

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Généralités - Décision judiciaire - Interprétation par le juge

- Art. 793 Code judiciaire

Bij vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing waarbij hij op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering wordt veroordeeld, wordt de beslissing, waarbij de W.A.M.-verzekeraar van de beklaagde, als vrijwillig tussengekomen partij voor de bodemrechter, wordt veroordeeld om schadevergoeding aan de burgerlijke partij te betalen, dooelloos, al is het cassatieberoep van de vrijwillig tussengekomen partij niet ontvankelijk en al stelt het Hof dat niet in uitdrukkelijke bewoordingen vast.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - W.A.M.-verzekeraar van de beklaagde - Veroordeling - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Cassatieberoep van de beklaagde - Cassatie

Lorsque la décision, condamnant le prévenu sur l'action civile exercée contre lui, est cassée sur le pourvoi de celui-ci, la décision condamnant l'assureur de la responsabilité civile du prévenu, intervenu volontairement devant le juge du fond, à payer des dommages et intérêts à la partie civile, devient sans objet, même si le pourvoi formé par la partie intervenue volontairement est irrecevable et même si la Cour ne le constate pas en termes exprès.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Assureur de la responsabilité civile du prévenu - Condamnation - Pourvoi - Irrecevabilité - Pourvoi du prévenu - Cassation

---

P.99.0830.F 13 oktober 1999 AC nr. ...

Het arrest, dat, bij wege van nieuwe beschikkingen, de door de eerste rechter niet vrijgesproken beklaagde veroordeelt, zonder de hem opgelegde straffen te verzwaren, hoeft niet met eenparige stemmen van de leden van het hof van beroep gewezen te worden.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafvordering - Veroordeling

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Ne doit pas être rendu à l'unanimité des membres de la cour d'appel,l'arrêt qui, statuant par voie de dispositions nouvelles, prononce lacondamnation d'un prévenu qui n'avait pas été acquitté par le premierjuge, sans aggraver les peines prononcées contre lui.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action publique - Condamnation

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.99.0833.N 6 juli 1999 AC nr. ...

Artikel 29 Wetboek van Strafvordering bedoelt niet de officieren enagenten van gerechtelijke politie die in de uitoefening van hun ambtkennis krijgen van een overeenkomstig artikel 8 van dit wetboek tothun opsporingsbevoegdheid behorende misdaad of wanbedrijf, in welkgeval geen wettelijke bepaling - ook niet artikel 22 Wetboek vanStrafvordering en artikel 7 van de Wet van 5 augustus 1992 op hetPolitieambt - of essentiële procedureregel belet dat zij hun opsporingzouden aanvatten en doorvoeren zonder voorafgaandelijk en dadelijkbericht te geven aan de procureur des Konings; de omstandigheid dateen persoon met hoedanigheid van officier of agent van gerechtelijkepolitie tevens het slachtoffer is van een misdrijf, tast niet vermeldehoedanigheid aan.~

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Procureur des Konings - Voorafgaand en dadelijk bericht

- Artt. 8, 22 en 29 Wetboek van Strafvordering

- Art. 7 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

POLITIE - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Procureur des Konings - Voorafgaand en dadelijk bericht

- Artt. 8, 22 en 29 Wetboek van Strafvordering

- Art. 7 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

STRAFVORDERING - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Procureur des Konings - Voorafgaand en dadelijk bericht

- Artt. 8, 22 en 29 Wetboek van Strafvordering

- Art. 7 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

L'article 29 du Code d'instruction criminelle ne vise pas lesofficiers et agents de la police judiciaire qui, dans l'exercice deleurs fonctions, acquièrent la connaissance d'un crime ou d'un délitrelevant, en vertu de l'article 8 de ce Code, de leur pouvoir derecherche, auquel cas aucune disposition légale -même pas l'article 22du Code d'instruction criminelle et l'article 7 de la loi du 5 août1992 sur la fonction de police- ni aucune règle essentielle deprocédure ne font obstacle à ce qu'ils commencent et poursuivent leursrecherches sans en avoir informé au préalable et immédiatement leprocureur du Roi; la circonstance qu'une personne ayant qualitéd'officier ou d'agent de la police judiciaire est en outre la victimed'une infraction ne porte pas atteinte à ladite qualité.

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Procureur du Roi - Avis préalable et immédiat

- Art. 8, 22 et 29 Code d'Instruction criminelle

- Art. 7 L. du 5 août 1992

POLICE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Procureur du Roi - Avis préalable et immédiat

- Art. 8, 22 et 29 Code d'Instruction criminelle

- Art. 7 L. du 5 août 1992

ACTION PUBLIQUE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Procureur du Roi - Avis préalable et immédiat

- Art. 8, 22 et 29 Code d'Instruction criminelle

- Art. 7 L. du 5 août 1992

P.99.0834.N 6 juli 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het verzet van debeklaagde tegen een bij verstek gewezen beslissing die vaststelt datde rechter niet bevoegd is om van de strafvordering kennis te nemen.~

VERZET - Strafzaken - Bij verstek gewezen vonnis van onbevoegdverklaring - Verzet van de beklaagde - Niet-ontvankelijkheid

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, l'opposition du prévenu à unedécision rendue par défaut qui constate l'incompétence du juge pourconnaître de l'action publique.~

OPPOSITION - Matière répressive - Jugement d'incompétence rendu par défaut - Opposition du prévenu - Irrecevabilité

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankverwezen heeft wegens een als wanbedrijf omschreven feit en derechtbank zich onbevoegd verklaard heeft omdat het feit als misdaadhad moeten worden omschreven, stelt het Hof, op een verzoek totregeling van rechtsgebied, vast dat er vooralsnog tegen de beschikkinggeen enkel rechtsmiddel openstaat, dat het vonnis in kracht vangewijsde is gegaan en dat de beslissing van het vonnis gegrond lijkt,waarna het de beschikking van de raadkamer vernietigt en de zaakverwijst naar de kamer van inbeschuldigingstelling.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Beschikking tot verwijzing wegens wanbedrijf - Onbevoegdverklaring - Als misdaad te omschrijven feit

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel pour un fait qualifié délit et que le tribunal s'estdéclaré incompétent, dès lors que le fait aurait dû être qualifiécrime, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatantque l'ordonnance n'est actuellement susceptible d'aucun recours, quele jugement est passé en force de chose jugée et que la décision dujugement paraît exacte, annule l'ordonnance de la chambre du conseilet renvoie la cause à la chambre des mises en accusation.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Ordonnance de renvoi du chef d'un délit - Jugement d'incompétence - Fait devant être qualifié crime

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

P.99.0836.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

De afstand van klacht of rechtstreekse dagvaarding waardoor destrafvordering over het recht tot antwoord vervalt, is niet hetzelfdeals een beweerde afstand van verzoek tot inlassing van een antwoord.

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Recht tot antwoord - Afstand door verzoeker

- Art. 16 Wet 23 juni 1961

Le désistement d'une plainte ou d'une citation directe, entraînantl'extinction de l'action publique relative au droit de réponse, n'estpas identique à un prétendu désistement d'une demande d'insertiond'une réponse.

PRESSE - Droit de réponse - Désistement par le requérant

- Art. 16 L. du 23 juin 1961

Een ontvankelijke dagvaarding betekend in opdracht van de verzoekertot inlassing van een antwoord brengt de strafvervolging op gang enstuit de verjaring.

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Recht tot antwoord - Verzoeker tot inlassing van antwoord - Rechtstreekse dagvaarding - Verjaring - Stuiting

- Art. 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 16 en 17 Wet 23 juni 1961

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Recht tot antwoord - Verzoeker tot inlassing van antwoord - Rechtstreekse dagvaarding

- Art. 25 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 16 en 17 Wet 23 juni 1961

Une citation recevable signifiée à l'intervention du requérantdemandant l'insertion d'une réponse, met les poursuites pénales enmouvement et interrompt la prescription.

PRESSE - Droit de réponse - Requérant demandant l'insertion d'une réponse - Citation directe - Prescription - Interruption

- Art. 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 16 et 17 L. du 23 juin 1961

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Droit de réponse - Requérant demandant l'insertion d'une réponse - Citation directe

- Art. 25 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 16 et 17 L. du 23 juin 1961

Het beoordelen van de noodzaak bij het recht tot antwoord derden in dezaak te betrekken is en feitenkwestie.

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Recht tot antwoord - Noodzaak derden in zaak te betrekken - Beoordeling in feite

- Art. 3 Wet 23 juni 1961

L'appréciation de la nécessité de mettre un tiers en cause dans lecadre du droit de réponse est une question de fait.

PRESSE - Droit de réponse - Nécessité de mettre un tiers en cause - Appréciation en fait

- Art. 3 L. du 23 juin 1961

Het beoordelen van de tekst die het recht tot antwoord rechtvaardigtis een feitenkwestie.

L'appréciation du texte justifiant le droit de réponse est unequestion de fait.

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Recht tot antwoord - Tekst die recht tot antwoord rechtvaardigt - Beoordeling in feite

- Art. 2 Wet 23 juni 1961

PRESSE - Droit de réponse - Texte justifiant le droit de réponse - Appréciation en fait

- Art. 2 L. du 23 juin 1961

P.99.0841.N 15 juni 1999 AC nr. ...

De beslissing waarbij de jeugdrechtbank of de jeugdrechter in hogerberoep, in het kader van de gerechtelijke jeugdbescherming,onderzoekingen doet verrichten en, in voorkomend geval, voorlopigemaatregelen van bewaring beveelt, is een uitspraak alvorens recht tedoen, zoals bedoeld in artikel 828, 8°, 1, Ger. Wetboek. Zodanigeuitspraak levert geen reden tot wraking van de rechter op.

WRAKING - Jeugdrechter - Onderzoekingen en voorlopige maatregelen - Uitspraak alvorens recht te doen

- Art. 828, § 8, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La décision par laquelle le tribunal de la jeunesse ou le juge de lajeunesse statuant en degré d'appel fait procéder, dans le cadre de laprotection judiciaire de la jeunesse, à des investigations et, le caséchéant, ordonne des mesures de garde provisoires, constitue unedécision avant dire droit, telle que visée à l'article 828, 8°, 1, duCode judiciaire. Pareille décision ne peut fonder une récusation dujuge.~

RECUSATION - Juge de la jeunesse - Investigations et mesures provisoires - Décision avant dire droit

- Art. 828, § 8, al. 1er Code judiciaire

De jeugdrechtbank of de jeugdrechter in hoger beroep die, op devordering van het openbaar ministerie, ten aanzien van een persoon dieverdacht is van een als misdrijf omschreven feit gepleegd voor deleeftijd van achttien jaar, onderzoekingen doet verrichten, en, invoorkomend geval, voorlopige maatregelen van bewaring beveelt, beslistniet dat het als misdrijf omschreven feit bewezen is, in de zin vanartikel 61 Jeugdbeschermingswet.

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke jeugdbescherming - Onderzoekingen en voorlopige maatregelen

- Artt. 50, 52, 52bis, 53, 59 en 61 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Le tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse statuant en degréd'appel qui, à la demande du ministère public, fait procéder à desinvestigations à l'égard d'une personne inculpée d'un fait qualifiéd'infraction, commis avant l'âge de dix-huit ans, et, le cas échéant,ordonne des mesures de garde provisoires, ne décide pas que le faitqualifié d'infraction est établi au sens de l'article 61 de la loi du8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire de la jeunesse - Investigations et mesures provisoires

- Art. 50, 52, 52bis, 53, 59 et 61 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

De magistraat die een partij beweert te wraken, is geen partij in debetekenis van artikel 838, tweede en derde lid, Gerechtelijk Wetboek.

WRAKING - Rechter wiens wraking wordt verzocht - Hoedanigheid

Le magistrat qu'une partie prétend récuser n'est pas partie au sens del'article 838, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire.~

RECUSATION - Juge dont la récusation est requise - Qualité

P.99.0842.F 6 oktober 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 6 okt. 1999, A.R. P.99.0842.F,nr...~

BESLAG - Algemeen - Strafzaken - Strafvordering - In beslag genomen zaak - Teruggave - Openbaar ministerie - Beslissing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

BESLAG - Algemeen - Strafzaken - Strafvordering - In beslag genomen zaak - Teruggave - Openbaar ministerie - Beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - In beslag genomen zaak - Teruggave - Openbaar ministerie - Beslissing

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 6octobre 1999, R.G. P.99.0842.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°~

SAISIE - Généralités - Matière répressive - Action publique - Chose saisie - Restitution - Ministère public - Décision - Chambre des mises en accusation - Appel - Recevabilité

SAISIE - Généralités - Matière répressive - Action publique - Chose saisie - Restitution - Ministère public - Décision - Pourvoi en cassation - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chose saisie - Restitution - Ministère public - Décision

---

Het cassatieberoep dat op grond van artikel 5, K.B. nr. 260, 24 maart1936, op de bewaring, ter griffie, en de procedure tot teruggave vande in strafzaken in beslag genomen zaken, is ingesteld tegen debeslissing van het O.M. tot bevestiging van de schorsing van deteruggave van een in beslag genomen zaak, is niet ontvankelijk wegensde aard van de beslissing, die noch een vonnis noch een arrest is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - In beslag genomen zaak - Teruggave - Openbaar ministerie - Beslissing

- Artt. 407, 408, 409, 413 en 416 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5 KB nr 260 van 24 maart 1936

BESLAG - Algemeen - Strafzaken - Strafvordering - In beslag genomen zaak - Teruggave - Openbaar ministerie - Beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 407, 408, 409, 413 en 416 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5 KB nr 260 van 24 maart 1936

Est irrecevable, en raison de la nature de la décision, laquelledécision ne constitue ni un jugement ni un arrêt, le pourvoi dirigécontre la décision du ministère public qui confirme qu'il est sursis àla restitution de la chose saisie et qui est fondée sur l'article 5 del'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chose saisie - Restitution - Ministère public - Décision

- Art. 407, 408, 409, 413 et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 5 A.R n° 260 du 24 mars 1936

SAISIE - Généralités - Matière répressive - Action publique - Chose saisie - Restitution - Ministère public - Décision - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 407, 408, 409, 413 et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 5 A.R n° 260 du 24 mars 1936

P.99.0843.N 13 juli 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de memorie die de eiser tot staving van eencassatieberoep in strafzaken minder dan acht vrije dagen voor derechtszitting heeft ingediend, ook al waren de negende en tiende dagvoor de rechtszitting een zaterdag, een zondag of een anderewettelijke feestdag.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn - Memorie

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le mémoire déposé par le demandeur à l'appui d'unpourvoi en matière répressive moins de huit jours francs avantl'audience, même si les neuvième et dixième jours avant l'audiencesont un samedi, un dimanche ou un autre jour férié légal.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai - Mémoire

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.99.0847.F 1 december 1999 AC nr. ...

Het is de bevoegde agenten, die een proces-verbaal opmaken wegens schending van de Wet 12 juli 1973 op het natuurbehoud, niet verboden om bij de uitoefening van hun ambt de hulp van een derde in te roepen.

MILIEURECHT - Natuurbehoud - Bevoegde agenten - Hulp van derden - Wettigheid

- Art. 15 Grondwet 1831

- Artt. 47 en 59 Wet 12 juli 1973

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Natuurbehoud - Bevoegde agenten - Hulp van derden - Wettigheid

- Art. 15 Grondwet 1831

- Artt. 47 en 59 Wet 12 juli 1973

Il n'est pas interdit aux agents qualifiés amenés à dresser procès-verbal du chef d'infraction à la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature de requérir l'aide d'un tiers dans l'exercice de leurs fonctions.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Conservation de la nature - Agents qualifiés - Aide d'un tiers - Légalité

- Art. 15 Constitution 1831

- Art. 47 et 59 L. du 12 juillet 1973

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Conservation de la nature - Agents qualifiés - Aide d'un tiers - Légalité

- Art. 15 Constitution 1831

- Art. 47 et 59 L. du 12 juillet 1973

Het Hof van Cassatie hoeft aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, wanneer het desbetreffende middel niet ontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie -

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle lorsque le moyen y relatif est irrecevable pour des motifs propres à la procédure en cassation.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de

Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

cassation - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Het geheim van het vooronderzoek is geen algemeen rechtsbeginsel. Een schending van dat geheim kan alleen invloed hebben op strafvervolgingen, als deze op die schending gegrond zijn of als de verzamelde bewijzen naderhand op die schending zijn gegrond.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Geheimhouding van het onderzoek - Miskenning

Le secret de l'instruction préparatoire ne constitue pas un principe général du droit; une violation de ce secret ne peut avoir d'influence sur des poursuites pénales que si celles-ci prennent appui sur une telle violation ou si les preuves recueillies l'ont été à sa suite.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Secret de l'instruction - Violation

---

P.99.0851.F 13 juli 1999 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankheeft verwezen wegens een misdaad en een wanbedrijf zonderverzachtende omstandigheden te preciseren voor de misdaad, hetvonnisgerecht zich, op grond van de overweging dat de misdrijvensamenhangend waren, onbevoegd heeft verklaard om van de gehele zaakkennis te nemen en de beslissingen in kracht van gewijsde zijn gegaan,vernietigt het Hof, bij de regeling van het rechtsgebied, debeschikking van de raadkamer en verwijst het in de regel de zaak naarde kamer van inbeschuldigingstelling.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Beschikking tot verwijzing - Misdaad en wanbedrijf - Verzachtende omstandigheden niet omschreven - Vonnisgerecht onbevoegd

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel du chef d'un crime et d'un délit, sans préciser decirconstances atténuantes pour le crime, que la juridiction dejugement, considérant que les infractions étaient connexes, s'estdéclarée incompétente pour connaître de la cause entière et que lesdécisions sont passées en force de chose jugée, la cour, réglant dejuges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie enrègle la cause à la chambre des mises en accusation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Ordonnance de renvoi - Crime et délit - Circonstances atténuantes non précisées - Juridiction de jugement incompétente

---

P.99.0861.F 13 oktober 1999 AC nr. ...

De compensatoire interest vergoedt de schade voortvloeiend uit de vertraging in de schadeloosstelling, terwijl de aanpassing een berekeningswijze is die wordt toegepast om rekening te houden met de vermindering van de koopkracht van het geld; het zijn twee verschillende correctieven, ook al houden beide verband met een tijdsverloop.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Vergoeding - Actualisering

INTEREST - Compensatoire interest - Rentevoet - Beoordeling in feite door de rechter

Les intérêts compensatoires réparent le préjudice résultant du retarddans l'indemnisation, alors que l'actualisation est un procédé decalcul appliqué pour tenir compte de la diminution du pouvoir d'achatde la monnaie; il s'agit de deux correctifs distincts, même s'ilssont l'un et l'autre liés à l'écoulement du temps.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Indemnité - Actualisation

INTERETS - Intérêts compensatoires - Taux - Appréciation en fait par le juge

---

Wanneer schade is veroorzaakt door de fout van een derde en door de gedraging van de getroffene die, als kind dat nog niet tot de jaren des onderscheids is gekomen, niet burgerrechtelijk aansprakelijk is, dan moet die derde tot volledige vergoeding van die schade worden veroordeeld.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Getroffene die nog niet tot de jaren des onderscheids is gekomen - Volledige vergoeding van de schade ten laste van de derde

Lorsqu'un dommage est causé par la faute d'un tiers et par lecomportement de la victime qui, étant un enfant n'ayant pas atteintl'âge de discernement, n'encourt point de responsabilité civile, cetiers doit être condamné à la réparation entière dudit dommage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Victime n'ayant pas atteint l'âge de discernement - Réparation entière du dommage à charge du tiers

---

De rechter die beslist om compensatoire interest toe te kennen tegen een lagere rentevoet dan de wettelijke rentevoet, enkel en alleen omdat rekening moet worden gehouden met het feit dat de vergoeding reeds is aangepast met het oog op de muntontwaarding, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Rentevoeten

INTEREST - Compensatoire interest - Rentevoeten

Ne justifie pas légalement sa décision d'allouer des intérêtscompensatoires à un taux inférieur au taux légal, le juge qui fixe untel taux pour le seul motif qu'il faut tenir compte de ce quel'indemnité a par ailleurs été réévaluée pour compenser l'érosionmonétaire.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Taux

INTERETS - Intérêts compensatoires - Taux

Om de omvang van de morele schade van de getroffene te ramen, kan de rechter, door een feitelijke beoordeling, het verminderde bewustzijn van die getroffene ten gevolge van zijn geestelijke gezondheid in aanmerking nemen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Elementen - Sexuele schade - "Pretium voluptatis"

Pour évaluer l'étendue du dommage moral de la victime, le juge peut,par une appréciation qui gît en fait, tenir compte de l'état deconscience diminué de celle-ci, résultant de son état de santémentale.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. élements. etendue - Eléments - Préjudice sexuel - "Pretium voluptatis"

P.99.0873.F 20 juli 1999 AC nr. ...

De beslissing van de commissie voor de voorwaardelijkeinvrijheidstelling om toepassing te maken van de wetsbepaling die haarmachtigt om de voorwaardelijke invrijheidstelling te herroepen,wanneer de betrokkene tijdens de proeftijd in verdenking is gesteldwegens nieuwe strafbare feiten, miskent het vermoeden van onschuldniet.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Voorwaarde - Vermoeden van onschuld

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 10, 1° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Voorwaarde - Vermoeden van onschuld

- Art. 61bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 10, 1° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La décision de la commission de libération conditionnelle quiapplique la disposition légale autorisant la révocation de lalibération conditionnelle, lorsque durant le délai d'épreuvel'intéressé a été inculpé pour de nouveaux faits constitutifsd'infractions, ne viole pas la présomption d'innocence.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Libération conditionnelle - Révocation - Condition - Présomption d'innocence

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 10, 1° L. du 18 mars 1998

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Condition - Présomption d'innocence

- Art. 61bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 10, 1° L. du 18 mars 1998

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0882.N 7 september 1999 AC nr. ...

Wanneer, op de voorziening in cassatie die de procureur-generaal mettoepassing van artikel 441 Sv. instelt, het Hof, op grond van defeitelijke vaststellingen die de te vernietigen beslissing bevat,oordeelt dat de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten, zoalsvoorlopig omschreven in de dagvaarding, geen misdrijf uitmaken, staathet niet aan het Hof maar aan de rechter waarnaar de zaak is verwezen,de feiten op hun misdrijfbestanddelen te onderzoeken, om desgevallend,met eerbiediging van het recht van verdediging, een nieuweomschrijving in de plaats te stellen en de beklaagde te veroordelen,met dien verstande dat deze laatste niet tot een zwaardere straf magworden veroordeeld.

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Vordering tot vernietiging - Vernietiging - Gevolg - Bevoegdheid van het Hof - Bevoegdheid van de rechter op verwijzing

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur le pourvoi en cassation formé par le procureur général enapplication de l'article 441 du Code d'instruction criminelle, la Courdécide, sur la base des constatations de fait énoncées dans ladécision à casser, que, tels que provisoirement qualifiés dans lacitation, les faits mis à charge du prévenu ne constituent pas uneinfraction, il n'appartient pas à la Cour, mais au juge de renvoi,d'examiner les éléments constitutifs d'infraction des faits, pour leurdonner, le cas échéant, dans le respect des droits de la défense, unenouvelle qualification et pour condamner le prévenu, étant entendu quece dernier ne peut pas être condamné à une peine plus lourde.

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Demande en annulation - Annulation - Effet - Compétence de la Cour - Compétence du juge de renvoi

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

P.99.0887.F 8 december 1999 AC nr. ...

De twijfel die de beklaagde ten goede moet komen, is de twijfel die naar het oordeel van de rechter betrekking heeft op de schuld van de vervolgde persoon aan de hem ten laste gelegde feiten.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Algemeen rechtsbeginsel - "Twijfel komt de beklaagde ten goede"

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - "Twijfel komt de beklaagde ten goede"

Le doute qui doit profiter au prévenu est le doute qui, dans l'esprit du juge, porte sur la culpabilité de la personne poursuivie concernant les faits faisant l'objet de la prévention.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Principe général du droit - "Le doute profite au prévenu"

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - "Le doute profite au prévenu"

De motivering van een vonnis, die gegrond is op een feitelijke interpretatie van een in dat vonnis weergegeven verklaring, is niet aangetast door tegenstrijdigheid die gelijkstaat met een gebrek aan motivering, op voorwaarde dat die interpretatie niet zelf door tegenstrijdigheid is aangetast.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Tegenstrijdigheid - Begrip - Artikel 149, Gw. (1994)

N'est pas entachée de contradiction équivalant à un défaut de motif, la motivation d'un jugement fondée sur l'interprétation en fait d'une déclaration reproduite dans ce jugement, pourvu que cette interprétation ne soit pas elle-même entachée de contradiction.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Contradiction - Notion - Const. (1994), article 149

Van een grief als zou de bewijskracht van de akten, i.c. van het proces-verbaal, zijn miskend, is geen sprake in het middel waarbij aan het vonnis niet wordt verweten dat het aan die in het proces-verbaal vervatte verklaringen een vermelding toeschrijft die er niet in voorkomt of aan die verklaringen een vermelding ontzegt die er wel in voorkomt, maar wel dat het aan die verklaringen niet de door de eiser gewenste betekenis geeft.

N'invoque pas une violation de la foi due aux actes, le moyen qui ne reproche pas au jugement de considérer que les déclarations consignées dans un procès-verbal contiennent une énonciation qui n'y figure pas ou qu'elles ne contiennent pas une énonciation qui y figure, mais bien de ne pas donner à ces déclarations le sens que le demandeur entend leur donner.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.99.0899.N 27 juli 1999 AC nr. ...

Is niet kennelijk onontvankelijk het verzoek tot onttrekking van dezaak aan de rechtbank, wanneer het slachtoffer van een misdrijfwaarvoor beklaagde naar de correctionele rechtbank werd verwezen,rechter is in die rechtbank en minstens de intentie heeft uitgedruktzich tegen verzoeker burgerlijke partij te stellen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Correctionele rechtbank - Onpartijdigheid en objectiviteit - Benadeelde is rechter in de rechtbank

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

N'est pas manifestement irrecevable la demande en dessaisissement dutribunal de la cause, lorsque la victime d'une infraction du chef delaquelle le prévenu est renvoyé au tribunal correctionnel, est juge àce tribunal et a, à tout le moins, exprimé l'intention de seconstituer partie civile contre le prévenu.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal correctionnel - Impartialité et objectivité - La personne lésée est juge au tribunal

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

Verantwoordt de onttrekking van een zaak aan een rechtbank van eersteaanleg de gewettigde verdenking die bij de beklaagde en derden zoukunnen ontstaan doordat een benadeelde van een aan de beklaagde tenlaste gelegd feit rechter is in de rechtbank, die deze zaak en deeventuele burgerlijke rechtsvordering van die benadeelde tegen debeklaagde zal dienen te beoordelen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Onpartijdigheid en objectiviteit - Benadeelde rechter in die rechtbank

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Justifie le dessaisissement d'un tribunal de première instance, lasuspicion légitime pouvant naître dans le chef du prévenu et danscelui de tiers du fait qu'une personne lésée par les faits imputés auprévenu est juge au tribunal qui devra statuer sur cette cause et surl'action civile éventuelle dudit préjudicié contre le prévenu.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Impartialité et objectivité - Personne préjudiciée étant juge à ce tribunal

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.99.0930.F 1 december 1999 AC nr. ...

De strafrechter oefent zijn rechtsmacht volledig uit, wanneer hij definitief uitspraak doet over de strafvordering en over de rechtsvordering van de burgerlijke partij, ook al heeft hij aan die partij akte verleend van haar voorbehoud voor de toekomst.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Eindbeslissing - Voorbehoud voor de toekomst - Strafrechter - Rechtsmacht

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge pénal épuise sa juridiction lorsqu'il statue définitivement sur l'action publique et sur l'action de la partie civile, quand bien même il aurait donné acte à celle-ci des réserves qu'elle formulait pour l'avenir.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Décision définitive - Réserves pour l'avenir - Juge pénal - Juridiction

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.99.0934.F 3 augustus 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat kritiek oefent op de wettelijkevoorwaarden voor een eventuele voorwaardelijke invrijheidstelling.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Wettelijke voorwaarden - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen qui critique les conditions légales d'uneéventuelle libération conditionnelle.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Libération conditionnelle - Conditions légales - Recevabilité

Het recht van de beschuldigde op een eerlijk proces wordt niet miskendwanneer de rechter, teneinde de zwaarste straf te bepalen in geval vansamenloop van misdrijven, geen rekening houdt met de mogelijkheid datde beschuldigde voorwaardelijk in vrijheid wordt gesteld vooraleer hijzijn straf uitgezeten heeft (Impliciet).

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Verschillende beschuldigden - Verschillende straffen van vrijheidsbeneming - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Invloed

- Art. 62 Strafwetboek

STRAF - Zwaarste straf - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Invloed

- Art. 62 Strafwetboek

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Zwaarste straf - Invloed

- Art. 62 Strafwetboek

Ne méconnaît pas le droit de l'accusé à un procès équitable, le jugequi, pour déterminer la peine la plus forte en cas de concoursd'infractions, ne tient pas compte de la possibilité de libérationconditionnelle avant l'expiration de la peine. (Solution implicite).

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Plusieurs accusés - Peines privatives de liberté différentes - Libération conditionnelle - Incidence

- Art. 62 Code pénal

PEINE - Peine la plus forte - Libération conditionnelle - Incidence

- Art. 62 Code pénal

LIBERATION CONDITIONNELLE - Peine la plus forte - Incidence

- Art. 62 Code pénal

P.99.0941.F 17 november 1999 AC nr. ...

Het strafgerecht is slechts bevoegd om kennis te nemen van een rechtsvordering tot schadevergoeding, wanneer die vordering gegrond is op het vervolgde misdrijf.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafgerecht - Bevoegdheid

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La juridiction répressive n'a compétence pour connaître d'une action en dommages-intérêts que si cette action est fondée sur l'infraction poursuivie.

ACTION CIVILE - Juridiction répressive - Pouvoir

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Inhalen geschiedt rechts, wanneer de in te halen bestuurder te kennen heeft gegeven dat hij voornemens is links af te slaan en zich daarenboven naar links heeft begeven om die beweging uit te voeren.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.3 - Rechts inhalen

- Art. 16.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le dépassement se fait à droite lorsque le conducteur à dépasser a indiqué son intention de tourner à gauche et qu'il s'est, de surcroît, porté à gauche en vue d'effectuer ce mouvement.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 3 - Dépassement à droite

- Art. 16, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.99.0944.F 6 juli 1999 AC nr. ...

I.v.m. de ernstige aanwijzingen van schuld moet de kamer vaninbeschuldigingstelling die, overeenkomstig artikel 30 Wet voorlopigeHechtenis, kennisneemt van het hoger beroep tegen de in artikel 21 vandie wet bedoelde beschikking, enerzijds, nagaan of ze bestonden zowelop het ogenblik waarop het bevel tot aanhouding is verleend, als opdat van haar uitspraak en, anderzijds, de regelmatigheid van derechtspleging nagaan; bijgevolg strekt het toezicht van het Hof, inhet kader van de rechtspleging inzake voorlopige hechtenis, zich uittot de wettigheid van de daden van onderzoek op grond waarvan de kamervan inbeschuldigingstelling beslist heeft dat er ten aanzien van deverdachte ernstige aanwijzingen van schuld bestonden (Impliciet).

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Regelmatigheid van de rechtspleging - Toezicht van het Hof

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 235bis, § 2 Wetboek van Strafvordering

Concernant les indices sérieux de culpabilité, la chambre des mises enaccusation, saisie, conformément à l'article 30 de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, de l'appel del'ordonnance prévue à l'article 21 de cette loi, d'une part, s'assurede leur existence tant au moment où le mandat d'arrêt a été décernéqu'au moment où elle statue et, d'autre part, contrôle la régularitéde la procédure qui lui est soumise; partant, dans le cadre de laprocédure relative à la détention préventive, le contrôle de la cours'étend à la légalité des actes d'instruction sur la base desquels lachambre des mises en accusation a considéré qu'il y avait, dans lechef de l'inculpé, des indices sérieux de culpabilité. (Solutionimplicite).

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Régularité de la procédure - Contrôle de la Cour

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 235bis, § 2 Code d'Instruction criminelle

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 6 juli 1999, A.R. P.99.0944.F,nr...

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Toezicht van het Hof

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 6juillet 1999, R.G. P.99.0944.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°...

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Contrôle de la Cour

P.99.0954.N 13 juli 1999 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over dehandhaving van de voorlopige hechtenis, hoeft niet te antwoorden opeen conclusie van de verdachte ter aanvoering dat de schuld van dezenog niet bewezen is.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verplichting - Verdachte - Conclusie - Schuld - Bewijs

- Artt. 16, § 5, 21, § 4, 23, 4°, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La chambre des mises en accusation appelée à statuer sur le maintiende la détention préventive n'est pas tenue de répondre aux conclusionsde l'inculpé faisant valoir que la culpabilité de celui-ci n'est pasencore établie.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Obligation - Inculpé - Conclusions - Culpabilité - Preuve

- Art. 16, § 5, 21, § 4, 23, 4°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Noch artikel 30 Wet Voorlopige Hechtenis 20 juli 1990 noch artikel 5.4E.V.R.M. bepalen dat het dossier aan de verdachte moet wordenmedegedeeld voor de rechtszitting van de kamer vaninbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over de handhaving vande voorlopige hechtenis, wanneer hij daarvan, overeenkomstig artikel 21,§ 3, of artikel 22, derde lid, van die wet, inzage heeft kunnen nemenvoor de rechtszitting van de raadkamer, tenzij nadien nieuwe stukkenbij het dossier zijn gevoegd; de eerbiediging van het recht vanverdediging en inzonderheid de regel van het contradictoire debat inverband met deze nieuwe stukken wordt gewaarborgd door de kennisgevingaan de verdachte en zijn raadsman dat het dossier voor derechtszitting ter inzage te hunner beschikking staat, zonder dat vanhet bestaan van nieuwe stukken melding moet worden gemaakt.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Mededeling van het dossier aan de verdediging - Wijze van mededeling

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Mededeling van het dossier aan de verdediging - Wijze van mededeling

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ni l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détentionpréventive ni l'article 5.4 de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales n'imposent la communicationdu dossier à l'inculpé avant l'audience de la chambre des mises enaccusation appelée à statuer sur le maintien de la détentionpréventive, lorsqu'il a pu en avoir connaissance avant l'audience dela chambre du conseil conformément aux articles 21, § 3, ou 22, alinéa3, de ladite loi, à moins que des pièces nouvelles aient été verséesau dossier depuis lors; le respect des droits de la défense et, plusspécialement, de la règle des débats contradictoires relatifs à cespièces nouvelles, est garanti par la notification à l'inculpé et à sonconseil que le dossier est à leur disposition pour consultation avantl'audience, sans que l'existence de pièces nouvelles doive êtrementionnée.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation - Communication du dossier à la défense - Mode de communication

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation - Communication du dossier à la défense - Mode de communication

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Noch artikel 30 Wet Voorlopige Hechtenis 20 juli 1990 noch artikel 5.4E.V.R.M. bepalen dat het dossier aan de verdachte moet wordenmedegedeeld voor de rechtszitting van de kamer vaninbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over de handhaving vande voorlopige hechtenis, wanneer hij daarvan, overeenkomstig artikel 21,§ 3, of artikel 22, derde lid, van die wet, inzage heeft kunnen nemenvoor de rechtszitting van de raadkamer, tenzij nadien nieuwe stukkenbij het dossier zijn gevoegd; de eerbiediging van het recht vanverdediging en inzonderheid de regel van het contradictoire debat inverband met deze nieuwe stukken wordt gewaarborgd door de kennisgevingaan de verdachte en zijn raadsman dat het dossier voor derechtszitting ter inzage te hunner beschikking staat, zonder dat vanhet bestaan van nieuwe stukken melding moet worden gemaakt.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Mededeling van het dossier aan de verdediging - Wijze van mededeling

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Ni l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détentionpréventive ni l'article 5.4 de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales n'imposent la communicationdu dossier à l'inculpé avant l'audience de la chambre des mises enaccusation appelée à statuer sur le maintien de la détentionpréventive, lorsqu'il a pu en avoir connaissance avant l'audience dela chambre du conseil conformément aux articles 21, § 3, ou 22, alinéa3, de ladite loi, à moins que des pièces nouvelles aient été verséesau dossier depuis lors; le respect des droits de la défense et, plusspécialement, de la règle des débats contradictoires relatifs à cespièces nouvelles, est garanti par la notification à l'inculpé et à sonconseil que le dossier est à leur disposition pour consultation avantl'audience, sans que l'existence de pièces nouvelles doive êtrementionnée.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Communication du dossier à la défense - Mode de communication

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.0966.F 1 december 1999 AC nr. ...

Het niet aan de bodemrechter voorgelegde middel, ten betoge dat het recht van verdediging miskend werd door het feit dat het K.B. 31 dec. 1953 in het Belgisch Staatsblad slechts in het Nederlands en in het Frans en niet in het Duits is bekendgemaakt, is nieuw en derhalve niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid - Niet in het Duits gepubliceerd K.B.

Est nouveau et dès lors irrecevable le moyen, non soumis au juge du fond, pris de ce que les droits de la défense auraient été violés en raison du fait que l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques n'a été publié au Moniteur belge qu'en langues néerlandaise et française et non en langue allemande.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité - Arrêté royal non publié en lanque allemande

---

Het Hof van Cassatie hoeft het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, wanneer het desbetreffende middel niet ontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle lorsque le moyen y relatif est irrecevable pour des motifs propres à la procédure en cassation.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De strafrechter heeft het recht en de plicht om het feit van de telastlegging precies te omschrijven, op voorwaarde dat het feit hetzelfde blijft en de beklaagde zich tegen de nieuwe omschrijving heeft kunnen verdedigen; de vermelding in de beslissing dat de beklaagde zich tegen die omschrijving heeft verdedigd, geldt zolang die omschrijving niet van valsheid is beticht.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging - Voorwaarden - Rechterlijke beslissing - Authentieke vermeldingen - Bewijs tot betichting van valsheid

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging - Voorwaarden - Rechterlijke beslissing - Authentieke vermeldingen - Bewijs tot betichting van valsheid

Le juge pénal a le droit et l'obligation de qualifier de manière exacte le fait faisant l'objet de la poursuite, à condition que le fait reste le même et que le prévenu ait eu la possibilité de se défendre à l'égard de la nouvelle qualification; la mention dans la décision que le prévenu s'est défendu contre celle-ci vaut jusqu'à inscription de faux.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification - Conditions - Décision judiciaire - Mentions authentiques - Preuve jusqu'à inscription de faux

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification - Conditions - Décision judiciaire - Mentions authentiques - Preuve jusqu'à inscription de faux

---

Het misdrijf dat erin bestaat een niet vooraf ingeschreven voertuig op de openbare weg te hebben toegelaten, vereist niet dat de dader de verkeersbelasting moest betalen of de eigenaar van het voertuig moest zijn.

WEGVERKEER - Inschrijving van voertuigen - Motorvoertuig - Tot de openbare weg toegelaten voertuigen - Misdrijf - Bestanddelen

- Art. 3, § 1 KB 31 dec. 1953

L'infraction d'avoir admis à la circulation sur la voie publique un véhicule à moteur qui n'a pas été au préalable immatriculé ne requiert comme éléments constitutifs ni que son auteur soit tenu de payer la taxe de circulation, ni qu'il soit le propriétaire du véhicule.

ROULAGE - Immatriculation des vehicules - Véhicule à moteur - Admission sur la voie publique - Infraction - Eléments constitutifs

- Art. 3, § 1er A.R. du 31 décembre 1953

P.99.0982.F 1 december 1999 AC nr. ...

Vernietiging van de beslissing op de tegen de beklaagde ingestelde strafvordering brengt de vernietiging mee van de beslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering, die het gevolg is van eerstgenoemde beslissing; vernietiging van die beslissingen brengt op haar beurt de vernietiging mee van de beslissing op de door een andere burgerlijke partij tegen een andere beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvordering, wanneer die burgerlijke partij zich regelmatig in cassatie heeft voorzien en de bodemrechter een verband heeft gelegd tussen het geheel van de beslissingen.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering tegen de beklaagde - Uitbreiding van de vernietiging - Andere burgerlijke rechtsvordering tegen een andere beklaagde - Verband tussen de beslissingen

La cassation de la décision rendue sur l'action publique exercée à charge du prévenu entraîne l'annulation de la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui, qui est la conséquence de la première; la cassation de ces décisions entraîne à son tour l'annulation de la décision rendue sur l'action civile exercée contre un autre prévenu par une autre partie civile, lorsque celle-ci s'est régulièrement pourvue et que le juge du fond a établi un lien entre l'ensemble des décisions.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile contre le prévenu - Extension de la cassation - Autre action civile contre un autre prévenu - Lien entre les décisions

De bij het verkeersbord B 19 opgelegde verplichting om voorrang te verlenen verbiedt de voorrangschuldige niet om zijn weg te vervolgen, mits hij dat voorzichtig doet, maar verplicht hem wel voorrang te verlenen zodra een voorranggerechtigde bestuurder verschijnt.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 67 - Verkeersbord B 19

- Artt. 5 en 67.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'obligation de céder le passage contenue dans le signal B 19 n'interdit pas au débiteur de priorité de poursuivre sa route s'il le fait avec prudence, mais l'oblige à céder le passage dès qu'un usager prioritaire est en vue.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 67 - Signal B 19

- Art. 5 et 67.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.99.0984.F 20 oktober 1999 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie dat een cassatieberoep verwerpt, is bevoegd om ambtshalve te beslissen tot regeling van rechtsgebied, wanneer het de stand van de rechtspleging in aanmerking heeft kunnen nemen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Verwerping - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

La Cour de cassation qui rejette un pourvoi a le pouvoir de régler de juges d'office lorsqu'elle a pu considérer l'état de la procédure.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel - Rejet - Règlement de juges d'office

Wanneer de correctionele rechtbank, op grond van de door de getroffene op de rechtszitting afgelegde verklaringen, uitspraak heeft gedaan over feiten die misdaden schijnen te zijn waarvan de raadkamer geen kennis diende te nemen en die twee nieuwe telastleggingen tot gevolg hebben gehad, en het hof van beroep, overwegende dat de rechtbank niet bevoegd was om over die telastleggingen uitspraak te doen, de zaak naar de procureur-generaal verwezen heeft om te handelen als naar recht, vernietigt het Hof, dat het cassatieberoep van de procureur-generaal verwerpt en ambtshalve tot regeling van rechtsgebied beslist, de beschikking van de raadkamer gedeeltelijk en verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Niet gecorrectionaliseerde misdaden - Correctionele rechtbank - Nieuwe telastleggingen - Veroordeling - Hof van beroep - Verwijzing naar de procureur-generaal - Cassatieberoep - Verwerping - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le tribunal correctionnel a, sur la base des déclarations faites par la victime à l'audience, statué sur des faits paraissant constituer des crimes dont la chambre du conseil n'avait pas eu à connaître et qui ont donné lieu à deux préventions nouvelles et que la cour d'appel, considérant que le tribunal était incompétent pour statuer sur ces préventions, a renvoyé l'affaire au procureur général à telles fins que de droit, la Cour, rejetant le pourvoi formé par le procureur général et réglant de juges d'office, annule partiellement l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie la cause à la cour d'appel, chambre des mises en accusation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Crimes non correctionnalisés - Tribunal correctionnel - Préventions nouvelles - Condamnation - Cour d'appel - Renvoi au procureur général - Pourvoi - Rejet - Règlement de juges d'office

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.99.0985.F 24 november 1999 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij, wanneer het aan de partijen tegen wie het is gericht, wordt betekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 38, § 1, Ger. W., dat andere materies dan strafzaken regelt.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep - Betekening - Modaliteiten

- Artt. 37 en 38 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij

- Artt. 37 en 38 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi de la partie civile, qui est signifié aux parties contre lesquelles il est dirigé, conformément aux dispositions de l'article 38, § 1er, du Code judiciaire, lequel régit les matières autres que les matières pénales.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi en cassation - Signification - Modalités

- Art. 37 et 38 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Action civile - Partie civile

- Art. 37 et 38 Code judiciaire

Om naar recht met redenen omkleed te zijn, moet een veroordelende beslissing op de strafvordering, hetzij in haar eigen redenen, hetzij met verwijzing naar de beroepen beslissing, melding maken van de wettelijke bepalingen die het aan de beklaagde ten laste gelegde feit strafbaar stellen en van die welke een straf opleggen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling op de strafvordering - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

Pour être motivée en droit, une décision de condamnation sur l'action publique doit mentionner, soit dans ses motifs propres, soit par référence à la décision dont appel, les dispositions légales qui érigent en infraction le fait retenu à charge du prévenu et celles qui édictent une peine.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation sur l'action publique - Dispositions légales à viser

- Art. 149 Constitution 1994

P.99.0998.F 8 december 1999 AC nr. ...

De bodemrechter beoordeelt in feite en binnen de perken van de conclusies van de partijen, de omvang van de door een onrechtmatige daad veroorzaakte schade, alsook het bedrag van de vergoeding tot volledig herstel ervan.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid - Omvang - Vergoeding

Le juge du fond apprécie en fait, dans les limites des conclusions des parties, l'étendue du dommage causé par un fait illicite et le montant de l'indemnité destinée à le réparer intégralement.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation - Etendue - Indemnité

Wanneer de rechter compensatoire interest ingaande op de dag van het ongeval toekent op een vergoeding wegens schade die zich geleidelijk na het ongeval heeft voorgedaan en nog zal voordoen, kent hij die interest toe voor periodes die aan het ontstaan van de schade voorafgaan en kent hij dus een vergoeding toe voor niet geleden schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Aanvang

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui accorde des intérêts compensatoires à dater de l'accident sur une indemnité réparant un dommage qui s'est réalisé progressivement dans le temps après l'accident et qui se réalisera encore à l'avenir, alloue ces intérêts pour des périodes précédant la naissance du dommage et octroie ainsi une indemnité pour un dommage non subi.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Point de départ

- Art. 1382 Code civil

Wanneer een misdrijf de dood van het slachtoffer veroorzaakt, houdt de verhoging van de inkomsten van de weduwnaar van dat slachtoffer ten gevolge van de toepassing van een wegens dat overlijden toegekend gunstiger belastingregime, geen verband met het misdrijf van onvrijwillige doodslag en strekt zij niet tot vergoeding van de door dat misdrijf veroorzaakte schade; die belastingverlaging vergoedt de materiële schade niet die de weduwnaar van het slachtoffer geleden heeft, en die o.m. bestaat in het verlies van de huishoudelijke activiteit van het slachtoffer, die hem ten goede kwam.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Doodslag - Belastingverlaging - Weerslag

Lorsqu'une infraction cause la mort de la victime, la majoration des revenus du veuf de celle-ci, due à l'application d'un régime fiscal plus favorable par suite de ce décès, a une cause distincte de l'infraction d'homicide involontaire et n'a pas pour objet de réparer le dommage causé par cette infraction; cet allègement fiscal ne compense pas le préjudice matériel, subi par le veuf de la victime, consistant notamment dans la perte de l'activité ménagère de celle-ci, dont il tirait profit.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Homicide - Allègement fiscal - Incidence

---

P.99.1005.N 13 juli 1999 AC nr. ...

De voorziening in cassatie van de gedetineerde wordt aan de bestuurdervan de inrichting waar de gedetineerde is opgesloten of aan diensgemachtigde gedaan; het stuk, door de gedetineerde en een bewaardervan de gevangenis ondertekend, waarbij de gedetineerde verklaart zichin cassatie te willen voorzien, maakt geen rechtsgeldige voorzieningin cassatie uit.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Gedetineerde - Bewaarder van de gevangenis - Ondertekeningen - Stuk

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 1, eerste lid Wet 25 juli 1893

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Vorm van het cassatieberoep - Gedetineerde - Bewaarder van de gevangenis - Ondertekeningen - Stuk

Le pourvoi en cassation du détenu est fait au directeur del'établissement où le détenu est incarcéré ou au délégué du directeur;la pièce, signée par le détenu et par un gardien de la prison, parlaquelle le détenu déclare vouloir se pourvoir en cassation, neconstitue pas un pourvoi en cassation valable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Détenu - Gardien de la prison - Signatures - Pièce

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 1er, al. 1er L. du 25 juillet 1893

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Forme du pourvoi en cassation - Détenu - Gardien de la prison - Signatures - Pièce

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1019.F 10 november 1999 AC nr. ...

Het hof van beroep omkleedt zijn beslissing om de wegens diefstal en, subsidiair, wegens heling vervolgde beklaagde schuldig te verklaren niet regelmatig met redenen, wanneer het, na die telastleggingen niet bewezen te hebben verklaard, jegens de beklaagde de telastlegging bedrieglijk verbergen, waartegen hij zich voor het hof heeft moeten verdedigen, bewezen verklaart, maar dat misdrijf niet in de bewoordingen van de wet omschrijft.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vervolgingen wegens diefstal en, subsidiair, wegens heling - Wijziging van de omschrijving in bedrieglijk verbergen

Ne motive pas régulièrement la décision de culpabilité du prévenu poursuivi du chef de vol et, subsidiairement, de recel, la cour d'appel qui, après avoir dit ces préventions non établies, déclare établie à l'encontre dudit prévenu la prévention de cel frauduleux dont il a été invité à se défendre devant la cour, sans qualifier cette infraction dans les termes de la loi.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Poursuites du chef de vol et, subsidiairement, de recel - Disqualification en cel frauduleux

---

P.99.1022.F 22 december 1999 AC nr. ...

Het middel, waarin betoogd wordt dat in het aan het Hof, met toepassing van artikel 424 Sv. overgelegde dossier stukken ontbreken die deel uitmaken van het voorbereidend onderzoek, houdt geen verband met het bestreden arrest en is bijgevolg niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Dossier van de rechtspleging - Stukken van het voorbereidend onderzoek - Niet bijgevoegd - Middel - Ontvankelijkheid

Est étranger à l'arrêt attaqué et, partant, irrecevable le moyen qui invoque l'absence, dans le dossier transmis à la Cour en application de l'article 424 du Code d'instruction criminelle, de pièces faisant partie de l'instruction préparatoire.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Dossier de la procédure - Pièces de l'instruction préparatoire - Pas de jonction - Moyen - Recevabilité

P.99.1024.F 10 augustus 1999 AC nr. ...

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling een verdachte verwezenheeft naar een correctionele rechtbank die plaatselijk niet bevoegdis, vernietigt het Hof, op een voorziening, het bestreden arrest enverwijst het de zaak naar dezelfde, doch anders samengestelde kamervan inbeschuldigingstelling.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Correctionele rechtbank - Plaatselijke bevoegdheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing

- Art. 23 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre des mises en accusation a renvoyé un inculpé devantun tribunal correctionnel territorialement incompétent, la Cour,saisie d'un pourvoi, casse l'arrêt attaqué et renvoie la cause à lamême chambre des mises en accusation autrement composée.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal correctionnel - Compétence territoriale - Chambre des mises en accusation - Renvoi

- Art. 23 Code d'Instruction criminelle

P.99.1031.F 20 juli 1999 AC nr. ...

Ongeacht de aangevoerde nietigheid, kan de regelmatigheid van hetbevel tot aanhouding alleen worden betwist op het ogenblik van debeslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis, binnen eentermijn van vijf dagen te rekenen van de tenuitvoerlegging van hetbevel tot aanhouding, en niet wanneer de raadkamer van maand tot maanduitspraak doet over de handhaving van die hechtenis of wanneer dekamer van inbeschuldigingstelling tijdens die fase kennisneemt van eenhoger beroep.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Controle door de onderzoeksgerechten - Tijdstip

- Artt. 21, § 4, 22, eerste en vijfde lid en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Quelle que soit la nullité invoquée, la régularité du mandat d'arrêtne peut être contestée que lors de la décision relative au maintien dela détention préventive dans les cinq jours à compter de l'exécutiondu mandat d'arrêt et non lorsque la chambre du conseil statue de moisen mois sur le maintien de cette détention ou lorsque la chambre desmises en accusation est saisie d'un recours dans cette phase.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Régularité du mandat d'arrêt - Contrôle par les juridictions d'instruction - Moment

- Art. 21, § 4, 22, al. 1er et 5, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1034.N 5 oktober 1999 AC nr. ...

Grafschennis is de opzettelijk gepleegde materiële daad, niet alleentegen het graf maar ook tegen de rustplaats van een overledene,waarbij zijn nagedachtenis wordt beledigd of gekwetst.

GRAFSCHENNIS - E.V.R.M. - Aanvullend Protocol van 20 maart 1952 - Artikel 1 - Eigendom

- Art. 453 Strafwetboek

La violation de sépulture est l'acte matériel, volontairementaccompli, dirigé non seulement contre le tombeau d'un défunt maisaussi contre le lieu où il repose, offensant ou outrageant ainsi samémoire.

VIOLATION DE SEPULTURE - Conv. D.H. - Protocole additionnel du 20 mars 1952 - Article 1er - Bien

- Art. 453 Code pénal

P.99.1040.F 27 oktober 1999 AC nr. ...

Om een door de correctionele rechtbank vrijgesproken beklaagde in hoger beroep te veroordelen, moet het hof van beroep uitspraak doen met eenparige stemmen van zijn leden.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Vrijspraak door de correctionele rechtbank - Wijziging door het hof van beroep

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La cour d'appel doit statuer à l'unanimité de ses membres pour condamner en degré d'appel un prévenu acquitté par le tribunal correctionnel.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Acquittement par le tribunal correctionnel - Réformation par la cour d'appel

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

De beslissing in hoger beroep waarbij de in eerste aanleg vrijgesproken beklaagde wordt veroordeeld, mag niet volstaan met de enkele vermelding van artikel 211bis Sv., maar moet vaststellen dat ze met eenparige stemmen is gewezen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid vereist - Vaststelling door de appelrechter

La décision d'appel qui condamne le prévenu qui avait été acquitté en première instance ne peut se borner à mentionner l'article 211bis du Code d'instruction criminelle mais doit constater qu'elle a été rendue à l'unanimité.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité requise - Constatation par le juge d'appel

---

P.99.1042.F 15 december 1999 AC nr. ...

Wanneer, in strafzaken, de wet geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, beoordeelt de bodemrechter de bewijswaarde van de hem regelmatig voorgelegde gegevens in feite; de door die rechter in aanmerking genomen feitelijke vermoedens hoeven niet te voldoen aan de bij het B.W. bepaalde vereisten, aangezien de artt. 1349 en 1353 van dat wetboek niet van toepassing zijn in strafzaken.

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Beoordeling door de feitenrechter

Lorsque, en matière répressive, la loi n'établit pas un mode spécial de preuve, le juge du fond apprécie en fait la valeur probante des éléments qui lui sont régulièrement soumis; les présomptions de fait qu'il prend en considération ne doivent pas remplir les conditions prescrites par le Code civil, les articles 1349 et 1353 de ce code étant étrangers à la matière répressive.

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Appréciation par le juge du fond

---

P.99.1061.F 24 augustus 1999 AC nr. ...

Art. 5, tweede lid, Uitleveringswet, waarbij de duur van de voorlopigeaanhouding van een vreemdeling met het oog op zijn uitlevering wordtbeperkt tot veertig dagen, is niet van toepassing op de door artikel 3van dezelfde wet voorgeschreven procedure betreffende deuitvoerbaarverklaring van het door de buitenlandse bevoegde overheidverleende bevel tot aanhouding.

UITLEVERING - Voorlopige aanhouding - Duur - Bevel tot aanhouding door een buitenlandse overheid verleend - Procedure van uitvoerbaarverklaring - Toepassingsgebied

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874, limitant à quarantejours la durée de l'arrestation provisoire d'un étranger en vue de sonextradition, est sans application à la procédure relative àl'exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangèrecompétente, réglée par l'article 3 de la même loi.~

EXTRADITION - Arrestation provisoire - Durée - Mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère - Procédure d'exequatur - Champ d'application

---

P.99.1078.F 27 juli 1999 AC nr. ...

Het arrest, dat enkel vermeldt dat eiser niet voor het hof van beroepis verschenen om de gegrondheid van zijn verzoek aan te tonen, zodatvoornoemd verzoek ongegrond moet worden verklaard, verantwoordt zijnbeslissing niet naar recht, aangezien het geen melding maakt van deomstandigheden eigen aan de zaak en aan de persoonlijkheid van debeklaagde die de handhaving van zijn hechtenis voor de openbareveiligheid volstrekt noodzakelijk maken.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Beklaagde niet verschenen - Beslissing - Motivering

- Artt. 16, § 5, tweede lid, en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Ne précise pas les circonstances propres à la cause et à lapersonnalité du prévenu qui entraînent l'absolue nécessité pour lasécurité publique du maintien de sa détention et, partant, ne justifiepas légalement sa décision, l'arrêt qui se borne à énoncer que, ledemandeur ne comparaissant pas devant la cour d'appel pour justifierle bien-fondé de sa demande, il y a lieu de la déclarer non fondée.~

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Non comparution du prévenu - Décision - Motivation

- Art. 16, § 5, al. 2, et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1082.N 27 juli 1999 AC nr. ...

De bescherming van het briefgeheim strekt zich niet uit tot eenpostpakket enkel doordat het ter verzending onder gesloten omslag ofverpakking aan een private firma wordt aangeboden met vermelding vanafzender en bestemmeling.~

BRIEVEN - Briefgeheim - Bescherming - Draagwijdte - Postpakket - Verzending - Private firma

- Art. 29 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 29 - Briefgeheim - Bescherming - Draagwijdte -

La protection du secret des lettres ne s'étend pas à un colis postaluniquement du fait qu'il est confié, pour expédition, sous pli ouemballage fermé, à une firme privée, avec mention de l'expéditeur etdu destinataire.~

LETTRE - Secret des lettres - Protection - Portée - Colis postal - Expédition - Firme privée

- Art. 29 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 29 -

Postpakket - Verzending - Private firma

- Art. 29 Grondwet 1994

Secret des lettres - Protection - Portée - Colis postal - Expédition - Firme privée

- Art. 29 Constitution 1994

De regel dat het opsporingsonderzoek gevoerd wordt onder de leiding enhet gezag van de bevoegde procureur des Konings belet niet dat depolitiediensten, die, bij het vervullen van hun opdrachten vanbestuurlijke politie stoten op aanwijzingen van het plegen van eenmisdrijf, in het kader van hun algemene opdracht van gerechtelijkepolitie autonoom kunnen optreden teneinde dit misdrijf op te sporen,de bewijzen ervan te verzamelen, de daders ervan te vatten, aan tehouden en ter beschikking te stellen van de bevoegde overheid, op dewijze en in de vormen bepaald door de wet, op voorwaarde dat zij deprocureur des Konings inlichten over de gevoerde opsporingen binnen determijn en op de wijze die deze bij richtlijn vaststelt.~

La règle selon laquelle l'information est conduite sous la directionet l'autorité du procureur du Roi compétent n'empêche pas que lesservices de police qui, dans l'exercice de leurs missions de policeadministrative, sont confrontés à des indices de la perpétration d'uneinfraction, puissent, dans le cadre de leur mission générale de policejudiciaire, agir de manière autonome afin de rechercher cetteinfraction, d'en rassembler les preuves, d'en saisir, arrêter etmettre à disposition de l'autorité compétente les auteurs, de lamanière et dans les formes déterminées par la loi, à condition qu'ilsavisent le procureur du Roi des informations conduites, dans le délaiet de la manière que celui-ci fixe par directive.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Politiediensten - Autonomie - Voorwaarden - Procureur des Konings - Richtlijn

- Artt. 28bis, § 1, tweede lid en 28ter, § 3 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 14 en 15 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

STRAFVORDERING - Opsporingsonderzoek - Politiediensten - Autonomie - Voorwaarden - Procureur des Konings - Richtlijn

- Artt. 28bis, § 1, tweede lid en 28ter, § 3 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 14 en 15 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Services de police - Autonomie - Conditions - Procureur du Roi - Directive

- Art. 28bis, § 1er, al. 2 et 28ter, § 3 Code d'Instruction criminelle

- Art. 14 et 15 L. du 5 août 1992

ACTION PUBLIQUE - Information - Services de police - Autonomie - Conditions - Procureur du Roi - Directive

- Art. 28bis, § 1er, al. 2 et 28ter, § 3 Code d'Instruction criminelle

- Art. 14 et 15 L. du 5 août 1992

P.99.1084.F 27 juli 1999 AC nr. ...

De wetsbepaling die het recht tot inzage van het dossier regelt, isniet van toepassing op de rechtspleging in hoger beroep.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Handhaving - Rechtspleging in hoger beroep - Toepassing

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La disposition légale qui régit le droit de consulter le dossiern'est pas applicable à la procédure en degré d'appel.~

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Maintien - Procédure en degré d'appel - Application

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De mogelijke onregelmatigheid van de rechtspleging voor de raadkamermaakt de handhaving van de voorlopige hechtenis niet onwettig, wanneerde rechtsvormen voor de kamer van inbeschuldigingstelling in achtgenomen zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Onregelmatigheid - Gevolg - Kamer van inbeschuldigingstelling

L'irrégularité évenuelle de la procédure devant la chambre du conseiln'entraîne pas l'illégalité du maintien de la détention préventive dèslors que les formes légales ont été respectées devant la chambre desmises en accusation.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Irrégularité - Conséquence - Chambre des mises en accusation

P.99.1089.F 22 september 1999 AC nr. ...

De intrekking van een verklaring, afgelegd door een minderjarigslachtoffer van een door haar vader gepleegd aanranding op deeerbaarheid met geweld of bedreiging, kan enkel aanleiding geven totherziening op grond van artikel 443, 3°, Sb., in zoverre een gegevende oprechtheid van die intrekking waarschijnlijk maakt.

HERZIENING - Algemeen - Oorzaak - Nieuw feit - Intrekking

La rétractation d'une déclaration faite par la victime, mineure d'âge,d'un attentat à la pudeur avec violences ou menaces commis par sonpère, n'est susceptible de donner ouverture à révision, sur base del'article 443, 3°, du Code d'instruction criminelle, que dans lamesure où quelque élément rend vraisemblable la sincérité de cetterétractation.

REVISION - Généralités - Cause - Fait nouveau - Rétractation

P.99.1092.F 1 december 1999 AC nr. ...

Bij gebrek aan een desbetreffende conclusie van de beklaagde hoeven de appèlrechters zijn veroordeling in de appèlkosten, die een rechtsgevolg is van hun beslissing, niet speciaal met redenen te omkleden.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Veroordeling in de appelkosten - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling in de appelkosten

- Art. 149 Grondwet 1994

A défaut de conclusions du prévenu sur ce point, les juges d'appel ne sont pas tenus de motiver spécialement la condamnation de celui-ci aux frais d'appel, conséquence juridique de leur décision.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Condamnation aux frais d'appel - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation aux frais d'appel

- Art. 149 Constitution 1994

Het Hof van Cassatie hoeft het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, als die betrekking heeft op de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door bepalingen waarop het bestreden arrest niet is gegrond.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Bedoelde wettelijke bepalingen

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle qui concerne la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions sur lesquelles l'arrê attaqué ne se fonde pas.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Dispositions légales visées

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Het Hof van Cassatie hoeft het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen, als die betrekking heeft op de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door bepalingen waarop het bestreden arrest niet is gegrond.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Bedoelde wettelijke bepalingen

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle qui concerne la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions sur lesquelles l'arrêt attaqué ne se fonde pas.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Dispositions légales visées

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Het arrest dat tot staving van een wetsuitlegging naar een precedent in de rechtspraak verwijst, geeft aan dat precedent geen algemene en als regel geldende draagwijdte.

RECHTBANKEN - Algemeen - Verwijzing naar rechtspraak - Geldigheid

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt qui invoque un précédent jurisprudentiel à l'appui de l'interprétation d'une loi, ne confère pas audit précédent la portée d'une disposition générale et réglementaire.

TRIBUNAUX - Généralités - Référence jurisprudentielle - Validité

- Art. 6 Code judiciaire

De rechtscolleges waarvan de beslissing vatbaar is voor cassatieberoep, zijn niet verplicht het Grondwettelijk Hof te vragen om bij wege van prejudiciële beslissing uitspraak te doen over een vraag betreffende de schending, o.m. door een wet, van de artt. 10 en 11 Gw., wanneer zij van oordeel zijn dat die wet die grondwetsbepalingen kennelijk niet schendt.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Les juridictions dont la décision est susceptible d'un recours ne sont pas tenues de demander à la Cour d'arbitrage de statuer, à titre préjudiciel, sur une question relative à la violation, notamment par une loi, des articles 10 et 11 de la Constitution, lorsqu'elles estiment que cette loi ne viole manifestement pas ces dispositions constitutionnelles.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

De verplichting om vonnissen en arresten met redenen te omkleden en te antwoorden op regelmatig voorgedragen middelen, houdt niet de verplichting in om te antwoorden op de argumenten die tot staving van die middelen zijn aangevoerd en die geen afzonderlijke middelen vormen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Middelen - Argumenten - Verplichting om te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

L'obligation de motiver les jugements et arrêts et de répondre aux moyens régulièrement proposés n'implique pas celle de répondre aux arguments invoqués à l'appui de ces moyens et ne constituant pas des moyens distincts.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Moyens - Arguments - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer de appèlrechters, op de hogere beroepen van de beklaagde en van het O.M., de door de eerste rechter aan de beklaagde opgelegde veroordelingen bevestigen, kunnen zij de beklaagde wettig in de appèlkosten verwijzen.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Hogere beroepen van de beklaagde en van het openbaar ministerie - Bevestiging van de beslissing van de eerste rechter - Veroordeling van beklaagde - Appelkosten

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

Lorsque les juges d'appel, saisis des appels du prévenu et du ministère public, confirment les condamnations infligées par le premier juge au prévenu, ils peuvent légalement mettre les frais d'appel à charge du prévenu.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Appels du prévenu et du ministère public - Confirmation de la décision du premier juge - Condamnation du prévenu - Frais d'appel

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.99.1096.F 31 augustus 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat, voor de eindbeslissing, ingesteld wordt tegenhet arrest van het hof van beroep dat de beschikking van decorrectionele rechtbank bevestigt, is niet ontvankelijk, wanneervoornoemd arrest, zonder uitspraak te doen noch over een geschilinzake bevoegdheid, noch met toepassing van de artt. 135 en 235bisSv., noch over het aansprakelijkheidsbeginsel, het verzoek van debeklaagde om de zaak naar een kamer met drie rechters te verwijzen,niet ontvankelijk verklaartikel

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Verzoekschrift van de beklaagde - Verwijzing naar een kamer met drie rechters - Niet-ontvankelijk verklaard verzoekschrift - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contrel'arrêt de la cour d'appel confirmant l'ordonnance du tribunalcorrectionnel qui, sans statuer sur une contestation de compétence nien application des articles 135 et 235 bis du Code d'instructioncriminelle ni sur le principe d'une responsabilité, déclareirrecevable la requête du prévenu tendant au renvoi à une chambre àtrois juges.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Requête du prévenu - Renvoi à une chambre à trois juges - Requête déclarée irrecevable - Pourvoi - Recevabilité

P.99.1115.F 22 december 1999 AC nr. ...

Wanneer alleen de beklaagde hoger beroep instelt, kan deze niet worden veroordeeld tot meerdere straffen wegens feiten waarvoor de eerste rechter slechts één enkele straf heeft uitgesproken.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verzwaring van de straf - Onwettigheid

- Artt. 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

Sur son seul appel, le prévenu ne peut être condamné à plusieurs peines du chef de faits pour lesquels le premier juge n'avait prononcé qu'une peine unique.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel du prévenu seul - Aggravation de la peine - Illégalité

- Art. 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.99.1116.F 24 november 1999 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat één van de bij het ongeval betrokken bestuurders een fout heeft begaan die niet kon worden voorzien, kan niet worden afgeleid dat de samenlopende fout van de andere bestuurder geen oorzakelijk verband met de schade vertoont.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Begrip - Fout - Aanleiding van de schade

De la seule circonstance qu'un des conducteurs impliqués dans l'accident a commis une faute imprévisible, il ne peut se déduire que la faute concurrente de l'autre conducteur ne serait pas en relation causale avec le dommage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Notion - Faute - Occasion du dommage

---

De vernietiging, op het regelmatig cassatieberoep van de burgerlijke partij, van de eindbeslissing over het beginsel van de aansprakelijkheid, brengt de vernietiging mee van de niet definitieve beslissing over de schade, welke beslissing het gevolg is van de eerstgenoemde beslissing, ook al is het cassatieberoep tegen de niet definitieve beslissing vooralsnog niet ontvankelijk.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Eindbeslissing - Niet definitieve beslissing - Cassatieberoep niet ontvankelijk - Uitbreiding

La cassation sur le pourvoi de la partie civile de la décision définitive statuant sur le principe de la responsabilité, contre laquelle elle s'est régulièrement pourvue, entraîne l'annulation de la décision non définitive statuant sur le dommage, décision qui est la conséquence de la première, bien que le pourvoi contre la décision non définitive soit actuellement irrecevable.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Décision définitive - Décision non définitive - Pourvoi irrecevable - Extension

---

P.99.1150.F 15 september 1999 AC nr. ...

Geen enkele bepaling van de W. 5 maart 1998 betreffende devoorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen ende gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964,verplicht de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling allecontra-indicaties te vermelden die uit het dossier en uit hetonderzoek van verzoeker blijken, en die impliceren dat de veroordeeldeeen ernstig gevaar vormt voor de maatschappij of die zijn reïntegratiein de samenleving redelijkerwijs beletten.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie - Beslissing - Motivering - Contra-indicaties

- Art. 2 Wet 5 maart 1998

Aucune disposition de la loi du 5 mars 1998 relative à la libérationconditionnelle n'impose à la commission de libération conditionnellede préciser toutes les contre-indications relevées par le dossier etpar l'examen du cas du requérant, impliquant un risque sérieux pourla société ou faisant raisonnablement obstacle aux conditions deréinsertion sociale du condamné.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission - Décision - Motivation - Contre-indications

- Art. 2 L. du 5 mars 1998

P.99.1151.F 15 september 1999 AC nr. ...

Het cassatiemiddel tegen een beslissing van een commissie voor devoorwaardelijke invrijheidsteling is niet ontvankelijk, wanneer hetgericht is tegen de akten van administratieve instanties of van hetO.M.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Administratieve instanties - Openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen d'un pourvoi formé contre une décision d'unecommission de libération conditionnelle, lorsqu'il est dirigé contreles actes d'instances administratives ou du ministère public.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Commission de libération conditionnelle - Instances administratives - Ministère public - Recevabilité

De commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling moet haarbeslissingen regelmatig met redenen omkleden.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Verplichting beslissing met redenen te omkleden

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 4, § 4 Wet 5 maart 1998

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie - Verplichting beslissing met redenen te omkleden

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 4, § 4 Wet 5 maart 1998

La commission de libération conditionnelle est tenue de motiverrégulièrement ses décisions.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Commission de libération conditionnelle - Obligation de motiver la décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 4, § 4 L. du 5 mars 1998

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission - Obligation de motiver la décision

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 4, § 4 L. du 5 mars 1998

De mogelijkheid die de commissie voor de voorwaardelijkeinvrijheidstelling heeft om de behandeling van het voorstel totvoorwaardelijke invrijheidstelling éénmaal uit te stellen tot eenlatere zitting, is niet van toepassing wanneer de commissie datvoorstel verwerpt.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie - Verwerping van het voorstel tot invrijheidstelling - Verdaging van het onderzoek naar een latere zitting

- Art. 4, § 7 Wet 5 maart 1998

La faculté, pour la commission de libération conditionnelle, deremettre une seule fois l'examen de la proposition de libérationconditionnelle à une séance ultérieure, ne s'applique pas lorsque lacommission rejette cette proposition.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission - Rejet de la proposition de libération - Remise de l'examen à une séance ultérieure

- Art. 4, § 7 L. du 5 mars 1998

Miskenning van het recht van verdediging kan niet voor het eerst voorhet Hof van Cassatie worden aangevoerd.

Une violation des droits de la défense ne peut être évoquée pour lapremière fois devant la Cour de cassation.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van verdediging - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Droits de la défense - Recevabilité

P.99.1184.F 15 september 1999 AC nr. ...

De bodemrechter beoordeelt in feite het bestaan van de door eenonrechtmatige daad veroorzaakte schade en het bedrag van de vergoedingvoor het volledig herstel ervan; hij kan de schade ex aequo et bonoramen, mits hij de reden aangeeft waarom de door de getroffenevoorgestelde berekeningswijze niet kan worden aangenomen en tevensvaststelt dat het niet mogelijk is om de schade, zoals hij die heeftomschreven, anders te bepalen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming ex aequo et bono - Wettelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge du fond apprécie en fait l'existence d'un dommage causé par unacte illicite et le montant destiné à le réparer intégralement; ilpeut recourir à une évaluation ex aequo et bono s'il indique la raisonpour laquelle le mode de calcul proposé par la victime ne peut êtreadmis, et constate en outre l'impossibilité de déterminer autrement ledommage tel qu'il l'a caractérisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation ex aequo et bono - Légalité

- Art. 149 Constitution 1994

P.99.1188.F 15 december 1999 AC nr. ...

Misdrijven die niet vereisen dat de dader ervan met opzet gehandeld heeft of verzuimd heeft te handelen, kunnen samen met andere misdrijven een collectief misdrijf met eenheid van opzet vormen.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel

- Art. 65 Strafwetboek

Des infractions qui ne requièrent pas que leur auteur ait intentionnellement agi ou omis d'agir peuvent constituer avec d'autres un délit collectif par unité d'intention.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Délit collectif - Unité d'intention - Elément moral

- Art. 65 Code pénal

De in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en in de wet m.b.t. de boekhouding bepaalde wanbedrijven zijn geen louter materiële misdrijven, die los van elk moreel bestanddeel zouden bestaan.

BOEKHOUDRECHT - Wanbedrijven - Moreel bestanddeel

- Artt. 200 tot 211 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 17 Wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Wanbedrijven - Handelsvennootschappen - Boekhouding

- Artt. 200 tot 211 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 17 Wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Allerlei - Wanbedrijven - Moreel bestanddeel

- Artt. 200 tot 211 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

- Art. 17 Wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Les délits prévus par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales et par la loi sur la comptabilité des entreprises ne sont pas des infractions purement matérielles, qui existeraient indépendamment de tout élément moral.

COMPTABILITE - Délits - Elément moral

- Art. 200 à 211 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 17 L. 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Délits - Sociétés commerciales - Comptabilité

- Art. 200 à 211 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 17 L. 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

SOCIETES - Sociétés commerciales - Divers - Délits - Elément moral

- Art. 200 à 211 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 17 L. 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Als materieel bestanddeel van het in artikel 490bis Sw. omschreven misdrijf is vereist dat de dader, enerzijds, zijn onvermogen heeft bewerkt en, anderzijds, aan de op hem rustende verplichtingen niet heeft voldaan.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijk onvermogen - Materieel bestanddeel

- Art. 490bis Strafwetboek

L'infraction définie à l'article 490bis du Code pénal requiert, comme élément matériel, la réunion dans le chef de l'auteur de deux conditions, à savoir l'organisation de son insolvabilité et l'inexécution des obligations dont il est tenu.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Insolvabilité frauduleuse - Elément matériel

- Art. 490bis Code pénal

P.99.1210.F 15 december 1999 AC nr. ...

Wanneer de rechter, in strafzaken, vroeger uitspraak doet dan de voor de uitspraak gestelde dag en niet is aangetoond dat de beklaagde bij de uitspraak aanwezig was of gedagvaard was om op die datum te verschijnen, gaat de termijn om cassatieberoep in te stellen pas in op de datum waarop de beslissing regelmatig had moeten worden uitgesproken.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Bestreden beslissing - Vervroegde uitspraak - Geen dagvaarding van de beklaagde

Lorsqu'en matière répressive, le juge rend sa décision à une date antérieure à celle à laquelle la prononciation avait été fixée et qu'il n'est pas établi que le prévenu était présent lors de la prononciation ou avait été cité à comparaître à cette date, le délai pour se pourvoir en cassation ne prend cours qu'à la date à laquelle la décision eût dû être régulièrement prononcée.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Décision attaquée - Prononciation anticipée - Absence de citation du prévenu

---

P.99.1219.N 14 september 1999 AC nr. ...

Geen wettelijke bepaling verplicht de strafrechter bij de vermeldingvan de redenen waarom hij, behoudens een hoofdgevangenisstraf, tevensde maatregel van terbeschikkingstelling van de regering uitspreekt,die straf en deze maatregel afzonderlijk en verschillend te motiveren.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Motiveringsverplichting

- Art. 24 Wet Bescherming Maatschappij

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Terbeschikkingstelling van de regering - Motiveringsverplichting

- Art. 24 Wet Bescherming Maatschappij

Lorsque le juge pénal énonce les motifs pour lesquels, indépendammentd'une peine d'emprisonnement principal, il prononce en outre lamesure de mise à la disposition du gouvernement, aucune dispositionlégale ne l'oblige à motiver cette peine et cette mesure de manièredistincte et séparée.~

DEFENSE SOCIALE - Mise a la disposition du gouvernement - Obligation de motiver

- Art. 24 L. du 1er juillet 1964

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Mise à la disposition du gouvernement - Obligation de motiver

- Art. 24 L. du 1er juillet 1964

Indien een cassatiemiddel een vraag opwerpt omtrent de schending dooreen wet van de artt. 10 en 11 Grondwet, is het Hof van Cassatie nietgehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen,wanneer het middel niet ontvankelijk is omdat het geen betrekkingheeft op de bestreden beslissing.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Si un moyen de cassation soulève une question relative à la violationpar une loi des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour decassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à laCour d'arbitrage, lorsque le moyen est irrecevable parce qu'il neconcerne pas la décision attaquée.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Wanneer in dezelfde zaak, en met name op grond van dezelfdetelastleggingen, tegen een verdachte, eiser tot cassatie, en tegen eenmedeverdachte in voorlopige hechtenis, tegelijkertijd vervolgingenworden ingesteld, kan het Hof aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciëlevraag stellen, aangezien het noodzakelijk is om laatstgenoemde na zijnverwijzing naar een vonnisgerecht snel te berechten en om datrechtscollege, met het oog op een goede rechtsbedeling, als het devervolgingen samenhangend acht, toe te laten door één en hetzelfdevonnis daarover uitspraak te doen.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Onderzoek in strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Voorlopige hechtenis - Medeverdachte - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen

Dès lors que des poursuites sont exercées simultanément dans la mêmecause, et notamment du chef de mêmes préventions, contre un inculpé,demandeur en cassation, et contre un coïnculpé détenu préventivement,la nécessité de juger celui-ci rapidement après son renvoi à lajuridiction de jugement et de permettre, pour une bonne administrationde la justice, à cette juridiction, si elle estime les poursuitesconnexes, de statuer sur elles par un seul et même jugement, empêcheque la Cour pose à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Détention préventive - Coïnculpé - Obligation de poser une question préjudicielle

---

Aangezien de verdachte reeds over drie dagen beschikte om kennis tenemen van het dossier en om, met toepassing van artikel 127, derde totvijfde lid, Sv., te verzoeken om aanvullende daden van onderzoek teverrichten, en aangezien hij over meer dan een maand beschikte om vanhet dossier kennis te nemen alvorens voor de kamer vaninbeschuldigingstelling te verschijnen, kan uit het feit alleen dathet dossier hem, met toepassing van artikel 127, zesde lid, vanvoornoemd wetboek, pas drie dagen voor de rechtszitting van deraadkamer ter beschikking is gesteld, nu een medeverdachte zich invoorlopige hechtenis bevond, geen miskenning van zijn recht vanverdediging worden afgeleid.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Dossier neergelegd ter griffie - Termijn - Recht van verdediging

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Dossier neergelegd ter griffie - Termijn - Voorbereiding van de verdediging

Dès lors que l'inculpé avait déjà disposé de trois jours pour prendreconnaissance du dossier et demander l'accomplissement d'actesd'instruction complémentaires par application de l'article 127,alinéas 3 à 5, du Code d'instruction criminelle et qu'il a disposé deplus d'un mois pour prendre connaissance du dossier avant decomparaître devant la chambre des mises en accusation, il ne sauraitse déduire que ses droits de défense ont été méconnus du seul fait quele dossier n'a été mis à sa disposition que pendant trois jours avantl'audience de la chambre du conseil en application de l'article 127,alinéa 6, du même code, eu égard à la détention préventive subie parun coïnculpé.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Dossier déposé au greffe - Délai - Droits de la défense

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Dossier déposé au greffe - Délai - Préparation de la défense

---

De kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep dievaststelt dat de verdachte woon- noch verblijfplaats in België had endat de verdachte de onderzoeksrechter erop gewezen had dat zijn adresin het buitenland niet zijn verblijfplaats maar wel zijn woonplaatswas, en dienvolgens oordeelt dat de in artikel 127, zesde lid, Sv.,bedoelde waarschuwing bij ter post aangetekende brief op voornoemdadres regelmatig aan de verdachte ter kennis is gebracht, verantwoordtzijn beslissing naar recht.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Dossier neergelegd ter griffie - Waarschuwing - Regelmatigheid

Justifie légalement sa décision, la cour d'appel, chambre des mises enaccusation, qui, constatant que l'inculpé n'avait ni domicile nirésidence en Belgique et qu'il avait indiqué au juge d'instruction sonadresse à l'étranger comme étant non pas celle de sa résidence maisbien celle de son domicile, considère que l'avertissement par lettrerecommandée à la poste visé à l'article 127, alinéa 6, du Coded'instruction criminelle a été régulièrement notifié à l'inculpé àladite adresse.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Dossier déposé au greffe - Avertissement - Régularité

- Art. 127, zesde lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 127, al. 6 Code d'Instruction criminelle

De onderzoeksgerechten zijn alleen gebonden door het bepaalde in artikel 6 E.V.R.M., in zoverre de niet-naleving van die bepaling, voor deaanhangigmaking bij de bodemrechter, het eerlijk karakter van hetproces ernstig in het gedrang kan brengen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoeksgerecht - Eerlijk proces

Les juridictions d'instruction ne sont assujetties aux prescriptionsde l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme etdes libertés fondamentales que si l'inobservation de cette dispositionavant la saisine du juge du fond risquait de compromettre gravement lecaractère équitable du procès.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juridiction d'instruction - Procès équitable

P.99.1238.F 8 december 1999 AC nr. ...

Aangezien het in de artt. 193 en 195 Sv. bedoelde misdrijf een verdraaiing van de waarheid in een geschrift vereist, kunnen valse mondelinge verklaringen geen valsheid in geschriften zijn.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in geschriften

- Artt. 193 en 195 Strafwetboek

L'infraction visée aux articles 193 et 195 du Code pénal requérant une altération de la vérité dans un écrit, de fausses proclamations verbales ne peuvent constituer des faux en écritures.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures

- Art. 193 et 195 Code pénal

P.99.1274.F 6 oktober 1999 AC nr. ...

In geval van wijziging van de wetgeving betreffende de rechtsmiddelenregelt de wet die van kracht is op de dag van de uitspraak van hetvonnis, behoudens andersluidende bepaling, de rechtsmiddelen diedaartegen openstaan.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wetten op de bevoegdheid en de rechtspleging - Rechtsmiddelen

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek

En cas de modification de la législation relative aux voies derecours, la loi en vigueur au jour de la prononciation du jugementrègle, sauf dispositions contraires, les voies de recours contrecelui-ci.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Lois de compétence et de procédure - Voies de recours

- Art. 3 Code judiciaire

De vonnisgerechten dienen, in het licht van de gegevens van elke zaak,na te gaan of de zaak binnen een redelijke termijn werd behandeld en,zo dit niet het geval is, de mogelijke gevolgen daarvan vast testellen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beoordeling door de vonnisgerechten

Il incombe aux juridictions de jugement d'apprécier, à la lumière desdonnées de chaque affaire, si la cause est entendue dans un délairaisonnable et, dans la négative, de déterminer les conséquences quipourraient en résulter.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Appréciation par les juridictions de jugement

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de beslissingen van deonderzoeksgerechten die de rechtspleging regelen.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux décisionsrendues par les juridictions d'instruction qui statuent sur lerèglement de la procédure.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

De bepalingen van artikel 6.1 zijn, in de regel, niet van toepassing opde onderzoeksgerechten, behalve wanneer door de niet-inachtnemingervan het eerlijk karakter van het proces ernstig in het gedrangdreigt te komen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Onderzoeksgerechten

Les juridictions d'instruction ne sont pas, en règle, assujetties auxprescriptions de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegardedes droits de l'homme et des libertés fondamentales, sauf si leurinobservation risque de compromettre gravement le caractère équitabledu procès.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Juridictions d'instruction

---

P.99.1278.F 13 oktober 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat ingesteld wordt tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij het hoger beroep tegen de beschikking van de onderzoeksrechter, die een aanvraag tot inzage van het dossier verwerpt, ongegrond wordt verklaard, is niet ontvankelijk, aangezien dat arrest geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., geen uitspraak doet over een geschil inzake bevoegdheid, geen uitspraak doet met toepassing van de artt. 135 en 235bis van dat wetboek en evenmin uitspraak doet over hetaansprakelijkheidsbeginsel.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verzoek tot inzage van het dossier - Verbod van de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61ter en 416 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé contre l'arrêt de lachambre des mises en accusation qui déclare non fondé l'appel contrel'ordonnance du juge d'instruction rejetant une demande deconsultation du dossier, dès lors que cet arrêt n'est pas une décisiondéfinitive au sens de l'article 416, alinéa premier, du Coded'instruction criminelle et ne statue pas davantage sur unecontestation de compétence ou en application des articles 135 et235bis dudit code, ni sur le principe d'une responsabilité.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Demande de consultation du dossier - Interdiction prononcée par le juge d'instruction - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61ter et 416 Code d'Instruction criminelle

P.99.1287.F 22 december 1999 AC nr. ...

Vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering brengt de vernietiging mee van de beslissingen op de door hem en door een andere burgerlijke partij tegen een medebeklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, wanneer die beslissingen, waartegen die partijen regelmatig cassatieberoep hebben ingesteld, op dezelfde onwettige reden gegrond zijn.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de tegen de beklaagde ingestelde burgerlijke rechtsvordering - Vernietiging - Beslissingen op andere burgerlijke rechtsvorderingen gegrond op dezelfde onwettige reden - Uitbreiding van de vernietiging

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui entraîne l'annulation des décisions rendues sur les actions civiles exercées par lui et par une autre partie civile contre un coprévenu, lorsque ces décisions, contre lesquelles ces parties se sont régulièrement pourvues, se fondent sur le même motif illégal.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action civile exercée contre le prévenu - Cassation - Décisions sur d'autres actions civiles fondées sur le même motif illégal - Extension de la cassation

---

Vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde, van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering brengt de vernietiging mee van de eindbeslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering, die uit de eerstgenoemde beslissing voortvloeit.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering -

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décision rendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation de la décision définitive rendue sur l'a ction civile exercée contre lui, qui est la conséquence de la première.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique -

Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de strafvordering - Vernietiging - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding van de vernietiging

Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action publique - Cassation - Décision sur l'action civile - Extension de la cassation

Om de verhinderde rechters en plaatsvervangende rechters te vervangen door een advocaat, dient de magistraat die een kamer van de rechtbank van eerste aanleg voorzit die verhindering vast te stellen, en verder dient de advocaat, die opgeroepen wordt om zitting te houden teneinde de rechtbank volledig te maken, ten minste dertig jaar oud te zijn en op het tableau van de Orde ingeschreven te zijn.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Correctionele rechtbank - Verhindering van de rechters - Toegevoegde advocaat - Voorwaarden - Vaststelling

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Correctionele rechtbank - Verhindering van de rechters - Vaststelling

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

Pour pouvoir remplacer les juges et juges suppléants empêchés par un avocat, il faut que le magistrat qui préside une chambre du tribunal de première instance constate d'une part cet empêchement, et d'autre part que l'avocat appelé à siéger pour compléter le tribunal est âgé de trente ans au moins et est inscrit au tableau de l'Ordre.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Tribunal correctionnel - Empêchement des juges - Avocat assumé - Conditions - Constatation

- Art. 322 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Tribunal correctionnel - Empêchement des juges - Constatation

- Art. 322 Code judiciaire

P.99.1291.F 15 december 1999 AC nr. ...

Vernietiging, op het cassatieberoep van de vrijwillig tussengekomen partij, van de eindbeslissing over het beginsel inzake de aansprakelijkheid, brengt de vernietiging mee van de niet definitieve beslissing over de omvang van de schade, die er het gevolg van is, zelfs als eiser afstand heeft gedaan van zijn voorziening zonder te berusten.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Beginsel van de aansprakelijkheid - Eindbeslissing - Cassatie - Omvang van de schade - Geen eindbeslissing - Uitbreiding - Afstand van het cassatieberoep zonder berusting

La cassation, sur le pourvoi de la partie intervenue volontairement, de la décision définitive rendue sur le principe de la responsabilité entraîne l'annulation de la décision non définitive rendue sur l'étendue du dommage, qui en est la conséquence, nonobstant le désistement du pourvoi sans acquiescement.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Principe de la responsabilité - Décision définitive - Cassation - Etendue du dommage - Décision non définitive - Extension - Désistement du pourvoi sans acquiescement

Het bij artikel 461, tweede lid, Sw. vereiste bijzonder opzet vereist niet dat de dader van het misdrijf de bedoeling had zich andermans zaak bedrieglijk toe te eigenen, d.w.z. er animo domini over te beschikken, maar dat hij de bewuste wil had om de zaak aan het genot van de bezitter of van de gewettigde gebruiker te onttrekken voor een kortstondig gebruik, met het oogmerk om de zaak na gebruik terug te geven.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Gebruiksdiefstal - Moreel bestanddeel

- Art. 461, tweede lid Strafwetboek

Le dol spécial requis par l'article 461, alinéa 2, du Code pénal exige, dans le chef de l'auteur de l'infraction, non pas l'intention frauduleuse de s'approprier la chose d'autrui, c'est-à-dire d'en disposer animo domini, mais la volonté consciente de faire sortir la chose de la jouissance de son propriétaire ou de son possesseur légitime en vue d'en user momentanément, tout en ayant l'intention de la restituer après usage.

VOL ET EXTORSION - Vol d'usage - Elément moral

- Art. 461, al. 2 Code pénal

Wanneer, op het cassatieberoep van de verzekeraar van de beklaagde, de beslissing op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering vernietigd wordt, strekt de vernietiging zich uit tot de beslissing op de tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds ingestelde burgerlijke rechtsvordering, waartegen geen van de gedingvoerende partijen een ontvankelijk cassatieberoep kon instellen en die, bijgevolg, t.a.v. de omvang van de vernietiging geen afzonderlijk dictum is.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Verzekeraar van de beklaagde - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Cassatie - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Geen afzonderlijk dictum - Uitbreiding van de vernietiging

Lorsque, sur le pourvoi de l'assureur du prévenu, la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui est cassée, cette cassation s'étend à la décision rendue sur l'action civile exercée contre le Fonds commun de garantie automobile, dispositif contre lequel aucune des parties à la cause ne pouvait former un pourvoi recevable et qui n'est, dès lors, pas distinct au point de vue de l'étendue de la cassation.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Assureur du prévenu - Décision sur l'action civile - Cassation - Fonds commun de garantie automobile - Dispositif non distinct - Extension de la cassation

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haar voorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat de beslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld geen eindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geen akte van die afstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing een eindbeslissing is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désistée de son pourvoi sans acquiescement, pour le motif que la décision faisant l'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne décrète pas le désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitue une décision définitive.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur

P.99.1294.N 31 augustus 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 31 aug. 1999, A.R.P.99.1294.N, nr...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Vreemdelingen - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verzoekschrift van de vreemdeling - Beroep tegen de maatregel - Onderzoeksgerechten - Beroep gegrond verklaard - Beslissing van invrijheidstelling - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général M. DE SWAEF, avant Cass., 31 août1999, RG P.99.1294.N, AC, 1999, n°

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Etrangers - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Requête de l'étranger - Recours contre la mesure - Juridictions d'instruction - Recours déclaré fondé - Décision de mise en liberté - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel - Recevabilité

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 31 aug. 1999, A.R.P.99.1294.N, nr...

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verwijdering uit het land - Verzet van de vreemdeling tegen uitvoering van verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding - Aard - Wettelijkheid

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verzoekschrift van de vreemdeling - Beroep tegen de maatregel - Onderzoeksgerechten - Beroep gegrond verklaard - Beslissing van invrijheidstelling - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verzoekschrift van de vreemdeling - Beroep tegen de maatregel - Onderzoeksgerechten - Beroep gegrond verklaard - Beslissing van invrijheidstelling - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général M. DE SWAEF, avant Cass., 31 août1999, RG P.99.1294.N, AC, 1999, n°

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Eloignement du pays - Opposition de l'étranger à l'exécution de l'éloignement - Nouvelle décision de maintien - Nature - Légalité

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Requête de l'étranger - Recours contre la mesure - Juridictions d'instruction - Recours déclaré fondé - Décision de mise en liberté - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Requête de l'étranger - Recours contre la mesure - Juridictions d'instruction - Recours déclaré fondé - Décision de mise en liberté - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel - Recevabilité

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij hetberoep van de vreemdeling tegen de maatregel van vasthouding in eenaan de grens gelegen plaats gegrond wordt verklaard en zijninvrijheidstelling wordt bevolen, is door het cassatieberoep van deprocureur-generaal bij het hof van beroep niet definitief en heeftderhalve niet de onmiddellijke invrijheidstelling van de vreemdelingtot gevolg.

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verzoekschrift van de vreemdeling - Beroep tegen de maatregel - Onderzoeksgerechten - Beroep gegrond verklaard - Beslissing van invrijheidstelling - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep

- Art. 73 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La décision de la chambre des mises en accusation, qui déclare fondéle recours de l'étranger contre la mesure de maintien dans un lieusitué aux frontières et ordonne la mise en liberté de cet étranger,n'est pas définitive en raison du pourvoi en cassation du procureurgénéral près la cour d'appel et n'entraîne dès lors pas la mise enliberté immédiate de l'étranger.

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Requête de l'étranger - Recours contre la mesure - Juridictions d'instruction - Recours déclaré fondé - Décision de mise en liberté - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel

- Art. 73 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

In de regel is ontvankelijk het cassatieberoep van deprocureur-generaal bij het hof van beroep, gericht tegen een arrestvan de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij het beroep van devreemdeling tegen de maatregel van vasthouding in een aan de grensgelegen plaats gegrond wordt verklaard en zijn invrijheidstellingwordt bevolen. (Impliciet).~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Vreemdelingen - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verzoekschrift van de vreemdeling - Beroep tegen de maatregel - Onderzoeksgerechten - Beroep gegrond verklaard - Beslissing van invrijheidstelling - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 71, 72, 73 en 74/5, § 1, 2 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verzoekschrift van de vreemdeling - Beroep tegen de maatregel - Onderzoeksgerechten - Beroep gegrond verklaard - Beslissing van invrijheidstelling - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 71, 72, 73 en 74/5, § 1, 2 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Est, en règle, recevable le pourvoi en cassation formé par leprocureur général près la cour d'appel contre un arrêt de la chambredes mises en accusation, qui déclare fondé le recours de l'étrangercontre la mesure de maintien dans un lieu situé aux frontières etordonne la mise en liberté de cet étranger (solution implicite).

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Etrangers - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Requête de l'étranger - Recours contre la mesure - Juridictions d'instruction - Recours déclaré fondé - Décision de mise en liberté - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel - Recevabilité

- Art. 71, 72, 73 et 74/5, § 1er, 2 et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Requête de l'étranger - Recours contre la mesure - Juridictions d'instruction - Recours déclaré fondé - Décision de mise en liberté - Pourvoi en cassation du procureur général près la cour d'appel - Recevabilité

- Art. 71, 72, 73 et 74/5, § 1er, 2 et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Noch artikel 74/5 Vreemdelingenwet, noch enige andere wetsbepaling staateraan in de weg dat, wanneer de uitvoering van de verwijdering van derechtens vastgehouden vreemdeling in een aan de grens gelegen plaatsenkel omwille van zijn wederrechtelijk verzet niet is gebeurd, eennieuwe beslissing overeenkomstig artikel 74/5, § 1, Vreemdelingenwetwordt getroffen; deze beslissing is geen in artikel 74/5, § 3 bedoeldeverlenging.

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verwijdering uit het land - Verzet van de vreemdeling tegen uitvoering van verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding - Aard - Wettelijkheid

Ni l'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès auterritoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,ni aucune autre disposition légale ne font obstacle à ce que, lorsquel'exécution de l'éloignement de l'étranger maintenu légalement dans unlieu situé aux frontières n'a pas eu lieu uniquement en raison de sonopposition illicite, une nouvelle décision soit prise conformément àl'article 74/5, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980; cette décisionne constitue pas la prolongation visée à l'article 74/5, § 3.

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Eloignement du pays - Opposition de l'étranger à l'exécution de l'éloignement - Nouvelle décision de maintien - Nature - Légalité

- Art. 74/5, §§ 1 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 74/5, § 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.99.1312.F 13 oktober 1999 AC nr. ...

De memorie die eiser tot staving van een voorziening tegen een beslissing tot verwerping van een voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling minder dan acht dagen vóór de rechtszitting heeft neergelegd, is niet ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Voorstel - Verwerping - Cassatieberoep - Memorie - Neerlegging - Termijn - Ontvankelijkheid

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Voorstel - Verwerping - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Neerlegging - Termijn - Ontvankelijkheid

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le mémoire déposé par le demandeur moins de huit joursavant l'audience à l'appui d'un pourvoi formé contre une décision derejet d'une proposition de libération conditionnelle.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Libération conditionnelle - Proposition - Rejet - Pourvoi en cassation - Mémoire - Dépôt - Délai - Recevabilité

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

LIBERATION CONDITIONNELLE - Proposition - Rejet - Pourvoi en cassation - Formes - Formes et delai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Dépôt - Délai - Recevabilité

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.99.1322.N 28 september 1999 AC nr. ...

Artikel 74/5, § 3 Vreemdelingenwet noch enige andere wetsbepalingstaat eraan in de weg dat, wanneer de uitvoering van de verwijderingvan een rechtens vastgehouden vreemdeling omwille van zijnwederrechtelijke verzet niet is gebeurd, een nieuwe beslissing totvasthouding overeenkomstig artikel 74/5, § 1 van dezelfde wet wordtgetroffen.~

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Beslissing tot verwijdering - Uitvoering - Wederrechtelijk verzet tegen de verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding

- Art. 74/5, §§ 1 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'article 74/5, § 3 de la loi du 15 décembre 1980 ni aucune autredisposition légale n'empêche que, lorsque une mesure d'éloignementd'un étranger maintenu légalement n'a pas pu être exécutée en raisonde ce qu'il s'y est opposé illégalement, une nouvelle décision demaintien soit prise conformément à l'article 74/5, § 1er de la mêmeloi.~

ETRANGERS - Etranger maintenu - Décision d'éloignement - Exécution - Opposition illégale à l'éloignement - Nouvelle décision de maintien

- Art. 74/5, § 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Concl. eerste adv.-gen. DU JARDIN, cass., 28 september 1999, A.R.P.99.1322.N, nr...~

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Wederrechtelijk verzet tegen de verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding - Aard

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Beslissing tot verwijdering - Uitvoering - Wederrechtelijk verzet tegen de verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Verlenging van zijn vasthouding - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Cassatieberoep tegen die beslissing - Nieuwe beslissing tot vasthouding

Conclusions de M. le premier avocat général DU JARDIN, avant cass.,28 septembre 1999, P.99.1322.N, Bull. et Pas. 1999, I, n°...~

ETRANGERS - Etranger maintenu - Opposition illégale à l'éloignement - Nouvelle décision de maintien - Nature

ETRANGERS - Etranger maintenu - Décision d'éloignement - Exécution - Opposition illégale à l'éloignement - Nouvelle décision de maintien

ETRANGERS - Etranger maintenu - Prolongement de maintien - Décision de la juridiction d'instruction - Pourvoi en cassation contre cette décision - Nouvelle décision de maintien

---

De nieuwe beslissing tot vasthouding die getroffen wordt lastens eenreeds vastgehouden vreemdeling omdat hij zich wederrechtelijk verzettegen de uitvoering van zijn verwijdering, vormt een autonome titelvan vasthouding, die niet de in artikel 74/5, § 3 Vreemdelingenwetbedoelde verlenging uitmaakt.~

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Wederrechtelijk verzet tegen de verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding - Aard

- Art. 74/5, §§ 1 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La nouvelle décision de maintien qui est prise à charge d'un étrangerdéjà maintenu parce qu'il s'est opposé illégalement contre l'exécutionde son éloignement, constitue un titre autonome de maintien qui neconstitue pas la prolongation visée à l'article 74/5, § 3 de la loi du15 décembre 1980.~

ETRANGERS - Etranger maintenu - Opposition illégale à l'éloignement - Nouvelle décision de maintien - Nature

- Art. 74/5, § 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Het cassatieberoep tegen een beslissing van de kamer vaninbeschuldigingstelling die het verzoekschrift tot invrijheidstellingvan een vastgehouden vreemdeling verwerpt, heeft geen bestaansreden,ingevolge het treffen door de minister van Binnenlandse Zakenovereenkomstig artikel 74/5, § 1 Vreemdelingenwet van een nieuwebeslissing tot vasthouding.~

VREEMDELINGEN - Vastgehouden vreemdeling - Verlenging van zijn vasthouding - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Cassatieberoep tegen die beslissing - Nieuwe beslissing tot vasthouding

- Artt. 74 en 74/5, §§ 1 en 3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le pourvoi en cassation contre une décision de la chambre des mises enaccusation rejetant la demande de mise en liberté d'un étrangermaintenu est sans objet lorsque le Ministre de l'Intérieur a pris unenouvelle décision de maintien conformément à l'article 74/5, § 1er, dela loi du 15 décembre 1980.~

ETRANGERS - Etranger maintenu - Prolongement de maintien - Décision de la juridiction d'instruction - Pourvoi en cassation contre cette décision - Nouvelle décision de maintien

- Art. 74 et 74/5, § 1er et 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.99.1329.F 8 september 1999 AC nr. ...

Uit het enkele feit dat andere beslissingen van het hof van beroep indezelfde zaak vernietigd zijn, kan niet worden afgeleid dat debeklaagde geen recht heeft gehad op onpartijdige rechters.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdige rechtbank - Hof van beroep - Eerdere vernietigde arresten

Du seul fait de la cassation d'autres décisions rendues par la courd'appel dans la même cause, il ne peut se déduire que le prévenu n'apas eu droit à des juges impartiaux.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal impartial - Cour d'appel - Arrêts antérieurs cassés

In de regel is artikel 6 E.V.R.M. niet van toepassing op de rechtspleginginzake vorlopige hechtenis.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.2 - Artikel 6.3 - Voorlopige hechtenis - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

En règle, l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales n'est pas applicable à laprocédure suivie en matière de détention préventive.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 2 - Article 6, § 3 - Détention préventive - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 149 Gw. is, in zoverre het betrekking heeft op de motivering vande beslissing, niet van toepassing op de vonnisgerechten die uitspraakdoen over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek - Verwerping - Motivering - Toepasselijke wet

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution en tant qu'il concerne la motivationde la décision, ne s'applique pas aux juridictions de jugement quistatuent sur une requête de mise en liberté provisoire.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Rejet - Motivation - Loi applicable

- Art. 149 Constitution 1994

Het redelijk karakter van de termijn gedurende welke een aangehoudenof gehechte persoon het recht heeft berecht te worden of hangende hetproces in vrijheid te worden gesteld, moet worden beoordeeld in hetlicht van de gegevens van iedere zaak afzonderlijk.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Beoordeling

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le caractère raisonnable du délai durant lequel une personne arrêtéeou détenue a le droit d'ëtre jugée ou libérée pendant la procéduredoit s'apprécier à la lumière des données de chaque affaire.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable - Appréciation

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.99.1330.F 6 oktober 1999 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een beklaagde verwezen heeft naar decorrectionele rechtbank en die rechtbank de zaak, op vordering van debeklaagde, verwezen heeft naar een correctionele rechtbank dieressorteert onder het rechtsgebied van een ander hof van beroep, omdatzij oordeelt dat de zaak samenhangt met een andere, voor die rechtbankhangende zaak, vernietigt het Hof, dat kennisneemt van een verzoek totregeling van rechtsgebied, het vonnis, als het vaststelt dat tegen debeschikking thans geen enkel rechtsmiddel openstaat en het vonnis inkracht van gewijsde is gegaan, waarna het de zaak naar dezelfde, dochanders samengestelde correctionele rechtbank verwijst.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verschillende misdrijven - samenhang - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Correctionele rechtbank - Verwijzing naar een andere correctionele rechtbank - Samenhang

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un prévenu au tribunalcorrectionnel et que celui-ci, à la demande du prévenu, a renvoyé lacause à un tribunal correctionnel établi dans le ressort d'une autrecour d'appel, parce qu'il l'estime connexe à une autre cause pendantedevant ce tribunal, la Cour, saisie d'une requête en règlement dejuges, constatant que l'ordonnance n'est actuellement susceptibled'aucun recours et que le jugement est passé en force de chose jugée,annule le jugement et renvoie la cause au même tribunal correctionnel,autrement composé.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Différentes infractions. connexité - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Tribunal correctionnel - Renvoi à un autre tribunal correctionnel - Connexité

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

Een correctionele rechtbank kan een voor die rechtbank hangende zaakniet wettig verwijzen naar een andere correctionele rechtbank, opgrond dat er samenhang bestaat tussen die zaak en de zaak waarvan dieandere rechtbank heeft kennisgenomen.

SAMENHANG - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Verwijzing van de zaak naar een andere correctionele rechtbank - Wettigheid

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

Un tribunal correctionnel ne peut légelement renvoyer une causependante devant lui à un autre tribunal correctionnel en raison de laconnexité entre cette cause et celle dont cet autre tribunal estsaisi.

CONNEXITE - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Renvoi de la cause à un autre tribunal correctionnel - Légalité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

P.99.1335.F 20 oktober 1999 AC nr. ...

De noodzaak om snel uitspraak te doen in een zaak betreffende de vrijheidsberoving van een vreemdeling, met het oog op de uitvoering van een jegens hem getroffen maatregel tot verwijdering uit het grondgebied, belet het Hof om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering - Vrijheidsberoving - Hof van Cassatie - Verplichting

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering - Vrijheidsberoving - Hof van Cassatie - Verplichting

VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering - Vrijheidsberoving - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

La nécessité de statuer rapidement dans une affaire relative à la privation de liberté d'un étranger en vue d'exécuter la mesure d'éloignement du territoire prise à son encontre empêche qu'une question préjudicielle soit posée à la Cour d'arbitrage.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Etrangers - Mesure d'éloignement - Privation de liberté - Cour de cassation - Obligation

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Etrangers - Mesure d'éloignement - Privation de liberté - Cour de cassation - Obligation

ETRANGERS - Mesure d'éloignement - Privation de liberté - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

---

Zaterdag is geen werkdag in de zin van artikel 72 Vreemdelingenwet.

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Aanvullende beveiligingsmaatregel - Vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Werkdag

- Art. 72, eerste en vijfde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le samedi n'est pas un jour ouvrable au sens de l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure de sûreté complémentaire - Privation de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Jour ouvrable

- Art. 72, al. 1er et 5 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.99.1340.N — 26 oktober 1999 — AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op een brief van een eiser tot cassatie van een beslissing door de Commissie voor de Voorwaardelijke invrijheidstelling, ontvangen ter griffie minder dan 8 dagen voor de rechtszitting.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Brief van eiser ontvangen op griffie minder dan 8 dagen voor de rechtszitting van het Hof

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

La Cour n'a pas égard à une lettre d'un demandeur en cassation d'une décision rendue par la Commission de libération conditionnelle, reçue, au greffe moins de huit jours avant l'audience.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Lettre du demandeur reçue au greffe moins de huit jours avant l'audience de la Cour

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

P.99.1344.N — 28 september 1999 — AC nr. ...

De commissie beoordeelt soeverein, op grond van de feitelijke gegevensdie ze vermeldt, of enige door de wet bepaalde tegenaanwijzing tegende voorwaardelijke invrijheidstelling bestaat.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Voorwaarde - Contra-indicaties - Beoordeling door de commissie

- Art. 2, 2° en 3° Wet 5 maart 1998

La commission apprécie souverainement en fait, sur la base deséléments de fait qu'elle mentionne, s'il existe une quelconquecontre-indication prévue par la loi à la libération conditionnelle.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Condition - Contre-indications - Appréciation par la commission

- Art. 2, 2° et 3° L. du 5 mars 1998

P.99.1347.F — 22 september 1999 — AC nr. ...

De betekening van het bevel tot medebrenging die niet plaatsvindt ophet ogenblik van de uitvoering ervan, is onregelmatig.

Est irrégulière la signification du mandat d'amener qui n'a pas eulieu au moment de l'exécution de celui-ci.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Betekening
- Art. 7, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Signification
- Art. 7, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De handhaving van de voorlopige hechtenis van een verdachte kan nietworden bevolen als het bevel tot aanhouding niet aan die verdachte isbetekend volgens de vereisten van artikel 18, § 1, Wet VoorlopigeHechtenis, namelijk binnen vierentwintig uren te rekenen van deeffectieve vrijheidsbeneming.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Betekening van het bevel tot aanhouding - Termijn - Onregelmatigheid

Le maintien de la détention d'un inculpé ne peut être ordonné lorsquele mandat d'arrêt n'a pas été signifié à ce dernier de la manièreprescrite par l'article 18, § 1er, de la loi du 20 juillet 1990, dansles vingt-quatre heures à compter de la privation de libertéeffective.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Signification du mandat d'arrêt - Délai - Irrégularité

Het bevel tot aanhouding dat verleend wordt na onregelmatigebetekening van het bevel tot medebrenging, moet binnen vierentwintiguren te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming aan de verdachtebetekend worden.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot medebrenging - Betekening - Onregelmatigheid
- Art. 18, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le mandat d'arrêt décerné à la suite d'une signification irrégulièredu mandat d'amener doit être signifié à l'inculpé dans lesvingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'amener - Signification - Irrégularité
- Art. 18, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.1350.F 22 september 1999 AC nr. ...

Wanneer de ten laste gelegde feiten aanleiding kunnen geven tot eenzwaardere straf dan 15 jaar opsluiting, kunnen de onderzoeksgerechten,door een feitelijke beoordeling, de naleving van de redelijke termijnafleiden uit de enige omstandigheid dat er op dat ogenblik daden vanonderzoek, die noodzakelijk zijn voor het ontdekken van waarheid,zonder onverantwoorde vertraging worden verricht, zonder dat zijmoeten nagaan of de voorwaarden, bepaald in artikel 16, § 1, derde lid,Wet Voorlopige Hechtenis, zijn vervuld.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn

Lorsque les faits de l'inculpation sont susceptibles d'entraîner unepeine supérieure à 15 ans de réclusion, les juridictions d'instructionpeuvent, par une appréciation qui gît en fait, déduire le respect dudélai raisonnable de la seule circonstance que des actesd'instruction, nécessaires à la manifestation de la vérité, sont encours et accomplis sans retard injustifié, sans vérifier lesconditions prévues par l'article 16, § 1er, alinéa 3, de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable

P.99.1351.N 26 oktober 1999 AC nr. ...

Tegen arresten van het Hof van Cassatie kan geen hoger beroep worden ingesteld.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Hoger beroep tegen arrest van het Hof van Cassatie

Les arrêts de la Cour de cassation ne sont pas susceptibles d'appel.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Appel contre un arrêt de la Cour de cassation

P.99.1364.F 29 september 1999 AC nr. ...

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling is naar rechtverantwoord, wanneer het vaststelt dat de verdachte een eerderbesliste voorwaarde voor invrijheidstelling niet heeft nageleefd en devoorlopige hechtenis bijgevolg handhaaft, onder vermelding van defeitelijke omstandigheden van de zaak en van die, welke eigen zijn aande persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis ophet ogenblik van de uitspraak wettigen.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Wettigheid

Est légalement justifié l'arrêt de la chambre des mises en accusationqui, constatant que l'inculpé n'a pas respecté une condition de remiseen liberté décidée antérieurement, maintient la détention préventiveen mentionnant les circonstances de fait de la cause et celles liées àla personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive aumoment où il est rendu.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Légalité

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat oordeelt datde bij artikel 5.3, E.V.R.M., bepaalde termijn niet is overschreden, enzich hiertoe baseert op de aard en de complexiteit van de aan deverdachte verweten feiten, op de moeilijkheid om eenieders rol tebepalen, op de witwasmechanismen en de complexe operaties die deverdachte vermoed wordt in het buitenland te hebben opgezet om dewaarheid doelbewust te verbergen, en op de handelingen die hetonderzoek langer en ingewikkelder hebben gemaakt, verantwoordt zijnbeslissing om de voorlopige hechtenis te handhaven naar recht.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn

Justifie légalement la décision de maintien de la détentionpréventive, l'arrêt de la chambre des mises en accusation quiconsidère que le délai raisonnable prévu par l'article 5, § 3, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales n'est pas dépassé, lorsqu'il se fonde sur la nature etla complexité des faits dont l'inculpé est soupçonné, sur ladifficulté de déterminer le rôle de chacun, sur les mécanismes deblanchiment et les opérations complexes que l'inculpé est soupçonnéd'avoir mis en place à l'étranger mettant un obstacle délibéré à lamanifestation de la vérité, et sur des agissements rendantl'instruction plus longue et plus complexe.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable

De invrijheidstelling onder borgsom is een beslissing waarbij dehandhaving van de voorlopige hechtenis wordt bevolen tot de vereistezekerheid is betaald.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Invrijheidstelling onder borgtocht

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La mise en liberté moyennant caution constitue une décision demaintien de la détention préventive jusqu'au paiement de la garantieexigée.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Mise en liberté sous caution

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De beslissingen van de onderzoeksgerechten die inzake voorlopigehechtenis uitspraak doen, kunnen geen gezag van gewijsde verwerven.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Onderzoeksgerecht - Gezag van gewijsde

Les décisions rendues par les juridictions d'instruction qui statuenten matière de détention préventive n'acquièrent pas l'autorité dechose jugée.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Juridiction d'instruction - Autorité de chose jugée

---

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat bij deuitspraak over de handhaving van de voorlopige hechtenis oordeelt datde duur ervan de redelijke termijn niet overschrijdt, op grond dat deverdachte vermoed wordt witwamechanismen in het buitenland te hebbenopgezet om de waarheid doelbewust te verbergen en handelingen tehebben verricht die het onderzoek langer en ingewikkelder hebbengemaakt, doet geen uitspraak over de schuld en miskent bijgevolg hetin artikel 6.2, E.V.R.M., vastgelegde vermoeden van onschuld niet.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Motivering - Vermoeden van onschuld

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Vermoeden van onschuld

Ne statue pas sur la culpabilité et, dès lors, ne méconnaît pas laprésomption d'innocence consacrée par l'article 6, § 2, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui,statuant sur le maintien de la détention préventive, considère que ladurée de celle-ci ne dépasse pas le délai raisonnable en énonçant quel'inculpé est soupçonné d'avoir mis en place à l'étranger desmécanismes de blanchiment mettant un obstacle délibéré à lamanifestation de la vérité, et encore d'agissements rendantl'instruction plus longue et plus complexe.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Détention préventive - Maintien - Motivation - Présomption d'innocence

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Présomption d'innocence

---

P.99.1373.N 2 november 1999 AC nr. ...

Noch artikel 74/5 Vreemdelingenwet, noch enige andere wetsbepaling staat eraan in de weg dat, wanneer de uitvoering van de verwijdering van de rechtens vastgehouden vreemdeling in een aan de grens gelegen plaats omwille van zijn wederrechtelijk verzet niet is gebeurd, een nieuwe beslissing overeenkomstig artikel 74/5, § 1 Vreemdelingenwet wordt getroffen; deze nieuwe beslissing is geen in artikel 74/5, § 3 Vreemdelingenwet bedoelde verlenging, doch vormt een autonome titel van vasthouding, waarvan de rechter, binnen de grenzen van het voor hem gebrachte beroep, slechts het bestaan doch niet de wettigheid vermag te onderzoeken en waardoor het cassatieberoep dat betrekking heeft op een eerdere beslissing zijn bestaansreden verliest.

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verwijdering uit het land - Verzet van de vreemdeling tegen uitvoering van verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding - Aard - Wettelijkheid

VREEMDELINGEN - Vasthouding in een aan de grens gelegen plaats - Verwijdering uit het land - Verzet van de vreemdeling tegen uitvoering van verwijdering - Nieuwe beslissing tot vasthouding

Ni l'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ni aucune autre disposition légale n'empêche que, lorsque la mesure d'éloignement de l'étranger maintenu légalement dans un lieu situé aux frontières n'a pu être exécutée en raison de son opposition injustifiée, une nouvelle décision soit prise conformément à l'article 74/5, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980; cette nouvelle décision ne constitue pas une prolongation visée à l'article 74/5, § 3, mais un titre autonome de maintien, dont le juge ne peut examiner, dans les limites du recours porté devant lui, que l'existence mais non la légalité, et ensuite de laquelle le pourvoi en cassation concernant une décision antérieure devient sans objet.

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Eloignement du pays - Opposition de l'étranger à l'exécution de l'éloignement - Nouvelle décision de maintien - Nature - Légalité

ETRANGERS - Maintien dans un lieu situé aux frontières - Eloignement du pays - Opposition de l'étranger à l'exécution de l'éloignement - Nouvelle décision de maintien

---

P.99.1379.F 6 oktober 1999 AC nr. ...

Het middel dat geen verband houdt met de bestreden beslissing, is nietontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel zonder verband met de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen étranger à la décision attaquée.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen étranger à la décision attaquée - Recevabilité

Het staat aan de kamer van inbeschuldigingstelling om, op het hogerberoep van de verdachte inzake voorlopige hechtenis, niet alleen dewettigheid van de beroepen beschikking, maar tevens het bestaan vanernstige aanwijzingen van schuld op het ogenblik van de uitspraak nate gaan, om te beoordelen of het volstrekt noodzakelijk is om, geletop de toestand op het ogenblik van haar uitspraak, de voorlopigehechtenis te handhaven en, zo nodig, het bij artikel 235 Sv. ingesteldeonderzoek te verrichten; geen enkele wetsbepaling verplicht hetappelgerecht dat uitspraak doet inzake voorlopige hechtenis omdaarenboven na te gaan of de eerdere arresten die het in dezelfde zaakgewezen heeft, conform de wet waren.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Hoger beroep van de verdachte - Opdracht - Bevoegdheden - Grenzen - Wettigheid van eerdere arresten - Toetsing

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Il appartient à la chambre des mises en accusation, saisie par l'appelde l'inculpé en matière de détention préventive, non seulement devérifier la légalité de l'ordonnance dont appel, mais également des'assurer de l'existence d'indices sérieux de culpabilité au moment oùelle statue, d'apprécier l'absolue nécessité du maintien de ladétention préventive en fonction de la situation telle qu'elle seprésente à elle au moment de la décision et d'exercer, s'il échet, lecontrôle institué par l'article 235bis du Code d'instructioncriminelle; aucune disposition légale ne prescrit à la juridictiond'appel statuant en matière de détention préventive de vérifier, enoutre, si les arrêts qu'elle a rendus précédemment dans la même causeétaient conformes à la loi.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Appel de l'inculpé - Mission - Pouvoirs - Limites - Légalité des arrêts antérieurs - Contrôle

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1381.F 10 november 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de veroordeelde tegen een beslissing tot weigering van de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ingesteld binnen vijftien vrije dagen na de dag waarop die beslissing hem ter kennis is gebracht.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Verwerping - Cassatieberoep van de veroordeelde - Termijn

- Art. 373 Wetboek van Strafvordering

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Voorstel - Verwerping - Cassatieberoep - Termijn

- Art. 373 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi en cassation du condamné contre une décision refusant la libération conditionnelle doit être introduit dans les quinze jours francs à dater du jour où ladite décision lui a été notifiée.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Libération conditionnelle - Rejet - Pourvoi du condamné - Délai

- Art. 373 Code d'Instruction criminelle

LIBERATION CONDITIONNELLE - Proposition - Rejet - Pourvoi en cassation - Délai

- Art. 373 Code d'Instruction criminelle

P.99.1388.N 12 oktober 1999 AC nr. ...

Het O.M. heeft geen cassatieberoep tegen de beslissing tot voorlopige invrijheidstelling na veroordeling met onmiddellijke aanhouding.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Openbaar ministerie - Na veroordeling uitgesproken onmiddellijke aanhouding - Invrijheidstelling - Toepassing

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Bevoegdheid - Cassatieberoep - Na veroordeling uitgesproken onmiddellijke aanhouding - Invrijheidstelling - Toepassing

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige

Le ministère public ne peut former de pourvoi en cassation contre la décision de mise en liberté provisoire rendue à la suite d'une condamnation assortie d'un ordre d'arrestation immédiate

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Ministère public - Ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation - Mise en liberté - Application

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Pouvoir - Pourvoi en cassation - Ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation - Mise en liberté - Application

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Openbaar ministerie - Na veroordeling uitgesproken onmiddellijke aanhouding - Invrijheidstelling - Toepassing

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Ministère public - Ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation - Mise en liberté - Application

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Uit de context van de artikelen 27, § 2 en 3, 33, § 2, en 35, § 1, 2,3 en 5 Wet Voorlopige Hechtenis, volgt dat, in geval vaninvrijheidstelling na onmiddellijke aanhouding, voorwaarden kunnenworden opgelegd.

Il suit du contexte des articles 27, §§ 2 et 3, 33, § 2, et 35, §§ 1er, 2, 3 et 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qu'en cas de mise en liberté après arrestation immédiate, des conditions peuvent être imposées.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid - Na veroordeling uitgesproken onmiddellijke aanhouding - Invrijheidstelling - Invrijheidstelling onder voorwaarden

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Pouvoir - Ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation - Mise en liberté - Mise en liberté sous conditions

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Na veroordeling uitgesproken onmiddellijke aanhouding - Invrijheidstelling - Invrijheidstelling onder voorwaarden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Bevoegdheid - Na veroordeling uitgesproken onmiddellijke aanhouding - Toepassing

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation - Mise en liberté - Mise en liberté sous conditions

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Pouvoir - Ordre d'arrestation immédiate décerné après condamnation - Application

P.99.1431.F 20 oktober 1999 AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de kamer van inbeschuldigingstelling om de redenen van de vordering van het O.M. over te nemen, teneinde de handhaving van de voorlopige hechtenis met redenen te omkleden.

Aucune disposition légale n'interdit à la chambre des mises en accusation de s'approprier les motifs du réquisitoire du ministère public, pour motiver le maintien de la détention préventive.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motivering - Vordering van het openbaar ministerie - Overneming van de redenen

- Artt. 23, 4° en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Motivation - Réquisitoire du ministère public - Appropriation des motifs

- Art. 23, 4°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Elke beslissing van de rechter over een betwisting is een beschikkend gedeelte, ongeacht de plaats ervan in de tekst van het vonnis of arrest en ongeacht de vorm waarin zij is gesteld.

Toute décision du juge sur une contestation est un dispositif, quelle que soit la place de cette décision dans le texte du jugement ou de l'arrêt et quelle que soit la forme dans laquelle elle est exprimée.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Beschikkend gedeelte

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Dispositif

P.99.1443.F 27 oktober 1999 AC nr. ...

De onderzoeksgerechten die de wettigheid van een bevel tot aanhouding moeten nagaan, zijn bevoegd om een onvolledige of onregelmatige motivering te verbeteren m.b.t. de feitelijke omstandigheden van de zaak en die eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte, als voornoemd bevel tot aanhouding vaststelt dat die omstandigheden bestaan en dat zij de voorlopige hechtenis verantwoorden.

Les juridictions d'instruction appelées à contrôler la légalité d'un mandat d'arrêt ont le pouvoir de corriger une motivation incomplète ou irrégulière en ce qui concerne les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé, dès lors que ledit mandat d'arrêt constate que ces circonstances existent et justifient la détention préventive.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Gronden van het bevel tot aanhouding - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht

- Artt. 16, § 5, en 21, §§ 1, 4 en 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motifs du mandat d'arrêt - Pouvoir de la juridiction d'instruction

- Art. 16, § 5, et 21, § 1er, 4 et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.1462.F 3 november 1999 AC nr. ...

De onderzoeksrechter neemt de bij artikel 16, § 2, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, voorgeschreven vormvereisten in acht, wanneer hij de verdachte meedeelt dat de procureur des Konings tegen hem een bevel tot aanhouding heeft gevorderd en hem ondervraagt over het geheel van de omstandigheden die een bevel tot aanhouding kunnen wettigen, en hem aldus de mogelijkheid geeft om aanvullende inlichtingen te verstrekken m.b.t. de feiten en tot zijn persoonlijke situatie.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Voorafgaand verhoor van de verdachte - Mededeling aan de verdachte

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Respecte les formalités prévues à l'article 16, § 2, alinéa 2, de la loi sur la détention préventive, le juge d'instruction qui informe l'inculpé que le procureur du Roi a requis mandat d'arrêt à son encontre et l'interpelle sur l'ensemble des circonstances pouvant justifier un mandat d'arrêt, lui donnant ainsi la possibilité d'apporter des informations complémentaires relatives aux faits et à sa situation personnelle.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Audition préalable de l'inculpé - Information à l'inculpé

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1481.F 3 november 1999 AC nr. ...

Wanneer nieuwe en ernstige omstandigheden de uitvaardiging van een bevel tot aanhouding tegen een in vrijheid gestelde verdachte noodzakelijk maken, zijn de onderzoeksgerechten niet ontslagen van de verplichting om daarenboven na te gaan of er grond bestaat om de voorlopige hechtenis te handhaven, inzonderheid, door te verwijzen naar hun vroegere beslissingen m.b.t. de gegevens die, gelet op de nieuwe aanwijzingen van schuld van de verdachte, de volstrekte noodzakelijkheid van zijn hechtenis op het ogenblik van hun beslissing wettigen. .

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Onderzoeksgerecht - Volstrekte noodzakelijkheid - Verwijzingen naar de vroegere beslissingen

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Onderzoeksgerecht - Handhaving van de hechtenis - Volstrekte noodzakelijkheid - Verwijzingen naar de vroegere beslissingen

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La survenance de circonstances nouvelles et graves rendant nécessaire la délivrance d'un mandat d'arrêt contre un inculpé remis en liberté ne dispense pas les juridictions d'instruction de l'obligation de vérifier de surcroît s'il existe des raisons de maintenir la détention préventive, notamment en se référant à leurs décisions antérieures en ce qui concerne les éléments qui, au regard des nouveaux indices de culpabilité découverts à charge de l'inculpé, justifient au moment de leur décision l'absolue nécessité de sa détention préventive.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Inculpé laissé ou remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves - Juridiction d'instruction - Absolue nécessité - Références aux décisions antérieures

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves - Juridiction d'instruction - Maintien de la détention - Absolue nécessité - Références aux décisions antérieures

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1500.F 3 november 1999 AC nr. ...

Onder "nieuwe en ernstige omstandigheden" die de uitvaardiging van een nieuw bevel tot aanhouding tegen een in vrijheid gelaten verdachte noodzakelijk maken, dienen de omstandigheden te worden verstaan die na de invrijheidstelling van de verdachte ofwel zijn ontstaan, ofwel aan het licht zijn gekomen; die omstandigheden kunnen bestaan in het vinden van nieuwe aanwijzingen van schuld.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden

- Art. 28, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Il y a lieu d'entendre par "circonstances nouvelles et graves" rendant nécessaire la délivrance d'un nouveau mandat d'arrêt contre un inculpé laissé en liberté, les circonstances qui soit sont nées, soit ne sont révélées qu'après la remise en liberté; ces circonstances peuvent consister en la survenance de nouveaux indices de culpabilité.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves

- Art. 28, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De onderzoeksgerechten kunnen wettig beslissen dat de nieuwe en ernstige omstandigheden die de uitvaardiging van een nieuw bevel tot aanhouding tegen een in vrijheid gestelde verdachte noodzakelijk maken, gelet op de in hun vroegere beslissingen vermelde gegevens, de handhaving van de voorlopige hechtenis volstrekt noodzakelijk maken voor de openbare veiligheid.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - In vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Onderzoeksgerecht - Volstrekte noodzakelijkheid - Verwijzing naar de vroegere beslissingen

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden - Onderzoeksgerecht - Volstrekte noodzakelijkheid - Verwijzing naar de vroegere beslissingen

- Artt. 16, § 1, 21, § 4, 28, § 1 en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les juridictions d'instruction peuvent légalement décider que les circonstances nouvelles et graves rendant nécessaire la délivrance d'un nouveau mandat d'arrêt contre un inculpé remis en liberté, considérées à la lumière des éléments relevés dans leurs décisions antérieures, rendent le maintien de la détention préventive absolument nécessaire pour la sécurité publique.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Inculpé remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves - Juridiction d'instruction - Absolue nécessité - Référence aux décisions antérieures

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves - Juridiction d'instruction - Absolue nécessité - Référence aux décisions antérieures

- Art. 16, § 1er, 21, § 4, 28, § 1er et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.1502.N 9 november 1999 AC nr. ...

De onderzoeksrechter en het onderzoeksgerecht die feitelijke omstandigheden in aanmerking nemen om te beslissen, al naar het geval, tot aanhouding of handhaving van de voorlopige hechtenis van een verdachte, verantwoorden slechts een maatregel van tijdelijke aard, die de uitspraak van de feitenrechter over de schuld aan de feiten waarvan de aangehoudene wordt verdacht, onverkort laat; door hierover te beslissen miskennen zij niet het vermoeden van onschuld, ook niet wanneer de verdachte het bestaan van deze feitelijke omstandigheden betwist.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Verantwoording van aanhouding of handhaving van voorlopige hechtenis - Vermoeden van onschuld

- Artt. 16 en 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le juge d'instruction et la juridiction d'instruction qui prennent en considération des circonstances de fait pour décider, selon le cas, l'arrestation ou le maintien de la détention préventive, justifient uniquement une mesure de nature temporaire, qui ne porte pas atteinte à la décision du juge du fond sur la culpabilité en ce qui concerne les faits dont le détenu est inculpé; en décidant à ce sujet, ils ne violent pas la présomption d'innocence, même lorsque l'inculpé conteste l'existence de ces circonstances de fait.

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Justification de l'arrestation ou du maintien de la détention préventive - Présomption d'innocence

- Art. 16 et 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.1514.F 10 november 1999 AC nr. ...

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling de onregelmatigheid van de rechtspleging voor de raadkamer, wegens het niet-inachtnemen van de wetsbepaling betreffende de verplichting van de griffier om aan de verdachte bericht te geven van zijn verschijning, niet heeft verbeterd, kan het Hof van Cassatie onmogelijk nagaan of de verdachte vóór zijn verschijning heeft kunnen kennisnemen van zijn dossier.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Mededeling van het dossier - Bericht - Raadkamer - Onregelmatige rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geen verbetering van de onwettigheid

- Artt. 21, §§ 2 en 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la chambre des mises en accusation n'a pas réparé l'irrégularité de la procédure devant la chambre du conseil, résultant de l'inobservation de la disposition légale relative à l'obligation du greffier de donner à l'inculpé avis de sa comparution, la Cour de cassation est dans l'impossibilité de vérifier si l'inculpé a pu prendre connaissance du dossier avant sa comparution.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Communication du dossier - Avis - Chambre du conseil - Procédure irrégulière - Appel - Chambre des mises en accusation - Défaut de réparation de l'illégalité

- Art. 21, § 2 et 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.99.1524.F 24 november 1999 AC nr. ...

Als één van de partijen de kamer van inbeschuldigingstelling op regelmatige wijze heeft gevorderd de regelmatigheid van een daad van onderzoek na te gaan, is die kamer verplicht voornoemd toezicht te verrichten.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Daden van onderzoek - Regelmatigheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht

- Art. 235bis, §§ 1 en 2 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Daden van onderzoek - Regelmatigheid - Toezicht

- Art. 235bis, §§ 1 en 2 Wetboek van Strafvordering

Dès lors qu'elle a été invitée par une des parties à exercer le contrôle de la régularité d'un acte d'instruction, la chambre des mises en accusation, régulièrement saisie, est tenue de procéder audit contrôle.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Actes d'instruction - Régularité - Chambre des mises en accusation - Contrôle

- Art. 235bis, § 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Actes d'instruction - Régularité - Contrôle

- Art. 235bis, § 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat uitspraak doet over een vordering tot toezicht op een daad van onderzoek, is onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vordering tot toezicht op de regelmatigheid van een daad van onderzoek - Weigering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Est susceptible d'un pourvoi immédiat, l'arrêt prononcé par la chambre des mises en accusation statuant sur une demande de contrôle de la régularité d'un acte d'instruction.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Demande de contrôle de la régularité d'un acte d'instruction - Refus - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.99.1540.F 17 november 1999 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat de verdachte instelt tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij een verzoek tot opheffing van het beslag wordt verworpen, is niet ontvankelijk, aangezien dat arrest geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., en noch over een geschil inzake bevoegdheid, noch met toepassing van de artt. 135 en 235bis van voornoemd wetboek uitspraak doet.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Daad van onderzoek - Beslag - Verzoek tot opheffing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping

Est irrecevable le pourvoi en cassation de l'inculpé formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui rejette une demande de levée de saisie, dès lors que cet arrêt n'est pas une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle et ne statue ni sur une contestation de compétence ni en application des articles 135 et 235bis dudit code.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Acte d'instruction - Saisie - Demande de levée - Chambre des mises en accusation - Rejet

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Daad van onderzoek - Beslag - Verzoek tot opheffing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Acte d'instruction - Saisie - Demande de levée - Chambre des mises en accusation - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

De kamer van inbeschuldigingstelling verantwoordt zijn beslissing om de voorlopige hechtenis van de verdachte te handhaven, niet naar recht, als zij geen melding maakt van de omstandigheden, eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de handhaving volstrekt noodzakelijk maken voor de openbare veiligheid.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Volstrekte noodzakelijkheid - Zwaarwichtige en uitzonderlijke omstandigheden - Persoonlijkheid van de verdachte - Vermelding

- Artt. 16, § 5, 22, zesde lid, en 30, § 4, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Ne justifie pas légalement sa décision de maintenir la détention préventive de l'inculpé, la chambre des mises en accusation qui ne mentionne pas les circonstances liées à la personnalité de l'inculpé justifiant l'absolue nécessité de ce maintien au regard de la sécurité publique.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Absolue nécessité - Circonstances graves et exceptionnelles - Personnalité de l'inculpé - Mention

- Art. 16, § 5, 22, al. 6, et 30, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.99.1552.N 21 december 1999 AC nr. ...

De motiveringsplicht van de Commissie bevoegd inzake voorwaardelijke invrijheidstelling is een vormvereiste. Een onjuiste vaststelling van feiten of een verkeerde beoordeling ervan door de commissie levert aldus geen motiveringsgebrek op.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Beslissing van de Commissie - Motivering

- Art. 10, § 4, tweede lid Wet 5 maart 1998

L'obligation de motiver, imposée à la commission compétente en matière de libération conditionnelle, est une condition formelle. Une constatation erronée de faits ou une appréciation inexacte de ceux-ci par la commission ne constitue dès lors pas un défaut de motivation.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Décision de la Commission - Motivation

- Art. 10, § 4, al. 2 L. du 5 mars 1998

De termijn van achtenveertig uur om de beslissing van de commissie per aangetekende brief ter kennis te brengen van de betrokkene, het openbaar ministerie bij de commissie, de minister van Justitie en de directeur van de strafinrichting is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven.

VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Beslissing van de Commissie - Kennisgeving

- Art. 10, § 5 Wet 5 maart 1998

Le délai de quarante-huit heures, imparti pour porter, par lettre recommandée, la décision de la commission à la connaissance de l'intéressé, du ministère public auprès de la commission, du ministère de la Justice et du directeur de l'établissement pénitentiaire, n'est pas prescrit à peine de nullité.

LIBERATION CONDITIONNELLE - Décision de la Commission - Notification

- Art. 10, § 5 L. du 5 mars 1998

P.99.1585.N 14 december 1999 AC nr. ...

De onwettigheid van een bewijsmiddel tast slechts dan het recht van verdediging en op een eerlijk proces onherstelbaar aan, wanneer alle onderzoeksdaden door hun verstrengeling met het onwettige bewijs met dezelfde onwettigheid zijn behept en zowel het gerechtelijk onderzoek als de strafvordering bijgevolg geheel erop steunen en heeft niet noodzakelijk voor gevolg dat alle latere onderzoeksdaden daardoor nietig zijn; het staat de kamer van inbeschuldigingstelling, die, uitspraak doende met toepassing van de artikelen 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering, de onwettigheid van bepaalde bewijzen vaststelt, in feite, mitsdien onaantastbaar te oordelen of en in welke mate deze onwettige bewijzen wel dan niet aan de oorsprong liggen van de andere onderzoeksdaden of ermee zodanig verstrengeld zijn dat zij ermee een geheel uitmaken zodat het recht van verdediging en op een eerlijk proces onherstelbaar is aangetast.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettigheid

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Onwettigheid

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onwettigheid - Onaantastbare beoordeling - Toepassing

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijsmiddel - Onwettigheid - Aantasting

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Bewijsmiddel - Onwettigheid - Aantasting

- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering

L'illégalité d'un moyen de preuve ne porte atteinte de manière irréparable aux droits de la défense et au droit à un procès équitable que lorsque la confusion entre les actes d'instruction et la preuve illégale est telle que les actes d'instruction se trouvent entachés de la même illégalité et que tant l'instruction que l'action publique sont fondées sur celle-ci mais n'entraîne pas nécessairement la nullité de tous les actes d'instruction ultérieurs; il appartient à la chambre des mises en accusation qui, statuant en application des articles 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle, constate l'illégalité de certaines preuves de considérer en fait, et dès lors souverainement si et dans quelle mesure ces preuves illégales se trouvent ou non à l'origine des autres actes d'instruction ou se confondent avec eux de manière telle qu'ils constituent un tout de sorte que les droits de la défense et le droit à un procès équitable sont violés de manière irréparable.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Illégalité

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Illégalité

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Illégalité - Appréciation souveraine - Application

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Moyen de preuve - Illégalité - Atteinte

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Moyen de preuve - Illégalité - Atteinte

- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle

De rechter oordeelt in feite, mitsdien onaantastbaar, of een door een beklaagde eigenhandig geschreven verklaring wel dan niet een onverbrekelijke of intellectuele eenheid uitmaakt met de vroeger of later door hem onder eed afgelegde verklaringen en niet onder dwang werd opgesteld en overhandigd.

BEWIJS - Strafzaken - Eed - Onder eed afgelegde verklaring - Eigenhandig geschreven verklaring - Onverbrekelijke of intellectuele eenheid - Dwang - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toepassing

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Algemeen - Eigenhandig geschreven verklaring - Onder eed afgelegde verklaring - Onverbrekelijke of intellectuele eenheid - Dwang - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toepassing

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER -

Le juge considère en fait et dès lors souverainement si la déclaration manuscrite et autographe d'un prévenu constitue ou non une unité indivisible ou intellectuelle avec les déclarations sous serment faites antérieurement ou ultérieurement par lui et n'a pas été rédigée et remise sous la contrainte.

PREUVE - Matière répressive - Serment - Déclaration faite sous serment - Déclaration manuscrite et autographe - Unité indivisible ou intellectuelle - Contrainte - Appréciation souveraine par le juge du fond - Application

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Généralités - Déclaration manuscrite et autographe - Déclaration faite sous serment - Unité indivisible ou intellectuelle - Contrainte - Appréciation souveraine par le juge du fond - Application

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI:

Strafzaken - Eigenhandig geschreven verklaring - Onder eed afgelegde verklaring - Onverbrekelijke of intellectuele eenheid - Dwang - Toepassing

- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Déclaration manuscrite et autographe - Déclaration faite sous serment - Unité indivisible ou intellectuelle - Contrainte - Application

- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De regel dat, overeenkomstig artikel 235bis, § 6, Wetboek van Strafvordering, de door de kamer van inbeschuldigingstelling nietig verklaarde stukken van de rechtspleging uit het dossier worden verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg na het verstrijken van het cassatieberoep, houdt niet in dat de kennis die de onderzoeksrechter en de onderzoekers hebben van deze nietige stukken, hun verwijdering van het gerechtelijk onderzoek vereist.

La règle selon laquelle, conformément à l'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en acusation retire les pièces annulées de la procédure du dossier et les dépose au greffe du tribunal de première instance après l'expiration du délai de cassation, n'implique pas que la connaissance de ces pièces par le juge d'instruction et les enquêteurs, requiert leur retrait de l'instruction.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatigheid van de rechtspleging - Zuivering van de rechtspleging - Verwijdering nietige stukken

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatigheid van de rechtspleging - Zuivering van de rechtspleging - Verwijdering nietige stukken

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Régularité de la procédure - Purge des vices de procédure - Pièces nulles retirées

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Régularité de la procédure - Purge des vices de procédure - Pièces nulles retirées

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

Het recht van eenieder zich, bij het bepalen van de gegrondheid van een tegen hem ingestelde strafvordering, te verstaan met een door hemzelf gekozen raadsman, de bijstand te hebben van een raadsman naar eigen keuze en rechtsbijstand toegewezen te krijgen, indien het belang van de rechtspraak dit eist, bepaald bij artikel 14, lid 3, b en d I.V.B.P.R. en het recht van eenieder zichzelf te verdedigen of de bijstand te hebben van een raadsman naar zijn keuze of, indien hij niet over voldoende middelen beschikt, om een raadsman te bekostigen, kosteloos door een toegevoegd advocaat te kunnen worden bijgestaan, bepaald bij artikel 6, lid 3, c, E.V.R.M., zijn van toepassing voor de rechter die moet oordelen over de gegrondheid van de strafvordering. Het middel dat ervan uitgaat dat deze bepalingen eveneens van toepassing zijn wanneer een persoon tijdens een vooronderzoek wordt verhoord, faalt naar recht.

Le droit de toute personne, lors de la détermination du bien-fondé de l'action publique introduite contre elle, à communiquer avec un conseil de son choix, à se faire assister par celui-ci et à bénéficier de l'assistance judiciaire, lorsque les intérêts de la justice l'exigent, prévu par l'article 14, alinéa 3, b et d du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le droit de toute personne à se défendre elle-même ou avoir l'assistance d'un défenseur de son choix et, si elle n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur, pouvoir être assistée gratuitement par un avocat d'office, prévu par l'article 6, alinéa 3, c, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales s'appliquent devant le juge qui doit statuer sur le bien-fondé de l'action publique. Le moyen qui part de l'hypothèse que ces dispositions sont aussi applicables lorqu'une personne est entendue au cours de l'instruction préparatoire, manque en droit.

ADVOCAAT - Strafzaken - Recht op bijstand - Onderzoek in strafzaken - Vooronderzoek

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b en d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Recht van verdediging - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Vooronderzoek - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

AVOCAT - Matière répressive - Droit à l'assistance - Instruction en matière répressive - Instruction préparatoire

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b et d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Droits de la défense - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Instruction préparatoire - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b en d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vooronderzoek - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, b et d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction préparatoire - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b en d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Vooronderzoek - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, b et d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Instruction préparatoire - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b en d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Vooronderzoek - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 3, b et d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Instruction préparatoire - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b en d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.3 - Recht van verdediging - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Vooronderzoek - Advocaat - Recht op bijstand

- Art. 14, § 3, b et d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3 - Droits de la défense - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Instruction préparatoire - Avocat - Droit à l'assistance

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b en d Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14, § 3, b et d Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt dat de andere bewijsmiddelen niet voortvloeien uit de onwettig bevonden bewijzen en ermee niet verstrengeld zijn, houdt zulks geen miskenning van het recht van verdediging in en sluit zulks de mogelijkheid van een eerlijk proces voor de vonnisrechter niet uit, gezien, eensdeels, deze andere bewijsmiddelen later voor de vonnisrechter aan de tegenspraak zullen onderworpen worden en deze hun bewijswaarde zal beoordelen, anderdeels, deze rechter geen kennis zal hebben van de door de kamer van inbeschuldigingstelling onwettig bevonden bewijzen, die, met toepassing van artikel 235bis, § 6, Wetboek van Strafvordering, nietig worden verklaard en uit het strafdossier worden verwijderd.

Lorsque la chambre des mises en accusation considère que les autres moyens de preuve ne résultent pas de preuves considérées comme étant illégales et qu'ils ne se confondent pas avec celles-ci, cela n'implique pas une violation des droits de la défense et cela n'exclut pas la possibilité d'un procès équitable devant le juge du fond, dès lors que, d'une part, ces autres moyens de preuve seront soumis à contradiction ultérieurement devant le juge du fond et celui-ci appréciera leur valeur probante, et d'autre part, ce juge ne connaîtra pas des preuves considérées comme étant illégales par la chambre des mises en accusation qui, en application de l'article 235bis, § 6 du Code d'instruction criminelle sont déclarées nulles et retirées du dossier répressif.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onwettigheid

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling -

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Illégalité

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en

Bewijsmiddel - Onwettigheid

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onwettigheid

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onwettigheid

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Onwettigheid

- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering

accusation - Moyen de preuve - Illégalité

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Illégalité

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Illégalité

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Illégalité

- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle

P.99.1627.F 24 november 1999 AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt miskend door de appèlrechters die de handhaving van de voorlopige hechtenis bevelen, met name op grond dat uit de conclusie van de verdachte blijkt dat hij beslist te kwader trouw is en dat het besluit van een conclusie met een dergelijk uitgangspunt niet kan worden gevolgd.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Motivering - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Motivering

Violent les droits de la défense les juges d'appel qui, pour maintenir la détention préventive, considèrent notamment que les conclusions de l'inculpé sont marquées d'une particulière mauvaise foi et que, basées sur de telles prémisses, elles ne peuvent être suivies quant à leur dispositif.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Motivation - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Motivation

---

P.99.1668.F 1 december 1999 AC nr. ...

Wanneer het Hof kennisneemt van een vordering tot wraking, doet het uitspraak zonder andere partijen dan de verzoeker te dagvaarden, wanneer de akte van wraking, bij gebrek aan precisering, gegrond is op feiten die zo vaag zijn, dat niet kan worden bepaald wie de betrokken partijen zijn die krachtens de wet opgeroepen moeten worden.

WRAKING - Akte van wraking - Onduidelijke feiten - Dagvaarding van de betrokken partijen

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La Cour, saisie d'une demande en récusation, statue sur celle-ci sans convoquer les parties autres que le requérant lorsque, à défaut de précision, l'acte de récusation se fonde sur des faits à ce point imprécis qu'il est impossible de déterminer quelles sont les parties intéressées dont la loi impose la convocation.

RECUSATION - Acte de récusation - Faits imprécis - Convocation des parties intéressées

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

Als de wrakende partij geen schriftelijk bewijs of begin van bewijs van de wrakingsgronden levert en de voorgelegde gegevens geen voldoende grond opleveren om het bewijs door getuigen te bevelen, verwerpt het Hof de wraking op gewone verklaring van de betrokken magistraat.

WRAKING - Wrakingsgronden - Schriftelijk bewijs of begin van bewijs - Afwezigheid

- Art. 839 Gerechtelijk Wetboek

Si le récusant n'apporte preuve par écrit ou commencement de preuve des causes de la récusation et que les éléments présentés ne sont pas suffisants pour ordonner la preuve testimoniale, la Cour rejette la récusation sur la simple déclaration du magistrat qui en fait l'objet.

RECUSATION - Causes de récusation - Preuve par écrit ou commencement de preuve - Absence

- Art. 839 Code judiciaire

P.99.1797.F 22 december 1999 AC nr. ...

Het hof van beroep verantwoordt de handhaving van de voorlopige hechtenis niet naar recht, wanneer het in zijn arrest, op het verweer waarin de beklaagde concludeerde dat de bij artikel 5.3 E.V.R.M. bepaalde redelijke termijn is overschreden, niet nagaat of de verdere handhaving van de voorlopige hechtenis, in het licht van de feitelijke gegevens van de zaak, redelijkerwijs verantwoord was, doch alleen antwoordt dat de redelijke termijn niet was overschreden, op grond dat die zaak, gelet op de omvang en de complexiteit ervan, geen enkele onverantwoorde vertraging heeft opgelopen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn

Ne justifie pas légalement la décision de maintien de la détention préventive, l'arrêt de la cour d'appel qui, à la défense du prévenu qui faisait valoir dans ses conclusions que le délai raisonnable prévu par l'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales est dépassé, se borne à opposer, sans examiner le caractère raisonnable du maintien prolongé de la détention préventive à la lumière des données concrètes de l'affaire, que le délai raisonnable n'est pas dépassé au motif qu'eu égard à l'ampleur et à la complexité de la cause, celle-ci n'a connu aucun retard injustifié.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable

P.99.1839.F 28 december 1999 AC nr. ...

Rechters worden vermoed onpartijdig te zijn en het bewijs van hun partijdigheid kan niet blijken uit het feit alleen dat zij in hun beslissing melding maken van gegevens die voor eiser ongunstig zijn.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel inzake de onpartijdigheid van de rechter - Strafzaken

L'impartialité des juges est présumée et la preuve de leur partialité ne pourrait résulter de la seule énonciation dans leur décision d'éléments défavorables au demandeur.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à l'impartialité du juge - Matière répressive

---

Wanneer, in strafzaken, de vernietiging wordt uitgesproken op het cassatieberoep van de veroordeelde alleen en de zaak verwezen wordt naar een andere rechter, heeft deze rechter dezelfde bevoegdheid als de rechter wiens beslissing werd vernietigd; hij kan derhalve elke straf uitspreken die deze rechter wettelijk had kunnen uitspreken en de uitgesproken straf verzwaren.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Bevoegdheid van de rechter naar wie de zaak is verwezen - Cassatie met verwijzing op het cassatieberoep van de veroordeelde alleen - Bevoegdheid van de rechter naar wie de zaak is verwezen om de straf te verzwaren

Lorsque la cassation est prononcée, en matière répressive, sur le seul pourvoi du condamné et la cause renvoyée à un autre juge, celui-ci a les mêmes pouvoirs que le juge dont la décision a été cassée; il peut, dès lors, prononcer toute peine que ce juge eut pu légalement prononcer et aggraver celle qui fut prononcée.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Pouvoir du juge de renvoi - Cassation avec renvoi sur le seul pourvoi du condamné - Pouvoir du juge de renvoi d'aggraver la peine

---

Een beslissing over de strafvordering verkrijgt slechts gezag van gewijsde met alle hieraan verbonden gevolgen nadat de strafvordering is vervallen, d.w.z. nadat de zaak onherroepelijk is berecht; dat is niet het geval zolang het cassatieberoep niet is verworpen.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Belasting over de toegevoegde waarde - Onrechtmatige btw-aftrek - Beslissing van de strafrechter - Verzet tegen dwangbevel - Gezag van gewijsde in strafzaken

Une décision rendue sur l'action publique n'acquiert l'autorité de la chose jugée avec toutes les conséquences qui s'y attachent que lorsque l'action publique est éteinte, c'est-à-dire lorsque la chose a été irrévocablement jugée; tel n'est pas le cas aussi longtemps que le pourvoi en cassation n'a pas été rejeté.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Taxe sur la valeur ajoutée - Déduction illicite de la T.V.A. - Décision du juge pénal - Opposition à la contrainte - Autorité de la chose jugée en matière répressive

---

Art. 7, lid 1, sub a, van de richtlijn 79/7/E.G. van de Raad van 19dec. 1978 betreffende de geleidelijke ten uitvoerlegging van hetbeginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebiedvan de sociale zekerheid moet aldus worden uitgelegd, dat, wanneer eennationale regeling een verschil in pensioenleeftijd tussen mannelijkeen vrouwelijke werknemers heeft gehandhaafd, de betrokken lidstaat hetbedrag van het pensioen verschillend mag berekenen naar gelang van hetgeslacht van de werknemer; hieruit volgt dat de regeling van deBelgische wet die een verschil in pensioenleeftijd tussen man en vrouwhandhaaft en hierbij aansluitend de pensioenen voor mannen andersberekent dan de pensioenen voor vrouwen, niet in strijd is met hetEuropese recht.

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - Pensioenleeftijd - Berekeningswijze - Richtlijn Raad 79/7/E.G.

- Art. 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Art. 7, eerste lid, sub a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

L'article 7, alinéa 1er, sub a, de la directive 79/7/CEE du Conseil du19 décembre 1978 relative à la mise en oeuvre progressive du principede l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière desécurité sociale doit être interprété en ce sens que lorsqu'uneréglementation nationale a maintenu une différence dans l'âge de laretraite entre les travailleurs masculins et les travailleursféminins, l'Etat-membre concerné est en droit de calculer le montantde la pension différemment selon le sexe du travailleur; il s'ensuitque la réglementation de la loi belge qui maintient une différencedans l'âge de la retraite entre les hommes et les femmes et qui, dèslors, calcule différemment le montant de la pension des hommes et desfemmes, ne viole pas le droit communautaire.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - Age de la retraite - Mode de calcul - Directive du Conseil 79/7/C.E.

- Art. 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Art. 7, al. 1er, sub a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

De federale wetgever mag zijn bevoegdheid om op bindende wijze dewetten uit te leggen alleen uitoefenen met eerbiediging van de normendie een hogere hiërarchische waarde hebben dan de wet.~

GRONDWET - Art. 84 - Bindende uitlegging van de wet - Wetgevende macht - Beoordeling - Beperking

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

MACHTEN - Wetgevende macht - Bindende uitlegging van de wet - Beoordeling - Beperking

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Opdracht - Wetgevende macht - Bindende uitlegging van de wet - Beoordeling - Beperking

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Bindende uitlegging van de wet - Wetgevende macht - Beoordeling - Beperking

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

Le législateur fédéral ne peut exercer son pouvoir d'interpréter leslois par voie d'autorité que dans le respect des normeshiérarchiquement supérieures à la loi.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 84 - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Pouvoir législatif - Appréciation - Limite

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Appréciation - Limite

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Mission - Pouvoir législatif - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Appréciation - Limite

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Pouvoir législatif - Appréciation - Limite

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

De uitleggingswet vormt één geheel met de uitgelegde wet; deze laatstewordt geacht deze interpretatieve draagkracht te hebben sinds haarinwerkingtreding voor zover er niet definitief werd beslist, het Hofvan Cassatie moet een uitleggingswet toepassen zelfs wanneer hetbestreden arrest van vòòr de inwerkingtreding van die wet dateert.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

La loi interprétative fait corps avec la loi interprétée; cettedernière est réputée avoir eu cette portée interprétative dès sonentrée en vigueur, pour autant qu'une décision définitive n'ait pasété rendue; la Cour de cassation doit faire application de la loiinterprétative alors même que l'arrêt dénoncé est antérieur à l'entréeen vigueur de cette loi.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

De verschillende berekening van het pensioen van mannen en vrouwen,bepaald in artikel 3, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990houdt verband met artikel 2, § 2, van dezelfde wet dat een verschil inde pensioenleeftijd tussen mannen en vrouwen handhaaft. ~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Berekening - Verschil - Oorzaak

- Art. 3, § 1, eerste lid en § 8 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Le calcul différent de la pension des hommes et des femmes, prévu parl'article 3, § 1er, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 est lié àl'article 2, § 2, de la même loi qui maintient une différence dansl'âge de la retraite entre les hommes et les femmes.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Calcul - Différence - Cause

- Art. 3, § 1er, al. 1er et § 8 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

De wet die een rechtsvraag oplost, waarvan het antwoord onzeker ofbetwist was en door de rechter kon worden gevonden is eenuitleggingswet.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

Est, de sa nature, interprétative, la loi qui, sur un point où larègle de droit est incertaine ou controversée, vient consacrer unesolution qui aurait pu être adoptée par la seule jurisprudence.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

Het doel van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibelepensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van dewerknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn bestaater niet in dat een gelijke pensioenleeftijd voor mannen en vrouwenwordt ingevoerd.~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Flexibele pensioenleeftijd - Doel

- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

L'objectif de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible dela retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensionsdes travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, n'a pasété d'instaurer un âge égal de la retraite pour les hommes et lesfemmes.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Age flexible de la retraite - Objectif

- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

Onder het woord rustpensioen wordt verstaan het vervangingsinkomen dattoegekend wordt aan de gerechtigde die wordt geacht door ouderdomarbeidsongeschikt te zijn geworden, welke toestand voor de mannelijkegerechtigden wordt geacht te zijn ontstaan op de leeftijd van 65 jaaren voor de vrouwelijke gerechtigden op de leeftijd van 60 jaar; depensioengerechtigde leeftijd voor vrouwelijke en mannelijke werknemersaldus respectievelijk bepaald wordt op 60 en 65 jaar.~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Rustpensioen

- Art. 2, § 2 Uitleggingswet 19 juni 1996

- Art. 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Il y a lieu d'entendre par les mots 'pension de retraite', le revenude remplacement accordé au bénéficiaire qui est réputé être devenuinapte au travail pour cause de vieillesse, situation qui est censéese produire à l'âge de 65 ans pour les bénéficiaires masculins et àl'âge de 60 ans pour les bénéficiaires féminins; l'âge de la retraitea ainsi été fixé pour les travailleurs féminins et masculinsrespectivement à 60 et à 65 ans.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Pension de retraite

- Art. 2, § 2 L. interprétative du 19 juin 1996

- Art. 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

Uit de uitleggingswet van 19 juni 1996 volgt dat de wet van 20 juli1990 het verschil in pensioenleeftijd tussen de mannelijke en devrouwelijke werknemers dat in Pensioenwet Werknemers bestond, nietheeft opgeheven; de pensioenleeftijd blijft in de regel vastgesteldop 60 jaar voor vrouwen en op 65 jaar voor mannen.~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Werkingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - Uitleggingswet

- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Art. 2 Uitleggingswet 19 juni 1996

- Art. 4 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Il résulte de la loi interprétative du 19 juin 1996 que la loi du 20juillet 1990 n'a pas supprimé la différence de l'âge de la retraitequi existait entre les travailleurs salariés féminins et masculinsdans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, âge de la retraite quireste, en règle, fixé à 60 ans pour les femmes et 65 ans pour leshommes.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - Loi interprétative

- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Art. 2 L. interprétative du 19 juin 1996

- Art. 4 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

Uit de uitleggingswet van 19 juni 1996 volgt dat de wet van 20 juli1990 het verschil in pensioenleeftijd tussen de mannelijke en devrouwelijke werknemers dat in Pensioenwet Werknemers bestond, nietheeft opgeheven; de pensioenleeftijd blijft in de regel vastgesteldop 60 jaar voor vrouwen en op 65 jaar voor mannen.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Werkingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers

- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Art. 2 Uitleggingswet 19 juni 1996

- Art. 4 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Il résulte de la loi interprétative du 19 juin 1996 que la loi du 20juillet 1990 n'a pas supprimé la différence de l'âge de la retraitequi existait entre les travailleurs salariés féminins et masculinsdans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, âge de la retraite quireste, en règle, fixé à 60 ans pour les femmes et 65 ans pour leshommes.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins

- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Art. 2 L. interprétative du 19 juin 1996

- Art. 4 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

Wanneer de uitlegging van een bepaling van E.G.-Verdrag of van eenhandeling van de instellingen van de Gemeenschap, zoals artikel 7 van derichtlijn van de Raad 79/7/EEG van 19 dec. 1978, voor het Hof vancassatie noodzakelijk is om zijn arrest te wijzen, in casu in een zaakwaar de uitlegging van het begrip "pensioenleeftijd" aan de orde is,vraagt het Hof, in de regel, het Hof van Justitie om bij wijze vanprejudiciële beslissing uitspraak te doen.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Handelingen van de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Verzoek - Noodzakelijke uitlegging - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Werkingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - Artikel 7, E.E.G.-Verdrag - Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Bepaling - Uitlegging - Prejudiciële vraag - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant laCommunauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de laCommunauté, tel l'article 7 de la directive du Conseil 79/7/CEE du 19décembre 1978, est nécessaire pour que la Cour de cassation puisserendre son arrêt, en l'espèce dans une affaire où se pose la questionde l'interprétation de la notion de "l'âge de la retraite", la Courdemande, en règle, à la Cour de justice de statuer par voie dedécision préjudicielle.~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - Traité instituant la C.E.E., article 7 - Directive du Conseil 79/7/C.E. - Disposition - Interprétation - Question préjudicielle - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

S.96.0028.F 8 maart 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, voor Cass. 4 nov. 1996, volt. zitt.,A.R. S.96.0028.F, Bull. en Pas. 1996, I, nr.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Handelingen van de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Verzoek - Noodzakelijke uitlegging - H.v.J.

GRONDWET - Art. 84 - Bindende uitlegging van de wet - Wetgevende macht - Beoordeling

MACHTEN - Rechterlijke macht - Opdracht - Wetgevende macht - Bindende uitlegging van de wet - Beoordeling

MACHTEN - Wetgevende macht - Bindende uitlegging van de wet - Beoordeling

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Flexibele pensioenleeftijd - Doel

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - EG - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Bepaling - Uitlegging - Prejudiciële vraag - H.v.J.

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - Uitleggingswet

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 4novembre 1996, audience plénière, RG S.96.0028.F, Bull. et Pas.1996, I, n°~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire - C.J.C.E.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 84 - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Pouvoir législatif - Appréciation

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Mission - Pouvoir législatif - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Appréciation

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Appréciation

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Age flexible de la retraite - Objectif

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - CE - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Disposition - Interprétation - Question préjudicielle - C.J.C.E.

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - Loi interprétative

---

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, voor Cass. 4 nov. 1996, volt. zitt.,A.R. S.96.0028.F, Bull. en Pas. 1996, I, nr.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging -

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 4novembre 1996, audience plénière, RG S.96.0028.F, Bull. et Pas.1996, I, n°~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation -

Bindende uitlegging van de wet - Wetgevende macht - Beoordeling

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers

Interprétation de la loi par voie d'autorité - Pouvoir législatif - Appréciation

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins

---

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 8 maart 1999 (volt. terechtz.),A.R. S.96.0028.F, AC 1999, nr.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 8 mars1999 (audience plénière), R.G. S.96.0028.F, Bull. et Pas. 1999, I,n°... .

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul

---

Ingeval van een uitleggingswet, wordt de uitgelegde wet verondersteldvan in den beginne de door de uitleggingswet omschreven betekenis tehebben gehad en moet ze bijgevolg als dusdanig door de hoven en derechtbanken worden uitgelegd; het Hof van cassatie moet deuitleggingswet toepassen zelfs wanneer het bestreden arrest van vòòrde inwerkingtreding van die wet dateert.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

En cas de loi interprétative, la loi interprétée est réputée avoir eudès l'origine le sens défini par la loi interprétative et doit doncêtre appliquée comme telle par les cours et tribunaux; la Cour decassation doit faire application de la loi interprétative alors mêmeque l'arrêt dénoncé est antérieur à l'entrée en vigueur de cette loi.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

De wet waarin, i.v.m. een punt waar de rechtsregel onzeker of betwistis, een oplossing is vastgelegd die alleen de rechtspraak had kunnenaannemen, is van nature interpretatief.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

Est, de sa nature, interprétative, la loi qui, sur un point où larègle de droit est incertaine ou controversée, vient consacrer unesolution qui aurait pu être adoptée par la seule jurisprudence.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

Uit de uitleggingswet van 19 juni 1996 volgt dat de wet van 20 juli1990 het verschil in pensioenleeftijd tussen de mannelijke en devrouwelijke werknemers dat in Pensioenwet Werknemers bestond, nietheeft opgeheven; de pensioenleeftijd blijft in de regel vastgesteldop 60 jaar voor vrouwen en op 65 jaar voor mannen.~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - Uitleggingswet

- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de

Il résulte de la loi interprétative du 19 juin 1996 que la loi du 20juillet 1990 n'a pas supprimé la différence de l'âge de la retraitequi existait entre les travailleurs salariés féminins et masculinsdans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, âge de la retraite quireste, en règle, fixé à 60 ans pour les femmes et 65 ans pour leshommes.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - Loi interprétative

- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les

werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Art. 2 Uitleggingswet 19 juni 1996

- Art. 4 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers

- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Art. 2 Uitleggingswet 19 juni 1996

- Art. 4 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Art. 2 L. interprétative du 19 juin 1996

- Art. 4 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins

- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Art. 2 L. interprétative du 19 juin 1996

- Art. 4 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

Art. 7, lid 1, sub a, van richtlijn 79/7/E.G. van de Raad van 19 dec.1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginselvan gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van desociale zekerheid moet aldus worden uitgelegd dat, wanneer eennationale regeling, zoals in België, een verschil in pensioenleeftijdtussen mannelijke en vrouwelijke werknemers heeft gehandhaafd, debetrokken lidstaat het bedrag van het pensioen verschillend magberekenen naar gelang van het geslacht van de werknemer.

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze

- Art. 7, eerste lid, sub a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - E.G. - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze

- Art. 7, eerste lid, sub a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

L'article 7, paragraphe 1er, sous a, de la directive 79/7/CEE duConseil, du 19 décembre 1978, relative à la mise en oeuvre progressivedu principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes enmatière de sécurité sociale, doit être interprété en ce sens que,lorsqu'une réglementation nationale a maintenu, comme en Belgique, unedifférence dans l'âge de la retraite entre les travailleurs masculinset les travailleurs féminins, l'Etat membre concerné est en droit decalculer le montant de la pension différemment selon le sexe dutravailleur.

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul

- Art. 7, al. 1er, sub a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - C.E. - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul

- Art. 7, al. 1er, sub a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

De federale wetgever mag zijn bevoegdheid om op bindende wijze dewetten uit te leggen alleen uitoefenen met eerbiediging van de normendie een hogere hiërarchische waarde hebben dan de wet.~

GRONDWET - Art. 84 - Bindende uitlegging van de wet - Wetgevende macht - Beoordeling

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Opdracht - Wetgevende macht - Bindende uitlegging van de wet - Beoordeling

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

MACHTEN - Wetgevende macht - Bindende uitlegging van de wet - Beoordeling

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

Le législateur fédéral ne peut exercer son pouvoir d'interpréter leslois par voie d'autorité que dans le respect des normeshiérarchiquement supérieures à la loi.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 84 - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Pouvoir législatif - Appréciation

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Mission - Pouvoir législatif - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Appréciation

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Appréciation

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Bindende uitlegging van de wet - Wetgevende macht - Beoordeling

- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 84 Grondwet 1994

- Art. 84 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Interprétation de la loi par voie d'autorité - Pouvoir législatif - Appréciation

- Art. 7 Code judiciaire

- Art. 84 Constitution 1994

Het doel van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibelepensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van dewerknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn bestaater niet in dat een gelijke pensioenleeftijd voor mannen en vrouwenwordt ingevoerd.~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Flexibele pensioenleeftijd - Doel

- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

L'objectif de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible dela retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensionsdes travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, n'a pasété d'instaurer un âge égal de la retraite pour les hommes et lesfemmes.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Age flexible de la retraite - Objectif

- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

Wanneer de uitlegging van een bepaling van het E.G.-Verdrag of van eenhandeling van de instellingen van de Gemeenschap, zoals artikel 7 van derichtlijn van de Raad 79/7/EEG van 19 dec. 1978, voor het Hof vancassatie noodzakelijk is om zijn arrest te wijzen, in casu in een zaakwaar de uitlegging van het begrip "pensioenleeftijd" aan de orde is,vraagt het Hof, in de regel, aan het Hof van Justitie om bij wijze vanprejudiciële beslissing uitspraak te doen.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Handelingen van de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Verzoek - Noodzakelijke uitlegging - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingssfeer - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - EG - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Bepaling - Uitlegging - Prejudiciële vraag - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant laCommunauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de laCommunauté, tel l'article 7 de la directive du Conseil 79/7/CEE du 19décembre 1978, est nécessaire pour que la Cour de cassation puisserendre son arrêt, en l'espèce dans une affaire où se pose la questionde l'interprétation de la notion de "l'âge de la retraite", la Courdemande, en règle, à la Cour de justice de statuer par voie dedécision préjudicielle.~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - CE - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Disposition - Interprétation - Question préjudicielle - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

S.96.0060.N 8 maart 1999 AC nr. ...

Art. 7, lid 1, sub a, van richtlijn 79/7/E.G. van de Raad van 19 dec.1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginselvan gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van desociale zekerheid moet aldus worden uitgelegd dat, wanneer eennationale regeling, zoals in België, een verschil in pensioenleeftijdtussen mannelijke en vrouwelijke werknemers heeft gehandhaafd, debetrokken lidstaat het bedrag van het pensioen verschillend magberekenen naar gelang van het geslacht van de werknemer.~

L'article 7, alinéa 1er, sub a, de la directive 79/7/CEE du Conseil du19 décembre 1978 relative à la mise en oeuvre progressive du principede l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière desécurité sociale doit être interprété en ce sens que lorsque, comme enBelgique, une réglementation nationale a maintenu une différence dansl'âge de la retraite entre les travailleurs masculins et lestravailleurs féminins, l'Etat-membre concerné est en droit de calculerle montant de la pension différemment selon le sexe du travailleur.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - EG - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze

- Art. 7, eerste lid, sub a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Gelijke behandeling - Mannen en vrouwen - Toepassingsgebied - Uitsluiting - Pensioenleeftijd - Verschil - Mannelijke en vrouwelijke werknemers - EG - Artikel 7, Richtlijn Raad 79/7/E.G. - Draagwijdte - Rustpensioen - Berekeningswijze

- Art. 7, eerste lid, sub a EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - CE - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul

- Art. 7, al. 1er, sub a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Egalité de traitement - Hommes et femmes - Champ d'application - Exclusion - Age de la retraite - Différence - Travailleurs salariés féminins et masculins - CE - Directive du Conseil 79/7/C.E., article 7 - Portée - Pension de retraite - Mode de calcul

- Art. 7, al. 1er, sub a Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

S.96.0116.N 13 september 1999 AC nr. ...

Artikel 49, eerste lid, sub b-ii, van verordening nr. 1408/71 van 14 juni 1971 zoals gewijzigd en bijgewerkt bij verordening nr. 2001/83, alsmede artikel 49, eerste lid, sub b-ii, van verordening 1408/71, zoals gewijzigd bij verordening nr. 2001/83, bij verordening nr. 1248/92 en verordening nr. 3096/95, moeten aldus worden uitgelegd, dat wanneer de betrokkene voldoet aan de voorwaarden van één wetgeving voor toekenning van een, zij het beperkt, ouderdomspensioen, zonder dat een beroep behoeft te worden gedaan op de tijdwakken van verzekering of van wonen vervuld krachtens een andere wetgeving, aan de voorwaarden waarvan niet is voldaan, het bevoegde orgaan overeenkomstig artikel 46 van die verordening toch de krachtens deze andere wetgeving vervulde tijdvakken in aanmerking dient te nemen, wanneer hierdoor een hoger ouderdomspensioen kan worden toegekend tot op het ogenblik waarop ook is voldaan aan de voorwaarden van deze wetgeving.

L'article 49, paragraphe 1, sous b), ii), du règlement (CEE) n 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, dans sa version modifiée et mise à jour par le règlement (CEE) n 2001/83, tel que modifié par le règlement (CEE) n 1248/92 du Conseil, du 30 avril 1992, et par le règlement (CE) n 3096/95 du Conseil, du 22 décembre 1995, doivent être interprétés en ce sens qu'ils imposent à l'institution compétente, si l'intéressé satisfait aux conditions d'une seule législation pour le service d'une prestation de vieillesse, même limitée, sans qu'il soit besoin de faire appel aux périodes d'assurance ou de résidence accomplies sous une autre législation dont les conditions ne sont pas remplies, de prendre néanmoins en compte, conformément à l'article 46 du même règlement, les périodes accomplies sous cette dernière législation, lorsque, de ce fait, une prestation de vieillesse d'un montant plus élevé peut lui être accordée jusqu'au moment où les conditions de celle-ci viennent également à être remplies.

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Tijdvakken van verzekering - Tewerkstelling in twee of meer lidstaten - Leeftijdsvereiste - Verschillende wettelijke regelingen - Communautaire bepalingen - Opening van het recht - Berekening van uitkeringen

- Art. 49, eerste lid, sub b-ii Verordening nr 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, zoals gewijzigd bij Verordening nr 1390/81 en gecoördineerd bij Verordening nr 2001/8 van 2 juni 1983

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Périodes d'assurance - Occupation dans deux ou plusieurs Etats membres - Condition d'âge - Réglementations légales différentes - Dispositions communautaires - Ouverture du droit - Calcul d'allocations

- Art. 49, § 1er, sous b), ii) Règlement n° 1408/71 du Conseil des Communautés européennes, modifié par Règlement n° 1390/81 et coordonné par Règlement n° 2001/8 du 2 juin 1983

Wanneer de uitlegging van een bepaling van het E.E.G.-Verdrag of vaneen akte van de instellingen van de gemeenschap, zoals de artikelen 45en 49, b, ii van de Verordening nr 1408/71 van de Raad van 14 juni1971 - Sociale zekerheid- E.G. betreffende het in aanmerking nemen vantijdvakken van verzekering inzake ouderdomspensioen, voor het Hof vancassatie noodzakelijk is om zijn arrest te wijzen, vraagt het Hof inde regel, het Hof van Justitie om bij wijze van prejudiciëlebeslissing uitspraak te doen.~

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant laCommunauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de laCommunauté, tels les articles 45 et 49, b, ii, du Règlement CEE n°1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimesde sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui sedéplacent à l'intérieur de la Communauté en ce qui concerne lespériodes d'assurance, est nécessaire pour que la Cour de cassationpuisse rendre son arrêt, la Cour demande, en règle, à la Cour dejustice de statuer par voie de décision préjudicielle.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Uitlegging van het gemeenschapsrecht - Verplichting voor het Hof van Cassatie - E.E.G.-Verordening nr. 1408/71 Raad 14 juni 1971 - Sociale zekerheid (E.G.) - Ouderdomspensioen - Verzekeringstijdvakken - Berekening

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PENSIOEN - Werknemers - Ouderdomspensioen - Beroepsloopbaan - Meerdere lidstaten - Verzekeringstijdvakken - Berekening - Voorwaarden - Prejudiciële vraag - E.E.G.-Verordening nr. 1408/71 Raad 14 juni 1971 - Sociale zekerheid (E.G.)

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Uitlegging van het gemeenschapsrecht - Verplichting voor het Hof van Cassatie - E.E.G.-Verordening nr. 1408/71 Raad 14 juni 1971 - Sociale zekerheid (E.G.) - Ouderdomspensioen - Verzekeringstijdvakken - Berekening

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Interprétation du droit communautaire - Obligation de la Cour de cassation - Règlement C.E.E n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 - Sécurité sociale (C.E.) - Pension de retraite - Périodes d'assurance - Calcul

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière professionnelle - Pluralité d'états membres - Périodes d'assurance - Calcul - Conditions - Question préjudicielle - Règlement C.E.E n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 - Sécurité sociale (C.E.)

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Interprétation du droit communautaire - Obligation de la Cour de cassation - Règlement C.E.E n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 - Sécurité sociale (C.E.) - Pension de retraite - Périodes d'assurance - Calcul

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

S.97.0058.F 21 juni 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 21 juni 1999, A.R. S.97-0058.F- S.97.0128.F, nr. ... .

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Werkgever - Arbeidsovereenkomst - Einde - Beëindiging - Ontslag zonder opzegging - Werknemer - Herplaatsing - Aanvraag - Termijn

VERBINTENIS - Eenzijdige handeling - Ontvangende handeling - Totstandkoming - Gevolgen - Kennis - Begrip - Voorwaarden - Toepassing - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Beschermde werknemers - Werkgever - Arbeidsovereenkomst - Einde - Beëindiging - Ontslag zonder opzegging - Werknemer - Herplaatsing - Aanvraag - Termijn

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ avant Cass. 21 juin1999, R.G. S.97.0058.F-S.97.0128.F, Bull. et Pas. 1999, I, n° .....~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Employeur - Contrat de travail - Fin - Rupture - Licenciement sans préavis - Travailleur - Réintégration - Demande - Délai

OBLIGATION - Acte unilatéral - Acte réceptice - Formation - Effets - Connaissance - Notion - Conditions - Application - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Travailleurs protégés - Employeur - Contrat de travail - Fin - Rupture - Licenciement sans préavis - Travailleur - Réintégration - Demande - Délai

De aanvraag tot herplaatsing in het bedrijf van de leden die hetpersoneel vertegenwoordigen en van de kandidaten, die zonder opzeggingworden ontslagen, moet worden ingediend binnen dertig dagen die volgenop de datum waarop die ontslagen beschermde werknemers in staat zijngesteld om kennis te nemen van de beëindiging van dearbeidsovereenkomst door de werkgever.~

La demande de réintégration dans l'entreprise des membres représentantle personnel et des candidats, licenciés sans préavis, doit être faitedans les trente jours qui suivent la date à laquelle ces travailleursprotégés licenciés ont été mis à même de prendre connaissance de larupture du contrat de travail par l'employeur.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Werkgever - Arbeidsovereenkomst - Einde - Beëindiging - Ontslag zonder opzegging - Werknemer - Herplaatsing - Aanvraag - Termijn

- Art. 1bis, § 5 Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Art. 21, § 5 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Employeur - Contrat de travail - Fin - Rupture - Licenciement sans préavis - Travailleur - Réintégration - Demande - Délai

- Art. 1er bis, § 5 L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

- Art. 21, § 5 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

---

S.97.0063.F 17 mei 1999 AC nr. ...

Sinds 1 augustus 1989 kan het recht op werkloosheidsuitkeringen van dein artt. 155ter en 143, § 2, tweede lid, Werkloosheidsbesluit 1963bedoelde werkloze worden geschorst als de duur van zijn werkloosheidhet dubbel overschrijdt van de gemiddelde werkloosheidsduur in hetambtsgebied van het gewestelijk bureau waarvan hij afhangt en voor deleeftijdscategorie en het geslacht waartoe hij behoort; die schorsinggaat in ten vroegste op de eerste dag van de derde maand die volgt ophet einde van de vrijstelling en, voor de berekening van de in artikel 143 Werkloosheidsbesluit 1963 bedoelde werkloosheidsduur, wordtrekening gehouden met alle dagen van volledige werkloosheid, ook alvielen die dagen vóór 1 augustus 1989; daaruit volgt evenwel niet datdie werkloze, om in voorkomend geval te ontsnappen aan de schorsingvan zijn werkloosheidsuitkeringen, zou moeten aantonen dat hijuitzonderlijke en ononderbroken inspanningen heeft verricht om werk tevinden gedurende de periode waarin hij voornoemde vrijstelling genoot.~

A partir du 1er août 1989, le chômeur bénéficiant des dispositions del'article 155ter et visé par l'article 143, § 2, alinéa 2, de l'arrêtéroyal du 20 décembre 1963, peut voir son droit aux allocations dechômage suspendu lorsque la durée de son chômage dépasse le double dela durée moyenne du chômage dans le ressort du bureau régional dont ildépend, et pour la catégorie d'âge et le sexe auxquels il appartient;cette suspension prend cours au plus tôt le premier jour du troisièmemois qui suit la fin de la dispense et, pour le calcul de la durée duchômage visée à l'article 143 de l'arrêté royal précité, toutes lesjournées de chômage complet sont prises en considération,fussent-elles antérieures au 1er août 1989; il ne s'ensuit toutefoispas que ce chômeur devrait, pour échapper le cas échéant à lasuspension de son droit aux allocations, démontrer avoir accompli,pendant la période où il a bénéficié de la dispense prévue, desefforts exceptionnels et continus en vue de retrouver du travail.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Langdurige werkloosheid - In aanmerking te nemen periode - Werking in de tijd - Onmiddellijke werking - Recht op uitkering - Werkloosheid

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 143, § 2, tweede lid, en § 7, en 155ter KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 63, § 1 MB 4 juni 1964

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Draagwijdte - Langdurige werkloosheid - In aanmerking te nemen periode - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Onmiddellijke werking

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 143, § 2, tweede lid, en § 7, en 155ter KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Art. 63, § 1 MB 4 juni 1964

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Chômage de longue durée - Période à prendre en considération - Application dans le temps - Application immédiate - Droit aux allocations de chômage - Chômage

- Art. 2 Code civil

- Art. 143, § 2, al. 2, et § 7, et 155ter A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 63, § 1er A.M. du 4 juin 1964

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Portée - Chômage de longue durée - Période à prendre en considération - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Application immédiate

- Art. 2 Code civil

- Art. 143, § 2, al. 2, et § 7, et 155ter A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 63, § 1er A.M. du 4 juin 1964

Uit de overweging dat de werkloze misleid kan zijn geweest omtrentzijn werkelijk statuut en, bijgevolg, omtrent de aard van zijnverplichtingen, doordat de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening hem inseptember 1991 een formulier ter ondertekening heeft voorgelegd dathem kon doen geloven dat hij vrijgesteld bleef van artikel 143Werkloosheidsbesluit 1963, kan de rechter niet wettig afleiden dat,met toepassing van de beginselen van vertrouwen en zekerheid,voornoemd artikel 143 geen toepassing kan vinden.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Langdurige werkloosheid - Voorwaarden - Recht op rechtszekerheid - Toepassing - Recht op uitkering - Werkloosheid

- Art. 143 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Langdurige werkloosheid - Voorwaarden - Beginsel van de eerbiediging van het gewettigd vertrouwen - Toepassing - Recht op uitkering - Werkloosheid

- Art. 143 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Beginsel van de eerbiediging van het gewettigd vertrouwen - Recht op rechtszekerheid - Toepassing

- Art. 143 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

De la considération que le chômeur a pu être induit en erreur sur sonstatut réel et, par là, sur la nature de ses obligations dès lors quel'Office national de l'emploi a, en septembre 1991, soumis à sasignature un formulaire pouvant lui faire croire qu'il restaitdispensé de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, lejuge n'a pu légalement déduire que, par application des principes deconfiance et de sécurité, ledit article 143 ne pouvait recevoirapplication.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Chômage de longue durée - Conditions - Droit à la sécurité juridique - Application - Droit aux allocations de chômage - Chômage

- Art. 143 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Chômage de longue durée - Conditions - Principe du respect de la légitime confiance - Application - Droit aux allocations de chômage - Chômage

- Art. 143 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Principe du respect de la légitime confiance - Droit à la sécurité juridique - Application

- Art. 143 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

Door het hoger beroep gaat het geschil op de appèlrechters over metalle feitelijke en juridische vragen die daarmee samenhangen.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

L'appel défère au juge d'appel la connaissance du litige avec toutesles questions de fait et de droit qu'il comporte.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif

- Art. 1068 Code judiciaire

S.97.0068.F 1 maart 1999 AC nr. ...

De bediende die geheel of gedeeltelijk met commissieloon wordt betaaldheeft voor de feestdag onder meer recht op het dagelijks gemiddeldevan het veranderlijk loon dat hij heeft verdiend bij de werkgever diehet loon voor die feestdag moet betalen; dat recht hangt niet af vande voorwaarde dat die feestdag het loon van de bediende beïnvloedt.

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Betaalde feestdagen - Loon - Vaststelling - Bedienden - Met commissieloon betaalde bediende - Loon - Toekenning

- Art. 14 Wet van 4 jan. 1974 betreffende de feestdagen

- Art. 8 KB 18 april 1974

LOON - Recht op loon - Betaalde feestdagen - Bedienden - Met commissieloon betaalde bediende - Loon - Vaststelling - Toekenning

- Art. 14 Wet van 4 jan. 1974 betreffende de feestdagen

- Art. 8 KB 18 april 1974

L'employé rémunéré totalement ou partiellement par commissions anotamment droit pour le jour férié à la moyenne quotidienne de larémunération variable gagnée chez l'employeur qui est tenu de payer larémunération du jour férié; ce droit n'est pas subordonné à lacondition que la survenance de ce jour férié influence la rémunérationde l'employé.

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Jours fériés payés - Rémunération - Détermination - Employés - Employé rémunéré par commissions - Rémunération - Octroi

- Art. 14 L. du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés

- Art. 8 A.R. du 18 avril 1974

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Jours fériés payés - Employés - Employé rémunéré par commissions - Rémunération - Détermination - Octroi

- Art. 14 L. du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés

- Art. 8 A.R. du 18 avril 1974

S.97.0103.N 28 juni 1999 AC nr. ...

Wanneer de directeur van het werkloosheidsbureau met toepassing vanartikel 153, eerste lid, 2° van het Werkloosheidsbesluit van 1991, eenwerkloze van het genot van de werkloosheidsuitkeringen uitsluit endeze die admministratieve sanctie betwist, ontstaat er tussen deRijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de werkloze een geschil overhet recht op uitkering gedurende de periode dat hij uitgesloten is ende arbeidsrechtbank is bevoegd om over dit geschil uitspraak te doen;de arbeidsrechtbank die van een dergelijk geschil kennisneemt, bezitvolheid van rechtsmacht bij de toetsing van de beslissingen van dedirecteur; mits eerbiediging van het recht van verdediging en binnende grenzen van het geding, zoals die door de partijen zijn bepaald,wordt alles wat, onder de beoordelingsbevoegdheid van de directeurvalt aan de controle van de rechter onderworpen.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank

- Art. 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art 153, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art 153, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lorsque le directeur du bureau de chômage exclut un chômeur dubénéfice des allocations de chômage, en application de l'article 153,alinéa 1er, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portantréglementation du chômage, et que le chômeur conteste cette sanctionadministrative, il existe entre l'Office national de l'emploi et lechômeur une contestation relative au droit aux allocations pendant lapériode de son exclusion, et le tribunal du travail est compétent pourstatuer sur cette contestation; le tribunal du travail qui connaît depareille contestation, dispose de la pleine juridiction en matière decontrôle des décisions du directeur; moyennant le respect des droitsde la défense et dans les limites de la cause, ainsi que définies parles parties, tout ce qui relève de la compétence d'appréciation dudirecteur, est soumis au contrôle du juge.

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Sanction administrative - Contestation - Compétence du tribunal du travail

- Art. 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 153, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction administrative - Contestation - Compétence du tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 153, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.97.0112.F 4 oktober 1999 AC nr. ...

De regel volgens welke de studieperioden van het vliegend personeel van de burgerluchtvaart in aanmerking worden genomen voor de arbeidsprestaties waarin hun bijzondere pensioenregeling voorziet, in zoverre zij uit hoofde van de beroepsactiviteit die zij in de eerste plaats na hun studies hebben verricht, aan die regeling zijn onderworpen, is in overeenstemming met de artt. 10 en 11 Gw. [1994] en moet derhalve toegepast worden.

GRONDWET - Art. 11 - Overeenstemming - Pensioen - Werknemers - Luchtvaart - Burgerluchtvaart - Vliegend personeel - Rustpensioen - Bijzondere regeling - Studieperioden - Inaanmerkingneming

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

- Art. 16, § 1, 1° KB 3 nov. 1969

GRONDWET - Art. 10 - Overeenstemming - Pensioen - Werknemers - Luchtvaart - Burgerluchtvaart - Vliegend personeel - Rustpensioen - Bijzondere regeling - Studieperioden - Inaanmerkingneming

Est conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée(1994) et doit, partant, être appliquée, la règle suivant laquelle lespériodes d'études des membres du personnel navigant de l'aviationcivile sont prises en considération pour les prestations prévues parleur régime spécial de pension de retraite pour autant que cestravailleurs salariés aient été soumis à cette réglementation du chefde l'activité professionnelle qu'ils ont exercée en premier lieu aprèsleurs études.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Conformité - Pension - Travailleurs salariés - Aviation - Aviation civile - Personnel navigant - Pension de retraite - Régime spécial - Périodes d'études - Prise en considération

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

- Art. 16, § 1er, 1° A.R. du 3 novembre 1969

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Conformité - Pension - Travailleurs salariés - Aviation - Aviation civile - Personnel navigant - Pension de retraite - Régime spécial - Périodes d'études - Prise en considération

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

- Art. 16, § 1, 1° KB 3 nov. 1969

LUCHTVAART - Burgerluchtvaart - Vliegend personeel - Werknemers - Pensioen - Rustpensioen - Bijzondere regeling - Studieperioden - Inaanmerkingneming - Voorwaarden - Grondwet - Overeenstemming

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

- Art. 16, § 1, 1° KB 3 nov. 1969

PENSIOEN - Werknemers - Luchtvaart - Burgerluchtvaart - Vliegend personeel - Rustpensioen - Bijzondere regeling - Studieperioden - Inaanmerkingneming - Voorwaarden - Grondwet - Overeenstemming

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

- Art. 16, § 1, 1° KB 3 nov. 1969

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

- Art. 16, § 1er, 1° A.R. du 3 novembre 1969

AVIATION - Aviation civile - Personnel navigant - Travailleurs salariés - Pension - Pension de retraite - Régime spécial - Périodes d'études - Prise en considération - Conditions - Constitution - Conformité

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

- Art. 16, § 1er, 1° A.R. du 3 novembre 1969

PENSION - Travailleurs salariés - Aviation - Aviation civile - Personnel navigant - Pension de retraite - Régime spécial - Périodes d'études - Prise en considération - Conditions - Constitution - Conformité

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

- Art. 16, § 1er, 1° A.R. du 3 novembre 1969

De in artikel 10 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet en de in artikel 11 Gw. (1994) neergelegde regel van non-discriminatie in het genot van de aan de Belgen erkende rechten en vrijheden, impliceren dat allen die zich in dezelfde toestand bevinden, gelijkelijk worden behandeld, maar beletten niet dat onderscheid tussen verschillende categorieën van personen wordt gemaakt, voor zover het criterium van onderscheid op objectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord; zodanige verantwoording moet worden beoordeeld m.b.t. het doel en de gevolgen van de getroffen maatregel; het gelijkheidsbeginsel wordt geschonden, wanneer vaststaat dat de aangewende middelen niet redelijkerwijze in verhouding staan tot het beoogde doel; de omstandigheid dat de gegevens waarop de rechter acht slaat, bestonden vóór de wijziging van het reglement waarover een partij zich beklaagt, sluit niet uit dat zij in aanmerking kunnen worden genomen om te beoordelen of een onderscheid dat voordien niet bestond, in overeenstemming is met devoornoemde grondwettelijke regels.

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Begrip - Beoordeling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Begrip - Beoordeling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article 10 de la Constitution (1994) et celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dans l'article 11 de la Constitution (1994) impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient traités de la même manière mais n'excluent pas qu'une distinction soit faite entre différentes catégories de personnes pour autant que le critère de distinction soit susceptible de justification objective et raisonnable; l'existence d'une telle justification doit s'apprécier par rapport au but et aux effets de la mesure prise; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé; la circonstance que les éléments auxquels le juge a égard existaient avant la modification réglementaire dont se plaint une partie n'exclut pas qu'ils puissent être pris en considération pour apprécier la conformité aux règles constitutionnelles précitées d'une distinction qui n'existait pas auparavant.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Notion - Appréciation

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Notion - Appréciation

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

S.97.0123.N 22 februari 1999 AC nr. ...

De vordering van de bediende tot betaling van vakantiegeld door zijnwerkgever is geen vordering als bedoeld in de artikelen 580, 581, 582,1° en 2°, zodat de mededeling aan het openbaar ministerie op grond vanartikel 764, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek niet vereist is.~

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht - Mededeelbare zaken - Vakantiegeld - Bediende

- Art. 764, 10° Gerechtelijk Wetboek

La demande de l'employé tendant au payement du pécule de vacances parson employeur ne constitue pas une demande au sens des articles 580,581, 582, 1° et 2°, de sorte que la communication au ministère publicn'est pas requise sur la base de l'article 764, 10° du Codejudiciaire.~

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Droit social - Causes communicables - Pécule de vacances - Employé

- Art. 764, 10° Code judiciaire

Het geschil tussen de bediende en zijn werkgever over het recht opvakantiegeld is een geschil inzake arbeidsovereenkomsten, waarvan dearbeidsrechtbank kennis neemt met toepassing van artikel 578, 1° enniet van artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsrechtbank - Geschil - Vakantiegeld - Bediende - Grondslag

- Artt. 578, 1° en 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld - Bedienden - Geschil - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Grondslag

- Artt. 578, 1° en 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

La contestation entre l'employé et son employeur relative au droit aupécule de vacances constitue une contestation relative aux contrats delouage de travail, dont connaît le tribunal du travail en applicationde l'article 578, 1°, et non de l'article 580, 2°, du Code judiciaire.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Tribunal du travail - Contestation - Pécule de vacances - Employé - Fondement

- Art. 578, 1° et 580, 2° Code judiciaire

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances - Employés - Contestation - Compétence du tribunal du travail - Fondement

- Art. 578, 1° et 580, 2° Code judiciaire

Het vakantiegeld van de bediende wiens arbeidsovereenkomst een eindeneemt wordt berekend aan de hand van het brutoloon dat bij dewerkgever is verdiend tijdens het lopende vakantiedienstjaar; dezebepaling is van dwingend recht ten voordele van de werknemer.~

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld bij vertrek - Bediende - Berekening - Aard van de wet

- Art. 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Le pécule de vacances de l'employé dont le contrat de travail prendfin, est calculé sur la base des rémunérations brutes gagnées chezl'employeur pendant l'exercice de vacances en cours; cette dispositionest impérative au bénéfice de l'employé.~

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances de départ - Employé - Calcul - Nature de la loi

- Art. 46 A.R. du 30 mars 1967

S.97.0135.F 15 maart 1999 AC nr. ...

De periode tijdens welke de uitvoering van de arbeidsovereenkomst vande werkneemster wegens arbeidsongeschiktheid is geschorst, wordt nietgelijkgesteld met een periode van arbeid met het oog op de verlengingvan de periode van arbeidsonderbreking na de achtste week na debevalling.~

ARBEID - Vrouwen - Moederschapsbescherming - Bevallingsverlof - Postnataal verlof - Verlenging - Arbeidsduur - Begrip - Arbeidsovereenkomst - Schorsing - Arbeidsongeschiktheid - Periode van arbeidsongeschiktheid

- Art. 39, derde lid Arbeidswet van 16 maart 1971

- Art. 1, 4° KB 11 okt. 1991 tot gelijkstelling van sommige periodes met periodes van arbeid met het oog op de verlenging van de periode van arbeidsonderbreking na de achtste week na de bevalling

La période pendant laquelle l'exécution du contrat de travail de latravailleuse a été suspendue pour cause d'incapacité de travail n'estpas assimilée à une période de travail en vue de la prolongation de lapériode d'interruption du travail au-delà de la huitième semaine aprèsl'accouchement.~

TRAVAIL - Femmes - Protection de la maternité - Congé de maternité - Congé postnatal - Prolongation - Période de travail - Notion - Contrat de travail - Suspension - Incapacité de travail - Période d'incapacité de travail

- Art. 39, al. 3 L. sur le travail du 16 mars 1971

- Art. 1er, 4° A.R. du 11 octobre 1991

S.97.0140.F 19 april 1999 AC nr. ...

De forfaitaire vergoeding van vastheid van betrekking, die deverzekeringsinstelling als boete moet betalen aan de om economische oftechnische redenen ontslagen werknemer, is niet verschuldigd wegenshet ontbreken van economische of technische redenen, maar wel omdat dewerknemer is ontslagen zonder dat de verzekeringsinstelling devoorgeschreven procedures heeft nageleefd.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Paritair comité voor

L'indemnité forfaitaire de sécurité d'emploi qu'une entreprised'assurance est tenue de payer à titre de sanction au travailleurlicencié pour cause d'ordre économique ou technique, est due, non enl'absence de raisons économiques ou techniques, mais lorsque lelicenciement a été effectué sans que les procédures prévues aient étésuivies par l'entreprise d'assurance.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Commission paritaire des

verzekeringswezen - Vastheid van betrekking - Ontslag - Economische of technische redenen - Procedures - Niet-naleving - Forfaitaire vergoeding

- Artt. 5 en 15 CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

entreprises d'assurance - Sécurité d'emploi - Licenciement - Raisons d'ordre économique ou technique - Procédures - Non-respect - Indemnité forfaitaire

- Art. 5 et 15 C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

---

Een tegenstrijdigheid in de motivering waarvan het onderzoek noopt tottoetsing van de toepassing van wettelijke bepalingen, komt niet neerop een gebrek aan motivering en is dus geen schending van artikel 149gecoörd. Gw (1994).

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Begrip en aard van een reden - Burgerlijke zaken - Tegenstrijdige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

N'équivaut pas à une absence de motifs et ne constitue donc pas uneviolation de l'article 149 de la Constitution coordonnée (1994), lacontrariété de motifs dont l'examen suppose un contrôle del'application de dispositions légales.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Notion et nature d'un motif - Matière civile - Contradiction dans la motivation

- Art. 149 Constitution 1994

S.97.0148.N 8 februari 1999 AC nr. ...

De arbeidsongevallenverzekeraar is slechts bedrijfsvoorheffingverschuldigd wanneer hij vergoedingen aan de getroffene betaalt; hijkan zich niet op een verplichting tot inhouding vanbedrijfsvoorheffing beroepen tegen de ziekteverzekeraar die krachtenszijn wettelijke indeplaatsstelling de uitkeringen en debedrijfsvoorheffing, die hij heeft betaald, terugvordert.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Algemeen - Bedrijfsvoorheffing - Geschil - Ziekteverzekeraar - Indeplaatsstelling van rechthebbende - Terugvordering

- Art. 180, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 76, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'assureur-loi n'est tenu de payer le précompte professionnel que s'ilpaye des indemnités à la victime; il ne peut invoquer l'obligation deretenir le précompte professionnel à l'égard de l'organisme assureurqui, en vertu de sa subrogation légale, demande la récupération desprestations et du précompte professionnel qu'il a payés.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Généralités - Précompte professionnel - Litige - Organisme assureur - Subrogation au bénéficiaire - Récupération

- Art. 180, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 76, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

De quasi-subrogatoire vordering waarover de ziekteverzekeraar tegen dearbeidsongevallenverzekeraar beschikt om terugbetaling te verkrijgenvan de aan de getroffene betaalde uitkeringen, strekt zich ook uit totde door de ziekteverzekeraar op de aan de getroffene uitgekeerdebedragen ingehouden bedrijfsvoorheffing.

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verzekeringsinstelling - Rechtsvordering tegen arbeidsongevallenverzekeraar - Prestaties - Bedrijfsvoorheffing

- Art. 76quater, § 2, tweede en vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Rechtsvordering tegen arbeidsongevallenverzekeraar - Indeplaatsstelling - Prestaties - Bedrijfsvoorheffing

- Art. 76quater, § 2, tweede en vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige

L'action quasi-subrogatoire de l'organisme assureur contrel'assureur-loi visant à obtenir la récupération des prestations payéesà la victime, s'étend aussi au précompte professionnel retenu parl'organisme assureur sur les montants payés à la victime.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Assureur maladie-invalidité - Action contre l'assureur-loi - Prestations - Précompte professionnel

- Art. 76quater, § 2, al. 2 et 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assureur maladie-invalidité - Action contre l'assureur-loi - Subrogation - Prestations - Précompte professionnel

- Art. 76quater, § 2, al. 2 et 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

verzorging en uitkeringen

Krachtens artikel 76quater, § 2, vierde lid, Z.I.V.-wet 1963, treedt deverzekeringsinstelling die aan de rechthebbende op de ziekte- eninvaliditeitsverzekering, onder de door de Koning bepaaldevoorwaarden, de bij die wet bepaalde prestaties heeft toegekend,rechtens in de plaats van de rechthebbende tot beloop van het bedragvan de verleende prestaties, voor het geheel van de sommen die ondermeer krachtens de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verschuldigdzijn en die de bedoelde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden; zoingevolge die indeplaatsstelling alle excepties tegen deindeplaatssteller die voor de indeplaatsstelling zijn ontstaan, verdertegen de in de plaats gestelde kunnen worden aangevoerd zulks evenwelniet geldt voor de excepties die door de betaling die deschuldvordering doet overgaan, doelloos zijn geworden.

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verzekeringsinstelling - Rechtsvordering tegen arbeidsongevallenverzekeraar - Tegenwerpelijke excepties

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

En vertu de l'article 76quater, § 2, alinéa 4, de la loi du 9 août1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contrela maladie et l'invalidité, l'organisme assureur qui a octroyé aubénéficiaire de l'assurance maladie-invalidité, dans les conditionsdéterminées par le Roi, les prestations prévues par ladite loi estsubrogé de plein droit à ce bénéficiaire à concurrence du montant desprestations octroyées pour la totalité des sommes qui sont dues envertu, notamment, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents dutravail et qui réparent partiellement ou totalement le dommage; si,en raison de cette subrogation, toutes les exceptions contre lesubrogeant, antérieures à la subrogation, demeurent opposables ausubrogé, il n'en est pas de même des exceptions devenues sans objetensuite du paiement qui a entraîné la cession de créance.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Assureur maladie-invalidité - Action contre l'assureur-loi - Exceptions opposables

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Krachtens artikel 76quater, § 2, vierde lid, Z.I.V.-wet 1963, treedt deverzekeringsinstelling die aan de rechthebbende op de ziekte- eninvaliditeitsverzekering, onder de door de Koning bepaaldevoorwaarden, de bij die wet bepaalde prestaties heeft toegekend,rechtens in de plaats van de rechthebbende tot beloop van het bedragvan de verleende prestaties, voor het geheel van de sommen die ondermeer krachtens de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verschuldigdzijn en die de bedoelde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden; zoingevolge die indeplaatsstelling alle excepties tegen deindeplaatssteller die voor de indeplaatsstelling zijn ontstaan, verdertegen de in de plaats gestelde kunnen worden aangevoerd zulks evenwelniet geldt voor de excepties die door de betaling die deschuldvordering doet overgaan, doelloos zijn geworden.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Rechtsvordering tegen arbeidsongevallenverzekeraar - Indeplaatsstelling

- Art. 76quater, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

En vertu de l'article 76quater, § 2, alinéa 4, de la loi du 9 août1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contrela maladie et l'invalidité, l'organisme assureur qui a octroyé aubénéficiaire de l'assurance maladie-invalidité, dans les conditionsdéterminées par le Roi, les prestations prévues par ladite loi estsubrogé de plein droit à ce bénéficiaire à concurrence du montant desprestations octroyées pour la totalité des sommes qui sont dues envertu, notamment, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents dutravail et qui réparent partiellement ou totalement le dommage; si,en raison de cette subrogation, toutes les exceptions contre lesubrogeant, antérieures à la subrogation, demeurent opposables ausubrogé, il n'en est pas de même des exceptions devenues sans objetensuite du paiement qui a entraîné la cession de créance.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assureur maladie-invalidité - Action contre l'assureur-loi - Subrogation

- Art. 76quater, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

S.97.0153.F 4 oktober 1999 AC nr. ...

Bij ontstentenis van, in de programmawet van 22 dec. 1989 bepaalde, openbaarmaking van de werkroosters van de deeltijdse werknemers, worden de werknemers vermoed hun arbeidsprestaties voltijds te hebben verricht zonder dat het bewijs van het tegendeel kan worden aangebracht; dat vermoeden is evenwel ingesteld ten voordele van de instellingen en ambtenaren die bevoegd zijn om zwartwerk te voorkomen en te bestrijden en niet ten voordele van de werknemers.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Deeltijdse arbeid - Prestaties - Toezicht - Werkrooster - Openbaarmaking - Ontstentenis - Gevolg - Voltijdse arbeid - Vermoeden - Wettelijk vermoeden - Voordeel van dat vermoeden - Bevoegde instellingen en ambtenaren

- Art. 1352, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 11bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 157 tot 159, 170, 171, tweede lid, en 172 Programmawet 22 dec. 1989

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Arbeidsduur - Deeltijdse arbeid - Prestaties - Toezicht - Werkrooster - Openbaarmaking - Werkgever - Ontstentenis - Gevolg - Toezicht en strafbepalingen - Voltijdse arbeid - Vermoeden - Wettelijk vermoeden - Voordeel van dat vermoeden - Bevoegde instellingen en ambtenaren

- Art. 1352, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 11bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 157 tot 159, 170, 171, tweede lid, en 172 Programmawet 22 dec. 1989

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Wettelijk vermoeden - Arbeid - Deeltijdse arbeid - Prestaties - Toezicht - Werkrooster - Openbaarmaking - Werkgever - Ontstentenis - Gevolg - Voltijdse arbeid - Voordeel van dat vermoeden - Bevoegde instellingen en ambtenaren

- Art. 1352, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 11bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 157 tot 159, 170, 171, tweede lid, en 172 Programmawet 22 dec. 1989

A défaut de la publicité des horaires de travail des travailleurs àtemps partiel, prévue dans la loi-programme du 22 décembre 1989, lestravailleurs sont présumés avoir effectué leurs prestations dans lecadre d'un contrat de travail à temps plein sans que la preuve ducontraire puisse être apportée; cette présomption a toutefois ééétablie au profit des institutions et des fonctionnaires compétentspour prévenir et réprimer le travail clandestin et non au profit destravailleurs.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Travail à temps partiel - Prestations - Contrôle - Horaires - Publicité - Manquement - Conséquence - Travail à temps plein - Présomption - Présomption légale - Bénéfice de cette présomption - Institutions et fonctionnaires compétents

- Art. 1352, al. 1er Code civil

- Art. 11bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 157 à 159, 170, 171, al. 2, et 172 L.-programme du 22 décembre 1989

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Durée du travail - Travail à temps partiel - Prestations - Contrôle - Horaires - Publicité - Employeur - Manquement - Conséquence - Surveillance et pénalités - Travail à temps plein - Présomption - Présomption légale - Bénéfice de cette présomption - Institutions et fonctionnaires compétents

- Art. 1352, al. 1er Code civil

- Art. 11bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 157 à 159, 170, 171, al. 2, et 172 L.-programme du 22 décembre 1989

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption légale - Travail - Travail à temps partiel - Prestations - Contrôle - Horaires - Publicité - Employeur - Manquement - Conséquence - Travail à temps plein - Bénéfice de cette présomption - Institutions et fonctionnaires compétents

- Art. 1352, al. 1er Code civil

- Art. 11bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 157 à 159, 170, 171, al. 2, et 172 L.-programme du 22 décembre 1989

S.97.0156.F 1 maart 1999 AC nr. ...

Cassatieberoep is niet ontvankelijk wanneer eiser geen partij is in debestreden beslissing.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eiser - Eiser die geen partij is in de bestreden beslissing - Gevolg - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé par un demandeur qui n'est pas partieà la décision attaquée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeur - Demandeur n'étant pas partie à la décision attaquée - Conséquence - Pourvoi en cassation - Recevabilité

S.97.0157.F 15 maart 1999 AC nr. ...

Hoewel afstand van de werkelijke toepassing van het concurrentiebedingdoor de werkgever aan geen enkele bijzondere vormvereiste onderworpenis, moet hij evenwel gedaan worden binnen vijftien dagen na debeëindiging van de arbeidsovereenkomst en kan, zelfs op grond van eendoor de partijen voor de aanvang van die termijn geslotenovereenkomst, uit het feit dat de werkgever de compensatoirevergoeding niet binnen de voornoemde termijn betaald heeft, nietworden afgeleid dat die werkgever, op dat ogenblik, van de werkelijketoepassing van het beding zou hebben afgezien.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Arbeiders - Bedienden - Concurrentiebeding - Geldigheid - Effectieve toepassing - Werkgever - Afstand - Vorm - Termijn - Bescherming van de werknemer - Gevolg - Compensatoire vergoeding - Werkgever - Niet-betaling

- Artt. 6, 65, § 2, vijfde lid, 4°, en 86, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Si la renonciation de l'employeur à l'application effective de laclause de non-concurrence n'est soumise à aucune formalitéparticulière, elle doit toutefois intervenir dans le délai de quinzejours à partir du moment de la cessation du contrat de travail et,fût-ce sur la base d'une convention entre les parties antérieure à laprise de cours de ce délai, il ne peut se déduire du non-payement parl'employeur de l'indemnité compensatoire dans le délai précité que cetemployeur aurait renoncé, à ce moment, à l'application effective de laclause.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Ouvriers - Employés - Clause de non-concurrence - Validité - Application effective - Employeur - Renonciation - Forme - Délai - Protection du travailleur - Conséquence - Indemnité compensatoire - Employeur - Non-payement

- Art. 6, 65, § 2, al. 5, 4°, et 86, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.98.0005.N 31 mei 1999 AC nr. ...

Luidens de bewoordingen van artikel 5, eerste en derde lid, K.B. 20aug. 1986 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen, heeft de term "kan" dezelfdebetekenis en dient te worden begrepen dat de inspecteur in beginsel debetaling van de forfaitaire compensatoire vergoeding dient op teleggen en daartoe de macht bezit, zoals de aangewezen ambtenaarovereenkomstig de artikelen 1, 1bis en 4 van de wet van 30 juni 1971een administratieve geldboete kan opleggen; het derde lid van artikel5 dienvolgens, ook al wordt "kan" gebruikt, geen willekeurigebeslissing van de inspecteur toelaat, wat niet uitsluit dat hij inredelijkheid de forfaitaire compensatoire vergoeding niet oplegt.

WERKLOOSHEID - Algemeen - Conventioneel brugpensioen - Werkgever - Vervangingsverplichting - Tekortkoming - Sanctie - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Werkloosheidsinspecteur - Beslissing - Aard

- Art. 5, eerste en derde lid KB 20 aug. 1986 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

- Art. 6 Grondwet 1831

Aux termes de l'article 5, alinéas 1er et 3 de l'arrêté royal du 20août 1986 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas deprépension conventionnelle, le terme "peut" a la même signification etdoit être entendu en ce sens que l'inspecteur peut, en principe,imposer le paiement d'une indemnité compensatoire forfaitaire et qu'ilen a le pouvoir, comme le fonctionnaire désigné peut infliger uneamende administrative conformément aux articles 1er, 1er bis et 4 dela loi du 30 juin 1971; que, dès lors, l'alinéa 3 de l'article 5, mêmes'il utilise le terme "peut", n'autorise pas une décision arbitrairede la part de l'inspecteur, ce qui n'exclut pas que lorsqu'il estimequ'il existe des motifs raisonnables il n'imposera pas le paiement del'indemnité compensatoire forfaitaire.~

CHOMAGE - Généralités - Prépension conventionnelle - Employeur - Obligation de remplacement - Manquement - Sanction - Indemnité compensatoire forfaitaire - Inspecteur du chômage - Décision - Nature

- Art. 5, al. 1er et 3 A.R. du 20 août 1986 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle

- Art. 6 Constitution 1831

S.98.0007.F 15 februari 1999 AC nr. ...

Van het genot van de werkloosheidsuitkeringen wordt uitgeslotengedurende de periode die reglementair is bepaald, de werkloze die dezeten onrechte kan ontvangen doordat hij zijn bezoldigde activiteituitoefent zonder zijn controlekaart onmiddellijk te kunnen voorleggenaan de daartoe bevoegde persoon; de administratieve beslissing totuitsluiting is een bestuurshandeling die uitdrukkelijk, afdoende enuitvoerig gemotiveerd moet worden.~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering - Afdoende motivering - Werkloosheid - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Werkloze - Geen voorlegging - Bezoldigde activiteit - Gevolg - Administratieve sanctie - Uitsluiting - Uitvoerige motivering

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Artt. 71, eerste lid, 5°, en 154, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Controle - Controlekaart - Voorlegging - Werkloze - Geen voorlegging - Bezoldigde activiteit - Gevolg - Administratieve sanctie - Uitsluiting - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering - Afdoende motivering - Uitvoerige motivering

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Artt. 71, eerste lid, 5°, en 154, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Est exclu du bénéfice des allocations de chômage durant la périoderéglementairement prévue, le chômeur qui peut percevoir indûmentcelles-ci du fait qu'il effectue son activité rémunérée sans pouvoirprésenter immédiatement sa carte de contrôle à la personne habilitée àcet effet; la décision administrative d'exclusion constitue un acteadministratif qui doit faire l'objet d'une motivation formelleadéquate détaillée.

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Acte administratif - Motivation formelle - Motivation adéquate - Chômage - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Chômeur - Non-présentation - Activité rémunérée - Conséquence - Sanction administrative - Exclusion - Motivation détaillée

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 71, al. 1er, 5°, et 154, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Chômeur - Non-présentation - Activité rémunérée - Conséquence - Sanction administrative - Exclusion - Acte administratif - Motivation formelle - Motivation adéquate - Motivation détaillée

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 71, al. 1er, 5°, et 154, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Een afdoende uitdrukkelijke motivering van een bestuurshandelingvereist evenredigheid tussen het gewicht en de motivering van debeslissing; die motivering moet uitvoeriger zijn, als een bestuur overeen ruime beoordelingsbevoegdheid beschikt.~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering - Afdoende motivering

- Art. 3, tweede lid Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

Une motivation formelle adéquate d'un acte administratif requiert unrapport de proportionnalité entre l'importance et la motivation de ladécision et cette motivation doit être plus détaillée lorsquel'autorité administrative dispose d'un large pouvoir d'appréciation.~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Acte administratif - Motivation formelle - Motivation adéquate

- Art. 3, al. 2 L. du 29 juillet 1991

S.98.0012.F 15 maart 1999 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank, die kennisneemt van een geschil nopens debeslissing van de werkloosheidsdirecteur tot uitsluiting van het genotvan werkloosheidsuitkeringen van een werknemer, overeenkomstig artikel 154 Werkloosheidsbesluit 1991, bezit bij de toetsing van diebeslissing volheid van rechtsmacht.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Administratieve beslissing - Werkloosheid - Geschil - Toetsing

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 154 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toetsing - Omvang

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le tribunal du travail qui connaît d'une contestation relative à ladécision du directeur du bureau du chômage d'exclure un travailleur dubénéfice des allocations de chômage sur la base de l'article 154 del'arrêté royal du 25 novembre 1991, exerce un contrôle de pleinejuridiction sur cette décision.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Contestation - Contrôle

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 154 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Sanction administrative - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle - Etendue

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 154 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 154 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

De bewijskracht van een akte wordt miskend door de rechter die aan dieakte een uitlegging geeft die onverenigbaar is met de bewoordingenervan.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un acte, le juge qui donne de cet acte uneinterprétation inconciliable avec ses termes.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

S.98.0013.F 1 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer het college van burgemeester en schepenen het door eenarbeidsongeval getroffen lid van het gemeentepersoneel geen voorstelheeft gedaan of wanneer dat college geen beslissing heeft genomenwaarin dat voorstel is overgenomen, kan dat personeelslid zijnvordering tot schadeloosstelling voorleggen aan de bevoegderechterlijke overheid ten einde een in kracht van gewijsde geganebeslissing te verkrijgen die de termijn voor herziening van de rentedoet ingaan.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeente - Vergoeding - College van burgemeester en schepenen - Voorstel - Beslissing - Geen beslissing - Getroffene - Vordering in rechte - Rechterlijke macht - Vonnissen en arresten - Gevolg - Herziening - Termijn - Begin

- Art. 19 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 9, 10 en 11 KB 13 juli 1970

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Termijn - Begin - Vonnissen en arresten - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Gemeente

- Art. 19 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 9, 10 en 11 KB 13 juli 1970

En l'absence d'une proposition du collège des bourgmestre et échevinsà un membre du personnel de la commune, qui a été victime d'unaccident du travail ou d'une décision de ce collège reprenant cetteproposition, il est loisible à ce membre du personnel de la commune desoumettre sa demande d'indemnisation à l'autorité judiciairecompétente en vue d'obtenir une décision passée en force de chosejugée donnant cours au délai de révision des rentes.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Commune - Réparation - Collège des bourgmestre et échevins - Proposition - Décision - Omission - Victime - Demande en justice - Pouvoir judiciaire - Jugements et arrêts - Conséquence - Révision - Délai - Point de départ

- Art. 19 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9, 10 et 11 A.R. du 13 juillet 1970

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Délai - Point de départ - Jugements et arrêts - Secteur public. Règles particulières - Commune

- Art. 19 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 9, 10 et 11 A.R. du 13 juillet 1970

Wanneer een lid van het gemeentepersoneel getroffen is door eenarbeidsongeval, is de aanvraag tot herziening van de rente maarontvankelijk ingeval een beslissing van het college van burgemeesteren schepenen is genomen die met inachtneming van de voorzienereglementaire bepalingen ter kennis is gebracht of ingeval over deaanvraag tot vergoeding van de getroffene een in kracht van gewijsdegegane rechterlijke beslissing is gewezen die het percentage van deblijvende invaliditeit heeft vastgesteld.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Gemeente - Vordering tot herziening - Ontvankelijkheid

- Art. 11 KB 13 juli 1970

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels -

En matière d'accident du travail dont a été victime un membre dupersonnel d'une commune, l'action en révision des rentes n'estrecevable que si une décision du collège des bourgmestre et échevins aété prise et notifiée dans le respect des dispositions réglementairesprévues ou si la demande d'indemnisation de la victime a donné lieu àune décision judiciaire passée en force de chose jugée, fixant lepourcentage d'invalidité permanente.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Secteur public. Règles particulières - Commune - Action en révision - Recevabilité

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières -

Gemeente - Herziening - Vordering tot herziening - Ontvankelijkheid

- Art. 11 KB 13 juli 1970

Commune - Révision - Action en révision - Recevabilité

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

S.98.0015.F 3 mei 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 3 mei 1999, AR S.98.0015.F,AC, 1999, nr...

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Gebrek aan belang - Begrip - Bestreden beslissing - Bekritiseerde grondslag - Andere niet bekritiseerde grondslag

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 3 mai1999, R.G. S.98.0015.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°...~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Défaut d'intérêt - Notion - Décision attaquée - Fondement critiqué - Autre fondement non critiqué

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 3 mei 1999, AR S.98.0015.F,AC, 1999, nr...

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - R.S.Z. - Verschuldigd bedrag - Aard

STRAF - Allerlei - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - R.S.Z. - Verschuldigd bedrag - Aard

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 3 mai1999, R.G. S.98.0015.F, Bull. et Pas. 1999, I, n°...~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - O.N.S.S. - Somme due - Nature

PEINE - Divers - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - O.N.S.S. - Somme due - Nature

---

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat, ook alwas het gegrond, de verantwoording van de bestreden beslissing nietbeïnvloedt, aangezien die beslissing ook steunt op een andere nietdoor het middel bekritiseerde grondslag die voldoende is.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Gebrek aan belang - Begrip - Bestreden beslissing - Bekritiseerde grondslag - Andere niet bekritiseerde grondslag

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il étaitfondé, serait sans influence sur la justification de la décisionattaquée, cette décision reposant aussi sur un autre fondement noncritiqué par le moyen et suffisant.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Défaut d'intérêt - Notion - Décision attaquée - Fondement critiqué - Autre fondement non critiqué

De hoofdaannemer die niet op elke bouwplaats een dagelijkse lijstbijhoudt van alle werknemers die er tewerkgesteld zijn, die nalaat ereen werknemer in te vermelden of die er onjuiste vermeldingen inaanbrengt, is aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid het bij de wetbepaald bedrag verschuldigd; dat bedrag is geen straf maar eenforfaitaire herstelvergoeding waarop de regels niet van toepassingzijn volgens welke, enerzijds, geen misdrijf kan worden gestraft metstraffen die bij de wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werdgepleegd, en, anderzijds, de minst zware straf wordt toegepast, indiende ten tijde van het vonnis bepaalde straf verschilt van die welke tentijde van het misdrijf was bepaald.

STRAF - Allerlei - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - R.S.Z. - Verschuldigd bedrag - Aard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 30ter, § 6, A Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'entrepreneur principal qui ne tient pas sur chaque chantier uneliste journalière de tous les travailleurs qui y sont occupés, quiomet d'y mentionner un travailleur ou qui y apporte des faussesmentions, est redevable à l'Office national de sécurité sociale de lasomme légalement prévue; cette somme ne constitue pas une sanctionpénale mais une indemnité forfaitaire de réparation à laquelle nes'appliquent pas les règles suivant lesquelles, d'une part, nulleinfraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées parla loi avant que l'infraction fût commise et, d'autre part, si lapeine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portéeau temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée.

PEINE - Divers - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - O.N.S.S. - Somme due - Nature

- Art. 2 Code pénal

- Art. 30ter, § 6, A L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - R.S.Z. - Verschuldigd bedrag - Aard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 30ter, § 6, A Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - O.N.S.S. - Somme due - Nature

- Art. 2 Code pénal

- Art. 30ter, § 6, A L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.98.0020.N 22 maart 1999 AC nr. ...

Het arbeidsgerecht is noch op grond van artikel 21, § 8, van de wetvan 13 juni 1966, noch op grond van artikel 580, 1° en 2°, van hetGerechtelijk Wetboek, noch op grond van artikel 66 van het koninklijkbesluit van 24 oktober 1967, bevoegd om een beslissing totniet-verzaking aan terugvordering van onverschuldigd betaaldepensioenen te toetsen aan de wet van 29 juli 1991 betreffende deuitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.~

La juridiction du travail n'est compétente ni sur la base de l'article21, § 8, de la loi du 13 juin 1966, ni sur la base de l'article 580,1° et 2°, du Code judiciaire, ni sur la base de l'article 66 del'arrêté royal du 24 octobre 1967, pour vérifier si la décision denon-renonciation à la récupération des pensions payées indûment estconforme à la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelledes actes administratifs.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Allerlei - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Onverschuldigde betaling - Administratieve beslissing - Motivering - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank

- Art. 21, § 8 Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden

- Art. 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 66 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Onverschuldigde betaling - Administratieve beslissing - Motivering - Bevoegdheid - Arbeidsgerechten

- Art. 21, § 8 Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden

- Art. 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 66 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Divers - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Paiement indu - Décision administrative - Motivation - Pouvoir - Tribunal du travail

- Art. 21, § 8 L. du 13 juin 1966

- Art. 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 66 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Paiement indu - Décision administrative - Motivation - Pouvoir - Juridictions du travail

- Art. 21, § 8 L. du 13 juin 1966

- Art. 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 66 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

S.98.0022.F 19 april 1999 AC nr. ...

Het arrest dat de naam van de magistraat van het openbaar ministeriedie zijn advies over de vordering zou hebben gegeven en dit adviesniet vermeldt, terwijl uit de stukken waarop het Hof vermag acht teslaan, niet blijkt dat het O.M. zijn advies heeft gegeven, is nietigwanneer de vordering op straffe van nietigheid aan het O.M. moestworden meegedeeld.

L'arrêt qui n'indique pas le nom du magistrat du ministère public quiaurait donné son avis sur la demande et ne fait pas mention de cetavis, alors qu'il ne résulte pas des pièces auxquelles la Cour peutavoir égard que le ministère public ait donné son avis, est nullorsque la demande devait, à peine de nullité, être communiquée auministère public.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Openbaar ministerie - Verplichte mededeling - Advies - Magistraat - Naam - Advies - Vermelding - Verzuim - Gevolg - Nietigheid

- Artt. 764, eerste lid, 6°, 780, eerste lid, 1° en 4°,en 1100 Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Verplichte mededeling - Vonnissen en arresten - Advies - Magistraat - Naam - Advies -

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Ministère public - Communication obligatoire - Avis - Magistrat - Nom - Avis - Mention - Omission - Conséquence - Nullité

- Art. 764, al. 1er, 6°, 780, al. 1er, 1° et 4°, et 1100 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Communication obligatoire - Jugements et arrêts - Avis - Magistrat - Nom - Avis - Mention -

Vermelding - Verzuim - Gevolg - Nietigheid

- Artt. 764, eerste lid, 6°, 780, eerste lid, 1° en 4°,en 1100 Gerechtelijk Wetboek

Omission - Conséquence - Nullité

- Art. 764, al. 1er, 6°, 780, al. 1er, 1° et 4°, et 1100 Code judiciaire

---

S.98.0025.F 1 maart 1999 AC nr. ...

De appelrechter die, ondanks het akkoord van de partijen om dedeskundigenopdracht, zoals zij door de eerste rechter werdvastgesteld, te wijzigen, beslist dat er geen grond bestaat totwijziging van die opdracht, werpt een geschil op waarvan de conclusiesvan de partijen geen gewag maken en waarover die partijen geen uitleghebben kunnen verstrekken; aldus miskent de appelrechter hetbeschikkingsbeginsel, als het geschil de openbare orde niet raakt, enhet algemeen beginsel van het recht van verdediging, in alle gevallen.

Elève une contestation dont les conclusions des parties ne font pasétat et au sujet de laquelle ces parties n'ont pu s'expliquer, le juged'appel qui décide que nonobstant l'accord des parties pour modifierla mission de l'expert telle qu'elle a été déterminée par le premierjuge, il n'y a pas lieu de modifier cette mission; ce faisant, lejuge d'appel viole le principe dispositif si la contestation estétrangère à l'ordre public et le principe général du droit relatif aurespect des droits de la défense dans tous les cas.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Vonnissen en arresten - Beslissing - Juridische grondslag - Geen aanvoering door partijen - Geen gelegenheid tot tegenspraak voor de partijen - Deskundigenonderzoek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Hoger beroep - Rechtscollege - Omvang - Geschil - Geschil dat de openbare orde niet raakt - Deskundigenonderzoek - Opdracht - Wijziging - Partijen - Akkoord - Appèlrechter - Weigering

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Tribunaux - Jugements et arrêts - Décision - Fondement juridique - Parties ne l'ayant pas invoqué - Parties n'ayant pas eu la possibilité d'y contredire - Expertise

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Appel - Juridiction - Etendue - Contestation - Contestation étrangère à l'ordre public - Expertise - Mission - Modification - Parties - Accord - Juge d'appel - Refus

---

S.98.0026.F 17 mei 1999 AC nr. ...

De arbeidsgerechten die kennisnemen van een beroep tegen eenbeslissing van de minister inzake tegemoetkomingen voor mindervaliden,zijn alleen bevoegd om na te gaan of de ministeriële beslissingbeantwoordt aan de desbetreffende wettelijke voorschriften, metinachtneming van de gegevens die, op de datum van die beslissing, derechten bepalen die voortvloeien uit de GehandicaptenwetTegemoetkomingen; zij kunnen bijgevolg enkel acht slaan op degegevens, waarop de minister zijn uitspraak heeft gegrond of hadmoeten gronden; de omstandigheid dat, indien een voorziening isingesteld, de instelling van sociale zekerheid haar administratievebeslissing kan intrekken en een nieuwe kan nemen tot aan de sluitingvan het debat, wanneer een nieuw feit dat een terugslag heeft op derechten van de mindervalide, tijdens het geding wordt aangevoerd,verandert niets aan de bevoegdheden van de arbeidsgerechten.

Les juridictions du travail, saisies d'un recours contre une décisiondu ministre en matière d'allocations au profit des handicapés, n'ontd'autre pouvoir que celui de vérifier si la décision ministérielle estconforme aux prescriptions légales en la matière, eu égard auxéléments qui, à la date de cette décision, déterminent les droitsrésultant de la loi du 27 février 1987; elles ne peuvent, dès lors,tenir compte que des éléments sur la base desquels le ministre astatué ou aurait dû statuer; ne modifie pas leurs pouvoirs lacirconstance que l'institution de sécurité sociale puisse rapporter sadécision administrative et en prendre une nouvelle jusqu'à la clôturedes débats si un recours a été introduit, lorsqu'un fait nouveau ayantune incidence sur les droits du handicapé est invoqué en coursd'instance.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Tegemoetkomingen - Mindervaliden - Minister - Beroep - Bevoegdheid - Handvest van de sociaal verzekerde - Beslissing

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 18 Wet 11 april 1995

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Rechtbanken -

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Allocations - Handicapés - Ministre - Recours - Pouvoir - Charte de l'assuré social - Décision

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 18 L. du 11 avril 1995

SECURITE SOCIALE - Généralités - Tribunaux - Allocations -

Tegemoetkomingen - Mindervaliden - Minister - Beroep - Gevolgen - Bevoegdheid - Handvest van de sociaal verzekerde - Beslissing

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 18 Wet 11 april 1995

MINDERJARIGHEID - Rechtbanken - Tegemoetkomingen - Minister - Beroep - Bevoegdheid - Handvest van de sociaal verzekerde - Beslissing

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 18 Wet 11 april 1995

Handicapés - Ministre - Recours - Effets - Pouvoir - Charte de l'assuré social - Décision

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 18 L. du 11 avril 1995

HANDICAPES - Tribunaux - Allocations - Ministre - Recours - Pouvoir - Charte de l'assuré social - Décision

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 18 L. du 11 avril 1995

S.98.0027.F 6 december 1999 AC nr. ...

Indien voor de schade krachtens het gemeen recht of krachtens een andere wetgeving werkelijk schadeloosstelling is verleend, heeft de rechthebbende geen recht meer op de prestaties van de ziekte- en invaliditeitsverzekering voor zover hem, rekening houdend met hun waarde, schadeloosstelling is toegekend.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Prestaties - Toekenningsvoorwaarden - Gemeen recht - Andere wetgeving - Schadeloosstelling - Rechthebbende - Recht

- Art. 76quater, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Lorsque le dommage est effectivement réparé en vertu du droit commun ou d'une autre législation, le bénéficiaire n'a plus droit aux prestations de l'assurance maladie-invalidité dans la mesure ou, compte tenu de leur valeur, réparation du dommage lui a été accordée.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prestations - Conditions d'octroi - Droit commun - Autre législation - Indemnisation - Bénéficiaire - Droit

- Art. 76quater, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

S.98.0035.N 22 februari 1999 AC nr. ...

De duur van de arbeidsongeschiktheid van het slachtoffer van eenarbeidsongeval is een feitelijk gegeven, ook al wordt de wettelijkverschuldigde arbeidsongevallenvergoeding op basis daarvan berekend;derhalve staan noch de artikelen 6, 23 en 24 van deArbeidsongevallenwet, noch de artikelen 6, 1131 en 1133 van hetBurgerlijk Wetboek aan een verbindende erkenning door dearbeidsongevallenverzekeraar ten aanzien van de duur van dearbeidsongeschiktheid in de weg.

ARBEIDSONGEVAL - Algemeen - Arbeidsongevallenverzekeraar - Erkenning van een feitelijk gegeven

- Artt. 6, 23 en 24 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 6, 1131 en 1133 Burgerlijk Wetboek

La durée de l'incapacité de travail de la victime d'un accident dutravail est un élément de fait, bien que l'indemnité légalement due encas d'accident du travail soit calculée sur la base de celle-ci; dèslors, ni les articles 6, 23 et 24 de la loi du 10 avril 1971 sur lesaccidents du travail, ni les articles 6, 1131 et 1333 du Code civil,ne font obstacle au caractère obligatoire de la reconnaissance parl'assureur-loi de la durée de l'incapacité de travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Généralités - Assureur-loi - Reconnaissance d'un élément de fait

- Art. 6, 23 et 24 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 6, 1131 et 1133 Code civil

Een betaling is alleen onverschuldigd als zij zonder oorzaak is; er isgeen onverschuldigde betaling als die betaling haar oorzaak vindt,hetzij in de erkenning van de duur van een volledigearbeidsongeschiktheid die in beginsel het verschuldigd zijn van debetalingen tot gevolg heeft, hetzij in de bepaling van artikel 63, §4, eerste lid, van de Arbeidsongevallenwet, krachtens hetwelk in gevalvan betwisting omtrent de aard en de graad van arbeidsongeschiktheidvan de getroffene, de verzekeraar verplicht is de dagelijksevergoedingen of jaarlijkse vergoeding, bedoeld in de artikelen 22, 23,23bis of 24 bij voorschot te betalen op grond van de door hemvoorgestelde graad van arbeidsongeschiktheid.

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Onverschuldigde betaling

- Art. 1235, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 63, § 4, eerte lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un paiement n'est indu que s'il est dépourvu de cause; n'est pas induun paiement qui trouve sa cause, soit dans la reconnaissance de ladurée d'une incapacité de travail totale du fait de laquelle lespaiements sont en principe dus, soit dans la disposition de l'article63, § 4, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents dutravail, en vertu duquel, en cas de contestation sur la nature ou ledegré d'incapacité de travail de la victime, l'assureur est tenud'avancer à celle-ci l'indemnité journalière ou l'allocation annuellevisées aux articles 22, 23, 23bis ou 24, sur base du degréd'incapacité de travail présenté par lui.

REPETITION DE L'INDU - Paiement indu

- Art. 1235, al. 1er Code civil

- Art. 63, § 4, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0038.N 11 januari 1999 AC nr. ...

De regel waaruit volgt dat de griffier de rechter bijstaat in alleverrichtingen van zijn ambt en dat slechts uitzondering wordt gemaaktwanneer om dringende reden zijn tegenwoordigheid niet kan wordengevorderd, ressorteert onder de rechterlijke organisatie.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Algemeen - Zetel - Samenstelling - Griffier - Bijstand - Tegenwoordigheid - Gerechtelijk recht - Regel

- Art. 170 Gerechtelijk Wetboek

La règle qui prévoit que le greffier assiste le juge dans tous lesactes de son ministère et qui ne reçoit exception que si, en raison del'urgence, sa présence n'a pu être requise, ressortit à l'organisationjudiciaire.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Généralités - Siège - Composition - Greffier - Assistance - Présence - Droit judiciaire - Règle

- Art. 170 Code judiciaire

Rechterlijke akten zonder bijstand van de griffier zijn nietig.~

GRIFFIE - GRIFFIER - Burgerlijke zaken - Zetel - Samenstelling - Griffier - Bijstand rechter - Rechterlijke akten - Geen melding van tegenwoordigheid

- Artt. 170 en 780, 1° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Zetel - Samenstelling - Griffier - Bijstand rechter - Rechterlijke akten - Geen melding van tegenwoordigheid

- Artt. 170 en 780, 1° Gerechtelijk Wetboek

Les actes judiciaires accomplis sans l'assistance d'un greffier sontnuls.~

GREFFE. GREFFIER - Matière civile - Siège - Composition - Greffier - Assistance du juge - Actes judiciaires - Pas d'indication de la présence

- Art. 170 et 780, 1° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Siège - Composition - Greffier - Assistance du juge - Actes judiciaires - Pas d'indication de la présence

- Art. 170 et 780, 1° Code judiciaire

S.98.0040.F 29 maart 1999 AC nr. ...

In geval van gerechtelijke betwisting kan de rente die verschuldigd inkrachtens artikel 22 K.B. 13 juli 1970 betreffende de schadevergoedingten gunste van sommige personeelsleden van gemeenten en openbarecentra voor maatschappelijk welzijn, voor arbeidsongevallen en voorongevallen op de weg naar en van het werk, niet worden geëist vanaf deeerste dag van da maand die overeenstemt met die van de consolidatie;de rente is immers niet opeisbaar zolang de rechter de vordering totbetaling van die rente niet heeft toegewezen bij wege van eenuitvoerbaar geworden beslissing.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeente - Maatschappelijk welzijn (openbare centra voor) - Schadevergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Gerechtelijke betwisting

- Art. 20bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 22 KB 13 juli 1970

En cas de contestation judiciaire, la rente due en vertu de l'article22 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, enfaveur de certains membres du personnel des communes et des centrespublics d'aide sociale, des dommages résultant des accidents dutravail et des accidents survenus sur le chemin du travail, n'est pasexigible dès le premier jour du mois correspondant à celui de laconsolidation; la rente n'est en effet pas exigible tant que le jugen'a pas fait droit à la demande de payement de celle-ci par unedécision devenue exécutoire.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Commune - Aide sociale (centres publics d') - Réparation - Incapacité de travail - Rente - Exigibilité - Contestation judiciaire

- Art. 20bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 22 A.R. du 13 juillet 1970

S.98.0042.N 14 juni 1999 AC nr. ...

Met verblijf, in de zin van de uitbreiding van de tussenkomst derverplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering ten laste van dezelfstandigen tot enerzijds de opneming in een ziekenhuis terobservatie en behandeling en anderzijds de tijdens een verblijf indeze inrichting afgeleverde geneesmiddelen, wordt bedoeld eenhospitalisatie die noodzakelijk is omdat het niet mogelijk is opambulante wijze de vereiste behandeling door te voeren of de gepastediagnose te stellen.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zelfstandigen - Uitbreiding - Terugbetaling van geneesmiddelen - Verblijf in inrichting

- Art. 1, tweede lid, 3° en 4° KB 30 juli 1964

Par séjour, au sens de l'extension de l'intervention de l'assuranceobligatoire contre la maladie et l'invalidité aux travailleursindépendants, d'une part, à l'hospitalisation pour mise en observationet traitement et, d'autre part, aux médicaments délivrés pendant unséjour dans cet établissement, il y a lieu d'entendre unehospitalisation qui est nécessaire parce qu'il est impossibled'appliquer le traitement requis ou de poser un diagnostic précis demanière ambulatoire.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Travailleurs indépendants - Extension - Remboursement de médicaments - Séjour dans un établissement

- Art. 1er, al. 2, 3° et 4° A.R. du 30 juillet 1964

Om te oordelen of er al dan niet een verblijf is, in de zin van artikel 1, tweede lid, 3° en 4°, K.B. 30 juli 1964, is onverschillig of inbepaalde omstandigheden krachtens een nationale overeenkomst tussen deverpleeginrichtingen en de verzekeringsinstellingen al dan niet eenforfaitair bedrag in rekening wordt gebracht voor het verblijf;inzonderheid houdt de omstandigheid dat daghospitalisatie forfaitaironder bepaalde voorwaarden in rekening kan worden gebracht, geenverband met het begrip verblijf waarbij geneesmiddelen in rekeningkunnen worden gebracht.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zelfstandigen - Uitbreiding - Terugbetaling van geneesmiddelen - Verblijf in inrichting

- Art. 1, tweede lid, 3° en 4° KB 30 juli 1964

Pour décider s'il y a ou non séjour au sens de l'article 1er, alinéa2, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964, il est sans intérêtde savoir si dans certaines circonstances, un montant forfaitaire estou non facturé pour le séjour en vertu d'une convention nationaleentre les établissements hospitaliers et les organismes assureurs;plus spécialement, la circonstance que l'hospitalisation d'un jourpeut dans certaines conditions être facturée de manière forfaitaire,est étrangère à la notion de séjour au cours duquel des médicamentspeuvent être facturés.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Travailleurs indépendants - Extension - Remboursement de médicaments - Séjour dans un établissement

- Art. 1er, al. 2, 3° et 4° A.R. du 30 juillet 1964

- Art. 4, § 1 Nationale overeenkomst tussen verpleeginrichtingen en de verzekeringsinstellingen

- Art. 4, § 1er Convention nationale entre les établissements hospitaliers et les organismes assureurs

---

S.98.0044.N 12 april 1999 AC nr. ...

Uit het onderling verband tussen artikel 23, § 1 Decr. Vl. 27 maart 1991,dat een voorrangsregeling instelt gegrond op dienstanciënniteit en § 2van dit decreet overeenkomstig welke de diensten waaraan een einde isgesteld door een ontslag, niet in aanmerking komen voor dedienstanciënniteit en de regeling bepaald in artikel 21, § 1, f) vanhetzelfde decreet die in tijdelijke aanstellingen van telkens eenschooljaar voorziet, volgt dat de diensten bedoeld in artikel 23, § 2,waaraan een einde is gemaakt door ontslag, diensten zijn diegepresteerd werden tijdens het schooljaar waarvoor de aanstelling werdgedaan, en dat die diensten niet in aanmerking komen voor deberekening van de dienstanciënniteit bepaald in artikel 23, § 1; dienstendie niet tijdens dat schooljaar werden gepresteerd niet vallen onderhet bepaalde van artikel 23, § 2 Dec. Vl. 27 maart 1991.~

ONDERWIJS - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Voorrangsregelingdecreet - Decreet 27 maart 1991 - Anciënniteit

- Artt. 21, § 1, f), 23, §§ 1 en 2, en 76, § 3 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psychisch-medisch sociale centra

Il ressort du rapprochement de l'article 23, § 1er, du Décret flamanddu 27 mars 1991 qui instaure un régime de priorité fondé surl'ancienneté de service et § 2 en vertu duquel les services auxquelsil a été mis fin par licenciement n'entrent pas en ligne de comptepour le calcul de l'ancienneté et du régime prévu par l'article 21, §1er, f) de ce même décret qui prévoit des désignations temporairesprenant fin au terme d'une année scolaire, que les services visés àl'article 23, § 2, auxquels il est mis fin par licenciement, sont desservices qui ont été prestés au cours de l'année scolaire pourlaquelle la désignation a été faite et que ces services n'entrent pasen ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté de service prévue àl'article 23, § 1er; les services qui n'ont pas été prestés au coursde cette année scolaire ne sont pas visés par la disposition del'article 23, § 2, du décret flamand du 27 mars 1991.

ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Décret règlant la priorité - Décret du 27 mars 1991 - Ancienneté

- Art. 21, § 1er, f), 23, § 1er et 2, et 76, § 3 Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés

---

S.98.0045.F 22 november 1999 AC nr. ...

Conclusie adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 22 nov. 1999, A.R. S.98.0045.F, AC 1999, nr ...

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Graad - Wijziging - Arbeidsongevallenverzekeraar - Verplichting - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziekteverzekeraar

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Arbeidsongeval - Rechtspleging - Arbeidsongeschiktheid - Graad - Wijziging - Arbeidsongevallenverzekeraar - Verplichting - Ziekteverzekeraar

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 22 novembre 1999, R.G. S.98.0045.F, Bull. et Pas. 1999, I, n ...

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Incapacité de travail - Pourcentage - Modification - Assureur-loi - Obligation - Assurance maladie-invalidité - Organisme assureur

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident du travail - Procédure - Incapacité de travail - Pourcentage - Modification - Assureur-loi - Obligation - Organisme assureur

---

Uit de omstandigheid dat de arbeidsongevallenverzekeraar die, nadat hij de verzekeringsinstelling, waarbij de getroffene overeenkomstig de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering is aangesloten, op de hoogte heeft gebracht van zijn twijfel of het ongeval wel onder toepassing van de Arbeidsongevallenwet valt, de gevolgen van het ongeval ten laste wil nemen tot op een welbepaalde datum en daarbij betwist dat er een verband bestaat tussen het ongeval en de arbeidsongeschiktheid van de getroffene na die datum, kan niet worden afgeleid dat op die datum een wijziging is opgetreden in de graad van arbeidsongeschiktheid in de zin van artikel 63, § 2, vierde lid, Arbeidsongevallenwet.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Graad - Wijziging - Arbeidsongevallenverzekeraar - Verplichting - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziekteverzekeraar

- Art. 63, § 2, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Arbeidsongeval - Rechtspleging - Arbeidsongeschiktheid - Graad - Wijziging - Arbeidsongevallenverzekeraar - Verplichting - Ziekteverzekeraar

- Art. 63, § 2, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De la circonstance qu'après avoir averti l'organisme assureur auquel la victime est affiliée conformément à la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité du doute qu'il estime exister quant à l'application à l'accident de la loi sur les accidents du travail, l'assureur-loi accepte de prendre les conséquences de l'accident en charge jusqu'à une date déterminée en contestant le lien entre l'accident et l'incapacité de la victime postérieure à cette date, il ne se déduit pas que serait, à ladite date, intervenue dans le pourcentage d'incapacité attribué à la victime une modification au sens de l'article 63, § 2, alinéa 4, de la loi sur les accidents du travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Incapacité de travail - Pourcentage - Modification - Assureur-loi - Obligation - Assurance maladie-invalidité - Organisme assureur

- Art. 63, § 2, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident du travail - Procédure - Incapacité de travail - Pourcentage - Modification - Assureur-loi - Obligation - Organisme assureur

- Art. 63, § 2, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0046.F 18 oktober 1999 AC nr. ...

In de zin van de sociale-zekerheidsregeling voor zelfstandigen maakt de militaire dienst in de regel een einde aan de beroepsbezigheid; de hervatting van de bezigheid als zelfstandige na de periode van oproeping onder de wapens is derhalve een hervatting van beroepsbezigheid in de zin van voornoemde regeling.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdragen - Beroepsbezigheid - Begin - Begrip - Periode van oproeping onder de wapens - Hervatting van de bezigheid

- Art. 11, § 4 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Art. 38, § 1, 1° KB 19 dec. 1967

- Art. 14, § 1 KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

- Artt. 28, § 2, 4e lid, § 3, 1e lid, en 31, § 1, 1e lid, 1° KB 22 dec. 1967

Au sens de la réglementation organisant le statut social des travailleurs indépendants, le service militaire met, en règle, fin à l'activité professionnelle; la reprise d'activité en qualité de travailleur indépendant après la période d'appel sous les armes constitue dès lors un début d'activité professionnelle au sens de la réglementation précitée.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Cotisations - Activité professionnelle - Début - Notion - Période d'appel sous les armes - Reprise d'activité

- Art. 11, § 4 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 38, § 1er, 1° A.R. du 19 décembre 1967

- Art. 14, § 1er A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

- Art. 28, § 2, al. 4, § 3, al. 1er, et 31, § 1er, al. 1er, 1° A.R. du 22 décembre 1967

De regel dat de overheid of de instelling belast met het toepassen van de wetten en verordeningen inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen terzake van vorderingen ingesteld door of tegen gerechtigden, in de kosten wordt verwezen, is niet toepasselijk op het Rijksinstituut voor Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, wanneer de vordering is ingesteld door of tegen een zelfstandige als bijdrageplichtige en niet in diens hoedanigheid van gerechtigde.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Rechthebbende - Begrip - Sociale zekerheid - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdrageplichtige

- Art. 581, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1017, tweede lid en 1111, tweede, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Rechthebbende - Begrip - Sociale zekerheid - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdrageplichtige

- Art. 581, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1017, tweede lid en 1111, tweede, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

La règle suivant laquelle la condamnation aux dépens est prononcée à charge de l'autorité ou de l'organisme tenu d'appliquer les lois et règlements prévus en matière de statut social des travailleurs indépendants en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les bénéficiaires, n'est pas applicable à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants lorsque la demande est introduite par ou contre un travailleur indépendant en tant qu'assujetti aux cotisations et non en tant que bénéficiaire.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Bénéficiaire - Notion - Sécurité sociale - Indépendants - Statut social - Assujetti aux cotisations

- Art. 581, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 1017, al. 2 et 1111, al. 2, 3 et 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Bénéficiaire - Notion - Sécurité sociale - Indépendants - Statut social - Assujetti aux cotisations

- Art. 581, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 1017, al. 2 et 1111, al. 2, 3 et 4 Code judiciaire

S.98.0047.F 8 november 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 8 nov. 1999, A.R. S.98.0047.F, AC, 1999, nr. ...

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Onderbreking - Ongeval tijdens de onderbreking

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 8 novembre 1999, R.G. S.98.0047.F, Bull. et Pas. 1999, I, n

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Interruption - Accident survenu pendant l'interruption

Het traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd, kan worden beschouwd als normaal in de zin van artikel 8, § 1, tweede lid, Arbeidsongevallenwet, wanneer de onderbreking waarvan de duur niet belangrijk is, door een wettige reden verantwoord is; het traject is echter niet langer normaal, wanneer de onderbreking belangrijk is en niet door overmacht is verantwoord; de onderbreking die geen invloed heeft op het normale karakter van het traject maakt deel uit van dat traject en het ongeval dat gebeurd is op het normale traject en tijdens de duur van de onderbreking van dat traject, is derhalve een ongeval op de weg naar en van het werk.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Onderbreking - Ongeval tijdens de onderbreking

- Art. 8, § 1, tweede en vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le trajet que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail et inversement peut être considéré comme normal, au sens de l'article 8, § 1er, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, lorsque l'interruption, dont la durée n'est pas importante, est justifiée par un motif légitime, mais le trajet cesse toutefois d'être normal lorsque l'interruption est importante sans être justifiée par la force majeure; l'interruption qui n'affecte pas le caractère normal du trajet fait partie de celui-ci et l'accident survenu sur le trajet normal pendant la durée de l'interruption de ce trajet, est, dès lors, un accident sur le chemin du travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Interruption - Accident survenu pendant l'interruption

- Art. 8, § 1er, al. 2 et 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0048.F 6 september 1999 AC nr. ...

In burgerlijke zaken kan de rechtbank niet beslissen om de zaak aanzichzelf te onttrekken, inzonderheid wegens gewettigde verdenking, enambtshalve naar een andere rechtbank te verwijzen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Rechtbanken - Onttrekking - Rechtbanken - Bevoegdheid

- Art. 13 Grondwet 1994

- Artt. 9, 613, 1°, 648, 2°, 650 en 653 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, le tribunal ne peut décider son propredessaisissement, notamment pour cause de suspicion légitime, etrenvoyer d'office la cause devant un autre tribunal.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Tribunaux - Dessaisissement - Tribunaux - Pouvoir

- Art. 13 Constitution 1994

- Art. 9, 613, 1°, 648, 2°, 650 et 653 Code judiciaire

Wanneer het Hof, in burgerlijke zaken, het arrest vernietigt waarbijeen arbeidshof heeft beslist de zaak aan zichzelf te onttrekken,inzonderheid wegens gewettigde verdenking, verwijst het de zaak naarhetzelfde hof, anders samengesteld.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Onttrekking - Onwettige beslissing

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en matière civile, la Cour casse l'arrêt par lequel une courdu travail a décidé son propre dessaisissement, notamment pour causede suspicion légitime, elle renvoie la cause devant la même cour,autrement composée.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Suspicion légitime - Dessaisissement - Décision illégale

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

S.98.0049.N 22 februari 1999 AC nr. ...

Ten aanzien van de alleenstaande gerechtigde, wiens inkomen alleenkrachtens artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 moetworden onderzocht voor de toekenning van de tegemoetkoming, wordt deverkoopwaarde van de afgestane goederen op het tijdstip van de afstandvermenigvuldigd met de breuk die de belangrijkheid van de rechten vande gerechtigde alleen in de afgestane goederen uitdrukt.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkoming - Hulp aan bejaarden - Gerechtigde - Alleenstaande - Bestaansmiddelen - Aanrekening - Onroerend goed - Onverdeelde eigenaar met vooroverleden echtgenoot - Afstand van aandeel - Verkoopwaarde - Berekeningscriterium

- Artt. 6, 17 en 18 KB 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden

S'agissant du bénéficiaire isolé, dont le revenu ne doit être examiné,pour l'octroi de l'allocation, qu'en vertu de l'article 6 de l'arrêtéroyal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnesâgées, la valeur vénale des biens cédés est multipliée, au moment dela cession, par la fraction qui exprime l'importance des droits del'ayant droit uniquement dans les biens cédés. ~

HANDICAPES - Allocation - Aide aux personnes âgées - Bénéficiaire - Isolé - Ressources - Imputation - Immeuble - Propriétaire indivis avec conjoint prédécédé - Cession de part - Valeur vénale - Critère de calcul

- Art. 6, 17 et 18 A.R. du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées

S.98.0050.F 21 juni 1999 AC nr. ...

De economische waarde op de arbeidsmarkt van een door eenarbeidsongeval getroffen werknemer wordt volgens deArbeidsongevallenwet vermoed te zijn uitgedrukt in het basisloon vande werknemer tijdens het jaar dat voorafging aan het ongeval dat rechtgeeft op vergoeding.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Economische waarde van getroffene op arbeidsmarkt - Waarde uitgedrukt in basisloon - Periode

- Artt. 24 en 34, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La valeur économique sur le marché du travail d'un travailleur victimed'un accident du travail est présumée, par la loi sur les accidents dutravail, trouver sa traduction dans la rémunération de base dutravailleur pour l'année qui a précédé l'accident donnant ouverture audroit à réparation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Valeur économique de la victime sur le marché du travail - Valeur exprimée par la rémunération de base - Période

- Art. 24 et 34, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De vergoeding, die krachtens de Arbeidsongevallenwet verschuldigd isaan de getroffene door een ongeval dat een blijvendearbeidsongeschiktheid tot gevolg heeft, strekt ertoe de werknemer tevergoeden naarmate het ongeval zijn economische waarde op dearbeidsmarkt heeft aangetast.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Schadevergoeding - Doel

- Artt. 24 en 34, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'indemnité due en vertu de la loi sur les accidents du travail à lavictime d'un accident ayant entraîné une incapacité permanente detravail, a pour objet de dédommager le travailleur dans la mesure oùl'accident a porté atteinte à sa valeur économique sur le marché dutravail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente de travail - Indemnité - But

- Art. 24 et 34, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Wanneer een werknemer getroffen wordt door opeenvolgendearbeidsongevallen en het laatste ongeval de gevolgen van een vorigongeval heeft verzwaard, moet de rechter de blijvendearbeidsongeschiktheid van de getroffene in haar geheel beoordelen, alsde na het laatste ongeval vastgestelde arbeidsongeschiktheid, zelfsmaar gedeeltelijk, door dat ongeval werd veroorzaakt.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Opeenvolgende ongevallen - Oorzakelijk verband - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Beoordeling

- Artt. 24 en 34, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsqu'un travailleur a été victime d'accidents du travail successifset que le dernier accident a aggravé les conséquences du premier, lejuge doit apprécier l'incapacité permanente de travail de la victimedans son ensemble, dès lors que l'incapacité de travail constatéeaprès le dernier accident a celui-ci pour cause, même partielle.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Accidents successifs - Lien de causalité - Incapacité permanente de travail - Appréciation

- Art. 24 et 34, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0051.F 20 december 1999 AC nr. ...

De opsomming van de trajecten die artikel 8, tweede lid, Arbeidsongevallenwet met de weg naar en van het werk gelijkstelt, kan niet worden uitgebreid tot de trajecten die de werknemer niet aflegt vanuit de plaats waar hij werkt, of die geen rechtstreeks verband hebben met het ontstaan, de uitvoering of de beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Gelijkgestelde trajecten

- Art. 8, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'énumération des trajets assimilés au chemin du travail par l'a rticle 8, § 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, ne peut être étendue aux trajets que le travailleur ne parcourt pas à partir du lieu où il travaille ou qui sont sans rapport direct avec la formation, l'exécution ou la fin du contrat de travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajets assimilés

- Art. 8, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Een ongeval dat de werknemer overkomt op het traject dat hij aflegt van zijn verblijfplaats naar de plaats waar hij beroepsopleidingscursussen volgt en omgekeerd, is geen ongeval op het traject dat met de weg naar en van het werk is gelijkgesteld.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Gelijkgestelde trajecten - Voorwaarden - Werknemer - Afgelegd traject - Verblijfplaats - Plaats van beroepsopleiding - Omgekeerd traject

- Art. 8, §§ 1 en 2, 2°, 10° en 11° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 28, 4°, b Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Ne constitue pas un accident sur le trajet assimilé au chemin du travail, l'accident survenu au travailleur sur le trajet parcouru par lui de son lieu de résidence à l'endroit où il suit des cours en vue de sa formation professionnelle et inversement.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajets assimilés - Conditions - Travailleur - Trajet parcouru - Résidence - Lieu de formation professionnelle - Trajet inverse

- Art. 8, § 1er et 2, 2°, 10° et 11° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 28, 4°, b L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Een ongeval tijdens de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, is geen ongeval op het traject dat met de weg naar en van het werk is gelijkgesteld.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Gelijkgestelde trajecten - Arbeidsovereenkomst - Schorsing - Ongeval

- Art. 8, §§ 1 en 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 28, 4°, b Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Jaarlijkse vakantie

- Art. 8, §§ 1 en 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 28, 4°, b Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Arbeidsongeval - Weg naar en van het werk

- Art. 8, §§ 1 en 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 28, 4°, b Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Ne constitue pas un accident sur le trajet assimilé au chemin du travail, l'accident survenu pendant la suspension de l'exécution du contrat de travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajets assimilés - Contrat de travail - Suspension - Accident

- Art. 8, § 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 28, 4°, b L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Vacances annuelles

- Art. 8, § 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 28, 4°, b L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Accident du travail - Chemin du travail

- Art. 8, § 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 28, 4°, b L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.98.0054.F 8 november 1999 AC nr. ...

De regel dat de arbeidsongevallenverzekeraar, behalve wanneer de vordering roekeloos of tergend is, wordt verwezen in de kosten van alle vorderingen gesteund op de Arbeidsongevallenwet, vindt geen toepassing op het geschil tussen de arbeidsongevallenverzekeraar en het Fonds voor Arbeidsongevallen over de op het rentekapitaal verschuldigde interest.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Arbeidsongevallenverzekeraar - Fonds voor Arbeidsongevallen - Geschil - Rentekapitaal - Interest

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 1017 en 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Arbeidsongevallenverzekeraar - Fonds voor Arbeidsongevallen - Geschil - Rentekapitaal - Interest

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 1017 en 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

La règle suivant laquelle les dépens de toutes actions fondées sur la loi sur les accidents du travail sont à la charge de l'assureur-loi sauf si la demande est téméraire et vexatoire, ne s'applique pas au litige existant entre l'assureur-loi et le Fonds des accidents du travail et portant sur les intérêts dus sur le capital de rente.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Assureur-loi - Fonds des accidents du travail - Litige - Capital de rente - Intérêts

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1017 et 1111, al. 3 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Assureur-loi - Fonds des accidents du travail - Litige - Capital de rente - Intérêts

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1017 et 1111, al. 3 Code judiciaire

De in artikel 6, tweede lid, K.B. 12 april 1984 tot uitvoering van artikel 59quinquies van de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bedoelde regel, krachtens welke interest op het rentekapitaal is verschuldigd na verloop van drie maand te rekenen vanaf het overlijden van de getroffene, geldt enkel wanneer de getroffene door een arbeidsongeval overlijdt nadat hij de leeftijd van vijfentwintig jaar heeft bereikt.

INTEREST - Allerlei - Arbeidsongeval - Verzekering - Fonds voor Arbeidsongevallen - Dodelijk ongeval - Bloedverwanten in opgaande lijn - Arbeidsongevallenverzekeraar - Rente - Kapitaal - Rentekapitaal - Interest - Voorwaarden - Getroffene - Overlijden - Leeftijd

- Art. 59quinquies, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

S'applique uniquement dans les cas ou la victime d'un accident du travail décède après avoir atteint l'âge de vingt-cinq ans, la règle qui est prévue à l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution de l'article 59quinquies de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et en vertu de laquelle les intérêts sont dus de droit sur le capital de rente à partir du troisième mois suivant le décès de la victime.

INTERETS - Divers - Accident du travail - Assurance - Fonds des accidents du travail - Accident mortel - Ascendants - Assureur-loi - Rente - Capital - Capital de rente - Intérêts - Conditions - Victime - Décès - Age

- Art. 59quinquies, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du

- Art. 6 KB 12 april 1984

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Fonds voor Arbeidsongevallen - Dodelijk ongeval - Bloedverwanten in opgaande lijn - Arbeidsongevallenverzekeraar - Rente - Kapitaal - Rentekapitaal - Interest - Voorwaarden - Getroffene - Overlijden - Leeftijd

- Art. 59quinquies, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 6 KB 12 april 1984

travail

- Art. 6 A.R. du 12 avril 1984

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Fonds des accidents du travail - Accident mortel - Ascendants - Assureur-loi - Rente - Capital - Capital de rente - Intérêts - Conditions - Victime - Décès - Age

- Art. 59quinquies, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 6 A.R. du 12 avril 1984

S.98.0056.F — 20 september 1999 — AC nr. ...

De feitenrechter die zijn beslissing op de rechtspraak grondt zonderde redenen te vermelden waarom hij zich ernaar schikt, geeft aan dierechtspraak een algemene en als regel geldende draagwijdte en schendtartikel 6 Ger.W.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Op de rechtspraak gegronde beslissing

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Op de rechtspraak gegronde beslissing

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui fonde sa décision sur la jurisprudence sans indiquer lesraisons pour lesquelles il s'y rallie, attribue à cette jurisprudenceune portée générale et réglementaire et viole l'article 6 du Codejudiciaire.~

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Décision fondée sur la jurisprudence

- Art. 6 Code judiciaire

S.98.0057.N — 31 mei 1999 — AC nr. ...

De deeltijdse arbeid is de arbeid die regelmatig en vrijwilliggedurende een kortere periode dan de normale periode wordt verricht endie te onderscheiden is van occasionele arbeid, seizoenarbeid entijdelijke arbeid.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Deeltijdse arbeid - Omschrijving

- Art. 1 CAO nr 35 gesloten op 27 feb. 1981

Le travail à temps partiel est le travail effectué de façon régulièreet volontaire pendant une durée plus courte que la normale et qui doitêtre distingué du travail occasionnel, du travail saisonnier et dutravail temporaire.~

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Travail à temps partiel - Définition

- Art. 1er C.C.T. n° 35 conclue le 27 février 1981 au sein du Conseil national du travail

---

Wanneer de deeltijdse werknemer arbeidsprestaties moet leveren diekorter zijn dan een aaneengesloten periode van drie uren, behoudens detoegelaten uitzonderingen als minimum gesteld in artikel 21 van deArbeidswet, verliest de arbeid haar karakter van deeltijdse arbeidniet; de werkgever stelt zich alleen bloot aan strafsancties of aan deoplegging van een administratieve geldboete.

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Arbeidsduur - Werkperiode - Korter dan drie uren - Deeltijdse arbeid

- Art. 21 Arbeidswet van 16 maart 1971

Lorsque le travailleur à temps partiel doit fournir des prestationsde travail qui sont inférieures à une période continue de troisheures, minimum prévu par l'article 21 de la loi du 16 mars 1971 saufles exceptions autorisées, le travail ne perd pas son caractère detravail à temps partiel; l'employeur risque uniquement de se voirinfliger des sanctions pénales ou une amende administrative.

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Durée du travail - Période de travail - Moins de trois heures - Travail à temps partiel

- Art. 21 L. sur le travail du 16 mars 1971

Wanneer de wekelijkse arbeidsduur van de deeltijds tewerkgesteldewerknemer lager ligt dan het bij artikel 11bis van deArbeidsovereenkomstenwet bepaalde minimum van een derde van dewekelijkse arbeidsduur van de voltijds tewerkgestelde werknemer, ishet loon verschuldigd op basis van de minimumgrens, maar de geleverdearbeid verliest hierdoor niet het karakter van deeltijdse arbeid.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Deeltijdse arbeid - Wekelijkse arbeidsduur - Duur van werkperiode - Korter dan drie uren

- Art. 11bis Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque la durée hebdomadaire du travail du travailleur à tempspartiel est inférieure au minimum prévu par l'article 11bis de la loidu 23 juillet 1978 qui est d'un tiers de la durée hebdomadaire dutravail d'un travailleur à temps plein, la rémunération est due sur labase des limites minimales sans que le travail effectué ainsi perdeson caractère de travail à temps partiel.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Travail à temps partiel - Durée hebdomadaire du travail - Durée de la période de travail - Moins de trois heures

- Art. 11bis L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.98.0059.N 22 maart 1999 AC nr. ...

De minister kan bij het toekennen of verhogen van tegemoetkomingenalleen beslissen over de aanspraken en gegevens die ingevolge deaanvraag of de nieuwe aanvraag voorliggen; zo de geschillen over derechten, ontstaan uit de wet van 27 februari 1987, tot de bevoegdheidvan de arbeidsgerechten behoren, oefenen die gerechten hun bevoegdheiduit door kennis te nemen van de beroepen tegen beslissingen van deminister ten aanzien van de bedoelde rechten; derhalve kan hetarbeidsgerecht alleen oordelen of de minister overeenkomstig dewettelijke voorschriften over het recht op tegemoetkoming heeftbeslist en alleen die gegevens in aanmerking nemen op grond waarvan deminister heeft beslist of had moeten beslissen en kan het geen kennisnemen van aanspraken die buiten de ministeriële beslissing vallen ofdie het bestuur niet zijn voorgelegd.

MINDERJARIGHEID - Inkomens- en integratievergoedingen - Hulp aan bejaarden - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Beperking

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 8, § 1, eerste en laatste lid, en 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Lors de l'octroi ou de la majoration des allocations le ministre nepeut prendre de décision que quant aux demandes et éléments produitssuite à la demande ou à la nouvelle demande; si les litiges portantsur les droits résultant de la loi du 27 février 1987 sont de lacompétence des juridictions du travail, celles-ci exercent leurcompétence en connaissant des recours contre les décisions du ministreà propos des droits précités; la juridiction du travail peut, dèslors, uniquement décider si la décision du ministre a été priseconformément aux dispositions légales concernant le droit auxallocations et tenir compte des éléments sur la base desquels leministre a pris sa décision ou aurait dû la prendre et ne peutconnaître des demandes qui n'entrent pas dans le cadre de la décisionministérielle ou qui n'ont pas été soumises à l'administration.

HANDICAPES - Allocations de remplacement de revenus et allocation d'intégration - Aide aux personnes âgées - Décision ministérielle - Recours - Tribunal du travail - Pouvoir - Limitation

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er, al. 1er et dernier, et 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

---

S.98.0061.F 8 november 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 8 nov. 1999, A.R. S.98.0061.F, AC, 1999, nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Begrip - Werknemer - Zwaarwichtig feit - Zware fout - Professionele samenwerking - Tijdelijke voortzetting - Werkgever - Voorstel - Werknemer - Weigering - Nieuw verhoor - Resultaat - Werkgever - Invloed - Dringende reden

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 8 novembre 1999, R.G. S.98.0061.F, Bull. et Pas. 1999, I, n

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Notion - Travailleur - Fait grave - Faute grave - Collaboration professionnelle - Poursuite momentanée - Employeur - Proposition - Travailleur - Refus - Nouvelle audition - Résultat - Employeur - Influence - Motif grave

---

De werkgever die zich eventueel wil beroepen op een dringende reden om de arbeidsovereenkomst te beëindigen, maar die in eerste instantie een discrete en meer humane oplossing zoekt door aan de werknemer een eenmalige tijdelijke voortzetting van de professionele samenwerking voor te stellen, wat door laatstgenoemde wordt geweigerd, kan intussen de omstandigheden van het aan de werknemer ten laste gelegde feit verder onderzoeken, zelfs door een nieuw verhoor van de werknemer, en uiteindelijk tot de slotsom komen niet alleen dat de ten laste gelegde tekortkoming ernstig was, maar ook dat de arbeidsovereenkomst om een dringende reden kon worden beëindigd.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Begrip - Werknemer - Zwaarwichtig feit - Zware fout - Professionele samenwerking - Tijdelijke voortzetting - Werkgever - Voorstel - Werknemer - Weigering - Nieuw verhoor - Resultaat - Werkgever - Invloed - Dringende reden

- Art. 35, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'employeur qui compte éventuellement se prévaloir d'un motif grave de rupture du contrat de travail mais qui recherche, dans un premier temps, une solution discrète et plus humaine en proposant au travailleur une poursuite uniquement momentanée de la collaboration professionnelle, que celui-ci refuse, peut continuer, dans le même temps, ses investigations, fut-ce par une nouvelle audition du travailleur, sur les circonstances du fait reproché au travailleur et conclure, en définitive, à l'existence non plus seulement de la gravité de la faute reprochée mais d'un motif grave de rupture du contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Notion - Travailleur - Fait grave - Faute grave - Collaboration professionnelle - Poursuite momentanée - Employeur - Proposition - Travailleur - Refus - Nouvelle audition - Résultat - Employeur - Influence - Motif grave

- Art. 35, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.98.0062.N 10 mei 1999 AC nr. ...

Is wettelijk gerechtvaardigd het arrest dat oordeelt dat de verkorteopzeggingstermijn van zes maanden gegeven aan de bediende op hettijdstip waarop hij de normale leeftijd bereikt voor het volledigwettelijk pensioen overeenkomstig artikel 83, voor de wijziging door dewet van 20 juli 1990, van de Arbeidsovereenkomstenwet, toepasselijk isen zijn beslissing grondt op het oordeel dat de Koning, krachtens artikel 3, 6°, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, specialetoepassingsmodaliteiten van dat besluit bepaalt, inzonderheidbijzondere regelen kan stellen wat betreft het ingaan van het recht oppensioen, in afwijking van artikel 4, 1°, dat het recht op eenrustpensioen doet ingaan op 65 jaar voor een man en op 60 jaar vooreen vrouw, en het arrest daarbij vaststelt dat de normale leeftijdvoor het pensioen van het vliegend personeel van de burgerlijkeluchtvaart, overeenkomstig artikel 3 van het krachtens voornoemd artikel 3,6°, genomen koninklijk besluit van 3 november 1969, "die is waarop debelanghebbende een zeker aantal dienstjaren vervuld heeft en tenlaatste op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelkede werknemer de leeftijd van 55 jaar heeft bereikt".

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Bediende - Lid van het vliegend personeel burgerlijke luchtvaart - Wettelijke pensioenleeftijd - Verkorte opzeggingstermijn

- Art. 83, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 3, 6° en 4, 1° KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Est légalement justifié l'arrêt qui considère que le délai de préavisréduit de six mois donné à l'employé au moment où il atteint l'âgenormal de la pension légale complète conformément à l'article 83,avant sa modification par la loi du 20 juillet 1990, de la loi du 3juillet 1978 relative aux contrats de travail est applicable et quifonde sa décision sur la considération qu'en vertu de l'article 3, 6°,de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, le Roi prévoit desmodalités d'application spéciales de cet arrêté et peut spécialementdéterminer des règles spéciales pour l'ouverture du droit à lapension, par dérogation à l'article 4, 1°, en vertu duquel le droit àla pension de retraite prend cours à 65 ans pour un homme et à 60 anspour une femme, en constatant à cet égard que l'âge normal de lapension du personnel navigant de l'aviation civile, conformément àl'article 3 de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 pris en vertu del'article 3, 6° "est l'âge auquel l'intéressé a déjà accompli uncertain nombre d'années de service et au plus tard le premier jour dumois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a atteint l'âge de 55ans".~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Employé - Membre du personnel navigant de l'aviation civile - Age de la pension légale - Réduction du délai de préavis

- Art. 83, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 3, 6° et 4, 1° A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

S.98.0069.N 22 februari 1999 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing op de door eiseres ingesteldetegenvordering brengt de vernietiging mede van de beslissing op dedoor verweerder tegen derde ingestelde vordering tot vrijwaring, dieer een gevolg van is.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing op tegenvordering - Vernietiging - Beslissing op de eis tot vrijwaring - Vernietiging

La cassation de la décision rendue sur la demande reconventionnelleformée par la demanderesse entraîne l'annulation de la décision renduesur l'action en garantie intentée par le défendeur contre un tiers,qui en est la suite.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision rendue sur la demande reconventionnelle - Cassation - Décision rendue sur l'action en garantie - Annulation

---

S.98.0071.N 8 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer de werkgever door zijn toedoen de werknemer belet het werk aante vangen, heeft laatstgenoemde geen recht op gewaarborgd dagloon.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Recht op loon

- Art. 27, eerste lid, sub 2 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque, de son propre fait, l'employeur empêche le travailleurd'entamer le travail, celui-ci ne peut prétendre à une rémunérationjournalière garantie.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Droit à la rémunération

- Art. 27, al. 1er, sub 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.98.0072.N 14 juni 1999 AC nr. ...

De indeplaatsstelling, bepaald in artikel 8 van de Sluitingsfondswetvan 30 juni 1967, heeft tot strekking het financieel evenwicht en hetsubsidiair karakter van het optreden van het Sluitingsfonds tevrijwaren; de wetgever heeft niet willen afwijken van hetgemeenrechtelijk beginsel dat de indeplaatsgestelde dezelfde rechtenheeft als de indeplaatssteller.~

INDEPLAATSSTELLING - Sluiting van ondernemingen - Sluitingsfonds - Indeplaatsstelling in de rechten van werknemers - Opdracht van het Fonds

- Art. 8 Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

La subrogation prévue par l'article 8 de la loi du 30 juin 1967 a pourbut de garantir l'équilibre financier et le caractère subsidiaire del'intervention du Fonds de fermeture; le législateur n'a pas vouludéroger au principe de droit commun en vertu duquel le subrogé a lesmêmes droits que le subrogeant.~

SUBROGATION - Fermeture d'entreprises - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Subrogation dans les droits des travailleurs - Mission du Fonds

- Art. 8 L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

---

Het sluitingsfonds treedt niet alleen van rechtswege in de rechten envorderingen van de werknemer tegenover de werkgever-schuldenaar voorde inning bij deze laatste van de lonen, vergoedingen en voordelen diehet bij toepassing van artikel 2 van de Sluitingsfondswet heeftbetaald, doch eveneens voor de inning van de aanvullendebrugpensioenvergoedingen die het in uitvoering van artikel 1 van dewet van 12 mei 1975 heeft betaald.~

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Sluitingsfonds - Indeplaatsstelling van het Fonds in de rechten van de werknemers - Betaling van voordelen - Aanvullende brugpensioenvergoedingen

- Artt. 1 en 2, derde lid Wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting

Le Fonds de fermeture est subrogé de plein droit aux droits et actionsdu travailleur vis-à-vis de l'employeur-débiteur non seulement pour lerecouvrement auprès de ce dernier des rémunérations, indemnités etavantages qu'il a payés en application de l'article 2, mais aussi pourle recouvrement des indemnités de prépension complémentaires qu'il apayées en application de l'article 1er de la loi du 12 mai 1975.~

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Subrogation du Fonds aux droits des travailleurs - Paiement d'avantages - Indemnités de prépension complémentaires

- Art. 1er et 2, al. 3 L. du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de

van ondernemingen ontslagen werknemers

- Art. 8, B, 3° KB 4 juli 1975, getroffen in uitvoering van art. 2 van de Wet 12 mei 1975

- Art. 8 Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

fermeture d'entreprises

- Art. 8, B, 3° A.R. du 4 juillet 1975

- Art. 8 L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

---

Hoewel het Sluitingsfonds ingevolge een eigen bij de wet opgelegdeverplichting de aan de werknemers verschuldigde aanvullendebrugpensioenvergoedingen betaalt, draagt de in artikel 8 van deSluitingsfondswet van 30 juni 1967 bepaalde indeplaatsstelling deschuldvordering van de werknemer met al haar bestanddelen entoebehoren aan het Sluitingsfonds over, daarin begrepen de rechten envorderingen die de werknemer kan doen gelden ten aanzien van wie zichvoor de werkgever borg heeft gesteld voor aanvullendebrugpensioenvergoedingen.

Bien qu'en vertu d'une obligation qui lui est propre et qui lui estimposée par la loi, le Fonds de fermeture paye les indemnités deprépension complémentaires dues aux travailleurs, la subrogationprévue par l'article 8 de la loi du 30 juin 1967 transfère la créancedu travailleur et tous ses éléments constitutifs et accessoires auFonds de fermeture, y compris les droits et actions du travailleurvis-à-vis de celui qui s'est porté caution pour l'employeur quant auxindemnités de prépension complémentaires.~

BORGTOCHT - Borg - Gehoudenheid - Sluiting van ondernemingen - Sluitingsfonds - Betaling aanvullende brugpensioenvergoeding - Indeplaatsstelling in de rechten van werknemers - Indeplaatsstelling tegenover de borg van de werkgever

- Artt. 1 en 2, derde lid Wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

- Art. 8, B, 3° KB 4 juli 1975, getroffen in uitvoering van art. 2 van de Wet 12 mei 1975

- Art. 8 Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

INDEPLAATSSTELLING - Sluiting van ondernemingen - Sluitingsfonds - Betaling aanvullende brugpensioenvergoeding - Indeplaatsstelling in de rechten van werknemers - Indeplaatsstelling tegenover de borg van de werkgever

- Artt. 1 en 2, derde lid Wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

- Art. 8, B, 3° KB 4 juli 1975, getroffen in uitvoering van art. 2 van de Wet 12 mei 1975

- Art. 8 Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

CAUTIONNEMENT - Caution - Obligation - Fermeture d'entreprises - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Paiement d'une indemnité de prépension complémentaire - Subrogation dans les droits des travailleurs - Subrogation vis-à-vis de la caution de l'employeur

- Art. 1er et 2, al. 3 L. du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

- Art. 8, B, 3° A.R. du 4 juillet 1975

- Art. 8 L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

SUBROGATION - Fermeture d'entreprises - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Paiement d'une indemnité de prépension complémentaire - Subrogation dans les droits des travailleurs - Subrogation vis-à-vis de la caution de l'employeur

- Art. 1er et 2, al. 3 L. du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

- Art. 8, B, 3° A.R. du 4 juillet 1975

- Art. 8 L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

---

S.98.0073.N 25 januari 1999 AC nr. ...

De arbeidsongeschiktheidsuitkeringen uitbetaald aan de werknemer zijnniet verschuldigd en kunnen volledig van de werknemer wordenteruggevorderd als hij zijn verzekeringsinstelling niet inlichtinzonderheid over elke ingestelde procedure ter verkrijging van eenvoordeel.

Les indemnités d'incapacité de travail octroyées au travailleur nesont pas dues et peuvent être intégralement récupérées auprès dutravailleur s'il n'informe pas son organisme assureur de touteprocédure engagée en vue d'obtenir un avantage.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Verzekeringsinstelling - Terugvordering van werknemer - Volledig bedrag

- Art. 57, §§ 1, 3°, en 2, eerste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Assureur maladie-invalidité - Récupération auprès du travailleur - Montant intégral

- Art. 57, § 1er, 3°, et 2, al. 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un

van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 240bis KB 4 nov. 1963

régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 240bis A.R. du 4 novembre 1963

S.98.0076.N 22 februari 1999 AC nr. ...

Het rechtsbegrip "sluiting van onderneming" wordt niet miskend door derechters, die beslissen dat er sluiting van onderneming was, wat decurator toeliet tot het ontslag over te gaan van de beschermdewerknemers zonder voorafgaande erkenning door de arbeidsrechtbank vanhet bestaan van de technische of economische redenen die het ontslagvan personeelsleden verantwoorden, op grond van de vaststelling dat decurator gemachtigd werd door de rechtbank van koophandel deactiviteiten gedurende een bepaalde tijd verder te zetten en dievervolgens oordelen dat de overname van een deel van de activa dooreen derde de stopzetting van de activiteiten in de zin van artikel 1, §2, 6° Wet 19 maart 1991 tot gevolg had, waardoor de curator verplichtwerd alle werknemers af te danken, en dat het feit dat de activiteitendoor een derde werden voortgezet en hierbij een groot deel van hetpersoneel waaronder ook beschermde werknemers werden in dienst genomenhieraan gee afbreuk doet.

La notion juridique de "fermeture d'entreprise" n'est pas méconnue parles juges, qui décident qu'il y avait fermeture d'entreprise, ce quipermettait au curateur de procéder au licenciement des travailleursprotégés sans reconnaissance préalable des raisons d'ordre techniqueou économique justifiant le licenciement de membres du personnel, surla base de la constatation que le curateur était habilité par letribunal de commerce à continuer les activités pendant une périodedéterminée, et considèrent ensuite que la reprise d'une partie desactifs par un tiers a entraîné la cessation des activités au sens del'article 1er, § 2, 6° de la loi du 19 mars 1991, ensuite de laquellele curateur a été contraint de licencier tous les travailleurs, et quele fait que les activités aient été poursuivies par un tiers et que,de ce fait, une partie importante du personnel, y compris lestravailleurs protégés, ait été engagé, n'y déroge pas.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Verbintenissen - Arbeidsovereenkomst - Beschermde werknemers - Ontslag wegens technische of economische redenen - Paritair comité - Ontstentenis van beslissing - Curator - Mandaat - Bevel van beperkte voortzetting van activiteiten - Overname van actief en personeel door derde - Stopzetting van activiteiten - Sluiting van onderneming - Begrip - Draagwijdte

- Artt. 475 en 477 Wet 18 april 1851

- Artt. 11 e.v. CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

- Artt. 1, § 2, 6° en 3, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag wegens technische of economische redenen - Faillissement - Curator - Paritair comité - Ontstentenis van beslissing - Rechtbank van koophandel - Bevel van beperkte voortzetting van activiteiten - Overname van actief en personeel door derde - Stopzetting van activiteiten - Sluiting van onderneming - Ontslag

- Artt. 475 en 477 Wet 18 april 1851

- Artt. 11 e.v. CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

- Artt. 1, § 2, 6° en 3, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Obligations - Contrat de travail - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Comité paritaire - Défaut de décision - Curateur - Mandat - Ordre visant à la continuation limitée des activités - Reprise d'actif et de personnel par un tiers - Cessation des activités - Fermeture d'entreprise - Notion - Portée

- Art. 475 et 477 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 11 et s. C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

- Art. 1er, § 2, 6° et 3, § 1er L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Faillite - Curateur - Comité paritaire - Défaut de décision - Tribunal de commerce - Ordre visant à la continuation limitée des activités - Reprise d'actif et de personnel par un tiers - Cessation des activités - Fermeture d'entreprise - Licenciement

- Art. 475 et 477 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 11 et s. C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

- Art. 1er, § 2, 6° et 3, § 1er L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

In beginsel impliceert een vonnis tot faillietverklaring deonmiddellijke stopzetting van alle handelsverrichtingen; wanneer derechter-commissaris op grond van artikel 477 Faillissementswet eenbeperkte voortzetting toelaat of de rechtbank van koophandel op grondvan artikel 475 van die wet de voortzetting van de handelsactiviteitbeveelt, impliceert het bereiken van het einde van de periode van devoortzetting, in beginsel meteen ook dat de activiteit van degefailleerde wordt stopgezet en dat de curator ingevolge dierechterlijke beslissingen de nog lopende arbeidsovereenkomsten moetbeëindigen; de omstandigheid dat het actief wordt verkocht aan eenderde die ook een deel van de economische activiteit voortzet sluitniet uit dat de activiteit van de gefailleerde wordt stopgezet in dezin van artikel 1, § 2, van de wet van 19 maart 1991, onverminderd derechten die de werknemer op grond van de collectievearbeidsovereenkomst 32bis zou kunnen doen gelden.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag wegens technische of economische redenen - Paritair comité - Ontstentenis van beslissing - Ontslag - Faillissement - Curator - Mandaat - Rechtbank van koophandel - Bevel van beperkte voortzetting van activiteiten - Overname van actief en personeel door derde - Einde van periode van voortzetting - Stopzetting van activiteiten - Draagwijdte

- Artt. 475 en 477 Wet 18 april 1851

- Art. 1, § 2 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Artt. 11 e.v. CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

En principe, un jugement déclaratif de faillite implique la cessationimmédiate de toutes les opérations commerciales; lorsque, sur la basede l'article 447 de la loi du 18 avril 1851 qui revise la législationsur les faillites banqueroutes et sursis, le juge-commissaire permetune continuation limitée ou lorsque, sur la base de l'article 475 decette loi, le tribunal de commerce ordonne la continuation desactivités commerciales, la fin de la période de cette continuationimplique en principe immédiatement aussi que l'activité du faillicesse et qu'ensuite de ces décisions judiciaires, le curateur mettefin aux contrats de travail encore en cours; la circonstance quel'actif est vendu à un tiers qui continue aussi une partie del'activité économique n'exclut pas que l'activité du failli soitcessée au sens de l'article 1er, § 2, de la loi du 19 mars 1991, sanspréjudice des droits que le travailleur pourrait faire valoir sur labase de la convention collective n° 32bis.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Comité paritaire - Défaut de décision - Licenciement - Faillite - Curateur - Mandat - Tribunal de commerce - Ordre visant à la continuation limitée des activités - Reprise d'actif et de personnel par un tiers - Fin de la période de continuation - Cessation des activités - Portée

- Art. 475 et 477 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 1er, § 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

- Art. 11 et s. C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

Met sluiting wordt elke definitieve stopzetting van de hoofdactiviteitvan de onderneming of van een afdeling ervan bedoeld.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag wegens technische of economische redenen - Sluiting van onderneming - Sluiting

- Art. 1, § 2, 6° Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Par fermeture, on entend toute cessation définitive de l'activitéprincipale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Fermeture d'entreprise - Fermeture

- Art. 1er, § 2, 6° L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

S.98.0079.N 22 maart 1999 AC nr. ...

De aangifteverplichting van de werkloze slaat niet alleen op desamenwoonst met een zelfstandige, doch tevens op de hulp die dewerkloze aan deze zelfstandige verleent.~

L'obligation de déclaration du chômeur concerne non seulement lacohabitation avec un travailleur indépendant mais aussi l'aideapportée à celui-ci par le chômeur.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifteverplichting

- Artt. 50 en 169, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Obligation de déclaration

- Art. 50 et 169, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Het Hof is bij de beoordeling van een cassatiemiddel bevoegd tot hetverbeteren van een in de bestreden beslissing gemaakte verschrijvingdie overduidelijk uit de processtukken blijkt.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Verschrijving in de bestreden beslissing - Bevoegdheid van het Hof om die fout te verbeteren

La Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir derectifier une erreur matérielle de la décision attaquée, qui apparaîtà l'évidence des pièces de la procédure.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Erreur matérielle dans la décision attaquée - Pouvoir de la Cour de la rectifier

---

Het incidenteel hoger beroep van de Rijksdienst voorArbeidsvoorziening volstaat om de werkloze te verplichten het in hetartikel 169, derde lid, Werkloosheidsbesluit 1991 bepaalde bewijs televeren dat slechts op welbepaalde dagen of perioden hulp was gebodenen geeft hem daarom de gelegenheid daartoe. ~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifte - Geen aangifte - Sanctie - Terugvordering - Beperking - Bewijslast

- Artt. 50 en 169, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

L'appel incident de l'Office national de l'emploi suffit pour obligerle chômeur à apporter la preuve prévue à l'article 169, alinéa 3, del'arrêté royal du 25 novembre 1991 que l'aide n'était apportée quecertains jours ou pendant certaines périodes et lui en donnel'occasion.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Déclaration - Absence de déclaration - Sanction - Récupération - Limitation - Charge de la preuve

- Art. 50 et 169, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.98.0080.F 29 maart 1999 AC nr. ...

Wanneer het Hof beslist dat het cassatieberoep van een werknemer dieeen aanvraag voor een werknemerspensioen indient, roekeloos is,veroordeelt het hem in de kosten van het cassatiegeding.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Roekeloze of tergende vordering

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid, en 1111, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Procedure in cassatie - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Roekeloze of tergende vordering

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid, en 1111, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour décide qu'est téméraire le pourvoi en cassation d'untravailleur qui demande à bénéficier d'une pension de retraite pourtravailleur salarié, elle le condamne aux dépens de l'instance encassation.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Demande téméraire ou vexatoire

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2, et 1111, al. 2 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Procédure en cassation - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Demande téméraire ou vexatoire

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2, et 1111, al. 2 Code judiciaire

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat is ingesteld bij een aande griffie van het Hof gericht verzoekschrift dat niet ondertekend isdoor een advocaat bij het Hof van Cassatie.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift - Handtekening - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Verzuim

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas recevable le pourvoi introduit par une requête, adressée augreffe de la Cour, qui n'est pas signée par un avocat à la Cour decassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Requête - Signature - Avocat à la Cour de cassation - Omission

- Art. 1080 Code judiciaire

De hoofdaannemer die niet op elke bouwplaats een dagelijkse lijst bijhoudt van alle werknemers die er tewerkgesteld zijn, die nalaat een werknemer daarop te vermelden of die onjuiste vermeldingen aanbrengt, is aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid het bij de wet bepaalde bedrag verschuldigd; dat bedrag is geen administratieve sanctie noch straf maar een forfaitaire herstelvergoeding waarop de regels niet van toepassing zijn volgens welke, enerzijds, geen misdrijf kan worden gestraft met straffen die bij de wet niet waren ingesteld voordat het misdrijf werd gepleegd, en, anderzijds, de minst zware straf wordt toegepast indien de ten tijde van het vonnis bepaalde straf verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Straf - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid - Verschuldigd bedrag - Aard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 30ter, § 6, A Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

STRAF - Allerlei - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid - Verschuldigd bedrag - Aard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 30ter, § 6, A Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Weglatingen - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Verschuldigd bedrag - Aard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 30ter, § 6, A Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'entrepeneur principal qui ne tient pas sur chaque chantier une liste journalière de tous les travailleurs qui y sont occupés, qui omet d'y mentionner un travailleur ou qui y apporte des fausses mentions, est redevable à l'Office national de sécurité sociale de la somme légalement prévue; cette somme ne constitue ni une sanction administrative ni une sanction pénale mais une indemnité forfaitaire de réparation à laquelle ne s'appliquent pas les règles suivant lesquelles, d'une part, nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fut commise et, d'autre part, si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Peine - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - Office national de sécurité sociale - Somme due - Nature

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 30ter, § 6, A L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

PEINE - Divers - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - Office national de sécurité sociale - Somme due - Nature

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 30ter, § 6, A L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omissions - Office national de sécurité sociale - Somme due - Nature

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 30ter, § 6, A L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

De hoofdaannemer die met name niet op elke bouwplaats een dagelijkse lijst bijhoudt van alle werknemers die er tewerkgesteld zijn, is aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid het bij de wet bepaalde bedrag verschuldigd; wanneer een hoofdaannemer nalaat die lijst aan de bevoegde ambtenaren te bezorgen, kan zulks, als zodanig, niet worden beschouwd als een niet-inachtneming van de voornoemde verplichting een dagelijkse lijst bij te houden.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst - Nalatigheid - Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid - Verschuldigd bedrag - Verplichting

- Art. 30ter, §§ 4 en 6, A Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'entrepreneur principal qui, notamment, ne tient pas sur chaque chantier une liste journalière de tous les travailleurs qui y sont occupés, est redevable à l'Office national de sécurité sociale de la somme légalement prévue; une négligence de l'entrepreneur principal dans la mise de cette liste journalière à la disposition des fonctionnaires et agents compétents ne peut, comme telle, être considérée comme un manquement à l'obligation précitée de tenir la liste journalière.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière - Omission - Office national de sécurité sociale - Somme due - Obligation

- Art. 30ter, § 4 et 6, A L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

Iedere hoofdaannemer heeft de verplichting op elke bouwplaats een dagelijkse lijst bij te houden van alle werknemers die er tewerkgesteld zijn; die dagelijkse lijst moet tijdig opgemaakt zijn opdat de bevoegde ambtenaren op elk ogenblik van de dag kunnen nagaan of die lijst overeenstemt met de toestand die ze op de bouwplaats vaststellen; om geldig te zijn moet ook die lijst alle reglementaire vereisten in acht nemen.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Hoofdelijke aansprakelijkheid - Hoofdaannemer - Bouwplaats - Tewerkgestelde werknemers - Dagelijkse lijst

- Art. 1 KB 12 maart 1990

- Art. 30ter, § 4 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Tout entrepreneur principal a l'obligation de tenir sur chaque chantier une liste journalière de tous les travailleurs qui y sont occupés; cette liste journalière doit être établie en temps utile pour que les fonctionnaires et agents compétents puissent à tout moment de la journée en vérifier la concordance avec la situation constatée sur le chantier et, pour être valable, elle doit respecter toutes les exigences réglementaires prévues.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Responsabilité solidaire - Entrepreneur principal - Chantier - Travailleurs occupés - Liste journalière

- Art. 1er A.R. du 12 mars 1990

- Art. 30ter, § 4 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.98.0085.F — 18 oktober 1999 — AC nr. ...

De bekentenis, zowel de buitengerechtelijke als de gerechtelijke, kan niet slaan op zaken waarover de wet niet toestaat te beschikken en een dading aan te gaan.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Begrip - Zaken - Wet - Verbod te beschikken - Verbod een dading aan te gaan

- Art. 1354 Burgerlijk Wetboek

L'aveu, tant extrajudiciaire que judiciaire, ne peut porter sur des choses dont la loi ne permet pas de disposer et sur lesquelles il est interdit de transiger.

PREUVE - Matière civile - Aveu - Notion - Choses - Loi - Interdiction de disposer - Interdiction de transiger

- Art. 1354 Code civil

De bepalingen van de Arbeidsongevallenwet waarin de voorwaarden worden bepaald voor het bestaan van een arbeidsongeval, raken de openbare orde.

ARBEIDSONGEVAL - Algemeen - Bestaan - Voorwaarden - Bepalingen - Aard van de wet - Openbare orde

- Art. 6, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

OPENBARE ORDE - Arbeidsongeval - Bestaan - Voorwaarden - Bepalingen - Aard van de wet

- Art. 6, § 2 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Les dispositions de la loi sur les accidents du travail déterminant les conditions d'existence d'un accident du travail sont d'ordre public.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Généralités - Existence - Conditions - Dispositions - Nature de la loi - Ordre public

- Art. 6, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ORDRE PUBLIC - Accident du travail - Existence - Conditions - Dispositions - Nature de la loi

- Art. 6, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0090.F 3 mei 1999 AC nr. ...

Vernietiging van een dictum strekt zich uit tot een ander dictum vande bestreden beslissing, wanneer de rechter tussen beide dicta eennauw verband heeft gelegd. (Impliciet).

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Onwettigheid - Ander dictum - Nauw verband tussen beide dicta

La cassation d'un dispositif s'étend à un autre dispositif de ladécision attaquée lorsque le juge a établi un rapport étroit entreles deux dispositifs. (Solution implicite).

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Illégalité - Autre dispositif - Rapport étroit entre les deux dispositifs

---

Het algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" geldt niet voor demaatregel genomen ingevolge artikel 56, § 1 en 2, Werkloosheidsbesluit1991.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onderzoek beëindigd - Toepassing - Werkloosheid - Toekenningsvoorwaarden - Arbeidsmarkt - Beschikbaarheid - Onbeschikbaarheid - Uitsluiting - Maatregel - Aard

- Art. 56, §§ 1 en 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenningsvoorwaarden - Arbeidsmarkt - Beschikbaarheid - Onbeschikbaarheid - Uitsluiting - Maatregel - Aard - Gevolg - Algemene rechtsbeginselen - Onderzoek beëindigd

- Art. 56, §§ 1 en 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le principe général du droit "non bis in idem" ne s'applique pas à lamesure prise en vertu de l'article 56, §§ 1er et 2, de l'arrêté royaldu 25 novembre 1991.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Instruction clôturée - Application - Chômage - Conditions d'octroi - Marché de l'emploi - Disponibilité - Indisponibilité - Exclusion - Mesure - Nature

- Art. 56, § 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Conditions d'octroi - Marché de l'emploi - Disponibilité - Indisponibilité - Exclusion - Mesure - Nature - Conséquence - Principes généraux du droit - Instruction clôturée

- Art. 56, § 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Het ontzeggen van het recht op werkloosheidsuitkeringen wegens hetniet beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt, ingevolge artikel 56, § 1 en2, Werkloosheidsbesluit 1991, is geen sanctie maar een maatregel diegenomen wordt t.a.v. de werknemer die aan de voorwaarden vantoekenning van werkloosheidsuitkering niet voldoet en mitsdien geenrecht op die uitkeringen heeft.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenningsvoorwaarden - Arbeidsmarkt - Beschikbaarheid - Onbeschikbaarheid - Uitsluiting - Maatregel - Aard

- Art. 56, §§ 1 en 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le refus du droit aux allocations de chômage en raison del'indisponibilité pour le marché de l'emploi, en vertu del'article 56, §§ 1er et 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991,n'est pas une sanction mais constitue une mesure qui est prise àl'égard du travailleur qui ne remplit pas les conditions d'octroi desallocations de chômage et qui, dès lors, n'a pas droit à cesallocations.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Conditions d'octroi - Marché de l'emploi - Disponibilité - Indisponibilité - Exclusion - Mesure - Nature

- Art. 56, § 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.98.0091.F 6 september 1999 AC nr. ...

Buiten de bepaalde gevallen, waarin de wet hem daartoe verplicht,beoordeelt de rechter in feite, en dus op onaantastbare wijze, dewenselijkheid van een ambtshalve heropening van het debat.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Burgerlijke zaken - Vonnissen en arresten - Heropening van het debat - Ambtshalve heropening van het debat door de rechter

- Art. 774 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Heropening van het debat - Ambtshalve heropening van het debat door de rechter

- Art. 774 Gerechtelijk Wetboek

Hormis les cas où la loi le lui impose, le juge apprécie en fait,partant souverainement s'il est opportun d'ordonner d'office laréouverture des débats.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Jugements et arrêts - Réouverture des débats - Réouverture des débats ordonnée d'office par le juge

- Art. 774 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Réouverture des débats - Réouverture des débats ordonnée d'office par le juge

- Art. 774 Code judiciaire

Geen schending van het recht van verdediging kan worden afgeleid uitde omstandigheid dat de rechter eiser niet heeft aangezocht om andereconclusies in te dienen dan die welke voornoemde partij bij hetdossier van de rechtspleging had gevoegd.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Conclusies - Rechtbanken

Une violation des droits de la défense ne saurait se déduire de lacirconstance que le juge n'a pas invité le demandeur à déposerd'autres conclusions que celles que cette partie avait versées audossier de la procédure.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Conclusions - Tribunaux

---

S.98.0093.N 14 juni 1999 AC nr. ...

De algemene beginselen van behoorlijk bestuur sluiten het recht oprechtszekerheid in; dit houdt onder meer in dat de burger moet kunnenvertrouwen op de openbare diensten en erop moet kunnen rekenen dat zijregels in acht nemen en een standvastig beleid volgen dat de burgerniet anders kan opvatten; dat de algemene beginselen van behoorlijkbestuur niet kunnen worden ingeroepen indien die leiden tot een beleiddat tegen wettelijke bepalingen ingaat.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid - Doel - Grenzen

Les principes généraux de bonne administration impliquent le droit àla sécurité juridique; cela implique notamment que le citoyen doitpouvoir faire confiance aux services publics et doit pouvoir êtreassuré qu'ils respectent des règles et poursuivent une politiqueconstante qui n'est pas susceptible d'une interprétation différentepar le citoyen; que les principes généraux de bonne administration nepeuvent être invoqués lorsqu'ils donnent lieu à une politique violantdes dispositions légales.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Objectif - Limites

---

S.98.0094.F 20 december 1999 AC nr. ...

Art. 24, vierde lid, Arbeidsongevallenwet, zoals gewijzigd bij artikel 38 Programmawet 22 dec. 1989, die op 9 jan. 1990, zonder terugwerkende kracht, in werking is getreden, dat de bijkomende vergoeding bepaalt waarop de getroffene van een arbeidsongeval met blijvende arbeidsongeschiktheid recht heeft als zijn toestand de noodzakelijke hulp van een derde persoon vergt, is niet van toepassing op de gevolgen van een arbeidsongeval die zich voor 9 jan. 1990 voordoen, ook al zijn er na die datum nog gevolgen van dat arbeidsongeval.

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Bijstand van een derde - Omvang - Programmawet 22 dec. 1989 - Werking in de tijd

- Art. 24, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Arbeidsongeval - Programmawet 22 dec. 1989

- Art. 24, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'article 24, alinéa 4, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, qui fixe l'allocation complémentaire à laquelle la victime d'un accident du travail entraînant une incapacité permanente de travail a droit si son état exige l'assistance nécessaire d'une tierce personne, tel qu'il a été modifié par l'article 38 de la loi-programme du 22 décembre 1989, entrée en vigueur le 9 janvier 1990, sans effet rétroactif, n'est pas applicable aux conséquences d'un accident du travail qui surviennent avant le 9 janvier 1990, même si cet accident du travail a encore des effets après cette date.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente de travail - Assistance d'une tierce personne - Etendue - Loi-programme du 22 décembre 1989 - Application dans le temps

- Art. 24, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Accident du travail - Loi-programme du 22 décembre 1989

- Art. 24, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0098.F 18 oktober 1999 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 18 okt. 1999, A.R. S.98.0098.F, AC, 1999, nr.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Gevolg - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd - Burgerlijke zaken - Wet op de bevoegdheid - Hangend rechtsgeding - Begrip

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd - Wet op de bevoegdheid - Cassatiegeding - Inwerkingtreding - Hangend rechtsgeding

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep - Handvest van de sociaal verzekerde

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Minister - Beslissing - Beroep - Handvest van de sociaal verzekerde - Gevolgen

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Handvest van de sociaal verzekerde - Gevolgen - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Burgerlijke zaken - Wet op de bevoegdheid - Cassatiegeding - Inwerkingtreding - Hangend rechtsgeding - Gevolg - Cassatiemiddel - Belang

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Burgerlijke zaken - Wet op de bevoegdheid - Hangend rechtsgeding - Begrip - Gevolg - Cassatie - Cassatiegeding

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 18 octobre 1999, R.G. S.98.0098.F, Bull. et Pas. 1999, I, n

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Conséquence - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps - Matière civile - Loi de compétence - Procès en cours - Notion

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps - Loi de compétence - Instance en cassation - Entrée en vigueur - Procès en cours

HANDICAPES - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours - Charte de l'assuré social

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Pouvoir - Handicapés - Allocations - Ministre - Décision - Recours - Charte de l'assuré social - Effets

SECURITE SOCIALE - Généralités - Charte de l'assuré social - Effets - Handicapés - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière civile - Loi de compétence - Instance en cassation - Entrée en vigueur - Procès en cours - Conséquence - Moyen de cassation - Intérêt

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière civile - Loi de compétence - Procès en cours - Notion - Conséquence - Cassation - Instance en cassation

---

In de regel volgens welke de wetten op de bevoegdheid, onder de gestelde voorwaarden, van toepassing zijn op de hangende rechtsgedingen, wordt onder "hangende rechtsgedingen" verstaan de rechtsgedingen waarover nog uitspraak moet worden gedaan bij de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen; het cassatieberoep heeft niet tot gevolg dat het geding, dat beëindigd is door het arrest over de zaak zelf, hangende blijft; dat geding wordt slechts hervat als de beslissing wordt vernietigd en binnen de perken van de vernietiging.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Gevolg - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd - Burgerlijke zaken - Wet op de bevoegdheid - Hangend rechtsgeding

- Artt. 3, 1073 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Burgerlijke zaken - Wet op de bevoegdheid - Hangend rechtsgeding - Begrip - Gevolg - Cassatie - Cassatiegeding

- Artt. 3, 1073 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

Dans la règle suivant laquelle les lois de compétence sont applicables, dans les conditions précisées, aux procès en cours, ces derniers termes ont trait aux procès qui doivent encore être jugés lors de l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles; le pourvoi en cassation n'a pas pour effet de faire survivre l'instance terminée par l'arrêt au fond; cette instance ne reprendra cours que si une cassation intervient et dans la mesure de la cassation. (Solution implicite).

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Conséquence - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps - Matière civile - Loi de compétence - Procès en cours

- Art. 3, 1073 et 1080 Code judiciaire

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière civile - Loi de compétence - Procès en cours - Notion - Conséquence - Cassation - Instance en cassation

- Art. 3, 1073 et 1080 Code judiciaire

De arbeidsgerechten die kennisnemen van een beroep tegen een beslissing van de minister inzake tegemoetkomingen voor mindervaliden, zijn alleen bevoegd om na te gaan of de ministeriële beslissing beantwoordt aan de desbetreffende wettelijke vereisten, met inachtneming van de gegevens die, op de datum van die beslissing, de rechten bepalen die voortvloeien uit de Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen; zij kunnen bijgevolg enkel acht slaan op de gegevens, waarop de minister zijn uitspraak heeft gegrond of had moeten gronden; de omstandigheid dat de instelling van sociale zekerheid tot aan de sluiting van het debat, indien een voorziening is ingesteld, haar beslissing kan intrekken en een nieuwe beslissing kan nemen, wanneer een nieuw feit dat een terugslag heeft op de rechten van de mindervalide tijdens het geding wordt aangevoerd, wijzigt hun bevoegdheid niet.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Minister - Beslissing - Beroep - Handvest van de sociaal verzekerde

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 18 Wet 11 april 1995

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep - Handvest van de sociaal verzekerde

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 18 Wet 11 april 1995

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Handvest van de sociaal verzekerde - Gevolgen - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 18 Wet 11 april 1995

Les juridictions du travail, saisies d'un recours contre une décision du ministre en matière d'allocations au profit des handicapés, n'ont d'autre pouvoir que celui de vérifier si la décision ministérielle est conforme aux prescriptions légales en la matière, eu égard aux éléments qui, à la date de cette décision, déterminent les droits résultant de la loi du 27 février 1987; elles ne peuvent, dès lors, tenir compte que des éléments sur la base desquels le ministre a statué ou aurait dû statuer; ne modifie pas leurs pouvoirs la circonstance que l'institution de sécurité sociale puisse rapporter sa décision administrative et en prendre une nouvelle jusqu'à la clôture des débats si un recours a été introduit, lorsqu'un fait nouveau ayant une incidence sur les droits du handicapé est invoqué en cours d'instance.

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Pouvoir - Handicapés - Allocations - Ministre - Décision - Recours - Charte de l'assuré social

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 18 L. du 11 avril 1995

HANDICAPES - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours - Charte de l'assuré social

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 18 L. du 11 avril 1995

SECURITE SOCIALE - Généralités - Charte de l'assuré social - Effets - Handicapés - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 18 L. du 11 avril 1995

S.98.0100.N 31 mei 1999 AC nr. ...

De rechtbanken nemen kennis van de door een partij ingesteldevorderingen, die gegrond zijn op een precieze juridische verplichting,welke door een regel van het objectief recht rechtstreeks aan eenderde wordt opgelegd en bij wier uitvoering eiser een eigen belangheeft.

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Geschil over burgerlijke rechten - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Grondwet (1994) - Artikel 144

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Bevoegdheid van de rechterlijke macht

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Geschil over burgerlijke rechten -

Les tribunaux connaissent des demandes faites par une partie fondéessur une obligation juridique précise qu'une règle de droit objectifmet directement à charge d'un tiers et à l'exécution de laquelle ledemandeur a un intérêt propre.~

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Contestation ayant pour objet des droits civils - Compétence du pouvoir judiciaire - Constitution (1994) - Article 144

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 144 - Compétence du pouvoir judiciaire

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Contestation ayant pour objet des

Artikel 144 Gw., (oud 92)

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

droits civils - Const., article 144 (ancien 92)

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

S.98.0102.N 10 mei 1999 AC nr. ...

Nietig is de beslissing uitgesproken door rechters die niet allezittingen hebben bijgewoond.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Behandeling en uitspraak - Andere samenstelling

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est nulle la décision prononcée par des juges qui n'ont pas assisté àtoutes les audiences de la cause.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition du siège - Instruction et prononciation - Composition différente

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

S.98.0103.N 26 april 1999 AC nr. ...

Is naar recht verantwoord het arrest dat beslist dat geenuitwinningsvergoeding verschuldigd is, na te hebben vastgesteld dathet door de handelsvertegenwoordiger aangebrachte cliënteel op hetogenblik van de beëindigingen van de arbeidsovereenkomst, bij dewerkgever niet meer aanwezig was, nu zij door de werkgever aan deandere onderneming was afgestaan, en op die grond oordeelt zonderdeswege te worden bekritiseerd, dat het verlies van cliënteel en dedaaruitvolgende schade niet het gevolg zijn van de beëindigingen vande arbeidsovereenkomst.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Uitwinningsvergoeding - Toekenningsvoorwaarden

- Art. 101 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Est légalement justifié l'arrêt qui décide qu'aucune indemnitéd'éviction n'est due après avoir constaté que la clientèle apportéepar le représentant de commerce n'existait plus auprès de l'employeurlorsque le contrat de travail a pris fin dès lors que celui-ci l'avaitcédée à une autre entreprise, et considère sur cette base, sans êtrecritiqué à cet égard, que la perte de la clientèle et le dommage quien résulte ne sont pas la conséquence de la cessation du contrat detravail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité d'éviction - Conditions d'octroi

- Art. 101 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.98.0105.F 29 maart 1999 AC nr. ...

De beschikking of het arrest van buitenvervolgingstelling die hetonderzoeksgerecht hierop grondt dat er niet voldoende bezwaren bestaantegen de verdachte, hebben enkel tot gevolg dat de strafvorderingvoorlopig wordt stopgezet; ze hebben dus geen gezag van gewijsdet.a.v. de rechtsvordering die voor de burgerlijke rechter wordtingesteld door een partij die rechten wil afleiden uit het bestaan vande ten laste gelegde feiten.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Arrest van buitenvervolgingstelling

- Art. 128 Wetboek van Strafvordering

L'ordonnance ou l'arrêt de non-lieu rendus par une juridictiond'instruction en raison de l'absence de charges suffisantes contrel'inculpé n'ont pour effet que d'arrêter provisoirement l'exercice del'action publique; ils n'ont donc pas l'autorité de la chose jugée àl'égard de l'action portée devant le juge civil par une partie quientend faire valoir des droits déduits de l'existence des faitsreprochés.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Ordonnance de non-lieu - Arrêt de non-lieu

- Art. 128 Code d'Instruction criminelle

S.98.0112.N 25 oktober 1999 AC nr. ...

De dwaling kan onder bepaalde omstandigheden door de rechter als onoverkomelijk worden beschouwd maar slechts wanneer uit die omstandigheden valt af te leiden dat degene die zich erop beroept heeft gehandeld zoals ieder redelijk en voorzichtig persoon.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Dwaling - Rechtvaardigingsgrond - Onoverkomelijke dwaling

L'erreur peut, en raison de certaines circonstances, être considérée par le juge comme étant invincible, mais uniquement à la condition que, de ces circonstances, il puisse se déduire que le prévenu a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Erreur - Cause de justification - Erreur invincible

S.98.0114.F 18 oktober 1999 AC nr. ...

Een gewone brief kan niet de gevolgen hebben van de in artikel 8, § 1, vijfde lid, Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen bedoelde aanvraag

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Aanvraag

- Art. 8, § 1, vijfde lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Une simple lettre ne peut avoir les effets de la demande visée à l'article 8, § 1er, alinéa 5, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés.

HANDICAPES - Allocations - Demande

- Art. 8, § 1er, al. 5 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

S.98.0119.N 14 juni 1999 AC nr. ...

Voor de bepaling van het gezinsinkomen op het moment van deverwittiging tot schorsing wegens langdurige werkloosheid, moetrekening worden gehouden met de gezinstoestand van de werkloze in deperiodes bedoeld in artikel 82, § 1, tweede lid, van hetWerkloosheidsbesluit 1991; wanneer de werkloze slechts gedurende eengedeelte van die periodes met een gezinslid, bedoeld in voormeldartikel 87, samenwoont, komt het inkomen van dit gezinslid slechtsvoor dat gedeelte van die periodes mede in aanmerking voor het bepalenvan het in artikel 82, § 1, eerste lid, 3°, bedoelde gezinsinkomen.

WERKLOOSHEID - Bedrag - Langdurige werkloosheid - Schorsing - Verwittiging - Nettobelastbaar gezinsinkomen - Grensbedrag - Referteperiodes - Gezinstoestand - Draagwijdte

- Artt. 82, § 1, eerste lid, 3° en tweede lid, en 87 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Afin de déterminer les revenus du ménage au moment de l'avertissementde suspension fondé sur l'existence d'un chômage de longue durée, ildoit être tenu compte de la situation familiale du chômeur au coursdes périodes visées à l'article 82, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royaldu 25 novembre 1991; si le chômeur ne cohabite qu'au cours d'unefraction de ces périodes avec un membre du ménage visé à l'article 87précité, il n'est tenu compte que de la partie des revenus de cemembre du ménage gagnée qu'au cours de ces périodes pour déterminerles revenus du ménage visés à l'article 82, § 1er, alinéa 1er, 3°.

CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Chômage de longue durée - Suspension - Avertissement - Revenus nets imposables du ménage - Montant limite - Périodes de références - Situation familiale - Portée

- Art. 82, § 1er, al. 1er, 3° et al. 2, et 87 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

Voor het begrip gezin wordt enkel rekening gehouden met de gezinsledenwaarvan het samenwonen met de werkloze invloed heeft op het bedrag vanzijn uitkeringen.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Langdurige werkloosheid - Schorsing - Verwittiging - Gezinsinkomen - Gezin

- Artt. 82 en 87 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Pour la notion de ménage, il est tenu compte uniquement des membres duménage dont la cohabitation avec le chômeur a une influence sur lemontant de ses allocations.~

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Chômage de longue durée - Suspension - Avertissement - Revenus du ménage - Ménage

- Art. 82 et 87 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.98.0120.N 15 november 1999 AC nr. ...

De tewerkgestelde werklozen die luidens artikel 169 Wekloosheidsbesluit 1963, ten laste van de RVA dezelfde voordelen genieten als die welke aan de werknemers worden toegekend bij toepassing van de wetgeving op de arbeidsongevallen en de ongevallen op de weg naar en van het werk, kunnen aanspraak maken op de verplichte homologatie van de overeenkomst betreffende de ingevolge het arbeidsongeval verschuldigde vergoedingen, alsmede op de regeling dat de termijn van herziening slechts vanaf de homologatie of bekrachtiging van de homologatie van de overeenkomst begint te lopen.

ARBEIDSVOORZIENING - Allerlei - Werkloosheid - Door de overheid tewerkgestelde werkloze - Arbeidsongeval - Arbeidsongevallenwet - Toepassing

- Artt. 161 en 169 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 58, 65 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Les chômeurs mis au travail qui, aux termes de l'article 169 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, bénéficient, à la charge de l'Office, des mêmes avantages que ceux qui sont octroyés aux travailleurs en application de la législation sur les accidents du travail et les accidents survenus sur le chemin du travail, peuvent réclamer l'homologation obligatoire de l'accord concernant les indemnités dues en raison de l'accident du travail, ainsi que l'application de la règlementation selon laquelle le délai de révision ne commence à courrir qu'à comporter de l'homologation ou de l'entérinement de l'homologation de l'accord.

EMPLOI - Divers - Chômage - Chômeur mis au travail par un pouvoir public - Accident du travail - L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail - Application

- Art. 161 et 169 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 58, 65 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.98.0122.F 6 september 1999 AC nr. ...

Het feit dat aanleiding geeft tot het ontslag wegens dringende redenenis volgens artikel 35, derde lid, Arbeidsovereenkomstenwet aan deontslaggevende partij bekend wanneer deze omtrent het bestaan van hetfeit en de omstandigheden die daarvan een dringende reden kunnenmaken, voldoende zekerheid heeft om met kennis van zaken eenbeslissing te kunnen nemen, inzonderheid voor haar eigen overtuigingen tevens tegenover de andere partij en het gerecht.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Kennis van het feit

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Au sens de l'article 35, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978, lefait qui constitue le motif grave de rupture du contrat de travail estconnu de la partie donnant congé lorsque celle-ci a, pour prendre unedécision en connaissance de cause quant à l'existence du fait et descirconstances de nature à lui attribuer le caractère d'un motif grave,une certitude suffisant à sa propre conviction et aussi à l'égard del'autre partie et de la justice.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Connaissance du fait

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De voorafgaande beslissing van de werkgever om de duplicaten tecontroleren van de kastickets van de winkel waar de werknemertewerkgesteld is en waar hij van diefstal en leugens wordt verdachtkan, ongeacht het resultaat en volgens de omstandigheden van de zaak,een maatregel vormen die de werkgever voldoende zekerheid geeftomtrent het bestaan van een dringende reden tot beëindiging van dearbeidsovereenkomst, inzonderheid voor zijn eigen overtuiging entevens tegenover de werknemer en het gerecht.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Werkgever - Kennis van het feit - Werknemer - Ontslag - Werkgever - Voorafgaande controle - Resultaat - Invloed

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Quel que soit son résultat, la décision préalable de l'employeur devérifier les doubles des tickets de caisse émis dans le magasin où letravailleur est occupé et où il est soupçonné d'avoir commis un vol etmenti, peut, suivant les circonstances de la cause, constituer unemesure permettant à l'employeur d'acquérir, quant à l'existence d'unmotif grave de rupture du contrat de travail, une certitude suffisantà sa propre conviction et aussi à l'égard du travailleur et de lajustice.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Employeur - Connaissance du fait - Travailleur - Licenciement - Employeur - Vérification préalable - Résultat - Influence

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.98.0123.N 25 januari 1999 AC nr. ...

Het Hof dat kennisneemt van een tegenvordering die gegrond is op hetroekeloos karakter van een cassatieberoep kan eiser veroordelen totschadevergoeding.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Roekeloze voorziening - Tegenvordering - Schadevergoeding

Saisie d'une demande reconventionnelle fondée sur le caractèreteméraire d'un pourvoi en cassation, la Cour peut condamner ledemandeur à des dommages-intérêts.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi téméraire - Demande reconventionnelle - Dommages-intérêts

---

S.98.0124.N 29 november 1999 AC nr. ...

Degene die tussenkomt in een geding om het vonnis bindend te horen verklaren dient zelf de kosten te dragen van zijn tussenkomst; op dergelijke vrijwillige tussenkomst vindt artikel 28 van het K.B. van 24 jan. 1969 geen toepassing

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Procedure voor arbeidsrechtbank - Arbeidsongeval in overheidssector - Gemeenschappen - Onderwijzend personeel - Vrijwillig tussengekomen partij - Veroordeling tot de kosten

- Artt. 813, 882 en 1017 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 28 KB 24 jan. 1969

Quiconque intervient dans une instance aux fins de déclaration de jugement commun, doit supporter lui-même les frais de son intervention; l'article 28 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 ne s'applique pas à une telle intervention volontaire.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Procédure devant le tribunal du travail - Accident du travail dans le secteur public - Communautés - Personnel enseignant - Partie intervenue volontairement - Condamnation aux dépens

- Art. 813, 882 et 1017 Code judiciaire

- Art. 28 A.R. du 24 janvier 1969

Het lid van het onderwijzend personeel in inrichtingen van onderwijs die zijn georganiseerd namens en door de gemeenschappen, en dat slachtoffer is van een arbeidsongeval moet ook niet zijn vordering tot toekenning van vergoedingen, renten en gerechtskosten instellen tegen de Belgische Staat die uiteindelijk de last van de vergoedingen en rente evenals de gerechtskosten moet dragen.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeenschappen - Onderwijzend personeel - Schadevergoeding - Blijvende invaliditeit - Gerechtskosten - Personeelslid - Instellen van rechtsvordering - Hoedanigheid van wettelijke schuldenaar

- Art. 16, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 24 en 28 KB 24 jan. 1969

Le membre du personnel enseignant dans des établissements d'enseignement qui sont organisés au nom et par les communautés et qui est victime d'un accident du travail ne doit pas davantage introduire sa demande tendant à l'obtention des indemnités, rentes et frais de procédure contre l'Etat belge qui doit finalement supporter la charge des indemnités, rentes et frais de procédure.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Communautés - Personnel enseignant - Indemnité - Invalidité permanente - Frais et dépens - Membre du personnel - Introduction d'une action - Qualité de débiteur légal

- Art. 16, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 24 et 28 A.R. du 24 janvier 1969

In een geschil over een tijdelijke arbeidsongeschiktheid van een lid van het onderwijzendpersoneel in inrichtingen van onderwijs, die zijn georganiseerd namens en door de gemeenschappen moet de Executieve van de betrokken gemeenschap in de kosten worden veroordeeld.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeenschappen - Onderwijzend personeel - Schadevergoeding - Periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Personeelslid - Rechtsvordering - Gerechtskosten - Hoedanigheid van wettelijke schuldenaar - Veroordeling

Dans un litige relatif à une incapacité temporaire de travail d'un membre du personnel enseignant dans des établissements d'enseignement qui sont organisés au nom et par les communautés, l'exécutif de la communauté concernée doit être condamné aux frais.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Communautés - Personnel enseignant - Indemnité - Période d'incapacité temporaire de travail - Membre du personnel - Action - Frais et dépens - Qualité de débiteur légal - Condamnation

- Art. 16, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 1, 2° en 3, eerste lid, 2°, e KB 24 jan. 1969

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel - Gemeenschappen - Onderwijzend personeel - Schadevergoeding - Periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Personeelslid - Rechtsvordering - Hoedanigheid van wettelijke schuldenaar - Veroordeling

- Art. 16, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 1, 2° en 3, eerste lid, 2°, e KB 24 jan. 1969

- Art. 16, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 1er, 2° et 3, al. 1er, 2°, e A.R. du 24 janvier 1969

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Secteur public - Communautés - Personnel enseignant - Indemnité - Période d'incapacité temporaire de travail - Membre du personnel - Action - Qualité de débiteur légal - Condamnation

- Art. 16, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 1er, 2° et 3, al. 1er, 2°, e A.R. du 24 janvier 1969

S.98.0125.N 14 juni 1999 AC nr. ...

Geldig ontslag wegens dringende reden kan aan eenpersoneelsafgevaardigde worden gegeven vanaf de uitspraak van hetarbeidshof dat die dringende reden tot ontslag erkent, zelfs voor hetvertrekpunt van de termijn bepaald in artikel 12 Wet 19 maart 1991.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om dringende reden - Arbeidshof - Erkenning - Uitspraak van een arrest - Geldig ontslag - Kennisgeving - Tijdstip

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 12 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Un congé pour motif grave valable peut être donné à un délégué dupersonnel à partir de la prononciation de la décision de la cour dutravail qui reconnaît le motif grave justifiant le congé, même avantle point de départ du délai prévu à l'article 12 de la loi du 19 mars1991.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour motif grave - Cour du travail - Reconnaissance - Prononciation d'un arrêt - Congé valable - Notification - Moment

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 12 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

Wanneer het arbeidshof de dringende reden tot ontslag erkent gaat determijn van drie werkdagen bepaald in artikel 35, derde lid, van dewet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten in op dederde werkdag na de kennisgeving van het arrest; deze termijn is eenvervaltermijn die ertoe strekt binnen een maximumtermijn zekerheid tedoen ontstaan over het al dan niet voortbestaan van dearbeidsovereenkomst.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om dringende reden - Arbeidshof - Erkenning - Werkgever - Opzegging - Termijn - Aard

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 12 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Lorsque la cour du travail reconnaît le motif grave justifiant lelicenciement, le délai de trois jours ouvrables prévu à l'article 35,alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travailcourt à partir du troisième jour ouvrable qui suit la notification del'arrêt; ce délai est un délai de déchéance qui a pour objectif defaire naître dans un délai maximum une certitude quant à la poursuitede l'existence ou non du contrat de travail.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour motif grave - Cour du travail - Reconnaissance - Employeur - Préavis - Délai - Nature

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 12 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

S.98.0128.N 28 juni 1999 AC nr. ...

Het voordeel van de bepalingen van titel IV Arbeidsovereenkomstenwet,die het recht van de handelsvertegenwoordiger op eenuitwinningsvergoeding vastleggen is niet van toepassing op dewerknemers die volgens hun arbeidsovereenkomst dehandelsvertegenwoordiging niet als voornaamste opdracht hebben.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Handelsvertegenwoordiger - Opdracht - Omvang

- Artt. 88 en 101 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le bénéfice des dispositions du titre IV de la loi du 3 juillet 1978relative aux contrats de travail, qui constatent le droit dureprésentant de commerce à une indemnité d'éviction, ne s'applique pasaux travailleurs qui, selon leur contrat de travail, n'ont pas lareprésentation commerciale pour mission principale.

CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Représentant de commerce - Mission - Etendue

- Art. 88 et 101 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.98.0131.N 14 juni 1999 AC nr. ...

Art. 68 Arbeidsongevallenwet, luidens hetwelk de kosten van alle opdie wet gegronde vorderingen ten laste van de verzekeraar vallen,behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is, is niet toepasselijkop een geding tussen een verzekeraar en een ziekenfonds dat tegen deverzekeraar een vordering heeft ingesteld tot terugbetaling van aanzijn verzekerde betaalde uitkeringen, op grond van artikel 76quater, § 2,ziekte- en invaliditeitswet.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Geschil tussen een verzekeraar en een ziekenfonds

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Geding tussen een verzekeraar en een ziekenfonds

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'article 68 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travailaux termes duquel les dépens de toutes actions fondées sur la présenteloi sont à la charge de l'assureur, sauf si la demande est téméraireet vexatoire, ne s'applique pas à une instance entre un assureur etune mutualité qui a introduit contre l'assureur une demande tendant auremboursement des prestations payées à son assuré, sur la base del'article 76, § 2, de la loi du 9 août 1963.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Litige entre un assureur et une mutualité

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Instance entre un assureur et une mutualité

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.98.0132.N 27 september 1999 AC nr. ...

Een nieuwe wet is in de regel niet enkel van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée

- Art. 2 Code civil

Het aan de gehandicapte toegekend recht op een inkomensvervangende tegemoetkoming is niet onherroepelijk of onveranderlijk; de minister of de door hem gemachtigde ambtenaren kunnen volgens de door de Koning vastgestelde regels de beslissingen van ambtswege herzien.

MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkomingen - Aard

- Art. 10, tweede en vierde lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Le droit à une allocation de remplacement de revenus accordé au handicapé n'est pas irrévocable et peut être modifié; le ministre ou les fonctionnaires délégués par lui peuvent revoir d'office les décisions conformément aux règles déterminées par le Roi.

HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Nature

- Art. 10, al. 2 et 4 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

---

Overeenkomstig artikel 13, Gehandicaptenwet tegemoetkomingen, gewijzigd bij artikel 50 van de wet van 30 december 1992 en artikel 30 KB 6 juli 1987, zoals gewijzigd bij KB van 14 april 1993, beide bepalingen in werking getreden op 1 juli 1993, kan de inkomensvervangende tegemoetkoming aan de gehandicapte geweigerd of verminderd worden wanneer de gehandicapte aanspraak heeft op uitkeringen die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uikeringen betreffende de ziekte en invaliditeit, de werkloosheid, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten, de gezinsbijslagen, de rust- en overlevingspensioenen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden; dergelijke uitkeringen worden aangerekend zoals wettelijk bepaald en met inachtname van een tabel; deze bepalingen moeten in hun nieuwe vorm onmiddellijk vanaf de inwerkingtreding ervan worden toegepast.

MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Toekenningsvoorwaarden - Weigering - Vermindering - Berekening uitkering - Wetswijzigingen - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 13 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 50 Wet 30 dec. 1992

- Art. 30 KB 6 juli 1987

- Art. 18 KB 14 april 1993

Conformément à l'article 13 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés modifié par l'article 50 de la loi du 30 décembre 1992 et à l'article 30 de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration, modifié par l'arrêté royal du 14 avril 1993, les deux dispositions étant entrées en vigueur le 1er juillet 1993, l'allocation de remplacement de revenus peut être refusée au handicapé ou réduite lorsque celui-ci peut prétendre à des prestations justifiées par une limitation de sa capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux allocations familiales, aux pensions de retraite et de survie et au revenu garanti aux personnes âgées; de telles allocations sont calculées conformément à la loi et en fonction d'un tableau; ces dispositions modifiées doivent être appliquées immédiatement après leur entrée en vigueur.

HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Conditions d'octroi - Refus - Réduction - Calcul de l'allocation - Modifications législatives - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

- Art. 13 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 50 L. du 30 décembre 1992

- Art. 30 A.R. du 6 juillet 1987

- Art. 18 A.R. du 14 avril 1993

S.98.0133.N 10 mei 1999 AC nr. ...

Artikel 24, vierde lid van de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971dat de bijkomende vergoeding bepaalt waarop het slachtoffer van eenarbeidsongeval met blijvende arbeidsongeschiktheid kan aanspraak makenvoor noodzakelijke hulp van derden, zoals gewijzigd bij artikel 38 van deProgrammawet van 22 december 1989, in voege getreden op 9 januari 1990zonder terugwerkende kracht, is niet van toepassing op de gevolgen vaneen arbeidsongeval die zich voor 9 januari 1990 voordoen, ook al zijner na die datum nog gevolgen van dit arbeidsongeval.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Omvang - Programmawet 22 dec. 1989 - Werking in de tijd

- Art. 24, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Arbeidsongevallen

- Art. 24, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'article 24, alinéa 4, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidentsdu travail qui fixe l'allocation complémentaire à laquelle la victimed'un accident du travail entraînant une incapacité permanente detravail a droit si son état exige l'assistance nécessaire d'une tiercepersonne, tel qu'il a été modifié par l'article 38 de la loi-programmedu 22 décembre 1989, entrée en vigueur le 9 janvier 1990, sans effetrétroactif, n'est pas applicable aux conséquences d'un accident dutravail qui surviennent avant le 9 janvier 1990, même si cet accidentdu travail a encore des effets après cette date.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'un tiers - Etendue - Loi-programme du 22 décembre 1989 - Application dans le temps

- Art. 24, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Accidents du travail

- Art. 24, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

In de regel is een nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de gevolgen van deonder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of dievoortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassinggeen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En principe, une nouvelle loi est applicable non seulement auxsituations qui sont nées après son entrée en vigueur mais aussi auxeffets futurs des situations nées sous le régime de la loi antérieurequi se produisent ou se prolongent sous l'empire de la nouvelle loi,pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droitsdéjà irrévocablement fixés.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

S.98.0135.N 27 september 1999 AC nr. ...

De gehandicapte is op de gezinsbijslag aanspraakgerechtigd wanneer hij zelf rechthebbende is en de gezinsbijslag te zijnen behoeve wordt uitbetaald; de omstandigheid dat in dat geval de vergoeding aan de moeder van de gehandicapte wordt uitbetaald doet geen afbreuk aan de aanspraak van de gehandicapte op de gezinsbijslag.

MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Vermindering - Gezinsbijslag - Aanspraakgerechtigde

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Le handicapé peut prétendre aux allocations familiales lorsqu'il est lui-même bénéficiaire et que les allocations familiales sont payées en sa faveur; la circonstance que dans ce cas l'indemnité est payée à la mère du handicapé ne déroge pas au droit de ce dernier aux allocations familiales.

HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Réduction - Allocations familiales - Bénéficiaire

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

De inkomensvervangende tegemoetkoming voor gehandicapten kan worden geweigerd of verminderd indien de gehandicapte aanspraak heeft op uitkeringen die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen betreffende de gezinsbijslagen.

L'allocation de remplacement de revenus pour handicapés peut être refusée ou réduite si le handicapé peut prétendre à des prestations justifiées par une limitation de sa capacité de gain ou à des prestations sociales relatives aux allocations familiales.

MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Andere uitkeringen - Samenloop - Gezinsbijslag - Vermindering - Weigering

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Autres prestations - Cumul - Allocations familiales - Réduction - Refus

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

S.98.0138.N 27 september 1999 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank oefent een toetsing met volle rechtsmacht uit op de beslissing van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn genomen in toepassing van artikel 13, § 2 K.B. 30 oktober 1974; mits eerbiediging van het recht van verdediging en binnen het kader, zoals dit door de partijen is bepaald, wordt alles wat onder de beoordelingsbevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn valt met betrekking tot de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van het bestaansminimum alsmede betreffende de toepassing van de administratieve sancties, aan de controle van de arbeidsrechtbank onderworpen; het komt dan aan de rechter toe de aangevochten beslissing op haar wetmatigheid te toetsen, wat hem toelaat in de beoordeling van de feiten te treden en uitspraak te doen over het recht op het bestaansminimum; slechts wanneer een wetsbepaling aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een discretionaire en onaantastbare beoordelingsbevoegheid toekent omtrent een te nemen beslissing, de rechter het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zijn beoordelingsvrijheid niet mag ontnemen en niet in zijn plaats mag treden.

Le tribunal du travail exerce un contrôle de pleine juridiction sur la décision du centre public d'aide sociale prise en application de l'article 13, § 2, de l'arrêté royal du 30 octobre 1974; moyennant le respect des droits de la défense et dans le cadre qui est déterminé par les parties, tout ce qui est soumis à la compétence d'appréciation du centre public d'aide sociale en ce qui concerne l'octroi, la révision, le refus ou le remboursement par le bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ainsi que l'application des sanctions administratives, est soumis au contrôle du tribunal du travail; il appartient alors au juge de contrôler la légalité de la décision contestée, ce qui lui permet d'apprécier les faits et de statuer sur le droit à un minimum de moyens d'existence; ce n'est que lorsqu'une disposition légale octroie au centre public d'aide sociale une compétence d'appréciation discrétionnaire et souveraine quant à une décision à prendre que le juge ne peut priver le centre public d'aide sociale de sa liberté d'appréciation et ne peut se substituer à lui.

BESTAANSMINIMUM - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Samenwoonst - Ascendent - Geschil - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Toetsing

- Art. 13, § 2 KB 30 okt. 1974

- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Bestaansminimum - Samenwoonst - Ascendent - Geschil - Arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 13, § 2 KB 30 okt. 1974

- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Bestaansminimum - Samenwoonst - Ascendent - Geschil - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Toetsing

- Art. 13, § 2 KB 30 okt. 1974

- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek

MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Centres publics d'aide sociale - Cohabitation - Ascendant - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir - Contrôle

- Art. 13, § 2 A.R. du 30 octobre 1974

- Art. 580, 8°, c Code judiciaire

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Minimum de moyens d'existence - Cohabitation - Ascendant - Contestation - Tribunal du travail - Contrôle

- Art. 13, § 2 A.R. du 30 octobre 1974

- Art. 580, 8°, c Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Centres publics d'aide sociale - Minimum de moyens d'existence - Cohabitation - Ascendant - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir - Contrôle

- Art. 13, § 2 A.R. du 30 octobre 1974

- Art. 580, 8°, c Code judiciaire

Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het bestaansminimum intrekt op grond dat er voldoende inkomsten zijn wegens het samenwonen met een ascendent en de betrokkene dit betwist, ontstaat er een geschil tussen eiser en verweerder over het recht op het bestaansminimum; de berechting van dit geschil behoort tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank daar deze kennis neemt van de geschillen betreffende de toepassing van de wet tot instelling van het recht op een bestaansminimum, wat betreft de geschillen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van het bestaansminimum alsmede betreffende de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de desbetreffende wetgeving.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Taak - Beoordeling - Bestaansminimum - Samenwonende - Ascendent - Geschil - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid

- Art. 2, § 1, eerste lid, 4° en 3, § 1 Bestaansminimumwet

- Art. 13, § 2 KB 30 okt. 1974

- Art. 580, 8° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn - Bestaansminimum - Samenwoonst - Ascendent - Geschil - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid

- Art. 2, § 1, eerste lid, 4° en 3, § 1 Bestaansminimumwet

- Art. 13, § 2 KB 30 okt. 1974

- Art. 580, 8° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le centre public d'aide sociale refuse le minimum de moyens d'existence par le motif qu'il existe suffisamment de ressources en raison de la cohabitation avec un ascendant et que l'intéressé le conteste, il naît une contestation entre le demandeur et le défendeur quant au droit au minimum de moyens d'existence; le jugement de cette contestation relève de la compétence du tribunal du travail dès lors que celui-ci connaît des contestations relatives à l'application de la loi instituant un minimum de moyens d'existence en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire du minimum de moyens d'existence et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation précitée.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Mission - Appréciation - Minimum de moyens d'existence - Cohabitation - Ascendant - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 4° et 3, § 1er L. du 7 août 1974

- Art. 13, § 2 A.R. du 30 octobre 1974

- Art. 580, 8° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Centres publics d'aide sociale - Minimum de moyens d'existence - Cohabitation - Ascendant - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir

- Art. 2, § 1er, al. 1er, 4° et 3, § 1er L. du 7 août 1974

- Art. 13, § 2 A.R. du 30 octobre 1974

- Art. 580, 8° Code judiciaire

S.98.0139.N 25 oktober 1999 AC nr. ...

Artikel 14 van de Feestdagenwet, overeenkomstig welk de werknemer recht heeft op loon voor elke feestdag tijdens welke hij niet is tewerkgesteld en artikel 8 KB van 18 april 1974 dat de berekening van het feestdagenloon van de bedienden regelt wiens loon geheel of gedeeltelijk veranderlijk is en die voor de feestdagen recht hebben op hun eventueel gewoon vast loon en op het dagelijks gemiddelde van het veranderlijk loon dat zij verdiend hebben bij de werkgever die het feestdagenloon moet betalen, zijn dwingende wettelijke bepalingen ten voordele van de werknemer.

LOON - Recht op loon - Bediende - Commissieloon - Feestdagenloon - Feestdagenwet - Aard

- Art. 14 Wet van 4 jan. 1974 betreffende de feestdagen

- Art. 8 KB 18 april 1974

L'article 14 de la loi du 4 janvier 1974 en vertu duquel le travailleur a droit à une rémunération pour chaque jour férié au cours duquel il n'a pas été occupé et l'article 8 de l'arrêté royal du 18 avril 1974 qui règle le calcul de la rémunération des jours fériés des employés rémunérés totalement ou partiellement par commissions et qui ont droit pour le jour férié à la rémunération fixe habituelle dont ils bénéficient éventuellement et à la moyenne quotidienne de la rémunération variable gagnée chez l'employeur qui est tenu de payer la rémunération du jour férié, constituent des dispositions impératives au profit du travailleur.

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Employé - Commission - Rémunération des jours fériés - L. du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés - Nature

- Art. 14 L. du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés

- Art. 8 A.R. du 18 avril 1974

De bepaling van artikel 5 van de algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989, krachtens welke de handelsvertegenwoordiger in beginsel recht heeft op een premie berekend op het maandgemiddelde van het vast en veranderlijk loon van de twaalf laatste maanden, begrensd op het hoogste bedrag van de 4e categorie van de loonschaal, is van dwingend recht ten voordele van de bediende handelsvertegenwoordiger.

LOON - Recht op loon - Bediende - Handelsvertegenwoordiger - Variabel loon - Algemeen Nationaal Paritair Comité voor Bedienden - Eindejaarspremie - Algemeen Verbindend Collectieve Arbeidsovereenkomst - Aard van bepaling

- Art. 31 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

- Art. 5 KB 6 aug. 1990 algemeen verbindend verklaarde CAO van 29 mei 1989

La disposition de l'article 5 de la convention collective de travail du 29 mai 1989 déclarée obligatoire, en vertu de laquelle le représentant de commerce a, en principe, droit à une prime calculée sur la moyenne mensuelle de la rémunération fixe et variable des douze derniers mois, limitée au montant le plus élevé de la 4ème catégorie d'échelle des rémunérations constitue une disposition impérative au profit de l'employé-représentant de commerce.

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Employé - Représentant de commerce - Rémunération variable - Commission paritaire nationale des employés - Prime de fin d'année - Convention collective de travail déclarée obligatoire - Nature de la disposition

- Art. 31 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

- Art. 5 A.R. du 6 août 1990 rendant obligatoire le C.C.T. du 29 mai 1989

De bepalingen van de artikelen 38, 39 en 46 van het Vakantiebesluit zijn dwingend ten voordele van de bediende.

JAARLIJKSE VAKANTIE - Aard van de wet - Berekening vakantiegeld

- Artt. 38, 39 en 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Les dispositions des articles 38, 39 et 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 sont impératives au profit de l'employé.

VACANCES ANNUELLES - Nature de la loi - Calcul du pécule de vacances

- Art. 38, 39 et 46 A.R. du 30 mars 1967

De eindejaarspremie, die moet berekend worden volgens artikel 5 van de algemeen verbindend verklaarde Collectieve Arbeidsovereenkomst van 25 mei 1989 op het vast en variable loon, mag niet in de jaarlijkse verdiende veranderlijke wedde worden begrepen en de partijen kunnen hiervan niet afwijken.

LOON - Recht op loon - Bediende - Handelsvertegenwoordiger - Variabel loon - Algemeen Nationaal Paritair Comité voor Bedienden - Algemeen Verbindend Collectieve Arbeidsovereenkomst - Eindejaarspremie - Berekening

- Art. 5 KB 6 aug. 1990 algemeen verbindend verklaarde CAO van 29 mei 1989

La prime de fin d'année qui, en vertu de l'article 5 de la Convention collective de travail obligatoire du 25 mai 1989, doit être calculée sur la rémunération fixe et variable, ne peut être comprise dans la rémunération variable gagnée annuellement et les parties ne peuvent y déroger.

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Employé - Représentant de commerce - Rémunération variable - Commission paritaire nationale des employés - Convention collective de travail déclarée obligatoire - Prime de fin d'année - Calcul

- Art. 5 A.R. du 6 août 1990 rendant obligatoire le C.C.T. du 29 mai 1989

Het feestdagenloon van de bediende wiens loon geheel of gedeeltelijk veranderlijk is moet volgens de in artikel 8 KB van 18 april 1974 bepaalde modaliteiten worden berekend op het in de bepaling aangewezen loon; dit feestdagenloon mag niet in de veranderlijke wedde worden begrepen en de partijen kunnen ook niet geldig bedingen dat zulks het geval zal zijn.

LOON - Recht op loon - Bediende - Commissieloon - Feestdagenloon - Berekening

- Art. 14 Wet van 4 jan. 1974 betreffende de feestdagen

- Art. 8 KB 18 april 1974

La rémunération des jours fériés de l'employé dont la rémunération est totalement ou partiellement variable doit être calculée selon les modalités prévues par l'article 8 de l'arrêté royal du 18 avril 1974 sur la rémunération prévue par cette disposition; cette rémunération des jours fériés ne peut être comprise dans la rémunération variable et les parties ne peuvent pas davantage prévoir légalement que ce sera le cas.

REMUNERATION - Droit a la rémunération - Employé - Commission - Rémunération des jours fériés - Calcul

- Art. 14 L. du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés

- Art. 8 A.R. du 18 avril 1974

Het vakantiegeld van de bediende wiens loon gedeeltelijk veranderlijk is, en volgens de in de artikelen 38, 39 en 46 van het Vakantiebesluit bepaalde modaliteiten moet worden berekend op het in die bepalingen aangewezen loon, mag niet in de verdiende veranderlijke wedde worden begrepen en de partijen kunnen bij de arbeidsovereenkomst niet geldig bedingen dat zulks wel geval zal zijn.

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld - Bedienden - Variabel loon - Betaling

- Artt. 38, 39 en 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Le pécule de vacances de l'employé dont la rémunération est partiellement variable et qui doit être calculé selon les modalités prévues par les articles 38, 39 et 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967, sur la rémunération fixée par ces dispositions, ne peut être compris dans la rémunération variable gagnée et les parties ne peuvent légalement prévoir dans le contrat de travail que ce sera le cas.

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances - Employés - Rémunération variable - Paiement

- Art. 38, 39 et 46 A.R. du 30 mars 1967

S.98.0140.F 22 november 1999 AC nr. ...

Door de beslissing van de nationale administratieve commissie die het beroep van een werkloze gegrond verklaart, wordt de werkloosheidsduur op grond waarvan een verwittiging kan worden gegeven niet onderbroken; de langdurige werkloosheid die de nieuwe verwittiging verantwoordt waarvan kennis wordt gegeven na het verstrijken van de reglementair bepaalde termijn van twee jaar, omvat derhalve de werkloosheidsduur die de eerste verwittiging wettigde.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Werkloosheidsduur - In aanmerking te nemen periode

- Artt. 81 en 82, § 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 56, § 1, en 57 MB 26 nov. 1991

La décision de la Commission administrative nationale, déclarant fondé le recours du chomeur, n'interrompt pas la durée du chomage pouvant donner lieu à l'avertissement et le chomage de longue durée justifiant le nouvel avertissement qui est notifié après l'expiration du délai de deux ans réglementairement prévu comprend, dès lors, la durée du chomage qui avait justifié le premier avertissement.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Durée du chômage - Période à prendre en considération

- Art. 81 et 82, § 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 56, § 1er, et 57 A.M. du 26 novembre 1991

S.98.0141.N 31 mei 1999 AC nr. ...

Het traject dat de werknemer aflegt om zich van zijn verblijfplaats tebegeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd, blijft normaal,in de zin van artikel 8, § 1, tweede lid, Arbeidsongevallenwet van 10april 1971, indien de door de werknemer gemaakte omweg onbeduidend is,indien die omweg weinig belangrijk en te verantwoorden is door eenwettige reden, of indien hij wel belangrijk, maar aan overmacht tewijten is.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Omweg

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le trajet que le travailleur parcourt pour se rendre de sa résidenceau lieu de l'exécution du travail et inversement peut être considérécomme normal, au sens de l'article 8, § 1er, alinéa 2 de la loi du 10avril 1971, si le détour effectué par le travailleur est insignifiant,s'il est peu important et qu'il est justifié par un motif légitime ous'il est important mais qu'il est justifié par la force majeure.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Détour

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0142.N 25 oktober 1999 AC nr. ...

De grond van niet-ontvankelijkheid tegengeworpen aan een middel dat niet nauwkeurig aanduidt waarin de zogezegde schending van een aangewezen wettelijke bepaling bestaat, dient te worden aangenomen.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Grond van niet-ontvankelijkheid

La fin de non-recevoir opposée à un moyen qui n'indique pas de manière précise en quoi consiste la violation d'une disposition légale prétendument violée, doit être accueillie.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Fin de non-recevoir

Het concurrentiebeding dat is opgenomen in de arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers en voorziet in de betaling van een forfaitaire vergoeding dat hoger is dan drie maanden loon dient nietig te worden beschouwd inzoverre deze clausule een hogere bedrag dan het wettelijk toegelaten maximum bepaalt.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Handelsvertegenwoordiger - Beding van niet-concurrentie - Overeenkomst - Vergoeding - Hoger dan wettelijk toelaatbaar bedrag

- Artt. 6 en 106 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La clause de non-concurrence qui est reprise dans un contrat de travail de représentant de commerce et qui prévoit le paiement d'une indemnité forfaitaire qui est supérieure à trois mois de rémunération doit être considérée comme étant nulle dans la mesure ou cette clause prévoit un montant supérieur au maximum légalement autorisé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Représentant de commerce - Clause de non-concurrence - Contrat - Indemnité - Supérieure au montant légalement autorisé

- Art. 6 et 106 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.98.0151.F 6 december 1999 AC nr. ...

De berusting in een beslissing die gegrond is op een wetsbepaling die de openbare orde raakt, is nietig.

BERUSTING - Burgerlijke zaken - Beslissing - Grondslag - Wet - Openbare orde

- Artt. 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek

Est nul l'acquiescement à une décision fondée sur une disposition légale d'ordre public.

ACQUIESCEMENT - Matière civile - Décision - Fondement - Loi - Ordre public

- Art. 1044 et 1045 Code judiciaire

De bepalingen die het toepassingsgebied van de Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel vaststellen, raken de openbare orde.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Toepassingsgebied - Aard van de wet - Openbare orde

- Artt. 1 en 1bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

OPENBARE ORDE - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Toepassingsgebied - Aard van de wet

- Artt. 1 en 1bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Les dispositions déterminant le champ d'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, sont d'ordre pubic.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Champ d'application - Nature de la loi - Ordre public

- Art. 1er et 1er bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ORDRE PUBLIC - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Champ d'application - Nature de la loi

- Art. 1er et 1er bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

De verplichting vonnissen en arresten met redenen te omkleden is een vormvereiste.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Motiveringsplicht - Vormvereiste

- Art. 149 Grondwet 1994

L'obligation de motiver les jugements et arrêts répond à une règle de forme.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Obligation de motiver - Règle de forme

- Art. 149 Constitution 1994

De bewijskracht van een akte, te dezen een niet algemeen verbindendverklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt miskend door derechter die aan die akte een uitlegging geeft die onverenigbaar is metde bewoordingen ervan.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning - Begrip - Uitlegging - Niet algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un acte, en l'espèce une convention collective detravail n'ayant pas été rendue obligatoire, le juge qui donne de cetacte une interprétation inconciliable avec ses termes.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation - Notion - Interprétation - Convention collective de travail n'ayant pas été rendue obligatoire

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

De bewijskracht van een akte, te dezen een niet algemeen verbindendverklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt niet miskend door derechter die van die akte een uitlegging geeft die met de bewoordingenervan niet onverenigbaar is.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning - Begrip - Niet algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne viole pas la foi due à un acte, en l'espèce une conventioncollective de travail n'ayant pas été rendue obligatoire, le juge quidonne de cet acte une interprétation qui n'est pas inconciliable avecses termes.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation - Notion - Convention collective de travail n'ayant pas été rendue obligatoire

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

S.98.0155.F 4 oktober 1999 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is bevoegd om na te gaan of de feitenrechter uit de door hem vastgestelde feiten, wettig heeft kunnen afleiden dat de werknemer een normaal traject had afgelegd.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Toetsing van het Hof van Cassatie - Normaal traject - Onderbreking - Begrip - Beoordeling door de feitenrechter

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Toetsing van het Hof van Cassatie - Normaal traject - Onderbreking - Burgerlijke zaken - Weg naar en van het werk - Begrip - Beoordeling door de feitenrechter - Arbeidsongeval

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si, des faits qu'ilconstate, le juge du fond a pu légalement déduire que le travailleuravait effectué un trajet normal.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Contrôle de la Cour de cassation - Trajet normal - Interruption - Notion - Appréciation par le juge du fond

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Contrôle de la Cour de cassation - Trajet normal - Interruption - Matière civile - Chemin du travail - Notion - Appréciation par le juge du fond - Accident du travail

Het traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd, kan worden beschouwd als normaal, in de zin van artikel 8, § 1, tweede lid, Arbeidsongevallenwet, wanneer de onderbreking, waarvan de duur niet belangrijk is, door een wettige reden is verantwoord; het traject is echter niet langer normaal, wanneer deonderbreking belangrijk is en niet door overmacht is verantwoord.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Begrip

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le trajet que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sarésidence au lieu de l'exécution du travail et inversement peut êtreconsidéré comme normal, au sens de l'article 8, § 1er, alinéa 2, de laloi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, lorsquel'interruption, dont la durée n'est pas importante, est justifiée parun motif légitime; le trajet cesse, toutefois, d'être normal lorsquel'interruption est importante sans être justifiée par la forcemajeure.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Interruption - Notion

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Om te beoordelen of de duur van de onderbreking belangrijk is, mag de rechter de objectieve duur van die onderbreking niet buiten beschouwing laten.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan -

Pour apprécier l'importance de la durée de l'interruption du trajet,le juge ne peut pas ne pas tenir compte de la durée objective de cetteinterruption.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence,

bewijs) - Normaal traject - Onderbreking - Belangrijkheid - Duur - Begrip - Beoordeling door de feitenrechter - Criteria

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

preuve) - Trajet normal - Interruption - Importance - Durée - Notion - Appréciation par le juge du fond - Critères

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0161.N 14 juni 1999 AC nr. ...

Het begrip "personeelsleden", in de zin van artikel 23 van het decreetrechtspositie van het gesubsidieerd onderwijs, vereist niet dat depersoneelsleden in het schooljaar van hun aanvraag tot tijdelijkeaanstelling bij voorrang, noodzakelijk nog in dienst moeten zijn bijde onderwijsinstelling alwaar zij op die voorrang aanspraak maken.~

ONDERWIJS - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Tijdelijke aanstelling - Voorrangsregeling - Voorwaarden - Personeelslid

- Art. 23, § 1, eerste lid, 1° en 2° Decr. van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psychisch-medisch sociale centra

La notion de "membres du personnel" au sens de l'article 23 du Décretdu Conseil Flamand du 27 mars 1991 relatif au statut de certainsmembres du personnel de l'enseignement subventionné et des centrespsycho-médico-sociaux ne requiert pas que les membres du personnelsoient nécessairement encore occupés par l'établissementd'enseignement auprès duquel ils peuvent prétendre à un régime depriorité, au cours de l'année scolaire pendant laquelle ils ontdemandé leur désignation temporaire prioritaire.~

ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Désignation temporaire - Régime de priorité - Conditions - Membre du personnel

- Art. 23, § 1er, al. 1er, 1° et 2° Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés

---

S.99.0001.N 28 juni 1999 AC nr. 505

De arbeidsrechtbank, die bevoegd is om kennis te nemen van een geschilnopens de weigeringsbeslissing van de werkloosheidsdirecteur om metbehoud van uitkeringen een vrijwillige en gratis activiteit uit teoefenen voor rekening van een jeugdtehuis of een vereniging zonderwinstoogmerk, oefent een toetsing uit met volle rechtsmacht op dezebeslissing; alles wat onder de beoordelingsbevoegdheid van dedirecteur valt, valt onder de controle van de arbeidsrechtbank,behoudens wanneer een wetsbepaling aan de directeur een discretionaireen onaantastbare beoordelingsbevoegdheid toekent.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Recht op uitkering - Gratis uitoefenen van activiteit - Weigeringsbeslissing van werkloosheidsdirecteur - Geschil - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 45, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 18, §§ 2 en 4 MB 26 nov. 1991

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Gratis uitoefenen van activiteit - Weigeringsbeslissing van werkloosheidsdirecteur - Geschil - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 580, 1° en 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 45, derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 18, §§ 2 en 4 MB 26 nov. 1991

Le tribunal du travail, qui est compétent pour connaître d'unecontestation relative à la décision du directeur du bureau de chômage,par laquelle il refuse que le chômeur exerce, avec maintien desallocations de chômage, une activité bénévole et gratuite pour lecompte d'une maison de jeunes ou d'une association sans but lucratif,exerce un contrôle de pleine juridiction sur cette décision; tout cequi relève de la compétence d'appréciation du directeur, est soumis aucontrôle du tribunal du travail, sauf lorsqu'une disposition légaleconfère au directeur une compétence d'appréciation discrétionnaire etsouveraine.

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Exercice gratuit d'une activité - Décision de refus du directeur du bureau de chômage - Contestation - Compétence du tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 45, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 18, § 2 et 4 A.M. du 26 novembre 1991

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exercice gratuit d'une activité - Décision de refus du directeur du bureau de chômage - Contestation - Compétence du tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 1° et 2° Code judiciaire

- Art. 45, al. 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 18, § 2 et 4 A.M. du 26 novembre 1991

Hoewel het hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnisalvorens recht te doen, het geschil zelf bij de appelrechter aanhangigmaakt, staat het evenwel aan de partijen, door het hoofdberoep en hetincidenteel beroep, de perken te bepalen waarbinnen de rechter inhoger beroep over de aan de eerste rechter voorgelegde betwistingenuitspraak moet doen.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Devolutieve kracht van het hoger beroep - Draagwijdte

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Si l'appel contre un jugement définitif ou avant dire droit saisit lejuge d'appel du fond du litige, il appartient néanmoins aux parties dedéterminer, par l'appel principal et l'appel incident, les limitesdans lesquelles le juge d'appel doit statuer sur les contestationssoumises au premier juge.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Effet dévolutif de l'appel - Portée

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

S.99.0004.N 28 juni 1999 AC nr. ...

Het middel van niet-ontvankelijkheid van de voorziening opgeworpendoor de verweerder en hieruit afgeleid dat het verzoekschrift totcassatie niet is ondertekend door een advokaat bij het Hof vancassatie is gegrond; het verzoekschrift tot cassatie moet zijnondertekend door een advokaat bij het Hof van cassatie.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Middel van niet-ontvankelijkheid van voorziening - Verzoekschrift - Niet ondertekend door advokaat bij Hof van cassatie

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est fondée la fin de non-recevoir opposée au pourvoi par le défendeuret déduite de ce que la requête en cassation n'est pas signée par unavocat à la Cour de cassation; la requête en cassation doit êtresignée par un avocat à la Cour de cassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Requête - Non signée par un avocat à la Cour de cassation

- Art. 1080 Code judiciaire

S.99.0006.N 25 oktober 1999 AC nr. ...

De uitzonderingsregel van paragraaf 6, 1, van artikel 30bis Sociale zekerheidswet Werknemers 1969, volgens welke de opdrachtgever die beroep doet op een niet-geregistreerd aannemer is vrijgesteld van de hoofdelijke aansprakelijkheid ex § 1 en de inhoudings- en doorstortingsplicht ex § 2 van voormeld artikel voor zover de werken betrekking hebben "op het verbouwen, het inrichten, het herstellen, het onderhouden of het reinigen van een bestaande individuele woongelegenheid" geldt enkel voor werken verricht aan individuele woongelegenheden op initiatief en voor rekening van particulieren.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Betaling door hoofdelijke aansprakelijke - Niet geregistreerde aannemer - Uitzonderingsregel

- Art. 30bis, § 6, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

La règle du § 6, 1, de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en vertu duquel le maître de l'ouvrage qui fait appel à un entrepreneur non-enregistré est dispensé de la responsabilité solidaire prévue par l'ancien § 1er et de l'obligation de retenue et de versement prévue par l'ancien § 2 dudit article dans la mesure ou les travaux concernent "la transformation, l'aménagement, la réparation, l'entretien ou le nettoyage d'une habitation individuelle existante" ne s'applique qu'aux travaux exécutés dans des habitations individuelles à l'initiative et pour le compte de particuliers.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Paiement par la personne solidairement responsable - Entrepreneur non enregistré - Règle prévoyant une exception

- Art. 30bis, § 6, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.99.0007.N 29 november 1999 AC nr. ...

Overmacht, die de administratieve sanctie opgelegd, door de werkloosheidsdirecteur uitsluit, kan enkel voorvloeien uit een van de menselijke wil onafhankelijke gebeurtenis die de mens niet heeft kunnen voorzien of voorkomen.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Uitsluiting - Overmacht

- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 71 en 154 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

La force majeure qui exclut la sanction administrative infligée par le directeur du chômage, ne peut découler que d'un événement indépendant de la volonté humaine que l'homme n'a pu prévoir ou prévenir.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction administrative - Exclusion - Force majeure

- Art. 1147 et 1148 Code civil

- Art. 71 et 154 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.99.0047.N 11 oktober 1999 AC nr. ...

Een louter gebrek aan antwoord op een verweer maakt geen schending uit op het recht van verdediging.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gebrek aan antwoord - Recht van verdediging

- Art. 149 Grondwet 1994

Un simple défaut de réponse à un moyen de défense ne constitue pas une violation des droits de la défense.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse - Droits de la défense

- Art. 149 Constitution 1994

Voldoet aan de motiveringsverplichting de rechterlijke beslissing die verwijst naar de elementen uit de conclusie van een gedingvoerende partij en deze elementen overneemt.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verwijzing naar conclusie van een der partijen - Weergave in vonnis - Gemotiveerde beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

Est régulièrement motivée la décision judiciaire qui se réfère aux éléments des conclusions d'une des parties litigantes et qui reproduit ces éléments.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Référence aux conclusions d'une des parties - Reproduction dans le jugement - Décision motivée

- Art. 149 Constitution 1994

S.99.0048.N 29 november 1999 AC nr. ...

Voor de toepassing van de R.S.Z.-wet, op grond van artikel 3, enig lid, 5 K.B. 28 nov. 1969 is niet vereist dat het verrichten van het vervoer de hoofdactiviteit is van de door de ondernemer gegeven opdracht.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding - Verrichten van goederenvervoer - Activiteit

- Art. 3, enig lid, 5° KB 28 nov. 1969

Pour l'application de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sur la base de l'article 3, alinéa unique, 5 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, il n'est pas requis que le fait d'effectuer un transport constitue l'activité principale de la tâche confiée par l'entrepreneur.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension - Exécution d'un transport de choses - Activité

- Art. 3, al. unique, 5° A.R. du 28 novembre 1969

S.99.0052.F 22 november 1999 AC nr. ...

De regel dat de instelling terzake van vorderingen ingesteld door of tegen gerechtigden in de kosten wordt verwezen, geldt niet voor de geschillen over loopbaanonderbrekingsuitkeringen.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht

La règle en vertu de laquelle la condamnation aux dépens est prononcée à charge de l'organisme en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les bénéficiaires, n'est pas applicable aux contestations relatives aux allocations d'interruption de carrière.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale

(bijzondere regels) - Onderbreking beroepsloopbaan - Onderbrekingsuitkering - Geschil - Instelling - Gerechtigde

- Artt. 582, 5°, en 1017, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

(règles particulières) - Interruption de la carrière - Allocation d'interruption - Contestation - Organisme - Bénéficiaire

- Art. 582, 5°, et 1017, al. 2 Code judiciaire

Het personeelslid van het onderwijs of van een psycho-medisch-sociaal centrum, dat een loopbaanonderbrekingsuitkering geniet, mag zich naar het buitenland begeven op voorwaarde dat hij zijn woonplaats in België behoudt, d.w.z. dat hij daar zijn hoofdverblijfplaats behoudt.

ONDERWIJS - Personeelslid - Beroepsloopbaan - Onderbreking beroepsloopbaan - Werkloosheid - Onderbrekingsuitkering - Recht - Voorwaarden - Woonplaats

- Art. 10, eerste lid KB 12 aug. 1991

- Artt. 102 en 103 Burgerlijk Wetboek

WERKLOOSHEID - Allerlei - Onderwijs - Personeelslid - Beroepsloopbaan - Onderbreking beroepsloopbaan - Onderbrekingsuitkering - Recht - Voorwaarden - Woonplaats

- Art. 10, eerste lid KB 12 aug. 1991

- Artt. 102 en 103 Burgerlijk Wetboek

WOONPLAATS - Begrip - Werkloosheid - Onderwijs - Personeelslid - Beroepsloopbaan - Onderbreking beroepsloopbaan - Onderbrekingsuitkering - Recht

- Art. 10, eerste lid KB 12 aug. 1991

- Artt. 102 en 103 Burgerlijk Wetboek

Le membre du personnel de l'enseignement ou d'un centre psycho-médico-social, qui bénéficie d'une allocation d'interruption de carrière, peut se rendre à l'étranger à condition qu'il conserve en Belgique son domicile, c'est-à-dire qu'il y conserve le lieu ou il a son principal établissement.

ENSEIGNEMENT - Membre du personnel - Carrière professionnelle - Interruption de la carrière - Chômage - Allocation d'interruption - Droit - Conditions - Domicile

- Art. 10, al. 1er A.R. du 12 août 1991

- Art. 102 et 103 Code civil

CHOMAGE - Divers - Enseignement - Membre du personnel - Carrière professionnelle - Interruption de la carrière - Allocation d'interruption - Droit - Conditions - Domicile

- Art. 10, al. 1er A.R. du 12 août 1991

- Art. 102 et 103 Code civil

DOMICILE - Notion - Chômage - Enseignement - Membre du personnel - Carrière professionnelle - Interruption de la carrière - Allocation d'interruption - Droit

- Art. 10, al. 1er A.R. du 12 août 1991

- Art. 102 et 103 Code civil

S.99.0058.N 13 september 1999 AC nr. ...

Artikel 6.1 EVRM verleent aan eenieder het recht op een eerlijke behandeling van zijn zaak door een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie; uit deze regel en uit het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging vloeit voort dat aan de procespartijen de mogelijkheid wordt geboden om tegenspraak te voeren omtrent elk stuk of elk betoog dat van aard is het oordeel van de rechter te beïnvloeden.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Beginsel van tegenspraak

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Burgerlijke zaken - Eerlijke behandeling van de zaak

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

L'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit à toute personne le droit à un examen équitable de sa cause par une instance judiciaire indépendante et impartiale; il suit de cette règle et du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense que les parties aux procès doivent se voir offrir la possibilité de contredire toute pièce ou tout argument de nature à influencer la décision du juge.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Principe du contradictoire

- Art. 772 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière civile - Procès équitable

- Art. 772 Code judiciaire

Het beroep van een werkloze tegen de beslissing van de R.V.A. waarbij hij werd uitgesloten van het recht op werkloosheidsuitkering en waarbij de onrechtmatige ontvangen uitkering werd teruggevorderd, komt voor de vaststelling van het bedrag van de rechtsplegingsvergoeding neer op een vordering tot betaling van een geldsom, die kan leiden tot de toepassing van artikel 3, eerste lid, KB 30 november 1970.

L'appel d'un chômeur contre la décision de l'O.N.Em. l'excluant du bénéfice des allocations de chômage et réclamant le remboursement des allocations indûment perçues, équivaut, pour la détermination du montant de l'indemnité de procédure, à une demande tendant à une condamnation de somme, qui peut entraîner l'application de l'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 30 novembre 1970 fixant pour l'exécution de l'article 1022 du Code judiciaire, le tarif des dépens recouvrables.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Arbeidsgerechten - Geschil - Werkloosheidsuitkeringen - Uitsluiting - Terugvordering - Rechtsplegingsvergoeding - Vordering tot betaling van een bedrag

- Art. 3, eerste lid KB 30 nov. 1970

- Artt. 557 en 1022 Gerechtelijk Wetboek

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Juridictions du travail - Litige - Allocations de chômage - Exclusion - Réclamation - Indemnité de procédure - Demande tendant à une condamnation de somme

- Art. 3, al. 1er A.R. du 30 novembre 1970

- Art. 557 et 1022 Code judiciaire

Uit artikel 6.1 EVRM en uit het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging kunnen de procespartijen, in civiele zaken, geen onbeperkt recht putten om na sluiting van het debat, tegenspraak te voeren over het advies dat door een onafhankelijk magistraat van het openbaar ministerie is gegeven aan de rechter; dit recht is beperkt tot hetgeen nodig is voor de handhaving van de genoemde rechten en inzonderheid van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak en die noodzaak moet worden beoordeeld in het licht van het gehele procesverloop.

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Berechting - Sluiting van de debatten - Schriftelijk advies - Verzoek tot heropening der debatten - Beginsel van tegenspraak

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Berechting - Sluiting van de debatten - Schriftelijk advies O.M. - Verzoek tot heropening der debatten - Beginsel van tegenspraak - Procespartijen - Rechten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Burgerlijke zaken - Berechting - Sluiting van de debatten - Schriftelijk advies O.M. - Verzoek tot heropening der debatten - Beginsel van tegenspraak - Procespartijen - Rechten

En matière civile, les parties au procès ne peuvent tirer ni de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, un droit illimité de contredire, après la clôture des débats, l'avis donné au juge par un magistrat indépendant du ministère public; ce droit se limite à ce qui est nécessaire pour garantir lesdits droits et, notamment, le droit à un examen équitable de la cause et cette nécessité doit être appréciée à la lumière de l'intégralité de la procédure.

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Jugement - Clôture des débats - Avis écrit - Demande en réouverture des débats - Principe du contradictoire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Jugement - Clôture des débats - Avis écrit du ministère public - Demande en réouverture des débats - Principe du contradictoire - Parties au procès - Droits

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière civile - Jugement - Clôture des débats - Avis écrit du ministère public - Demande en réouverture des débats - Principe du contradictoire - Parties au procès - Droits

---

Uit artikel 6.1 EVRM en uit het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging kunnen de procespartijen, in civiele zaken, geen onbeperkt recht putten om na sluiting van het debat, tegenspraak te voeren over het advies dat door een onafhankelijk magistraat van het openbaar ministerie is gegeven aan de rechter; dit recht is beperkt tot hetgeen nodig is voor de handhaving van de genoemde rechten en inzonderheid van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak en die noodzaak moet worden beoordeeld in het licht van het gehele procesverloop.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Berechting - Sluiting van de debatten - Schriftelijk advies O.M. - Verzoek tot heropening der debatten - Beginsel van tegenspraak - Procespartijen - Rechten

En matière civile, les parties au procès ne peuvent tirer ni de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, un droit illimité de contredire, après la clôture des débats, l'avis donné au juge par un magistrat indépendant du ministère public; ce droit se limite à ce qui est nécessaire pour garantir lesdits droits et, notamment, le droit à un examen équitable de la cause et cette nécessité doit être appréciée à la lumière de l'intégralité de la procédure.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement - Clôture des débats - Avis écrit du ministère public - Demande en réouverture des débats - Principe du contradictoire - Parties au procès - Droits

---

S.99.0077.F 6 december 1999 AC nr. ...

De rechter die nalaat uitspraak te doen over een vordering tot interest schendt artikel 1138, 3, Ger. W.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Interest -

Viole l'article 1138, 3, du Code judiciaire, le juge qui omet de statuer sur une demande d'intérêts.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Intérêts - Demande -

S.99.0083.N 15 november 1999 AC nr. ...

De verjaringstermijn ten aanzien van de vordering tot het verkrijgen van prestaties van de verzekeringsinstelling begint te lopen, op het ogenblik waarop het cumulatieverbod is uitgesloten.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Verjaring - Aanvang - Vordering tot betaling van prestaties - Cumulatieverbod - Uitsluiting

- Art. 106 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 2257 Burgerlijk Wetboek

- Art. 76quater, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 174, eerste lid, 1° Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le délai de prescription de la demande d'obtention de prestations de l'organisme assureur commence à courir au moment où l'interdiction de cumul est exclue.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Prescription - Point de départ - Demande de paiement des prestations - Interdiction de cumul - Exclusion

- Art. 106 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 2257 Code civil

- Art. 76quater, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 174, al. 1er, 1° Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

De Z.I.V.-wet voert een verjaringsstelsel in, waarop, behoudens uitdrukkelijke afwijking, de gemeenrechtelijke bepalingen toepasselijk zijn.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verjaring - Gemeenrechtelijke bepalingen - Toepasselijkheid

- Art. 106 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 174 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

La loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité instaure un régime de prescription auquel, sauf dérogation expresse, s'appliquent les dispositions de droit commun.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prescription - Dispositions du droit commun - Applicabilité

- Art. 106 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 174 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994